叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000001

2. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000002

3. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000003

4. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000004

5. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000005

6. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000006

7. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000007

8. 我没去的地方(where I Wasn't Going) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我没去的地方(Where I Wasn't Going)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October and
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 和
[noʊ'vembər] - .
November 1963 .
十一月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年10月和11月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] "
" WHERE I WASN'T GOING "
" 在哪里 我 不是 去 "

“我没去的地方”

" [ðə; ði] [speɪsmənz] [lə'ment] " [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wuːnd] [ʌp] [wer] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] . .
" The Spaceman's Lament " concerned a man who wound up where he wasn't going . .
" 这 宇航员的 哀叹 " 担心的 一个 男人 WHO 伤口 向上 在哪里 他 不是 去 . .
. [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑːn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] [nuː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] ['eniwer] .
. but the men on Space Station One knew they weren't going anywhere .
. 但 这 男人 在 空间 车站 一 知道 他们 不是 去 任何地方 .

《宇航员的哀歌》讲述了一个男人最终到达了他原本不想去的地方……但太空站一号上的宇航员们知道他们哪儿也去不了。

[ʌn'tɪl] [kən'fjuːʒ(ə)n][set][ɪn] . . . .
Until Confusion set in . . . .
直到 困惑 放 在 . . . .

直到陷入混乱……

[wɔːlt] [ænd; ənd] [liː] ['rɪtʃmənd]
WALT AND LEIGH RICHMOND
沃尔特 和 利 里士满

沃尔特和利·里士满

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['ʃoʊnhɜ]
ILLUSTRATED BY JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图由约翰·舍恩赫尔绘制

[aɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [treɪd]
I studied and worked and learned my trade
我 研究 和 工作 和 学习 我的 贸易

我边学习边工作，学会了我的手艺。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [meɪd] ;

I	had	the	life	of	an	earthman	made	;
我	有	这	生活	的	一个	地球人	制成	;

我过着凡人的生活;

[bʌt; bət][aɪ][met][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][gɑːt] [weɪ] - [leɪd] —

But	I	met	a	spaceman	and	got	way	-	laid	—
但	我	遇见	一个	太空人	和	得到	方式	-	铺设	—

但我遇到了一个宇航员，然后就和他发生了关系——

[aɪ] [went] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] !

I	went	where	I	wasn't	going	!
我	去	在哪里	我	不是	去	!

我去了我原本没打算去的地方!

[ðə; ði] [speɪsmənz] [lə'ment]

The	Spaceman's	Lament
这	宇航员的	哀叹

太空人的哀歌

['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [skwer] [tuː; tə] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [roʊp] ['hernet] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]

aking	his	way	from	square	to	square	of	the	big	rope	hairnet	that	served	as
aking	他的	方式	从	正方形	到	正方形	的	这	大的	绳索	发网	那	服务	作为

['gaɪdlaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ,

guidelines	on	the	outer	surface	of	the	big	wheel	,
指南	在	这	外	表面	的	这	大的	车轮	,

他沿着大绳网状发网的方格，从一个方格走到另一个方格，这条发网是大轮子外表面的导向线。

[maɪk] ['blækˌhɔk] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['pleɪtɪd] ['plæstɪk] [hʌl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Mike	Blackhawk	completed	his	inspection	of	the	gold	-	plated	plastic	hull	,	with	its
麦克风	黑鹰	完全的	他的	检查	的	这	金子	-	镀	塑料	船体	,	和	它是

['ɔːltərnət] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [skwer] .

alternate	dark	and	shiny	squares	.
备用	黑暗的	和	闪亮的	正方形	.

迈克·布莱克霍克完成了对镀金塑料船体的检查，船体由深色和闪亮的方块交替组成。

[hiː; hi][hæd; həd] [skænd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	had	scanned	every	foot	of	the	curved	surface	in	this	first	inspection	,
他	有	扫描	每一个	脚	的	这	弯曲	表面	在	这	第一的	检查	,

在第一次检查中，他仔细扫描了曲面的每一寸表面。

[fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm]

familiarizing	himself	completely	with	that	which	other	men	had	constructed	from
熟悉	他自己	完全地	和	那	哪个	其他	男人	有	建造	从

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ,

his	drawings	,
他的	图画	,

他完全熟悉了其他人根据他的图纸制作的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	which	he	would	now	take	over	in	the	capacity	of	chief	engineer	.
和	哪个	他	会	现在	拿	超过	在	这	容量	的	首席	工程师	.

他将以总工程师的身份接管这项工作。

[maɪk] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['gaɪdlaɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] [lɑːk]

Mike	attached	his	safety	line	to	a	guideline	leading	to	the	south	polar	lock
麦克风	随附的	他的	安全	线	到	一个	指导方针	领导	到	这	南	极性	锁

[ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf] ,

and	kicked	off	,
和	踢	离开	,

迈克将安全绳系在通往南极船闸的导向绳上，然后蹬腿跳了下去。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɪn][wɪð; wɪθ]

satisfied	that	the	lab	was	ready	for	the	job	of	turning	on	the	spin	with
使满意	那	这	实验室	曾是	准备好	为了	这	工作	的	转弯	在	这	旋转	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] [ə'bɔːrd] .

which	he	would	begin	his	three	months	tour	of	duty	aboard	.
哪个	他	会	开始	他的	三	几个月	旅游	的	责任	船上	.

他确信实验室已经准备就绪，可以开始他为期三个月的船上工作，并启动旋转装置。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spoʊʒər] [set] [ðə; ði] [θriː] - [mʌnθ] ['dedlaɪn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə'bɔːrd]

The	laws	of	radiation	exposure	set	the	three	-	month	deadline	to	service	aboard
这	法律	的	辐射	接触	放	这	三	-	月	最后期限	到	服务	船上

[ðə; ði] [læb] ,

the	lab	,
这	实验室	,

辐射暴露相关法律规定，在实验室服役的期限为三个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʊr] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt]

and	he	had	timed	his	own	tour	aboard	to	start	as	the	ship	reached
和	他	有	定时	他的	自己的	旅游	船上	到	开始	作为	这	船	达到

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

他特意安排了自己的登船参观行程，使其在船舶竣工时开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	the	delicate	job	of	turning	her	was	ready	to	begin	.
和	这	精美的	工作	的	转弯	她	曾是	准备好	到	开始	.

翻转她的精细工作即将开始。

[juː] . [en] . [speɪs] [læb] [wʌn] [wʌz; wəz]['mænz]['lɑːrdʒɪst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [speɪs] .

U	.	N	.	Space	Lab	One	was	man's	largest	project	to	date	in	space	.
U	.	N	.	空间	实验室	一	曾是	男人的	最大	项目	到	日期	在	空间	.

联合国太空实验室一号是迄今为止人类在太空中规模最大的项目。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [trə'mendəs] [ɪn][saɪz][baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

It	might	not	be	tremendous	in	size	by	earth	standards	of	construction	,
它	可能	不是	是	巨大的	在	尺寸	经过	地球	标准	的	建造	,

按地球建筑标准来看，它的规模可能并不算巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [tuː] [fʊt] [wiːl] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪksti] - [fɔːr] ['mɪljən] [paʊndz]

but	the	two	hundred	thirty	-	two	foot	wheel	represented	sixty	-	four	million	pounds
但	这	二	百	三十	-	二	脚	车轮	代表	六十	-	四	百万	磅

[ʌv; əv] ['veri] ['kerf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm] ['ɝːθs]

of	very	careful	engineering	and	assembly	that	had	been	raised	from	Earth's
的	非常	小心	工程	和	集会	那	有	到过	提高	从	地球的

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɜːrti] - [sɪks] - ['aʊər]['ɔːrbɪt] .

surface	to	this	thirty	-	six	-	hour	orbit	.
表面	到	这	三十	-	六	-	小时	轨道	.

但这个直径 232 英尺的轮子代表着 6400 万磅的精心设计和组装，它从地球表面被运送到这个 36 小时的轨道上。

['meni] [kruːz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['peɪloʊd]

Many	crews	had	come	and	gone	in	the	eighteen	months	since	the	first	payload
许多	船员	有	来	和	已消失	在	这	十八	几个月	自从	这	第一的	有效载荷

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrbɪt] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [fɔːr; fər] [huːm]

had	arrived	at	this	orbit	—	but	now	the	first	of	the	scientists	for	whom
有	到达的	在	这	轨道	—	但	现在	这	第一的	的	这	科学家	为了	谁

[ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] ;

the	lab	was	built	were	aboard	;
这	实验室	曾是	建造	是	船上	;

自第一个有效载荷到达该轨道以来的18个月里，许多乘组人员来来往往——但现在，为之建造该实验室的第一批科学家已经登机了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [dʒɑːb][hæd; həd]

and	the	pick	of	the	crews	selected	for	the	construction	job	had
和	这	挑选	的	这	船员	已选	为了	这	建造	工作	有

[bɪn] [ˈʃʌt(ə)l] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtestɪŋ] [ænd; ənd][spɪn] - [aʊt] .

been	shuttled	up	for	the	final	testing	and	spin	-	out	.
到过	往返	向上	为了	这	最终的	测试	和	旋转	-	出去	.

为施工任务挑选出的精锐队伍已被运送到现场进行最终测试和试运行。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈmaɪks] [left] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [fleɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

Far	off	to	Mike's	left	and	slightly	below	him	a	flicker	of	flame	caught	his
远的	离开	到	迈克的	左边	和	轻微地	以下	他	一个	闪烁	的	火焰	捕捉	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

在迈克左侧稍下方远处，一簇火光吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈretroʊ] - [ˈrɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	realized	without	even	looking	down	that	the	retro	-	rockets	of	the
和	他	已实现	没有	甚至	寻找	向下	那	这	复古的	-	火箭	的	这

[ˈʃʌt(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrbɪt][ænd; ənd]

shuttle	on	which	he	had	arrived	were	slowly	putting	it	out	of	orbit	and
穿梭	在	哪个	他	有	到达的	是	缓慢地	推杆	它	出去	的	轨道	和

[ˈtɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græˈvɪtɪk] [wel] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

tipping	it	over	the	edge	of	the	long	gravitic	well	back	to	Earth	.
小费	它	超过	这	边缘	的	这	长的	重力	出色地	后退	到	地球	.

他甚至不用往下看就意识到，他乘坐的航天飞机的反推火箭正在慢慢地将航天飞机推离轨道，并使其越过长长的引力井边缘，返回地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] .

It	would	be	two	weeks	before	it	returned	.
它	会	是	二	周	前	它	返回	.

两周后它才会回来。

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [sloʊɪŋ] [hɪmˈself] ,

Nearing	the	lock	he	grasped	the	cable	with	one	hand	,	slowing	himself	,
临近	这	锁	他	抓住	这	电缆	和	一	手	,	减速	他自己	,

靠近船闸时，他单手抓住缆绳，放慢了速度。

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [kætˌlaɪk] , [fiːt] [fɜːrst] ,

turned	with	the	skill	of	an	acrobat	,	and	landed	catlike	,	feet	first	,
转向	和	这	技能	的	一个	杂技演员	,	和	登陆	猫科动物	,	脚	第一的	,

他像杂技演员一样灵活地转身，然后像猫一样双脚先着地。

[ɑːn][ðə; ði] [stæt] - [mægˈnetɪk] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] .

on	the	stat	-	magnetic	walk	around	the	lock	.
在	这	统计数据	-	磁的	走	大约	这	锁	.

在磁力计上绕着锁走。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] , [maɪ'nuːtli] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [bɪˈfɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

He	had	gone	over	,	minutely	,	the	inside	of	the	satellite	before	coming	to	its
他	有	已消失	超过	,	精确到分钟	,	这	里面	的	这	卫星	前	未来	到	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

在登上卫星表面之前，他已经仔细检查过卫星内部。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][spɪn] .

Now	there	was	only	one	more	inspection	job	before	he	turned	on	the	spin	.
现在	那里	曾是	仅有的	一	更多的	检查	工作	前	他	转向	在	这	旋转	.

现在只剩最后一项检查工作了，之后他就要开始扭转局面了。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [saʊθ] ['poʊlər] [hʌb] - [lɑːk] , [wɪtʃ] [wʊd] ['roʊteɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] ,
Around this south polar hub - lock , which would rotate with the wheel ,
大约 这 南 极性 中心 - 锁 , 哪个 会 旋转 和 这 车轮 ,

围绕着这个南极轮毂锁，它会随着车轮一起旋转，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['æŋkər] [rɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [roʊd] [friː] [bəuθ][ðə; ði] [stæt] - [wɔːk] [ænd; ənd]
was the stationary anchor ring on which rode free both the stat - walk and
曾是 这 静止的 锚 戒指 在 哪个 骑 自由的 两个都 这 统计数据 - 走 和
[ðə; ði] ['æŋkər] [tjʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sætlˌaɪts] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['dɪstənt] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv]
the anchor tubes for the smaller satellites that served as distant components of
这 锚 管子 为了 这 较小的 卫星 那 服务 作为 遥远 成分 的
[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .
the mother ship .
这 母亲 船 .

这是一个固定的锚环，母舰的远程组件——小型卫星的锚管和卫星的固定轨道都自由地安装在这个锚环上。

[kept] ['rɪdʒɪd][baɪ] [er] ['preʃər] , ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] [baɪ] ['preʃər] [tæŋks] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃəneri]
Kept rigid by air pressure , any deviation corrected by pressure tanks in the stationary
保留 死板的 经过 空气 压力 , 任何 偏差 已更正 经过 压力 坦克 在 这 静止的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

在气压作用下保持刚性，任何偏差都由固定环中的压力罐进行校正。

[ðə; ði] [tjʊb] [sɜːrvd] [bəuθ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə]
the tubes served both to keep the smaller bodies from drifting too close to
这 管子 服务 两个都 到 保持 这 较小的 身体 从 漂流 也 关闭 到
[speɪs] [læb] [wʌn] ,
Space Lab One ,
空间 实验室 一 ,

这些管道的作用既是防止较小的天体漂移得离太空实验室一号太近，

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] .
and prevented their drifting off .
和 阻止 他们的 漂流 离开 .

并防止他们走神。

[ðə; ði] ['æŋkər] [tjʊb] [wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊvər][wʌn] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The anchor tubes were just over one foot in diameter ,
这 锚 管子 是 只是 超过 一 脚 在 直径 ,

锚管直径略大于一英尺，

['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] — [greɪ] ['plæstɪk][ænd; ənd]['faɪbər] ,
weighing less than five ounces to the yard — gray plastic and fiber ,
称重 较少的 比 五 盎司 到 这 院子 — 灰色的 塑料 和 纤维 ,

每码重量不足五盎司——灰色塑料和纤维，

[er] - ['rɪdʒɪd] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
air - rigid fingers pointing away into space — but they could take over two thousand
空气 - 死板的 手指 指向 离开 进入 空间 — 但 他们 可以 拿 超过 二 千
[paʊndz] [ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [ɔːr] ['tenʃ(ə)n] ,
pounds of compression or tension ,
磅 的 压缩 或者 紧张 ,

像空气一样坚硬的手指指向太空——但它们可以承受超过两千磅的压缩或拉伸力。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɑːb] ,
far more than needed for their job ,
远的 更多的 比 需要 为了 他们的 工作 ,

远远超过他们工作所需，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kæns(ə)l][aʊt][ðə; ði] [laɪt] [drɪft]['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [kruːz] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ɔːr][aʊt] ,

which	was	to	cancel	out	the	light	drift	motion	caused	by	crews	kicking	in	or	out	,
哪个	曾是	到	取消	出去	这	光	漂移	运动	导致	经过	船员	踢	在	或者	出去	,

这是为了抵消因船员进出而引起的灯光漂移运动。

[ɔːr] [ækˈtɪvətiz] [əˈbɔːrd] .

or	activities	aboard	.
或者	活动	船上	.

或船上活动。

[ˌʌnˈkænsəld] , [ðiːz] ['məuʃənz] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['beɪbi] ['sætlˌlaɪts] [tuː; tə] [kʌm]

Uncanceled	,	these	motions	might	otherwise	have	caused	the	baby	satellites	to	come
未取消	,	这些	运动	可能	否则	有	导致	这	婴儿	卫星	到	来

['nʌdʒɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [speɪs] [læb] ;

nudging	against	the	space	lab	;
轻推	反对	这	空间	实验室	;

如果不取消这些运动，这些运动可能会导致小型卫星撞击太空实验室；

[ɔːr][tuː; tə] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

or	to	scatter	to	the	stars	.
或者	到	分散	到	这	明星	.

或者散落到星辰之中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['lɑːrdʒər] ,

There	had	been	talk	of	making	them	larger	,
那里	有	到过	讲话	的	制作	他们	更大的	,

之前曾有人提议要把它们做得更大，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [prəˈvaɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər] [ˌpɜːrsəˈnel] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti]

so	that	they	might	also	provide	passageway	for	personnel	without	the	necessity
所以	那	他们	可能	还	提供	通道	为了	人员	没有	这	必要性

[fɔːr; fər] ['suːtɪŋ] [ʌp] ;

for	suiting	up	;
为了	适合	向上	;

这样一来，他们也可以为人员提供通道，而无需穿戴防护服；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] .

but	as	yet	this	had	not	been	done	.
但	作为	然而	这	有	不是	到过	完毕	.

但这件事至今尚未完成。

[pərˈhæps]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [speɪs] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

Perhaps	later	they	would	become	the	forerunners	of	space	corridors	in	the	growing
也许	之后	他们	会	变得	这	先驱者	的	空间	走廊	在	这	生长

[kəmˈpleks] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈveləp] [əˈraʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['mænz] [ækˈtɪvətiz] [æz; əz]

complex	that	would	inevitably	develop	around	such	a	center	of	man's	activities	as
复杂的	那	会	不可避免地	发展	大约	这样的	一个	中心	的	男人的	活动	作为

[ðɪs] ['læbrətɔːri] [ɪn][ɪts] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊər]['ɔːrbɪt] .

this	laboratory	in	its	thirty	-	six	hour	orbit	.
这	实验室	在	它是	三十	-	六	小时	轨道	.

或许在不久的将来，它们会成为太空走廊的先驱，而这个日益壮大的建筑群，必然会围绕着像这个绕地球运行 36 小时的实验室这样的人类活动中心而发展起来。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['æŋkər] [tuːb] , [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['berli] ['vɪzəb(ə)l]

At	the	far	end	of	the	longest	anchor	tube	,	ten	miles	away	and	barely	visible
在	这	远的	结尾	的	这	最长	锚	管子	,	十	英里	离开	和	仅仅	可见的

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

在最长锚管的远端，距离这里十英里远，从这里几乎看不见，

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌunˈʃiːldid] ,

was	located	the	unshielded	,
曾是	位于	这	未屏蔽	,

位于未屏蔽区域，

[rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] ['paʊər] [paɪl] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

remote	-	controlled	power	pile	that	supplied	the	necessary	energy	for	the	operation
偏僻的	-	受控	力量	桩	那	供应	这	必要的	活力	为了	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

of	the	wheel	.
的	这	车轮	.

遥控动力桩为车轮的运行提供必要的能量。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['mæsɪv]

Later	,	it	was	hoped	,	experimental	research	now	in	progress	would	make	this	massive
之后	,	它	曾是	希望	,	实验	研究	现在	在	进步	会	制作	这	大量的

[dɪ'vaɪs] [ʌn'nesəseri] .

device	unnecessary	.
设备	不必要	.

人们希望，目前正在进行的实验研究能够使这个庞大的装置变得不再必要。

['soʊlər]['enərdʒi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'pleɪsmənt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

Solar	energy	would	make	an	ideal	replacement	;	but	as	yet	the	research	was
太阳的	活力	会	制作	一个	理想的	替代品	;	但	作为	然而	这	研究	曾是

[nɑːt] [kəm'pliːt] ,

not	complete	,
不是	完全的	,

太阳能将是理想的替代品；但目前相关研究尚未完成。

[ænd; ənd]['soʊlər]['enərdʒi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [sək'sesfəli] ['hɑːnist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['paʊər]

and	solar	energy	had	not	yet	been	successfully	harnessed	for	the	high	power
和	太阳的	活力	有	不是	然而	到过	成功地	已掌握	为了	这	高的	力量

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

requirements	of	the	Lab	.
要求	的	这	实验室	.

而太阳能尚未被成功利用来满足实验室的高功率需求。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['æŋkər] [tuːb] [ræn][ðə; ði] [θɪk] [koʊ'æksiəl]['keɪb(ə)l] [ðæt] [fed] [θriː] - [feɪz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər]

Inside	this	anchor	tube	ran	the	thick	coaxial	cable	that	fed	three	-	phase	electric	power
里面	这	锚	管子	跑	这	厚的	同轴	电缆	那	美联储	三	-	阶段	电的	力量

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][paɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	atomic	pile	to	the	ship	.
从	这	原子	桩	到	这	船	.

在这个锚管内，铺设着粗大的同轴电缆，将核电站的三相电力输送到船上。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['æŋkər] [tuːb] , [faɪv] [maɪlz] [ɔːf][ɪn] [speɪs] ,

At	the	far	end	of	the	second	anchor	tube	,	five	miles	off	in	space	,
在	这	远的	结尾	的	这	第二	锚	管子	,	五	英里	离开	在	空间	,

在第二个锚管的远端，距离地球五英里的太空中，

[wʌz; wəz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] ,

was	Project	Hot	Rod	,
曾是	项目	热的	杆	,

是“热棒计划”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ] [wɪtʃ]

the	latest	in	the	long	series	of	experiments	by	which
这	最新的	在	这	长的	系列	的	实验	经过	哪个

[mæn][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪdiənt] ['enərdʒi][tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['paʊər] .

man	was	attempting	to	convert	the	sun's	radiant	energy	to	useful	power	.
男人	曾是	尝试	到	转变	这	太阳的	辐射状	活力	到	有用	力量	.

这是人类尝试将太阳辐射能转化为可用能源的一系列漫长实验中的最新一项。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['æŋkər] [tuːb] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	the	end	of	the	third	anchor	tube	,	and	comparatively	near	the	ship	,
在	这	结尾	的	这	第三	锚	管子	,	和	比较	靠近	这	船	,

在第三个锚管的末端，并且相对靠近船体的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌmp] — [ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [juːst] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst]

was	the	dump	—	a	conglomeration	of	equipment	,	used	and	unused
曾是	这	倾倒	—	一个	集团化	的	设备	,	用过的	和	未使用的

['buːstər] ['rɑːkɪt] ['keɪsɪz] , ['ɑːdmənts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

booster	rocket	cases	,	oddments	of	all	sorts	,
增压器	火箭	案例	,	零碎物件	的	全部	排序	,

那里曾是垃圾场——各种设备、用过的和没用过的助推火箭壳体、以及各种各样的零碎物品的集合体。

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] , ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['bɪldɪŋ]

some	to	be	installed	aboard	the	wheel	,	others	to	be	used	as	building
一些	到	是	已安装	船上	这	车轮	,	其他的	到	是	用过的	作为	建筑

[kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;

components	of	other	projects	;
成分	的	其他	项目	;

一部分将安装在车轮上，另一部分将用作其他项目的建筑构件；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːdmənts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

and	some	oddments	of	materials	that	no	one	could	have	given	a	logical
和	一些	零碎物件	的	材料	那	不	一	可以	有	给定	一个	逻辑

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] " [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] " — [ɔːl] [held] ['luːsli]

reason	for	keeping	at	all	except	that	they	"	might	be	useful	"	—	all	held	loosely
原因	为了	保持	在	全部	除了	那	他们	"	可能	是	有用	"	—	全部	握住	松散地

[tə'geðər] [baɪ] [ʃɔːrt] ['gaɪdlaɪnz] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tubz] [end] .

together	by	short	guidelines	to	an	anchor	ring	at	the	tube's	end	.
一起	经过	短的	指南	到	一个	锚	戒指	在	这	管子的	结尾	.

还有一些零碎的材料，除了“可能有用”之外，没有人能给出保留它们的合理理由——所有这些都用短绳松散地系在一起，固定在管子末端的锚环上。

['kerfəli] ,

Carefully	,
小心	,

小心，

[maɪk] [tʃekt] [ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['moʊtər] [ðæt] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mike	checked	the	servo	-	motor	that	would	maintain	the	stationary	position	of	the
麦克风	已检查	这	伺服电机	-	发动机	那	会	维持	这	静止的	位置	的	这

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klɑːkˌlaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv] ['berɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][spɪn]

ring	with	clocklike	precision	against	the	drag	of	bearing	friction	and	the	spin
戒指	和	时钟般	精确	反对	这	拖	的	轴承	摩擦	和	这	旋转

[ʌv; əv][ðə; ði][hʌb] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ;

of	the	hub	on	which	it	was	mounted	;
的	这	中心	在	哪个	它	曾是	安装	;

迈克检查了伺服电机，该电机能够以时钟般的精度保持环的静止位置，以对抗轴承摩擦和安装环的轮毂旋转的阻力；

[ðen] ['briːfli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [tjʊb] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

then	briefly	looked	over	the	network	of	tubes	before	entering	the	air	lock	.
然后	简要地	看起来	超过	这	网络	的	管子	前	进入	这	空气	锁	.

然后，他匆匆扫视了一下管道网络，然后进入了气闸。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɑːrmər][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ['speɪssuːt] ,

Inside	,	he	stripped	off	the	heavy	,	complicated	armor	of	an	articulated	spacesuit	,
里面	,	他	脱衣舞	离开	这	重的	,	复杂的	盔甲	的	一个	铰接式	太空服	,

在里面，他脱掉了厚重复杂的活动式宇航服盔甲。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊrdən] [tu:b] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

with	its	springs	designed	to	compensate	for	the	Bourdon	tube	effect	of	internal
和	它是	弹簧	设计	到	补偿	为了	这	波登	管子	影响	的	内部的

[er] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði]['vækju:m][ʌv; əv] [speɪs] ,

air	pressure	against	the	vacuum	of	space	,
空气	压力	反对	这	真空	的	空间	,

其弹簧的设计是为了补偿波登管效应，即内部气压对抗太空真空所产生的压力。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɔ:rts] , [ti:] - [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [laɪt] , [nɪt] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ]

appearing	in	the	comfortable	shorts	,	T	-	shirt	,	and	light	,	knit	moccasins	with
出现	在	这	舒服的	短裤	,	T	-	衬衫	,	和	光	,	针织	鹿皮鞋	和

[ðer; ðər] [θɪn] , ['plæstɪk] [səʊls] ,

their	thin	,	plastic	soles	,
他们的	薄的	,	塑料	鞋底	,

他们穿着舒适的短裤、T恤和轻便的针织软皮鞋，鞋底是薄薄的塑料材质。

[ðæt] [wɜ:r; wər]['stændərd] [wer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] .

that	were	standard	wear	for	all	personnel	.
那	是	标准	穿	为了	全部	人员	.

这是所有人员的标准着装。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði] [wi:l] .

He	was	ready	to	roll	the	wheel	.
他	曾是	准备好	到	卷	这	车轮	.

他准备转动车轮。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] , [maɪk] [dʌv] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æksiəl] [tu:b] [ʌv; əv]

Feeling	as	elated	as	a	schoolboy	,	Mike	dove	down	the	central	axial	tube	of
感觉	作为	欣喜若狂	作为	一个	男生	,	麦克风	鸽子	向下	这	中央	轴向	管子	的

[ðə; ði] [hʌb] ,

the	hub	,
这	中心	,

迈克像个兴奋的小学生一样，一头扎进了轮毂的中央轴管里。

[pæst][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['entrənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] , [ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

past	the	passenger	entrances	from	the	rim	,	the	entrances	to	the	bridge	and
过去的	这	乘客	入口	从	这	轮缘	,	这	入口	到	这	桥	和

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] - [ʃi:ld] ['eriə] ,

the	gymnasium	-	shield	area	,
这	健身房	-	盾	区域	,

穿过环岛的乘客入口、通往桥梁的入口以及体育馆盾状区域的入口，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔ:rtərz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] ['entrənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	the	engineering	quarters	just	below	the	other	passenger	entrances	from	the
到	这	工程	四分之一	只是	以下	这	其他	乘客	入口	从	这

[rɪm] ,

rim	,
轮缘	,

从边缘进入，就在其他乘客入口正下方，通往工程宿舍区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['poʊlər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

and	the	observatory	that	occupied	the	north	polar	section	of	the	hub	.
和	这	天文台	那	占领	这	北	极性	部分	的	这	中心	.

以及位于枢纽北极部分的观测站。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][hʌb] , [wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] - [tu:] [fi:t]

The	engineering	quarters	,	like	all	the	quarters	of	the	hub	,	were	thirty	-	two	feet
这	工程	四分之一	,	喜欢	全部	这	四分之一	的	这	中心	,	是	三十	-	二	脚

[ɪn][daɪ'æmɪtər] .

in	diameter	.
在	直径	.

工程宿舍和枢纽的所有宿舍一样，直径为 32 英尺。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] [ðə; ði] [flæt] [wɔːl] ,

Ignoring	the	ladder	up	the	flat	wall	,
忽略	这	梯子	向上	这	平坦的	墙	,

忽略沿着平墙向上延伸的梯子，

[maɪk] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æksɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mike	pushed	out	of	the	port	in	the	central	axis	tunnel	and	dropped	to	the
麦克风	推动	出去	的	这	港口	在	这	中央	轴	隧道	和	掉落	到	这

['sɜːrkjələr] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [kən'soʊl] .

circular	floor	beside	the	power	console	.
圆	地面	旁	这	力量	安慰	.

迈克从中央轴线隧道的端口伸出，落到电源控制台旁边的圆形地板上。

['stræpɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'soʊl] [siːt] ,

Strapping	himself	down	in	the	console	seat	,
捆绑	他自己	向下	在	这	安慰	座位	,

他把自己系在控制台座椅上，

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪstəmz] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər]

he	flipped	the	switch	that	would	connect	him	with	Systems	Control	Officer
他	翻转	这	转变	那	会	连接	他	和	系统	控制	官

- - [æt; ət] [ðə; ði] [kən'soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bɪg] [kəm'pjuːtər] ,

Bessandra	Khamar	at	the	console	of	the	ship's	big	computer	,
-	-	在	这	安慰	的	这	船的	大的	电脑	,

他拨动开关，与舰上大型计算机控制台上的系统控制官贝桑德拉·卡玛尔连线。

[ˌækrə'nimikəli] [noʊn] [æz; əz] [sæd] [kaʊ] .

acronymically	known	as	Sad	Cow	.
首字母缩写	已知	作为	伤心	奶牛	.

简称“悲伤的母牛”。

" ['ɑːiːˌiː] - - , ['besi] !

"	Aiee	-	yiee	,	Bessie	!
"	aiee	-	-	,	贝西	!

“哎呀呀，贝西！”

[its] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] ['blækˌhɔk] !

It's	me	,	Chief	Blackhawk	!
它是	我	,	首席	黑鹰	!

是我，黑鹰队长！

" [hiː; hi] [sed] [ɪ'revərəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .

"	he	said	irreverently	into	the	mike	.
"	他	说	不敬地	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风不敬地说。

" ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðɪs] ['bʌfəloʊ] !

"	Ready	to	swing	this	buffalo	!
"	准备好	到	摇摆	这	水牛	!

“准备好挥动这头野牛了！”

" ['bɛsiz] [maɪk] [geɪv] [ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

"	Bessie's	mike	gave	its	preliminary	hum	of	power	,
"	贝西的	麦克风	给予	它是	初步的	哼	的	力量	,

“贝西的麦克风发出了一声初步的通电嗡鸣声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɜːr; hər] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	he	could	almost	feel	her	seeking	out	the	words	with	which	to
和	他	可以	几乎	感觉	她	寻求	出去	这	字	和	哪个	到

['reprəmænd] [hɪm; ɪm] .

reprimand	him	.
训诫	他	.

他几乎能感觉到她在斟酌用词，想要责备他。

[ðen] , [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [læft] .
Then , instead , she laughed .
然后 , 反而 , 她 笑了 .

然后，她却笑了。

" - !
" Varyjat !
" - !

“Varyjat!

[maɪk] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [jet] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][æn; ən]['ɪntərkɑ:m] ?
Mike , haven't you learned yet how to talk over an intercom ?
麦克风 , 还没有 你 学习 然而 如何 到 讲话 超过 一个 对讲机 ?

迈克，你还没学会怎么用对讲机说话吗?

['blæstɪŋ] [ə; eɪ]['gɝ:lz] ['ɪrdrʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['aʊər] .
Blasting a girl's eardrums at this early hour .
爆破 一个 女孩们 耳膜 在 这 早期的 小时 .

大清早震聋一个女孩的耳朵。

[its] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
It's no way to maintain beautiful relationships and harmony .
它是 不 方式 到 维持 美丽的 关系 和 和谐 .

这样根本无法维持美好的关系与和谐。

[aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
I'm still waiting for my second cup of coffee , " she added .
我是 仍然 等待 为了 我的 第二 杯子 的 咖啡 , " 她 额外 .

“我的第二杯咖啡还在等呢，”她补充道。

" [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] ,
" Wait an hour ,
" 等待 一个 小时 ,

“等一个小时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]['bɑ:t(ə)l] ,
and this cup of coffee you shall have in a cup instead of a baby bottle ,
和 这 杯子 的 咖啡 你 将 有 在 一个 杯子 反而 的 一个 婴儿 瓶子 ,

这杯咖啡你要用杯子而不是奶瓶喝。

" [maɪk] [toʊld][hɜ:r; hər] ['tʃɪrfəli] .
" Mike told her cheerfully .
" 麦克风 讲述 她 愉快地 .

迈克兴高采烈地告诉她。

" [speɪs] [wʌnz] [tʃekt] [aʊt] ['redi] [tu:; tə][roʊl] .
" Space One's checked out ready to roll .
" 空间 一个人的 已检查 出去 准备好 到 卷 .

“太空一号已检查完毕，准备出发。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['slɪpˌstɪk] [ænd; ənd] [test] - [tu:b] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪm] [bɪ'fɔ:r]
Want to tell our preoccupied slipstick and test - tube boys in the rim before
想 到 告诉 我们的 心事重重 滑棒 和 测试 - 管子 男孩们 在 这 轮缘 前
[wi:; wi][roʊl][hɜ:r; hər] ,
we roll her ,
我们 卷 她 ,

想在她滚落之前，告诉我们那些心不在焉的滑棒和试管男孩们，

[ɔ:r][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] ?
or just wait and see what happens ?
或者 只是 等待 和 看 什么 发生 ?

或者就此静观其变?

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [get] [tuː] ['bædli] ['skræmbld] [æt; ət][wʌn] - [hæf][ˌɑːr piː 'em] — [ðæts] [ə'baʊt] . - [dʒiː]

They	shouldn't	get	too	badly	scrambled	at	one	-	half	RPM	—	that's	about	.	009	gee
他们	不应该	得到	也	糟糕	打乱	在	一	-	一半	转速	—	那就是	关于	.	-	哎呀

[ɑːn][ðə; ði][rɪm] - [dek] — [ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] [sə'praiziz] ! "

on	the	rim	-	deck	—	and	I	sort	of	like	surprises	!	"
在	这	轮缘	-	甲板	—	和	我	种类	的	喜欢	惊喜	!	"

它们在半转/分时应该不会受到太大影响——这大约是轮辋甲板上0.009g的重力——而且我挺喜欢惊喜的!

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] " ['besi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	No	,	you	don't	"	Bessie	said	severely	.
"	不	,	你	不	"	贝西	说	严重	.

“不，你不能。”贝西严厉地说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .

"	No	,	you	don't	.
"	不	,	你	不	.

不，你不需要。

[ðeɪ] [niːd] [æn; ən][ə'lɜːrt] ,

They	need	an	alert	,
他们	需要	一个	警报	,

他们需要收到警报。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['proʊgræmɪŋ] [ɑːn][sæd] [kaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [θɪŋ]

and	I	need	to	finish	the	programming	on	Sad	Cow	to	be	sure	this	thing
和	我	需要	到	结束	这	编程	在	伤心	奶牛	到	是	当然	这	事物

['dʌznt] ['wɑːb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'pɑːrt] .

doesn't	wobble	enough	to	shake	us	all	apart	.
不	摇晃	足够的	到	摇	我们	全部	除	.

我还需要完成 Sad Cow 的编程，以确保它不会摇晃到把我们所有人震散。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][hæf][ˌɑːr piː 'em] , [jʊr; jər] [siːmz] [maɪt] [nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['wɑːb(ə)l] ,

Even	at	a	half	RPM	,	your	seams	might	not	hold	with	a	real	wobble	,
甚至	在	一个	一半	转速	,	你的	接缝	可能	不是	抓住	和	一个	真实的	摇晃	,

即使转速只有一半，缝纫机的接缝也可能会因为剧烈晃动而断裂。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]

and	I	don't	like	the	idea	of	falling	into	a	vacuum	bottle	as	big	as	the
和	我	不	喜欢	这	主意	的	坠落	进入	一个	真空	瓶子	作为	大的	作为	这

[wʌn] [aʊt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][suːt] . "

one	out	there	without	a	suit	.	"
一	出去	那里	没有	一个	套装	.	"

我不喜欢在没有防护服的情况下掉进像外面那么大的真空瓶里的想法。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː][juː; jʊ] [niːd] ? "

"	How	much	time	do	you	need	?	"
"	如何	很多	时间	做	你	需要	?	"

你需要多少时间?

" [ɑːn][maɪ][mɑːrk] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tiː]['maɪnəs] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

"	On	my	mark	,	make	it	T	minus	thirty	minutes	.
"	在	我的	标记	,	制作	它	T	减	三十	分钟	.

“各就各位，倒计时三十分钟。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That	ought	to	do	it	.
那	应该	到	做	它	.

这样应该就可以了。

[oʊ] . [keɪ] . , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

O	.	K	.	,	here	we	go	.
哦	.	K	.	,	这里	我们	去	.

好了，开始了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ðen] ['bɛsiz] [vɔɪs] [keɪm] ['fɔːrməli] ['oʊvər][ðə; ði][ɔːl] - ['steɪʃənz]
" There was a brief pause , then Bessie's voice came formally over the all - stations
" 那里 曾是 一个 简短的 暂停 , 然后 贝西的 嗓音 来了 正式地 超过 这 全部 - 车站
[ə'nʌnsieɪtər] ['sɪstəm] .
annunciator system .
播音员 系统 .

“短暂的停顿之后，贝西的声音正式地通过全站广播系统传来。”

" [naʊ] [hɪr] [ðɪs] .
" Now hear this .
" 现在 听到 这 .

“现在听好了。”

[naʊ] [hɪr] [ðɪs] .
Now hear this .
现在 听到 这 .

现在听我说。

[ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] .
All personnel .
全部 人员 .

所有人员。

[ɑːn][maɪ][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tiː]['maɪnəs] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][spɪn] - [aʊt] [tʃek] .
On my mark it is T minus thirty minutes to spin - out check .
在 我的 标记 它 是 T 减 三十 分钟 到 旋转 - 出去 查看 .

我各就各位，倒计时30分钟进行旋转检查。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['proʊgræm] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət]['zɪroʊ] ,
According to program , acceleration will begin at zero ,
根据 到 程序 , 加速度 将要 开始 在 零 ,

根据程序设定，加速度将从零开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] . - [dʒiː][æt; ət][wʌn] - [hæf] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt]
and the rim is expected to reach . 009 gee at one - half revolutions per minute
和 这 轮缘 是 预期的 到 抵达 . - 哎呀 在 一 - 一半 革命 每 分钟
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
in the first sixty seconds of operation .
在 这 第一的 六十 秒 的 手术 .

预计在运行的前 60 秒内，轮辋在每分钟 0.5 转的速度下将达到 0.009 g 的重力加速度。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] [spɪn] [ʌn'tɪl] ['bæləns] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
We will hold that spin until balance is complete ,
我们 将要 抓住 那 旋转 直到 平衡 是 完全的 ,

我们将保持这种旋转状态，直到达到平衡为止。

[wen] [ðə; ði][spɪn] [wɪl] ['sloʊli] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] ,
when the spin will slowly be raised to two revolutions per minute ,
什么时候 这 旋转 将要 缓慢地 是 提高 到 二 革命 每 分钟 ,

当转速缓慢提升至每分钟两转时，

['gɪvɪŋ] . - [dʒiː][ɑːn][ðə; ði][rɪm] [dek] .
giving . 15 gee on the rim deck .
给予 . - 哎呀 在 这 轮缘 甲板 .

轮缘甲板上产生 0.15 g 的重力加速度。

" [ɔːl] [luːs] [kəm'poʊnənts][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .
" All loose components and materials should be secured .
" 全部 松动的 成分 和 材料 应该 是 安全 .

所有松散的部件和材料都应固定好。

[ɔːl] [ˌpɜːrsəˈnel] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [suːt] [ʌp] , [stræp] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] .

All	**personnel**	**are**	**advised**	**to**	**suit**	**up**	**,**	**strap**	**down**	**and**	**hang**	**on**	**.**
全部	人员	是	建议	到	套装	向上	,	带子	向下	和	悬挂	在	.

所有人员请穿戴好防护服，系好安全带，抓紧扶手。

[wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [ʃeɪk] [ˈenibɑːdi] [tuː] [mʌtʃ] .

We	**hope**	**we**	**won't**	**shake**	**anybody**	**too**	**much**	**.**
我们	希望	我们	惯于	摇	任何人	也	很多	.

我们希望不会给任何人带来太大的震动。

[mɑːrk] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] .

Mark	**and**	**counting**	**.**
标记	和	计数	.

标记并计数。

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [keɪm] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɑːm] [laɪn] .

"	**Almost**	**immediately**	**on**	**the**	**announcement**	**came**	**another**	**voice**	**over**	**the**	**com**	**line**	**.**
"	几乎	立即地	在	这	公告	来了	其他	嗓音	超过	这	com	线	.

“公告发出后不久，通讯线路中就传来另一个声音。”

" [hoʊld] , [hoʊld] , [hoʊld] .

"	**Hold**	**,**	**hold**	**,**	**hold**	**.**
"	抓住	,	抓住	,	抓住	.

“等等，等等，等等。”

[wiːv] [gɑːt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈnʌmbər] [tuː] [ʃæft]

We've	**got**	**eighteen**	**hundred**	**pounds**	**of**	**milling**	**equipment**	**going**	**down**	**Number**	**Two**	**shaft**
我们已经	得到	十八	百	磅	的	铣削	设备	去	向下	数字	二	轴

[tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] ,

to	**the**	**machine**	**shop**	**,**
到	这	机器	店铺	,

我们有1800磅重的铣削设备要通过二号竖井运到机加工车间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

and	**we**	**can't**	**get**	**it**	**mounted**	**in**	**less**	**than**	**twenty**	**minutes**	**.**
和	我们	不能	得到	它	安装	在	较少的	比	二十	分钟	.

我们不可能在二十分钟内把它安装好。

[rɪˈpiːt] , [hoʊld] [ðə; ði] [ˈkaʊntdaʊn] . "

Repeat	**,**	**hold**	**the**	**countdown**	**.**	**"**
重复	,	抓住	这	倒计时	.	"

重复，保持倒计时。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [driːmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkaʊntdaʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪn] ,

"	**The**	**man**	**who**	**dreamed**	**up**	**the**	**countdown**	**was**	**a**	**Brain**	**,**
"	这	男人	WHO	梦见	向上	这	倒计时	曾是	一个	脑	,

“构思出倒计时的人是个天才，他是个天才。”

" [ˈbesi] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪk] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [ˈɪntərkɑːm] ,

"	**Bessie**	**could**	**hear**	**Mike**	**muttering**	**over**	**his**	**open**	**intercom**	**,**
"	贝西	可以	听到	麦克风	喃喃自语	超过	他的	打开	对讲机	,

贝西能听到迈克通过敞开的对讲机低声嘟囔着什么。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈdʒiːniəs] . "

"	**but**	**the**	**man**	**who**	**thought**	**up**	**the**	**hold**	**was**	**a**	**pure**	**genius**	**.**	**"**
"	但	这	男人	WHO	想法	向上	这	抓住	曾是	一个	纯的	天才	.	"

“但是，设计这个船舱的人真是个天才。”

" [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntdaʊn] .

"	**Holding**	**the**	**countdown**	**.**
"	保持	这	倒计时	.

“倒计时开始。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛsiz] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] .

"	It	was	Bessie's	official	voice	.
"	它	曾是	贝西的	官方的	嗓音	.

“那是贝西的官方声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tiː]['maɪnəs] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] .

"	It	is	T	minus	thirty	and	holding	.
"	它	是	T	减	三十	和	保持	.

“现在是倒数第三十分钟，而且情况依然如此。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [guːnz] ['muːvɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəutifaiŋ]

Why	are	you	goons	moving	that	stuff	ahead	of	schedule	and	without	notifying
为什么	是	你	暴徒	移动	那	东西	前方	的	日程	和	没有	通知

['bæləns] [kən'troʊl] ?

balance	control	?
平衡	控制	?

你们这些笨蛋为什么要提前移动那些东西，而且没有通知财务控制部门?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] ?

What	do	you	think	this	is	,	a	rock	-	bound	coast	?
什么	做	你	思考	这	是	,	一个	岩石	-	边界	海岸	?

你以为这是什么地方，岩石嶙峋的海岸吗?

[θɪŋk] [wɪə(r)] ['setld] [ɪn][tuː; tə] ['bedrɑːk] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ?

Think	we're	settled	in	to	bedrock	like	New	York	City	?
思考	是	定居	在	到	基岩	喜欢	新的	约克	城市	?

你觉得我们已经像纽约市那样扎根于坚实的基础之上了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [flɪp] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔːf] ,

I	should	have	known	,	"	she	muttered	,	forgetting	to	flip	the	switch	off	,
我	应该	有	已知	,	"	她	低声说道	,	遗忘	到	翻动	这	转变	离开	,

“我早该想到的，”她嘟囔着，忘记关掉开关了。

" [maɪ] ['hɔːrəskoʊp] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] .

"	my	horoscope	said	this	would	be	a	shaky	sort	of	day	.
"	我的	星座运势	说	这	会	是	一个	摇晃	种类	的	天	.

我的星座运势说今天会是不太顺利的一天。

" [tʃæd] [klaːk] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'soʊl] [ə'krɔːs]

"	Chad	Clark	glanced	up	from	his	position	at	the	communications	console	across
"	乍得	克拉克	瞥了一眼	向上	从	他的	位置	在	这	通讯	安慰	穿过

[ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] ['besi] ,

the	bridge	from	Bessie	,
这	桥	从	贝西	,

查德·克拉克从通讯控制台的位置抬起头，看向贝西对面的舰桥。

[tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] [blæk] [her] , [kʌt] [ʃɔːrt] ,

to	where	her	shiny	black	hair	,	cut	short	,
到	在哪里	她	闪亮的	黑色的	头发	,	切	短的	,

她乌黑亮丽的头发剪得很短，

[freɪmd] [ðə; ði][pɜːrt] [juːreɪʒn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

framed	the	pert	Eurasian	features	of	the	girl	that	seemed	to	be	hanging	from
框	这	活泼	欧亚	特征	的	这	女孩	那	似乎	到	是	绞刑	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	ceiling	above	him	.
这	天花板	多于	他	.

他透过镜子，看到了那个仿佛悬挂在他头顶天花板上的女孩俏丽的欧亚混血面容。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['liːg(ə)l] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Is	it	really	legal	,	"	he	asked	,
"	是	它	真的	合法的	,	"	他	问	,

“这真的合法吗？”他问道。

" ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊ]
" using such a tremendously complicated chunk of equipment as the Sacred Cow
" 使用 这样的 一个 非常 复杂的 块 的 设备 作为 这 神圣 奶牛
[fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] ['hɔːrə(ə)l] [skoʊps] ?
for casting horrible scopes ?
为了 铸件 可怕 范围 ?

“使用像神圣之牛这样极其复杂的设备来投掷糟糕的瞄准镜？”

[wɒts] [maɪn] [tə'deɪ] , ['besi] ?
What's mine today , Bessie ?
是什么 矿 今天 , 贝西 ?

贝西，我今天吃什么？

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][juː] . [en] . ['bʌdʒɪt] [kən'troʊl] ! "
Make it a good one , and I won't report you to U . N . Budget Control ! "
制作 它 一个 好的 一 , 和 我 惯于 报告 你 到 U . N . 预算 控制 ! "

好好办，我就不向联合国预算控制部门举报你！

" [ˌɔːf'hænd] , [aɪ'd] [seɪ] [tə'deɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektfl]
" Offhand , I'd say today was your day to be cautious , quiet and respectful
" 随意 , ID 说 今天 曾是 你的 天 到 是 谨慎 , 安静的 和 尊重
[tuː; tə][jʊr; jər] ['bɛtɜ˞z] ,
to your betters ,
到 你的 博彩公司 ,

“恕我直言，今天你应该谨慎行事，保持安静，并对长辈表示尊重。”

['neɪmli] [ˌem 'iː] .
namely me .
即 我 .

那就是我。

[haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] , " [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt]
However , " she added in a conciliatory tone , " since you put it on a Budget
然而 , " 她 额外 在 一个 和解 语气 , " 自从 你 放 它 在 一个 预算
[kən'troʊl]['beɪsɪs] ,
Control basis ,
控制 基础 ,

然而，”她语气缓和地补充道，“既然你把它纳入了预算控制范围，

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] , - - [aʊt] , [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
I'll ask the Cow to give you a real , mathematicked - out , planets and houses
患病的 问 这 奶牛 到 给 你 一个 真实的 , - - 出去 , 行星 和 房屋
['prɑːpərli] [ə'laɪnd] , ['riːdɪŋ] .
properly aligned , reading .
适当地 对齐 , 阅读 .

我会请那头母牛给你做一个真正的、经过数学推算的、行星和宫位正确排列的占星解读。

" [heɪ] , [pɜːrk] !
" Hey , Perk !
" 嘿 , 福利 !

“嘿，珀克！”

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [flɪpt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [kɑːm][laɪn] [swɪtʃ] .
" Her finger flipped the observatory com line switch .
" 她 手指 翻转 这 天文台 com 线 转变 .

“她的手指拨动了天文台通讯线路开关。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [p'lænɪts] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [skoʊps] [jet] ?
" Have you got the planets lined up in your scopes yet ?
" 有 你 得到 这 行星 衬里 向上 在 你的 范围 然而 ?

你的望远镜里都对准行星了吗？

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
The **Sacred** **Cow** **wants** **to** **know** **if** **they're** **all** **where** **they** **ought** **to** **be** **.**
这 神圣 奶牛 想要 到 知道 如果 它们是 全部 在哪里 他们 应该 到 是 .

神圣不可侵犯的一方想知道，他们是否都在他们应该在的地方。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [friː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Out** **in** **the** **observatory** **,** **designed** **to** **swing** **free** **on** **the** **north** **polar** **axis** **of** **the**
" 出去 在 这 天文台 , 设计 到 摇摆 自由的 在 这 北 极性 轴 的 这
[bɪg] [wiːl] ,
big **wheel** **,**
大的 车轮 ,

“在天文台里，设计成可以绕着大轮子的北极轴自由摆动，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [iː] . [ɑːr] . ['kɪmbəl] , [ˌpiː eɪtʃ 'diː] , [frɑːs] , [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
Dr **.** **P** **.** **E** **.** **R** **.** **Kimball** **,** **PhD** **,** **FRAS** **,** **gave** **a** **startled** **glance** **at** **the**
博士 . P . E . 拉 . 金博尔 , 博士 , fras , 给予 一个 惊慌 瞥一眼 在 这
['ɪntərkɑːm] ['spiːkər] .
intercom **speaker** **.**
对讲机 扬声器 .

PER Kimball 博士（哲学博士，英国皇家学会会员）惊讶地看了一眼对讲机发言人。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənl] ['deɪtə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [swɪŋ]
" **I** **did** **not** **realize** **that** **you** **would** **wish** **additional** **observational** **data** **before** **the** **swing**
" 我 做过 不是 意识到 那 你 会 希望 额外的 观察 数据 前 这 摇摆
[bɪˈgæn] .
began **.**
开始 .

“我没想到您会希望在摆动开始之前获得额外的观测数据。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] [maɪ] [ɪˈkwɪpmənt] [laɪnd] [ʌp] , [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]
I **am** **just** **getting** **my** **equipment** **lined** **up** **,** **in** **preparation** **for** **the** **beginnings** **of**
我 是 只是 获得 我的 设备 衬里 向上 , 在 准备 为了 这 开端 的
[ðə; ði] [swɪŋ] ,
the **swing** **,**
这 摇摆 ,

我正在整理装备，准备开始挥杆。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['eni] ['ækjərəsi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]
and **will** **be** **unable** **to** **give** **you** **figures** **of** **any** **accuracy** **for** **some** **hours**
和 将要 是 无法 到 给 你 数据 的 任何 准确性 为了 一些 小时
[jet] .
yet **.**
然而 .

在接下来的几个小时内，我无法提供任何准确的数据。

['eni] ['riːdɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ækjərət] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] ['mɪnɪts]
Any **reading** **I** **could** **give** **you** **now** **would** **be** **accurate** **only** **to** **within** **two** **minutes**
任何 阅读 我 可以 给 你 现在 会 是 准确的 仅有的 到 之内 二 分钟
[ʌv; əv][ɑːrk] — ['relətɪvli] ['vælјuːləs] .
of **arc** **—** **relatively** **valueless** **.**
的 弧 — 相对地 无价值 .

我现在能给出的任何读数都只能精确到两角分以内——几乎没有任何价值。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [prɪ'saɪs] .
" **The** **voice** **was** **cheerful** **,** **but** **very** **precise** **.**
" 这 嗓音 曾是 快乐 , 但 非常 精确的 .

“声音欢快，但又非常清晰。”

" ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ɑːrk] [raɪt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . " ['bɛsiz] [vɔɪs]
" Anything within half an hour of arc right now would be O . K . " Bessie's voice
" 任何事物 之内 一半 一个 小时 的 弧 正确的 现在 会 是 哦 . K . " 贝西的 嗓音
[hɪd][ə; eɪ][grɪn] .
hid a grin .
隐藏 一个 咧嘴笑 .

“现在方圆半小时航程内的任何地方都可以。”贝西的声音里藏着一丝笑容。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case ,
" 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['ælmənæk]['deɪtə][ɪn][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the astronomical almanac data in the computer's memory should be more than
这 天文 年鉴 数据 在 这 电脑的 记忆 应该 是 更多的 比
[sə'fɪʃntli] [prɪ'saɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [niːdz] .
sufficiently precise for your needs .
足够 精确的 为了 你的 需求 .

计算机内存中的天文年历数据应该完全能够满足您的需求，精度绰绰有余。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" There was a dry chuckle .
" 那里 曾是 一个 干燥 轻笑 .

一阵干笑声。

" ['hɔːrəˌskəʊps] [ə'gen] ?
" Horoscopes again ?
" 星座运势 再次 ?

“又是星座运势？”

" [æz; əz] ['besi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'soʊl] ,
" As Bessie turned back to the control side of her console ,
" 作为 贝西 转向 后退 到 这 控制 边 的 她 安慰 ,

“贝西转过身回到控制台那边时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [riːtʃ] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l]
she saw a hand reach past her to pick up a pad of paper and pencil
她 锯 一个 手 抵达 过去的 她 到 挑选 向上 一个 软垫 的 纸 和 铅笔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'soʊl] [desk] .
from the console desk .
从 这 安慰 桌子 .

她看到一只手从她身边伸过来，从控制台桌上拿起一叠纸和一支铅笔。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [maɪk] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
She glanced around to find Mike leaning over her shoulder ,
她 瞥了一眼 大约 到 寻找 麦克风 倾斜 超过 她 肩膀 ,

她环顾四周，发现迈克正俯身在她肩头。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪks'træktɪŋ] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz]
and grinned at him as she began extracting figures from the computer's
和 咧嘴一笑 在 他 作为 她 开始 提取 数据 从 这 电脑的
['ɪnərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [plʌs] [ɔːr]['maɪnəs] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ɑːrk] " ['ækjərəsi] .
innards for a " plus or minus thirty seconds of arc " accuracy .
内脏 为了 一个 " 加 或者 减 三十 秒 的 弧 " 准确性 .

她一边咧嘴笑着，一边开始从计算机内部提取数据，以达到“正负三十秒弧度”的精度。

[maɪk] ['skɛtʃt] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər]
Mike sketched rapidly as she worked , and she turned as she heard him mutter
麦克风 草图 快速 作为 她 工作 , 和 她 转向 作为 她 听到 他 低声
[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [kɜːrs] .
a disgusted curse .
一个 厌恶 诅咒 .

她工作的时候，迈克迅速地画着草图，当她听到他低声咒骂了一句厌恶的话时，她转过身去。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['æŋgjələr] ['riːdɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]
" These are angular readings from our present position , " he said in an
" 这些 是 角度 阅读 从 我们的 展示 位置 , " 他 说 在 一个
[ə'nɔɪd] [toʊn] .
annoyed tone .
恼怒 语气 .

“这些是从我们当前位置的角度读数，”他恼怒地说。

" [get] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ˌriː'wɜːrk][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊlər] ['pætərn] . "
" Get the Cow to rework them into a solar pattern . "
" 得到 这 奶牛 到 重做 他们 进入 一个 太阳的 图案 . "

“让母牛把它们重新排列成太阳图案。”

" [jes] , [sɜːr] , [tʃiːf] ['blækˌhɔk] , [sɜːr] .
" Yes , sir , Chief Blackhawk , sir .
" 是的 , 先生 , 首席 黑鹰 , 先生 .

“是的，长官，黑鹰队长，长官。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? "
What did you think I was doing ? "
什么 做过 你 思考 我 曾是 正在做 ? "

你以为我在干什么?

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɔːrəskoʊp] .
" You're getting them into the proper houses for a horoscope .
" 你是 获得 他们 进入 这 恰当的 房屋 为了 一个 星座运势 .

“你这是在帮他们找到合适的星座位置。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊlər] ['pætərn] .
I want a solar pattern .
我 想 一个 太阳的 图案 .

我想要一个太阳图案。

[naʊ] [tel] [ðæt] ['seɪkrɪd] [kaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪd] [hɜːrd][ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊlər] [dɪ'spleɪ] ['pætərn]
Now tell that Sacred Cow that you ride herd on to give me a polar display pattern
现在 告诉 那 神圣 奶牛 那 你 骑 一群 在 到 给 我 一个 极性 展示 图案
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːphoʊl] [ʌp][ðer; ðər] ,
on one of the peepholes up there ,
在 一 的 这 窥视孔 向上 那里 ,

现在去告诉你们牧养的那头神圣的母牛，让它在上面的一个窥视孔里给我显示一个极地图案。

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks]['vɪdioʊ] [skriːnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'soʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər]
glancing at the thirty - six video screens above the console on which the computer
瞥了一眼 在 这 三十 - 六 视频 屏幕 多于 这 安慰 在 哪个 这 电脑
[kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] ['præktɪkli] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
could display practically any information that might be desired ,
可以 展示 几乎 任何 信息 那 可能 是 想要的 ,

他瞥了一眼控制台上方的三十六个视频屏幕，电脑几乎可以在这些屏幕上显示任何想要的信息。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [vjuːz] , [ˌkɑːmpju'teɪʃənl] ['daiəgræmz] ,
including **telescopic** **views** **,** **computational** **diagrams** **,**
包括 伸缩式 浏览 , 计算 图表 ,

包括望远镜视图、计算图、

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hæbɪtæts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [rɪm] ['tʃænlz] .
or **even** **the** **habitats** **of** **the** **fish** **swimming** **in** **the** **outer** **rim** **channels** **.**
或者 甚至 这 栖息地 的 这 鱼 游泳 在 这 外 轮缘 频道 .

甚至是外缘水道中游动的鱼类的栖息地。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ə'pɪrd] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [skriːn] , [ænd; ənd] [maɪk] [grauld] [æz; əz]
The **display** **appeared** **in** **seconds** **on** **the** **main** **screen** **,** **and** **Mike** **growled** **as**
这 展示 出现 在 秒 在 这 主要的 屏幕 , 和 麦克风 咆哮 作为
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
he **saw** **it** **.**
他 锯 它 .

几秒钟后，屏幕上出现了显示内容，迈克看到后低声咆哮起来。

" [hæv; həv][ðə; ði] [kaʊ] [æd'væns] [ðæt] ['pætərn] [tuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊriəsli] .
" **Have** **the** **Cow** **advance** **that** **pattern** **two** **days** **,** **"** **he** **said** **furiously** **.**
" 有 这 奶牛 进步 那 图案 二 天 , " 他 说 愤怒地 .

“让母牛提前两天完成这个图案，”他愤怒地说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ɪ'mɜːrdʒd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **,** **as** **the** **new** **pattern** **emerged** **,** **"** **I** **should** **have** **known** **it** **.**
然后 , 作为 这 新的 图案 出现 , " 我 应该 有 已知 它 .

然后，随着新模式的出现，“我早该知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊlər] [fler] .
It **looks** **like** **we're** **being** **set** **up** **for** **a** **solar** **flare** **.**
它 看起来 喜欢 是 存在 放 向上 为了 一个 太阳的 耀斑 .

看来我们正面临太阳耀斑爆发的威胁。

[raɪt] [wen] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['roʊlɪŋ] .
Right **when** **we're** **getting** **rolling** **.**
正确的 什么时候 是 获得 滚动 .

正当我们步入正轨的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] .
It **might** **be** **a** **while** **,** **though** **.**
它 可能 是 一个 尽管 , 尽管 .

不过可能还需要一段时间。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒiː] [swɪŋz] .
Plenty **of** **time** **to** **check** **out** **a** **few** **gee** **swings** **.**
很多 的 时间 到 查看 出去 一个 很少 哎呀 摇摆 .

有足够的时间去体验一下Gee Swings。

[bʌt; bət] [best] [juː; jʊ] [rɪ'hɜːrs] [jʊr; jər] ['slɪpˌstɪk] ['dʒɔkiz] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [prə'siːdʒərz] . "
But **best** **you** **rehearse** **your** **slipstick** **jockeys** **in** **emergency** **procedures** **.** **"**
但 最好的 你 排练 你的 滑棒 骑师 在 紧急情况 程序 . "

但最好还是让你们的滑棍操作员们在紧急情况下进行演练。

" [ə; eɪ] [fler] , [maɪk] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **A** **flare** **,** **Mike** **?** **Are** **you** **sure** **?** **"**
" 一个 耀斑 , 麦克风 ? 是 你 当然 ? "

“是信号弹吗，迈克？你确定？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" **Of** **course** **I'm** **not** **sure** **.**
" 的 课程 我是 不是 当然 .

我当然不确定。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [p'lænɪts] [ʃʊr] [meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [raɪp] .
But **those** **planets** **sure** **make** **the** **conditions** **ripe** **.**
但 那些 行星 当然 制作 这 状况 成熟 .

但这些行星确实为这种现象的发生创造了有利条件。

[lʊk] .
Look **.**
看 .

看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
" **And** **he** **held** **his** **pencil** **across** **the** **screen** **as** **a** **straight** **line** **dividing** **the**
" 和 他 握住 他的 铅笔 穿过 这 屏幕 作为 一个 直的 线 分割 这
['pætərn] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] .
pattern **neatly** **through** **the** **center** **.**
图案 整齐地 通过 这 中心 .

“他用铅笔横放在屏幕上，画了一条直线，将图案整齐地从中心分割开来。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['ɔːbits] , ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
" **Look** **at** **the** **first** **six** **orbits** **,** **Jupiter's** **right** **on** **the** **line** **.**
" 看 在 这 第一的 六 轨道 , 木星的 正确的 在 这 线 .

“看看前六次轨道运行，木星正好位于线上。”

[ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [wəʊnt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒuːp] [krɔsiz] [ðæt] [laɪn] .
And **Mercury** **won't** **be** **leaving** **until** **Jupe** **crosses** **that** **line** **.**
和 汞 惯于 是 离开 直到 朱佩 十字架 那 线 .

只有当木星越过那条线时，水星才会离开。

" [ðə; ði] " [laɪn] " [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [wʊd]
" **The** **"** **line** **"** **that** **Mike** **had** **indicated** **with** **his** **pencil** **across** **the** **screen** **would**
" 这 " 线 " 那 麦克风 有 表明的 和 他的 铅笔 穿过 这 屏幕 会
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

迈克用铅笔在屏幕上画出的那条“线”原本应该是这样的：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spleɪ] [ʃoʊn] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [p'lænɪts] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
in **the** **first** **display** **shown** **all** **but** **one** **of** **the** **first** **six** **planets** **already** **on** **the** **same**
在 这 第一的 展示 所示 全部 但 一 的 这 第一的 六 行星 已经 在 这 相同的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [dɪ'spleɪ] ,
side **of** **the** **sun** **and** **in** **the** **new** **display** **,**
边 的 这 太阳 和 在 这 新的 展示 ,

在第一个展示中，除了其中一颗行星之外，前六颗行星中的其余都已经位于太阳的同一侧；而在新的展示中，

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
two **days** **later** **,**
二 天 之后 ,

两天后，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [bʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] 180° [ɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
it **showed** **all** **six** **of** **the** **planets** **bunched** **in** **the** **180°** **arc** **with** **Earth** **only** **a** **few**
它 显示 全部 六 的 这 行星 成束的 在 这 180° 弧 和 地球 仅有的 一个 很少
[dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrk] .
degrees **from** **the** **center** **of** **that** **arc** **.**
学位 从 这 中心 的 那 弧 .

图像显示，六颗行星都聚集在 180° 的弧线上，地球距离该弧线的中心只有几度。

" ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Hadn't** **thought** **to** **check** **before** **,** **"** **he** **said** **,**
" 之前没有 想法 到 查看 前 , " 他 说 ,

“之前没想到要查一下，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	that's	about	as	predictable	as	anything	the	planets	can	tell	you	.
"	但	那就是	关于	作为	可预测的	作为	任何事物	这	行星	能	告诉	你	.

“但这大概就是行星能告诉你的最可预测的事情了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [fler] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['dɪli] . "

We	can	expect	a	flare	,	and	probably	a	dilly	.	"
我们	能	预计	一个	耀斑	,	和	大概	一个	迪利	.	"

我们可以预料到会爆发冲突，而且很可能还会出现小规模冲突。

" [waɪ] , [maɪk] ?

"	Why	,	Mike	?
"	为什么	,	麦克风	?

“为什么，迈克？”

[ɪf] [ə; eɪ] ['soʊlər] [fler] [wɜːr; wər] [duː] , [juː] . [en] . [læbz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['skedʒuːld] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] .

If	a	solar	flare	were	due	,	U	.	N	.	Labs	wouldn't	have	scheduled	us	this	way	.
如果	一个	太阳的	耀斑	是	到期的	,	U	.	N	.	实验室	不会	有	已安排	我们	这	方式	.

如果太阳耀斑即将发生，联合国实验室就不会这样安排我们的实验时间了。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['soʊlər] [fler] ['kʌmɪŋ] ?

What	makes	you	so	sure	that	means	there's	a	solar	flare	coming	?
什么	制作	你	所以	当然	那	方法	有	一个	太阳的	耀斑	未来	?

是什么让你如此肯定这意味着即将发生太阳耀斑?

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [prɪ'dɪktəb(ə)l] ? "

I	thought	they	weren't	predictable	?	"
我	想法	他们	不是	可预测的	?	"

我以为他们不会按常理出牌呢?

" [its] ['ferli] [nuː] ['riːsɜːrtʃ] — [bʌt; bət] ['ferli] [oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , " [maɪk] [sed] .

"	It's	fairly	new	research	—	but	fairly	old	superstition	,	"	Mike	said	.
"	它是	相当	新的	研究	—	但	相当	老的	迷信	,	"	麦克风	说	.

“这是一项相当新的研究，但却是相当古老的迷信，”迈克说。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəˌskəʊps] — [bʌt; bət] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz]

"	You	play	with	horoscopes	—	but	my	people	have	been	watching	the	stars
"	你	玩	和	星座运势	—	但	我的	人们	有	到过	观看	这	明星

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] .

and	predicting	for	many	moons	.
和	预测	为了	许多	月亮	.

“你们玩弄星座运势——但我的族人已经观察星象并进行预测很多年了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['traɪb(ə)l] [fairz] .

I	remember	what	they	used	to	say	around	the	old	tribal	fires	.
我	记住	什么	他们	用过的	到	说	大约	这	老的	部落	火灾	.

我记得他们过去常在古老的部落篝火旁说的话。

" [wen] [ðə; ði] [p'lænɪts] [laɪn] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	When	the	planets	line	up	on	one	side	of	the	sun	,
"	什么时候	这	行星	线	向上	在	一	边	的	这	太阳	,

“当行星排列在太阳的一侧时，

[juː; jʊ] [get] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

you	get	trouble	from	man	and	beast	and	nature	.
你	得到	麻烦	从	男人	和	兽	和	自然	.

你会遇到来自人、动物和大自然的麻烦。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	weren't	worried	about	radio	propagation	in	those	days	,	but	we	were
我们	不是	担心	关于	收音机	传播	在	那些	天	,	但	我们	是

['wɜːrid] [ə'baʊt] ['siːznz] ,

worried	about	seasons	,
担心	关于	季节	,

那时候我们并不担心无线电波传播，而是担心季节变化。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [felt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['restləs] .

and	how	we	felt	,	and	when	the	buffalo	would	be	restless	.
和	如何	我们	毛毡	,	和	什么时候	这	水牛	会	是	不安	.

以及我们的感受，还有水牛何时会躁动不安。

" [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] ['ænəlɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt]

"	More	recently	some	of	the	radio	propagation	analysts	have	been	worrying	about
"	更多的	最近	一些	的	这	收音机	传播	分析师	有	到过	令人担忧	关于

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['stɔrmz] [ðæt] [blæŋk] [aʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [oʊld][soʊl]

the	magnetic	storms	that	blank	out	communications	on	Earth	occasionally	when	old	Sol
这	磁的	暴风雨	那	空白的	出去	通讯	在	地球	偶尔	什么时候	老的	索尔

['əupənz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv]['prəʊˌtɔnz] .

opens	up	with	a	broadside	of	protons	.
打开	向上	和	一个	舷侧	的	质子	.

“最近，一些无线电传播分析师开始担心，当古老的太阳向外喷射大量质子时，偶尔会发生磁暴，导致地球上的通信中断。

['ʃʊrli] [pleɪz] [hel] [wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] .

Surely	plays	hell	with	communications	equipment	.
一定	演出	地狱	和	通讯	设备	.

肯定会对通讯设备造成严重破坏。

" [jep] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fler] ['kʌmɪŋ] .

"	Yep	,	there's	a	flare	coming	.
"	是的	,	有	一个	耀斑	未来	.

“没错，要爆发冲突了。”

['weðər] [its] [kɔːzd] [baɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [p'lænɪts] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

Whether	it's	caused	by	gravitational	pull	,	when	you	get	the	planets	to	one	side	of
无论	它是	导致	经过	引力	拉	,	什么时候	你	得到	这	行星	到	一	边	的

[soʊl] ;

Sol	;
索尔	;

无论是由于引力作用，还是当行星聚集到太阳的一侧时；

[ɔːr] ['weðər] [its] ['mægnətɪzəm] — [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] . "

or	whether	it's	magnetism	—	I	just	don't	know	.	"
或者	无论	它是	磁性	—	我	只是	不	知道	.	"

或许是磁力——我真的不知道。”

" [ʃʌks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] - ['plænɪt] [laɪn] - [ʌp] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

"	Shucks	,	"	she	said	,	"	we	had	a	five	-	planet	line	-	up	in	1961	;	and	nothing
"	呸	,	"	她	说	,	"	我们	有	一个	五	-	行星	线	-	向上	在	-	;	和	没有什么

['hæpənd] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

happened	;	nothing	at	all	.
发生	;	没有什么	在	全部	.

“哎呀，”她说，“1961年我们遇到了五大行星连珠的景象；结果什么也没发生；什么都没发生。”

[ðə; ði] [siəz] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['indiəns] , [bʌt; bət]

The	seers	—	come	to	think	of	it	,	some	of	them	were	Indians	,	but
这	先知	—	来	到	思考	的	它	,	一些	的	他们	是	印度人	,	但

[frʌm; frəm]['ɪndiə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

from	India	,	"	she	added	,
从	印度	,	"	她	额外	,

“仔细想想，那些先知们，其中一些是印度人，但他们来自印度，”她补充道。

" [nɑːt]['æmərind] — [ðə; ði] [siəz] [ɔːl] [prɪ'dɪktɪd] ['meɪdʒər] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	not	Amerinds	—	the	seers	all	predicted	major	catastrophes	and	the	end	of	the
"	不是	美洲原住民	—	这	先知	全部	预测	主要的	灾难	和	这	结尾	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

world	and	all	kinds	of	things	,
世界	和	全部	种类	的	事物	,

“不是美洲印第安人——那些先知都预言了重大灾难、世界末日以及各种各样的事情，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . "

and	nothing	happened	.	"
和	没有什么	发生	.	"

什么也没发生。

" ['besi] , " ['maɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

"	Bessie	,	"	Mike's	voice	was	serious	.
"	贝西	,	"	迈克的	嗓音	曾是	严肃的	.

“贝西，”迈克的声音很严肃。

" [aɪ] [rɪ'membər] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	I	remember	1961	as	well	as	you	do	.
"	我	记住	-	作为	出色地	作为	你	做	.

“我对1961年的记忆和你一样深刻。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['fæktərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ðen] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['soʊlər] [flers]

You	had	several	factors	that	were	different	then	—	but	you	had	solar	flares
你	有	一些	因素	那	是	不同的	然后	—	但	你	有	太阳的	信号弹

[ðen] .

then	.
然后	.

当时有很多因素与现在不同——但当时确实发生了太阳耀斑。

[kwaɪt] [spek'tækjələr] [wʌnz] .

Quite	spectacular	ones	.
相当	壮观的	一个	.

非常壮观。

[juː; jʊ][dʒʌst][wəːnt, weənt][aʊt] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

You	just	weren't	out	here	,	where	they	make	a	difference	of	life	or	death	.
你	只是	不是	出去	这里	,	在哪里	他们	制作	一个	不同之处	的	生活	或者	死亡	.

你没来过这里，这里的事情关乎生死。

" [dəunt][let] ['enibɑːdi] [hoʊld][juː 'es] [tuː] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [daʊn]

"	Don't	let	anybody	hold	us	too	long	getting	this	station	lined	up	and	counted	down
"	不	让	任何人	抓住	我们	也	长的	获得	这	车站	衬里	向上	和	计数	向下

[ænd; ənd] ['testɪd] [aʊt] .

and	tested	out	.
和	测试	出去	.

“不要让任何人耽误我们太长时间，我们要尽快把这个电台准备好、倒计时并进行测试。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt] [θɪŋz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ðæt] [fler] ,

Because	we've	got	things	building	up	out	there	,	and	we	may	get	that	flare	,
因为	我们已经	得到	事物	建筑	向上	出去	那里	,	和	我们	可能	得到	那	耀斑	,

因为外面正在积聚各种因素，我们可能会遇到那种突发情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [deɪz] ['kʌmɪŋ] ， " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] 。

and	it	may	not	be	two	days	coming	，	"	he	finished	。
和	它	可能	不是	是	二	天	未来	，	"	他	完成的	。

“而且可能不需要两天时间，”他总结道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['æmərind] [spræŋ] [kætˌlaɪk][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	that	the	Amerind	sprang	catlike	to	a	hand	-	hold	on	the	edge	of	the
和	那	这	美洲印第安人	弹簧	猫科动物	到	一个	手	-	抓住	在	这	边缘	的	这

['sentrəl] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ，

central	tunnel	and	vanished	back	towards	the	engineering	station	，
中央	隧道	和	消失了	后退	向	这	工程	车站	，

说完，美洲印第安人像猫一样跃到中央隧道边缘的扶手上，消失在工程站的方向。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'troʊl][ðə; ði] [test] - [spɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] 。

from	which	he	would	control	the	test	-	spin	of	the	big	wheel	。
从	哪个	他	会	控制	这	测试	-	旋转	的	这	大的	车轮	。

他可以从那里控制大轮盘的试转。

- - , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['mɑːskaʊ] ，

Bessandra	Khamar	，	educated	in	Moscow	，
-	-	，	受过教育	在	莫斯科	，

贝桑德拉·哈马尔，曾在莫斯科接受教育，

[treɪst] [hɜːr; hər] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['burjɑːt] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [saɪ'bɪriə] ，

traced	her	ancestry	back	to	one	of	the	Buryat	tribes	of	southern	Siberia	，
追踪	她	祖先	后退	到	一	的	这	布里亚特	部落	的	南部	西伯利亚	，

她的祖先可以追溯到西伯利亚南部的一个布里亚特部落。

[ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'ventʃuəli] ， [θruː] [ðə; ði][væst] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	location	that	had	become	eventually	，	through	the	vast	vagaries	of	history
一个	地点	那	有	变得	最终	，	通过	这	广阔的	反复无常	的	历史

，

，

，

经过历史的种种变迁，一个最终演变成如今这般地方

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['burjɑːt] [ɔː'tɑːnəməs] ['soʊviet] ['soʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] 。

known	as	the	Buryat	Autonomous	Soviet	Socialist	Republic	。
已知	作为	这	布里亚特	自主	苏联	社会主义	共和国	。

又称布里亚特苏维埃社会主义自治共和国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ， ['klænɪʃ] ['piːp(ə)l] ，

She	was	of	a	proud	，	clannish	people	，
她	曾是	的	一个	自豪的	，	氏族的	人们	，

她出身于一个骄傲而注重宗族意识的民族。

[wɪð; wɪθ][mɑːŋ'goʊliən] ['ænsestri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːdɪst] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː]

with	Mongolian	ancestry	and	a	Buddhist	background	which	had	not	been	too
和	蒙	祖先	和	一个	佛教徒	背景	哪个	有	不是	到过	也

['diːpli] ['skɑːd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃərz] [frʌm; frəm] ['westərn] ['rʌʃə] 。

deeply	scarred	by	the	political	pressures	from	Western	Russia	。
深	疤痕	经过	这	政治的	压力	从	西	俄罗斯	。

拥有蒙古血统和佛教背景，但并未受到来自俄罗斯西部政治压力的太深影响。

[rɪ'beljəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ，

Rebellious	of	nature	，
叛逆的	的	自然	，

天性叛逆，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [weɪ] ['wɪmɪn] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðeɪr; ðər] [men] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	of	a	race	of	people	where	women	fought	beside	their	men	in	case	of
和	的	一个	种族	的	人们	在哪里	女性	战斗	旁	他们的	男人	在	案件	的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

这是一个女性在必要时与男性并肩作战的民族。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [left] [hɜːr; hər]['traɪb(ə)l] ['eriə] [tuː; tə] [siːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst]

she	had	first	left	her	tribal	area	to	seek	education	in	the	more	advanced
她	有	第一的	左边	她	部落	区域	到	寻找	教育	在	这	更多的	先进的

['westərn] ['prɑːvənsəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spred] — [nɑːt] ['westərn]

western	provinces	with	a	vague	idea	of	returning	to	spread	—	not	western
西	省份	和	一个	模糊的	主意	的	返回	到	传播	—	不是	西

[ˌaidi'ɔlədʒiz] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊ] - [haʊ] .

ideologies	amongst	her	people	—	but	perhaps	some	of	their	know	-	how	.
意识形态	在	她	人们	—	但	也许	一些	的	他们的	知道	-	如何	.

她最初离开部落地区，前往较为发达的西部省份求学，当时她隐约觉得回来后，不是要向她的人民传播西方的思想，而是要传播他们的一些知识。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ['prɑːses] ; [ænd; ənd] [mɔːr]

This	she	had	found	to	be	a	long	and	involved	process	;	and	more
这	她	有	成立	到	是	一个	长的	和	涉及	过程	;	和	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

她发现这是一个漫长而复杂的过程；而且越来越觉得，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

with	an	increase	of	education	,	she	had	grown	away	from	her	people	,
和	一个	增加	的	教育	,	她	有	生长	离开	从	她	人们	,

随着教育程度的提高，她与她的人民渐行渐远。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ['muːvɪŋ] ['evər] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]

the	idea	of	return	moving	ever	backwards	and	floundering	under	the	impact	of
这	主意	的	返回	移动	曾经	向后	和	挣扎	在下面	这	影响	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

回归的理念在教育的影响下不断倒退和停滞不前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [ðoʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ,

She	had	been	an	able	student	,	though	independent	and	quite	argumentative	,
她	有	到过	一个	有能力的	学生	,	尽管	独立的	和	相当	争论	,

她曾是一名优秀的学生，虽然性格独立且颇具争议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz]

with	a	mind	and	will	of	her	own	that	caused	a	shaking	of	heads
和	一个	头脑	和	将要	的	她	自己的	那	导致	一个	摇晃	的	头部

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] .

amongst	her	fellow	students	.
在	她	同伴	学生	.

她拥有自己的想法和意志，这让她的同学们都摇头叹息。

['hævɪŋ] [sɔːt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [wʌt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

Having	sought	knowledge	in	what	,	to	her	,	were	the	western	provinces	of
拥有	寻求	知识	在	什么	,	到	她	,	是	这	西	省份	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

her	own	country	,
她	自己的	国家	,

她曾在她眼中属于本国西部省份的地方求知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [delvd] [nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

she	had	delved	not	only	into	the	knowledge	of	things	scientific	,
她	有	深入研究	不是	仅有的	进入	这	知识	的	事物	科学	,

她不仅深入研究了科学知识，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

but	into	the	wheres	and	whyfores	of	the	political	situations	that	made	a
但	进入	这	在哪里?	和	-	的	这	政治的	情况	那	制成	一个

[dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

delineation	between	the	peoples	of	Russia	and	the	other	peoples	of	the	world	.
界定	之间	这	人民	的	俄罗斯	和	这	其他	人民	的	这	世界	.

但要深入探究造成俄罗斯人民与世界其他民族之间界限的政治局势的来龙去脉。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə]

Somehow	she	had	been	accepted	as	part	of	a	trade	mission	to	South	America
不知何故	她	有	到过	公认	作为	部分	的	一个	贸易	使命	到	南	美国

,

,

,

不知何故，她被选中成为赴南美贸易代表团的一员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [trɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)nz][hæd; həd]

and	with	that	first	trip	out	of	her	own	country	her	horizons	had
和	和	那	第一的	旅行	出去	的	她	自己的	国家	她	地平线	有

['brɔːdnd] .

broadened	.
扩大	.

那次出国旅行让她眼界大开。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Carefully	she	had	nurtured	that	which	pleased	others	in	such	a	way	that	she	had
小心	她	有	培育	那	哪个	高兴	其他的	在	这样的	一个	方式	那	她	有

[bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

been	recommended	to	other	,
到过	受到推崇的	到	其他	,

她精心培养了那些能取悦他人的特质，以至于有人向她推荐了她。

['sɪmələr]['tæsks] .

similar	tasks	.
相似的	任务	.

类似任务。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti]

And	eventually	she	had	gone	to	the	U	.	N	.	on	an	extended	tour	of	duty
和	最终	她	有	已消失	到	这	U	.	N	.	在	一个	扩展	旅游	的	责任

.

:

.

最终，她被派往联合国长期任职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtmənt] [ʌv; əv]

It	was	here	for	the	first	time	that	she	had	heard	of	the	recruitment	of
它	曾是	这里	为了	这	第一的	时间	那	她	有	听到	的	这	招聘	的

[ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [juː] . [en] . [speɪs] [læb] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

a	staff	for	the	new	U	.	N	.	Space	Lab	project	,
一个	职员	为了	这	新的	U	.	N	.	空间	实验室	项目	,

正是在这里，她第一次听说了联合国新太空实验室项目正在招募工作人员的消息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

and	here	she	had	made	a	basic	decision	:	To	seek	a	career	,
和	这里	她	有	制成	一个	基本的	决定	:	到	寻找	一个	职业	,

她在这里做出了一个基本决定：追求事业。

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ɔːr] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæn] ,

not	in	her	own	country	or	back	among	the	peoples	of	her	own	clan	,
不是	在	她	自己的	国家	或者	后退	之中	这	人民	的	她	自己的	氏族	,

她既不在自己的国家，也不在自己族人中间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . [ɪt'self] ,

but	in	the	U	.	N	.	itself	,
但	在	这	U	.	N	.	本身	,

但在联合国内部，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['betər] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

where	she	could	better	satisfy	the	urge	to	know	more	of	all	people	.
在哪里	她	可以	更好的	满足	这	敦促	到	知道	更多的	的	全部	人们	.

在那里，她可以更好地满足自己想要了解所有人的渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

She	had	,	of	course	,	been	educated	in	a	time	of	change	.
她	有	,	的	课程	,	到过	受过教育	在	一个	时间	的	改变	.

当然，她是在变革的时代接受教育的。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [kəm'pʌlsəri] [sə'vɪliən][sər'vaɪv(ə)l] ['klæsɪz] ,

As	a	child	she	had	attended	compulsory	civilian	survival	classes	,
作为	一个	孩子	她	有	参加	强制性的	平民	生存	课程	,

她小时候参加过强制性的平民生存训练课程，

[æz; əz][hæd; həd] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][væst][kəm'pleks][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] .

as	had	nearly	every	person	in	the	vast	complex	of	the	Soviet	Union	.
作为	有	几乎	每一个	人	在	这	广阔的	复杂的	的	这	苏联	联盟	.

就像苏联这个庞大体系中的几乎每个人一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] ;

She	had	learned	about	atomic	weapons	;
她	有	学习	关于	原子	武器	;

她了解过原子武器；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

and	that	other	peoples	for	unknown	reasons	as	far	as	she	could	determine	,
和	那	其他	人民	为了	未知	原因	作为	远的	作为	她	可以	决定	,

而其他人则出于未知原因，据她所知，

[maɪt] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] ['veri] ['seɪfti] [ænd; ənd] [laɪf] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

might	declare	her	very	safety	and	life	forfeit	to	causes	she	did	not	understand	.
可能	宣布	她	非常	安全	和	生活	丧失	到	原因	她	做过	不是	理解	.

可能会因为自己不理解的原因而宣布失去生命和安危。

['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['westwərd] ['siːkɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz]

Later	,	as	she	had	made	her	way	westward	seeking	reasons	and	causes
之后	,	作为	她	有	制成	她	方式	向西	寻求	原因	和	原因

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'zæstər] ,

for	these	possible	disasters	,
为了	这些	可能的	灾难	,

后来，当她一路向西寻找这些可能发生的灾难的原因时，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; hər] ['kʌntri] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [wʌt] [ə'maʊnt]

and	more	knowledge	in	general	,	her	country	had	undergone	what	amounted
和	更多的	知识	在	一般的	,	她	国家	有	经历	什么	金额

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [tʃeɪndʒ] .

to	a	revolutionary	change	.
到	一个	革命性的	改变	.

随着知识的普及和整体知识的积累，她的国家发生了翻天覆地的变化。

[nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
Not only her country ,
不是 仅有的 她 国家 ,

不仅是她的国家，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][hæd; həd] [muːvd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp]
but the entire world had moved during her lifetime from an armed camp
但 这 全部的 世界 有 已搬 期间 她 寿命 从 一个 武装 营
[ɔːr][set][ʌv; əv][kæmps][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər]['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,
or set of camps with divided interests and the ability for total annihilation ,
或者 放 的 营地 和 分割 兴趣 和 这 能力 为了 全部的 湮灭 ,
但在她的一生中，整个世界已经从一个武装阵营或多个利益分裂、随时可能彻底毁灭的阵营，转变为一个截然不同的世界。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [goʊlz] — [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
towards a seeking of common goals — towards a seeking of common
向 一个 寻求 的 常见的 目标 — 向 一个 寻求 的 常见的
[ʌndəs'tændɪŋz] .
understandings .
理解 .

为寻求共同目标而努力——为寻求共同理解而努力。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
The catastrophe that had threatened to engulf the entire world and claim the
这 灾难 那 有 威胁 到 吞噬 这 全部的 世界 和 宣称 这
['faɪn(ə)l]['kɑːŋkwest][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒuːniər]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['mɑːskaʊ] ,
final conquest had occurred while she was a very junior student in Moscow ,
最终的 征服 有 发生 尽管 她 曾是 一个 非常 初级 学生 在 莫斯科 ,
那场几乎席卷全球、夺走世界最后一块拼图的灾难，发生在她还是莫斯科一名大二学生的时候。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒər][neiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lidər] — [ɔːr][hæd; həd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
when the two major nations that were leaders — or had thought themselves to
什么时候 这 二 主要的 国家 那 是 领导人 — 或者 有 想法 他们自己 到
[biː; bi] ['lidər] ,
be leaders ,
是 领导人 ,

当两个曾经是领导者——或者自认为是领导者——的主要国家出现时，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ə'tɑːmɪk] ['wepənri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] — [hæd; həd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst]
so far as atomic weaponry and such were concerned — had stood almost
所以 远的 作为 原子 武器 和 这样的 是 担心的 — 有 站立 几乎
[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['hɔːrər] ,
side by side in horror ,
边 经过 边 在 恐怖 ,

就原子武器等问题而言——双方几乎并肩而立，都感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and attempted to halt the conflagration that had been sparked by a single
和 尝试过 到 停止 这 大火 那 有 到过 引发 经过 一个 单身的
[bɑːm] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [baɪ] [fɔː'məusə] .
bomb landed on the mainland of China by Formosa .
炸弹 登陆 在 这 大陆 的 中国 经过 福尔摩沙 .

并试图阻止由台湾在中国大陆投下的一枚炸弹引发的大火。

[waɪl] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . [ænd; ənd]
While Russia and the United States had stood forth in the U . N . and
尽管 俄罗斯 和 这 团结的 各州 有 站立 前进 在 这 U . N . 和
[ri'naunst] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] ,
renounced any use of atomic weapons ,
放弃 任何 使用 的 原子 武器 ,

尽管俄罗斯和美国已在联合国公开表示放弃使用原子武器，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [faɪv] [deɪz]

the	short	and	bitter	struggle	which	reached	its	termination	in	a	mere	five	days
这	短的	和	苦的	斗争	哪个	达到	它是	终止	在	一个	仅仅	五	天

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] ,

had	brought	the	world	staggering	to	the	ultimate	brink	of	atomic	war	,
有	带来	这	世界	令人震惊	到	这	最终的	边缘	的	原子	战争	,

这场短暂而惨烈的斗争仅持续了五天便宣告结束，却将世界推到了原子战争的最终边缘。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr'moʊsən] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪd] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [bɪd] [fɔːr; fər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['meɪnlənd] ['tʃaɪnə] .

as	the	Formosan	Chinese	made	their	final	bid	for	control	of	mainland	China	.
作为	这	台湾人	中国人	制成	他们的	最终的	出价	为了	控制	的	大陆	中国	.

台湾华人发动了夺取中国大陆控制权的最后努力。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['kɑːnflɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [briːf] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] .

The	flare	of	atomic	conflict	had	been	brief	and	horrible	.
这	耀斑	的	原子	冲突	有	到过	简短的	和	可怕	.

原子战争的爆发短暂而可怕。

[wer] [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌækrɪ'moʊniəs]

Where	the	bombs	had	come	from	had	been	the	subject	of	acrimonious
在哪里	这	炸弹	有	来	从	有	到过	这	主题	的	尖刻

[ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [en] .

accusations	on	the	floor	of	the	U	.	N	.
指控	在	这	地面	的	这	U	.	N	.

炸弹的来源曾引发联合国大会上的激烈指责。

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [fɔːr'swɔːrn] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	United	States	had	forsworn	knowledge	,
这	团结的	各州	有	宣誓者	知识	,

美国方面否认知情，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

and	for	a	time	no	one	had	been	able	to	say	from	whence	they
和	为了	一个	时间	不	一	有	到过	有能力的	到	说	从	何处	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

有一段时间，没有人能够说出他们来自哪里。

['leɪtər] , ['ʃɪpɪŋ] ['rekərdz] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['beldʒən] ['kɑːŋgoʊ] [æz; əz] [rɔː]

Later	,	shipping	records	had	proven	their	source	in	the	Belgian	Congo	as	raw
之后	,	船运	记录	有	已证实	他们的	来源	在	这	比利时人	刚果	作为	生的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

后来，航运记录证实了它们的原材料来自比利时刚果。

['siːkrətli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ɑːn] [fɔː'məusə] [ɪt'self] ,

secretly	prepared	and	assembled	on	Formosa	itself	,
偷偷	准备	和	组装	在	福尔摩沙	本身	,

在台湾秘密准备和组装

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [ðæt] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] ['wepən] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	it	became	obvious	to	the	entire	world	that	an	atomic	weapon	was	not
和	它	成为	明显的	到	这	全部的	世界	那	一个	原子	武器	曾是	不是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['siːkrəsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] ['despərət] [men] .

something	that	could	be	hidden	in	secrecy	from	the	desires	of	desperate	men	.
某物	那	可以	是	隐	在	保密	从	这	欲望	的	绝望的	男人	.

全世界都清楚地认识到，原子武器是无法瞒过那些走投无路之人的欲望的。

[ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] ['meɪnlənd] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; ['wɛpənz]

The	Chinese	mainland	had	responded	with	nuclear	weapons	of	its	own	;	weapons
这	中国人	大陆	有	回应	和	核	武器	的	它是自己的		;	武器

[ðeɪ] , [tuː] ,

they	,	too	,
他们	,	也	,

中国大陆也以核武器予以回应；他们也拥有核武器。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pə'zest] .

had	not	been	known	to	possess	,	but	had	possessed	.
有	不是	到过	已知	到	具有	,	但	有	拥有	.

之前并不为人所知拥有，但实际上却拥有过。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst]

That	the	rest	of	the	world	had	not	been	sucked	into	the	holocaust
那	这	休息	的	这	世界	有	不是	到过	真烂	进入	这	大屠杀

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] .

was	a	credit	to	the	statesmen	of	both	sides	.
曾是	一个	信用	到	这	政治家	的	两个都	侧面	.

世界其他地区没有被卷入这场浩劫，这要归功于交战双方的政治家们。

[ðæt] [dɪsˈɑːrməmənt] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [neiʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] ['oʊnli]

That	disarmament	was	agreed	to	by	all	nations	was	a	matter	of	days	only
那	裁军	曾是	同意	到	经过	全部	国家	曾是	一个	事情	的	天	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəlel] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'lætrəl] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][bəuθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

from	the	parallel	but	unilateral	decisions	of	both	Russia	and	the	United
从	这	平行线	但	单方面	决策	的	两个都	俄罗斯	和	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

所有国家达成裁军协议仅仅用了几天时间，就从俄罗斯和美国各自单方面做出决定开始。

[ðæt] [dɪsˈɑːrməmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

that	disarmament	must	be	accomplished	while	there	was	yet	time	.
那	裁军	必须	是	完成	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

必须在为时未晚的时候完成裁军。

['ʌndər] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃərz] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,

Under	the	political	pressures	backed	by	the	human	horror	of	all	nations	,
在下面	这	政治的	压力	支持的	经过	这	人类	恐怖	的	全部	国家	,

在各国人民的人道主义灾难所引发的政治压力下，

[ðə; ði] ['nuːkliər] [dɪsˈɑːrməmənt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [ðə; ði]

the	nuclear	disarmament	act	of	the	U	.	N	.	had	given	to	the	U	.	N	.	the
这	核	裁军	行为	的	这	U	.	N	.	有	给定	到	这	U	.	N	.	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɔːr] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kəm'pleks] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

power	of	inspection	of	any	country	or	any	manufacturing	complex	anywhere	in	the
力量	的	检查	的	任何	国家	或者	任何	制造业	复杂的	任何地方	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

联合国核裁军法案赋予联合国对世界任何地方的任何国家或任何制造企业进行检查的权力；

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'roʊd]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

inspection	privileges	that	overrode	national	boundaries	and	considerations	of	national
检查	特权	那	覆盖	国家的	边界	和	考虑因素	的	国家的

[ɪn'tegrəti] ,

integrity	,
正直	,

凌驾于国界和国家完整之上的检查特权，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [ʌp] — [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] [men]

and	a	police	force	to	back	this	up	—	a	police	force	comprised	of	men
和	一个	警察	力量	到	后退	这	向上	—	一个	警察	力量	包括	的	男人

[frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

from	every	nation	,
从	每一个	国家	,

并为此配备了一支警察部队——一支由来自各个国家的男性组成的警察部队。

[ðə; ði][juː] . [en] . [sɪ'kjʊrəti] [kɔːr] .

the	U	.	N	.	Security	Corps	.
这	U	.	N	.	安全	兵团	.

联合国安保部队。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	United	Nations	,	from	a	weak	but	hopeful	beginning	,
这	团结的	国家	,	从	一个	虚弱的	但	充满希望	开始	,

联合国，从一个弱小但充满希望的开端，

[hæd; həd] [naʊ] [stept] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] .

had	now	stepped	forth	in	its	own	right	as	an	effective	world	government	.
有	现在	步	前进	在	它是	自己的	正确的	作为	一个	有效的	世界	政府	.

它现在已经作为一个有效的世界政府独立出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['eʃəlɑːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [steɪts] [ɔːr] [sʌb] -

There	was	no	political	unity	at	a	lower	echelon	amongst	the	states	or	sub	-
那里	曾是	不	政治的	统一	在	一个	降低	梯队	在	这	各州	或者	子	-

['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

governments	of	the	world	.
政府	的	这	世界	.

世界各国或地方政府之间，在较低层级上没有政治团结。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] ['prɔːbləms] .

To	each	its	own	problems	.
到	每个	它是	自己的	问题	.

每个人都有自己的问题。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˌaidi'ɔlədʒiz] .

To	each	its	own	ideologies	.
到	每个	它是	自己的	意识形态	.

每个人都有自己的意识形态。

[tuː; tə] [iːtʃ] ,

To	each	,
到	每个	,

对每个人来说，

[help] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [niːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [ænd; ənd]

help	according	to	its	needs	from	the	various	bureaus	of	the	U	.	N	.	And
帮助	根据	到	它是	需求	从	这	各种各样的	局	的	这	U	.	N	.	和

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

from	each	the	necessary	taxes	for	the	support	of	the	world	organization	.
从	每个	这	必要的	税收	为了	这	支持	的	这	世界	组织	.

根据联合国各机构的需要提供援助，并从各机构缴纳必要的税款以支持世界组织。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði][ˌaɪdi'ɑːlədʒi][ʌv; əv]['mɑːrks] - ['lenin][wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

In	Russia	the	ideology	of	Marx	-	Lenin	was	still	present	.
在	俄罗斯	这	思想	的	马克思	-	列宁	曾是	仍然	展示	.

在俄国，马克思列宁主义思想仍然存在。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['ʌðər] [ˌaidi'ɔlədʒiz] [wɜːr; wər] ['friːli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

And	in	other	countries	other	ideologies	were	freely	supported	.
和	在	其他	国家	其他	意识形态	是	自由	有	.

在其他国家，其他意识形态也得到了自由支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][əˈfɔːrd][æn; ən]['aʊtraɪt]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ˌaidiˈɔlədʒiz] ,

But	the	world	could	no	longer	afford	an	outright	conflict	of	ideologies	,
但	这	世界	可以	不	更长	买得起	一个	直接	冲突	的	意识形态	,

但世界再也承受不起意识形态的公开冲突了。

[ænd; ənd][juː] . [en] . [sɪˈkjʊrəti][wʌz; wəz][tʃɑːrdʒd][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkɪŋ][aʊt][ænd; ənd]

and	U	.	N	.	Security	was	charged	not	only	with	the	seeking	out	and
和	U	.	N	.	安全	曾是	带电	不是	仅有的	和	这	寻求	出去	和

[dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][hɔːdz][ʌv; əv][əˈtɑːmɪk]['wɛpənz] ,

destruction	of	possible	hoards	of	atomic	weapons	,
破坏	的	可能的	囤积物	的	原子	武器	,

联合国安理会不仅负责搜寻和销毁可能存在的原子武器库，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkɪŋ][aʊt][ænd; ənd]['mʌzlɪŋ][ʌv; əv][ðoʊz][huː][ɪkˈsprest][æn; ən]

but	also	with	the	seeking	out	and	muzzling	of	those	who	expressed	an
但	还	和	这	寻求	出去	和	戴口套	的	那些	WHO	表达	一个

[ˌaɪdiˈɑːlədʒi][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

ideology	at	all	costs	,
思想	在	全部	成本	,

但同时也对那些不惜一切代价表达意识形态的人进行搜寻和压制。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə][ðer; ðər]['nebəz] .

even	the	cost	of	the	final	suicide	of	war	,	to	their	neighbors	.
甚至	这	成本	的	这	最终的	自杀	的	战争	,	到	他们的	邻居	.

甚至包括战争最终导致的自杀式袭击给邻国带来的代价。

[noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ruːlz][kʊd; kəd][biː; bi][drɔːn][tuː; tə][dɪˈstɪŋgwɪʃ][bɪˈtwiːn][ə; eɪ]['kæʒuəl][rɪˈmɑːrk]

No	hard	and	fast	rules	could	be	drawn	to	distinguish	between	a	casual	remark
不	难的	和	快速地	规则	可以	是	绘制	到	区分	之间	一个	随意的	评论

[meɪd][ɪn][əˈnʌðər]['kʌntri][æz; əz][tuː; tə][wʌnz]['prefrəns][fɔːr; fər][wʌnz][oʊn]['kʌntri] ,

made	in	another	country	as	to	one's	preference	for	one's	own	country	,
制成	在	其他	国家	作为	到	一个人的	偏爱	为了	一个人的	自己的	国家	,

无法制定硬性规定来区分在另一个国家随意发表的表达对本国偏好的言论。

[ænd; ənd][æn; ən]['æktɪv][səbˈvɜːrʒn][dɪˈzaɪn][tuː; tə][səbˈvɜːrt][əˈnʌðər]['kʌntri][tuː; tə][wʌnz][oʊn]

and	an	active	subversion	design	to	subvert	another	country	to	one's	own
和	一个	积极的	颠覆	设计	到	颠覆	其他	国家	到	一个人的	自己的

[ˌaɪdiˈɑːlədʒi] .

ideology	.
思想	.

以及旨在颠覆他国、使其接受自己意识形态的积极颠覆计划。

[bʌt; bət][ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][səbˈvɜːrʒn][hæd; həd][bɪˈkʌm][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][ækt]['ʌndər]

But	nevertheless	,	the	activity	of	subversion	had	become	an	illegal	act	under
但	尽管如此	,	这	活动	的	颠覆	有	变得	一个	非法的	行为	在下面

[ðə; ði]['miːnɪŋ][ʌv; əv] " [sɪˈkjʊrəti] .

the	meaning	of	"	security	.
这	意义	的	"	安全	.

但是，颠覆活动在“安全”的意义上已经成为非法行为。

" [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['gʌvərnmənts][hæd; həd][riˈkɔːld]['eɪdʒənts][frʌm; frəm][ðer; ðər]['neɪbərɪŋ]

"	And	individual	governments	had	recalled	agents	from	their	neighboring
"	和	个人	政府	有	召回	代理人	从	他们的	邻接

['kʌntriz] — [nɑːt]['oʊnli]['eɪdʒənts] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['tʊrɪsts][æz; əz][wel] .

countries	—	not	only	agents	,	but	simple	tourists	as	well	.
国家	—	不是	仅有的	代理人	,	但	简单的	游客	作为	出色地	.

“—些国家政府从邻国召回了代理人——不仅是代理人，还有普通游客。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv]['hævɪŋ][æn; ən]['eɪdʒənt][ə'restɪd][ɪn][ə'nʌðər]['kʌntri][ænd; ənd][brɔːt]

For	the	stigma	of	having	an	agent	arrested	in	another	country	and	brought
为了	这	柱头	的	拥有	一个	代理人	被捕	在	其他	国家	和	带来

[tuː; tə]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][juː] . [en] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɪgmə][ðæt][noʊ]['gʌvərnmənt][felt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

to	trial	at	the	U	.	N	.	was	a	stigma	that	no	government	felt	it	could
到	审判	在	这	U	.	N	.	曾是	一个	柱头	那	不	政府	毛毡	它	可以

[ə'fɔːrd] .

afford	.
买得起	.

因为让一名特工在其他国家被捕并在联合国受审，这种耻辱是任何政府都无法承受的。

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['setld] [ə; eɪ][pɔːl] .

Over	the	world	settled	a	pall	.
超过	这	世界	定居	一个	灵柩	.

世界笼罩在一片阴霾之中。

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] , [wer] [wʌnz] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi][kʊd; kəd][biː; bi]

The	one	place	outside	of	one's	own	country	,	where	one's	ideology	could	be
这	一	地方	外部	的	一个人的	自己的	国家	,	在哪里	一个人的	思想	可以	是

['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

spoken	of	with	impunity	,
说	的	和	免责	,

在自己的国家之外，只有在这里，人们可以毫无顾忌地谈论自己的意识形态。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [ə'sembli] [ɪt'self] , ['ʌndər][ðə; ði]['iːdʒɪs][ʌv; əv]

was	within	the	halls	of	the	U	.	N	.	Assembly	itself	,	under	the	aegis	of
曾是	之内	这	大厅	的	这	U	.	N	.	集会	本身	,	在下面	这	盾牌	的

[ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] .

diplomatic	immunity	.
外交	免疫	.

当时正值联合国大会大厅内，享有外交豁免权。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌaidi'ɔlədʒiz] [kʊd; kəd][rænt][ænd; ənd] [reɪv] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Here	the	ideologies	could	rant	and	rave	against	each	other	,
这里	这	意识形态	可以	咆哮	和	锐舞	反对	每个	其他	,

在这里，各种意识形态可以互相攻击、激烈争论。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][menz][eɪdʒ] - [oʊld]['ɑːrgjuːmənts] ; [bʌt; bət]

seeking	a	rendering	of	a	final	decision	in	men's	age	-	old	arguments	;	but
寻求	一个	渲染	的	一个	最终的	决定	在	男士	年龄	-	老的	论点	;	但

['elsˌwer] [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər][vər'boʊt(ə)n] ,

elsewhere	such	discussions	were	verboten	,
别处	这样的	讨论	是	禁止	,

寻求对男性由来已久的争论做出最终裁决；但在其他地方，此类讨论是被禁止的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [swɪft] , [stɪf] ['penəltiz] .

and	subject	to	swift	,	stiff	penalties	.
和	主题	到	迅速	,	僵硬的	处罚	.

并将受到迅速而严厉的处罚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n]

There	were	some	who	thought	quietly	to	themselves	that	perhaps	in	the	reaction
那里	是	一些	WHO	想法	悄悄	到	他们自己	那	也许	在	这	反应

[tuː; tə] ['hɔːrər] [ðeɪ] [hæd; həd]['voʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [noʊn]

to	horror	they	had	voted	too	much	power	to	a	small	group	of	men	known
到	恐怖	他们	有	投票	也	很多	力量	到	一个	小的	团体	的	男人	已知

[æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,

as	Security	,
作为	安全	,

有些人私下里暗自思忖，或许在面对恐怖袭击时，他们赋予了一小群被称为“保安”的人过大的权力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][wɜːrld] ['paʊər] - ['pɑːlətɪks] ,

but	there	were	others	,	weary	of	the	insecurity	of	world	power	-	politics	,
但	那里	是	其他的	,	厌倦	的	这	不安全感	的	世界	力量	-	政治	,

但还有一些人，他们厌倦了世界强权政治带来的不安全感。

[huː] [felt] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

who	felt	that	Security	was	a	blessing	,
WHO	毛毡	那	安全	曾是	一个	祝福	,

那些认为安全是一种福祉的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [prə'tekt] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'liːfs] .

and	would	for	all	time	protect	all	men	in	the	freedom	of	their	own	beliefs	.
和	会	为了	全部	时间	保护	全部	男人	在	这	自由	的	他们的	自己的	信仰	.

并将永远保护所有人的信仰自由。

[ðə; ði] ['preʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ,

The	pressures	had	been	great	,
这	压力	有	到过	伟大的	,

压力非常大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪt] [hæd; həd] [swʌŋ] [fɑːr][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

and	the	pendulum	of	political	weight	had	swung	far	in	an	opposite
和	这	摆	的	政治的	重量	有	摇摆	远的	在	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

政治力量的钟摆已经摆向了相反的方向。

[ɪn][fækt] , [mæn][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

In	fact	,	man	had	achieved	that	which	he	would	deny	—	in	a	reach	for	freedom
在	事实	,	男人	有	已达成	那	哪个	他	会	否定	—	在	一个	抵达	为了	自由

,

,

,

事实上，人类在追求自由的过程中，已经实现了自己所否认的目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [ðæt] [wʊd] [baɪnd][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [ðæt]

he	had	made	the	first	turn	in	the	coil	that	would	bind	him	—	in	the	coil	that
他	有	制成	这	第一的	转动	在	这	线圈	那	会	绑定	他	—	在	这	线圈	那

[wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] .

would	bind	the	mass	of	the	many	to	the	will	of	the	very	few	.
会	绑定	这	大量的	的	这	许多	到	这	将要	的	这	非常	很少	.

他已经绕开了束缚他的线圈的第一圈——这线圈将把大多数人的意志束缚在少数人的意志之下。

[ɪn] [skuːl] [ɪn]['mɑːskaʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] [tʌtʃt] - [laɪf]['oʊnli] [rɪ'moʊtli] .

In	school	in	Moscow	,	these	things	touched	Bessandra's	life	only	remotely	.
在	学校	在	莫斯科	,	这些	事物	感动	-	生活	仅有的	远程	.

在莫斯科上学时，这些事情与贝桑德拉的生活只有间接的联系。

[ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , [ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][frʌm; frəm]['reɪdioʊ]['mɑːskaʊ] , [ðiːz] [ʃiː; ʃi]

The	concepts	,	the	talk	,	the	propaganda	from	Radio	Moscow	,	these	she
这	概念	,	这	讲话	,	这	宣传	从	收音机	莫斯科	,	这些	她

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

她听到了莫斯科广播电台的那些概念、那些言论和那些宣传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [meɪn] ['ɪntrəsts] .

but	they	were	not	her	main	interests	.
但	他们	是	不是	她	主要的	兴趣	.

但这并非她的主要兴趣所在。

[hɜːr; hər] [meɪn] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [tuː] — [wʌn] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kəm'pjuːtər]

Her	main	interests	were	two	—	one	,	the	fascination	which	the	giant	computer
她	主要的	兴趣	是	二	—	一	,	这	魅力	哪个	这	巨大的	电脑

[æt; ət] ['mɑːskaʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

at	Moscow	University	held	for	her	;
在	莫斯科	大学	握住	为了	她	;

她主要有两个兴趣——一是莫斯科大学那台巨型计算机对她的吸引力；

[ænd; ənd] [tuː] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	two	,	the	students	around	her	.
和	二	,	这	学生	大约	她	.

其次，还有她周围的学生。

['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd] , [hæd; həd] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleks]

People	,	she	had	noted	,	had	behavior	patterns	very	similar	to	the	complex
人们	,	她	有	著名的	,	有	行为	图案	非常	相似的	到	这	复杂的

[kəm'pjuːtər] ; [nɑːt][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnɪts] ,

computer	;	not	as	individual	units	,
电脑	;	不是	作为	个人	单位	,

她注意到，人们的行为模式与复杂的计算机非常相似；并非作为独立的个体，

[ðoʊ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][æz; əz] [sər'praɪzɪŋli] [əb'tuːs] [æz; əz][ðə; ði]

though	as	individual	units	they	could	also	be	as	surprisingly	obtuse	as	the
尽管	作为	个人	单位	他们	可以	还	是	作为	出奇	钝	作为	这

['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ;

literal	-	minded	reaction	of	the	computer	;
文字	-	有思想	反应	的	这	电脑	;

虽然作为单个个体，它们也可能像计算机的字面理解反应一样出人意料地迟钝；

[bʌt; bət][ɪn][stə'tɪstɪk(ə)l] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['tendənsi] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

but	in	statistical	numbers	they	had	an	even	greater	tendency	to	act	as
但	在	统计	数字	他们	有	一个	甚至	更大的	趋势	到	行为	作为

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][dɪd] .

the	computer	did	.
这	电脑	做过	.

但从统计数据来看，它们更倾向于像电脑一样行事。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ɔːl] [ɪts]

The	information	fed	them	and	their	reactions	to	it	had	a	logic	all	its
这	信息	美联储	他们	和	他们的	反应	到	它	有	一个	逻辑	全部	它是

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

他们所获取的信息以及他们对信息的反应都有其自身的逻辑；

[nɑːt][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [riː'ækʃ(ə)n] .

not	a	logic	of	logic	,	but	a	logic	of	reaction	.
不是	一个	逻辑	的	逻辑	,	但	一个	逻辑	的	反应	.

这不是逻辑的逻辑，而是反应的逻辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riː'ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] ,

And	the	reaction	could	be	controlled	,	she	noted	,
和	这	反应	可以	是	受控	,	她	著名的	,

她指出，这种反应是可以控制的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [self] - [kə'rektɪv] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

in	the	same	self	-	corrective	manner	that	was	applied	to	logic	in	the	interior	of
在	这	相同的	自己	-	矫正	方式	那	曾是	应用	到	逻辑	在	这	内部的	的

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] — [ðə; ði] ['fiːdbæk] ['sɪstəm] .

the	computer	—	the	feedback	system	.
这	电脑	—	这	反馈	系统	.

以与计算机内部逻辑相同的自我纠正方式——反馈系统。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

It	was	obvious	that	with	a	statistical	group	of	people	,
它	曾是	明显的	那	和	一个	统计	团体	的	人们	,

很明显，对于一个具有统计学意义的人群群体而言，

[ðə; ðɪ][net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈfektɪvli] ['tʃænld] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][æn; ən]

the	net	result	of	action	could	be	effectively	channeled	by	one	person	in	an
这	网	结果	的	行动	可以	是	有效地	通道	经过	一	人	在	一个

[əbˈskjʊr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːdbæk] ['mekənɪzəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

obscure	position	acting	as	a	feedback	mechanism	to	the	group	,
朦胧	位置	表演	作为	一个	反馈	机制	到	这	团体	,

行动的最终结果可以通过一个处于幕后位置的人作为反馈机制有效地引导到群体中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪˈlektɪv] ['prɑːpərtiz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːdbæk] .

and	with	selective	properties	applied	to	the	feedback	.
和	和	选择性	特性	应用	到	这	反馈	.

并对反馈应用选择性属性。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətli] ,

At	one	point	she	had	quietly	,
在	一	观点	她	有	悄悄	,

她曾一度悄悄地……

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][test] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

and	for	no	other	reason	than	to	test	this	point	to	her	own	satisfaction
和	为了	不	其他	原因	比	到	测试	这	观点	到	她	自己的	满意

,

,

,

她这样做的目的仅仅是为了亲自验证这一点。

[sæt] [bæk] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

sat	back	and	created	a	riot	of	the	women	students	at	the	University	,
卫星	后退	和	创建	一个	暴动	的	这	女性	学生	在	这	大学	,

他袖手旁观，煽动了大学女学生的骚乱。

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [əˈpiərɪŋ] ['iːðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [hed] [ɔːr] ['liːdər] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈvoʊlt] .

without	once	appearing	either	as	the	cause	or	the	head	or	leader	in	the	revolt	.
没有	一次	出现	任何一个	作为	这	原因	或者	这	头	或者	领导者	在	这	反叛	.

他既没有以叛乱的起因出现，也没有以叛乱的领导人或领导者的身份出现。

[ðə; ðɪ][rɪˈvoʊlt][ɪn][ɪtˈself][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] ['sensləs] ,

The	revolt	in	itself	had	been	absolutely	senseless	,
这	反叛	在	本身	有	到过	绝对地	无意义的	,

这场叛乱本身完全是毫无意义的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

but	the	result	had	been	achieved	with	surprisingly	little	effort	on	the	part	of
但	这	结果	有	到过	已达成	和	出奇	小的	努力	在	这	部分	的

[wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

one	individual	.
一	个人	.

但令人惊讶的是，这一结果竟然只用一个人付出了很少的努力就取得了。

[kəmˈpjuːtərz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [tuːlz] ,

Computers	and	people	had	from	that	day	become	her	tools	,
计算机	和	人们	有	从	那	天	变得	她	工具	,

从那天起，电脑和人都成了她的工具。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

whenever	she	decided	to	bend	them	to	her	will	.
每当	她	决定	到	弯曲	他们	到	她	将要	.

只要她决定让他们屈服于她的意志。

['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] [ɪn][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃər]

Even	earlier	in	her	career	,	she	had	managed	to	put	her	rebellious	nature
甚至	早些时候	在	她	职业	,	她	有	管理	到	放	她	叛逆的	自然

['ʌndər] [strɪkt] [kən'troʊl] ,

under	strict	control	,
在下面	严格的	控制	,

早在她职业生涯早期，她就成功地将自己叛逆的性格控制在严格范围内。

['nevər] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn][hɜ:r'self] ; ['nevər] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ə'mʌŋ]

never	appearing	to	be	a	cause	in	herself	;	never	appearing	as	a	leader	among
绝不	出现	到	是	一个	原因	在	她自己	;	绝不	出现	作为	一个	领导者	之中

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ;

the	students	;
这	学生	;

她从未表现出自己是某个事业的推动者；也从未表现出在学生中的领导地位；

['mɪrli] [ə; eɪ]['kwaɪət]['stu:d(ə)nt] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [tu:; tə]

merely	a	quiet	student	intent	upon	the	gain	of	knowledge	and	oblivious	to
仅仅	一个	安静的	学生	意图	之上	这	获得	的	知识	和	浑然不觉	到

[hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

her	surroundings	.
她	周围环境	.

她只是一个安静的学生，一心求知，对周围的环境漠不关心。

['leɪtər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətiz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self]

Later	as	she	realized	her	abilities	,	she	had	sought	council	with	herself
之后	作为	她	已实现	她	能力	,	她	有	寻求	理事会	和	她自己

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bu:dɪst] ['ænsestri] ,

and	her	Buddhist	ancestry	,
和	她	佛教徒	祖先	,

后来，当她意识到自己的能力后，她向自己和她的佛教祖先寻求建议。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ju:z][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] .

to	determine	what	use	her	knowledge	should	serve	.
到	决定	什么	使用	她	知识	应该	服务	.

确定她所掌握的知识应该用于什么用途。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] : [men][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [en'sleɪvd] [baɪ]

And	to	her	there	was	but	one	answer	:	Men	were	easily	enslaved	by
和	到	她	那里	曾是	但	一	回答	:	男人	是	容易地	奴隶	经过

[ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ;

their	own	shortcomings	;
他们的	自己的	缺点	;

而她得到的答案只有一个：男人很容易被自己的缺点所奴役；

[bʌt; bət] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [fri:] [prə'du:st] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;

but	men	who	were	free	produced	more	desirable	results	;
但	男人	WHO	是	自由的	生产	更多的	理想	结果	;

但是，自由的男性却能取得更理想的成果；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	if	she	were	to	use	their	shortcomings	at	all	,
和	如果	她	是	到	使用	他们的	缺点	在	全部	,

如果她要利用他们的缺点，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][bend][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['friːdəm][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][biː; bi]

it	must	be	to	bend	them	in	the	path	of	freedom	that	she	might	be
它	必须	是	到	弯曲	他们	在	这	小路	的	自由	那	她	可能	是

[sə'raʊndɪd][baɪ]['haɪər][ə'tʃiːvmənts]['ræðər][ðæn; ðən]['ʃiːplaik][æk'tɪvətiz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][faʊnd]

surrounded	by	higher	achievements	rather	than	sheeplike	activities	which	she	found
包围	经过	更高	成就	相当	比	像绵羊一样	活动	哪个	她	成立

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'pʌgnənt].

to	be	repugnant	.
到	是	令人厌恶的	.

一定是引导他们走上自由之路，这样她才能接触到更高的成就，而不是她所厌恶的绵羊般的行为。

['grædʒuəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'tʃiːvd][skɪl][ɪn][ðə; ði][məˌnɪpju'leɪʃn][ʌv; əv]['piːp(ə)l];

Gradually	she	had	achieved	skill	in	the	manipulation	of	people	;
逐步地	她	有	已达成	技能	在	这	操纵	的	人们	;

她逐渐掌握了操纵他人的技巧；

['ɔːlweɪz][tɔːrdz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][self] - ['ɪntrəst][ʌv; əv][kri'eɪtɪŋ][ə; eɪ]['betər][ænd; ənd][mɔːr]['plez(ə)nt]

always	towards	the	single	self	-	interest	of	creating	a	better	and	more	pleasant
总是	向	这	单身的	自己	-	兴趣	的	创建	一个	更好的	和	更多的	令人愉快的

[wɜːrld][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][lɪv; laɪv].

world	in	which	she	herself	could	live	.
世界	在	哪个	她	她自己	可以	居住	.

她始终以创造一个更美好、更宜居的世界为唯一目标，让自己能够生活在其中。

[ɪn][rɪm]['sektər][ə; eɪ] - [naɪn], ['draɪv, 'dɑːktɝ].[klɔːd][lɑː'vɑːli][wʌz; wəz]['hævɪŋ][hɪz; ɪz]['trʌblz].

In	rim	sector	A	-	9	,	Dr	.	Claude	Lavalle	was	having	his	troubles	.
在	轮缘	行业	一个	-	9	,	博士	.	克劳德	拉瓦列	曾是	拥有	他的	麻烦	.

在 A-9 号边缘扇区，克劳德·拉瓦尔博士遇到了麻烦。

[friː][fɔːl][kən'dɪʃ(ə)nz][ðæt][wɜːr; wər]['mɪrli][ˌɪnkən'viːniənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['pruːviŋ][nɪr] -

Free	fall	conditions	that	were	merely	inconvenient	to	him	were	proving	near	-
自由的	落下	状况	那	是	仅仅	不方便	到	他	是	证明	靠近	-

[dɪ'zæstrəs][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmlz][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm].

disastrous	to	the	animals	in	the	cages	around	him	.
灾难性的	到	这	动物	在	这	笼子	大约	他	.

对他来说只是不太方便的自由落体环境，对周围笼子里的动物来说却几乎酿成了灾难。

['meni][ænd; ənd]['veriəs][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɪfəkəltɪz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['ænɪmlz]

Many	and	various	were	the	difficulties	that	he	had	had	with	animals
许多	和	各种各样的	是	这	困难	那	他	有	有	和	动物

['dʊrɪŋ][hɪz; ɪz][kə'rɪr],

during	his	career	,
期间	他的	职业	,

在他的职业生涯中，他曾遇到过许多与动物相关的困难。

[bʌt; bət]['nevər][bɪ'fɔːr][sʌtʃ]['traɪfəlz][ðæt][bɪlt][pɜː] - [pɜː] — ['ɪntuː]['maʊntnz].

but	never	before	such	trifles	that	built	peu	à	peu	—	into	mountains	.
但	绝不	前	这样的	琐事	那	建造	peu	-	peu	—	进入	山脉	.

但以前从未有过如此小事把 peu à peu 建成大山。

[klɔːd][lɑː'vɑːli][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][plænd][tuː; tə][liːv][hɪz; ɪz][stɑːk][ʌv; əv]['ænɪmlz],

Claude	Lavalle	had	originally	planned	to	leave	his	stock	of	animals	,
克劳德	拉瓦列	有	起初	计划	到	离开	他的	库存	的	动物	,

克劳德·拉瓦尔原本计划留下他的牲畜，

[wɪtʃ][kən'teɪnd][sets][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['spiːʃiːz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['ænɪmlz][ʌv; əv]

which	contained	sets	of	a	great	many	of	the	species	of	the	small	animals	of
哪个	包含	套	的	一个	伟大的	许多	的	这	物种	的	这	小的	动物	的

[ɜːrθ],

Earth	,
地球	,

其中包含地球上许多小型动物物种的标本集，

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['grævəti] - [baʊnd] ['plænɪt] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər][ðə; ði] [spɪn] [sə'plaɪd] ['suːdoʊ] - ['grævəti]
on **their** **own** **gravity** **-** **bound** **planet** **until** **well** **after** **the** **spin** **supplied** **pseudo** **-** **gravity**
在 他们的 自己的 重力 - 边界 行星 直到 出色地 后 这 旋转 供应 伪 - 重力
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
to **the** **ship** **;**
到 这 船 ;

在飞船自转产生伪引力之后很久，它们仍然待在自己受引力束缚的星球上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtlz] - ['loʊdz][hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
but **the** **schedule** **of** **the** **shuttles** **'** **loads** **had** **proved** **such** **as** **to** **make**
但 这 日程 的 这 班车 - 负载 有 已证实 这样的 作为 到 制作
['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][trɪp] ['iːðər] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
possible **the** **trip** **either** **far** **in** **the** **future** **,**
可能的 这 旅行 任何一个 远的 在 这 未来 ,

但根据摆渡机的装载时间表，这次旅行要么在遥远的未来成为可能，要么就只能如此。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [wɪð; wɪθ][spɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
or **to** **put** **him** **aboard** **on** **this** **trip** **,** **with** **spin** **only** **a** **few** **hours** **away** **.**
或者 到 放 他 船上 在 这 旅行 , 和 旋转 仅有的 一个 很少 小时 离开 .

或者让他搭上这趟旅程，距离目的地只有几个小时的路程。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['gɪni] [pɪgz] , ['ræbəts] ,
The **cages** **,** **with** **their** **loads** **of** **guinea** **pigs** **,** **rabbits** **,**
这 笼子 , 和 他们的 负载 的 几内亚 猪 , 兔子 ,

笼子里装满了豚鼠、兔子，

['hæmstəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]
hamsters **and** **other** **live** **animals** **to** **be** **used** **in** **the** **sacrificial** **rites** **of**
仓鼠 和 其他 居住 动物 到 是 用过的 在 这 献祭 仪式 的
[ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ,
biochemical **research** **were** **,**
生化 研究 是 ,

用于生化研究祭祀仪式的仓鼠和其他活体动物是：

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [ə; eɪ] [mes] .
to **put** **it** **mildly** **,** **a** **mess** **.**
到 放 它 轻微地 , 一个 混乱 .

说得委婉点，一团糟。

[prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [friː] - [fɔːl]
Provision **had** **been** **made** **for** **feeding** **and** **watering** **the** **animals** **under** **free** **-** **fall**
条款 有 到过 制成 为了 喂养 和 浇水 这 动物 在下面 自由的 - 落下
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

已采取措施在自由落体条件下喂养和饮水这些动物。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['sænəteri][wʌz; wəz]['pruːviŋ][ə; eɪ] [nɪr] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] ;
but **keeping** **them** **sanitary** **was** **proving** **a** **near** **-** **impossible** **task** **;**
但 保持 他们 卫生 曾是 证明 一个 靠近 - 不可能的 任务 ;

但保持它们的卫生却几乎是一项不可能完成的任务；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] [siːld] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌʌp'set] [ə'weɪ]
and **though** **the** **cages** **were** **sealed** **to** **confine** **the** **inevitable** **upset** **away**
和 尽管 这 笼子 是 密封 到 局限 这 不可避免的 沮丧的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ,
from **the** **remainder** **of** **the** **lab** **,**
从 这 余 的 这 实验室 ,

尽管笼子被密封起来，以防止不可避免的骚动波及实验室的其他部分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

it	was	good	to	hear	that	the	problem	was	nearly	over	as	the	news	of
它	曾是	好的	到	听到	那	这	问题	曾是	几乎	超过	作为	这	消息	的

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['kaʊntdaʊn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .

the	imminent	countdown	came	over	the	loud	-	speaker	.
这	迫在眉睫	倒计时	来了	超过	这	大声	-	扬声器	.

听到即将倒计时的消息通过扬声器传来，得知问题即将结束，真是令人欣慰。

['miːntaɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɔːd] [lɑː'vɑːli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

Meantime	,	Dr	.	Claude	Lavalle	was	having	his	difficulties	,
与此同时	,	博士	.	克劳德	拉瓦列	曾是	拥有	他的	困难	,

与此同时，克劳德·拉瓦尔博士遇到了困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	wished	fervently	that	his	assistants	could	have	been	sent	up	on	the
和	他	希望	热切地	那	他的	助理	可以	有	到过	发送	向上	在	这

['ʃʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shuttle	with	him	.
穿梭	和	他	.

他热切地希望他的助手们能够和他一起乘坐航天飞机上去。

[ɪn] [rɪm] - ['sektər] [ə; eɪ] - - , [ðə; ði] [fɑːrm] (['fluːɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['meθəd] [kən'troʊl] [læb] ,

In	rim	-	sector	A	-	10	,	the	FARM	(	Fluid	Agricultural	Recirculating	Method	control	lab	,
在	轮缘	-	行业	一个	-	-	,	这	农场	(	体液	农业	循环	方法	控制	实验室	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . ['ækrənɪm]) ,

according	to	the	U	.	N	.	acronym	)	,
根据	到	这	U	.	N	.	首字母缩写词	)	,

在 A-10 边缘扇区，FARM（根据联合国缩写，即流体农业再循环方法控制实验室）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mili] ['wɪljəmz] , [hɜːr; hər] ['sætni] [braʊn] [skɪn] [kən'træstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [tiː] -

Dr	.	Millie	Williams	,	her	satiny	brown	skin	contrasting	to	her	white	T	-
博士	.	米莉	威廉姆斯	,	她	丝滑	棕色的	皮肤	对比	到	她	白色的	T	-

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] ,

shirt	and	shorts	,
衬衫	和	短裤	,

米莉·威廉姆斯博士，她丝滑的棕色皮肤与她的白色T恤和短裤形成鲜明对比。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .

was	also	having	her	troubles	.
曾是	还	拥有	她	麻烦	.

她也遇到了麻烦。

[ðə; ði] [treɪz] [ʌv; əv][plænts] , [ɪn][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] [spʌndʒ] ['plæstɪk][ænd; ənd][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [mə'tɪriəlz] ,

The	trays	of	plants	,	in	their	beds	of	sponge	plastic	and	hydroponic	materials	,
这	托盘	的	植物	,	在	他们的	床	的	海绵	塑料	和	水培	材料	,

植物托盘放置在海绵塑料和水培材料的床上，

[wɜːr; wər][ɔːl] [siːld] [ə'genst] [friː] - [fɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

were	all	sealed	against	free	-	fall	conditions	,
是	全部	密封	反对	自由的	-	落下	状况	,

所有部件都经过密封处理，可防止自由落体冲击。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrientɪd] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['grævəti] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wiːl]

but	should	be	oriented	properly	for	the	pseudo	-	gravity	as	the	great	wheel
但	应该	是	定向	适当地	为了	这	伪	-	重力	作为	这	伟大的	车轮

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts][roʊ'teɪʃən(ə)l][spɪn] .

was	given	its	rotational	spin	.
曾是	给定	它是	旋转	旋转	.

但应该根据伪重力进行适当的定向，因为大轮被赋予了旋转能力。

[ðə; ði]['væts][ʌv; əv]['plæŋktən][ænd; ənd]['ældʒi:]['kɑ:ns(ə)ntreɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][tu:; tə]

The	vats	of	plankton	and	algae	concentrates	were	not	so	important	as	to
这	大桶	的	浮游生物	和	藻类	浓缩物	是	不是	所以	重要的	作为	到

[ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n],

orientation	,
方向	,

浮游生物和藻类浓缩液的容器对于方向而言并不那么重要。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fed]['ɪntu:][ðer; ðər][rɪm] - ['rɪvər]['hoʊmz][æz; əz][su:n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l],

but	should	be	fed	into	their	rim	-	river	homes	as	soon	as	possible	,
但	应该	是	美联储	进入	他们的	轮缘	-	河	房屋	作为	很快	作为	可能的	,

但应尽快将它们送回它们位于河岸边的家园。

[ɔ:l'ðoʊ][ðɪs][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][dʌn][ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪm][spɪn][wʌz; wəz][wel]['ʌndər][kən'troʊl].

although	this	could	not	be	done	until	the	rim	spin	was	well	under	control	.
虽然	这	可以	不是	是	完毕	直到	这	轮缘	旋转	曾是	出色地	在下面	控制	.

虽然只有在轮圈旋转得到良好控制后才能做到这一点。

[ðə; ði][treɪz],[ðə; ði][plænts],[ðə; ði]['plæŋktən],[ðə; ði]['ældʒi:] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	trays	,	the	plants	,	the	plankton	,	the	algae	—	even	a	large	proportion	of
这	托盘	,	这	植物	,	这	浮游生物	,	这	藻类	—	甚至	一个	大的	部分	的

[ðə; ði][ɪ'kwɪpmənt][ɪn][ðə; ði][læb],

the	equipment	in	the	lab	,
这	设备	在	这	实验室	,

培养皿、植物、浮游生物、藻类——甚至实验室里的大部分设备，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][nu:],[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts],

were	all	new	,	experimental	projects	,
是	全部	新的	,	实验	项目	,

这些都是全新的实验性项目，

[dɪ'zaɪnd][tu:; tə][tʃek]['veriəs][fitʃər][ʌv; əv][ðə; ði][fu:d][ænd; ənd][er]['saɪkəlz][ðæt][wʊd]['leɪtər]

designed	to	check	various	features	of	the	food	and	air	cycles	that	would	later
设计	到	查看	各种各样的	特征	的	这	食物	和	空气	循环	那	会	之后

[bi:; bi]['nesəseri][ɪf][men][wɜ:r; wər][tu:; tə][send][ðer; ðər][ʃɪps][sɔ:rɪŋ][aʊt][θru:][ðə; ði]['sɪstəm].

be	necessary	if	men	were	to	send	their	ships	soaring	out	through	the	system	.
是	必要的	如果	男人	是	到	发送	他们的	船舶	翱翔	出去	通过	这	系统	.

旨在检查食物和空气循环的各种特性，这些特性对于日后人类将飞船送入该星系飞行是必要的。

[ðə; ði]['praɪmeri]['pɜ:rpəs][ʌv; əv][læb][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃek][ʌv; əv][ðə; ði]['veriəs][sər'vaɪv(ə)l]['sɪstəmz]

The	primary	purpose	of	Lab	One	was	a	check	of	the	various	survival	systems
这	基本的	目的	的	实验室	一	曾是	一个	查看	的	这	各种各样的	生存	系统

[ænd; ənd][speɪs][i'kɑ:lədʒi]['proʊgræmz]['nesəseri][tu:; tə][ɪ'kwɪp][ðə; ði]['fju:tʃər][ekspləˈreɪʃnz]['ʌndər]

and	space	ecology	programs	necessary	to	equip	the	future	explorations	under
和	空间	生态	程序	必要的	到	装备	这	未来	探索	在下面

['æktʃuəl][speɪs][kən'dɪʃ(ə)nz].

actual	space	conditions	.
实际的	空间	状况	.

一号实验室的主要目的是检验各种生存系统和太空生态程序，这些系统和程序是为未来在实际太空条件下的探索做好准备的。

[hɜ:r; hər][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][wʊd][bi:; bi]['veri][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['fi:dɪŋ][ænd; ənd]

Her	job	on	the	FARM	would	be	very	important	to	the	future	feeding	and
她	工作	在	这	农场	会	是	非常	重要的	到	这	未来	喂养	和

[er][ˌrestə'reɪʃn][ʌv; əv]['speɪsmen];

air	restoration	of	spacemen	;
空气	恢复	的	太空人	;

她在农场的工作对于未来宇航员的饮食和空气恢复至关重要；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌjuːtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɪt'self] ,

but	more	important	,	the	efficient	utilization	of	the	wheel	itself	,
但	更多的	重要的	,	这	高效的	利用率	的	这	车轮	本身	,

但更重要的是，要高效利用车轮本身。

[sɪns] [sək'ses] [ɪn] ['ʃɪpbɔːrd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [friː]

since	success	in	shipboard	purification	of	air	and	production	of	food	would	free
自从	成功	在	船上	纯化	的	空气	和	生产	的	食物	会	自由的

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [mæs] .

the	shuttle	to	bring	up	other	types	of	mass	.
这	穿梭	到	带来	向上	其他	类型	的	大量的	.

因为如果船上空气净化和食品生产取得成功，航天飞机就可以运送其他类型的物资。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [tæŋkt] [er] ,

At	present	,	the	ship's	personnel	were	existing	almost	entirely	on	tanked	air	,
在	展示	,	这	船的	人员	是	现存的	几乎	完全	在	坦克	空气	,

目前，船上人员几乎完全依靠储气罐中的空气维持生命。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [er] - [ˌrestə'reɪʃn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːn][ðə; ði]

but	within	two	weeks	one	of	the	three	air	-	restoration	projects	on	the
但	之内	二	周	一	的	这	三	空气	-	恢复	项目	在	这

['sætəlaɪt] — ['iːðər] [hɜːrz] ,

satellite	—	either	hers	,
卫星	—	任何一个	她的	,

但两周内，卫星上的三个空气修复项目之一——要么是她的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [plænts] [ænd; ənd] ['ældʒiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['pjʊrəˌfaɪɚz] ;

in	which	hydroponic	plants	and	algae	were	the	basic	purifiers	;
在	哪个	水培	植物	和	藻类	是	这	基本的	净化器	;

其中水培植物和藻类是基本的净化器；

[ɔːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][ðə; ði] [kem] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [læbz] — [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

or	projects	in	the	chem	and	physics	labs	—	would	have	to	be
或者	项目	在	这	化学	和	物理	实验室	—	会	有	到	是

[ɔːl'redi] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

already	functioning	in	the	job	,
已经	功能	在	这	工作	,

或者化学和物理实验室的项目——必须已经在工作中开展。

[ɔːr]['ekstrə] ['ʃʌtlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [er] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

or	extra	shuttles	would	have	to	be	devoted	to	air	transportation	until	they
或者	额外的	班车	会	有	到	是	奉献	到	空气	运输	直到	他们

[wɜːr; wər] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

否则，就必须额外安排班车用于空中运输，直到它们准备就绪为止。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [freʃ] ,

The	provision	of	good	fresh	vegetables	and	fresh	,
这	条款	的	好的	新鲜的	蔬菜	和	新鲜的	,

提供优质新鲜蔬菜和新鲜食材，

[sprɪŋlaɪk] [er] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

springlike	air	would	almost	certainly	be	up	to	her	department	.
像弹簧一样	空气	会	几乎	当然	是	向上	到	她	部门	.

春意盎然的空气几乎肯定由她所在的部门负责。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [læbz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌkɑːrmən'siːtə] [ʃɔrlɪmɝ] [ɪn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd]

The	other	two	labs	,	Dr	.	Carmencita	Schorlemmer	in	chemistry	,	and
这	其他	二	实验室	,	博士	.	卡门西塔	施勒默	在	化学	,	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kaɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['fɪzɪks] ,

Dr	.	Chi	Tung	in	physics	,
博士	.	奇	董	在	物理	,

另外两个实验室分别是化学系的卡门西塔·肖勒默博士实验室和物理学系的董志博士实验室。

[wɜːr; wər][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [ˌrestə'reɪʃn] ['prɑːbləm][baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] — [ɪ'lektroʊ] -

were	both	working	on	the	air	-	restoration	problem	by	different	means	—	electro	-
是	两个都	在职的	在	这	空气	-	恢复	问题	经过	不同的	方法	—	电	-

['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ;

chemistry	in	the	one	case	;
化学	在	这	一	案件	;

他们两人都采用不同的方法研究空气净化问题——其中一人采用的是电化学方法；

[gæs][ˌdaɪ'æləsɪs] ['membren] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

gas	dialysis	membranes	in	the	other	.
气体	透析	膜	在	这	其他	.

另一种是气体透析膜。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [læbz][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['veriəs]

The	work	of	the	physics	labs	was	operating	on	the	differential	ability	of	various
这	工作	的	这	物理	实验室	曾是	操作	在	这	微分	能力	的	各种各样的

[gæs]['mɑːlə,kjuːlz][tuː; tə] " [liːk] " [θruː] ['plæstɪk] ['membren] ['ʌndər] ['preʃər] ,

gas	molecules	to	"	leak	"	through	plastic	membranes	under	pressure	,
气体	分子	到	"	泄露	"	通过	塑料	膜	在下面	压力	,

物理实验室的工作是研究各种气体分子在压力下穿过塑料膜的"泄漏"能力差异。

['kɔːzɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [mə'lekjələr] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

causing	separation	of	the	various	molecular	constituents	of	the	atmosphere	;
导致	分离	的	这	各种各样的	分子	成分	的	这	气氛	;

['ʃʌntɪŋ] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɔːf][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

shunting	carbon	dioxide	off	in	one	direction	,
分流	碳	二氧化硫	离开	在	一	方向	,

导致大气中各种分子成分分离；将二氧化碳向一个方向输送，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['naɪtrədʒən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæsɪz] [bæk] [tuː; tə]

and	returning	oxygen	and	the	inert	nitrogen	and	other	gases	back	to
和	返回	氧	和	这	惰性	氮	和	其他	气体	后退	到

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] .

the	surrounding	atmosphere	.
这	周围	气氛	.

并将氧气、惰性氮气和其他气体释放回周围的大气中。

[ðɪs] ['lætər] ['meθəd] [hæd; həd] [pruːvd] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

This	latter	method	had	proved	highly	satisfactory	back	on	Earth	,
这	后者	方法	有	已证实	高度	令人满意的	后退	在	地球	,

后一种方法在地球上已被证明非常有效。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] [aʊt] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəlz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [haɪ]

where	it	was	separating	out	fissionable	materials	in	large	quantities	and	high
在哪里	它	曾是	分离	出去	可裂变的	材料	在	大的	数量	和	高的

['pjʊrətɪ] [frʌm; frəm] ['kloʊsli] ['sɪmələr]['aɪsə,toʊps] ;

purities	from	closely	similar	isotopes	;
纯度	从	密切	相似的	同位素	;

它从结构非常相似的同位素中分离出大量高纯度的裂变材料；

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['testɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['vɜːrsəs] [weɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	would	now	be	tested	for	efficiency	versus	weight	in	some	of	the	new
和	会	现在	是	测试	为了	效率	相对	重量	在	一些	的	这	新的

['prɔːbləms] ['biːɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [speɪs] .

problems	being	encountered	in	space	.
问题	存在	遭遇	在	空间	.

现在，我们将测试其在解决太空中遇到的一些新问题时，其效率与重量之间的关系。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['meθəd] , [də'rekt] ['kemɪk(ə)l] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [baɪ]['soʊdə] [laɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd]

A	fourth	method	,	direct	chemical	absorption	by	soda	lime	,	had	been	discarded
一个	第四	方法	,	直接的	化学	吸收	经过	苏打	酸橙	,	有	到过	丢弃

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

early	in	the	program	,
早期的	在	这	程序	,

第四种方法，即用钠石灰直接进行化学吸收，在项目早期就被弃用了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['speɪssuːt] [er] ['klinərz] ,

although	it	was	still	used	in	spacesuit	air	cleaners	,
虽然	它	曾是	仍然	用过的	在	太空服	空气	清洁工	,

虽然它仍然被用于宇航服空气净化器中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænd] [er] ['proʊgræm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	for	the	duration	of	the	canned	air	program	under	which	they	were	now
和	为了	这	期间	的	这	罐装	空气	程序	在下面	哪个	他们	是	现在

['ɑpəretɪŋ] .

operating	.
操作	.

以及他们目前所处的罐装空气计划实施期间。

[ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] — [noʊ]['prɑːbləm][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

The	lab	was	like	that	—	no	problem	has	a	single	solution	.
这	实验室	曾是	喜欢	那	—	不	问题	有	一个	单身的	解决方案	.

实验室就是这样——没有哪个问题只有一个解决办法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læbz] [dʒɑːb][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [æz; əz] ['meni] [sə'luːʃənz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

And	it	was	the	lab's	job	to	evaluate	as	many	solutions	as	possible
和	它	曾是	这	实验室的	工作	到	评价	作为	许多	解决方案	作为	可能的

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ,

so	that	the	best	,
所以	那	这	最好的	,

实验室的任务是评估尽可能多的解决方案，以便找到最佳方案。

['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [maɪt] [biː; bi] [pruːvd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['leɪtər]['proʊgræmz] .

under	different	conditions	,	might	be	proved	and	ready	for	use	in	later	programs	.
在下面	不同的	状况	,	可能	是	已证实	和	准备好	为了	使用	在	之后	程序	.

在不同条件下，可能会被证明有效，并可用于后续项目。

[pɔːl] ['tʃɜːrnɒf] ,

Paul	Chernov	,
保罗	切尔诺夫	,

保罗·切尔诺夫

['ɔːrd(ə)neri] ['speɪsmæn] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd]

ordinary	spaceman	—	which	meant	that	he	had	only	a	little	more	specialized
普通的	太空人	—	哪个	意思是	那	他	有	仅有的	一个	小的	更多的	专门

['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] — [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] ,

training	than	the	average	college	graduate	—	was	working	in	the	dump	,
训练	比	这	平均的	大学	毕业	—	曾是	在职的	在	这	倾倒	,

一名普通的宇航员——这意味着他只比一般的大学毕业生接受过稍微专业的训练——正在垃圾场工作。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [speɪs]
surrounded **by** **much** **of** **the** **equipment** **that** **remained** **to** **be** **placed** **aboard** **Space**
包围 经过 很多 的 这 设备 那 剩余 到 是 放置 船上 空间
[læb] [wʌn] ,
Lab **One** **,**
实验室 一 ,

周围堆放着许多待安装到太空实验室一号上的设备，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔːt] .
and **trying** **to** **identify** **the** **particular** **object** **he** **sought** **.**
和 尝试 到 确认 这 特别的 目的 他 寻求 .

并试图确定他要寻找的具体物品。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,
Looking **down** **almost** **directly** **over** **the** **eastern** **bulge** **of** **the** **African** **coast** **,**
寻找 向下 几乎 直接地 超过 这 东 凸出 的 这 非洲 海岸 ,

几乎正对着非洲海岸东部隆起的部分向下看去，

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['iːˌsiːˈɛm] [leɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd] [kɪkt]
he **sighted** **what** **was** **probably** **the** **ECM** **lathe** **he** **was** **after** **,** **and** **kicked**
他 目击者 什么 曾是 大概 这 细胞外基质 车床 他 曾是 后 , 和 踢
[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
towards **it** **,**
向 它 ,

他发现了一台很可能是他要找的ECM车床，便朝它踢了一脚。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [gript] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ['ɪndɪkeɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
simultaneously **pulling** **his** **pistol** **-** **gripped** **Rate** **of** **Approach** **Indicator** **from** **the**
同时地 拉 他的 手枪 - 紧握 速度 的 方法 指标 从 这
['sɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .
socket **in** **his** **suit** **.**
插座 在 他的 套装 .

同时，他从西装上的插槽中拔出了手枪式接近速率指示器。

[ðə; ði] [raɪ] [gʌn] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] ,
The **RAI** **gun** **,** **he** **sometimes** **felt** **,**
这 赖 枪 , 他 有时 毛毡 ,

他有时觉得，RAI枪

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] ['hiːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɪn] [ðiːz] [teɪm] [deɪz] .
was **the** **real** **reason** **he'd** **become** **a** **spaceman** **in** **these** **tame** **days** **.**
曾是 这 真实的 原因 他会 变得 一个 太空人 在 这些 驯服 天 .

在如今这个平静的年代，这才是他成为宇航员的真正原因。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪrət] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiːl] .
Even **if** **he** **couldn't** **be** **a** **space** **pirate** **,** **it** **gave** **him** **the** **feel** **.**
甚至 如果 他 不能 是 一个 空间 海盗 , 它 给予 他 这 感觉 .

即使他不能成为太空海盗，也让他体会到了那种感觉。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Humming **to** **himself** **,**
哼唱 到 他自己 ,

他哼着歌，

[hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['gæliəm] - ['ɑːrsəˌnaɪd]['leɪzər]['krɪst(ə)l] [ðæt]
he **aimed** **the** **search** **beam** **from** **the** **tiny** **gallium** **-** **arsenide** **laser** **crystal** **that**
他 旨在 这 搜索 光束 从 这 微小的 镓 - 砷化物 激光 水晶 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt] ,
was **the** **heart** **of** **the** **gun** **at** **the** **bulky** **object** **,**
曾是 这 心 的 这 枪 在 这 笨重 目的 ,

他将来自枪支核心部件——微小的砷化镓激光晶体的搜索光束对准了那个笨重的物体。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːf][ðə; ði]['daɪəl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bærəl] " [ðə; ði] [tuː] ['miːtər] / ['sekənd]

and	read	off	the	dial	at	the	back	of	the	"	barrel	"	the	two	meter	/	second
和	读	离开	这	拨号	在	这	后退	的	这	"	桶	"	这	二	仪表	/	第二

[ə'proʊtʃ] [və'lɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['miːtər] ['dɪstəns] .

approach	velocity	and	the	twenty	-	eight	meter	distance	.
方法	速度	和	这	二十	-	八	仪表	距离	.

从“枪管”后部的刻度盘上读取 2 米/秒的接近速度和 28 米的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][set][ðə; ði] [raɪ] [gʌn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][və'lɑːsəti][ænd; ənd] ['dɪstəns]

He	could	as	easily	have	set	the	RAI	gun	to	read	his	velocity	and	distance
他	可以	作为	容易地	有	放	这	赖	枪	到	读	他的	速度	和	距离

[ɪn]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ɔːr] ['kilə,miːtəz] ,

in	centimeters	or	kilometers	,
在	厘米	或者	公里	,

他完全可以将 RAI 测速枪设置为以厘米或公里为单位读取速度和距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [æz; əz] [wel] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	would	have	read	as	well	his	rate	of	retreat	,	if	that	had	been
和	它	会	有	读	作为	出色地	他的	速度	的	撤退	,	如果	那	有	到过

[ðə; ði]['fæktər] .

the	factor	.
这	因素	.

如果撤退速度是决定因素，那么他的撤退速度也会被解读为撤退速度。

['pɔlz] [raɪ] [gʌn] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] ,

Paul's	RAI	gun	might	be	,	to	others	,	a	highly	refined	,
保罗的	赖	枪	可能	是	,	到	其他的	,	一个	高度	精制	,

在其他人看来，保罗的 RAI 枪可能是一种高度精良的武器。

['væstli] [suː'pɪriər] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['reɪdɑːr] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn]

vastly	superior	great	-	grandson	of	the	older	radar	that	had	required	much	more	in
非常	优越的	伟大的	-	孙子	的	这	老	雷达	那	有	必需的	很多	更多的	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪni] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,

the	way	of	equipment	than	the	tiny	bulk	of	this	device	,
这	方式	的	设备	比	这	微小的大部分		的	这	设备	,

它是老式雷达的远祖，性能远胜于老式雷达，而老式雷达所需的设备比这款体积小巧的设备要多得多。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] , [ðə; ði]['gæləksi] [spred] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	to	him	,	alone	in	his	spacesuit	,	the	galaxy	spread	around	him	,
但	到	他	,	独自的	在	他的	太空服	,	这	星系	传播	大约	他	,

但对他而言，独自一人身着宇航服，整个银河系在他周围无限延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][stɑːrz] .

it	was	the	weapon	with	which	he	had	conquered	the	stars	.
它	曾是	这	武器	和	哪个	他	有	征服	这	明星	.

这是他征服星辰的武器。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['ɔːrbɪt] ,

In	the	distance	,	off	beyond	the	wheel	in	a	trailing	orbit	,
在	这	距离	,	离开	超过	这	车轮	在	一个	尾随	轨道	,

在远处，车轮之外，拖曳着一个轨道，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] [gləud] [ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [griːn] —

the	huge	spherical	shape	of	Project	Hot	Rod	glowed	its	characteristic	green	—
这	巨大的	球形	形状	的	项目	热的	杆	发光	它是	特征	绿色的	—

[ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər]['prɪnsəp(ə)l] ,

another	application	of	the	laser	principle	,
其他	应用	的	这	激光	原则	,

“热棒计划”巨大的球形装置发出特有的绿色光芒——这是激光原理的又一应用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˌmækrə'skɒpɪk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['leɪzər] [reɪt] - [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃ] [gʌn] .

but	this	one	macroscopic	in	comparison	to	the	tiny	laser	rate	-	of	-	approach	gun	.
但	这	一	宏观	在	比较	到	这	微小的	激光	速度	-	的	-	方法	枪	.

但与微小的激光测速炮相比，这个就显得非常宏观了。

['hæpɪli] , [pɔːl] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] .

Happily	,	Paul	burst	into	song	.
快乐地	,	保罗	爆裂	进入	歌曲	.

保罗高兴地唱了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] - [treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	There's	a	sky	-	trail	leading	from	here	to	there
"	有	一个	天空	-	踪迹	领导	从	这里	到	那里

“这里有一条空中步道通往那里。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['jɑːndər] ['ʃoʊɪŋ] ;

And	another	yonder	showing	;
和	其他	远处	显示	;

那边还有另一处景点；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [jen] [fɔːr; fər]['grævəti] —

But	I've	a	yen	for	gravity	—
但	我已经	一个	日元	为了	重力	—

但我对重力情有独钟——

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] !

This	is	where	I	wasn't	going	!
这	是	在哪里	我	不是	去	!

我原本没打算去那里！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] , - [vɔɪs] [beˈləud] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊvər]

"	From	the	other	side	of	the	dump	,	Tombu's	voice	bellowed	into	his	ears	over
"	从	这	其他	边	的	这	倾倒	,	-	嗓音	咆哮	进入	他的	耳朵	超过

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

the	intercom	.
这	对讲机	.

“从垃圾场的另一边，汤布的声音通过对讲机传到他耳边。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] !

"	If	you're	going	to	audition	for	the	stars	,	cut	down	the	volume	!
"	如果	你是	去	到	试镜	为了	这	明星	,	切	向下	这	体积	!

“如果你想参加明星选拔，请把音量调小！”

" [pɔːl] [grɪnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'troʊl] .

"	Paul	grinned	and	reached	for	the	volume	control	.
"	保罗	咧嘴一笑	和	达到	为了	这	体积	控制	.

保罗咧嘴一笑，伸手去调节音量。

" [oʊ] . [keɪ] . , - , - [es] - ! — [aɪm][ə; eɪ] [speɪs] - ['joʊdlər][frʌm; frəm] [weɪ] [aʊt] .

"	O	.	K	.	,	M'Numba	,	'	s	m'numba	!	—	I'm	a	space	-	yodler	from	way	out	.
"	哦	.	K	.	,	-	,	-	s	-	!	—	我是	一个	空间	-	约德尔人	从	方式	出去	.

“好的，M'Numba，'s m'numba！——我是一个来自遥远太空的太空约德尔人。

[hiːv] [ə; eɪ] [laɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] ['iːˌsiːˈɛm] [leɪð] [ə'bɔːrd] .

Heave	a	line	over	this	way	and	let's	get	this	ECM	lathe	aboard	.
举	一个	线	超过	这	方式	和	我们来吧	得到	这	细胞外基质	车床	船上	.

把缆绳扔过来，我们把这台 ECM 车床弄上船。

" - " [læst] [neɪm] " - [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [pɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]['hi:d] [hɜ:rd]
" Tombu's " last name " M'Numba had delighted Paul from the moment he'd heard
" - " 最后的 姓名 " - 有 高兴极了 保罗 从 这 片刻 他会 听到
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .
the story of its origin .
这 故事 的 它是 起源 .

“汤布的‘姓氏’姆努姆巴，保罗一听到它的由来就非常喜欢。”

[baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , - [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .
By the customs of his own country , Tombu had only a single name .
经过 这 海关 的 他的 自己的 国家 , - 有 仅有的 一个 单身的 姓名 .

按照他本国的习俗，汤布只有一个名字。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
when he had first enrolled as a student in England there had been a
什么时候 他 有 第一的 已注册 作为 一个 学生 在 英格兰 那里 有 到过 一个
[læk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['flʌstərd] ['redʒɪstrɑ:r][ænd; ənd] ,
lack of comprehension between him and the rather flustered registrar and ,
缺少 的 理解 之间 他 和 这 相当 慌乱 注册员 和 ,

他最初在英国注册入学时，与那位略显慌乱的注册主任之间缺乏沟通，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [maɪ] ['nʌmbər] ,
when he had muttered something about " my number ,
什么时候 他 有 低声说道 某物 关于 " 我的 数字 ,

当他嘟囔着什么关于“我的号码”的时候，

" [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] - .
" the registrar had misunderstood and put him down as M'Numba .
" 这 注册员 有 被误解 和 放 他 向下 作为 - .

注册员误会了，把他登记成了 M'Numba。

- [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] .
Tombu had let it stand .
- 有 让 它 站立 .

托姆布对此置之不理。

[pɔ:l] ['tʃɜ:rnɒf] , [faɪn] - [boʊnd] , [blɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'sestrəl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ]
Paul Chernov , fine - boned , blond , with an ancestral background of the Polish
保罗 切尔诺夫 , 美好的 - 骨 , 金发 , 和 一个 祖先的 背景 的 这 抛光
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪd] - [kɪk] ,
aristocracy , and his side - kick ,
贵族 , 和 他的 边 - 踢 ,

保罗·切尔诺夫，身材修长，金发碧眼，拥有波兰贵族血统，以及他的助手，

- , [blæk] , ['mʌskjələr] ['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] ,
Tombu , black , muscular giant from the Congo ,
- , 黑色的 , 肌肉发达的 巨大的 从 这 刚果 ,

汤布，来自刚果的黑色肌肉巨人，

[wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [speɪs] [læb] [kru:] .
were one of the strangest combinations of this international space lab crew .
是 一 的 这 最奇怪的 组合 的 这 国际的 空间 实验室 全体人员 .

他们是这支国际太空实验室团队中最奇怪的组合之一。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [blɑːnd] [juːθ] [wʌz; wəz]

Yet	it	was	perhaps	even	stranger	that	the	delicate	-	looking	blond	youth	was
然而	它	曾是	也许	甚至	陌生人	那	这	精美的	-	寻找	金发	青年	曾是

[ə; eɪ][tɑːp] [mə'ʃiːnɪst] ,

a	top	machinist	,
一个	顶部	机械师	,

然而，更令人惊讶的是，这位外表柔弱的金发少女竟然是一位顶尖的机械师。

[ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plaɪ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

a	trade	that	he	had	plied	throughout	his	student	days	in	order	to
一个	贸易	那	他	有	合拢	自始至终	他的	学生	天	在	命令	到

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [sə'pɔːrt] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

economically	support	an	insatiable	thirst	for	knowledge	.
经济上	支持	一个	贪得无厌	口渴	为了	知识	.

这是他在学生时代为了满足自己对知识永无止境的渴望而从事的职业。

[ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [njuɪst] ['sentər] [ʌv; əv]['mænz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

A	trade	that	had	led	him	to	this	newest	center	of	man's	search	for
一个	贸易	那	有	引领	他	到	这	最新	中心	的	男人的	搜索	为了

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

正是这份职业将他带到了人类探索知识的这个最新中心。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] - , ['ɔːlsoʊ] ,

But	perhaps	the	combination	was	not	so	strange	,	for	Tombu	,	also	,
但	也许	这	组合	曾是	不是	所以	奇怪的	,	为了	-	,	还	,

但或许这种组合对汤布来说也并不奇怪。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] [kʊd; kəd][pər'hæps][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn]

was	of	the	aristocracy	—	an	aristocracy	that	could	perhaps	be	measured	in
曾是	的	这	贵族	—	一个	贵族	那	可以	也许	是	测量	在

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːmpərəb(ə)l] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌjʊrə'piːən]

terms	of	years	extending	far	behind	the	comparable	times	for	any	European
条款	的	年	扩展	远的	在后面	这	可比	时代	为了	任何	欧洲的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

属于贵族阶层——这个贵族阶层的历史可能比任何欧洲贵族阶层的历史都要长得多。

- [wʌz; wəz][swə'hiːliˌswɑː'hiːli] ,

Tombu	was	Swahili	,
-	曾是	斯瓦希里语	,

Tombu是斯瓦希里语。

[ə; eɪ]['maɪnər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

a	minor	king	of	a	minor	country	which	had	never	been	recognized	by	the
一个	次要的	国王	的	一个	次要的	国家	哪个	有	绝不	到过	认可	经过	这

[waɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][væst] [prə'tektərɪts] [ðæt] [tʊk] [noʊ]

white	man	when	he	invaded	Africa	and	set	up	his	vast	protectorates	that	took	no
白色的	男人	什么时候	他	入侵	非洲	和	放	向上	他的	广阔的	保护国	那	采取	不

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪb(ə)l] [trə'dɪʃnz] ;

account	of	the	peoples	and	their	tribal	traditions	;
帐户	的	这	人民	和	他们的	部落	传统	;

一个不知名的小国的小国王，这个小国在白人入侵非洲并建立庞大的保护国时从未被承认，而白人的保护国完全不顾及当地人民及其部落传统；

[prə'tektərɪts] [ðæt] [lʌmpt] [tə'geðər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][neiʃəns] [ænd; ənd] [traɪbz]

protectorates	that	lumped	together	many	hundreds	of	individual	nations	and	tribes
保护国	那	聚集	一起	许多	数百	的	个人	国家	和	部落

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][mæps][kʊd; kəd]['leɪb(ə)l] " ['kɑːŋgoʊ] .

into	something	the	white	man	looking	at	maps	could	label	"	Congo	.
进入	某物	这	白色的	男人	寻找	在	地图	可以	标签	"	刚果	.

这些保护国将数百个独立的国家和部落合并在一起，形成一个白人在地图上可以标注为“刚果”的地方。

" - [hɪm'self] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [weɪz] ,

"	Tombu	himself	,	educated	in	the	white	man's	schools	to	the	white	man's	ways	,
"	-	他自己	,	受过教育	在	这	白色的	男人的	学校	到	这	白色的	男人的	方式	,

“汤布本人在白人学校接受教育，学习白人的生活方式，

[ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] ['evər] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] [ə'wer]

and	probing	ever	deeper	into	the	white	man's	knowledge	,	was	only	vaguely	aware
和	探测	曾经	更深	进入	这	白色的	男人的	知识	,	曾是	仅有的	依稀	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['ɔːrɪdʒɪn] .

of	his	ancestral	origin	.
的	他的	祖先的	起源	.

他对白人的知识了解得越深入，就越是模糊地意识到自己的祖先出身。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['negətɪv] [tɜːrmz] , [tɜːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪn]

He	counted	his	kingdom	in	negative	terms	,	terms	that	were	no	longer	applicable	in
他	计数	他的	王国	在	消极的	条款	,	条款	那	是	不	更长	适用的	在

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [wɜːrld] .

a	modern	world	.
一个	现代的	世界	.

他用消极的眼光来衡量他的王国，而这种眼光在现代世界已经不再适用。

[wer] ['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ,

Where	national	boundaries	everywhere	were	melting	further	and	further	into	disuse	,
在哪里	国家的	边界	到处	是	融化	更远	和	更远	进入	废弃	,

当世界各地的国界线逐渐消融，最终不再使用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]

it	would	seem	to	his	mind	foolish	to	lay	claim	to	a	kingship	that	had
它	会	似乎	到	他的	头脑	愚蠢	到	躺	宣称	到	一个	君主制	那	有

[bɪn] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

been	nonexistent	for	more	than	one	hundred	years	over	a	people	that	had
到过	不存在	为了	更多的	比	一	百	年	超过	一个	人们	那	有

[bɪn] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ænd; ənd] [graʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði]

been	scattered	to	the	four	winds	and	ground	together	with	other	peoples	in	the
到过	疏散	到	这	四	风	和	地面	一起	和	其他	人民	在	这

['beldʒən] ['kɑːŋgoʊ] [prə'tektərət] .

Belgian	Congo	protectorate	.
比利时人	刚果	保护国	.

在他看来，对一个已经消失一百多年的王国，对一个与比利时刚果保护国的其他民族一起流散到四面八方的民族，提出王权主张，是愚蠢的。

[ɑːd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnɪsts] [wɜːrkt] [wel] ,

Odd	the	combination	might	be	;	but	together	the	two	machinists	worked	well	,
奇怪的	这	组合	可能	是	;	但	一起	这	二	机械师	工作	出色地	,

这样的组合或许有些奇怪；但两位技工合作得很好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

with	a	mutual	respect	for	each	other's	abilities	and	a	mutual	understanding
和	一个	相互的	尊重	为了	每个	其他的	能力	和	一个	相互的	理解

[ðæt] [ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

that	is	rare	to	find	among	members	of	different	races	.
那	是	稀有的	到	寻找	之中	成员	的	不同的	种族	.

他们彼此尊重对方的能力，并相互理解，这种品质在不同种族成员之间实属罕见。

['kwɪkli] [ðeɪ] [læʃ] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðə; ði] [kreɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪð] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]

Quickly	they	lashed	and	anchored	the	crate	containing	the	lathe	and	hauled	it
迅速地	他们	鞭打	和	锚定	这	箱	包含	这	车床	和	拖拽	它

[ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [meɪn] [saʊθ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wi:l] .

in	towards	the	main	south	lock	of	the	big	wheel	.
在	向	这	主要的	南	锁	的	这	大的	车轮	.

他们迅速将装有车床的箱子捆扎固定好，然后将其拉向大轮船的主南船闸。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wi:l] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn]

These	were	not	the	only	activities	in	and	around	the	wheel	,	or	other	places	in
这些	是	不是	这	仅有的	活动	在	和	大约	这	车轮	,	或者	其他	地方	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

这些并不是轮子周围或太空其他地方发生的唯一活动。

[mæn] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['toʊhoʊld] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['toʊhoʊld] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ]

Man	already	had	a	toehold	in	space	,	and	that	toehold	was	gradually	growing
男人	已经	有	一个	脚趾着地	在	空间	,	和	那	脚趾着地	曾是	逐步地	生长

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['bi:tʃhed] .

into	a	real	beachhead	.
进入	一个	真实的	滩头阵地	.

人类已经在太空站稳了脚跟，而且这个脚跟正在逐渐发展成为真正的滩头阵地。

[swɔ:mz] [ʌv; əv] ['sætlˌlaɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] ,

Swarms	of	satellites	in	their	short	,
蜂群	的	卫星	在	他们的	短的	,

卫星群在短时间内，

[fæst] ['ɔ:bits] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['tæsks] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

fast	orbits	down	close	to	Earth	had	been	performing	their	tasks	for	many	years
快速地	轨道	向下	关闭	到	地球	有	到过	表演	他们的	任务	为了	许多	年

.

:
.

近地高速轨道上的行星已经执行任务多年了。

['æstrəˌnɔts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] , ['testɪŋ] , ['tʃekɪŋ] , ['proʊbɪŋ] [haʊ'evər] ['bri:fli] ;

Astronauts	had	come	and	gone	,	testing	,	checking	,	probing	however	briefly	;
宇航员	有	来	和	已消失	,	测试	,	检查	,	探测	然而	简要地	;

宇航员来来往往，进行测试、检查和探测，尽管时间很短；

['breɪvli] ['klɔɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græ'vɪtɪk] [wel] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ɜ:rθ]

bravely	clawing	their	way	up	the	sides	of	the	long	gravitic	well	that	separated	Earth
勇敢地	爪子	他们的	方式	向上	这	侧面	的	这	长的	重力	出色地	那	分开	地球

[frʌm; frəm] [speɪs] .

from	space	.
从	空间	.

它们勇敢地沿着将地球与太空分隔开来的漫长引力井壁向上攀爬。

[ðə; ði] [mu:n] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['fɔ:rkæst] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət]

The	moon	project	that	had	originally	been	forecast	for	immediate
这	月亮	项目	那	有	起初	到过	预报	为了	即时

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] .

accomplishment	had	met	with	delay	.
成就	有	遇见	和	延迟	.

原计划立即完成的登月项目遭遇了延误。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [beɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] , [ðoʊ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

As	yet	there	was	no	base	on	the	moon	,	though	men	had	been	there	,
作为	然而	那里	曾是	不	根据	在	这	月亮	,	尽管	男人	有	到过	那里	,

虽然人类已经登月，但当时月球上还没有基地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .

and	this	was	bound	to	occur	.
和	这	曾是	边界	到	发生	.

这件事迟早会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz]

But	the	lab	was	not	here	so	much	as	a	stepping	stone	to	the	moon	as
但	这	实验室	曾是	不是	这里	所以	很多	作为	一个	步进	石头	到	这	月亮	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [mænd] [trɪps] [aʊt] [tɔːrdz] [mɑːrz]

it	was	to	provide	information	for	the	future	manned	trips	out	towards	Mars
它	曾是	到	提供	信息	为了	这	未来	有人值守	旅行	出去	向	火星

[ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔidz] ;

and	the	asteroids	;
和	这	小行星	;

但这个实验室与其说是通往月球的垫脚石，不如说是为未来载人前往火星和小行星的旅程提供信息；

[ænd; ənd][ɪn] [tɔːrdz] ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

and	in	towards	Venus	and	the	sun	.
和	在	向	金星	和	这	太阳	.

并朝着金星和太阳的方向。

[bɪ'saɪdz] ['riːsɜːrtʃ] , [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [wʊd] [prə'vaɪd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [men] ['bɪldɪŋ] ['ʌðər]

Besides	research	,	the	big	wheel	would	provide	living	quarters	for	men	building	other
除了	研究	,	这	大的	车轮	会	提供	活的	四分之一	为了	男人	建筑	其他

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;

projects	;
项目	;

除了科研用途外，这个大轮子还可以为参与其他项目建设的工人们提供居住场所；

[wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['sentrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːmz] [ðæt]

would	provide	a	permanent	central	for	the	network	of	communications	beams	that
会	提供	一个	永恒的	中央	为了	这	网络	的	通讯	光束	那

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [en'kʌmpəsɪŋ] ['mænz] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]

was	gradually	encompassing	man's	world	and	would	eventually	spread	to	the
曾是	逐步地	包含	男人的	世界	和	会	最终	传播	到	这

['ʌðər] [p'lænɪts] [æz; əz] [wel] .

other	planets	as	well	.
其他	行星	作为	出色地	.

这将为逐渐覆盖人类世界并最终扩展到其他星球的通信光束网络提供一个永久的中心。

[kəu'ɔpəreitiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæstər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentrəl] , ['ʌðər] ['sætlˌlaɪts] , [ˌɔːtə'mætɪk] [soʊ][fɑːr]

Cooperating	with	this	master	communications	central	,	other	satellites	,	automatic	so	far
合作	和	这	掌握	通讯	中央	,	其他	卫星	,	自动的	所以	远的

, ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrbɪt] ,

,	occupied	the	same	orbit	,
,	占领	这	相同的	轨道	,

与这个主通信中心协同工作的其他卫星，目前为止都是自动运行的，都占据了相同的轨道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['lægɪŋ] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] [dɪ'griːz] .

leading	and	lagging	by	one	hundred	twenty	degrees	.
领导	和	滞后	经过	一	百	二十	学位	.

领先和滞后一百二十度。

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] ['ɔːrbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

A	twenty	-	four	hour	orbit	would	have	been	more	advantageous	from	the	point
一个	二十	-	四	小时	轨道	会	有	到过	更多的	有利	从	这	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

of	view	of	communications	,
的	看法	的	通讯	,

从通信角度来看，24小时轨道运行会更有利。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][væst] [flʌd] [ʌv; əv]

except	for	the	interference	that	would	have	been	occasioned	by	the	vast	flood	of
除了	为了	这	干涉	那	会	有	到过	引发	经过	这	广阔的	洪水	的

[e'lektrɒnz] [ɪn'sɜːrkl] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [væn] ['ælən] [belt] .

electrons	encircling	Earth	in	the	outer	Van	Allen	belt	.
电子	包围	地球	在	这	外	范	艾伦	腰带	.

除了范艾伦辐射带外围环绕地球的大量电子流可能造成的干扰之外。

[ðiːz] [e'lektrɒnz] , [træpt] [baɪ] ['ɝːθs] [mæg'netɪk] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] [wɪnd] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd]

These	electrons	,	trapped	by	Earth's	magnetic	field	from	the	solar	wind	of	charged
这些	电子	,	被困	经过	地球的	磁的	场地	从	这	太阳的	风	的	带电

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

particles	escaping	the	sun	,
颗粒	逃脱	这	太阳	,

这些电子是由太阳风中逃离太阳的带电粒子带电体被地球磁场捕获的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] ['ɔ:rbɪt] , [ænd; ənd] ,

unfortunately	occupied	the	twenty	-	four	hour	orbit	,	and	,
很遗憾	占领	这	二十	-	四	小时	轨道	,	和	,

不幸的是，它占据了24小时的轨道，而且，

[æz; əz][ðer; ðər]['ɔ:rbɪt] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

as	their	orbit	expanded	and	contracted	under	the	influence	of	the	shifting
作为	他们的	轨道	扩展	和	合同	在下面	这	影响	的	这	转变

[mæg'netɪk] [fi:ld] [ænd; ənd]['soʊlər] [flers] ,

magnetic	field	and	solar	flares	,
磁的	场地	和	太阳的	信号弹	,

由于受到不断变化的磁场和太阳耀斑的影响，它们的轨道会膨胀和收缩。

[kʊd; kəd] [prə'du:s] [trə'mendəs] ['hævək]['i:v(ə)n][ɪn] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

could	produce	tremendous	havoc	even	in	automatic	equipment	,
可以	生产	巨大的	混乱	甚至	在	自动的	设备	,

即使在自动化设备中也可能造成巨大破坏。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [di:md] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ɪm'præktɪk(ə)l][tu:; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəli] -

so	that	it	had	been	deemed	economically	impractical	to	set	up	the	originally	-
所以	那	它	有	到过	被认为	经济上	不切实际	到	放	向上	这	起初	-

['pɔstʃəˌleɪtɪd] [θri:] ['sætlˌaɪts] [ɪn] ['steɪʃəneri] ['twenti] - [fɔ:r] ['ɔ:bits] [æz; əz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tə:minlz]

postulated	three	satellites	in	stationary	twenty	-	four	orbits	as	communications	terminals
假设	三	卫星	在	静止的	二十	-	四	轨道	作为	通讯	终端

.

:

.

因此，将最初设想的三颗卫星设置在 24 个固定轨道上作为通信终端，在经济上被认为是不切实际的。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks] - ['aʊər]['ɔ:rbɪt][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

As	the	next	best	choice	,	the	thirty	-	six	-	hour	orbit	had	been	selected	.
作为	这	下一个	最好的	选择	,	这	三十	-	六	-	小时	轨道	有	到过	已选	.

作为次优选择，最终选定了 36 小时的轨道周期。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv]['æŋgjələr] [dɪs'pleɪsmənt] , [sɪns] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪt'self] [mu:vd] [ten]

It	gave	a	slow	rate	of	angular	displacement	,	since	the	satellite	itself	moved	ten
它	给予	一个	慢的	速度	的	角度	位移	,	自从	这	卫星	本身	已搬	十

[dɪ'gri:z] [æn; ən] ['aʊər] ,

degrees	an	hour	,
学位	一个	小时	,

由于卫星本身每小时移动十度，因此其角位移速率很慢。

[waɪl] [ɜ:rθ] [mu:vd] 15° , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊnli][faɪv] [dɪ'gri:z] [æn; ən] ['aʊər] ,

while	Earth	moved	15°	,	for	a	differential	rate	of	only	five	degrees	an	hour	,
尽管	地球	已搬	15°	,	为了	一个	微分	速度	的	仅有的	五	学位	一个	小时	,

地球移动了15°，而每小时的移动速率仅为5度。

['meɪkɪŋ] ['ferli] ['i:zi] ['trækɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ɜ:rθ] ['tə:minlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

making	fairly	easy	tracking	for	the	various	Earth	terminals	of	the	communications
制作	相当	简单的	追踪	为了	这	各种各样的	地球	终端	的	这	通讯

[net] ;

net	;
网	;

使得对通信网络各个地球终端的跟踪变得相当容易；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['liːʒərli] [vjuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['ɜːθs]

and	making	possible	a	leisurely	view	of	more	than	ninety	per	cent	of	Earth's
和	制作	可能的	一个	悠闲	看法	的	更多的	比	九十	每	中心	的	地球的

['sɜːrfɪs] ['evri] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] .

surface	every	seventy	-	two	hours	.
表面	每一个	七十	-	二	小时	.

并且每隔 72 小时，就可以悠闲地欣赏地球表面 90% 以上的景色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['paʊər] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [led] [ænd; ənd] [lægd] [speɪs] [læb]

The	other	two	power	and	communications	stations	which	led	and	lagged	Space	Lab
这	其他	二	力量	和	通讯	车站	哪个	引领	和	滞后	空间	实验室

[wʌn] [baɪ] 120° [iːtʃ] ,

One	by	120°	each	,
一	经过	120°	每个	,

另外两个电力和通信站分别比太空实验室一号领先和滞后 120°，

[wʊd] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['lækɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

would	combine	to	command	a	complete	view	of	Earth	,	lacking	only	a	circle
会	结合	到	命令	一个	完全的	看法	的	地球	,	缺乏	仅有的	一个	圆圈

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ,

within	the	arctic	regions	,
之内	这	北极	地区	,

两者结合起来，就能掌握地球的完整景象，只缺少北极地区的一个圆圈。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] — [ə; eɪ]

so	that	they	could	provide	power	and	communications	for	the	entire	world	—	a
所以	那	他们	可以	提供	力量	和	通讯	为了	这	全部的	世界	—	一个

[fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærət] [wɪtʃ] [hæd; həd][juː'naɪtɪd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt]

fact	which	had	been	the	political	carrot	which	had	united	Earth	in	the	effort
事实	哪个	有	到过	这	政治的	胡萝卜	哪个	有	团结的	地球	在	这	努力

[tuː; tə] [kriː'eɪt] [ðə; ði][læbz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

to	create	the	labs	with	their	combined	technologies	.
到	创造	这	实验室	和	他们的	合并	技术	.

这样他们就能为全世界提供电力和通讯——这一事实正是促使地球各国团结起来，共同创建拥有综合技术的实验室的政治诱饵。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][hɑːt][rɑːd] ,

The	danger	of	such	powerful	instruments	as	Hot	Rod	,
这	危险	的	这样的	强大的	仪器	作为	热的	杆	,

像Hot Rod这样的强力乐器的危险性

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['megəwɑːt] [biːmz] [ʌv; əv]['soʊlər]['enərdʒi][fɔːr; fər] ['riːleɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

concentrating	megawatt	beams	of	solar	energy	for	relay	to	earth	,
集中	兆瓦	光束	的	太阳的	活力	为了	中继	到	地球	,

将兆瓦级太阳能光束集中起来，传输到地球。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['mænz] ['gretɪst] ['wɛpənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]

and	which	could	also	be	one	of	man's	greatest	weapons	if	it	fell	into
和	哪个	可以	还	是	一	的	男人的	最	武器	如果	它	跌倒	进入

[ʌn'skruːpjələs] [hændz] ,

unscrupulous	hands	,
无良的	双手	,

而如果它落入不法分子手中，它也可能成为人类最强大的武器之一。

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pleɪd] [daʊn] ,

had	been	carefully	played	down	,
有	到过	小心	玩	向下	,

一直被刻意淡化处理，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kerfəli] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɝd][ɪn][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][juː] .

and	also	carefully	countered	in	the	screening	by	the	Security	Forces	of	U	.
和	还	小心	反驳	在	这	筛选	经过	这	安全	部队	的	U	.

[en] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [bɔːrd] .

N	.	of	the	personnel	board	.
N	.	的	这	人员	木板	.

联合国安全部队在人事委员会的审查中也谨慎地予以反驳。

[tiː]['maɪnəs] [θriː] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] .

T	minus	three	and	counting	.
T	减	三	和	计数	.

倒计时三天。

[ɑːn][ðə; ði]['zɪroʊ] ['sɪgnəl] [maɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['kwɔːrtərz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [naʊ] ['aɪdli] -

On	the	zero	signal	Mike	in	the	engineer's	quarters	would	change	the	now	idly	-
在	这	零	信号	麦克风	在	这	工程师的	四分之一	会	改变	这	现在	闲散地	-

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [er] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði][rɪm] - ['rɪvəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊli] - [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [draɪv]

bubbling	air	jets	in	the	rim	-	rivers	over	to	the	fully	-	directional	drive
冒泡	空气喷气式飞机		在	这	轮缘	-	河流	超过	到	这	完全	-	方向性	驾驶

['dʒɛts] ['nesəseri] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn] ['kaʊntər] - [roʊ'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][rɪm][tæŋks] .

jets	necessary	to	spin	the	fluid	in	counter	-	rotation	through	the	rim	tanks	.
喷气式飞机	必要的	到	旋转	这	体液	在	柜台	-	旋转	通过	这	轮缘	坦克	.

听到零信号后，工程师宿舍里的迈克会将现在空转冒泡的边缘水道中的空气喷嘴换成全向驱动喷嘴，以使流体在边缘水箱中反向旋转。

[ðə; ði] ['suːtɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [daʊn] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ʌn'nesəseri] , [maɪk] [θɔːt] ,

The	suiting	-	up	and	strapping	down	were	probably	unnecessary	,	Mike	thought	,
这	适合	-	向上	和	捆绑	向下	是	大概	不必要	,	麦克风	想法	,

[bʌt; bət][ɪn] [speɪs] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

but	in	space	you	don't	take	chances	.
但	在	空间	你	不	拿	机会	.

迈克心想，穿戴宇航服和系好安全带或许是不必要的，但在太空中你不能冒险。

" [tiː]['maɪnəs] [tuː] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] .

"	T	minus	two	and	counting	.
"	T	减	二	和	计数	.

“倒计时两天。”

" ['bɛsiz] [vɔɪs] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [ə'fɪʃəli] [klɪpt] ['klærəti] .

"	Bessie's	voice	rang	over	the	com	circuit	in	officially	clipped	clarity	.
"	贝西的	嗓音	响铃	超过	这	com	电路	在	官方	剪辑	明晰	.

“贝西的声音通过通讯线路清晰地传了过来，语速很快，但声音却很短促。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪks] [læb] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːdli] [pɪtʃt] ['ekoʊ] .

From	the	physics	lab	came	a	rather	oddly	pitched	echo	.
从	这	物理	实验室	来了	一个	相当	奇怪	投球	回声	.

从物理实验室传来一阵音调相当奇怪的回声。

" [æ'lei] [æ'lei] [ɪn] [friː] - !

"	Allee	allee	in	free	fallee	!
"	阿利	小巷	在	自由的	-	!

“Allee allee in free fallee！”

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [æz; əz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [seɪ] !

Hold	it	,	please	,	as	Confusion	would	say	!
抓住	它	,	请	,	作为	困惑	会	说	!

请稍等，就像混乱会说的那样！

[pɔːl] [fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪlɛktrəlaɪteɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːˌsiː'ɛm] [ɪ'kwɪpmənt] .

Paul	forgot	to	secure	the	electrolite	for	the	ECM	equipment	.
保罗	忘了	到	安全的	这	电解质	为了	这	细胞外基质	设备	.

保罗忘记固定 ECM 设备的电解液了。

[kɑ:nt] [hæv; həv] [ðiːz] [faɪv] - ['gælən] ['bɔtlz] ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] ! "
Can't have these five - gallon bottles bouncing around ! "
不能 有 这些 五 - 加仑 瓶子 弹跳 大约 ! "

不能让这些五加仑的瓶子到处乱晃!

" [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kaɪ] [tʌŋ] .
" And we can't have you bouncing around either , Dr . Chi Tung .
" 和 我们 不能 有 你 弹跳 大约 任何一个 , 博士 . 奇 董 .

“我们也不能让你到处乱跑，池东博士。”

[get] [ðæt] [su:p] ['ʌndər] [ræps] [kwɪk] .
Get that soup under wraps quick .
得到 那 汤 在下面 卷饼 快的 .

赶紧把那碗汤包起来。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ?
How much time do you need ?
如何 很多 时间 做 你 需要 ?

你需要多少时间?

" [keɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'soʊl] ['æŋgld] ['oʊvər] ['bɛsiz] [hed] .
" came the captain's voice from his console angled over Bessie's head .
" 来了 这 船长的 嗓音 从 他的 安慰 倾斜的 超过 贝西的 头 .

“船长的声音从贝西头顶上方的控制台传来。”

['klɑ:rks] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] - ['kɑ:ntækt] [foʊn] .
Clark's voice could be heard murmuring into his Earth - contact phone .
克拉克的 嗓音 可以 是 听到 淙淙 进入 他的 地球 - 接触 电话 .

可以听到克拉克的声音从他的地球通讯电话中低声传来。

" [ti:]['maɪnəs] [tu:] .
" T minus two .
" T 减 二 .

“T 减二。

['hoʊldɪŋ] .
Holding .
保持 .

保持。

" [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kaɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði][hoʊld][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ]
" Less than two minutes later , Dr . Chi released the hold by announcing
" 较少的 比 二 分钟 之后 , 博士 . 奇 发布 这 抓住 经过 宣布
['bri:fli] ,
briefly ,
简要地 ,

不到两分钟后，池博士简短地宣布，便解除了封锁。

" [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑ:rtmənt] [sɪ'kjʊr] . "
" Machine shop and physics department secure . "
" 机器 店铺 和 物理 部门 安全的 . "

“机械车间和物理系已获批准。”

" [ti:]['maɪnəs] [tu:] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] . . . . "
" T minus two and counting . . . . "
" T 减 二 和 计数 . . . . "

“倒计时两天……”

" [ti:]['maɪnəs][wʌn][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] . . . .
" T minus one and counting . . . .
" T 减 一 和 计数 . . . .

倒计时开始，还有一天……

" ['besi] [kən'tɪnjuːd] [ə'fɪʃəli] .
" Bessie continued officially .
" 贝西 持续 官方 .

贝西继续正式发言。

" ['fɪfti] , ['fɔːrti] , ['θɜːrti] , ['twenti] . . . .
" Fifty , forty , thirty , twenty . . . .
" 五十 , 四十 , 三十 , 二十 . . . .

五十、四十、三十、二十.....

" [ðə; ði] [feɪnt] [waɪn] [ʌv; əv] [haɪ] - [spiːd] [sen'trɪfjəg(ə)l] [kəmp'resəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː]
" The faint whine of high - speed centrifugal compressors could be heard through
" 这 头晕的 抱怨 的 高的 - 速度 离心 压缩机 可以 是 听到 通过
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“整艘船上都能听到高速离心式压缩机的微弱啸声。”

" [ten] . . . .
" Ten . . . .
" 十 . . . .

“十....

" [ðə; ði] ['dʒɛts] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['bʌbld] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" The jets that had previously bubbled almost inaudibly took on the sound of
" 这 喷气式飞机 那 有 之前 冒泡 几乎 听不见 采取 在 这 声音 的
[ə; eɪ] ['pɜːrkəˌleɪt] ['kɔːfi] [pɑːt] . " . . .
a percolating coffee pot . " . . .
一个 渗滤 咖啡 锅 . " . . .

“原本几乎听不见的喷气式发动机喷出的水柱，现在发出了像咖啡壶煮咖啡一样的声音。”

[fɔːr] , [θriː] , [tuː] , [wʌn] , [mɑːrk] .
Four , three , two , one , mark .
四 , 三 , 二 , 一 , 标记 .

四、三、二、一，标记。

" [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɪs] [ðæt] ['setld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd]
" The bubbling became a hiss that settled into a soft susurrus of background
" 这 冒泡 成为 一个 嘶 那 定居 进入 一个 柔软的 低语 的 背景
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

“气泡声变成了嘶嘶声，最终变成了轻柔的背景噪音。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɛts] [fɔːrst] [er] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [tæŋks] [ʌv; əv]
as the jets forced air through the river of water in the circular tanks of
作为 这 喷气式飞机 强制 空气 通过 这 河 的 水 在 这 圆 坦克 的
[ðə; ði] [rɪm] .
the rim .
这 轮缘 .

喷射器将空气强制通过环形水箱中的水流。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
The water began to move .
这 水 开始 到 移动 .

水开始流动。

[baɪ] [riˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wiːl] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈsɜːrkjələr] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

By	reaction	,	the	wheel	took	up	a	slow	,	circular	motion	in	the	opposite
经过	反应	,	这	车轮	采取	向上	一个	慢的	,	圆	运动	在	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

车轮反作用力使它开始向相反方向缓慢地做圆周运动。

[ðen] , [ˈdʒentli] ,

Then	,	gently	,
然后	,	轻轻地	,

然后，轻轻地，

[ðə; ði] [wiːl] [ʃʊk] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪsntli] [ɔːf] - [ˈsentər] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt]

the	wheel	shook	itself	and	settled	into	a	complacently	off	-	center	motion	that
这	车轮	摇晃	本身	和	定居	进入	一个	自满地	离开	-	中心	运动	那

[pleɪst] [ˈbesi] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈsentər] [ʌv; əv] [roʊˈteɪʃ(ə)n] .

placed	Bessie	somewhere	near	the	actual	center	of	rotation	.
放置	贝西	某处	靠近	这	实际的	中心	的	旋转	.

车轮晃动了一下，然后稳定下来，呈现出一种略微偏离中心的运动状态，使贝西位于实际旋转中心附近。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbæləns] , [ˈmɪstər] . [ˈblækˌhɔk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	We're	out	of	balance	,	Mr	.	Blackhawk	,	"	said	the	captain	,	one	hand	on	the
"	是	出去	的	平衡	,	先生	.	黑鹰	,	"	说	这	队长	,	一	手	在	这

[ˈɪntərkɑːm] [swɪtʃ] .

intercom	switch	.
对讲机	转变	.

“我们失去平衡了，黑鹰先生，”队长说着，一只手放在对讲机开关上。

" ['besi] , [æsk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒts] [ɔːf] ['bæləns] .

"	Bessie	,	ask	the	Cow	what's	off	balance	.
"	贝西	,	问	这	奶牛	是什么	离开	平衡	.

“贝西，问问母牛哪里失去平衡了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmaɪks] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [kənˈtroʊl] .

"	It	was	Mike's	voice	from	engineering	control	.
"	它	曾是	迈克的	嗓音	从	工程	控制	.

“那是工程控制中心的迈克的声音。”

" [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [truːd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

"	Thought	we	had	this	thing	trued	up	like	a	watch	.
"	想法	我们	有	这	事物	已验证	向上	喜欢	一个	手表	.

“我们以为我们已经把这东西调校得像手表一样精准了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] ,

"	But	the	computer	had	already	taken	over	,
"	但	这	电脑	有	已经	已采取	超过	,

但电脑已经接管了系统。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhaɪdrəˈstætɪk] [ˈbæləns] [tæŋk] [ˈsɪstəm]

and	was	controlling	the	flow	of	water	to	the	hydrostatic	balance	tank	system
和	曾是	控制	这	流动	的	水	到	这	水静水压	平衡	坦克	系统

,

,

,

并控制着流向静水压力平衡水箱系统的水流。

[ˈræpɪdli] [ˈɔːriəntiŋ] [ðə; ði] [ˈæksɪs] [ʌv; əv] [spɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [truː] [ˈæksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

rapidly	orienting	the	axis	of	spin	against	the	true	axis	of	the	wheel	.
快速	定向	这	轴	的	旋转	反对	这	真的	轴	的	这	车轮	.

迅速调整旋转轴与车轮真实轴线的方向。

[ðə; ði]['wɑːb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɪg(ə)l] ; [ðə; ði]['wɪg(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [sweɪz] ;

The	wobble	became	a	wiggle	;	the	wiggle	became	the	slightest	of	sways	;
这	摇晃	成为	一个	扭动	;	这	扭动	成为	这	丝毫	的	摇摆	;

摇晃变成了摆动；摆动变成了轻微的摇摆；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ðə; ði] [sweɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]

and	under	the	computer's	gentle	ministrations	,	the	sways	disappeared	and
和	在下面	这	电脑的	温和的	服事	,	这	摇摆	消失	和

[speɪs] [læb] [wʌn] [roʊld] [truː] .

Space	Lab	One	rolled	true	.
空间	实验室	一	滚动	真的	.

在电脑的轻柔操控下，摇晃消失了，太空实验室一号平稳地运行起来。

['sloʊli] [maɪk] [ɪntʃt] [ðə; ði][dʒet] ['paʊər] [ʌp] ,

Slowly	Mike	inched	the	jet	power	up	,
缓慢地	麦克风	一点点地	这	喷射	力量	向上	,

迈克慢慢地加大了喷气发动机的功率，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] " ['grævəti] " [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [roʊz] — [frʌm; frəm] - . - [tuː; tə] - . -

and	the	speed	and	"	gravity	"	of	the	rim	rose	—	from	0	.	009	to	0	.	039
和	这	速度	和	"	重力	"	的	这	轮缘	玫瑰	—	从	-	.	-	到	-	.	-

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - ['skedʒuːld] - . - [ʌv; əv][ə; eɪ]['grævəti] — [tuː] [ˌɑːr piː 'em] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

to	the	pre	-	scheduled	0	.	15	of	a	gravity	—	two	RPM	—	at	which	she	would
到	这	预	-	已安排	-	.	-	的	一个	重力	—	二	转速	—	在	哪个	她	会

[rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] ['skedʒuːl] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

remain	until	a	thorough	test	schedule	over	several	days	had	been	accomplished	.
保持	直到	一个	彻底	测试	日程	超过	一些	天	有	到过	完成	.

轮辋的速度和“重力”上升——从 0.009 到 0.039，再到预定的 0.15 重力（两转/分）——她将保持这个速度，直到完成为期数天的全面测试计划。

['leɪtər] [tests] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][rɪm] [θruː] [tʃek] - [aʊt] [tests] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] . -

Later	tests	would	put	the	rim	through	check	-	out	tests	to	as	high	as	1	.	59
之后	测试	会	放	这	轮缘	通过	查看	-	出去	测试	到	作为	高的	作为	1	.	-

[dʒiː] ,

gee	,
哎呀	,

后来的测试将对轮辋进行高达 1.59 g 的冲击力测试。

[bʌt; bət] " ['nɔːrm(ə)l] " [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət] [tuː] [ˌɑːr piː 'em] .

but	"	normal	"	operation	had	been	fixed	at	two	RPM	.
但	"	普通的	"	手术	有	到过	固定的	在	二	转速	.

但“正常”运行速度被固定在每分钟 2 转。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

In	the	background	,
在	这	背景	,

背景中，

[ðə; ði] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['dʒɛts] [roʊz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['lʌləbaɪ] - [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

the	susurrus	of	the	air	jets	rose	slightly	to	the	soft	lullaby	-	sound	that	the
这	低语	的	这	空气喷气式飞机		玫瑰	轻微地	到	这	柔软的	催眠曲	-	声音	那	这

[wiːl] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] .

wheel	would	always	sing	as	she	rolled	.
车轮	会	总是	唱歌	作为	她	滚动	.

喷气发动机的低语声略微升高，变成了车轮滚动时总会发出的轻柔摇篮曲般的声音。

[nuː] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

New	,	experimental	,
新的	,	实验	,

新的，实验性的，

[hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ˌpɜːrsə'nel] [soʊ][fɑːr]

her	full	complement	of	six	hundred	scientists	and	service	personnel	so	far
她	满的	补充	的	六	百	科学家	和	服务	人员	所以	远的

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [θriː] [ə'bɔːrd] ,

represented	by	only	one	hundred	sixty	-	three	aboard	,
代表	经过	仅有的	一	百	六十	-	三	船上	,

她满编的六百名科学家和服务人员目前只有一百六十三人在船上。

[ðə; ðiː][bɪg] [wiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [speɪs] [læb] [wʌn] [rəu'teitid] [mə'dʒestɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]

the	big	wheel	that	was	Space	Lab	One	rotated	majestically	at	her
这	大的	车轮	那	曾是	空间	实验室	一	旋转	雄伟地	在	她

[ˌhaɪdroʊdaɪ'næmɪkli] [kən'troʊld] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] .

hydrodynamically	controlled	two	revolutions	per	minute	.
流体动力学	受控	二	革命	每	分钟	.

太空实验室一号这个巨大的轮子，在流体动力学控制下，以每分钟两转的速度雄伟地旋转着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['nɪrli] [hæf][hɜːr; hər] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [spʌn] [hɜːr; hər] — [hjuːdʒ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]

She	gave	nearly	half	her	mass	to	the	water	that	spun	her	—	huge	rivers	of
她	给予	几乎	一半	她	大量的	到	这	水	那	旋转	她	—	巨大的	河流	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她将近一半的质量给了旋转她的水——巨大的水流，

[pʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [rɪm] ,

pumped	through	the	walls	of	the	wheel's	rim	,
泵	通过	这	墙壁	的	这	轮子的	轮缘	,

通过轮辋壁泵送，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

forming	a	six	-	foot	barrier	between	the	laboratories	within	the	rim	and	the
成型	一个	六	-	脚	障碍	之间	这	实验室	之内	这	轮缘	和	这

['kɑːzmɪk][ænd; ənd]['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .

cosmic	and	solar	radiations	of	outer	space	.
宇宙	和	太阳的	辐射	的	外	空间	.

在环形实验室与外太空的宇宙辐射和太阳辐射之间形成一道六英尺高的屏障。

['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] — [ɔːr] [læk] [ʌv; əv]

Arguments	on	Earth	had	raged	for	months	over	the	necessities	—	or	lack	of
论点	在	地球	有	愤怒	为了	几个月	超过	这	必需品	—	或者	缺少	的

[ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'bɔːrd] ,

them	—	for	the	huge	mass	of	water	aboard	,
他们	—	为了	这	巨大的	大量的	的	水	船上	,

地球上的人们就船上那巨大水体所需的物资（或缺乏物资）争论了数月之久。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fluːɪd] [mæs] [sɜːrvd] ['meni] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]

but	the	fluid	mass	served	many	purposes	better	than	anything	else	could
但	这	体液	大量的	服务	许多	目的	更好的	比	任何事物	别的	可以

[sɜːrv] [ðoʊz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

serve	those	purposes	.
服务	那些	目的	.

但是，这种流体物质在许多方面都比其他任何东西都更能胜任这些用途。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʃiːld] , [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪfti] [ə'genst] ['kɑːzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	a	radiation	shield	,	it	provided	sufficient	safety	against	cosmic	radiations	of
作为	一个	辐射	盾	,	它	假如	充足的	安全	反对	宇宙	辐射	的

[speɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

space	and	from	solar	radiations	,
空间	和	从	太阳的	辐射	,

作为辐射屏蔽层，它能有效抵御来自太空的宇宙辐射和太阳辐射。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['soʊlər] [fler] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

except	for	solar	flare	conditions	,
除了	为了	太阳的	耀斑	状况	,

除了太阳耀斑的情况外，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ]

to	provide	a	margin	of	safety	for	the	crew	over	the	three	months	in	which
到	提供	一个	利润	的	安全	为了	这	全体人员	超过	这	三	几个月	在	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðər][dʒɑːbz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rəu'teitid] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] -

they	would	do	their	jobs	before	being	rotated	back	to	Earth	for	the	fifteen	-
他们	会	做	他们的	工作	前	存在	旋转	后退	到	地球	为了	这	十五	-

[mʌnθ] [rɪ'kʌvəri] ['pɪriəd] .

month	recovery	period	.
月	恢复	时期	.

为机组人员提供安全保障，让他们在执行任务的三个月内有足够的安全余量，之后他们将轮换回地球，进行为期十五个月的恢复期。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['duːti] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz]

The	margin	was	nearly	enough	for	permanent	duty	—	and	there	were	those
这	利润	曾是	几乎	足够的	为了	永恒的	责任	—	和	那里	是	那些

[huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ,

who	claimed	it	was	sufficient	—	but	the	claim	had	not	been	substantiated	,
WHO	声称	它	曾是	充足的	—	但	这	宣称	有	不是	到过	已证实	,

这个数额几乎足够担任永久职务——甚至有人声称这个数额已经足够——但这种说法尚未得到证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['mæksɪməm][fɔːr; fər] [tʊr] [wʌz; wəz] ['mændətɔːri] .

and	the	three	months	maximum	for	tour	was	mandatory	.
和	这	三	几个月	最大限度	为了	旅游	曾是	强制的	.

三个月的最长巡演期限是强制性的。

[ə'rɪdʒənəli] , ['ʃiːldɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət]

Originally	,	shielding	had	not	been	considered	of	vital	importance	,	but
起初	,	屏蔽	有	不是	到过	经过考虑的	的	必不可少的	重要性	,	但

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

experience	had	proven	the	necessity	.
经验	有	已证实	这	必要性	.

最初，人们并未认为屏蔽至关重要，但经验证明了屏蔽的必要性。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌpɜːrsə'nel] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['æftər] [tuː] [wiːks] ,

The	first	construction	personnel	had	been	driven	back	to	Earth	after	two	weeks	,
这	第一的	建造	人员	有	到过	驱动	后退	到	地球	后	二	周	,

[doʊ'sɪmətər] [ɪn][ðə; ði] [red] .

dosimeters	in	the	red	.
剂量计	在	这	红色的	.

第一批建筑人员在两周后被送回地球，他们的剂量计都显示红色警戒线。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kruː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	third	crew	didn't	make	it	.
这	第三	全体人员	没有	制作	它	.

第三组船员没能幸存。

[ɔːl] [faɪv] [daɪd] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spoʊʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊlər] [fler] .

All	five	died	of	radiation	exposure	from	a	solar	flare	.
全部	五	死亡	的	辐射	接触	从	一个	太阳的	耀斑	.

五人全部死于太阳耀斑引起的辐射暴露。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] [wiːks] - ['lɪmɪt][wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [mɔːr] ['ʃiːldɪŋ] [ə'raɪvd] — [θriː] [wiːks]

An	original	two	weeks	'	limit	was	raised	as	more	shielding	arrived	—	three	weeks
一个	原来的	二	周	-	限制	曾是	提高	作为	更多的	屏蔽	到达的	—	三	周

, [fɔːr] ,

,	four	,
,	四	,

最初两周的期限随着更多隔离人员的到来而延长——三周、四周，

[faɪv] — [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk] ['naɪnti] - [deɪ] [rɪ'kʌvəri] [reɪt] [frʌm; frəm]

five	—	now	the	shadowy	edge	of	the	theoretic	ninety	-	day	recovery	rate	from
五	—	现在	这	阴暗的	边缘	的	这	理论的	九十	-	天	恢复	速度	从

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] [deɪz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get][ðə; ði]['mæksɪməm] [seɪf] ['doʊsɪdʒ]

radiation	damage	and	the	ninety	days	required	to	get	the	maximum	safe	dosage
辐射	损害	和	这	九十	天	必需的	到	得到	这	最大限度	安全的	剂量

[ˌoʊvər'læpt] — [bʌt; bət] ['seɪfti] [prə'siːdʒərz] [stɪl] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [doʊ'sɪmətər] [ment] [ə; eɪ]

overlapped	—	but	safety	procedures	still	dictated	that	a	red	dosimeter	meant	a
重叠	—	但	安全	程序	仍然	口述	那	一个	红色的	剂量计	意思是	一个

[kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['weðər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ˌoʊvər'læpt] [ɔːr][nɑːt] .

quick	return	to	Earth	whether	the	rate	of	recovery	overlapped	or	not	.
快的	返回	到	地球	无论	这	速度	的	恢复	重叠	或者	不是	.

五——现在，理论上的 90 天辐射损伤恢复期与达到最大安全剂量所需的 90 天的阴影边缘重叠了——但安全程序仍然规定，无论恢复期是否重叠，红色剂量计都意味着迅速返回地球。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ['weðər] [mɔːr] ['ʃiːldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk]

The	question	was	still	open	whether	more	shielding	would	be	brought	up	to	make
这	问题	曾是	仍然	打开	无论	更多的	屏蔽	会	是	带来	向上	到	制作

[ðə; ði][ˌoʊvər'læp]['sɜːrt(ə)n] ,

the	overlap	certain	,
这	重叠	肯定	,

是否会采取更多屏蔽措施来确保重叠区域的安全，这个问题仍悬而未决。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [roʊ'teɪʃ(ə)n]['pɑːləsi] [ɪn'defɪnətli] .

or	whether	it	would	be	best	to	maintain	a	personnel	rotation	policy	indefinitely	.
或者	无论	它	会	是	最好的	到	维持	一个	人员	旋转	政策	无限期	.

或者，是否最好无限期地维持人员轮换政策。

[sʌm; səm] ['fækʃnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [roʊ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

Some	factions	on	Earth	seemed	determined	that	rotation	must	remain	not	only	a
一些	派系	在	地球	似乎	决定	那	旋转	必须	保持	不是	仅有的	一个

[prə'siːdʒərəl] [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] [rɪ'kwaɪərmənt] — [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði]

procedural	but	an	actual	requirement	—	their	voices	spoke	plainly	through	the
程序	但	一个	实际的	要求	—	他们的	声音	辐	显然	通过	这

[dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd]['iːˌdɪkts][ʌv; əv][juː] . [en] . ['bʌdʒɪt] [kən'troʊl] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs]

directives	and	edicts	of	U	.	N	.	Budget	Control	—	but	from	what	source
指令	和	法令	的	U	.	N	.	预算	控制	—	但	从	什么	来源

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['smoʊkskriːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

behind	this	bureaucratic	smokescreen	it	would	have	been	difficult	to	say	.
在后面	这	官僚主义	烟幕	它	会	有	到过	难的	到	说	.

地球上的一些派别似乎决心将轮换不仅作为一项程序，而且作为一项实际要求——他们的声音通过联合国预算控制的指令和法令清晰地表达出来——但在这种官僚主义的烟幕背后，很难说这种声音来自何处。

[æz; əz][ə; eɪ] [hiːt] [sɪŋk] ,

As	a	heat	sink	,
作为	一个	热	下沉	,

作为散热器，

[ðə; ði]['wɔːtər] [prə'vaɪdɪd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

the	water	provided	stability	of	temperature	that	would	have	been	difficult	to
这	水	假如	稳定	的	温度	那	会	有	到过	难的	到

[ə'tʃiːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

achieve	without	it	.
达到	没有	它	.

水提供了稳定的温度，如果没有水，这是很难实现的。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['tenjuəs] ['soʊlər] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]

Bathed	in	the	tenuous	solar	atmosphere	that	extends	well	beyond	the	orbit	of
洗澡	在	这	脆弱的	太阳的	气氛	那	扩展	出色地	超过	这	轨道	的

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

沐浴在稀薄的太阳大气层中，这层大气层远远延伸到地球轨道之外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['oʊvər] - , - [siː] ,

and	with	a	temperature	over	100	,	000	C	,
和	和	一个	温度	超过	-	,	-	C	,

温度超过100000摄氏度，

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

maintenance	of	a	livable	temperature	on	board	the	big	wheel	was	not	the
维护	的	一个	宜居	温度	在	木板	这	大的	车轮	曾是	不是	这

[streɪt] - ['fɔːrwərd] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'septɪd] / [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['aʊtgoʊɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

straight	-	forward	balancing	of	radiation	intercepted	/	radiation	outgoing	that	had
直的	-	向前	平衡	的	辐射	截获	/	辐射	外向	那	有

[bɪn] [ə'rɪdʒənəlɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['ɜːrlɪ] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

been	originally	anticipated	by	early	writers	on	the	subject	.
到过	起初	预期	经过	早期的	作家	在	这	主题	.

在大轮上维持适宜居住的温度，并非像早期研究该主题的作者最初预期的那样，是简单地平衡截获的辐射/辐射输出。

[truː] , [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['enərdʒɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kən'vekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [smɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə]

True	,	the	percentage	of	energy	received	by	convection	was	small	compared	to
真的	,	这	百分比	的	活力	已收到	经过	对流	曾是	小的	比较的	到

[ðæt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ;

that	received	by	radiation	;
那	已收到	经过	辐射	;

没错，与辐射相比，对流所吸收的能量百分比很小；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['waɪldlɪ]['veriəb(ə)l] .

but	it	was	also	wildly	variable	.
但	它	曾是	还	疯狂地	多变的	.

但它的变化幅度也很大。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kʌltʃərəl] ['miːdiəm] ,

As	a	biological	cultural	medium	,
作为	一个	生物	文化	中等的	,

作为一种生物培养基，

[ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] ['sɪstəm] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][bəuθ] [er] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] .

the	hydraulic	system	provided	a	basis	for	both	air	restoration	and	food	supplies	.
这	液压	系统	假如	一个	基础	为了	两个都	空气	恢复	和	食物	补给品	.

液压系统为空气恢复和食品供应提供了基础。

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bæləns] [ʌv; əv] ['plæŋktən] [ænd; ənd]['ældʒiː][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] ,

When	the	proper	balance	of	plankton	and	algae	was	achieved	,
什么时候	这	恰当的	平衡	的	浮游生物	和	藻类	曾是	已达成	,

当浮游生物和藻类达到适当的平衡时，

[ðə; ði] [er] ['dʒɛts] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪts] [spɪn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [er] ,

the	air	jets	that	gave	the	ship	its	spin	would	also	purify	the	ship's	air	,
这	空气喷气式飞机		那	给予	这	船	它是	旋转	会	还	净化	这	船的	空气	,

使飞船旋转的喷气装置也能净化飞船内的空气。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fed] [frʌm; frəm][tæŋks]

giving	it	back	in	a	natural	manner	the	oxygen	it	was	now	fed	from	tanks
给予	它	后退	在	一个	自然的	方式	这	氧	它	曾是	现在	美联储	从	坦克

.

:

.

以自然的方式将它之前从氧气罐中吸收的氧气还给它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	method	of	controlling	and	changing	the	rate	of	rotation	of	the
作为	一个	方法	的	控制	和	变化	这	速度	的	旋转	的	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

作为控制和改变车轮转速的一种方法，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pruːvn] [ðəm'selvz] ;

the	rivers	of	water	had	already	proven	themselves	;
这	河流	的	水	有	已经	已证实	他们自己	;

河流的水量已经证明了它们的价值；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['stætɪk] ['bælənsɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ɔːf] - ['sentər]

and	as	a	method	of	static	balancing	to	compensate	for	off	-	center
和	作为	一个	方法	的	静止的	平衡	到	补偿	为了	离开	-	中心

[weɪts] ,

weights	,
重量	,

作为一种静态平衡方法，用于补偿偏心重量，

['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['kaʊntərbæləns] [tæŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

masses	of	it	could	be	stopped	and	held	in	counterbalance	tanks	around	the
群众	的	它	可以	是	停止	和	握住	在	抗衡	坦克	大约	这

[rɪm] ,

rim	,
轮缘	,

大量的水流可以被拦截并储存在边缘周围的平衡罐中。

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ɪn] [ɪts] ['steɪʃəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌb] ,

thus	assuring	that	the	observatory	,	in	its	stationary	position	on	the	hub	,
因此	保证	那	这	天文台	,	在	它是	静止的	位置	在	这	中心	,

从而确保天文台在其位于枢纽上的固定位置，

[wʊd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːsələˌtɔːri] ['pætərn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bæləns]

would	not	suddenly	take	up	an	oscillatory	pattern	of	motion	as	the	balance
会	不是	突然	拿	向上	一个	振荡	图案	的	运动	作为	这	平衡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] ['iːðər] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] .

within	the	wheel	was	shifted	either	by	moving	equipment	or	personnel	.
之内	这	车轮	曾是	转移	任何一个	经过	移动	设备	或者	人员	.

当移动设备或人员移动导致车轮内部平衡发生变化时，车轮不会突然呈现振荡运动模式。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ə'genst] [ə; eɪ]['zɪroʊ] - [em] - [aɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['hændəld]

the	entire	ship	operated	against	a	zero	-	M	-	I	calculation	which	could	be	handled
这	全部的	船	经营的	反对	一个	零	-	M	-	我	计算	哪个	可以	是	处理

[ɪ'fektɪvli] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

effectively	only	by	the	computer	.
有效地	仅有的	经过	这	电脑	.

整艘船的运行都基于零MI计算，而只有计算机才能有效地处理这种计算。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	moment	of	inertia	of	the	ship	must	be	constantly	calculated	against	the
这	片刻	的	惯性	的	这	船	必须	是	不断地	计算	反对	这

['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] [mæs] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪm] .

moment	of	inertia	of	the	hydraulic	mass	flowing	in	the	rim	.
片刻	的	惯性	的	这	液压	大量的	流动	在	这	轮缘	.

必须不断计算船舶的转动惯量与轮缘中流动的水力质量的转动惯量之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kaʊntərbæləns] [tæŋks][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [ʃɪft] [ðer; ðər][loʊd]

And	the	individual	counterbalance	tanks	must	constantly	shift	their	load
和	这	个人	抗衡	坦克	必须	不断地	转移	他们的	加载

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]

according	to	the	motions	of	the	crew	and	their	masses	of	equipment	that
根据	到	这	运动	的	这	全体人员	和	他们的	群众	的	设备	那

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['dʊrɪŋ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

were	constantly	being	shifted	during	installation	.
是	不断地	存在	转移	期间	安装	.

各个平衡罐必须根据乘员的动作以及安装过程中不断移动的设备重量，不断调整自身的负载。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

For	already	the	observatory	was	hard	at	work	,
为了	已经	这	天文台	曾是	难的	在	工作	,

天文台当时已经开始紧张运转了。

[ænd; ənd][ɪts] [taɪm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['stoʊlən][baɪ] [ˌɪnə'proʊpriət] ['wɒblz] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌb] .

and	its	time	must	not	be	stolen	by	inappropriate	wobbles	of	the	hub	.
和	它是	时间	必须	不是	是	被盗	经过	不当	摇晃	的	这	中心	.

它的时间不应被轮毂的不当晃动所浪费。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] ['ɑpəretɪŋ] ['fiːdbæk] ['mɑːnɪtər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

A	continuously	operating	feedback	monitor	system	was	capable	of	maintaining
一个	持续	操作	反馈	监视器	系统	曾是	有能力的	的	保持

['ækjərəsi] [tuː; tə] ['betər] [ðæn; ðən] . - % [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɪ'nɜːrʃl] [fiːld] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs]

accuracy	to	better	than	.	01	%	both	in	the	mass	inertial	field	of	centrifugal	force
准确性	到	更好的	比	.	-	%	两个都	在	这	大量的	惯性	场地	的	离心	力量

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði][rɪm] ;

affecting	the	rim	;
影响	这	轮缘	;

连续运行的反馈监测系统能够在影响轮辋的离心力的质量惯性场中保持优于 0.01% 的精度；

[ænd; ənd][ɪn][ˌoʊvər'ɔːl] ['bæləns] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [kɔːz] ['wɒblz] [ɪn][ðə; ði][hʌb] .

and	in	overall	balance	that	might	otherwise	cause	wobbles	in	the	hub	.
和	在	全面的	平衡	那	可能	否则	原因	摇晃	在	这	中心	.

并且保持整体平衡，否则可能会导致轮毂晃动。

[waɪl] [sʌtʃ] [faɪn] [kən'troʊl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	such	fine	control	would	not	be	necessary	to	the	individual	comfort	of	the
尽管	这样的	美好的	控制	会	不是	是	必要的	到	这	个人	舒适	的	这

[ˌpɜːrsə'nel] [ə'bɔːrd] ,

personnel	aboard	,
人员	船上	,

虽然这种精细的控制对于船上人员的个人舒适度来说并非必要，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌn]['meɪdʒər]

it	was	very	necessary	to	the	accuracy	of	scientific	observation	,	one	major
它	曾是	非常	必要的	到	这	准确性	的	科学	观察	,	一	主要的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ;

purpose	of	the	lab	;
目的	的	这	实验室	;

这对于科学观察的准确性至关重要，而科学观察是实验室的主要目的之一；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] ,

and	even	so	,
和	甚至	所以	,

即便如此，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːnɪtər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

many	of	the	experimenters	would	require	continuous	monitor	observation	from	the
许多	的	这	实验者	会	要求	连续的	监视器	观察	从	这

[kəm'pjuːtər][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['erər] [kɜːrv] .

computer	to	correct	their	observations	against	her	instantaneous	error	curve	.
电脑	到	正确的	他们的	观察	反对	她	瞬间	错误	曲线	.

许多实验人员需要通过计算机进行持续的监控观察，以便根据她的瞬时误差曲线来修正他们的观察结果。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][rɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃel] [sɪks] [fiːt] [θruː] ,

The	mass	of	water	in	the	rim	formed	a	shell	six	feet	through	,
这	大量的	的	水	在	这	轮缘	形成	一个	壳	六	脚	通过	,

边缘处的水体形成了一个直径六英尺的壳层。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] — [wɔːlz] , [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] — [sɪns]

surrounding	the	laboratories	and	living	quarters	—	walls	,	floor	and	ceiling	—	since
周围	这	实验室	和	活的	四分之一	—	墙壁	,	地面	和	天花板	—	自从

[ɪts][fɜːrst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ʃiːldɪŋ] .

its	first	function	was	that	of	radiation	shielding	.
它是	第一的	功能	曾是	那	的	辐射	屏蔽	.

由于其最初的功能是辐射屏蔽，因此实验室和生活区的墙壁、地板和天花板都采用了这种材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] .

But	the	bulk	of	this	water	was	not	a	single	unit	.
但	这	大部分	的	这	水	曾是	不是	一个	单身的	单元	.

但这些水的大部分并不是一个整体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['seprət] [striːmz] , ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

It	was	divided	into	separate	streams	,	twenty	in	number	,
它	曾是	分割	进入	分离	溪流	,	二十	在	数字	,

它被分成二十条独立的支流，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veriəs] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] .

in	each	of	which	various	biological	reactions	could	be	set	up	.
在	每个	的	哪个	各种各样的	生物	反应	可以	是	放	向上	.

其中可以进行各种生物反应。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['kemɪkli] [pjʊr] [steɪt] ,

While	a	few	of	the	rivers	were	in	a	nearly	chemically	pure	state	,
尽管	一个	很少	的	这	河流	是	在	一个	几乎	化学	纯的	状态	,

虽然有几条河流的化学成分几乎完全纯净，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæŋktən] [ænd; ənd]['ældʒiː] [ðæt] [wʊd]

most	of	them	were	already	filling	with	the	plankton	and	algae	that	would
最多	的	他们	是	已经	填充	和	这	浮游生物	和	藻类	那	会

[fɔːrm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

form	the	base	of	the	major	ecological	experiments
形式	这	根据	的	这	主要的	生态	实验

,

,

,

其中大部分已经充满了浮游生物和藻类，这些将成为大型生态实验的基础。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][æz; əz][ðer; ðər] ['miːdiəm] , ['ʌðər] ['juːzɪŋ] [siː] ['wɔːtər] ,

some	with	fresh	water	as	their	medium	,	others	using	sea	water	,
一些	和	新鲜的	水	作为	他们的	中等的	,	其他的	使用	海	水	,

有些以淡水为介质，有些则以海水为介质。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nɔːrm(ə)l]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] ['sʌplɪmentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv]

complete	with	its	normal	micro	-	organisms	supplemented	from	the	tanks	of
完全的	和	它是	普通的	微	-	生物	补充	从	这	坦克	的

['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mili] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'bɔːrd] .

concentrate	that	Dr	.	Millie	Williams	had	brought	aboard	.
集中	那	博士	.	米莉	威廉姆斯	有	带来	船上	.

里面含有正常的微生物，还补充了米莉·威廉姆斯博士带来的浓缩液罐中的微生物。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['saɪkəlz][tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['hjuːmən]

One	or	two	of	the	rivers	were	operating	on	different	cycles	to	convert	human
一	或者	二	的	这	河流	是	操作	在	不同的	循环	到	转变	人类

[weɪst] [tuː; tə]['juːzəb(ə)l][fɔːrmz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ri'entər] [ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [er] .

waste	to	usable	forms	so	that	it	might	reenter	the	cycles	of	food	and	air	.
浪费	到	可用	表格	所以	那	它	可能	重新进入	这	循环	的	食物	和	空气	.

其中一两条河流以不同的循环方式运作，将人类排泄物转化为可用形式，以便重新进入食物和空气循环。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] ['delɪkəsɪz]

Several	of	the	rivers	were	operating	to	provide	fish	and	other	marine	delicacies
一些	的	这	河流	是	操作	到	提供	鱼	和	其他	海洋	美味佳肴

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['ældʒiː][tuː; tə]

as	part	of	the	experiment	to	determine	the	best	way	of	converting	algae	to
作为	部分	的	这	实验	到	决定	这	最好的	方式	的	转换	藻类	到

[fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l][fɔːrm] .

food	in	a	palatable	form	.
食物	在	一个	可口的	形式	.

一些河流正在运行，以提供鱼类和其他海洋美食，这是确定将藻类转化为可食用食物的最佳方法的实验的一部分。

[wɪ'ðɪn] ,

Within	,
之内	,

之内，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ˌflʊ'rɛsəntli, ˌflɔ'rɛsəntli] — [æn; ən] [ə'pærənt] [ə'nɑːməli] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː]

the	rivers	were	lighted	fluorescently	—	an	apparent	anomaly	that	was	due
这	河流	是	照明	荧光	—	一个	明显	异常	那	曾是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [mə'riːn] [laɪf][frʌm; frəm][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ɪn]

to	the	fact	that	the	problems	of	shielding	marine	life	from	direct	sunlight	in
到	这	事实	那	这	问题	的	屏蔽	海洋	生活	从	直接的	阳光	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['miːdiəm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] ;

such	a	shallow	medium	had	not	yet	been	worked	out	;
这样的	一个	浅的	中等的	有	不是	然而	到过	工作	出去	;

河流被荧光灯照亮——这显然是一种反常现象，这是因为在如此浅的水域中保护海洋生物免受阳光直射的问题尚未得到解决；

[waɪl] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['plæstɪk] [ðæt] [wɔ:ld] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

while	the	opaque	plastic	that	walled	the	laboratories	within	the	rivers	was	a
尽管	这	不透明	塑料	那	有围墙的	这	实验室	之内	这	河流	曾是	一个

[kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [streŋθ] ,

concession	to	their	strength	,
让步	到	他们的	力量	,

虽然用不透明塑料将河中的实验室围起来，但这其实是对他们力量的一种妥协，

[sɪns] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə'kweriəm] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd]

since	the	clear	plastic	that	would	have	provided	aquarium	walls	for	the	lab	and
自从	这	清除	塑料	那	会	有	假如	水族馆	墙壁	为了	这	实验室	和

[kəm'pli:t] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔ:l] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

complete	inspection	for	a	constant	and	overall	check	of	the	ecological
完全的	检查	为了	一个	持续的	和	全面的	查看	的	这	生态

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ][ju:] . [en] . ['bʌdʒɪt]

experiments	had	been	overruled	by	U	.	N	.	Budget
实验	有	到过	否决	经过	U	.	N	.	预算

[kən'troʊl] .

Control	.
控制	.

由于联合国预算控制部门否决了原本可以为实验室提供水族箱墙壁并进行全面检查以持续和全面检查生态实验的透明塑料方案。

['pɔ:tˌhəʊlz] [æt; ət] ['veriəs] [spɑ:ts] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Portholes	at	various	spots	made	the	seaquariums	visible	from	any	part	of	the
舷窗	在	各种各样的	地点	制成	这	海洋水族馆	可见的	从	任何	部分	的	这

[rɪm] ,

rim	,
轮缘	,

沿途各处设有舷窗，使游客可以从边缘的任何位置看到水族馆。

[bʌt; bət][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪliz] ['læbrətɔ:ri] [ə'loʊn][wɜ:r; wər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pænlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['plæstɪk]

but	in	Dr	.	Millie's	laboratory	alone	were	the	large	panels	of	clear	plastic
但	在	博士	.	米莉的	实验室	独自的	是	这	大的	面板	的	清除	塑料

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['ri:əl] [vju:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvəz] .

that	gave	a	real	view	into	the	rivers	.
那	给予	一个	真实的	看法	进入	这	河流	.

但只有在米莉博士的实验室里，才有大块的透明塑料板，可以让人真切地看到河流。

[ðɪs] [ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ediz] [ænd; ənd] ['bæləns] [tæŋks] ; [ʌv; əv] [er] ['dʒɛts]

This	ecological	maze	of	rivers	and	eddies	and	balance	tanks	;	of	air	jets
这	生态	迷宫	的	河流	和	涡流	和	平衡	坦克	;	的	空气喷气式飞机	

[ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd]['maɪkroʊ] - [laɪf] ;

and	current	and	micro	-	life	;
和	当前的	和	微	-	生活	;

这是一个由河流、漩涡和平衡池组成的生态迷宫；由气流、水流和微生物组成的生态迷宫；

[ʌv; əv][spɪn] - [reɪt] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] ,

of	spin	-	rate	-	control	and	shielding	,
的	旋转	-	速度	-	控制	和	屏蔽	,

自旋速率控制和屏蔽，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [kiːd] [tuː; tə] ['sɜːrvoʊ] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] -

were	all	keyed	to	servo	-	regulated	interdependence	that	for	this	self	-
是	全部	按键	到	伺服电机	-	受监管	相互依存	那	为了	这	自己	-

[kən'teɪnd] [wɜːrld] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['lɑːrdʒər] [eɪ'kɑːlɑːˌdʒiz] [θruː] [sər'vaɪv(ə)l]

contained	world	replaced	the	stability	achieved	in	larger	ecologies	through	survival
包含	世界	替换	这	稳定	已达成	在	更大的	生态学	通过	生存

['mekəˌnɪzəm] .

mechanisms	.
机制	.

所有这些都与伺服调节的相互依存有关，这种相互依存关系在这个自给自足的世界中取代了大型生态系统通过生存机制所实现的稳定性。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ðə; ði]

Within	the	maze	,	existing	by	it	and	contributing	to	it	,	were	the
之内	这	迷宫	,	现存的	经过	它	和	贡献	到	它	,	是	这

[ləˈbɔrətəriz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

laboratories	concerned	with	other	things	,
实验室	担心的	和	其他	事物	,

在迷宫之中，与迷宫共存并为之做出贡献的，是那些从事其他工作的实验室。

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['laɪfs] [bi'giniŋz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

but	surrounded	by	the	waters	that	had	made	life's	beginnings	possible	on	Earth	,
但	包围	经过	这	水	那	有	制成	生活的	开端	可能的	在	地球	,

但它被孕育了地球上生命起源的水域所环绕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

and	the	continuance	of	life	possible	in	space	.
和	这	继续	的	生活	可能的	在	空间	.

以及生命在太空中延续的可能性。

[mæn] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [speɪs] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

Man	might	some	day	live	in	space	almost	totally	without	water	,
男人	可能	一些	天	居住	在	空间	几乎	完全	没有	水	,

未来有一天，人类或许能在几乎完全没有水的太空中生活。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	for	now	they	had	brought	a	bit	of	the	mother	waters	with	them	.
但	为了	现在	他们	有	带来	一个	少量	的	这	母亲	水	和	他们	.

但现在，他们至少带来了一些母水。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pleɪs(ə)nt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌoʊvər'ɔːl] [kəm'pleksitiz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [met]

Sitting	in	complacent	control	of	these	overall	complexities	that	must	be	met
坐着	在	自满	控制	的	这些	全面的	复杂性	那	必须	是	遇见

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stærɛt] ['ænəlɔːg] / ['dɪdʒɪt(ə)l] [kəm'pjuːtər] ,

with	automatic	accuracy	was	the	Starrett	Analogue	/	Digital	Computer	,
和	自动的	准确性	曾是	这	斯塔雷特	类似物	/	数字的	电脑	,

斯塔雷特模拟/数字计算机稳稳地掌控着这些必须自动精确应对的复杂问题。

['ɑːptɪk(ə)l] [weɪv] [taɪp] - - - , [ɪ'revərəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækrə'nimikəli] - ['maɪndɪd] [æz; əz]

Optical	Wave	type	44	-	63	,	irreverently	referred	to	by	the	acronymically	-	minded	as
光学的	海浪	类型	-	-	-	,	不敬地	指	到	经过	这	首字母缩写	-	有思想	作为

[sæd] [kaʊ] ,

Sad	Cow	,
伤心	奶牛	,

光波类型 44-63，被那些喜欢用缩写的人戏称为“悲伤的牛”，

[ðoʊ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaʊ] , [ɔːr] ['sɪmpli] [kaʊ] .

though	more	frequently	as	the	Sacred	Cow	,	or	simply	Cow	.
尽管	更多的	频繁地	作为	这	神圣	奶牛	,	或者	简单地	奶牛	.

不过更常见的称呼是神圣的牛，或者简称为牛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pju:tɚz] ['ɪntrɪkət] ['sɜ:rkɪt] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪn][ə; eɪ]

Most	of	the	computer's	intricate	circuits	were	hidden	behind	the	bulkhead	in	a
最多	的	这	电脑的	错综复杂	电路	是	隐	在后面	这	舱壁	在	一个

[lɑ:rdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kən'troʊl] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] [lɑ:k] ;

large	compartment	between	the	control	center	and	the	south	polar	lock	;
大的	隔间	之间	这	控制	中心	和	这	南	极性	锁	;

计算机的大部分复杂电路都隐藏在控制中心和南极船闸之间的一个大隔间里的舱壁后面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'soʊl] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['sentər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

but	it	was	from	this	console	in	the	control	center	that	her	operation
但	它	曾是	从	这	安慰	在	这	控制	中心	那	她	手术

[wʌz; wəz] [ki:d] .

was	keyed	.
曾是	按键	.

但正是通过控制中心的这个控制台，她的行动才得以展开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

From	this	position	,	every	function	of	the	wheel	was	ordered	.
从	这	位置	,	每一个	功能	的	这	车轮	曾是	订购	.

从这个位置，车轮的每一个功能都被控制。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] .

This	was	the	bridge	.
这	曾是	这	桥	.

这就是那座桥。

[speɪst] ['i:kwəli] [ə'raʊnd] [ɪts] ['θɜ:rti] - [tu:] - [fʊt] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pju:tɚz]

Spaced	equally	around	its	thirty	-	two	-	foot	ring	-	shaped	floor	were	the	computer's
间隔	同样地	大约	它是	三十	-	二	-	脚	戒指	-	形状	地面	是	这	电脑的

[kən'soʊl] [wer] ['besi] [prɪ'zaɪdɪd] ;

console	where	Bessie	presided	;
安慰	在哪里	贝西	主持	;

电脑控制台位于其直径 32 英尺的环形地板上，贝西就坐在那里。

[ðə; ði][kɑ:m] ['sentər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑ:fɪsər] [kla:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd]

the	com	center	in	charge	of	Communications	Officer	Clark	;	and	the	command
这	com	中心	在	收费	的	通讯	官	克拉克	;	和	这	命令

[kən'soʊl] [wer] ['kæptɪn] ['neɪlɚ] ['ændəsn] ,

console	where	Captain	Naylor	Andersen	,
安慰	在哪里	队长	内勒	安徒生	,

负责通信的通信中心由通信官克拉克管理；指挥控制台由内勒·安德森上尉指挥。

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [speɪs] [læb]

commanding	officer	of	Space	Lab
指挥	官	的	空间	实验室

太空实验室指挥官

[wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l] , [ðoʊ] ['seldəm] - ['ɑ:kjupaɪd] [poʊst] .

One	had	his	formal	,	though	seldom	-	occupied	post	.
一	有	他的	正式的	,	尽管	很少	-	占领	邮政	.

其中一人拥有正式但很少担任的职位。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [neɪlz] ['ændəsn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [blæk] [sɪ'gɑ:r] [klæmpt] ['fɜ:rmli] [bɪ'twi:n]

At	the	moment	,	Nails	Andersen	was	present	,	black	cigar	clamped	firmly	between
在	这	片刻	,	指甲	安徒生	曾是	展示	,	黑色的	雪茄	夹紧	牢牢	之间

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ;

his	teeth	;
他的	牙齿	;

此刻，内尔斯·安德森也在场，嘴里紧紧叼着一根黑色雪茄；

[nɔːr'wiːdʒən] [hændz] [mə'nuːvərɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

hamlike	**Norwegian**	**hands**	**maneuvering**	**a**	**pencil**	**,**
像火腿一样	挪威	双手	机动	一个	铅笔	,

挪威人那双像火腿一样的手摆弄着一支铅笔，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] — [ɪ'ledʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]

he	**was**	**making**	**illegible**	**notes**	**on**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**—**	**illegible**	**to**	**others**
他	曾是	制作	无法辨认	笔记	在	一个	废料	的	纸	—	无法辨认	到	其他的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt]

because	**they**	**were**	**in**	**his**	**own**	**form**	**of**	**shorthand**	**that**	**he**	**had**	**worked**	**out**
因为	他们	是	在	他的	自己的	形式	的	速记	那	他	有	工作	出去

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pensld] [noʊts] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ]

over	**the**	**years**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**make**	**penciled**	**notes**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**racing**
超过	这	年	作为	他	尝试	到	制作	铅笔画	笔记	作为	快速地	作为	他的	赛车

[maɪnd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] .

mind	**worked**	**out**	**their**	**details**	**.**
头脑	工作	出去	他们的	细节	.

他在一张纸片上潦草地记着笔记——对其他人来说难以辨认，因为那是他多年来摸索出的速记符号，他试图用铅笔快速记下笔记，同时还要跟上他飞速运转的大脑处理细节的速度。

['weðər] [neɪlz] [wɜːr; wər][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr] ['saɪəntɪst] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Whether	**Nails**	**were**	**politician**	**or**	**scientist**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**.**
无论	指甲	是	政治家	或者	科学家	会	是	难的	到	说	.

很难说奈尔斯是政治家还是科学家。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [raɪz] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][juː] . [en] . ['bjʊroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] ;

Certainly	**his**	**rise**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**U**	**.**	**N**	**.**	**Bureaus**	**had**	**been**	**rapid**	**;**
当然	他的	上升	通过	这	排名	的	U	.	N	.	局	有	到过	迅速的	;

他在联合国各局的晋升速度确实很快；

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [raɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

certainly	**in**	**this**	**rise**	**he**	**had**	**been**	**political**	**,**
当然	在	这	上升	他	有	到过	政治的	,

当然，在这次崛起过程中，他发挥了政治作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [brænd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] — [wɜːrld] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

with	**the**	**new**	**brand**	**of**	**politics**	**that**	**men**	**were**	**learning**	**—**	**world**	**,**	**rather**	**than**
和	这	新的	品牌	的	政治	那	男人	是	学习	—	世界	,	相当	比

['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] .

national	**politics**	**.**
国家的	政治	.

人们正在学习一种新的政治方式——世界政治，而不是国家政治。

['sɜːrt(ə)nli] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ;

Certainly	**,**	**also**	**,**	**he**	**was**	**a**	**scientist**	**;**
当然	,	还	,	他	曾是	一个	科学家	;

当然，他也是一位科学家；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	**certainly**	**he**	**had**	**used**	**his**	**political**	**abilities**	**on**	**the**	**behalf**	**of**	**science**	**,**
和	当然	他	有	用过的	他的	政治的	能力	在	这	代表	的	科学	,

而且他确实利用自己的政治才能为科学事业做出了贡献。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [red] - [teɪp] ['bæriərz] .

pushing	**and**	**slashing**	**at**	**red**	**-**	**tape**	**barriers**	**.**
推动	和	砍杀	在	红色的	-	磁带	障碍	.

突破和破坏繁文缛节的障碍。

[neɪlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][juː] . [en] .

Nails	was	more	than	most	responsible	for	the	very	existence	of	U	.	N	.
指甲	曾是	更多的	比	最多	负责任的	为了	这	非常	存在	的	U	.	N	.

[speɪs] [læb] [wʌn] ,

Space	Lab	One	,
空间	实验室	一	,

奈尔斯对联合国太空实验室一号的诞生负有不可推卸的责任。

[ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] [bɪ'saɪdz] .

and	Project	Hot	Rod	besides	.
和	项目	热的	杆	除了	.

以及改装车项目。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['spɑːnsər][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

He	was	also	a	sponsor	of	many	other	projects	,
他	曾是	还	一个	赞助	的	许多	其他	项目	,

他还是许多其他项目的赞助人。

[bəuθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

both	those	that	had	been	done	and	those	that	were	yet	to	be	done	.
两个都	那些	那	有	到过	完毕	和	那些	那	是	然而	到	是	完毕	.

包括已经完成的和尚未完成的。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] ;

The	justification	of	a	space	project	in	these	times	was	difficult	indeed	;
这	理由	的	一个	空间	项目	在	这些	时代	曾是	难的	的确	;

在当时的情况下，开展太空项目的合理性确实很难证明；

[fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][neiʃəns] [kleɪm] ['mɪləteri] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

for	no	longer	could	nations	claim	military	superiority	as	a	main	reason	for
为了	不	更长	可以	国家	宣称	军队	优势	作为	一个	主要的	原因	为了

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [speɪs] ;

pushing	forward	across	the	barriers	of	the	inner	marches	of	space	;
推动	向前	穿过	这	障碍	的	这	内	游行	的	空间	;

各国再也不能以军事优势为主要理由，推动其跨越太空内部疆域的扩张；

[fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['bɪljənz] [ɪn]['tæksɪz][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

for	spending	billions	in	taxes	in	experimental	research	.
为了	开支	数十亿	在	税收	在	实验	研究	.

用于花费数十亿美元的税款进行实验研究。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ri'æləti] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['benɪfɪts] ,

For	a	project	to	achieve	reality	now	,	it	must	have	benefits	,
为了	一个	项目	到	达到	现实	现在	,	它	必须	有	好处	,

['vɪzəb(ə)l] ['benɪfɪt] ,

visible	benefit	,
可见的	益处	,

项目要想立即实现，就必须带来效益，而且是显而易见的效益。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

for	the	majority	of	mankind	.
为了	这	多数	的	人类	.

对于绝大多数人类而言。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪsɑːn] - [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['fleɪvər] .

It	must	have	a	raison	d'être	that	had	nothing	of	a	military	flavor	.
它	必须	有	一个	理性	-	那	有	没有什么	的	一个	军队	味道	.

它的存在理由一定与军事无关。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd]

And	occasionally	Nails	had	been	hard	put	to	explain	why	,	to	people	who	did
和	偶尔	指甲	有	到过	难的	放	到	解释	为什么	,	到	人们	WHO	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

not	understand	;
不是	理解	;

有时，内尔斯很难向不理解的人解释原因；

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [ɪk'spænd] [ɔːr] [daɪ] ;

to	explain	his	feeling	that	men	must	expand	or	die	;
到	解释	他的	感觉	那	男人	必须	扩张	或者	死	;

解释他认为人类要么扩张要么灭亡的观点；

[ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['plænɪt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [frʌn'tɪr] ,

that	from	a	crowded	planet	there	could	be	only	one	frontier	,
那	从	一个	挤	行星	那里	可以	是	仅有的	一	边境	,

在一个人口稠密的星球上，可能只有一条边疆。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['aʊtwərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	that	an	expansion	outward	into	space	.
和	那	一个	扩张	向外	进入	空间	.

以及向外向太空的扩张。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [neɪlz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌðər] ['frʌnˌtiəz] .

Of	course	there	were	,	Nails	admitted	to	himself	,	other	frontiers	.
的	课程	那里	是	,	指甲	承认	到	他自己	,	其他	前沿	.

当然，还有其他的领域，内尔斯自己也承认。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] - [pæst] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [mæn] ,

The	huge	basin	of	the	Amazon	had	been	by	-	passed	and	ignored	by	man	,
这	巨大的	盆地	的	这	亚马逊	有	到过	经过	-	通过了	和	忽略	经过	男人	,

亚马逊河巨大的流域一直被人类忽略和忽视。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [wel] .

and	quite	possibly	would	be	in	the	future	as	well	.
和	相当	可能	会	是	在	这	未来	作为	出色地	.

而且将来也很有可能如此。

[ðə; ði] ['oʊʃnz] , ['kʌvərɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd]

The	oceans	,	covering	seventy	-	five	per	cent	of	Earth's	surfaces	also	presented
这	海洋	,	覆盖	七十	-	五	每	中心	的	地球的	表面	还	呈现

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [mæn] ,

a	challenge	to	man	,
一个	挑战	到	男人	,

海洋覆盖了地球表面75%的面积，这也给人类带来了挑战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .

and	the	possibility	of	a	new	frontier	of	conquest	.
和	这	可能性	的	一个	新的	边境	的	征服	.

以及开辟新的征服疆域的可能性。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ] [speɪs] .

But	these	did	not	present	the	limitless	frontier	for	expansion	offered	by	space	.
但	这些	做过	不是	展示	这	无限	边境	为了	扩张	提供	经过	空间	.

但这并不能提供像太空那样无限的扩张空间。

[men] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['oʊnli] ['tempəreri] ['tʃælɪndʒz] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]

Men	must	look	upon	them	as	only	temporary	challenges	,	and	cherish
男人	必须	看	之上	他们	作为	仅有的	暂时的	挑战	,	和	珍惜

[ðem; ðəm] [æz; əz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɔːbləms] ,

them	as	remaining	problems	,
他们	作为	其余的	问题	,

人们必须将它们视为暂时的挑战，并将它们视为长期存在的问题而珍惜。

['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ɪt'self] .

never	to	be	solved	for	fear	of	a	loss	of	the	problem	itself	.
绝不	到	是	已解决	为了	害怕	的	一个	损失	的	这	问题	本身	.

因为害怕失去问题本身，所以永远不敢去解决它。

[jet] [speɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Yet	space	was	different	.
然而	空间	曾是	不同的	.

然而，太空却有所不同。

[hɪr] ['mænz] [ekspləˈreɪʃnz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n] [ɪnˈfɪnɪti:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪˈjɑ:nd] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] ,

Here	man's	explorations	could	touch	upon	infinities	that	were	beyond	comprehension	,
这里	男人的	探索	可以	触碰	之上	无穷大	那	是	超过	理解	,

在这里，人类的探索可以触及到难以理解的无限领域。

['ɪntu:] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] [mæn][kʊd; kəd] [plʌndʒ] ['evər] ['aʊtwərd] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

into	that	limitless	void	man	could	plunge	ever	outward	for	thousands	of
进入	那	无限	空白	男人	可以	暴跌	曾经	向外	为了	数千	的

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wɪˈðaʊt] ['evər] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][goʊl][ɔ:r] ['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ][læst]['prɑ:bləm] .

generations	without	ever	reaching	a	final	goal	or	solving	a	last	problem	.
几代人	没有	曾经	到达	一个	最终的	目标	或者	解决	一个	最后的	问题	.

人类可以不断向那无垠的虚空深处探索数千年，却永远无法到达最终目标或解决最后一个问题。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

Here	was	a	frontier	worthy	of	any	man	,
这里	曾是	一个	边境	值得	的	任何	男人	,

这是一片值得任何男子汉去开拓的边疆。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈses] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['spɪrɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspendɪd] [wɪˈðaʊt]

against	which	the	excess	energies	of	a	warrior	spirit	might	be	expended	without
反对	哪个	这	过量的	能量	的	一个	战士	精神	可能	是	已支出	没有

[hɑ:rm][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

harm	to	their	fellows	.
伤害	到	他们的	伙伴们	.

战士精神的过剩能量可以用于此，而不会伤害同伴。

[tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [neɪlz] - [su'pri:m] [goʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wʌns]

To	open	a	crack	in	this	frontier	was	Nails	'	supreme	goal	,	because	,	once
到	打开	一个	裂缝	在	这	边境	曾是	指甲	-	最高	目标	,	因为	,	一次

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

在这片疆域中打开一道裂缝是Nails的终极目标，因为一旦裂缝打开，

[men] [ni:d] ['nevər] [faɪt] [əˈgen] [əˈmʌŋst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][ɔ:r]

men	need	never	fight	again	amongst	themselves	for	lack	of	a	place	to	go	or
男人	需要	绝不	斗争	再次	在	他们自己	为了	缺少	的	一个	地方	到	去	或者

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

a	thing	to	do	.
一个	事物	到	做	.

男人们再也不用因为无处可去或无事可做了而互相争斗。

[speɪs] [læb] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][spɪn][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

Space	Lab	One	had	been	in	spin	for	two	days	.
空间	实验室	一	有	到过	在	旋转	为了	二	天	.

太空实验室一号已经旋转了两天。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˌti: 'vi:] ['vju:əz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [di'mɑ:ndid] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [læb] ['nu:zkæst] ,

On	Earth	,	TV	viewers	no	longer	demanded	twenty	-	four	hours	of	Lab	newscasts	,
在	地球	,	电视	观众	不	更长	要求	二十	-	四	小时	的	实验室	新闻播报	,

在地球上，电视观众不再要求24小时播出实验室新闻节目。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]['saɪkəlz][ʌv; əv] [miːt] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

and	were	returning	to	their	normal	cycles	of	Meet	the	Press	,	the	Doctor's
和	是	返回	到	他们的	普通的	循环	的	见面	这	按	,	这	医生的

[dɪ'leмə] ,

Dilemma	,
困境	,

他们又恢复了往常的节目安排，比如《与媒体见面》、《医生的困境》等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːsiːə]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

and	the	Lives	of	Lucy	,	and	other	juicier	items	of	the	imagination	that	,
和	这	生活	的	露西	,	和	其他	多汁	项目	的	这	想像力	那	,

还有《露西的生平》以及其他更引人入胜的想象故事，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [læb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ri'ælәti] ,

now	that	their	lab	was	a	functioning	reality	,
现在	那	他们的	实验室	曾是	一个	功能	现实	,

既然他们的实验室已经能够正常运转，

[siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

seemed	far	more	exciting	than	the	pictures	of	the	interminably	spinning	wheel
似乎	远的	更多的	激动人心	比	这	图片	的	这	无休止地	旋转	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [skriːnz] ['dʊrɪŋ]

and	the	interviews	with	scientists	aboard	that	had	filled	their	screens	during
和	这	访谈	和	科学家	船上	那	有	已填	他们的	屏幕	期间

[ðə; ði][spɪn] - [aʊt]['traɪəl] ['pɪriəd] .

the	spin	-	out	trial	period	.
这	旋转	-	出去	审判	时期	.

比起在试运行期间屏幕上不断旋转的轮子的图片和对船上科学家的采访，这些画面似乎要精彩得多。

[ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ɪt'self] , [laɪf][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] ,

On	the	wheel	itself	,	life	was	settling	into	a	pattern	,
在	这	车轮	本身	,	生活	曾是	安顿	进入	一个	图案	,

在车轮上，生活逐渐步入正轨，形成一种固定的模式。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld][hæt] .

with	comments	about	being	able	to	stand	upright	becoming	old	hat	.
和	评论	关于	存在	有能力的	到	站立	直立	成为	老的	帽子	.

关于能够直立行走已经过时的评论。

[ɪn] [rɪm] ['sektər] [ə; eɪ] - [naɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɔːd] [ləvɑːlɛz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [hæd; həd]

In	rim	sector	A	-	9	,	Dr	.	Claude	Lavalle's	birds	and	beasts	had
在	轮缘	行业	一个	-	9	,	博士	.	克劳德	拉瓦尔的	鸟类	和	野兽	有

[ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] ;

adapted	themselves	to	the	light	gravity	;
改编	他们自己	到	这	光	重力	;

在 A-9 号边缘扇区，克劳德·拉瓦尔博士的鸟兽已经适应了轻重力；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mentər] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['fiːdɪŋ] , ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ]

and	their	biological	mentor	had	evolved	feeding	,	watering	,	and	cleaning
和	他们的	生物	导师	有	进化	喂养	,	浇水	,	和	打扫

['meθədz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

methods	that	were	rapidly	becoming	efficient	.
方法	那	是	快速	成为	高效的	.

它们的生物学导师已经进化出喂养、饮水和清洁的方法，这些方法正在迅速变得高效。

[nekst] [dɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mili] ['wɪljəmz] - [fɑːrm] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] " [teɪk] - [ɔːf] " [ænd; ənd]

Next	door	,	Dr	.	Millie	Williams	'	FARM	had	survived	the	"	take	-	off	"	and
下一个	门	,	博士	.	米莉	威廉姆斯	-	农场	有	幸存下来	这	"	拿	-	离开	"	和

[ðə; ði][plænts] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ,

the	plants	,	grateful	for	their	new	,
这	植物	,	感激的	为了	他们的	新的	,

隔壁，米莉·威廉姆斯博士的农场在“起飞”中幸存了下来，植物们也对它们的新环境表示感激。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːrʃ(ə)l]['grævəti] ,
although partial gravity ,
虽然 部分的 重力 ,

虽然有部分重力，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['stretʃiŋ] [ðəm'selvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [flə'res(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
were now stretching themselves towards the overhead fluorescents in a rather
是 现在 伸展 他们自己 向 这 开销 荧光 在 一个 相当
[fæn'tæstɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['groʊɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʒæks] ['feɪməs] ['biːnstɔːk] .
fantastic attempt to imitate the early growing stages of Jack's famous beanstalk .
极好的 试图 到 模拟 这 早期的 生长 阶段 的 杰克的 著名的 豆茎 .

现在，它们正努力伸展身体，朝着头顶的荧光灯伸展，试图模仿杰克著名的魔豆茎早期生长的阶段。

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,
In the machine shop ,
在 这 机器 店铺 ,

在机械车间里，

[pɔːl] ['tʃɜːrnɒf] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nuː'merɪk] [kən'troʊld] ['leɪzər]
Paul Chernov carefully inspected the alignment of the numeric controlled laser
保罗 切尔诺夫 小心 检查 这 结盟 的 这 数字 受控 激光
['maɪkroʊˌbiːm] ['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
microbeam milling and boring machine ,
微束 铣削 和 无聊的 机器 ,

Paul Chernov仔细检查了数控激光微束铣削镗床的对准情况。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] [piːs] ,
brought it to a focus on a work piece ,
带来 它 到 一个 重点 在 一个 工作 片 ,

使焦点集中在一件作品上，

[ænd; ənd] [prest] [æn; ən] [ˌæktɪ'veɪʃn] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][læst] ['pætərn] [ʌv; əv]['taɪni] ['kæpəleri]
and pressed an activation switch that started the last pattern of tiny capillary
和 按下 一个 激活 转变 那 开始 这 最后的 图案 的 微小的 毛细血管
[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][kwɔːrts][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
holes in the quartz on which he was working .
孔 在 这 石英 在 哪个 他 曾是 在职的 .

他按下启动开关，开始在他正在加工的石英晶体上制造最后一组微小的毛细孔。

[ɪn]['moʊmənts][ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
In moments the pattern was completed .
在 时刻 这 图案 曾是 完全的 .

片刻之后，图案就完成了。

['dʒentli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [piːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['maʊntɪŋ] ,
Gently removing the work piece from its mounting ,
轻轻地 移除 这 工作 片 从 它是 安装 ,

轻轻地将工件从安装支架上取下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dʌb(ə)l] ['bʌlkhed] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [er] [lɑːk] [ɪn]
he turned to the open double bulkhead that served as an air lock in
他 转向 到 这 打开 双倍的 舱壁 那 服务 作为 一个 空气 锁 在
[i'məːdʒənsiz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪks] [læb] [bɪ'jɑːnd] ,
emergencies and that separated his shop from the physics lab beyond ,
紧急情况 和 那 分开 他的 店铺 从 这 物理 实验室 超过 ,

他转向敞开的双层隔板，这层隔板在紧急情况下可用作气闸，并将他的工作室与后面的物理实验室隔开。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪ] . [kaɪ] [tʌŋ] , ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] - , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ]

where	Dr	.	Y	.	Chi	Tung	,	popularly	known	as	Ishie	,	was	busy	over	a
在哪里	博士	.	是	.	奇	董	,	广为人知	已知	作为	-	,	曾是	忙碌的	超过	一个

['heɪwaɪər] [rɪg] ,

haywire	rig	,
失控	钻井平台	,

当时，人称“石江”的董宇博士正在忙着修理一台失控的钻机。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [maɪk] ['blækˌhɔk] [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Chief	Engineer	Mike	Blackhawk	and	Tombu	beside	him	.
首席	工程师	麦克风	黑鹰	和	-	旁	他	.

首席工程师迈克·布莱克霍克和汤布在他旁边。

['revərəntli] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kaɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][frʌm; frəm] ['pɔlz] [hændz] .

Reverently	,	Dr	.	Chi	took	the	part	from	Paul's	hands	.
虔诚地	,	博士	.	奇	采取	这	部分	从	保罗的	双手	.

池博士恭敬地从保罗手中接过零件。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æn'sestrəl] ['blesɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	thousand	ancestral	blessings	,	"	he	said	.
"	一个	千	祖先的	祝福	,	"	他	说	.

“千百种祖先的祝福，”他说。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

"	Confusion	say	the	last	piece	is	the	most	honored	for	its	ability	to	complete	the
"	困惑	说	这	最后的	片	是	这	最多	荣幸	为了	它是	能力	到	完全的	这

['gædʒɪt] ,

gadget	,
小工具	,

“有人说，最后一块零件因其能够完成整个装置而备受推崇。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	it	.
和	这	是	它	.

就是这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kən'fjuːʒ(ə)n] ['dɪdnt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][ɔːr][nɑːt] . "

"	Of	course	,	"	he	added	,	"	Confusion	didn't	say	whether	it	would	work	or	not	.	"
"	的	课程	,	"	他	额外	,	"	困惑	没有	说	无论	它	会	工作	或者	不是	.	"

“当然，”他补充道，“混乱并不能说明它是否有效。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [duː] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	What	does	the	gadget	do	?	"	asked	Paul	.
"	什么	做	这	小工具	做	?	"	问	保罗	.

“这个小玩意儿是做什么用的？”保罗问道。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	Um	-	m	-	m	.	As	the	European	counterpart	of	Confusion	,	Dr	.
"	嗯	-	米	-	米	.	作为	这	欧洲的	对应物	的	困惑	,	博士	.

['haizənbəːg] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Heisenberg	might	have	explained	it	,
海森堡	可能	有	解释	它	,

嗯……作为欧洲版的“混乱”，海森堡博士或许可以解释这一切。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [ə'laɪnɪŋ] ['sə:tntiz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ]

this	is	a	device	to	confuse	confusion	by	aligning	certainties	and	creating
这	是	一个	设备	到	迷惑	困惑	经过	对齐	确定性	和	创建

[ʌn'sɜːtntiːz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [blɑːk] [ʌv; əv]['plæstɪk] .

uncertainties	in	the	protons	of	this	innocent	block	of	plastic	.
不确定性	在	这	质子	的	这	清白的	堵塞	的	塑料	.

这是一种通过在无辜的塑料块的质子中排列确定性并制造不确定性来混淆视听的装置。

" [ðə; ði] [raʊnd] , ['sæfrən] - [hjʊd] [ˌʧaɪ'niːz] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] ['sɑːləmli] .

"	The	round	,	saffron	-	hued	Chinese	face	looked	at	Paul	solemnly	.
"	这	圆形的	,	藏红花	-	有色	中国人	脸	看起来	在	保罗	庄严地	.

“那张圆圆的、红褐色的中国面孔严肃地看着保罗。

" [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haizənbəːg] ['steɪtɪd] ,

"	As	the	good	Dr	.	Heisenberg	stated	,
"	作为	这	好的	博士	.	海森堡	声明	,

正如海森堡博士所说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['werəbaʊts]

there	is	a	principle	of	confusion	or	uncertainty	as	to	the	exact	whereabouts
那里	是	一个	原则	的	困惑	或者	不确定	作为	到	这	精确的	下落

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['levə(ə)l] ,

of	things	on	the	atomic	level	,
的	事物	在	这	原子	等级	,

在原子层面上，事物的确切位置存在着一种混乱或不确定性的原则。

[wɪʧ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rendərd] [mɔːr] [ɪg'zækt] [duː] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

which	cannot	be	rendered	more	exact	due	to	disturbance	caused	by	the	investigation
哪个	不能	是	渲染	更多的	精确的	到期的	到	干扰	导致	经过	这	调查

[ʌv; əv] [ɪts] ['werəbaʊts] .

of	its	whereabouts	.
的	它是	下落	.

由于调查其下落造成的干扰，无法给出更精确的描述。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [stə'tɪstɪk(ə)l]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'laɪnd] ['prəʊˌtɔnz]

My	humble	attempt	is	to	secure	a	sufficiently	statistical	sample	of	aligned	protons
我的	谦逊的	试图	是	到	安全的	一个	足够	统计	样本	的	对齐	质子

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['ɔːbits] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]

to	obtain	data	on	the	distortion	of	the	electron	orbits	caused	by	an	external
到	获得	数据	在	这	失真	的	这	电子	轨道	导致	经过	一个	外部的

[ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] ,

electrostatic	field	,
静电	场地	,

我尝试获取足够多的排列有序的质子作为统计样本，以获得外部静电场引起的电子轨道畸变数据。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʌn'sɜːtntiːz] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ɪn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]

thus	rendering	my	own	uncertainties	more	susceptible	of	analysis	in	a	statistical
因此	渲染	我的	自己的	不确定性	更多的	易受影响的	的	分析	在	一个	统计

['mænər] .

manner	.
方式	.

因此，我自身的不确定性更容易通过统计方法进行分析。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Suddenly	he	grinned	.
"	突然	他	咧嘴一笑	.

他突然咧嘴一笑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	It's	a	take	-	off	,	"	he	said	,	"	from	the	original
"	它是	一个	拿	-	离开	,	"	他	说	,	"	从	这	原来的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [mæg'netɪk] ['rezənəns] [bæk] [ɪn] - - .

experiments	in	magnetic	resonance	back	in	'	46	.
实验	在	磁的	谐振	后退	在	-	-	.

“这是对 1946 年磁共振原始实验的延续，”他说。

" [ðə; ði] [fiːldz] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn] [ðiːz] [kɔɪlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːses] [ɔːl][ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][soʊ]
" The fields generated in these coils are strong enough to process all the protons so
" 这 字段 生成的 在 这些 线圈 是 强的 足够的 到 过程 全部 这 质子 所以
[ðæt] [ðer; ðər]['æksɪs][ʌv; əv][spɪn][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə'laɪnmənt] .
that their axis of spin is brought into alignment .
那 他们的 轴 的 旋转 是 带来 进入 结盟 .

“这些线圈中产生的磁场强度足以处理所有质子，使它们的自旋轴对齐。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[ðə; ði]['plæstɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] ['taɪni][d'ʒaɪrəskəʊps]
the plastic could be thought of as representing a few billion tiny gyroscopes
这 塑料 可以 是 想法 的 作为 代表 一个 很少 十亿 微小的 陀螺仪
[ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [tə'geðər] .
all lined up together .
全部 衬里 向上 一起 .

可以将这种塑料想象成由数十亿个微型陀螺仪排列而成。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] ,
" Matter of fact , " he said in an aside ,
" 事情 的 事实 , " 他 说 在 一个 旁边 ,

“事实上，”他私下说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
" if you want a better explanation of that effect ,
" 如果 你 想 一个 更好的 解释 的 那 影响 ,

“如果你想更好地解释这种效应，

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['meɪntənəns] ['mænjuəl][ɑːn][ðə; ði]['proʊtɑːn][d'ʒaɪrəskəʊps] [ðæt] [sæd] [kaʊ]
you might look up the maintenance manual on the proton gyroscopes that Sad Cow
你 可能 看 向上 这 维护 手动的 在 这 质子 陀螺仪 那 伤心 奶牛
['juːzɪz] .
uses .
用途 .

你可以查阅一下 Sad Cow 使用的质子陀螺仪的维护手册。

[ɔːr][ðə; ði]['mænjuːəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [ɑːr] . ['ænəˌlaɪzər][ɪn][ðə; ði] [kem] [læb] .
Or the manuals for the M . R . analyzer in the chem lab .
或者 这 手册 为了 这 M . 拉 . 分析器 在 这 化学 实验室 .

或者化学实验室的磁共振分析仪的使用手册。

[ɔːr][ðə; ði][ˌmægnə'tɑːmɪtər; ˌmægnə'tɑːmətər][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] ['ɜːθs] [mæg'netɪk]
Or the magnetometer we use to keep a check on Earth's magnetic
或者 这 磁力计 我们 使用 到 保持 一个 查看 在 地球的 磁的
[fiːld] .
field .
场地 .

或者我们用来监测地球磁场的磁力计。

" [soʊ][fɑːr] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" So far , about the same thing .
" 所以 远的 , 关于 这 相同的 事物 .

“到目前为止，情况差不多。”

" [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [pleɪs] ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːldz] [ɪn]

"	What	I'm	trying	to	do	is	place	radio	frequency	fields	and	electrostatic	fields	in
"	什么	我是	尝试	到	做	是	地方	收音机	频率	字段	和	静电	字段	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] . [siː] . [mæg'netɪk] [fiːld] ,

conjunction	with	the	D	.	C	.	magnetic	field	,
连词	和	这	D	.	C	.	磁的	场地	,

“我尝试将射频场和静电场与直流磁场结合起来。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	check	out	the	effect	of	stretching	the	electron	orbits	of	the
所以	作为	到	查看	出去	这	影响	的	伸展	这	电子	轨道	的	这

['haɪdrədʒən]['ætəmz][ɪn] [prɪ'dɪktəb(ə)l] ['pætərn] .

hydrogen	atoms	in	predictable	patterns	.
氢	原子	在	可预测的	图案	.

以便检验以可预测的模式拉伸氢原子电子轨道所产生的影响。

" [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	picked	this	place	for	it	,
"	我	挑选	这	地方	为了	它	,

我之所以选择这个地方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [fiːld] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] .

because	it	was	as	far	away	from	Earth's	field	as	I	could	get	.
因为	它	曾是	作为	远的	离开	从	地球的	场地	作为	我	可以	得到	.

因为那是我能到达的离地球磁场最远的地方。

[ænd; ənd] [maɪk] , [wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə][test] [ðɪs] [θɪŋ] ,

And	Mike	,	when	I	get	ready	to	test	this	thing	,
和	麦克风	,	什么时候	我	得到	准备好	到	测试	这	事物	,

迈克，当我准备测试这个东西的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ænsestərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [æz; əz] ['meni]

I'm	going	to	pray	to	my	ancestors	and	also	ask	you	to	turn	off	as	many
我是	去	到	祈祷	到	我的	祖先	和	还	问	你	到	转动	离开	作为	许多

[mæg'netɪk] ['gædʒɪts] [æz; əz][juː; jʊ] ['seɪfli] [kæn; kən] .

magnetic	gadgets	as	you	safely	can	.
磁的	小工具	作为	你	安全	能	.

我会向我的祖先祈祷，也请你们在确保安全的前提下，尽可能关闭所有磁性电器。

" [maɪk] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [baɪ][ðə; ði]['heɪwaɪər] [rɪg] ,

"	Mike	was	squatting	on	his	heels	by	the	haywire	rig	,
"	麦克风	曾是	蹲姿	在	他的	高跟鞋	经过	这	失控	钻井平台	,

“迈克蹲在故障装置旁边，双脚后跟抵着装置。”

[bɪlt] ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæsi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

built	into	what	looked	suspiciously	like	a	chassis	extracted	from	one	of	the
建造	进入	什么	看起来	可疑地	喜欢	一个	机壳	提取	从	一	的	这

['stændərd][kən'troʊl] [kən'səulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

standard	control	consoles	of	the	communication	department	.
标准	控制	游戏机	的	这	沟通	部门	.

它被安装在一个看起来很像从通信部门的标准控制台中拆卸下来的底盘里。

[riːtʃɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [mæs] [ʌv; əv]['keɪbəlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl]

Reaching	gingerly	in	through	the	haywire	mass	of	cables	surrounding	the	central
到达	小心翼翼地	在	通过	这	失控	大量的	的	电缆	周围	这	中央

[kəm'poʊnənts] ,

components	,
成分	,

小心翼翼地穿过缠绕在中心部件周围的杂乱电缆，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk]

he	pointed	to	one	of	the	coils	and	exclaimed	in	the	tones	of	a	Sherlock
他	尖	到	一	的	这	线圈	和	惊呼	在	这	音调	的	一个	夏洛克

[hoʊlmz] ,

Holmes	,
福尔摩斯	,

他指着其中一个线圈，用夏洛克·福尔摩斯的语气惊呼道：

" [ɑː] - [hɑː] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] !

"	Ah	-	ha	,	my	dear	Watson	!
"	啊	-	哈	,	我的	亲爱的	沃森	!

“啊哈，我亲爱的华生！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kluː] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪŋ] - .

I	have	just	located	the	final	clue	to	my	missing	magnaswedge	.
我	有	只是	位于	这	最终的	线索	到	我的	丢失的	-	.

我刚刚找到了丢失的磁楔的最后一个线索。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['duːti]['saɪk(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [kɔɪlz] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] - . - ? "

I	suppose	you	know	the	duty	cycle	on	those	coils	is	only	about	0	.	01	?	"
我	认为	你	知道	这	责任	循环	在	那些	线圈	是	仅有的	关于	-	.	-	?	"

我想你应该知道那些线圈的占空比只有大约0.01吧?

" [nɑːt]['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	Not	after	I	finished	with	them	!
"	不是	后	我	完成的	和	他们	!

“等我收拾完他们再说吧！”

" - [grɪnd] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

"	Ishie	grinned	unrepentant	.
"	-	咧嘴一笑	不知悔改的	.

“石江毫无悔意地咧嘴一笑。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [skwɑːʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	Besides	,	I	don't	want	to	squash	anything	in	the	field	.
"	除了	,	我	不	想	到	壁球	任何事物	在	这	场地	.

“此外，我不想在田里压死任何东西。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [naɪs] , ['stedi] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] .

I	just	want	a	nice	,	steady	field	of	a	reasonable	magnitude	.
我	只是	想	一个	好的	,	稳定的	场地	的	一个	合理的	震级	.

我只是想要一个强度适中、稳定良好的磁场。

[æz; əz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi] [huː] [skwɔʃiz] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [meɪ] [ˌʌn'bæləns] [greɪt] ['paʊɚz] .

As	Confusion	would	say	,	he	who	squashes	small	object	may	unbalance	great	powers	.
作为	困惑	会	说	,	他	WHO	南瓜	小的	目的	可能	不平衡	伟大的	权力	.

正如混乱所言，压垮小物件的人可能会动摇大力量。

" [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	While	he	talked	,
"	尽管	他	谈话	,

“他说话的时候，

- [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ˌɪn'sɚːtɪŋ] [ðə; ði] ['kerfəli] [mə'ʃiːnd] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts] [pleɪt] [ðæt]

Ishie	had	been	busy	inserting	the	carefully	machined	piece	of	quartz	plate	that
-	有	到过	忙碌的	插入	这	小心	机加工	片	的	石英	盘子	那

['tʃɜːrnɒf] [hæd; həd] [brɔːt] ,

Chernov	had	brought	,
切尔诺夫	有	带来	,

石江一直忙着把切尔诺夫带来的那块经过精心加工的石英板插入到位。

['ɪntuː][ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['glæswer] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kem]
into **a** **conglomeration** **of** **glassware** **that** **looked** **like** **a** **refugee** **from** **the** **chem**
进入 一个 集团化 的 玻璃器皿 那 看起来 喜欢 一个 难民 从 这 化学
[læb] ,
lab **,**
实验室 ,

变成了一堆玻璃器皿，看起来像是从化学实验室里逃出来的难民。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [kɔɪl] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['paɪreks] ['bɔɪlər] [tuː; tə] [hiːt]
and **flipped** **a** **switch** **that** **caused** **a** **glowing** **coil** **inside** **a** **pyrex** **boiler** **to** **heat**
和 翻转 一个 转变 那 导致 一个 发光 线圈 里面 一个 派热克斯 锅炉 到 热
[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a **small** **quantity** **of** **water** **,**
一个 小的 数量 的 水 ,

然后他拨动开关，使耐热玻璃锅炉内的发光线圈加热少量水。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['kerfəli] [mə'ʃiːnd] ['kæpələri] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [hiː; hi]
which **must** **escape** **through** **the** **carefully** **machined** **capillary** **holes** **in** **the** **plate** **he**
哪个 必须 逃脱 通过 这 小心 机加工 毛细血管 孔 在 这 盘子 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'stɔːld] .
had **just** **installed** **.**
有 只是 已安装 .

这些液体必须通过他刚刚安装的板上精心加工的毛细孔逸出。

[iːtʃ] [dʒet] [wʊd] [pæs] [θruː] [tuː] [grɪdz] ,
Each **jet** **would** **pass** **through** **two** **grids** **,**
每个 喷射 会 经过 通过 二 网格 ,

每束气流都会穿过两个网格，

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kən'densər] [ə'reɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi]
and **on** **towards** **a** **condenser** **arrangement** **from** **which** **the** **water** **would** **be**
和 在 向 一个 冷凝器 安排 从 哪个 这 水 会 是
[ˌriː'sɜːrkjəˌleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlər] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pʌmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
recirculated **into** **the** **boiler** **by** **a** **small** **pump** **which** **was** **already** **beginning** **to**
循环利用 进入 这 锅炉 经过 一个 小的 泵 哪个 曾是 已经 开始 到
- [tuː; tə] [ɪt'self] .
churkle **to** **itself** **.**
- 到 本身 .

然后是冷凝器装置，水将通过一个小水泵从冷凝器装置循环回锅炉，而这个小水泵已经开始发出咕噜咕噜的声音了。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [maɪk] [sed] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **Mike** **said** **.**
" 哦 . K . , " 麦克风 说 .

“好的，”迈克说。

" [aɪ][dɪg][ðə; ði][mæg'netɪk] ['rezənəns] [pɑːrt] .
" **I** **dig** **the** **magnetic** **resonance** **part** **.**
" 我 挖 这 磁的 谐振 部分 .

“我喜欢磁共振那部分。”

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [kɔɪlz] .
And **how** **you're** **using** **the** **stolen** **coils** **.**
和 如何 你是 使用 这 被盗 线圈 .

以及你们是如何使用偷来的线圈的。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ['gædʒɪt] ?
But **what's** **this** **gadget** **?**
但 是什么 这 小工具 ?

但这是什么小玩意儿?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [glæs] ['tuːbɪŋ] .

"	and	he	pointed	to	the	maze	of	glass	and	glass	tubing	.
"	和	他	尖	到	这	迷宫	的	玻璃	和	玻璃	管道	.

“他指着那迷宫般的玻璃和玻璃管。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Permit	me	to	introduce	Dr	.	Ishie's	adaptation	of	a	French	invention	of
允许	我	到	介绍	博士	.	-	适应	的	一个	法语	发明	的

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəs] ,

some	years	previous	,
一些	年	以前的	,

请允许我介绍一下石江博士对几年前一项法国发明所做的改进。

[wɪtʃ] [pə'mits] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [haɪ] ['vəultɪʤz] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [tuː; tə]

which	permits	the	development	of	high	voltages	by	the	application	of	heat	to
哪个	许可证	这	发展	的	高的	电压	经过	这	应用	的	热	到

[ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd] ['miːdiəm] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɔːtər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

the	evaporation	of	a	fluid	medium	such	as	water	—	of	which	we	have
这	蒸发	的	一个	体液	中等的	这样的	作为	水	—	的	哪个	我们	有

['plenti] [ə'bɔːrd]

plenty	aboard
很多	船上

这使得通过对水等流体介质（我们船上有很多水）的蒸发施加热量来产生高电压成为可能。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] — ['kɔːzɪŋ] [ðiːz] ['mɑːləˌkjuːlz][tuː; tə]

and	you	won't	miss	the	little	that	I	requisitioned	—	causing	these	molecules	to
和	你	惯于	错过	这	小的	那	我	征用	—	导致	这些	分子	到

['seprət] [ænd; ənd] [pæs] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [θruː] [ðiːz] ['veriəs] [grɪdz] ,

separate	and	pass	at	high	speed	through	these	various	grids	,
分离	和	经过	在	高的	速度	通过	这些	各种各样的	网格	,

你不会错过我征用的那一点点东西——使这些分子分离并高速穿过这些不同的网格，

[prə'vaɪdɪŋ] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [pə'tenʃlz] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪʤ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [kwaɪt]

providing	electrostatic	potentials	in	their	passage	which	can	be	added	quite
提供	静电	潜力	在	他们的	通道	哪个	能	是	额外	相当

[fæn'tæstɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['nesəseri] [diː] . [siː] . [fiːld] [wɪtʃ] . . . .

fantastically	to	produce	the	necessary	D	.	C	.	field	which	.	.	.	.
太棒了	到	生产	这	必要的	D	.	C	.	场地	哪个	.	.	.	.

它们在通过时会产生静电势，这些静电势可以巧妙地叠加起来，产生所需的直流电场.....

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

['maɪks] ['fɪŋgər] [muːvd] ['nɪrər] [ə; eɪ] [nɑːb] - ['hedɪd] [boʊlt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mike's	finger	moved	nearer	a	knob	-	headed	bolt	that	seemed	to	be	one	of	the
迈克的	手指	已搬	更近	一个	旋钮	-	标题	螺栓	那	似乎	到	是	一	的	这

[tuː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ɪts] ['maʊntɪŋ] [bɔːrd] ,

two	holding	the	glass	device	to	its	mounting	board	,
二	保持	这	玻璃	设备	到	它是	安装	木板	,

迈克的手指移近了一个球头螺栓，那似乎是固定玻璃装置到安装板上的两个螺栓之一。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][spɑːrk][spæt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]

and	an	inch	and	a	half	spark	spat	forth	and	interrupted	the	dissertation
和	一个	英寸	和	一个	一半	火花	争吵	前进	和	中断	这	论文

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

with	a	loud
和	一个	大声

一截一英寸半长的火花喷涌而出，伴随着一声巨响，打断了演讲。

" [jaɪp] ! "

"	Yipe	!	"
"	耶	!	"

“耶！”

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " - [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [maɪk] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Confusion	say	,	"	Ishie	continued	as	Mike	stuck	his	finger	in	his	mouth	,
"	困惑	说	,	"	-	持续	作为	麦克风	卡住	他的	手指	在	他的	嘴	,

“一脸困惑地说，”伊什继续说道，这时迈克把手指伸进了嘴里。

" [hiː; hi] [huː] [pɔɪnt] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['drægənz] !

"	he	who	point	finger	of	suspicion	should	be	careful	of	lurking	dragons	!
"	他	WHO	观点	手指	的	怀疑	应该	是	小心	的	潜伏	龙	!

“指责别人的人要小心潜伏的恶龙！”

" ['enihaʊ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Anyhow	,	that's	what	it	does	.
"	无论如何	,	那就是	什么	它	做	.

总之，它就是这样工作的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [grɪdz] , [iːtʃ] [fed] [baɪ][ɪts] ['kæpələri] [dʒet] ,

There	are	two	thousand	separate	little	grids	,	each	fed	by	its	capillary	jet	,
那里	是	二	千	分离	小的	网格	,	每个	美联储	经过	它是	毛细血管	喷射	,

有两千个独立的小网格，每个网格都由其毛细管射流供气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [grɪd] [prə'vaidz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [vəults] .

and	each	grid	provides	about	ninety	volts	.
和	每个	网格	提供	关于	九十	伏特	.

每个电网提供约 90 伏电压。

" - [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ˌɑːr 'ɛf] [fiːld] - [feɪz]

"	Tombu	took	the	opportunity	to	inquire	,	"	Have	you	got	that	RF	field	-	phase
"	-	采取	这	机会	到	查询	,	"	有	你	得到	那	射频	场地	-	阶段

['dʒenəreɪtər] ['ʌndər] [kən'troʊl] [jet] ?

generator	under	control	yet	?
发电机	在下面	控制	然而	?

汤布趁机问道：“你的射频场相位发生器控制好了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæsi] .

"	He	pointed	to	still	another	section	of	the	chassis	.
"	他	尖	到	仍然	其他	部分	的	这	机壳	.

他指着底盘的另一部分。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	physicist	nodded	.
"	这	物理学家	点头	.

物理学家点了点头。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['fiːdbæk] ['sɜːrkɪt][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] ['sɪgnəl]
" See , I have provided a feedback circuit to co - ordinate the pick - up signal
" 看 , 我 有 假如 一个 反馈 电路 到 合作 - 纵坐标 这 挑选 - 向上 信号
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - [feɪz] [ˌɑːr 'ɛf] ['aʊtpʊt] .
with the three - phase RF output .
和 这 三 - 阶段 射频 输出 .

“你看，我提供了一个反馈电路，用于协调拾取信号与三相射频输出。

[ðə; ði][kən'troʊl][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'saɪs] .
The control must be precise .
这 控制 必须 是 精确的 .

控制必须非常精确。

[kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːr][wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [gʊd] [ə'laɪnmənt] .
Can't have it skipping around or we don't get a good alignment .
不能 有 它 跳过 大约 或者 我们 不 得到 一个 好的 结盟 .

不能让它乱跳，否则我们就无法进行良好的对齐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [meɪz] [æz; əz][ðə; ði] "
" There was a gurgling churkle from the innocent - looking maze as the "
" 那里 曾是 一个 淙淙 - 从 这 清白的 - 寻找 迷宫 作为 这 "
['bɔːroʊd] " ['eəˌreɪtər] [pʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːrm] [sə'plaɪz] [bɪ'gæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
borrowed " aerator pump from the FARM supplies began returning the
借来的 " 曝气器 泵 从 这 农场 补给品 开始 返回 这
['kɑːndənˌseɪt; kən'denˌseɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlər] .
condensate back to the boiler .
冷凝水 后退 到 这 锅炉 .

“从看似无害的迷宫中传来咕噜咕噜的声响，原来是从农场物资中‘借来’的曝气泵开始将冷凝水送回锅炉。

['meɪdʒər] ['stiːv] [ɛlbɝtsən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][mæg'netɪk] [stæt] - [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] ['ləʊdɪŋ]
Major Steve Elbertson stood on the magnetic stat - walk of the south polar loading
主要的 史蒂夫 埃尔伯特森 站立 在 这 磁的 统计数据 - 走 的 这 南 极性 加载中
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

史蒂夫·埃尔伯森少校站在南极装卸船闸的磁力统计步道上，

[geɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuːb] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
gazing along the anchor tube to Project Hot Rod five miles away .
凝视 沿着 这 锚 管子 到 项目 热的 杆 五 英里 离开 .

沿着锚管眺望五英里外的改装车项目。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [mə'nuːvər] ['prɑːpərli] [ɪn] [friː] [fɔːl] , " [hiː; hi][toʊld]
" There are no experts in the ability to maneuver properly in free fall , " he told
" 那里 是 不 专家 在 这 能力 到 演习 适当地 在 自由的 落下 , " 他 讲述
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“没有人擅长在自由落体中正确操控，”他对自己说。

['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['kɑːnʃəs] ['efərts] [æt; ət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
quieting his dissatisfaction with his own self - conscious efforts at maintaining the
安静 他的 不满 和 他的 自己的 自己 - 有意识的 努力 在 保持 这
['mɪləteri] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [sɪ'kjʊrəti] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
military dignity of the United Nations Security Forces in a medium in which a man
军队 尊严 的 这 团结的 国家 安全 部队 在 一个 中等的 在 哪个 一个 男人
[ɪn'evɪtəbli] [lɔːst][ðə; ði] [stænsiz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɪgnəti] .
inevitably lost the stances that to him connotated that dignity .
不可避免地 丢失的 这 立场 那 到 他 含蓄的 那 尊严 .

他努力维护联合国安全部队的军事尊严，却在这种场合下，一个人不可避免地失去了那些在他看来象征着尊严的立场，这让他感到不满。

['ɔːkwərdli] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ten] - [paʊnd] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'vaɪs] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tuː; tə]

Awkwardly	,	he	attached	the	ten	-	pound	electric	device	affectionately	known	to
尴尬地	,	他	随附的	这	十	-	磅	电的	设备	亲切地	已知	到

['speɪsmen] [æz; əz][ðə; ði] ,

spacemen	as	the	scuttlebug	,
太空人	作为	这	蜈蚣	,

他笨拙地把这个重达十磅的电子设备——宇航员们亲切地称之为“小虫”——安装上去。

[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ['rɪbən] - ['keɪb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːt][rɑːd] .

to	the	flat	ribbon	-	cable	that	would	both	power	and	guide	him	to	Hot	Rod	.
到	这	平坦的	丝带	-	电缆	那	会	两个都	力量	和	指导	他	到	热的	杆	.

连接到扁平带状电缆，该电缆既能为他供电，又能引导他到达热棒处。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪbən] - ['keɪb(ə)l] , [wʌn] [ə'bʌv]

As	the	wheels	of	the	scuttlebug	clipped	over	the	ribbon	-	cable	,	one	above
作为	这	车轮	的	这	蜈蚣	剪辑	超过	这	丝带	-	电缆	,	一	多于

[ænd; ənd] [tuː] [bɪ'loʊ] ,

and	two	below	,
和	二	以下	,

当小虫的轮子掠过扁平电缆时，一个轮子在上，两个轮子在下，

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'lektrɪkli] [kən'dʌktɪv] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

and	made	contact	with	the	two	electrically	conductive	surfaces	,
和	制成	接触	和	这	二	电气	导电	表面	,

并与两个导电表面接触，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [red] ,

he	saw	the	warning	light	change	from	green	to	red	,
他	锯	这	警告	光	改变	从	绿色的	到	红色的	,

他看到警示灯由绿色变为红色。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [juːz] ,

indicating	that	the	ribbon	was	now	in	use	,
表明	那	这	丝带	曾是	现在	在	使用	,

这表明丝带现在正在使用中。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

and	that	no	one	else	should	use	it	until	he	had	arrived	at	the	far	end	.
和	那	不	一	别的	应该	使用	它	直到	他	有	到达的	在	这	远的	结尾	.

在他到达终点之前，任何人都不准使用它。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

Seeing	that	the	safety	light	was	now	in	his	favor	,
看到	那	这	安全	光	曾是	现在	在	他的	偏爱	,

眼见安全形势对他有利，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] — [ə; eɪ][tiː] - [bɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd]

he	swung	his	legs	over	the	seat	—	a	T	-	bar	at	the	bottom	of	the	rod
他	摇摆	他的	腿	超过	这	座位	—	一个	T	-	酒吧	在	这	底部	的	这	杆

[wɪtʃ] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] ['mekənɪzəm] — [grɑːspt] [ðə; ði][rɑːd] ,

which	swung	down	from	the	drive	mechanism	—	grasped	the	rod	,
哪个	摇摆	向下	从	这	驾驶	机制	—	抓住	这	杆	,

他把腿跨过座椅——座椅是一根位于驱动机构下方杆子底部的T形杆——抓住了杆子，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['trɪgər] .

and	pulled	the	starting	trigger	.
和	拉	这	开始	扳机	.

然后扣动了启动扳机。

[ðə; ði] [æk'selə,reɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [dʒiː] , [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌz; wəz]

The	accelerative	force	of	one	gee	,	the	maximum	of	which	the	scuttlebug	was
这	加速器	力量	的	一	哎呀	,	这	最大限度	的	哪个	这	蜈蚣	曾是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

一只小虫所能达到的最大加速度为1g。

[prə'vaɪdɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] ,

provided	quite	a	jolt	,
假如	相当	一个	颠簸	,

令人大吃一惊。

[bʌt; bət] ['setld] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['zɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd]

but	settled	down	very	quickly	to	almost	zero	as	he	picked	up	speed	and
但	定居	向下	非常	迅速地	到	几乎	零	作为	他	挑选	向上	速度	和

[riːtʃt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

reached	the	maximum	of	one	hundred	twenty	miles	per	hour	.
达到	这	最大限度	的	一	百	二十	英里	每	小时	.

但随着速度的提升，转速很快稳定下来，几乎降至零，最高速度达到每小时一百二十英里。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	very	undignified	method	of	travel	,	he	thought	.
一个	非常	有失尊严	方法	的	旅行	,	他	想法	.

他心想，这是一种非常有失尊严的旅行方式。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Yet	for	all	that	,	the	scuttlebugs	were	light	and	efficient	,
然而	为了	全部	那	,	这	-	是	光	和	高效的	,

尽管如此，这些小虫子却轻巧高效。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['trænzɪt] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wiːl]

and	reduced	transit	time	between	outlying	projects	and	the	big	wheel
和	减少	交通	时间	之间	边远	项目	和	这	大的	车轮

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,

to	a	very	reasonable	time	,
到	一个	非常	合理的	时间	,

并将偏远项目与摩天轮之间的运输时间缩短到非常合理的时间。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʌndər]

compared	to	that	which	it	would	take	for	a	man	to	jump	the	distance	under
比较的	到	那	哪个	它	会	拿	为了	一个	男人	到	跳	这	距离	在下面

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] — [ænd; ənd] ,

his	own	power	—	and	,
他的	自己的	力量	—	和	,

与一个人靠自身力量跳过这段距离所需的力相比——而且，

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [mæs] [ðæt] ['rɑːkəts] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .

he	thought	,	without	wasting	the	precious	mass	that	rockets	would	have	required	.
他	想法	,	没有	浪费	这	宝贵的	大量的	那	火箭	会	有	必需的	.

他心想，这样就不会浪费火箭所需的宝贵质量了。

[ðə; ði] [loʊ] ['voʊltɪdʒ] ['paʊər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [flæt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [wʌz; wəz]

The	low	voltage	power	supplied	by	the	two	flat	sides	of	the	ribbon	was
这	低的	电压	力量	供应	经过	这	二	平坦的	侧面	的	这	丝带	曾是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] ['liːθ(ə)l]['kɑːntækt] ,

insufficient	to	have	provided	lethal	contact	,
不足的	到	有	假如	致命	接触	,

由带状物两侧扁平部分提供的低电压不足以造成致命接触。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪssu:t] [ə'raʊnd]

even	if	the	person	were	there	without	the	insulation	of	a	spacesuit	around
甚至	如果	这	人	是	那里	没有	这	绝缘	的	一个	太空服	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使这个人没有穿宇航服进行隔热，

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ə'kɜ:rəns] .

a	very	unlikely	occurrence	.
一个	非常	不太可能	发生	.

这种情况发生的概率极低。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] , ['fleksəb(ə)l][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

Furthermore	,	the	structure	of	the	cable	,	with	the	flat	,	flexible	insulation
此外	,	这	结构	的	这	电缆	,	和	这	平坦的	,	灵活的	绝缘

[bɪ'twi:n] [ɪts] [tu:] [kən'dʌktɪv] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,

between	its	two	conductive	surfaces	,
之间	它是	二	导电	表面	,

此外，电缆的结构特点是，其两个导电表面之间有一层扁平、柔性的绝缘层。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

made	it	practically	impossible	to	short	it	out	;
制成	它	几乎	不可能的	到	短的	它	出去	;

这使得短路几乎不可能发生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flændʒd] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

and	the	flanged	wheels	of	the	scuttlebug	clipped	over	it	in	such	a	fashion
和	这	法兰	车轮	的	这	蜈蚣	剪辑	超过	它	在	这样的	一个	时尚

[ðæt] ,

that	,
那	,

而小虫的带凸缘的轮子以一种这样的方式夹在上面：

[wʌns] [lɔkt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lu:z] [ðer; ðər][grɪp]

once	locked	,	it	was	thought	to	be	impossible	that	they	could	lose	their	grip
一次	已锁定	,	它	曾是	想法	到	是	不可能的	那	他们	可以	失去	他们的	紧握

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'lɑ:kt] .

without	being	unlocked	.
没有	存在	已解锁	.

一旦锁上，人们认为除非解锁，否则不可能松开。

[æz; əz] ['sti:v] [geɪnd] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] ,

As	Steve	gained	speed	along	the	ribbon	,
作为	史蒂夫	获得	速度	沿着	这	丝带	,

随着史蒂夫沿着赛道加速，

" [hɪz; ɪz] " ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɑ:t][rɑ:d][wʌz; wəz][ɪn] [vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	his	"	Project	Hot	Rod	was	in	view	before	him	—	appearing	to	be
"	他的	"	项目	热的	杆	曾是	在	看法	前	他	—	出现	到	是

[ə; eɪ][hæf] [mu:n] [wɪtʃ] [lʊkt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd]

a	half	moon	which	looked	larger	than	the	real	moon	in	the	background	behind
一个	一半	月亮	哪个	看起来	更大的	比	这	真实的	月亮	在	这	背景	在后面

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

“他的”改装车项目就在他眼前——看起来像一轮半月，比它背后真正的月亮还要大；

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	seeming	to	stand	in	the	vastness	of	space	at	a	distance	from	the
和	似乎	到	站立	在	这	广袤无垠	的	空间	在	一个	距离	从	这

[fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æŋkər] [tu:b] ,

far	end	of	the	long	anchor	tube	,
远的	结尾	的	这	长的	锚	管子	,

仿佛伫立在浩瀚的宇宙中，与长长的锚管的远端保持着一段距离。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] [braɪt] [gri:n] ['gloʊɪŋ] [nɪr] [ɪts]['tɜ:rmə˛netər][laɪn] .

a	narrow	band	of	bright	green	glowing	near	its	terminator	line	.
一个	狭窄的	乐队	的	明亮的	绿色的	发光	靠近	它是	终结者	线	.

在晨昏线附近有一条狭窄的亮绿色带状区域。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ɪk'stendɪŋ] ['sʌnwərd] , [fɔ:r] [braɪt] ,

From	the	rounded	half	of	the	moon	,	extending	sunward	,	four	bright	,
从	这	圆润	一半	的	这	月亮	,	扩展	向阳面	,	四	明亮的	,

从月亮圆润的半边向太阳延伸，有四颗明亮的星星，

['næroʊ] ['treisəriz] [si:md] [tu:; tə] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ][noʊz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , ['glɑ:bjələr] ['treɪsəri]

narrow	traceries	seemed	to	outline	a	nose	that	ended	in	a	pale	,	globular	tracery
狭窄的	花饰纹	似乎	到	大纲	一个	鼻子	那	结束	在	一个	苍白	,	球形	花饰

[æt; ət][ɪts][tɪp] ,

at	its	tip	,
在	它是	提示	,

狭窄的纹路勾勒出一个鼻子的轮廓，鼻子的尖端呈淡黄色球状。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

pointing	to	the	sun	.
指向	到	这	太阳	.

指向太阳。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['treisəriz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌæktʃu'æləti] [fɔ:r] ['æŋkər] [tjʊb] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd]

The	narrow	traceries	were	in	actuality	four	anchor	tubes	,	similar	to	the	one	beside
这	狭窄的	花饰纹	是	在	现实	四	锚	管子	,	相似的	到	这	一	旁

[wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd] ;

which	he	rode	;
哪个	他	骑	;

这些狭窄的窗花实际上是四个锚管，与他骑在旁边的那个锚管类似；

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn][ðer; ðər][tɪp][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɪrər] [ðæt] [wʊd] [eɪm][hɑ:t]

and	mounted	in	their	tip	was	the	directing	mirror	that	would	aim	Hot
和	安装	在	他们的	提示	曾是	这	导演	镜子	那	会	目的	热的

[rɑ:dz] [bi:m] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Rod's	beam	of	energy	.
杆的	光束	的	活力	.

它们的顶端安装有定向镜，用于调整热棒的能量光束的方向。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɑ:t][rɑ:d][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bə'lu:n] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn]

Project	Hot	Rod	was	actually	a	giant	balloon	eight	thousand	feet	in
项目	热的	杆	曾是	实际上	一个	巨大的	气球	八	千	脚	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

“热棒计划”实际上是一个直径八千英尺的巨型气球。

[wʌn] - [hæf] " ['silvəd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [rɪ'flektɪv] ['sɜ:rfɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli] [ðæt]

one	-	half	"	silvered	"	with	a	greenish	reflective	surface	inside	that	reflected	only	that
一	-	一半	"	银色	"	和	一个	绿绿色	反光的	表面	里面	那	反映	仅有的	那

[laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:tə˛laɪzd][baɪ][ðə; ði]['ru:bi][rɑ:dz][æt; ət][ɪts] [lɔ:ŋ] ['foʊk(ə)l] ['sentər] ;

light	that	could	be	utilized	by	the	ruby	rods	at	its	long	focal	center	;
光	那	可以	是	利用	经过	这	红宝石	杆	在	它是	长的	焦点	中心	;

一半表面镀银，内部有绿色的反射面，只反射位于其长焦中心的红宝石棒可以利用的光线；

[ænd; ənd] [ðæt] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

and	that	absorbed	the	remainder	of	the	incident	solar	radiation	,
和	那	吸收	这	余	的	这	事件	太阳的	辐射	,

并吸收了剩余的入射太阳辐射。

['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ɪts] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

dumping	it	through	to	its	black	outside	surface	,	and	on	into	the	vastness	of
倾销	它	通过	到	它是	黑色的	外部	表面	,	和	在	进入	这	广袤无垠	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

将其倾泻到黑色的外表面，然后进入浩瀚的太空。

[ðɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [kə'lektər] ['mɪrər] , ['feɪsɪŋ] ,

This	half	of	the	big	balloon	was	the	spherical	collector	mirror	,	facing	,
这	一半	的	这	大的	气球	曾是	这	球形	集电极	镜子	,	面向	,

大气球的这一半是球形集光镜，朝向：

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk][ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] [hæf] , [ðə; ði]['soʊlər][dɪsk] .

through	the	clear	plastic	of	its	other	half	,	the	solar	disk	.
通过	这	清除	塑料	的	它是	其他	一半	,	这	太阳的	磁盘	.

透过另一半透明的塑料，也就是太阳圆盘。

[wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'luːn] , [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] ['bærəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [hɑːrt] ,

Well	inside	the	balloon	,	at	the	tip	of	the	ruby	barrel	that	was	its	heart	,
出色地	里面	这	气球	,	在	这	提示	的	这	红宝石	桶	那	曾是	它是	心	,

在气球内部深处，在作为其心脏的红宝石桶状物体的顶端，

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['bɔɪlər] [tjʊb] [ðæt] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][self] - ['sentərɪŋ] [ɪ'nɜːrʃl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]

were	located	the	boiler	tubes	that	activated	the	self	-	centering	inertial	orientation
是	位于	这	锅炉	管子	那	活性	这	自己	-	定心	惯性	方向

['sɜːrvoʊz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

servos	which	must	remain	operational	at	all	times	.
伺服电机	哪个	必须	保持	操作	在	全部	时代	.

锅炉管的位置决定了自定心惯性姿态伺服器的启动，这些伺服器必须始终保持运行状态。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪts] ['blækənd] [rɪr] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

If	the	big	mirror	were	ever	to	present	its	blackened	rear	surface	to	the	sun
如果	这	大的	镜子	是	曾经	到	展示	它是	变黑	后部	表面	到	这	太阳

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	more	than	a	few	minutes	,
为了	更多的	比	一个	很少	分钟	,

如果那面大镜子将其漆黑的背面对着太阳超过几分钟，

[ðə; ði][raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

the	rise	in	temperature	would	totally	destroy	the	entire	project	.
这	上升	在	温度	会	完全	破坏	这	全部的	项目	.

气温升高将彻底摧毁整个项目。

['ðerfɔːr] , [ðiːz] ['sɜːrvoʊz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][feɪl] - [seɪf] ,

Therefore	,	these	servos	had	been	designed	as	the	ultimate	in	fail	-	safe	,
所以	,	这些	伺服电机	有	到过	设计	作为	这	最终的	在	失败	-	安全的	,

因此，这些伺服电机被设计成具有极致的故障安全性能。

[fuːl] - [pruːf] [kən'troʊl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

fool	-	proof	control	to	maintain	the	orientation	of	the	mirror	always	within	one
傻子	-	证明	控制	到	维持	这	方向	的	这	镜子	总是	之内	一

[tenθ] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][soʊl] .

tenth	of	one	degree	of	the	center	of	Sol	.
第十	的	一	程度	的	这	中心	的	索尔	.

绝对可靠的控制，使镜子的方向始终保持在太阳中心十分之一度以内。

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

Their	action	was	simplicity	itself	.
他们的	行动	曾是	简单	本身	.

他们的行动非常简单。

[ðə; ði] [blæk] ['bɔɪlər] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['ʃiːldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪm]

The	black	boiler	tubes	were	shielded	in	such	a	way	that	so	long	as	the	aim
这	黑色的	锅炉	管子	是	屏蔽	在	这样的	一个	方式	那	所以	长的	作为	这	目的

[wʌz; wəz] [ded] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ]['enərdʒi] ;

was	dead	center	on	the	sun	they	received	no	energy	;
曾是	死的	中心	在	这	太阳	他们	已收到	不	活力	;

黑色的锅炉管经过特殊屏蔽，只要瞄准点正对着太阳，它们就不会接收到任何能量；

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ʃɪft] [baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

but	let	the	orientation	shift	by	a	fraction	of	a	degree	,
但	让	这	方向	转移	经过	一个	分数	的	一个	程度	,

但允许方向偏移不到一度。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['blækənd] ['sɜ·ːfəsəz, 'sɜ·ːfəsɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'flektɪd] ['enərdʒi]

and	one	of	these	blackened	surfaces	would	begin	to	receive	reflected	energy
和	一	的	这些	变黑	表面	会	开始	到	收到	反映	活力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	mirror	behind	it	;
从	这	镜子	在后面	它	;

其中一个被熏黑的表面会开始接收来自其后方镜子的反射能量；

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['naɪtrədʒən] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [bɔɪl] ,

the	liquid	nitrogen	within	would	boil	,
这	液体	氮	之内	会	熬	,

内部的液氮会沸腾，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] ['preʃər] [θruː] [ə; eɪ][dʒet][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrient]

and	escape	under	pressure	through	a	jet	in	such	manner	as	to	re	-	orient
和	逃脱	在下面	压力	通过	一个	喷射	在	这样的	方式	作为	到	关于	-	东方

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ə'laɪnmənt] .

the	position	to	the	center	of	the	tracking	alignment	.
这	位置	到	这	中心	的	这	追踪	结盟	.

并以喷射的方式在压力下逸出，从而使位置重新定向到跟踪对准的中心。

[sɪns] [ðə; ði]['naɪtrədʒən][gæs] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'luːn] ,

Since	the	nitrogen	gas	escaped	into	the	balloon	,
自从	这	氮	气体	逃脱	进入	这	气球	,

由于氮气泄漏到气球中，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['preʃər] ['regjuleɪtər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bə'luːn]

the	automatic	pressure	regulator	designed	to	maintain	pressure	within	the	balloon
这	自动的	压力	监管机构	设计	到	维持	压力	之内	这	气球

[wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][gæs] ,

would	extract	an	equal	quantity	of	gas	,
会	提炼	一个	平等的	数量	的	气体	,

用于维持气球内压力的自动压力调节器会抽出等量的气体。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

put	it	back	through	the	cooling	system	on	the	back	side	of	the	mirror	,
放	它	后退	通过	这	冷却	系统	在	这	后退	边	的	这	镜子	,

把它放回镜子背面的冷却系统中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪkwɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

and	return	it	as	liquid	to	the	boiler	.
和	返回	它	作为	液体	到	这	锅炉	.

并将其以液态形式返回锅炉。

[ðiːz] ['dʒɛts] [wɜːr; wər][soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['bælənst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli]
These **jets** **were** **so** **carefully** **and** **precisely** **balanced** **that** **there** **was** **virtually**
这些 喷气式飞机 是 所以 小心 和 恰恰 均衡 那 那里 曾是 几乎
[noʊ] " ['hʌntɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
no **"** **hunting** **"** **in** **the** **system** **.**
不 " 打猎 " 在 这 系统 .

这些喷气发动机的平衡经过了非常精心和精确的调整，以至于系统中几乎没有“摆动”。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['æŋkər] [tuːb] [baɪ][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtər] ['keɪb(ə)l]
The **balloon** **itself** **was** **attached** **to** **its** **anchor** **tube** **by** **a** **one** **hundred** **meter** **cable**
这 气球 本身 曾是 随附的 到 它是 锚 管子 经过 一个 一 百 仪表 电缆
[ðæt] [geɪv] [friː] [pleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['sɜːrvoʊz] .
that **gave** **free** **play** **to** **these** **orientation** **servos** **.**
那 给予 自由的 玩 到 这些 方向 伺服电机 .

气球本身通过一根一百米长的缆绳连接到锚管上，这使得这些姿态伺服器可以自由活动。

[ðə; ði] ['æŋkər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **anchor** **point** **was** **the** **exact** **center** **of** **the** **black** **outside** **surface** **of** **the**
这 锚 观点 曾是 这 精确的 中心 的 这 黑色的 外部 表面 的 这
['mɪrər] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ;
mirror **-** **half** **of** **the** **balloon** **;**
镜子 - 一半 的 这 气球 ;

锚点位于气球镜像半球黑色外表面的正中心；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['æŋkər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['sentər] ,
and **beside** **that** **anchor** **point** **was** **the** **air** **lock** **to** **the** **control** **center** **,**
和 旁 那 锚 观点 曾是 这 空气 锁 到 这 控制 中心 ,

锚点旁边就是通往控制中心的气闸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['stiːv] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] .
to **which** **Steve** **was** **now** **going** **.**
到 哪个 史蒂夫 曾是 现在 去 .

史蒂夫现在正要去那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
From **the** **control** **room** **,**
从 这 控制 房间 ,

从控制室，

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
a **column** **extended** **up** **through** **the** **axis** **of** **the** **balloon** **for** **thirty** **-** **five** **hundred**
一个 柱子 扩展 向上 通过 这 轴 的 这 气球 为了 三十 - 五 百
[fiːt] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
feet **—** **and** **most** **of** **the** **surface** **of** **this** **column** **was** **covered** **with** **the** **new**
脚 — 和 最多 的 这 表面 的 这 柱子 曾是 涵盖 和 这 新的
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

一根柱子沿着气球的轴线向上延伸了3500英尺——这根柱子的大部分表面都覆盖着这种新型材料。

[haɪ] ['paʊər] ['ruːbi][rɑːdz] , ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
high **power** **ruby** **rods** **,** **thirty** **feet** **long** **and** **one** **-** **half** **inch** **in** **diameter** **,**
高的 力量 红宝石 杆 , 三十 脚 长的 和 一 - 一半 英寸 在 直径 ,

高功率红宝石棒，长30英尺，直径1.5英寸。

['maʊntɪd] [ɪn]['tuːbjələr] [treɪz] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk]
mounted in tubular trays of reflective material which took up sufficient space to make
安装 在 管状 托盘 的 反光的 材料 哪个 采取 向上 充足的 空间 到 制作
[iːtʃ] [rɑːd]['ɑːkjupaɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
each rod occupy two inches of the circumference of the tube on which it was
每个 杆 占据 二 英寸 的 这 圆周 的 这 管子 在 哪个 它 曾是
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

安装在管状反射材料托盘中，这些托盘占据了足够的空间，使得每根杆占据了其所安装管子周长的两英寸。

[ðiːz] ['ruːbi][rɑːdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['sɪstəm] ,
These ruby rods were the heart of the power system ,
这些 红宝石 杆 是 这 心 的 这 力量 系统 ,

这些红宝石棒是电力系统的核心，

[kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]['rændəm] [weɪv] [frʌnts] [ʌv; əv]['nɑːnkoʊ'hɪrənt] [laɪt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər]
converting the random wave fronts of noncoherent light received from the mirror
转换 这 随机的 海浪 前线 的 非相干 光 已收到 从 这 镜子
['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [biːm] [ʌv; əv][koʊ'hɪrənt] [ˌɪnfrə'red] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌndəld] [ɪn]
into a tremendous beam of coherent infrared energy which could be bundled in
进入 一个 巨大的 光束 的 相干 红外线的 活力 哪个 可以 是 捆绑式 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ə'dʒʌstəb(ə)l][frʌm; frəm]
such a pattern as to reach Earth's surface in a focal point adjustable from
这样的 一个 图案 作为 到 抵达 地球的 表面 在 一个 焦点 观点 可调节的 从
[hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn]
here to be something between twenty - two feet in diameter to approximately one
这里 到 是 某物 之间 二十 - 二 脚 在 直径 到 大约 一
[maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
mile in diameter .
英里 在 直径 .

将从镜子接收到的非相干光的随机波前转换成巨大的相干红外能量光束，该光束可以按某种模式聚集，从而到达地球表面，焦点可以从这里调节到直径在 22 英尺到大约 1 英里之间。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][rɑːdz][wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['sekʃnz]
The banks of rods were so arranged that each of the one hundred sections
这 银行 的 杆 是 所以 安排 那 每个 的 这 一 百 部分
[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [rɪ'septɪv] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]
comprising the three thousand feet of receptive surface at the focus of the
包括 这 三 千 脚 的 接受 表面 在 这 重点 的 这
['mɪrər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['enərdʒi] [biːmz] ;
mirror formed a concentric circle of energy beams ;
镜子 形成 一个 同心 圆圈 的 活力 光束 ;

杆状物排列成行，使得构成镜子焦点处三千英尺接收面的一百个部分中的每一个都形成一个同心圆的能量束；

[iːtʃ] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'gresɪvli] ['smɔːlər] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi] [kəm'baɪnd]
each circle becoming progressively smaller in diameter , so that the energy combined
每个 圆圈 成为 逐步 较小的 在 直径 , 所以 那 这 活力 合并
['ɪntuː][wʌn] ['hʌndrəd] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] ,
into one hundred concentric circles ,
进入 一 百 同心 界 ,

每个圆的直径逐渐减小，如此循环往复，最终能量汇聚成一百个同心圆。

[wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][rɑːdz] ;
one within the other , as it left the rods ;
一 之内 这 其他 , 作为 它 左边 这 杆 ;

一个套着另一个，就像它离开杆子时一样；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['fəukəsiŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

but	these	circles	were	capable	of	the	necessary	focusing	that	could	bring
但	这些	界	是	有能力的	的	这	必要的	聚焦	那	可以	带来

[ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [pɔɪnt] [nɪr] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

them	all	together	into	a	single	small	point	near	Earth's	surface	.
他们	全部	一起	进入	一个	单身的	小的	观点	靠近	地球的	表面	.

但这些圆圈能够进行必要的聚焦，从而将它们全部聚集到地球表面附近的一个小点上。

[ðə; ði] [biːm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɑːdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] [wɑːts] [ʌv; əv]

The	beam	leaving	the	rods	represented	three	hundred	seventy	-	five	million	watts	of
这	光束	离开	这	杆	代表	三	百	七十	-	五	百万	瓦特	的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

从杆上射出的光束代表了三亿七千五百万瓦的能量。

['taɪtli] ['pækɪdʒd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

tightly	packaged	for	delivery	to	Earth	.
紧紧	包装好的	为了	送货	到	地球	.

包装严实，准备运往地球。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['enərdʒi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

But	this	was	only	a	small	fraction	of	the	solar	energy	arriving	at	the	big
但	这	曾是	仅有的	一个	小的	分数	的	这	太阳的	活力	抵达	在	这	大的

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

但这只是到达大镜子的太阳能量的一小部分。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ðə; ði] [lɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌmpt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

The	remainder	,	the	loss	,	must	be	dumped	by	the	black	surface	at	the	back	;
这	余	,	这	损失	,	必须	是	丢弃	经过	这	黑色的	表面	在	这	后退	;

剩余部分，也就是损失部分，必须倾倒在后面的黑色表面上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði][rɑːdz] [ðəm'selvz] ,

and	to	account	for	the	loss	in	the	rods	themselves	,
和	到	帐户	为了	这	损失	在	这	杆	他们自己	,

并解释杆件本身的损耗，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['slægɪŋ] ['ɪntuː] ['juːsləs] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

to	prevent	their	instantaneous	slagging	into	useless	globules	of	aluminum
到	防止	他们的	瞬间	结渣	进入	无用	小球	的	铝

['ɑːksaɪd] ,

oxide	,
氧化物	,

为了防止它们瞬间结渣成无用的氧化铝球，

[ðer; ðər] [ɪk'ses] [lɔːs] ['enərdʒi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dʌmpt] .

their	excess	loss	energy	must	also	be	dumped	.
他们的	过量的	损失	活力	必须	还	是	丢弃	.

它们多余的损耗能量也必须被释放出去。

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [bæθ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['naɪtrədʒən] ['ðerfɔːr] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]['oʊvər] [iːtʃ] [rɑːd][ænd; ənd]

A	cooling	bath	of	liquid	nitrogen	therefore	circulated	over	each	rod	and
一个	冷却	洗澡	的	液体	氮	所以	流通	超过	每个	杆	和

[brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [lenz] ,

brought	the	excess	heat	to	the	rear	of	the	big	lens	,
带来	这	过量的	热	到	这	后部	的	这	大的	镜片	,

因此，液氮冷却浴在每根杆上循环，并将多余的热量带到大透镜的后部。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪˈjɑːnd] .

where	it	,	too	,	could	be	dumped	into	the	blackness	of	space	beyond	.
在哪里	它	,	也	,	可以	是	丢弃	进入	这	黑	的	空间	超过	.

在那里，它也可能被倾倒到茫茫宇宙的黑暗之中。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][saɪz][ænd; ənd][kəmˈpleksəti] , [hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊvər][sɪks][pər] [sent]

For	all	its	size	and	complexity	,	Hot	Rod	was	only	a	trifle	over	six	per	cent
为了	全部	它是	尺寸	和	复杂	,	热的	杆	曾是	仅有的	一个	琐事	超过	六	每	中心

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;

efficient	;
高效的	;

尽管Hot Rod体积庞大、结构复杂，但其效率仅略高于百分之六；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [əˈraɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈwelkəm] [tuː; tə]

but	that	six	per	cent	of	efficiency	arriving	on	Earth	would	be	highly	welcome	to
但	那	六	每	中心	的	效率	抵达	在	地球	会	是	高度	欢迎	到

[ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈsɔːrsɪz] [ðæt] [stəˈtɪstɪks] [sed] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [dɪˈpliːtɪd] .

supplement	the	power	sources	that	statistics	said	were	being	rapidly	depleted	.
补充	这	力量	来源	那	统计数据	说	是	存在	快速	耗尽	.

但即便只有 6% 的效率提升，对于补充统计数据显示正在迅速消耗的能源来说，也是非常受欢迎的。

[ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪtˈself] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈstrʌktʃər]

The	spherical	shape	of	the	mirror	itself	,	one	of	the	easiest	possible	structures
这	球形	形状	的	这	镜子	本身	,	一	的	这	最容易	可能的	结构

[tuː; tə] [ɪˈrekt] [ɪn] [speɪs] ,

to	erect	in	space	,
到	直立	在	空间	,

镜子本身的球形形状，是太空中最容易搭建的结构之一。

[hæd; həd] [dikˈteitid] [ðə; ði] [ˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːdz] [θruː] [ɪts] [ˈsentər] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

had	dictated	the	placement	of	the	rods	through	its	center	since	there	was	no
有	口述	这	放置	的	这	杆	通过	它是	中心	自从	那里	曾是	不

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈfoʊk(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɪrər] [ˈsɜːrfɪs] .

single	focal	point	for	the	entire	mirror	surface	.
单身的	焦点	观点	为了	这	全部的	镜子	表面	.

由于整个镜面没有单一的焦点，因此决定了杆子在其中心的放置位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

But	it	had	also	added	a	complication	.
但	它	有	还	额外	一个	并发症	.

但这也带来了一个复杂情况。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɑːdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]['faɪər] ['iːðər] [streɪt]

From	this	position	,	the	rods	could	have	been	designed	to	fire	either	straight
从	这	位置	,	这	杆	可以	有	到过	设计	到	火	任何一个	直的

['fɔːrwərd] [ɔːr] [streɪt] [bæk] .

forward	or	straight	back	.
向前	或者	直的	后退	.

从这个位置来看，这些杆可以设计成向前直线发射或向后直线发射。

[haʊˈevər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] ['leɪzər] ['bærəl] ;

However	,	due	to	the	hollow	nature	of	the	thirty	-	five	hundred	foot	laser	barrel	;
然而	,	到期的	到	这	空洞的	自然	的	这	三十	-	五	百	脚	激光	桶	;

然而，由于三千五百英尺激光炮管是空心的；

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːdz][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] ['bærəl] ;

the	necessity	for	access	to	the	rods	from	inside	that	barrel	;
这	必要性	为了	使用权	到	这	杆	从	里面	那	桶	;

必须从桶内接触到杆子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [buːθ] [æt; ət][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [end] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][kʊd; kəd]

and	the	placement	of	the	control	booth	at	its	outside	end	,	the	firing	could
和	这	放置	的	这	控制	展位	在	它是	外部	结尾	,	这	射击	可以

['oʊnli][biː; bi]['fɔːrwərd] ,

only	be	forward	,
仅有的	是	向前	,

由于控制室位于炮塔外侧，因此只能向前射击。

[streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] .

straight	towards	the	sun	on	which	the	mirror	was	focused	.
直的	向	这	太阳	在	哪个	这	镜子	曾是	专注	.

径直朝着镜子聚焦的太阳方向。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ðə; ði] [biːm] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [æn; ən]['evər] - ['muːvɪŋ]

But	to	be	useful	,	the	beam	must	be	able	to	track	an	ever	-	moving
但	到	是	有用	,	这	光束	必须	是	有能力的	到	追踪	一个	曾经	-	移动

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

但要想发挥作用，光束必须能够跟踪不断移动的目标。

[ðɪs] ['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mɪrər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ðæt] [mæn]

This	problem	had	been	solved	by	one	of	the	largest	mirror	surfaces	that	man
这	问题	有	到过	已解决	经过	一	的	这	最大	镜子	表面	那	男人

[hæd; həd]['evər] [kri'eɪtɪd] — [flæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [laɪt] ,

had	ever	created	—	flat	to	a	quarter	of	a	wave	-	length	of	light	,
有	曾经	创建	—	平坦的	到	一个	四分之一	的	一个	海浪	-	长度	的	光	,

这个问题已经通过人类制造过的最大的镜面之一得到了解决——其平面度达到光波长的四分之一。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ðə; ði] [biːm] [də'rektər] ,

and	two	hundred	fifty	feet	in	diameter	,	the	beam	director	,
和	二	百	五十	脚	在	直径	,	这	光束	导演	,

光束导向器直径为250英尺，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kerləsli] [tɔːst] ['lʊkɪŋ] -

from	this	distance	looking	as	though	it	were	a	carelessly	tossed	looking	-
从	这	距离	寻找	作为	尽管	它	是	一个	粗心大意	抛掷	寻找	-

[glæs] [frʌm; frəm] [mɪ'leɪdiz] ['hændbæg] ,

glass	from	milady's	handbag	,
玻璃	从	米拉迪的	手提包	,

从这个距离看，它就像是夫人随意从手提包里扔出来的一面镜子。

['æŋkər] [wʌn][daɪ'æmɪtər]['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['paʊər] [bə'luːn] .

anchored	one	diameter	forward	of	the	big	power	balloon	.
锚定	一	直径	向前	的	这	大的	力量	气球	.

锚定在大功率气球前方一个直径处。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [saɪz] , [ðɪs] [də'rektər] ['mɪrər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæs] .

For	all	its	size	,	this	director	mirror	had	very	little	mass	.
为了	全部	它是	尺寸	,	这	导演	镜子	有	非常	小的	大量的	.

尽管体积庞大，但这面导演镜的质量却很轻。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Originally	it	had	been	planned	to	be	made	of	glass	in	much	the	same
起初	它	有	到过	计划	到	是	制成	的	玻璃	在	很多	这	相同的

['mænər] [æz; əz] [pæləmɑːrz] - - [ɪntʃ] [aɪ] .

manner	as	Palomar's	200	-	inch	eye	.
方式	作为	帕洛玛的	-	-	英寸	眼睛	.

最初的计划是用玻璃制造，就像帕洛玛天文台的 200 英寸眼睛一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɪn'vɑ:lvd] .

But	this	plan	had	been	rejected	on	the	basis	of	the	weight	involved	.
但	这	计划	有	到过	拒绝	在	这	基础	的	这	重量	涉及	.

但由于涉及的重量过大，该方案已被否决。

[ɪn'sted] , [ɪts] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv]['plæstɪk] ;

Instead	,	its	structure	was	a	rigid	honeycomb	of	plastic	;
反而	, 它是		结构	曾是	一个	死板的	蜂窝	的	塑料	;

相反，它的结构是一个坚硬的塑料蜂窝；

['sɜ:rfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ˌflʊroʊ'kɑ:rbən] ['plæstɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]

surfaced	by	a	layer	of	fluorocarbon	plastic	which	had	been	brought	to	its	final
浮出水面	经过	一个	层	的	氟碳化合物	塑料	哪个	有	到过	带来	到	它是	最终的

['pɑ:lɪʃ] [ɪn] [speɪs] ,

polish	in	space	,
抛光	在	空间	,

表面覆盖着一层氟碳塑料，这层塑料是在太空中经过最终抛光处理的。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [æl'jʊmɪnaɪzd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'flektɪv] , [ɪk'stri:mli] [flæt] ['sɜ:rfɪs]

and	then	carefully	aluminized	to	provide	a	highly	reflective	,	extremely	flat	surface
和	然后	小心	镀铝	到	提供	一个	高度	反光的	,	极其	平坦的	表面

.

:
.

然后经过仔细的镀铝处理，形成高反射率、极其平整的表面。

[ðɪs] ['mɪrər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd]['naɪtrədʒən] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [saɪd]

This	mirror	was	also	cooled	by	the	liquid	nitrogen	supplied	from	the	back	side
这	镜子	曾是	还	冷却	经过	这	液体	氮	供应	从	这	后退	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] .

of	the	big	mirror	.
的	这	大的	镜子	.

这面镜子也是通过从大镜子背面输送的液氮进行冷却的。

[ˌnesə'serəli] [soʊ] ,

Necessarily	so	,
一定	所以	,

必然如此。

[sɪns] ['i:v(ə)n][ɪts] [best] [ˌri:flek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti] [stɪl] [əb'zɔ:rbd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi]

since	even	its	best	reflectivity	still	absorbed	a	sufficient	portion	of	the	energy
自从	甚至	它是	最好的	反射率	仍然	吸收	一个	充足的	部分	的	这	活力

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'flektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ræpɪdli] ['ru:ɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]

from	the	beam	it	deflected	to	have	rapidly	ruined	it	if	it	were	not
从	这	光束	它	偏转	到	有	快速	毁坏	它	如果	它	是	不是

['prɑ:pərli] [ku:ld] .

properly	cooled	.
适当地	冷却	.

即使反射率最高，它仍然会吸收它偏转的光束中足够多的能量，如果不进行适当的冷却，就会迅速损坏。

[ðə; ði] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv]['ru:bi][rɑ:dz][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪr] ['sæfaɪər] ['kəutiŋz] ,

The	several	tons	of	ruby	rods	in	the	barrel	,	with	their	clear	sapphire	coatings	,
这	一些	吨	的	红宝石	杆	在	这	桶	,	和	他们的	清除	蓝宝石	涂层	,

枪管内有数吨红宝石棒，它们都镀有透明的蓝宝石涂层。

[wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['eni] ['mɑ:nərk] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ɑ:n]

were	far	more	valuable	than	any	gems	of	any	monarch	that	had	ever	lived	on
是	远的	更多的	有价值的	比	任何	宝石	的	任何	君主	那	有	曾经	居住地	在

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

比地球上任何君主拥有的任何宝石都更有价值。

[sɪn'θetɪk] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['stiːv] [ɛlbɝtsən] , [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] ['mɪlәteri] [kə'mændər]

Synthetic	though	they	were	,	Steve	Elbertson	,	the	project's	military	commander
合成的	尽管	他们	是	,	史蒂夫	埃尔伯特森	,	这	项目的	军队	指挥官

,

,

,

尽管它们是人造的，但该项目的军事指挥官史蒂夫·埃尔伯森

[nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [hɪr] [æt; ət][fæn'tæstɪk][kɔːst][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

knew	they	had	been	shipped	here	at	fantastic	cost	and	were	expected	to
知道	他们	有	到过	已发货	这里	在	极好的	成本	和	是	预期的	到

[peɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn]['enərdʒi] [dɪ'lɪvərd] .

pay	for	themselves	many	thousands	of	times	over	in	energy	delivered	.
支付	为了	他们自己	许多	数千	的	时代	超过	在	活力	发表	.

他们知道这些设备是以极高的成本运到这里的，而且预计输送的能源将带来数千倍的回报。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [spə'sɪfɪk] ['tɑːrgɪt] ;

As	yet	,	the	project	had	had	no	specific	target	;
作为	然而	,	这	项目	有	有	不	具体的	目标	;

该项目当时还没有具体目标；

[nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fʊli] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['jestərdeɪ] .

nor	had	it	been	fully	operational	as	of	midnight	yesterday	.
也不	有	它	到过	完全	操作	作为	的	午夜	昨天	.

截至昨天午夜，它也尚未完全投入运行。

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['mɔːrnɪŋ] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər] [biːm]

But	this	"	morning	"	for	the	first	time	the	terrific	energy	of	the	laser	beam
但	这	"	早晨	"	为了	这	第一的	时间	这	了不起	活力	的	这	激光	光束

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnlənd] [aɪs][kæp] — [θriː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

would	be	brought	to	bear	on	the	Greenland	ice	cap	—	three	hundred	seventy	-	five
会	是	带来	到	熊	在	这	格陵兰	冰	帽	—	三	百	七十	-	五

['mɪljən] [wɑːts] [ʌv; əv] [ˌɪnfrə'red] ['enərdʒi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

million	watts	of	infrared	energy	adjusted	to	a	needle	-	point	expected	to	be
百万	瓦特	的	红外线的	活力	调整	到	一个	针	-	观点	预期的	到	是

['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

twenty	-	two	feet	in	diameter	at	Earth's	surface	,
二十	-	二	脚	在	直径	在	地球的	表面	,

但今天"早上"，激光束的巨大能量将首次照射到格陵兰冰盖上——3.75亿瓦的红外能量被调整成一个针尖大小的光束，预计在地球表面直径为22英尺。

[di'livərɪŋ] [wʌn] ['mɪljən] [wɑːts] [pər] [skwer] [fʊt] ,

delivering	one	million	watts	per	square	foot	,
运送	一	百万	瓦特	每	正方形	脚	,

每平方英尺输送100万瓦电力，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['gleɪʃər]

that	should	put	a	hole	a	good	way	through	the	several	thousand	feet	of	glacier
那	应该	放	一个	洞	一个	好的	方式	通过	这	一些	千	脚	的	冰川

[ðer; ðər][ɪn][ɪts] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

there	in	its	fifteen	minutes	of	operation	,
那里	在	它是	十五	分钟	的	手术	,

那玩意儿运行十五分钟就能在几千英尺厚的冰川上凿出一个大洞。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti]

possibly	even	exposing	the	bare	rock	beneath	,	and	certainly	releasing	a	mighty
可能	甚至	暴露	这	裸	岩石	下面	,	和	当然	发布	一个	强大的

[klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] .

cloud	of	steam	.
云	的	蒸汽	.

甚至可能露出下面的裸露岩石，而且肯定会释放出一股巨大的蒸汽云。

['foʊkəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['niːd(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] ,

Focused	to	this	needle	sharpness	,
专注	到	这	针	锐利度	,

专注于这种针尖的锋利度，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] ['meni] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt]

the	rate	of	energy	delivery	was	many	orders	of	magnitude	higher	than	that
这	速度	的	活力	送货	曾是	许多	订单	的	震级	更高	比	那

[dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mænz]['lɑːrdʒɪst] ['nuːkliər] ['wɛpənz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [graʊnd] ['zɪroʊ] .

delivered	by	man's	largest	nuclear	weapons	only	a	few	yards	from	ground	zero	.
发表	经过	男人的	最大	核	武器	仅有的	一个	很少	码	从	地面	零	.

其能量传递速率比人类最大的核武器在距离爆炸中心仅几码远的地方所释放的能量高出几个数量级。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [test] [wʌz; wəz][praɪ'merəli] ['skedʒuːld] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]

Today's	test	was	primarily	scheduled	as	a	test	of	control	in	aiming	and
今天的	测试	曾是	主要	已安排	作为	一个	测试	的	控制	在	瞄准	和

['enərdʒi][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

energy	concentration	.
活力	专注	.

今天的测试主要目的是测试瞄准控制能力和能量集中能力。

['kerf(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][baɪ] [graʊnd] [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] ,

Careful	co	-	ordination	of	the	project	by	ground	control	was	vital	,
小心	合作	-	授职	的	这	项目	经过	地面	控制	曾是	必不可少的	,

地面控制中心对项目的精心协调至关重要。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌmɪsə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['eni]

so	that	no	misalignment	of	the	beam	could	possibly	bring	it	to	bear	on	any
所以	那	不	错位	的	这	光束	可以	可能	带来	它	到	熊	在	任何

['sɪvəlaɪzd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .

civilized	portion	of	Earth's	surface	.
文明	部分	的	地球的	表面	.

这样一来，光束的任何偏差都不可能导致其照射到地球表面任何文明地区。

[fɔːr; fər] , [fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

For	,	fantastic	as	this	Project	Hot	Rod	might	be	as	a	source	of
为了	,	极好的	作为	这	项目	热的	杆	可能	是	作为	一个	来源	的

['paʊər] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

power	for	Earth	,
力量	为了	地球	,

因为，尽管“热棒计划”作为地球的能源来源可能非常出色，

['meɪdʒər] [ɛlbɝtsən] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ðæt] [mæn]

Major	Elbertson	knew	that	it	was	also	the	most	dangerous	weapon	that	man
主要的	埃尔伯特森	知道	那	它	曾是	还	这	最多	危险的	武器	那	男人

[hæd; həd]['evər] [dɪ'vaɪzd] .

had	ever	devised	.
有	曾经	设计	.

埃尔伯森少校知道，这也是人类所发明的最危险的武器。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [buːθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [maɪl] -

Therefore	,	the	scientists	were	never	alone	in	the	control	booth	,	despite	the	mile	-
所以	,	这	科学家	是	绝不	独自的	在	这	控制	展位	,	尽管	这	英里	-

[lɔːŋ] [sɪ'kjʊrəti] ['rekərdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

long	security	records	of	each	.
长的	安全	记录	的	每个	.

因此，尽管每位科学家的安全记录长达一英里，但他们在控制室里从来都不是孤身一人。

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][ɪn]['æbsəlu:t][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]

Therefore	,	he	and	his	men	were	in	absolute	control	of	the	men	who
所以	,	他	和	他的	男人	是	在	绝对	控制	的	这	男人	WHO

[kən'troʊld] [ðə; ði]['leɪzər] .

controlled	the	laser	.
受控	这	激光	.

因此，他和他的手下完全控制了控制激光器的人。

['ðerfɔ:r] , [tu:] , ['sti:v] [toʊld] [hɪm'self] ,

Therefore	,	too	,	Steve	told	himself	,
所以	,	也	,	史蒂夫	讲述	他自己	,

因此，史蒂夫也告诉自己：

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [kə'mænd] [bɪ'twi:n]

as	the	time	came	when	there	would	be	a	question	of	command	between
作为	这	时间	来了	什么时候	那里	会	是	一个	问题	的	命令	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [neɪlz] ['ændəsn] ,

himself	and	Captain	Nails	Andersen	,
他自己	和	队长	指甲	安徒生	,

当到了他和内尔斯·安德森上尉之间出现指挥权争夺的时候，

['saɪəns] [əd'vaɪzər][tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [en] . [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv] [speɪs] [læb] [wʌn] ,

science	advisor	to	the	U	.	N	.	and	commander	of	Space	Lab	One	,
科学	顾问	到	这	U	.	N	.	和	指挥官	的	空间	实验室	一	,

联合国科学顾问兼太空实验室一号指挥官

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:krət]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] — [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk]

his	own	secret	orders	were	that	he	was	to	take	command	—	and	the	rank
他的	自己的	秘密	订单	是	那	他	曾是	到	拿	命令	—	和	这	秩

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bi'stəu] ,

that	would	give	him	that	command	was	already	bestowed	,
那	会	给	他	那	命令	曾是	已经	授予	,

他自己接到的秘密命令是让他接管指挥权——而赋予他指挥权的军衔已经授予了他。

['redi] [fɔ:r; fər] [ˌæktɪ'veɪʃn] .

ready	for	activation	.
准备好	为了	激活	.

准备激活。

[neɪlz] ['ændəsn] , ['sti:v] [ri'maindid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] , [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['leɪzər]

Nails	Andersen	,	Steve	reminded	himself	with	amusement	,	had	originated	the	laser
指甲	安徒生	,	史蒂夫	提醒	他自己	和	娱乐	,	有	起源于	这	激光

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ;

project	;
项目	;

史蒂夫不禁想起，内尔斯·安德森是激光项目的发起人，他不禁觉得好笑。

[hæd; həd] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [soʊlz] ; [ænd; ənd]

had	fought	it	through	against	the	advice	of	more	cautious	souls	;	and
有	战斗	它	通过	反对	这	建议	的	更多的	谨慎	灵魂	;	和

[hæd; həd] , [θru:] [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

had	,	through	that	project	,
有	,	通过	那	项目	,

他不顾那些更为谨慎之人的劝阻，坚持完成了这项计划；并且，通过那个计划，

[ə'teɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [læb] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [kə'mænd]

attained	command	of	the	space	lab	,	and	the	rank	that	made	that	command
已达到	命令	的	这	空间	实验室	,	和	这	秩	那	制成	那	命令

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

获得了太空实验室的指挥权，以及使他能够获得这一指挥权的军衔。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][səˈvɪliən] ['saɪəns] .

all	in	the	name	of	civilian	science	.
全部	在	这	姓名	的	平民	科学	.

一切都打着民用科学的旗号。

[bʌt; bət][nɑːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , ['stiːv] [toʊld] [hɪm'self] .

But	not	command	of	the	laser	project	,	Steve	told	himself	.
但	不是	命令	的	这	激光	项目	,	史蒂夫	讲述	他自己	.

但史蒂夫告诉自己，他无法掌控激光项目。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['mɪləteri] ['wepən] ['evər] [dɪ'vaɪzd] — ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['mɪləteri]

Not	of	the	most	dangerous	military	weapon	ever	devised	—	dangerous	and	military
不是	的	这	最多	危险的	军队	武器	曾经	设计	—	危险的	和	军队

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈvɪliən]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

for	all	that	it	was	a	civilian	project	,
为了	全部	那	它	曾是	一个	平民	项目	,

虽然它最初是一个民用项目，但它并非有史以来最危险的军事武器——尽管它危险且具有军事用途。

[dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['paʊər] [ɜːrθ] ,

developed	on	the	excuse	that	it	would	power	Earth	,
发达	在	这	原谅	那	它	会	力量	地球	,

它的研发目的是为了给地球提供能源。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['iːtɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ['sɔːrsɪz] .

which	was	rapidly	eating	itself	out	of	its	power	sources	.
哪个	曾是	快速	吃	本身	出去	的	它是	力量	来源	.

它正迅速耗尽自身的能源。

[nɑːt][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['stiːv] [toʊld] [hɪm'self] .

Not	in	command	of	that	,	Steve	told	himself	.
不是	在	命令	的	那	,	史蒂夫	讲述	他自己	.

“我无能为力，”史蒂夫对自己说。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [prə'tekt] — [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] , ['prɑːpərli]

Nobody	but	a	military	man	could	properly	protect	—	and	if	necessary	,	properly
无人	但	一个	军队	男人	可以	适当地	保护	—	和	如果	必要的	,	适当地

[juːz] — [sʌtʃ] ['paʊər] .

use	—	such	power	.
使用	—	这样的	力量	.

只有军人才能妥善保护——并在必要时妥善使用——这种权力。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['siːkrət]['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pepərz] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Those	were	his	secret	orders	;	and	he	had	the	papers	—	and	the
那些	是	他的	秘密	订单	;	和	他	有	这	文件	—	和	这

[əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

authority	from	Earth	—	to	back	him	up	.
权威	从	地球	—	到	后退	他	向上	.

那是他的秘密命令；而且他有文件——以及来自地球的权威——来支持他。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] .

And	orders	to	shoot	to	kill	without	hesitation	if	those	orders	were	questioned	.
和	订单	到	射击	到	杀	没有	犹豫	如果	那些	订单	是	被质问	.

如果有人质疑命令，就毫不犹豫地开枪击毙。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['piːstaɪm] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bəuθ]
today's **peacetime** **experiment** **would** **bring** **forcibly** **to** **the** **attention** **of** **Earth** **both**
今天的 和平时期 实验 会 带来 强制 到 这 注意力 的 地球 两个都
[ðə; ði] ['pəʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪzər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the **power** **for** **good** **and** **the** **power** **for** **destruction** **of** **the** **laser** **which** **he**
这 力量 为了 好的 和 这 力量 为了 破坏 的 这 激光 哪个 他
[kə'mɑːndid] .
commanded **.**
命令 .

今天的和平时期实验将有力地向地球展示他所掌控的激光既有造福人类的力量，也有毁灭人类的力量。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɑːt] [rɑːd] [wʌz; wəz] [mænd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] " [deɪ] .
Project **Hot** **Rod** **was** **manned** **twenty** **-** **four** **hours** **a** **"** **day** **.**
项目 热的 杆 曾是 有人值守 二十 - 四 小时 一个 " 天 .

“热棒计划”全天24小时都有人员值守。

" [ðə; ði] [nuː] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] — [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wʊd] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] — [ɔːr]
" **The** **new** **shift** **of** **scientists** **—** **the** **ones** **who** **would** **turn** **on** **the** **powerful** **—** **or**
" 这 新的 转移 的 科学家 — 这 一个 WHO 会 转动 在 这 强大的 — 或者
['dedli] — [biːm] ,
deadly **—** **beam** **,**
致命 — 光束 ,

“新一代科学家——那些将开启威力强大（或致命）光束的人，

[wʊd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
would **come** **aboard** **in** **about** **half** **an** **hour** **.**
会 来 船上 在 关于 一半 一个 小时 .

大约半小时后登船。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The **men** **who** **had** **put** **the** **finishing** **touches** **on** **the** **project** **during** **the**
这 男人 WHO 有 放 这 精加工 触摸 在 这 项目 期间 这
[pæst] [ʃɪft] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
past **shift** **would** **remain** **for** **another** **hour** **.**
过去的 转移 会 保持 为了 其他 小时 .

上一班负责项目收尾工作的工人们还要再待一个小时。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [men] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] — [bʌt; bət] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
His **own** **crew** **of** **Security** **men** **shifted** **with** **the** **scientists** **—** **but** **he** **,** **himself** **,**
他的 自己的 全体人员 的 安全 男人 转移 和 这 科学家 — 但 他 , 他自己 ,
['ʃɪftɪd] [æt; ət] [wɪl] .
shifted **at** **will** **.**
转移 在 将要 .

他的安保人员会随着科学家们一起移动——但他自己却可以随意移动。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [went] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz] ['stiːv] [ɛlbɜ·tsən] , [aɪz] [ɑːn]
The **immensity** **around** **him** **went** **unheeded** **as** **Steve** **Elbertson** **,** **eyes** **on**
这 浩瀚无垠 大约 他 去 无人理会 作为 史蒂夫 埃尔伯特森 , 眼睛 在
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɑːt] [rɑːd] ,
Project **Hot** **Rod** **,**
项目 热的 杆 ,

史蒂夫·埃尔伯森全然不顾周围的浩瀚，他的目光始终锁定在“热棒计划”上。

['seɪvəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [ɜːrθ] .
savored **the** **power** **of** **the** **beam** **that** **could** **control** **Earth** **.**
细细品味 这 力量 的 这 光束 那 可以 控制 地球 .

他尽情享受着那道能够控制地球的光束的力量。

[ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
In **the** **observatory** **,**
在 这 天文台 ,

在天文台里，

[pɜːrk] ['kɪmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['dʒeri] ['wɔlis] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['kɔːfi] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs]

Perk	Kimball	and	his	assistant	Jerry	Wallace	were	having	coffee	as	the	various
福利	金博尔	和	他的	助手	杰瑞	华莱士	是	拥有	咖啡	作为	这	各种各样的

[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɔːmd] [ʌp] .

electronic	adjuncts	to	the	instruments	of	the	observatory	warmed	up	.
电子的	附属品	到	这	仪器	的	这	天文台	温暖	向上	.

珀克·金博尔和他的助手杰里·华莱士正在喝咖啡，天文台的各种电子辅助设备正在预热。

[træn'zistəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɑːlɪd] [steɪt] [kəm'poʊnənts] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Transistors	and	other	solid	state	components	that	made	up	the	majority	of	the
晶体管	和	其他	坚硬的	状态	成分	那	制成	向上	这	多数	的	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] " [wɔːrm] [ʌp] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði]

electronic	equipment	in	the	observatory	required	no	"	warm	up	"	in	the	sense	that	the
电子的	设备	在	这	天文台	必需的	不	"	温暖的	向上	"	在	这	感觉	那	这

['oʊldər] [ɪ'lektrɑːn] [tjʊb] [hæd; həd] — [bʌt; bət] [wen] [juːst] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

older	electron	tubes	had	—	but	when	used	in	critical	equipment	,
老	电子	管子	有	—	但	什么时候	用过的	在	批判的	设备	,

天文台电子设备中大部分由晶体管和其他固态元件组成的元件，不需要像老式电子管那样进行"预热"——但当用于关键设备时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

they	were	temperature	sensitive	,	and	he	allowed	for	time	to	reach	a
他们	是	温度	敏感的	,	和	他	允许	为了	时间	到	抵达	一个

['steɪb(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

stable	operating	temperature	.
稳定的	操作	温度	.

它们对温度很敏感，所以他留出时间让它们达到稳定的工作温度。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['oʊldər] [ɪ'lektrɑːn] [tjʊb] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'pleɪst] .

Then	,	too	,	the	older	electron	tubes	had	not	been	entirely	replaced	.
然后	,	也	,	这	老	电子	管子	有	不是	到过	完全	替换	.

此外，老式电子管也还没有完全被替换掉。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Many	of	them	were	still	in	faithful	service	.
许多	的	他们	是	仍然	在	忠实	服务	.

他们中的许多人仍然忠诚地服役。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [meɪn] [dʒɑːb][ðer; ðər]

The	day	would	not	be	spent	in	the	observation	which	was	their	main	job	there
这	天	会	不是	是	花费	在	这	观察	哪个	曾是	他们的	主要的	工作	那里

,

,

,

这一天他们不会像在那里的主要工作那样进行观察。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌkælɪ'breɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

because	calibration	of	many	of	the	instruments	remained	to	be	done	,	and
因为	校准	的	许多	的	这	仪器	剩余	到	是	完毕	,	和

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] ,

the	observatory	was	behind	schedule	,
这	天文台	曾是	在后面	日程	,

因为许多仪器的校准工作尚未完成，而且天文台的进度也落后于计划。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]

having	had	a	good	deal	of	its	time	taken	up	in	the	sightings	required	by	the
拥有	有	一个	好的	交易	的	它是	时间	已采取	向上	在	这	目击事件	必需的	经过	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [læb] [ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] .

communications	lab	and	Project	Hot	Rod	.
通讯	实验室	和	项目	热的	杆	.

它的大部分时间都花在了通讯实验室和热棒计划所需的观测工作上。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Both	of	the	astronomers	were	heartily	sick	of	spending	so	much	of	their
两个都	的	这	天文学家	是	衷心地	生病的	的	开支	所以	很多	的	他们的

[ˌɑ:bzər'veɪʃənl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kælsɪtrənt] [ɪ'kwɪpmənt] ;

observational	time	with	recalcitrant	equipment	;
观察	时间	和	顽固的	设备	;

两位天文学家都非常厌倦把大量的观测时间浪费在不听使唤的设备上；

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	in	making	observations	of	the	globe	from	which	they	had	come	.
和	在	制作	观察	的	这	地球	从	哪个	他们	有	来	.

并观察他们来自的地球。

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'strɑ:nəmər] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɜ:rθ] ?

After	all	,	why	should	an	astronomer	be	interested	in	Earth	?
后	全部	, 为什么		应该	一个	天文学家	是	感兴趣的	在	地球	?

毕竟，天文学家为什么要对地球感兴趣呢?

[ðoʊ] [əd'mɪtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn]['mænz][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

Though	admittedly	this	was	the	first	observatory	in	man's	entire	history	that
尽管	诚然	这	曾是	这	第一的	天文台	在	男人的	全部的	历史	那

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skru:təni] .

had	had	the	opportunity	for	such	a	careful	scrutiny	.
有	有	这	机会	为了	这样的	一个	小心	审查	.

虽然不可否认，这是人类历史上第一个有机会进行如此仔细审视的天文台。

" [ðɪs] [fler] ['bɪznəs] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪv] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪŋ] , " ['dʒeri] [æskt] .

"	This	flare	business	,	that	our	captive	Indian	was	predicting	,	"	Jerry	asked	.
"	这	耀斑	商业	,	那	我们的	俘虏	印度	曾是	预测	,	"	杰瑞	问	.

“我们俘虏的印第安人预言的这种信号弹事件，”杰瑞问道。

" [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Think	there's	anything	to	it	?
"	思考	有	任何事物	到	它	?

你觉得这其中有什么道理吗?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] ['ru:məz] [ə'baʊt] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [leɪ] ['sɔ:rsɪz] ? "

Or	am	I	just	learning	rumors	about	my	profession	from	lay	sources	?	"
或者	是	我	只是	学习	谣言	关于	我的	职业	从	躺	来源	?	"

或者我只是从一些非专业人士那里听到了一些关于我所在行业的传闻?

" [ə; eɪ] ['ræðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] [prɪ'dɪkʃn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

"	A	rather	presumptuous	prediction	,	though	he	may	be	right	.
"	一个	相当	放肆	预言	,	尽管	他	可能	是	正确的	.

“虽然他的预测可能是正确的，但这确实是一个相当狂妄的预测。”

" [-] [klɪpt] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['ɪŋglɪʃ] , ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [hɔ:'tɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

"	Perk's	clipped	tone	was	partly	English	,	partly	the	hauteur	of	the	professional	.
"	特许	剪辑	语气	曾是	部分	英语	,	部分	这	高	的	这	专业的	.

“珀克的语气简短，一部分是英国人的腔调，一部分是专业人士的傲慢。”

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['soʊlər] [fə'nɑ:mɪnə] [wɜ:r; wər] ['strɪktli] [sɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ,

To	him	,	solar	phenomena	were	strictly	sourced	on	the	sun	,
到	他	,	太阳的	现象	是	严格	来源	在	这	太阳	,

在他看来，太阳现象完全源于太阳本身。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	if	they	were	to	be	understood	at	all	,
和	如果	他们	是	到	是	理解	在	全部	,

如果它们要被理解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][daɪ'næmɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

it	would	be	in	reference	to	the	internal	dynamics	of	the	sun	itself	.
它	会	是	在	参考	到	这	内部的	动力学	的	这	太阳	本身	.

这指的是太阳自身的内部动力学。

" [ðə; ði] [tɔrɔɪdəl] [mæg'netɪk] [fiːldz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] ['roʊteɪtɪŋ]['poʊlər]['riːdʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	torroidal	magnetic	fields	dividing	the	slowly	rotating	polar	regions	from	the
"	这	环形	磁的	字段	分割	这	缓慢地	旋转	极性	地区	从	这

[mɔːr] ['ræpɪd][roʊ'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['soʊlər] [ɪ'kweɪtər] ,

more	rapid	rotation	near	the	solar	equator	,
更多的	迅速的	旋转	靠近	这	太阳的	赤道	,

“将旋转缓慢的极地地区与太阳赤道附近旋转较快的地区分隔开的环形磁场，

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['ræðər] [pɪ'dæntɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	he	said	slowly	,	rather	pedantically	,	but	as	though	talking	to	himself	,
"	他	说	缓慢地	,	相当	迂腐地	,	但	作为	尽管	说	到	他自己	,

“他缓缓说道，语气有些迂腐，但仿佛是在自言自语。”

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kən'troʊl]['oʊvər]['soʊlər] [fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk]

"	should	have	far	more	effective	control	over	solar	phenomena	than	the	periodic
"	应该	有	远的	更多的	有效的	控制	超过	太阳的	现象	比	这	周期性

[ˌʌn'bæləns] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːf] - ['sentər] [græ'vɪtɪk] [fiːldz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] [bʌntʃ] [ɑːn]

unbalance	created	by	the	off	-	center	gravitic	fields	when	the	inner	planets	bunch	on
不平衡	创建	经过	这	离开	-	中心	重力	字段	什么时候	这	内	行星	束	在

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊlər] ['ɔːbits] .

the	same	side	of	their	solar	orbits	.
这	相同的	边	的	他们的	太阳的	轨道	.

“应该能够比内行星聚集在太阳轨道同一侧时，由偏心引力场造成的周期性不平衡，更有效地控制太阳现象。

" [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪz]

"	To	imply	otherwise	would	be	rather	like	saying	that	the	grain	of	sand	is
"	到	意味着	否则	会	是	相当	喜欢	说	那	这	粮食	的	沙	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪdz] .

responsible	for	the	tides	.
负责任的	为了	这	潮汐	.

“如果暗示事实并非如此，那就好比说一粒沙子造成了潮汐一样。”

" [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːnɪstli] ,

"	Yet	,	"	he	added	honestly	,
"	然而	,	"	他	额外	诚实地	,

“然而，”他坦诚地补充道，

" [ðə; ði] ['rekərdz] [kəm'paɪld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

"	the	records	compiled	by	some	of	the	communications	interests	that	used	to
"	这	记录	编译	经过	一些	的	这	通讯	兴趣	那	用过的	到

[biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['soʊlər] [flers] - ['ɪnfluəns] [ɑːn]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

be	greatly	disturbed	by	the	solar	flares	'	influence	on	radio	communications	,
是	非常	不安	经过	这	太阳的	信号弹	-	影响	在	收音机	通讯	,

“一些通信机构过去曾深受太阳耀斑对无线电通信的影响，这些机构收集的记录显示，

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

seem	to	indicate	that	there	is	a	connection	.
似乎	到	表明	那	那里	是	一个	联系	.

似乎表明两者之间存在某种联系。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] ['redskɪn] [maɪt] [biː; bi]

So	there	is	the	possibility	,	however	remote	,	that	our	captive	redskin	might	be
所以	那里	是	这	可能性	,	然而	偏僻的	,	那	我们的	俘虏	红皮人	可能	是

[raɪt] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

right	;	or	rather	,
正确的	;	或者	相当	,

所以，尽管可能性很小，但我们俘虏的这位印第安人或许是对的；或者更确切地说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tuː] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

that	there	is	a	force	involved	that	makes	the	two	coincidental	.
那	那里	是	一个	力量	涉及	那	制作	这	二	巧合	.

存在某种力量使得这两件事成为巧合。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊtɪst] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'gæn][æn; ən]

"	But	even	as	he	talked	,	an	unnoticed	needle	on	the	board	began	an
"	但	甚至	作为	他	谈话	,	一个	未被察觉	针	在	这	木板	开始	一个

[ʌn'juːʒuəl] , ['wɪglɪŋ] [dæns] ,

unusual	,	wiggling	dance	,
异常	,	扭动	舞蹈	,

“但就在他说话的时候，电路板上一根无人注意的指针开始不寻常地扭动起来。”

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] , [sloʊ] ['ævərɪdʒɪŋ] [riː'ækʃənz] .

far	different	from	its	ordinary	,	slow	averaging	reactions	.
远的	不同的	从	它是	普通的	,	慢的	平均值	反应	.

与它通常缓慢的平均反应截然不同。

[twaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [laɪn] [ɑːn][ɪts] ['miːtər] [feɪs]

Twice	,	without	being	noticed	,	it	swung	rapidly	towards	the	red	line	on	its	meter	face
两次	,	没有	存在	注意到	,	它	摇摆	快速	向	这	红色的	线	在	它是	仪表	脸

;

;
;

它两次在不被人注意的情况下迅速向仪表盘上的红线摆动；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ɪts] [θɜːrd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kaʊntər] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [laɪn]

and	then	on	its	third	approach	the	radiation	counter	swung	over	the	red	line
和	然后	在	它是	第三	方法	这	辐射	柜台	摇摆	超过	这	红色的	线

[ænd; ənd] ['trɪgər] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

and	triggered	an	alarm	.
和	触发	一个	警报	.

然后，在第三次接近目标时，辐射计数器越过了红线，触发了警报。

[frʌm; frəm]['oʊnli][wʌn] [sɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['levə(ə)l][ʌv; əv][eks] -

From	only	one	source	in	their	environment	could	they	expect	that	level	of	X	-
从	仅有的	一	来源	在	他们的	环境	可以	他们	预计	那	等级	的	X	-

[reɪ] [ɪn'tensəti] .

ray	intensity	.
射线	强度	.

他们所处环境中只有一种来源能够提供这种强度的 X 射线。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [skriːmd] , ['berli]

Without	so	much	as	a	pause	for	thought	,	as	the	alarm	screamed	,	barely
没有	所以	很多	作为	一个	暂停	为了	想法	,	作为	这	警报	尖叫	,	仅仅

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

glancing	at	the	counter	,
瞥了一眼	在	这	柜台	,

警报声响起时，他甚至没有丝毫犹豫，只是匆匆瞥了一眼柜台。

[pɜːrk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [in'təund] [ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] [mæn][hæd; həd]

Perk	reached	for	the	intercom	switch	and	intoned	the	chant	that	man	had
福利	达到	为了	这	对讲机	转变	和	吟诵	这	呗	那	男人	有

['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [speɪs] :

learned	was	the	great	emergency	of	space	:
学习	曾是	这	伟大的	紧急情况	的	空间	:

珀克伸手去够对讲机开关，开始念诵人类所学到的关于太空重大紧急情况的口号：

" [fler] , [fler] , [fler] — [teɪk] ['kʌvər] .

"	Flare	,	flare	,	flare	—	take	cover	.
"	耀斑	,	耀斑	,	耀斑	—	拿	覆盖	.

“发射信号弹，发射信号弹，发射信号弹——寻找掩护。”

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi] [flɪpt] [θriː] [swɪtʃɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ðə; ði]['oʊnli]

"	**Simultaneously**	,	**he**	**flipped**	**three**	**switches**	**putting**	**the**	**observatory**	,	**the**	**only**
"	同时地	,	他	翻转	三	开关	推杆	这	天文台	,	这	仅有的

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'ʃiːldid] ['eriə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

completely	**unshielded**	**area**	**within**	**the**	**satellite**	,
完全地	未屏蔽	区域	之内	这	卫星	,

“与此同时，他拨动了三个开关，将卫星上唯一完全没有屏蔽的区域——天文台——置于黑暗之中。”

[ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

on	**automatic**	,
在	自动的	,

自动模式下

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [fler]

to	**record**	**as**	**much**	**as**	**it**	**could**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**solar**	**flare**
到	记录	作为	很多	作为	它	可以	的	这	进步	的	这	太阳的	耀斑

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] ,

with	**its**	**incomplete**	**equipment**	,
和	它是	未完成	设备	,

尽管设备不完善，但它仍尽可能多地记录了太阳耀斑的演变过程。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [dʌv] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [lɑːk] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [tuː; tə]

while	**he**	**and**	**Jerry**	**dove**	**through**	**the**	**open**	**air**	**lock**	**down**	**the**	**central**	**well**	**to**
尽管	他	和	杰瑞	鸽子	通过	这	打开	空气	锁	向下	这	中央	出色地	到

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃiːld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

the	**emergency**	**shield**	**room**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**hub**	**.**
这	紧急情况	盾	房间	在	这	中心	的	这	中心	.

他和杰瑞跳下露天封锁线，沿着中央井进入枢纽中心的紧急防护室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪstəm] , [pɜːrk] [θɔːt] ,

It	**was**	**a**	**poor**	**system**	,	**Perk**	**thought**	,
它	曾是	一个	贫穷的	系统	,	福利	想法	,

“这套系统太糟糕了，”珀克心想。

[ðæt] ['hædnt] [dɪ'vaɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃiːldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ]

that	**hadn't**	**devised**	**sufficient**	**shielding**	**for**	**the**	**observatory**	**so**	**that**	**they**	**could**	**watch**
那	之前没有	设计	充足的	屏蔽	为了	这	天文台	所以	那	他们	可以	手表

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

this	**phenomenon**	**more**	**directly**	**.**
这	现象	更多的	直接地	.

他们没有为天文台设计足够的防护措施，因此无法更直接地观测这一现象。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['prɑːbləm] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**work**	**on**	**that**	**problem**	,
"	出色地	有	到	工作	在	那	问题	,

“我们得想办法解决这个问题。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wʊd] ['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] ['æftər]

"	**he**	**told**	**himself**	**and**	**since**	**his**	**recommendations**	**would**	**carry**	**much**	**weight**	**after**
"	他	讲述	他自己	和	自从	他的	建议	会	携带	很多	重量	后

[ðɪs] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] ,

this	**tour**	**of**	**duty**	,
这	旅游	的	责任	,

“他告诉自己，而且鉴于他此次服役结束后提出的建议将非常重要，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [wʊd] [biː; bi]

he	**could**	**be**	**sure**	**that**	**any**	**such**	**system**	**that**	**he**	**could**	**devise**	**would**	**be**
他	可以	是	当然	那	任何	这样的	系统	那	他	可以	设计	会	是

['ɪnstrəmentɪd] .

instrumented	**.**
仪器化	.

他可以肯定，他所能设计的任何此类系统都会配备仪器。

['meɪdʒər] ['stiːv] [ɛlbɝtsən] , [kɔːt] [ɪn] [mɪd] - [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Major	Steve	Elbertson	,	caught	in	mid	-	run	between	the	lab	and	Project
主要的	史蒂夫	埃尔伯特森	,	捕捉	在	中	-	跑步	之间	这	实验室	和	项目

[hɑːt][rɑːd] ,

Hot	Rod	,
热的	杆	,

史蒂夫·埃尔伯森少校，夹在实验室和"热棒计划"之间，进退维谷。

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ænd; ənd]

resisted	the	temptation	to	reverse	the	scuttlebug	on	the	line	and
抵抗	这	诱惑	到	撤销	这	蜈蚣	在	这	线	和

[pʊl] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][fæst][stɑːp] ,

pull	himself	to	a	fast	stop	,
拉	他自己	到	一个	快速地	停止	,

他克制住了让小虫子沿着线倒车并迅速停下来的冲动。

[æz; əz][ðə; ði] [fler] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

as	the	flare	warning	from	the	observatory	came	to	him	over	the	emergency
作为	这	耀斑	警告	从	这	天文台	来了	到	他	超过	这	紧急情况

['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,

circuit	of	his	suit	,
电路	的	他的	套装	,

当天文台发出的警报声通过他宇航服的紧急回路传到他耳中时，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɛsiz] [klɪpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

followed	by	Bessie's	clipped	official	voice	saying	:
随后	经过	贝西的	剪辑	官方的	嗓音	说	:

随后是贝西简短的官方声音说道：

" [ə; eɪ] [fler] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

"	A	flare	is	in	progress	.
"	一个	耀斑	是	在	进步	.

"火势正在蔓延。"

['eni] [ˌpɜːrsə'nel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Any	personnel	outside	the	ship	should	get	in	as	rapidly	as	possible	.
任何	人员	外部	这	船	应该	得到	在	作为	快速	作为	可能的	.

船外所有人员应尽快返回船上。

[ˌpɜːrsə'nel] [ɪn][ðə; ði][rɪm][hæv; həv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd]

Personnel	in	the	rim	have	seven	minutes	in	which	to	secure	their	posts	and
人员	在	这	轮缘	有	七	分钟	在	哪个	到	安全的	他们的	帖子	和

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [fler] - [ʃiːld] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] .

report	to	the	flare	-	shield	area	in	the	hub	.
报告	到	这	耀斑	-	盾	区域	在	这	中心	.

轮辋上的人员有七分钟时间加固岗位，并向轮毂内的防火罩区域报到。

[spɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][maɪ]

Spin	deceleration	will	take	effect	in	three	minutes	;	and	we	are	counting	on	my
旋转	减速	将要	拿	影响	在	三	分钟	;	和	我们	是	计数	在	我的

[mɑːrk] [tɔːrdz] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

mark	towards	deceleration	.
标记	向	减速	.

三分钟后将开始减速；我们指望我的成绩能起到减速作用。

[mɑːrk] , [θriː] ['mɪnɪts] .

Mark	,	three	minutes	.
标记	,	三	分钟	.

马克，还有三分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)
第3/8页

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] [skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bʌg] " [taɪtər] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt]

"	The	Security	officer	squeezed	the	trigger	of	the	"	bug	"	tighter	in	a	vain	effort
"	这	安全	官	挤压	这	扳机	的	这	"	漏洞	"	更紧	在	一个	徒劳	努力

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [spi:d] .

to	force	it	and	himself	forward	at	a	higher	speed	.
到	力量	它	和	他自己	向前	在	一个	更高	速度	.

“保安人员徒劳地用力扣紧‘窃听器’的扳机，试图强迫它和自己以更快的速度向前冲。

[ðə; ði] ['lesər] ['ʃi:ldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][rɑ:d][kən'troʊl] [ru:m] [wʊd] [nɑ:t] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	lesser	shielding	of	the	Hot	Rod	control	room	would	not	provide	a	sufficient
这	较少	屏蔽	的	这	热的	杆	控制	房间	会	不是	提供	一个	充足的

['seɪfti] ['fæktər]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][eks] ['reɪz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

safety	factor	even	for	the	X	rays	that	he	knew	were	already	around	him	;
安全	因素	甚至	为了	这	X	射线	那	他	知道	是	已经	大约	他	;

即使对于他知道已经存在于他周围的 X 射线而言，Hot Rod 控制室较弱的屏蔽措施也无法提供足够的安全系数；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]['su:pərvaɪz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtdaʊn] ;

but	he	must	supervise	the	security	of	the	shutdown	;
但	他	必须	监督	这	安全	的	这	关闭	;

但他必须监督停工期间的安全；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [ðer; ðər]

and	he	could	only	be	very	thankful	that	he	was	already	nearly	there
和	他	可以	仅有的	是	非常	感恩	那	他	曾是	已经	几乎	那里

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [raʊnd] [trɪp] ['ʌndər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	would	not	have	to	make	the	entire	round	trip	under	emergency	conditions	.
和	会	不是	有	到	制作	这	全部的	圆形的	旅行	在下面	紧急情况	状况	.

他只能庆幸自己已经快到目的地了，不必在紧急情况下完成整个往返行程。

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [sloʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [rʌn]

The	scuttlebug	automatically	reversed	and	began	slowing	for	the	end	of	its	run
这	蜈蚣	自动地	反转	和	开始	减速	为了	这	结尾	的	它是	跑步

— [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [blɑ:k] ['sɪgnəl] [set][ɪn][ðə; ði] ['rɪbən] ['keɪb(ə)l] .

—	tripped	by	a	block	signal	set	in	the	ribbon	cable	.
—	绊倒了	经过	一个	堵塞	信号	放	在	这	丝带	电缆	.

滑行器自动倒车并开始减速，准备结束行程——这是由于扁平电缆中设置的阻塞信号触发的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æŋkər] [tu:b] ,

As	it	came	to	a	stop	at	the	end	of	the	long	anchor	tube	,
作为	它	来了	到	一个	停止	在	这	结尾	的	这	长的	锚	管子	,

当它停在长长的锚管末端时，

['sti:v] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] ,

Steve	dismounted	and	kicked	over	the	short	remaining	distance	,
史蒂夫	下马	和	踢	超过	这	短的	其余的	距离	,

史蒂夫下马，蹬腿跑完了剩下的短距离。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spænd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [slæk] ['keɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃl] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n]

which	was	spanned	only	by	a	slack	cable	to	permit	the	inertial	orientation
哪个	曾是	跨越	仅有的	经过	一个	松弛	电缆	到	允许	这	惯性	方向

['sɜ:rvoʊz][ʌv; əv][hɑ:t][rɑ:d] [ʌn'hɪndərd] ['fri:dəm] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['kɑ:nstənt] ['trækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

servos	of	Hot	Rod	unhindered	freedom	to	maintain	their	constant	tracking	of	the
伺服电机	的	热的	杆	畅通无阻	自由	到	维持	他们的	持续的	追踪	的	这

['soʊlər][dɪsk] .

solar	disk	.
太阳的	磁盘	.

连接两部分的只有一根松弛的缆绳，以便让 Hot Rod 的惯性定向伺服器能够不受阻碍地自由地持续跟踪太阳圆盘。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

Passing	through	the	air	lock	of	the	control	room	,
通过	通过	这	空气	锁	的	这	控制	房间	,

穿过控制室的气闸，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

he	reflected	that	his	exposure	would	probably	be	sufficient	to	give	a	touch	of
他	反映	那	他的	接触	会	大概	是	充足的	到	给	一个	触碰	的

['nɔːziə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] .

nausea	in	the	first	half	hour	.
恶心	在	这	第一的	一半	小时	.

他心想，这样的暴露时间可能足以在头半小时内让他感到轻微的恶心。

[ˌɪn'saɪd][hɑːt][rɑːd][kən'troʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Inside	Hot	Rod	control	there	was	little	excitement	.
里面	热的	杆	控制	那里	曾是	小的	激动	.

在改装车控制中心，气氛平静无波。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['stændərd] [ə'pruːvd] ['seɪfti] [prə'siːdʒərz]

The	equipment	was	being	turned	off	in	the	standard	approved	safety	procedures
这	设备	曾是	存在	转向	离开	在	这	标准	得到正式认可的	安全	程序

['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][kən'troʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪzər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biːm] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt]

necessary	to	turn	control	over	to	the	laser	communication	beam	which	would	put
必要的	到	转动	控制	超过	到	这	激光	沟通	光束	哪个	会	放

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ʌndər] [ɜːrθ] [kən'troʊl][æt; ət]['θjuːliː; -li] [beɪs] ,

the	project	under	Earth	control	at	Thule	Base	,
这	项目	在下面	地球	控制	在	图勒	根据	,

按照标准的、经批准的安全程序，设备正在被关闭，以便将控制权移交给激光通信束，从而使项目由图勒基地的地面控制。

['griːnlənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Greenland	,	until	the	emergency	was	over	.
格陵兰	,	直到	这	紧急情况	曾是	超过	.

格陵兰岛，直到紧急情况结束。

[ðɪs] ['seprət] , [loʊ] - ['paʊər] [kən'troʊl] [biːm] ,

This	separate	,	low	-	power	control	beam	,
这	分离	,	低的	-	力量	控制	光束	,

这种独立的低功率控制光束，

['foʊkəst] [ɑːn]['θjuːliː; -li] [beɪs] ['nɪrli] ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['foʊkəs][ʌv; əv][hɑːt][rɑːd]

focused	on	Thule	Base	nearly	eighty	miles	away	from	the	main	focus	of	Hot	Rod
专注	在	图勒	根据	几乎	八十	英里	离开	从	这	主要的	重点	的	热的	杆

[ɑːn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tɑːrgɪt] ,

on	its	initial	target	,
在	它是	最初的	目标	,

重点放在了距离Hot Rod最初目标主要地点近80英里的图勒基地，

['kærid] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tə'leмətri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ˌsiː 'oʊ] -

carried	all	of	the	communications	and	telemetry	necessary	for	the	close	co	-
携带	全部	的	这	通讯	和	遥测	必要的	为了	这	关闭	合作	-

[ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'twiːn] ['θjuːliː; -li][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

ordination	between	Thule	and	the	project	.
授职	之间	图勒	和	这	项目	.

它承载了 Thule 与该项目密切协调所需的所有通信和遥测数据。

[æz; əz] [ɛlbɝtsən] ['entərd] ,

As	Elbertson	entered	,
作为	埃尔伯特森	进入	,

埃尔伯特森进来时，

[ðə; ði][hɑːt][rɑːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] [ɪn]

the	Hot	Rod	communications	officer	was	switching	each	of	the	control	panels	in
这	热的	杆	通讯	官	曾是	交换	每个	的	这	控制	面板	在

[tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [kən'troʊl] ,

turn	to	Earth	control	,
转动	到	地球	控制	,

Hot Rod 通讯员正在依次将每个控制面板切换到接地控制模式。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bendʒəmɪn] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tʃiːf] , [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]

while	Dr	.	Benjamin	Koblensky	,	project	chief	,	stood	directly	behind
尽管	博士	.	本杰明	-	,	项目	首席	,	站立	直接地	在后面

[hɪm; ɪm] , ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] .

him	,	supervising	the	process	.
他	,	监督	这	过程	.

项目负责人本杰明·科布伦斯基博士就站在他身后，监督整个过程。

[ɛlbɝtsən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

Elbertson	took	up	his	post	beside	Dr	.	Koblensky	,
埃尔伯特森	采取	向上	他的	邮政	旁	博士	.	-	,

埃尔伯特森在科布伦斯基博士旁边就职。

[ri'pleisin] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [eɪd] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][pæst] [ʃɪft] .

replacing	the	Security	aide	who	had	had	the	past	shift	.
替换	这	安全	助手	WHO	有	有	这	过去的	转移	.

接替上一班的保安员。

" [suːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['briːfli] .

"	Suit	up	,	"	he	said	to	the	man	briefly	.
"	套装	向上	,	"	他	说	到	这	男人	简要地	.

“穿上西装，”他简短地对那人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['tɜːrnoʊvər] ,

As	the	communications	officer	completed	the	turnover	,
作为	这	通讯	官	完全的	这	周转	,

通讯官完成交接后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði] [læb] [left] [ðer; ðər][poʊsts][tuː; tə][suːt] [ʌp] ,

and	the	other	five	scientists	in	the	lab	left	their	posts	to	suit	up	,
和	这	其他	五	科学家	在	这	实验室	左边	他们的	帖子	到	套装	向上	,

实验室里的其他五名科学家也离开岗位，穿上防护服。

[ðə; ði][kɑːm] ['ɑːfɪsər] [glɑːnst] [ʌp] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

the	com	officer	glanced	up	,	received	a	nod	from	Dr	.	Koblensky	,
这	com	官	瞥了一眼	向上	,	已收到	一个	点头	从	博士	.	-	,

通讯官抬起头，科布伦斯基博士向他点了点头。

[ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] " [ɔːl] ['sɜːrkɪt] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tə'lemətri]

and	said	into	his	microphone	"	All	circuits	have	now	been	placed	in	telemetry
和	说	进入	他的	麦克风	"	全部	电路	有	现在	到过	放置	在	遥测

[sɪ'kjʊrəti] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

security	operation	.
安全	手术	.

他对着麦克风说：“所有电路现在都已置于遥测安全运行状态。”

[ɑːn][maɪ][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][kən'troʊl] [ə'bændənmənt] .

On	my	mark	it	will	be	five	seconds	to	control	abandonment	.
在	我的	标记	它	将要	是	五	秒	到	控制	放弃	.

听我号令，五秒钟内控制弃车行为。

[mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə'nʌðər] [nɑːd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

Mark	,	"	he	said	after	another	nod	from	Dr	.	Koblensky	.
标记	,	"	他	说	后	其他	点头	从	博士	.	-	.

“马克，”科布伦斯基博士再次点头后，他说道。

" [fɔːr] , [θriː] , [tuː] , [wʌn] , [rɪ'liːs] .
" **Four , three , two , one , release .**
" 四 , 三 , 二 , 一 , 发布 .

“四、三、二、一，释放。”

" [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] ,
" **His hand on the master switch ,**
" 他的 手 在 这 掌握 转变 ,

“他的手放在主开关上，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
he waited for the green light above it to assure him that the
他 等待 为了 这 绿色的 光 多于 它 到 保证 他 那 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [læg][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,
communications lag had been overcome ,
通讯 落后 有 到过 克服 ,

他等待着屏幕上方的绿灯亮起，以确认通信延迟问题已经解决。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] , [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as the green light came on , pushed the switch and rose from the
和 作为 这 绿色的 光 来了 在 , 推动 这 转变 和 玫瑰 从 这
[kən'soʊl] .
console .
安慰 .

绿灯亮起后，他按下开关，从控制台站了起来。

['meɪdʒər] [ɛlbɝtsən] [stept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [skænd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] ['ɪntuː]
Major Elbertson stepped behind him , scanned the switches , inserted his key into
主要的 埃尔伯特森 步 在后面 他 , 扫描 这 开关 , 插入 他的 钥匙 进入
[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [lɑːk] ,
the Security lock ,
这 安全 锁 ,

埃尔伯特森少校走到他身后，扫了一眼开关，然后把钥匙插进安全锁里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][snæp] ,
and turned it with a final snap ,
和 转向 它 和 一个 最终的 折断 ,

最后啪的一声，把它转了过来。

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
forcing a bar home through the handles of all of the switches to prevent
强制 一个 酒吧 家 通过 这 把手 的 全部 的 这 开关 到 防止
[ðer; ðər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [kiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen]
their unauthorized operation by anyone until the official Security key should again
他们的 未经授权 手术 经过 任何人 直到 这 官方的 安全 钥匙 应该 再次
[rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .
release them .
发布 他们 .

将一根撬棍强行穿过所有开关的把手，以防止任何人未经授权操作这些开关，直到官方安全钥匙再次将其释放为止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[noʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['leɪzər] ['sɪstəm] [baɪ] ['eniwʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
no function could be initiated within the laser system by anyone other than the
不 功能 可以 是 启动 之内 这 激光 系统 经过 任何人 其他 比 这
[sɪ'kjʊrəti] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]['θjuːliː; -li] [beɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Security control officer at Thule Base on Earth .
安全 控制 官 在 图勒 根据 在 地球 .

除了地球上图勒基地的安全控制人员之外，任何人都无法启动激光系统内的任何功能。

[hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,
Hot Rod was secured ,
热的 杆 曾是 安全 ,

Hot Rod 已被妥善保管。

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [rʌn]
and its crew were taking turns at the lock to make the life - saving run
和 它是全体人员 是 采取 转弯 在 这 锁 到 制作 这 生活 - 保存 跑步
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fler] - [ʃiːld] [ˈeriə] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [læb] [wʌn] .
back to the flare - shield area in the hub of Lab One .
后退 到 这 耀斑 - 盾 区域 在 这 中心 的 实验室 一 .

及其船员轮流在船闸处进行救生航行，返回一号实验室中心的火炬防护罩区域。

[læst][mæn][aʊt] , [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][əˈlɑːrm] , [ˈstiːv] [glɑːnst] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd]
Last man out , three minutes after the original alarm , Steve glanced carefully around
最后的 男人 出去 , 三 分钟 后 这 原来的 警报 , 史蒂夫 瞥了一眼 小心 大约
[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kənˈtroʊl] [buːθ] ,
his beloved control booth ,
他的 心爱 控制 展位 ,

警报响起三分钟后，最后一个撤离的史蒂夫仔细地环顾了他心爱的控制室。

[ˈentərd] [ðə; ði] [naʊ] - [ˈempti] [er] [lɑːk] ,
entered the now - empty air lock ,
进入 这 现在 - 空的 空气 锁 ,

进入了现在空无一人的气闸室，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈvækjuːm] [dʌv] [fæst][ænd; ənd][hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈtɜːrmɪn(ə)l]
and reaching the outside vacuum dove fast and hard toward the anchor terminal
和 到达 这 外部 真空 鸽子 快速地 和 难的 朝向 这 锚 终端
[ænd; ənd][ðə; ði] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ænd; ənd][ɪts]
and the scuttlebug that would take him swiftly to the big wheel and its
和 这 蜈蚣 那 会 拿 他 迅速地 到 这 大的 车轮 和 它是
[kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] .
comparative safety .
比较 安全 .

到达外部真空后，他迅速而用力地俯冲向锚点和那艘能迅速带他到达大轮及其相对安全位置的潜水艇。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ðæt] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] [fler] - [ʃiːld] [ˈeriə]
In the gymnasium that served under emergency conditions as the flare - shield area
在 这 健身房 那 服务 在下面 紧急情况 状况 作为 这 耀斑 - 盾 区域
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] ,
of the hub ,
的 这 中心 ,

在紧急情况下用作枢纽防辐射罩区域的体育馆里，

[lɔːŋ] [sɪns] [dʌbd] [ðə; ði] " [mɔːrg] ,
long since dubbed the " morgue ,
长的 自从 被誉为 这 " 停尸房 ,

早已被戏称为“停尸房”的地方

" [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][nets] [ʌv; əv] [ˈhæməks] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæk] [sɪks] [ˈhʌndrəd]
" the circular nets of hammocks that made it possible to pack six hundred
" 这 圆 网 的 吊床 那 制成 它 可能的 到 盒 六 百
[ˌpɜːrsəˈnel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [tuː] [fʊt] [daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv]
personnel into an area with a thirty - two foot diameter and a forty - five
人员 进入 一个 区域 和 一个 三十 - 二 脚 直径 和 一个 四十 - 五
[fʊt] [leŋkθ; leŋθ] ,
foot length ,
脚 长度 ,

“圆形吊床网使得在直径 32 英尺、长度 45 英尺的区域内可以容纳 600 名人员，

[wɜːr; wər] ['loʊɝd] .
were **lowered** **.**
是 降低 .

降低了。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [pækt] [ðɪs] [taɪm] , [sɪns] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **would** **hardly** **be** **packed** **this** **time** **,** **since** **less** **than** **one** **-** **third** **of** **the**
他们 会 几乎 是 包装 这 时间 , 自从 较少的 比 一 - 第三 的 这
['kɑːmplɪment] [wɜːr; wər] [jet] [ə'bɔːrd] .
complement **were** **yet** **aboard** **.**
补充 是 然而 船上 .

这次船上应该不会很拥挤，因为当时船上只有不到三分之一的船员。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['hæmək] [speɪs] , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Even **so** **,** **each** **person** **aboard** **had** **his** **assigned** **hammock** **space** **,** **two** **and** **a**
甚至 所以 , 每个 人 船上 有 他的 分配 吊床 空间 , 二 和 一个
[hæf] [fiːt] [waɪd] ;
half **feet** **wide** **;**
一半 脚 宽的 ;

即便如此，船上的每个人都有自己分配的吊床空间，宽两英尺半；

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hæmək] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ;
two **and** **a** **half** **feet** **below** **the** **hammock** **above** **;** **and** **seven** **feet** **long** **;**
二 和 一个 一半 脚 以下 这 吊床 多于 ; 和 七 脚 长的 ;

比上面的吊床低两英尺半；长七英尺；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [slɑːt] .
and **each** **made** **his** **way** **toward** **his** **assigned** **slot** **.**
和 每个 制成 他的 方式 朝向 他的 分配 投币口 .

然后，他们各自走向自己被分配的位置。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]
At **one** **end** **of** **the** **morgue** **was** **the** **area** **where** **the** **cages** **of** **animals** **from**
在 一 结尾 的 这 停尸房 曾是 这 区域 在哪里 这 笼子 的 动物 从
['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ləvɑːlɛz] [læbz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] [fler] - [ʃiːld] [ʃelvz] ;
Dr **.** **Lavalle's** **labs** **were** **being** **stored** **on** **their** **assigned** **flare** **-** **shield** **shelves** **;**
博士 . 拉瓦尔的 实验室 是 存在 存储 在 他们的 分配 耀斑 - 盾 货架 ;

停尸房的一端是存放拉瓦尔博士实验室动物笼子的区域，这些笼子被放置在指定的防辐射罩架子上；

[ænd; ənd] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mili] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **where** **Dr** **.** **Millie** **Williams** **was** **supervising** **the** **arrangements** **of** **the**
和 在哪里 博士 . 米莉 威廉姆斯 曾是 监督 这 安排 的 这
[treɪz] [ænd; ənd] ['væts] [ʌv; əv] [plænts] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ðə; ði]
trays **and** **vats** **of** **plants** **that** **must** **be** **protected** **as** **thoroughly** **as** **the**
托盘 和 大桶 的 植物 那 必须 是 受保护 作为 彻底 作为 这
['hjuːmənz] .
humans **.**
人类 .

米莉·威廉姆斯博士当时正在监督摆放植物托盘和容器的布置，这些植物必须像人类一样得到彻底保护。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrg] , [ðə; ði] ['mɛdɪks] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
At **the** **other** **end** **of** **the** **morgue** **,** **the** **medics** **were** **setting** **up** **their** **emergency**
在 这 其他 结尾 的 这 停尸房 , 这 医护人员 是 环境 向上 他们的 紧急情况
['triːtmənt] ['eriə] ,
treatment **area** **,**
治疗 区域 ,

在太平间的另一端，医护人员正在搭建紧急治疗区。

[waɪl] [ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [kruː] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

while	nearby	the	culinary	crew	pulled	out	and	put	in	operating	condition	the
尽管	附近	这	烹饪	全体人员	拉	出去	和	放	在	操作	状况	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['fiːdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

emergency	feeding	equipment	.
紧急情况	喂养	设备	.

与此同时，附近的炊事人员取出并启动了应急供餐设备。

[ðə; ði][bɪg] [wiːlz] [sɔːft] ,

The	big	wheel's	soft	,
这	大的	轮子的	柔软的	,

大轮子很软，

[sjʊ'sʌrəs] ['lʌləbaɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['bækgraʊnd] [rɔːr] [æz; əz][hɜːr; hər]

susurrus	lullaby	had	already	changed	to	a	muted	background	roar	as	her
低语	催眠曲	有	已经	已更改	到	一个	静音	背景	吼	作为	她

[hjuːdʒ] [pʌmps] [druː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks] [ðæt] [geɪv]

huge	pumps	drew	the	shielding	waters	of	the	rim	into	the	great	tanks	that	gave
巨大的	水泵	画	这	屏蔽	水	的	这	轮缘	进入	这	伟大的	坦克	那	给予

[ðə; ði] [hʌb] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [stɔːrm] [ʌv; əv]['prəʊˌtɔnz] [ðæt]

the	hub	twenty	-	four	feet	of	shielding	from	the	expected	storm	of	protons	that
这	中心	二十	-	四	脚	的	屏蔽	从	这	预期的	风暴	的	质子	那

[wʊd] [suːn] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm] [ˌaʊt'saɪd] .

would	soon	be	raging	in	the	vacuum	outside	.
会	很快	是	愤怒	在	这	真空	外部	.

轻柔的摇篮曲已经变成了低沉的背景轰鸣声，巨大的水泵将边缘的保护水吸入巨大的水箱中，为枢纽提供了 24 英尺的保护，使其免受即将在外部真空中肆虐的质子风暴的侵袭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] [mæs] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	ship	was	withdrawing	the	hydraulic	mass	from	its	rim	much	as	a	person
这	船	曾是	撤退	这	液压	大量的	从	它是	轮缘	很多	作为	一个	人

[ɪn] [ʃɑːk] [drɔːz] ['bɑːdi]['fluːədz, 'fluːɪdz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɑːdi]

in	shock	draws	body	fluids	in	from	the	outer	limbs	to	the	central	body
在	震惊	平局	身体	液体	在	从	这	外	四肢	到	这	中央	身体

['kævitiz] .

cavities	.
空腔	.

飞船正从其边缘抽出液压质量，就像休克的人将体液从四肢吸入中央体腔一样。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz][æpt] , [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] ['deɪndʒər] [pæst] , [ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] ,

The	analogy	was	apt	,	for	until	danger	passed	,	the	lab	was	knocked	out	,
这	类比	曾是	易于	,	为了	直到	危险	通过了	,	这	实验室	曾是	敲门	出去	,

这个比喻很贴切，因为在危险过去之前，实验室一直处于瘫痪状态。

['oʊnli][ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fʌŋkʃnz] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l] , [waɪl] [ɪts] ['kɑːnʃəsnəs] ['hɔvəd] [ɪn]

only	its	automatic	functions	proceeding	as	normal	,	while	its	consciousness	hovered	in
仅有的	它是	自动的	函数	进行中	作为	普通的	,	尽管	它是	意识	悬停	在

[ɪn'tɪriəˌraɪzd] , [self] - [prə'tektɪv] [wɪð'drɔːəl] .

interiorized	,	self	-	protective	withdrawal	.
内化的	,	自己	-	保护的	退出	.

只有它的自动功能正常进行，而它的意识则处于一种内化的、自我保护的退缩状态。

[ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['besi] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [ʃoʊd] [ðə; ði]

On	the	panel	before	Bessie	the	computer's	projection	of	expected	events	showed	the
在	这	控制板	前	贝西	这	电脑的	投影	的	预期的	活动	显示	这

[weɪv] - [frʌnt] [ʌv; əv]['prəʊˌtɔnz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] ['viːnəs] ,

wave	-	front	of	protons	approaching	the	orbit	of	Venus	,
海浪	-	正面	的	质子	接近	这	轨道	的	金星	,

在贝西面前的面板上，计算机对预期事件的预测显示，质子波前正接近金星轨道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l]['pæn(ə)l][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] ['negətɪv] [kaʊnt]

and	on	the	numerical	panel	directly	below	this	display	the	negative	count
和	在	这	数值	控制板	直接地	以下	这	展示	这	消极的	数数

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] - [frʌnt] [əˈproʊtʃt] [æt; ət]

of	minutes	continued	to	march	before	her	as	the	wave	-	front	approached	at
的	分钟	持续	到	行进	前	她	作为	这	海浪	-	正面	接近	在

[hæf][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

half	the	speed	of	light	.
一半	这	速度	的	光	.

在这个显示屏正下方的数字面板上，随着波前以光速的一半逼近，分钟的负计数在她面前继续前进。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [dɪˈmɪnɪʃmənt] [ʌv; əv][eks] ['reɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkɜːrd] .

The	expected	diminishment	of	X	rays	had	not	yet	occurred	.
这	预期的	减少	的	X	射线	有	不是	然而	发生	.

X射线预期的减少尚未发生。

['nɔːrməli] ,

Normally	,
通常情况下	,

通常情况下，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [dɪˈmɪnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]

there	would	be	a	space	of	time	between	their	diminishment	and	the	arrival
那里	会	是	一个	空间	的	时间	之间	他们的	减少	和	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv]['prəʊˌtɔnz] ;

of	the	first	wave	of	protons	;
的	这	第一的	海浪	的	质子	;

从它们的减少到第一波质子到达之间会有一段时间间隔；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

but	so	far	it	had	not	happened	.
但	所以	远的	它	有	不是	发生	.

但到目前为止，这种情况还没有发生。

[sɪks] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

Six	minutes	had	passed	,
六	分钟	有	通过了	,

六分钟过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɑːt][rɑːd] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks]

and	the	arriving	personnel	of	Project	Hot	Rod	came	in	through	the	locks
和	这	抵达	人员	的	项目	热的	杆	来了	在	通过	这	锁

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] ,

from	the	loading	platform	,
从	这	加载中	平台	,

“热棒计划”的人员从装卸平台穿过船闸进入。

['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʌn(ə)l] ['oʊvər] ['bɛsiz] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [tæŋk]

diving	through	the	central	tunnel	over	Bessie's	head	and	on	to	the	shielded	tank
潜水	通过	这	中央	隧道	超过	贝西的	头	和	在	到	这	屏蔽	坦克

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	.
超过	.

潜入贝西头顶上方的中央隧道，到达隧道尽头的防护罩内。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][baɪˈɑːlədʒi] [læb] [keɪm] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .

Seven	minutes	;	and	from	Biology	lab	came	an	excited	voice	.
七	分钟	;	和	从	生物学	实验室	来了	一个	兴奋的	嗓音	.

七分钟后，生物实验室里传来一个兴奋的声音。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] !
" I need some help !
" 我 需要 一些 帮助 !

我需要一些帮助!

[aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
I've lost a rabbit .
我已经丢失的 一个 兔子 .

我丢了一只兔子。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'd] [bɪn] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
I came back for the one I'd been inoculating but he got away from me ,
我 来了 后退 为了 这 一 ID 到过 接种 但 他 得到 离开 从 我 ,

我回来想抓我之前一直在接种疫苗的那只，但他跑掉了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['kɔːrnər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [noʊ] - ['grævəti] !
and I can't corner him in this no - gravity !
和 我 不能 角落 他 在 这 不 - 重力 !

在这种失重环境下，我根本无法把他逼到角落!

" ['besi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ændəsn] [spoʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɑːm] .
" Bessie wasn't sure what to say , but Captain Andersen spoke into his intercom .
" 贝西 不是 当然 什么 到 说 , 但 队长 安徒生 辐 进入 他的 对讲机 .

贝西不知道该说什么，但安德森上尉对着对讲机说了些什么。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɑː'vɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
" Dr . Lavalle , " he said in a low voice , but with the force of
" 博士 . 拉瓦列 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 但 和 这 力量 的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“拉瓦尔博士，”他低声说道，但语气却带着命令的威严。

" ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃiːldɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .
" ninety per cent of your shielding has already been withdrawn .
" 九十 每 中心 的 你的 屏蔽 有 已经 到过 撤回 .

“你们90%的防护措施已经取消了。”

[ə'bændən] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb] !
Abandon the rabbit and report immediately to the hub !
放弃 这 兔子 和 报告 立即地 到 这 中心 !

放弃兔子，立即向中心汇报!

" [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]
" The pumps were still laboring to bring in the last nine per cent of the water
" 这 水泵 是 仍然 劳动 到 带来 在 这 最后的 九 每 中心 的 这 水
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] .
that would be brought .
那 会 是 带来 .

“水泵仍在努力抽水，以抽取最后百分之九的水量。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [haɪ'drɔːlɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [hæd; həd] [bɪn]
The remaining one per cent of the normal hydraulic mass of the rim had been
这 其余的 一 每 中心 的 这 普通的 液压 大量的 的 这 轮缘 有 到过
[daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - [daɪ'æmɪtər] [tuːb] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪnər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
diverted to a very small - diameter tube at the extreme inner portion of the
改道 到 一个 非常 小的 - 直径 管子 在 这 极端 内 部分 的 这
[rɪm] ,
rim ,
轮缘 ,

轮辋正常液压质量的剩余百分之一被转移到轮辋最内侧的一根直径非常小的管子中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðɪs] [tuːb] [æt; ət] ['fræntɪkli] ['haɪər] [viˈlɔsitiz] [tuː; tə]

and	was	now	being	driven	through	this	tube	at	frantically	higher	velocities	to
和	曾是	现在	存在	驱动	通过	这	管子	在	疯狂地	更高	速度	到

['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [mæs] ,

compensate	for	the	removal	of	the	major	mass	,
补偿	为了	这	移动	的	这	主要的	大量的	,

现在，为了弥补大部分质量的移除，它正以极高的速度被输送通过这个管道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][spɪn] ,

and	to	maintain	a	small	percentage	of	the	original	spin	,
和	到	维持	一个	小的	百分比	的	这	原来的	旋转	,

为了保持原有旋转的一小部分，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌb] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['toʊtəli] [ɪn] [friː] [fɔːl] ,

so	that	the	hub	would	not	be	totally	in	free	fall	,
所以	那	这	中心	会	不是	是	完全	在	自由的	落下	,

这样一来，枢纽就不会完全处于自由落体状态。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['grævəti][ʌv; əv][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr]

though	the	pseudo	-	gravity	of	centrifugal	force	had	already	fallen	to	a	mere
尽管	这	伪	-	重力	的	离心	力量	有	已经	倒下	到	一个	仅仅

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

shadow	of	a	shadow	of	itself	,
阴影	的	一个	阴影	的	本身	,

尽管离心力的伪引力已经微乎其微，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['skwiːmɪʃnəs] [ʌv; əv]

and	some	of	the	personnel	were	feeling	the	combined	squeamishness	of
和	一些	的	这	人员	是	感觉	这	合并	胆怯	的

[ðə; ði][ˌkɔːri'əulis] [ɪ'fekt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	Coriolis	effect	near	the	center	of	the	ship	,
这	科里奥利	影响	靠近	这	中心	的	这	船	,

一些船员感受到了船体中心附近科里奥利效应带来的不适感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] , ['suːdoʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

and	the	lessening	of	the	gravity	,	pseudo	though	it	had	been	,
和	这	减少	的	这	重力	,	伪	尽管	它	有	到过	,

以及重力的减弱，尽管那只是伪的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪm] .

that	they	had	had	with	them	in	the	rim	.
那	他们	有	有	和	他们	在	这	轮缘	.

他们一直带着这些东西在边缘。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['tɑːrdi] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ,

As	the	last	tardy	technician	arrived	,
作为	这	最后的	迟迟	技术员	到达的	,

最后一位迟到的技术人员到达时，

[ðə; ði] ['mɛdɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sə'lɛktɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪrli] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel]

the	medics	were	already	selecting	out	the	nearly	ten	per	cent	of	the	personnel
这	医护人员	是	已经	选择	出去	这	几乎	十	每	中心	的	这	人员

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [æb'nɔːrməli] ['deɪndʒərəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

who	had	been	exposed	to	abnormally	dangerous	quantities	of	radiation	during
WHO	有	到过	裸露	到	异常地	危险的	数量	的	辐射	期间

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [prə'siːdʒər] ,

the	withdrawal	procedure	,
这	退出	程序	,

医务人员已经开始筛选出在撤离过程中接触过异常危险剂量辐射的近百分之十的人员。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which **included** **,** **of** **course** **,**
哪个 包括 , 的 课程 ,

当然，这其中就包括：

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɑːt] [rɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
all **the** **personnel** **that** **had** **been** **aboard** **Project** **Hot** **Rod** **at** **the** **time** **of**
全部 这 人员 那 有 到过 船上 项目 热的 杆 在 这 时间 的
[ðə; ði] [fler] .
the **flare** **.**
这 耀斑 .

当时在“热棒计划”上的所有人员。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [went] [ə'baʊt] [in'dʒektɪŋ] ['kerfəli] [kən'troʊld] ['doʊsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌlf] -
Even **as** **the** **medics** **went** **about** **injecting** **carefully** **controlled** **dosages** **of** **sulph** **-**
甚至 作为 这 医护人员 去 关于 注射 小心 受控 剂量 的 硫 -
[haɪdrəl] ['ænti] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [drʌgz] ,
hydral **anti** **-** **radiation** **drugs** **,**
液压 反对 - 辐射 药物 ,

就在医护人员注射严格控制剂量的硫氢化物抗辐射药物的同时，

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvɚ'ɪk'spoʊzd] .
the **beginnings** **of** **nausea** **were** **evident** **among** **those** **who** **had** **been** **overexposed** **.**
这 开端 的 恶心 是 明显 之中 那些 WHO 有 到过 过度曝光 .

过度暴露于辐射的人群中，开始出现恶心的症状。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['oʊnli] [ðə; ði] [doʊ'sɪmətər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['nɔːziə] [wʌz; wəz]
only **the** **dosimeters** **could** **be** **relied** **on** **to** **determine** **whether** **the** **nausea** **was**
仅有的 这 剂量计 可以 是 依赖 在 到 决定 无论 这 恶心 曾是
[mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ;
more **from** **the** **effects** **of** **radiation** **;**
更多的 从 这 效果 的 辐射 ;

只有剂量计才能确定恶心是否更多是由于辐射的影响；

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] - [friː] - [fɔːl] [ænd; ənd] [ˌkɔːri'əulis] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [hʌb] ;
the **effects** **of** **the** **near** **-** **free** **-** **fall** **and** **Coriolis** **experienced** **in** **the** **hub** **;**
这 效果 的 这 靠近 - 自由的 - 落下 和 科里奥利 经验丰富的 在 这 中心 ;

枢纽所经历的近乎自由落体和科里奥利力的影响；

[ɔːr] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] ,
or **perhaps** **some** **of** **it** **was** **psychosomatic** **,**
或者 也许 一些 的 它 曾是 心身疾病 ,

或许其中一些是心因性的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] ['beɪsɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪr] [en'dʒendəd] [baɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
and **had** **no** **real** **basis** **other** **than** **the** **fear** **engendered** **by** **emergency**
和 有 不 真实的 基础 其他 比 这 害怕 产生的 经过 紧急情况
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

除了紧急情况引发的恐惧之外，没有任何实际依据。

['meɪdʒər] ['stiːv] [ɛlbɝtsən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [θroʊz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Major	Steve	Elbertson	was	already	in	such	violent	throes	of	nausea	that	his
主要的	史蒂夫	埃尔伯特森	曾是	已经	在	这样的	暴力	阵痛	的	恶心	那	他的

[ə'tendɪŋ] ['medɪk] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [doʊ'sɪmətər] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv]

attending	medic	was	having	difficulty	reading	his	dosimeter	as	he	made	use	of
参加	医护人员	曾是	拥有	困难	阅读	他的	剂量计	作为	他	制成	使用	的

[ðə; ði] ['plæstɪk] [bæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ;

the	plastic	bag	attached	to	his	hammock	;
这	塑料	包	随附的	到	他的	吊床	;

史蒂夫·埃尔伯森少校当时已经恶心反胃得厉害，以至于他的医务人员很难读取他躺在吊床上用塑料袋装着的剂量计读数；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æt; ət] [liːst] ,

and	he	was	obviously	,	for	the	moment	at	least	,
和	他	曾是	明显地	,	为了	这	片刻	在	至少	,

显然，至少在那一刻，他是这样的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['dɪgnɪfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] .

one	of	the	least	dignified	of	the	persons	on	board	.
一	的	这	至少	凝重	的	这	人	在	木板	.

船上最没尊严的人之一。

[dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [læbz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪm] [muːvd] ['restləsli] [ə'krɔːs] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] -

Displays	of	the	various	labs	in	the	rim	moved	restlessly	across	most	of	the	thirty	-
显示器	的	这	各种各样的	实验室	在	这	轮缘	已搬	躁动不安	穿过	最多	的	这	三十	-

[sɪks] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɝz] ['vɪdioʊ] [dɪ'spleɪz] ,

six	channels	of	the	computer's	video	displays	,
六	频道	的	这	电脑的	视频	显示器	,

环绕地球的各个实验室的画面在电脑视频显示器的三十六个通道中大部分区域不停地移动着。

[æz; əz] ['besi] [skænd] [ə'baʊt] ,

as	Bessie	scanned	about	,
作为	贝西	扫描	关于	,

贝西环顾四周时，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪndʒərəsli] [luːs] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] [ðæt] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv]

searching	for	dangerously	loose	equipment	or	personnel	that	might	somehow	have
搜索	为了	危险地	松动的	设备	或者	人员	那	可能	不知何故	有

[bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

been	left	behind	.
到过	左边	在后面	.

搜寻可能遗留在现场的危险松动设备或人员。

[ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒi] [læb] ,

In	the	Biology	lab	,
在	这	生物学	实验室	,

在生物实验室里，

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] - ['zɪroʊ]

the	white	rabbit	that	had	escaped	was	frantically	struggling	in	the	near	-	zero
这	白色的	兔子	那	有	逃脱	曾是	疯狂地	挣扎	在	这	靠近	-	零

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['lɪtərəli] [hjuːdʒ] [baʊndz] ,

centrifugal	field	with	literally	huge	bounds	,
离心	场地	和	字面上地	巨大的	界限	,

那只逃脱的白兔在接近零离心力的场中拼命挣扎，跳跃幅度极大。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['heɪv(ə)n] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['sensɪz] [maɪt] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

seeking	some	haven	wherein	his	disturbed	senses	might	feel	more	at	home	,
寻求	一些	避风港	其中	他的	不安	感官	可能	感觉	更多的	在	家	,

他想寻找一个避风港，让他那躁动不安的感官能够感到更自在。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['weɪstbæskɪt] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

and	eventually	finding	a	place	in	an	overturned	wastebasket	wedged	between	a
和	最终	寻找	一个	地方	在	一个	翻覆	废纸篓	楔形	之间	一个

[tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] ,

chair	and	a	desk	,
椅子	和	一个	桌子	,

最终，它在一个被翻倒的垃圾桶里找到了容身之处，这个垃圾桶卡在椅子和桌子之间。

[bəuθ] ['sʌkʃ(ə)n] - [kʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

both	suction	-	cupped	to	the	floor	.
两个都	吸	-	杯状	到	这	地面	.

两者都通过吸盘固定在地板上。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

Frightened	and	alone	,
害怕	和	独自的	,

恐惧和孤独，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz][noʊz] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	only	his	nose	poking	out	of	the	burrow	beneath	the	trash	of	the
和	仅有的	他的	鼻子	戳	出去	的	这	洞穴	下面	这	垃圾	的	这

['weɪstbæskɪt] ,

wastebasket	,
废纸篓	,

只有鼻子从垃圾桶下面的洞穴里探出来，

[hiː; hi] [bliŋkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['kæm(ə)rə] [θruː] [wɪtʃ] ['besi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

he	blinked	back	at	the	silent	camera	through	which	Bessie	observed	him	,
他	眨眼	后退	在	这	沉默的	相机	通过	哪个	贝西	观察到	他	,

他眨了眨眼，看向贝西正透过观察他的那台无声摄像机。

[ænd; ənd] [i'lisitid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pɪti] .

and	elicited	from	her	a	murmur	of	pity	.
和	引发的	从	她	一个	低语	的	遗憾	.

这番话引得她低声流露出怜悯之情。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Seven	minutes	and	forty	-	five	seconds	.
七	分钟	和	四十	-	五	秒	.

七分四十五秒。

[ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] ['riːdˌaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bɛsiz] [kən'soʊl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz]

The	digital	readout	at	the	bottom	of	Bessie's	console	showed	the	computer's
这	数字的	读出	在	这	底部	的	贝西的	安慰	显示	这	电脑的

[prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [flʌd] [ʌv; əv]['prəʊˌtɔnz]

prediction	of	fifteen	seconds	remaining	until	the	expected	flood	of	protons
预言	的	十五	秒	其余的	直到	这	预期的	洪水	的	质子

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

began	to	arrive	from	the	sun	.
开始	到	到达	从	这	太阳	.

贝西控制台底部的数字读数显示，计算机预测距离预期的质子洪流从太阳开始到达还有十五秒。

[æz; əz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['mɑːnətɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [frʌnt] ,

As	radiation	monitors	began	to	pick	up	the	actual	arrival	of	the	wave	front	,
作为	辐射	显示器	开始	到	挑选	向上	这	实际的	到达	的	这	海浪	正面	,

当辐射监测器开始捕捉到波前实际到达时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [kən'soʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [weɪv] [frʌnt] ,

the	picture	on	her	console	changed	to	display	a	new	wave	front	,
这	图片	在	她	安慰	已更改	到	展示	一个	新的	海浪	正面	,

她游戏机上的画面变成了新的波浪前沿。

['oʊnli] ['frækʃənəli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pju:tər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪɪŋ]

only	fractionally	in	advance	of	the	one	that	the	computer	had	been	displaying
仅有的	分数	在	进步	的	这	一	那	这	电脑	有	到过	显示

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .

as	a	prediction	.
作为	一个	预言	.

只比电脑显示的预测结果略微提前了一点点。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd]['broʊkən] .

The	storm	of	space	had	broken	.
这	风暴	的	空间	有	破碎的	.

太空风暴已经结束。

['kæptɪn] ['ændɝsənz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

Captain	Andersen's	voice	came	across	the	small	area	of	the	bridge	that	separated
队长	安徒生	嗓音	来了	穿过	这	小的	区域	的	这	桥	那	分开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

安德森船长的声音从分隔他们的那条狭窄的桥面上传了过来。

" [tʃek] [ðə; ði] ['rɔstəz] , [pli:z] .

"	Check	the	rosters	,	please	.
"	查看	这	名单	,	请	.

请核对一下名单。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] [sɪ'kjʊrd] ?

Are	all	personnel	secured	?
是	全部	人员	安全	?

所有人员安全吗?

" ['besi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] ['maɪnər] [dɪ'spleɪ] ['pænlz] , ['tʃekɪŋ] ['vɪʒuəli] ,

"	Bessie	glanced	at	the	thirty	-	two	minor	display	panels	,	checking	visually	,
"	贝西	瞥了一眼	在	这	三十	-	二	次要的	展示	面板	,	检查	视觉上	,

贝西瞥了一眼那三十二个小型显示屏，目测检查了一下，

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [fed] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tər] .

even	as	her	fingers	fed	the	question	to	the	computer	.
甚至	作为	她	手指	美联储	这	问题	到	这	电脑	.

就在她用手指将问题输入电脑的同时。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læbz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['setld] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

The	display	of	the	labs	,	now	that	the	rabbit	was	settled	into	place	,
这	展示	的	这	实验室	,	现在	那	这	兔子	曾是	定居	进入	地方	,

现在兔子已经安顿好了，实验室的展示也开始了。

[ʃoʊd] [noʊ] ['deɪndʒərəsli] [lu:s] [ɪ'kwɪpmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər]['aɪtəmz][ʌv; əv]

showed	no	dangerously	loose	equipment	other	than	a	few	minor	items	of
显示	不	危险地	松动的	设备	其他	比	一个	很少	次要的	项目	的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [mæs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['hæzərd] ,

insufficient	mass	to	present	a	hazard	,
不足的	大量的	到	展示	一个	冒险	,

除了少数几个重量不足以构成危险的小物件外，没有发现其他存在危险松动的设备。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌpɜ:rsə'nel] , [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] - [set][ʌv; əv]

and	no	personnel	,	she	noted	,	as	the	Cow	displayed	a	final	check	-	set	of
和	不	人员	,	她	著名的	,	作为	这	奶牛	显示	一个	最终的	查看	-	放	的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

她注意到，而且没有工作人员，这时“奶牛”展示了最终的核对数据。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ə'saɪnd] , [prə'tektɪd] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

indicating	**that**	**all**	**personnel**	**were**	**at**	**their**	**assigned**	**,**	**protected**	**stations**	**in**	**the**
表明	那	全部	人员	是	在	他们的	分配	,	受保护	车站	在	这

[mɔːrg] , [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

morgue	**,**	**in**	**the**	**engineering**	**quarters**	**,**
停尸房	,	在	这	工程	四分之一	,

这表明所有人员都已在太平间和工程宿舍的指定安全岗位上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	**on**	**the**	**bridge**	**.**
和	在	这	桥	.

还在桥上。

" [ɔːl] [sɪ'kjʊr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**All**	**secure**	**,**	**"**	**she**	**told**	**the**	**captain**	**.**
"	全部	安全的	,	"	她	讲述	这	队长	.

“一切安全，”她告诉船长。

" [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] . "

"	**Evacuation**	**is**	**complete**	**.**	**"**
"	疏散	是	完全的	.	"

“疏散工作已完成。”

" [wel] ['hændəld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] : " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]

"	**Well**	**handled**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**	**then**	**over**	**the**	**intercom**	**:**	**"**	**This**	**is**	**your**
"	出色地	处理	,	"	他	说	到	她	,	然后	超过	这	对讲机	:	"	这	是	你的

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

“处理得很好，”他对她说，然后通过对讲机说：“我是你们的船长。”

['aʊər; ɑːr][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fler] - [ʃiːld] ['eriə] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Our	**evacuation**	**to**	**the**	**flare**	**-**	**shield**	**area**	**is**	**complete**	**.**
我们的	疏散	到	这	耀斑	-	盾	区域	是	完全的	.

我们已完成向防护罩区域的疏散。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	**ship**	**and**	**personnel**	**are**	**secured**	**for**	**emergency**	**conditions**	**,**	**and**	**were**
这	船	和	人员	是	安全	为了	紧急情况	状况	,	和	是

[sɪ'kjʊrd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .

secured	**well**	**within**	**the**	**time**	**available**	**.**
安全	出色地	之内	这	时间	可用的	.

船舶和人员已做好应对紧急情况的准备，并且在规定的时间内就已全部到位。

[meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

May	**I**	**congratulate**	**you**	**.**
可能	我	祝贺	你	.

恭喜你。

" [ðə; ði]['proʊtɑːn][stɔːrm][ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	**The**	**proton**	**storm**	**is**	**now**	**raging**	**outside**	**.**
"	这	质子	风暴	是	现在	愤怒	外部	.

“质子风暴现在正在外面肆虐。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] ['eriə] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn]

You	**will**	**be**	**confined**	**to**	**your**	**posts**	**in**	**the**	**shield**	**area**	**for**	**somewhere**	**between**
你	将要	是	受限	到	你的	帖子	在	这	盾	区域	为了	某处	之间

[ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

sixteen	**and**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**.**
十六	和	四十	-	八	小时	.

你们将被限制在防护区内的岗位上，时间大约为十六到四十八小时。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [mɔːr] ['ækjərətli] ,

"	As	soon	as	it	is	possible	to	predict	the	time	limit	more	accurately	,
"	作为	很快	作为	它	是	可能的	到	预测	这	时间	限制	更多的	准确	,

“一旦能够更准确地预测时间限制，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	information	will	be	given	to	you	.
这	信息	将要	是	给定	到	你	.

我们会把相关信息提供给你。

" [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'nʌnsieɪtər] ['sɪstəm] ,

"	As	he	switched	out	of	the	ship's	annunciator	system	,
"	作为	他	切换	出去	的	这	船的	播音员	系统	,

“当他切换出船上的警报系统时，

['kæptɪn] [neɪlz] ['ændəsn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

Captain	Nails	Andersen	leaned	back	in	his	chair	and	stretched	in	relief	,
队长	指甲	安徒生	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	拉伸	在	宽慰	,

内尔斯·安德森上尉向后靠在椅子上，伸了个懒腰，如释重负。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['briːfli] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

closing	his	eyes	and	running	briefly	over	the	details	of	the	evacuation	.
结束	他的	眼睛	和	跑步	简要地	超过	这	细节	的	这	疏散	.

他闭上眼睛，快速地在脑海中回想了一下疏散的细节。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	he	opened	them	again	,	he	found	a	pinch	bottle	of	coffee	at	his
什么时候	他	打开	他们	再次	,	他	成立	一个	捏	瓶子	的	咖啡	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

他再次打开它们时，发现手边放着一小瓶咖啡。

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

and	tasting	it	,	found	it	sugared	and	creamed	to	his	preference	.
和	品尝	它	,	成立	它	糖	和	奶油	到	他的	偏爱	.

尝了一口，发现加了糖和奶油，正合他口味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [kən'soʊl] , [ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]

His	eyes	went	across	the	bridge	to	the	computer	console	,	and	lingered	a
他的	眼睛	去	穿过	这	桥	到	这	电脑	安慰	,	和	徘徊不去	一个

['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['slendər] ,

moment	on	the	slender	,
片刻	在	这	苗条	,

他的目光越过桥面，落在电脑控制台上，并在纤细的屏幕上停留了一会儿，

[dɑːrk] ['fɪgjər] [ðer; ðər] .

dark	figure	there	.
黑暗的	数字	那里	.

那里有个黑影。

[ə'meɪzɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Amazing	,	he	thought	.
惊人的	,	他	想法	.

他心想，真是不可思议。

[ðə; ði] ['dɔːsieɪ] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] ,

The	dossier	,	the	personal	history	,	her	own	and	all	the	others	aboard	,
这	卷宗	,	这	个人的	历史	,	她	自己的	和	全部	这	其他的	船上	,

档案、个人经历，包括她自己的和船上所有其他人的经历，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]

he	had	studied	carefully	before	making	a	selection	of	the	people	who	would
他	有	研究	小心	前	制作	一个	选择	的	这	人们	WHO	会

[biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .

be	in	his	command	for	this	time	.
是	在	他的	命令	为了	这	时间	.

他仔细研究后，才选定了这段时间将由他指挥的人选。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] ['kaʊntɪd]

Not	that	the	decision	had	been	totally	his	,	but	his	influence	had	counted
不是	那	这	决定	有	到过	完全	他的	,	但	他的	影响	有	计数

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

虽然这个决定并非完全由他做出，但他的影响力确实发挥了重要作用。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [mɪst] .

This	one	he	had	almost	missed	.
这	一	他	有	几乎	错过	.

这一次他差点就错过了。

['oʊnli][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [bɪt]

Only	by	asking	for	an	extra	survey	of	information	had	he	caught	that	bit
仅有的	经过	问	为了	一个	额外的	民意调查	的	信息	有	他	捕捉	那	少量

[ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪət][æt; ət] ['mɑːskaʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

about	the	riot	at	Moscow	University	that	had	raged	around	her	ears	,
关于	这	暴动	在	莫斯科	大学	那	有	愤怒	大约	她	耳朵	,

只有通过额外询问信息，他才得知莫斯科大学骚乱曾在她耳边发生过。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ][ɔːr] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət]

apparently	without	touching	or	being	influenced	by	or	influencing	her	own	quiet
显然	没有	接触	或者	存在	影响	经过	或者	影响	她	自己的	安静的

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

显然，她既没有触及自己安静的计划，也没有受到其影响或左右它。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'laɪk] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

That	they	didn't	think	alike	was	evident	.
那	他们	没有	思考	同样	曾是	明显	.

他们的想法不一致这一点显而易见。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ,

That	this	was	a	competent	sociologist	,
那	这	曾是	一个	胜任的	社会学家	,

这是一位称职的社会学家。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [tek'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['evɪdənt] .

and	not	just	a	computer	technician	had	not	at	first	been	evident	.
和	不是	只是	一个	电脑	技术员	有	不是	在	第一的	到过	明显	.

起初，人们并没有意识到他不仅仅是一位电脑技术员。

[bʌt; bət] [neɪlz] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

But	Nails	was	well	pleased	with	his	decision	in	the	selection	of	this	particular
但	指甲	曾是	出色地	高兴	和	他的	决定	在	这	选择	的	这	特别的

['juːnɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

unit	of	his	command	.
单元	的	他的	命令	.

但内尔斯对自己在选择他指挥的这个特定部队时的决定非常满意。

[θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [felt] .

Things	**would**	**go**	**well**	**in**	**her**	**presence**	**,**	**he**	**felt**	**.**
事物	会	去	出色地	在	她	在场	,	他	毛毡	.

他觉得，有她在，事情会进展顺利。

['diːteɪlz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ['aɪərn] [aʊt] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Details	**he**	**might**	**have**	**struggled**	**with**	**would**	**iron**	**out**	**or**	**disappear**	**,**
细节	他	可能	有	挣扎	和	会	铁	出去	或者	消失	,

他可能遇到的一些细节问题会得到解决或消失。

[ænd; ənd] ['skersli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**scarcely**	**come**	**to**	**his**	**attention**	**at**	**all**	**.**
和	几乎	来	到	他的	注意力	在	全部	.

而且几乎完全没有引起他的注意。

['veri] ['kɑːmpɪtənt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Very	**competent**	**,**	**he**	**thought**	**.**
非常	胜任的	,	他	想法	.

他心想，真是个能干的人。

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [tuː] .

And	**attractive**	**,**	**too**	**.**
和	吸引人的	,	也	.

而且也很有魅力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , [maɪk] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	**the**	**engineering**	**compartment**	**,**	**Mike**	**was**	**adjusting**	**the**	**power**	**output**	**from**	**the**
在	这	工程	隔间	,	麦克风	曾是	调整	这	力量	输出	从	这

[paɪl] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

pile	**ten**	**miles**	**away**	**,**
桩	十	英里	离开	,

在工程舱里，迈克正在调整十英里外电站的电力输出。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði]

down	**from**	**the**	**full**	**emergency**	**power**	**that**	**had**	**been**	**required**	**to**	**pump**	**the**
向下	从	这	满的	紧急情况	力量	那	有	到过	必需的	到	泵	这

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][tuː; tə][ðə; ði]

more	**than**	**five**	**hundred**	**thousand**	**cubic**	**feet**	**of**	**water**	**from**	**the**	**rim**	**to**	**the**
更多的	比	五	百	千	立方体	脚	的	水	从	这	轮缘	到	这

[hʌb] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,

hub	**in**	**seven**	**minutes**	**,**
中心	在	七	分钟	,

此前，为了在七分钟内将超过五十万立方英尺的水从轮辋抽到轮毂，需要动用全部应急电源。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdərət] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [æz; əz]

to	**a**	**level**	**more**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**moderate**	**requirements**	**of**	**the**	**lab**	**as**
到	一个	等级	更多的	在	保持	和	这	缓和	要求	的	这	实验室	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði][stɔːrm] .

it	**waited**	**out**	**the**	**storm**	**.**
它	等待	出去	这	风暴	.

实验室在等待风暴过去期间，其运行水平更符合实验室的适度要求。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][læst] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['skʌflɪŋ] [saʊnd]

As	**he**	**threw**	**the**	**last**	**switch**	**,**	**he**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**soft**	**scuffling**	**sound**
作为	他	扔	这	最后的	转变	,	他	成为	意识到的	的	一个	柔软的	扭打	声音

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

当他拨动最后一个开关时，他感觉到身后传来轻微的窸窣声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['taɪni]['drɑɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪ][kaɪ] [tʌŋ] ,

and	turned	to	see	tiny	Dr	.	Y	Chi	Tung	,
和	转向	到	看	微小的	博士	.	是	奇	董	,

转过身，看到了身材矮小的余志东医生。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] ['mænhænd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bʌlkhed] [ðə; ði] ['bʌlki] [mæg'netɪk]

single	-	handedly	manhandling	through	the	double	bulkhead	the	bulky	magnetic
单身的	-	轻而易举	粗暴对待	通过	这	双倍的	舱壁	这	笨重	磁的

['rezənəns] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fler] [ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] ,

resonance	device	on	which	he	had	been	working	when	the	flare	alarm	sounded	,
谐振	设备	在	哪个	他	有	到过	在职的	什么时候	这	耀斑	警报	听起来	,

他单手扛着笨重的磁共振装置，穿过双层舱壁，就在这时，警报响了，他正在操作这台装置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɪr] [friː] - [fɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd]

and	having	the	utmost	difficulty	even	though	the	near	free	-	fall	conditions	made
和	拥有	这	极致	困难	甚至	尽管	这	靠近	自由的	-	落下	状况	制成

[hɪz; ɪz]['prɑːbləm] ['pækɪdʒ] [nekst][tuː; tə] ['weɪtləs] .

his	problem	package	next	to	weightless	.
他的	问题	包裹	下一个	到	失重	.

尽管接近自由落体的状态使他的问题包几乎处于失重状态，但他仍然遇到了极大的困难。

[ðə; ði] ['mʌŋkiːˌlaɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['erjədaɪt] ['fɪzɪsɪst] , ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ʃæsi] ,

The	monkeylike	form	of	the	erudite	physicist	,	dwarfed	by	the	big	chassis	,
这	像猴子一样	形式	的	这	博学	物理学家	,	矮小的	经过	这	大的	机壳	,

这位博学物理学家的身形如同猴子一般，在庞大的底盘衬托下显得格外渺小。

[geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] ['aʊtsaɪz] ['treʒər] ;

gave	the	appearance	of	a	small	boy	trying	to	hide	an	outsize	treasure	;
给予	这	外貌	的	一个	小的	男生	尝试	到	隐藏	一个	超大	宝藏	;

看起来像个小男孩试图藏起一件巨大的宝物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['hjuːmər] [ðæt] ['nɔːrməli] [poʊkt] ['kɑːnstənt] [fʌn] [æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

but	the	nonchalant	humor	that	normally	poked	constant	fun	at	both	his	profession
但	这	漫不经心	幽默	那	通常情况下	戳	持续的	乐趣	在	两个都	他的	职业

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ænsestərz] ,

as	a	physicist	and	the	traditions	of	his	Chinese	ancestors	,
作为	一个	物理学家	和	这	传统	的	他的	中国人	祖先	,

但他那种漫不经心的幽默感，通常会不断地拿他作为物理学家的职业和他中国祖先的传统开玩笑，

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	lacking	.
曾是	缺乏	.

有所欠缺。

['drɑɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][bəuθ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Dr	.	Ishie	was	both	breathless	and	worried	.
博士	.	-	曾是	两个都	喘不过气	和	担心	.

石江医生既气喘吁吁又忧心忡忡。

" [maɪk] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Mike	,	"	he	gasped	.
"	麦克风	,	"	他	倒吸一口气	.

“迈克，”他喘着气说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌun'ʃiːldid] .

"	I	was	afraid	to	leave	it	,	unshielded	.
"	我	曾是	害怕的	到	离开	它	,	未屏蔽	.

“我害怕把它留在没有遮蔽的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [rɪ'zɪdʒuəl] [æk'tɪvəti] .

It	might	pick	up	some	residual	activity	.
它	可能	挑选	向上	一些	残余	活动	.

它可能会检测到一些残留活动。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] .

Radiation	**,**	**that**	**is**	**.**
辐射	,	那	是	.

指的是辐射。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['haɪdrədʒən] ['hɔ:dz] [ˌaʊt'saɪd] .

From	**those**	**hydrogen**	**hordes**	**outside**	**.**
从	那些	氢	成群结队	外部	.

来自外面那些氢气大军。

" [hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [rest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

"	**He**	**let**	**the**	**object**	**rest**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**mopping**	**his**	**head**	**while**	**he**	**talked**	**.**
"	他	让	这	目的	休息	为了	一个	片刻	,	拖地	他的	头	尽管	他	谈话	.

他让那东西停留了一会儿，一边擦着头一边说话。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪr] ?

"	**Can**	**you**	**hide**	**it**	**in**	**here**	**?**
"	能	你	隐藏	它	在	这里	?

你能把它藏在这里吗?

[aɪm] [nɑ:t] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bʌdʒɪt] [kən'troʊl] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf]

I'm	**not**	**really**	**anxious**	**to**	**have**	**Budget**	**Control**	**know**	**where**	**some**	**of**	**this**	**stuff**
我是	不是	真的	焦虑的	到	有	预算	控制	知道	在哪里	一些	的	这	东西

[went] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊnənts] ['leɪtər]

went	**—**	**even**	**though**	**I**	**have**	**honorable**	**intentions**	**of**	**returning**	**the**	**components**	**later**
去	—	甚至	尽管	我	有	光荣的	意图	的	返回	这	成分	之后

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [maɪt] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ɪts] ['ʃi:ldɪŋ]

—	**and**	**the**	**good**	**captain**	**down**	**there**	**on**	**the**	**bridge**	**might**	**not**	**consider**	**its**	**shielding**
—	和	这	好的	队长	向下	那里	在	这	桥	可能	不是	考虑	它是	屏蔽

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	**,**
重要的	,

我并不太想让预算控制部门知道这些东西的去向——尽管我真心打算以后归还这些部件——而且舰桥上那位好心的舰长可能并不认为屏蔽这些东西很重要。

['i:ðər] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ'd] ['sæbəˌtɑ:ʒd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [plæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [pet]

either	**,**	**if**	**he**	**knew**	**I'd**	**sabotaged**	**his**	**beautiful**	**evacuation**	**plan**	**to**	**bring**	**my**	**pet**
任何一个	,	如果	他	知道	ID	蓄意破坏	他的	美丽的	疏散	计划	到	带来	我的	宠物

[ə'lɔ:ŋ] !

along	**!**
沿着	!

如果他知道我为了带上我的宠物而破坏了他精心制定的撤离计划，他肯定会很生气!

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] ['maɪks] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	**The**	**tone**	**of**	**Ishie's**	**voice**	**indicated**	**his**	**uncertainty**	**as**	**to**	**Mike's**	**reception**	**.**
"	这	语气	的	-	嗓音	表明的	他的	不确定	作为	到	迈克的	接待	.

“石井的语气表明他对迈克的反应感到不确定。”

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [waɪ] [kaɪ] [tʌŋ] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [kəm'poʊnənts] [hi:; hi] [maɪt]

The	**idea**	**of**	**Dr**	**.**	**Y**	**Chi**	**Tung**	**worrying**	**about**	**any**	**components**	**he**	**might**
这	主意	的	博士	.	是	奇	董	令人担忧	关于	任何	成分	他	可能

[hæv; həv] " [ˌrekwɪ'zɪʃənd] " [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'revərənt] [tu:; tə] [maɪk] .

have	**"**	**requisitioned**	**"**	**seemed**	**almost**	**irreverent**	**to**	**Mike**	**.**
有	"	征用	"	似乎	几乎	不敬的	到	麦克风	.

迈克觉得，Y Chi Tung 博士担心他可能“征用”的任何部件的想法简直是无礼之举。

['bʌdʒɪt] [kən'troʊl] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['emɪnənt] ['fɪzɪsɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Budget	**Control**	**would**	**gladly**	**have**	**given**	**that**	**eminent**	**physicist**	**a**	**good**	**half**	**of**	**the**
预算	控制	会	乐意	有	给定	那	杰出	物理学家	一个	好的	一半	的	这

[ɪn'taɪər] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

entire	**space**	**station**	**,**
全部的	空间	车站	,

预算控制部门很乐意把整个空间站的一半都分给那位杰出的物理学家。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [niːdz] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['tʃænlz] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]

if	**he**	**had**	**expressed**	**his**	**needs**	**through**	**the**	**proper**	**channels**	**—**	**as**	**a**	**matter**
如果	他	有	表达	他的	需求	通过	这	恰当的	频道	—	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [fækt] ,

of	**fact**	**,**
的	事实	,

如果他通过正当渠道表达了自己的需求——事实上，

['eniθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['wɔznt] ['æktʃuəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði]

anything	**on**	**board**	**that**	**wasn't**	**actually**	**essential**	**to**	**the**	**lives**	**of**	**those**	**on**	**the**
任何事物	在	木板	那	不是	实际上	基本的	到	这	生活	的	那些	在	这

['sætəlaɪt] .

satellite	**.**
卫星	.

卫星上除了对卫星上人员生活并非必需品之外的任何东西。

[bʌt; bət] - [siːmd] ['dʒenjuɪnli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truː] ['steɪtəs; 'stætəs] ,

But	**Ishie**	**seemed**	**genuinely**	**unaware**	**of**	**his**	**true**	**status**	**,**
但	-	似乎	真的	不知情	的	他的	真的	地位	,

但石江似乎真的不知道自己的真实身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] .

and	**the**	**high**	**regard**	**in**	**which**	**he**	**was**	**held**	**.**
和	这	高的	看待	在	哪个	他	曾是	握住	.

以及他所受到的高度尊敬。

[bɪ'saɪdz] , [maɪk] [sə'spektɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [diːl] [θruː] ['tʃænlz] .

Besides	**,**	**Mike**	**suspected**	**in**	**him**	**a**	**constitutional**	**inability**	**to**	**deal**	**through**	**channels**	**.**
除了	,	麦克风	怀疑	在	他	一个	宪法	无力	到	交易	通过	频道	.

此外，迈克怀疑他天生就无法通过正规渠道进行交易。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [truː] [ˌsensə'tɪvəti] [ðæt] ['ʌndərleɪ] - ['kɑːnstənt] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]

Recognizing	**the**	**true**	**sensitivity**	**that**	**underlay**	**Ishie's**	**constant**	**humor**	**and**	**ridicule**	**of**
识别	这	真的	敏感性	那	衬垫	-	持续的	幽默	和	嘲笑	的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

认识到石江不断自嘲和幽默背后隐藏的真正敏感，

[maɪk] [kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd]

Mike	**kept**	**himself**	**from**	**laughing**	**aloud**	**at**	**the**	**stealth**	**of**	**the**	**man**	**who**	**could**
麦克风	保留	他自己	从	笑	大声	在	这	隐身	的	这	男人	WHO	可以

[hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['ʃiːldɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi]

have	**commanded**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**captain**	**himself**	**in**	**shielding**	**whatever**	**he**
有	命令	这	协助	的	这	队长	他自己	在	屏蔽	任何	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃiːld] .

thought	**it**	**necessary**	**to**	**shield**	**.**
想法	它	必要的	到	盾	.

迈克强忍住没笑出声来，因为这个人明明可以命令船长亲自出手相助，来保护他认为需要保护的任何东西，但他的隐蔽性实在令人叹服。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kerfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɑːləm] [waɪl] [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] :

Instead	**,**	**he**	**carefully**	**kept**	**his**	**face**	**solemn**	**while**	**he**	**commented**	**:**
反而	,	他	小心	保留	他的	脸	庄严	尽管	他	评论	:

相反，他却始终保持着严肃的表情，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [ðæt] [ræk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

"	**It**	**ought**	**to**	**fit**	**in**	**that**	**rack**	**over**	**there**	**.**
"	它	应该	到	合身	在	那	架子	超过	那里	.

“它应该能放进那边的架子里。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hæf] - [fɪld] [ræks] .

"	**He**	**pointed**	**to**	**a**	**group**	**of**	**half**	**-**	**filled**	**racks**	**.**
"	他	尖	到	一个	团体	的	一半	-	已填	货架	.

他指着一堆装了一半的货架。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [ə; eɪ] [feɪk] ['pæn(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**can**	**slip**	**a**	**fake**	**panel**	**on**	**it**	**.**
"	我们	能	滑	一个	伪造的	控制板	在	它	.

我们可以在上面装一个假面板。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] .

Nobody	**will**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**it**	**from**	**any**	**of**	**the**	**other**	**control**	**circuits**	**.**
无人	将要	是	有能力的	到	告诉	它	从	任何	的	这	其他	控制	电路	.

任何人都无法将它与其他控制电路区分开来。

" - [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɔːrm(ə)l] [grɪn] .

"	**Ishie**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**grinned**	**his**	**normal**	**grin**	**.**
"	-	喘息	一个	深的	叹	的	宽慰	和	咧嘴一笑	他的	普通的	咧嘴笑	.

“石江长舒一口气，露出了他惯常的笑容。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	**Confusion**	**say**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	困惑	说	,	"	他	声明	,

“混乱地说，”他宣称。

" [ðæt] ['naɪnti] - [sɪks] [paʊnd] ['wiːklɪŋ] [huː] ['strʌg(ə)l] [daʊn] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊnd]

"	**that**	**ninety**	**-**	**six**	**pound**	**weakling**	**who**	**struggle**	**down**	**shaft**	**with**	**six**	**hundred**	**pound**
"	那	九十	-	六	磅	弱者	WHO	斗争	向下	轴	和	六	百	磅

['ɑːbdʒekt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [friː] [fɔːl] ,

object	**,**	**even**	**in**	**free**	**fall**	**,**
目的	,	甚至	在	自由的	落下	,

“那个体重只有96磅的弱者，即使在自由落体的情况下，也能艰难地扛着600磅重的物体下井。”

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [bed] .

should	**have**	**stood**	**in**	**bed**	**.**
应该	有	站立	在	床	.

应该站在床上。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

"	**It**	**took**	**the**	**two**	**of**	**them**	**the**	**better**	**part**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**get**	**the**
"	它	采取	这	二	的	他们	这	更好的	部分	的	一半	一个	小时	到	得到	这

['juːnɪt] ['ɪntuː] [pleɪs] ;

unit	**into**	**place**	**;**
单元	进入	地方	;

“他们俩花了将近半个小时才把设备安装到位；

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɪts] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːpər] ['paʊər] [kə'nekʃnz] .

to	**disguise**	**its**	**presence**	**;**	**and**	**to**	**make**	**proper**	**power**	**connections**	**.**
到	伪装	它是	在场	;	和	到	制作	恰当的	力量	连接	.

掩盖其存在；并建立适当的电源连接。

- [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Ishie	**had**	**objected**	**at**	**first**	**to**	**connecting**	**it**	**up**	**,**
-	有	反对	在	第一的	到	连接	它	向上	,

石江起初反对将它连接起来，

[ænd; ənd] [maɪk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːrks] ,

and	**Mike**	**explained**	**his**	**insistence**	**by**	**saying**	**that**	**"**	**If**	**it**	**looks**	**like**	**something**	**that**	**works**	**,**
和	麦克风	解释	他的	坚持	经过	说	那	"	如果	它	看起来	喜欢	某物	那	作品	,

迈克解释说，他之所以坚持，是因为"如果它看起来像是行之有效的方法，

['noʊbɑːdi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

nobody	**will**	**look**	**at**	**it**	**twice**	**.**
无人	将要	看	在	它	两次	.

没人会多看一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ded] ,

But	**if**	**it**	**looks**	**like**	**something**	**dead**	**,**
但	如果	它	看起来	喜欢	某物	死的	,

但如果它看起来像死了的东西，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [ɪz] [ɛpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

one	**of**	**my**	**boys**	**is**	**apt**	**to**	**take**	**it**	**apart**	**to**	**see**	**what**	**it's**	**supposed**	**to**	**be**	**doing**	**.**
一	的	我的	男孩们	是	易于	到	拿	它	除	到	看	什么	它是	据称	到	是	正在做	.

我的一个儿子喜欢把它拆开，看看它是做什么用的。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ] ['hedi] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [tests] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hɪm'self] .

"	**He**	**didn't**	**mention**	**his**	**real**	**reason**	**—**	**a**	**heady**	**desire**	**to**	**run**	**a**	**few**	**tests**	**on**	**the**	**instrument**	**himself**	**.**
"	他	没有	提到	他的	真实的	原因	—	一个	令人陶醉	欲望	到	跑步	一个	很少	测试	在	这	乐器	他自己	.

"他没有提及他的真正原因——他非常渴望亲自对这台仪器进行一些测试。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] [sæt] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] , [əd'maɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] [laɪk] [bæd] [bɔɪz] .

The	**job**	**done**	**,**	**the**	**two**	**sat**	**back**	**on**	**their**	**heels**	**,**	**admiring**	**their**	**handiwork**	**like**	**bad**	**boys**	**.**
这	工作	完毕	,	这	二	卫星	后退	在	他们的	高跟鞋	,	钦佩	他们的	手工制品	喜欢	坏的	男孩们	.

任务完成后，两人像坏小子一样向后靠去，欣赏着自己的杰作。

" ['kɔːfi] ? " [æskt] [maɪk] .

"	**Coffee**	**?**	**"**	**asked**	**Mike**	**.**
"	咖啡	?	"	问	麦克风	.

"要喝咖啡吗？"迈克问道。

" [snɑːrl] .

"	**Snarl**	**.**
"	咆哮	.

咆哮。

['ɑːnərəb(ə)l] ['ænsestər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

Honorable	**ancestor**	**Confusion**	**doesn't**	**even**	**need**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**now**	**.**
尊敬的	祖先	困惑	不	甚至	需要	到	告诉	我	什么	到	做	现在	.

尊敬的先祖"困惑"甚至不需要告诉我现在该怎么做。

[maɪ] [tɔɪ] [ɪz] [seɪf] .

My	toy	is	safe	.
我的	玩具	是	安全的	.

我的玩具很安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I	am	going	to	bed	.
我	是	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [fler] [hæz; həz] [stɑːpt]

I	have	worked	without	stopping	for	two	days	and	now	the	flare	has	stopped
我	有	工作	没有	停止	为了	二	天	和	现在	这	耀斑	有	停止

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我已经连续工作两天了，现在病情发作，我不得不停下来。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'lent] .

"	Confusion	decide	to	relent	.
"	困惑	决定	到	屈服	.

“混乱决定让步。”

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] :

He	tell	me	now	:
他	告诉	我	现在	:

他现在告诉我：

- [hiː; hi] [huː] [draɪv] [self] [laɪk] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪz] [nʌts] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent]

'	He	who	drive	self	like	slave	for	forty	-	eight	hours	is	nuts	and	should	be	sent
-	他	WHO	驾驶	自己	喜欢	奴隶	为了	四十	-	八	小时	是	坚果	和	应该	是	发送

[tuː; tə][bed] . -

to	bed	.	'
到	床	.	-

“连续四十八小时像奴隶一样鞭策自己的人是疯子，应该被送去睡觉。”

[aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæməks] [ɑːr; ər] [sɔːft] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

I	hope	,	"	he	added	,	"	that	the	hammocks	are	soft	;	but	I	don't	think	I	shall
我	希望	,	"	他	额外	,	"	那	这	吊床	是	柔软的	;	但	我	不	思考	我	将

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

“我希望，”他补充道，“吊床很柔软；但我认为我不会注意到这一点。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][aɪ] [tʃekt] [ɪn][wʌns][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [kaʊ] [bɪ'fɔːr]

I	know	just	where	to	go	for	I	checked	in	once	to	fool	the	Sacred	Cow	before
我	知道	只是	在哪里	到	去	为了	我	已检查	在	一次	到	傻子	这	神圣	奶牛	前

[aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	went	to	get	my	beautiful	.
我	去	到	得到	我的	美丽的	.

我知道该去哪里，因为我在去接我美丽的宝贝之前，已经去那里报过名，骗过了那头神圣的母牛。

[naʊ] [aɪ][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

Now	I	go	back	again	.
现在	我	去	后退	再次	.

现在我又回去了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] ,

"	And	without	so	much	as	a	thank	-	you	,	he	staggered	out	,
"	和	没有	所以	很多	作为	一个	感谢	-	你	,	他	交错	出去	,

“他连句谢谢都没说，就踉跄着走了出去。”

['græspɪŋ] [fɔːr; fər][hænd] - [hoʊldz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] - ['mænər] .

grasping	for	hand	-	holds	to	guide	himself	in	a	most	unspacemanlike	manner	.
抓握	为了	手	-	持有	到	指导	他自己	在	一个	最多	-	方式	.

他抓住一些可以扶的地方来控制方向，这种行为完全不像个宇航员。

[maɪk] ['kræftɪli] [sæt] [bæk] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl]

Mike	craftily	sat	back	,	still	on	his	heels	beside	the	object	,	and	watched	until
麦克风	巧妙地	卫星	后退	,	仍然	在	他的	高跟鞋	旁	这	目的	,	和	观看	直到

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Ishie	had	disappeared	,
-	有	消失	,

迈克狡猾地向后靠去，仍然坐在物体旁边，看着伊什消失。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪtɔɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]

and	then	turned	his	full	interest	to	the	playtoy	that	fortune	had	placed	in
和	然后	转向	他的	满的	兴趣	到	这	玩具	那	财富	有	放置	在

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

his	shop	.
他的	店铺	.

然后，他将全部注意力转移到了命运赐予他店铺的玩具上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [pʊt][ɪn] [pleɪs] .

Without	hesitation	he	removed	the	false	front	they	had	so	carefully	put	in	place	.
没有	犹豫	他	已移除	这	错误的	正面	他们	有	所以	小心	放	在	地方	.

他毫不犹豫地拆除了他们精心布置的假门面。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] [ə'hed] ,

He	still	had	a	long	tour	of	duty	ahead	,
他	仍然	有	一个	长的	旅游	的	责任	前方	,

他还有很长的服役期要走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

and	it	was	very	unlikely	that	he	would	be	interrupted	,	or	,	if	interrupted	,
和	它	曾是	非常	不太可能	那	他	会	是	中断	,	或者	,	如果	中断	,

他被打断的可能性很小，或者，即使被打断，

[ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

that	anyone	would	question	the	object	on	which	he	worked	.
那	任何人	会	问题	这	目的	在	哪个	他	工作	.

竟然有人会质疑他所研究的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['nɔːrməli]

It	would	be	assumed	that	this	was	just	another	piece	of	equipment	normally
它	会	是	假定	那	这	曾是	只是	其他	片	的	设备	通常情况下

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

under	his	care	.
在下面	他的	关心	.

人们会认为这只是他通常负责保管的另一件设备。

['kerfəli] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , ['tʃekɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

Carefully	he	looked	over	the	circuits	,	checking	in	his	mind	the	function	of	each	.
小心	他	看起来	超过	这	电路	,	检查	在	他的	头脑	这	功能	的	每个	.

他仔细地检查了电路图，在脑海中核对了每个电路的功能。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [sə'lɛktɪŋ] [test] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪt]

Then	he	went	to	his	racks	and	began	selecting	test	equipment	designed	to	fit
然后	他	去	到	他的	货架	和	开始	选择	测试	设备	设计	到	合身

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [ræks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	empty	racks	around	it	.
在	这	空的	货架	大约	它	.

然后他走到他的机架前，开始挑选适合放置在周围空机架上的测试设备。

[ə'sɪləskoʊp] , ['sɪgnəl]['dʒenəreɪtər] , [voʊlt] ['miːtɝz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'raʊnd]
Oscilloscope , signal generator , volt meters and such soon formed a bank around
示波器 , 信号 发电机 , 伏特 米 和 这样的 很快 形成 一个 银行 大约
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
the original piece of equipment ,
这 原来的 片 的 设备 ,

示波器、信号发生器、电压表等设备很快围绕着最初的那台仪器形成了一套设备。

[ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]['mæksɪməm] ['ækses] .
in positions of maximum access .
在 职位 的 最大限度 使用权 .

处于可及性最高的位置。

['dʒɪndʒərli][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːrkɪt] , ['tʃekɪŋ] ['kerfəli] [hɪz; ɪz]
Gingerly he began applying power to the individual circuits , checking carefully his
小心翼翼地 他 开始 申请 力量 到 这 个人 电路 , 检查 小心 他的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kəm'poʊnənt] .
understanding of each component .
理解 的 每个 成分 .

他小心翼翼地开始给各个电路通电，仔细检查自己对每个元件的理解。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ɪ'fekt] , - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [θriː] - [feɪz] [ˌɑːr 'ɛf]
The magnetic field effect , Ishie had explained ; but this three - phase RF
这 磁的 场地 影响 , - 有 解释 ; 但 这 三 - 阶段 射频
['dʒenəreɪtər] — [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
generator — that puzzled him for a while .
发电机 — 那 困惑 他 为了 一个 尽管 .

石江解释了磁场效应；但是这个三相射频发生器——这让他困惑了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['θiːəri] .
Then he remembered some theory .
然后 他 记得 一些 理论 .

然后他想起了一些理论。

[bruːt] [streŋθ] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][tuː; tə][tɪp] .
Brute strength alone would not cause the protons to tip .
蛮力 力量 独自的 会 不是 原因 这 质子 到 提示 .

单凭蛮力无法使质子发生倾斜。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] , ['spɪnɪŋ] [ɔːf] - ['sentər] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] ,
Much as a top , spinning off - center on its point ,
很多 作为 一个 顶部 , 旋转 离开 - 中心 在 它是 观点 ,

就像陀螺一样，偏离中心旋转。

[wɪl] [swɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] ,
will swing slowly around that point instead of tipping over ,
将要 摇摆 缓慢地 大约 那 观点 反而 的 小费 超过 ,

会围绕那个点缓慢摆动，而不是倾倒。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['prəʊˌtɔnz][ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [wʊd] [prɪ'ses] ,
the spinning protons in the magnetic field would precess ,
这 旋转 质子 在 这 磁的 场地 会 过程 ,

磁场中的自旋质子会发生进动，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][tɪp][ænd; ənd][laɪn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊteɪtɪŋ] ['sekənderi]

but	would	not	tip	and	line	up	without	the	application	of	a	rotating	secondary
但	会	不是	提示	和	线	向上	没有	这	应用	的	一个	旋转	次要

[mæg'netɪk] [fiːld] [æt; ət]['reɪdioʊ] ['frikwənsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]

magnetic	field	at	radio	frequencies	which	would	make	the	feat	of	lining	them	up
磁的	场地	在	收音机	频率	哪个	会	制作	这	特技	的	衬垫	他们	向上

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

但如果没有施加射频旋转二次磁场，它们就不会倾斜和排列，而施加二次磁场会使排列变得容易。

[ðer; ðər] , [ðen] , [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənts] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs]

There	,	then	,	were	two	of	the	components	that	Ishie	had	built	into	his	device
那里	,	然后	,	是	二	的	这	成分	那	-	有	建造	进入	他的	设备

.

:
.

至此，石江在他的设备中内置了两个组件。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæg'netɪk] [fiːld] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kɔɪlz] — ['stoʊlən] - [kɔɪlz]

A	strong	magnetic	field	supplied	by	the	magnaswedge	coils	—	stolen	magnaswedge	coils
一个	强的	磁的	场地	供应	经过	这	-	线圈	—	被盗	-	线圈

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊteɪtɪŋ][ˌɑːr 'ɛf] [fiːld] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

if	you	please	—	and	a	rotating	RF	field	supplied	by	the	generator	below	the
如果	你	请	—	和	一个	旋转	射频	场地	供应	经过	这	发电机	以下	这

['ʃæsi] .

chassis	.
机壳	.

由磁楔线圈（或者说是偷来的磁楔线圈）提供的强磁场，以及由底盘下方的发生器提供的旋转射频场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɜːrd] [ɪ'fekt] ?

But	this	third	effect	?
但	这	第三	影响	?

但是这第三个影响呢?

[ðə; ði] [ˌdiː 'siː] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] ?

The	DC	electric	field	?
这	华盛顿特区	电的	场地	?

直流电场?

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	one	was	new	to	him	.
那	一	曾是	新的	到	他	.

那对他来说是个新发现。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['taɪni][dʒaɪrəskəʊps][ɔːl] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə'laɪnmənt] [baɪ][ðə; ði]

In	his	mind	he	pictured	the	tiny	gyroscopes	all	brought	into	alignment	by	the
在	他的	头脑	他	如图所示	这	微小的	陀螺仪	全部	带来	进入	结盟	经过	这

['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ['fɔːrsɪz] ;

interplay	of	magnetic	forces	;
相互作用	的	磁的	力量	;

在他的想象中，所有微小的陀螺仪都在磁力的相互作用下排列整齐;

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['proʊtɑːn][ðə; ði]['taɪni] , ['plænəteri] [e'lektrɒnz] .

and	around	each	proton	the	tiny	,	planetary	electrons	.
和	大约	每个	质子	这	微小的	,	行星	电子	.

每个质子周围都环绕着微小的行星状电子。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtɑːn] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən]['ætəm]

Yet	it	was	very	well	to	think	of	the	proton	nucleus	of	the	hydrogen	atom
然而	它	曾是	非常	出色地	到	思考	的	这	质子	核	的	这	氢	原子

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɑːp] ,

as	a	simple	top	,
作为	一个	简单的	顶部	,

然而，将氢原子的质子核想象成一个简单的陀螺是非常明智的。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kəmˈpleks][ðæn; ðən] [ðæt] .

he	reminded	himself	;	but	they	were	more	complex	than	that	.
他	提醒	他自己	;	但	他们	是	更多的	复杂的	比	那	.

他提醒自己；但事情远比这复杂。

[iːtʃ] ['ɔrbətɪŋ] [ɪˈlektrɑːn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kənˈtrɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

Each	orbiting	electron	must	also	contribute	something	to	the	effect	.
每个	轨道	电子	必须	还	贡献	某物	到	这	影响	.

每个绕轨道运行的电子也必然会对这种效应有所贡献。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪk] [rɪˈembər] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɑːn] [ɪtˈself] [wʊd] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪtər] -

At	that	point	,	Mike	remembered	,	the	electron	itself	would	be	spinning	,	a	lighter	-
在	那	观点	,	麦克风	记得	,	这	电子	本身	会	是	旋转	,	一个	打火机	-

[weɪt] ['dʒaɪrəskoʊp] ,

weight	gyroscope	,
重量	陀螺仪	,

这时，迈克想起来了，电子本身会旋转，就像一个轻型陀螺仪。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

much	as	Earth	has	a	lighter	weight	than	the	Sun	.
很多	作为	地球	有	一个	打火机	重量	比	这	太阳	.

就像地球的质量比太阳轻一样。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɑːn] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [fiːld] ;

The	electron	,	too	,	had	a	magnetic	field	;
这	电子	,	也	,	有	一个	磁的	场地	;

电子也具有磁场；

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['proʊˌtɑːnz] [fiːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv][spɪn] ,

more	powerful	than	the	proton's	field	because	of	its	higher	rate	of	spin	,
更多的	强大的	比	这	质子的	场地	因为	的	它是	更高	速度	的	旋转	,

[dɪˈspaɪt] [ɪts] ['laɪtər] [mæs] .

despite	its	lighter	mass	.
尽管	它是	打火机	大量的	.

尽管质量较轻，但由于自旋速度较快，其磁场比质子的磁场更强大。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɑːn] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [laɪnd] [ʌp] .

The	electron	could	also	be	lined	up	.
这	电子	可以	还	是	衬里	向上	.

电子也可以排列成行。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [maɪk] [rɪˈembər] ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

Somewhere	in	the	back	of	his	mind	,	Mike	remembered	having	read	of	another
某处	在	这	后退	的	他的	头脑	,	麦克风	记得	拥有	读	的	其他

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

迈克隐约记得自己曾读到过另一种效应。

[ðə; ði] ['ɛˌlɛktrɑːnz] ['rezənəns] .

The	electron's	resonance	.
这	电子的	谐振	.

电子共振。

[ɪ'lektrɑ:n] ['pærə] - [mæg'netɪk] ['rezənəns] .
Electron para - magnetic resonance .
电子 帕拉 - 磁的 谐振 .

电子顺磁共振。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ]['reɪdioʊ] ['frikwənsiz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld] — [bʌt; bət]
It , too , could be controlled by radio frequencies in a magnetic field — but
它 , 也 , 可以 是 受控 经过 收音机 频率 在 一个 磁的 场地 — 但
[ðə; ði] ['frikwənsiz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ,
the frequencies were different ,
这 频率 是 不同的 ,

它也可以通过在磁场中运用射频来控制——但频率不同。

[fɑ:r] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maɪkrəweɪv] ['ri:dʒən] ;
far up in the microwave region ;
远的 向上 在 这 微波 地区 ;

微波波段的较高波段;

[ə'baʊt] [θri:] ['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz][æz; əz] [maɪk] [ri'kɔ:ld] — [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
about three centimeters as Mike recalled — and he went back to his
关于 三 厘米 作为 麦克风 召回 — 和 他 去 后退 到 他的
[sə'plaɪ] ['kæbɪnət][tu:; tə] [get] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
supply cabinet to get another piece of equipment ,
供应 内阁 到 得到 其他 片 的 设备 ,

据迈克回忆，大约三厘米——然后他回到工具柜去拿另一件工具。

[ə; eɪ] [sper] ['klaɪstrɑ:n] [ðæt] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
a spare klystron that actually belonged to the radar department but that was
一个 空闲的 速调管 那 实际上 属于 到 这 雷达 部门 但 那 曾是
" [stɔ:rd] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
" stored " in his shop .
" 存储 " 在 他的 店铺 .

一个备用速调管，实际上是雷达部门的，但却“存放”在他的店里。

[æt; ət] [ði:z] ['frikwənsiz] , [ðə; ði] [θri:] ['sentɪmi:tər] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] ['spektrəm] ,
At these frequencies , the three centimeter band of the electromagnetic spectrum ,
在 这些 频率 , 这 三 厘米 乐队 的 这 电磁 光谱 ,

在这些频率下，电磁波谱的三厘米波段，

['enərdʒi] [dʌz] [nɑ:t] [floʊ] [ɑ:n]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['fri:kwənsi] ['ri:dʒənz] .
energy does not flow on wires as it does in the lower frequency regions .
活力 做 不是 流动 在 电线 作为 它 做 在 这 降低 频率 地区 .

能量在高频导线中的流动方式与低频区域不同。

[hɪr] ['plʌmɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
Here plumbing is required .
这里 管道 是 必需的 .

这里需要安装管道。

[bʌt; bət] [maɪk] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ˌɑ:r 'ɛf] ['plʌmər] .
But Mike , amongst other things , was an expert RF plumber .
但 麦克风 , 在 其他 事物 , 曾是 一个 专家 射频 水管工 .

但迈克除了其他技能外，还是一位射频管道专家。

['i:v(ə)n]['ekspɜ:rts] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ʌp] ['klaɪstrɑ:n] ,
Even experts take time to set up klystrons ,
甚至 专家 拿 时间 到 放 向上 速调管 ,

即使是专家也需要时间来设置速调管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [maɪk][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	it	was	three	hours	later	before	Mike	was	ready	with	the	additional
和	它	曾是	三	小时	之后	前	麦克风	曾是	准备好	和	这	额外的

[piːs] [ʌv; əv]['heɪwaɪər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] ['kerfəli] [paɪpt] [ˌɑːr 'ɛf]['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [blɑːk] .

piece	of	haywire	equipment	which	carefully	piped	RF	energy	into	the	plastic	block	.
片	的	失控	设备	哪个	小心	管道	射频	活力	进入	这	塑料	堵塞	.

三个小时后，迈克才准备好了另一件干扰设备，该设备小心翼翼地将射频能量导入塑料块中。

[ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

This	refinement	by	itself	had	been	done	before	;
这	精炼	经过	本身	有	到过	完毕	前	;

这种改进本身以前就有人做过；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [maɪk] [ə'plaɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] ['hædnt]

but	some	of	the	others	that	Mike	applied	during	his	investigation	probably	hadn't
但	一些	的	这	其他的	那	麦克风	应用	期间	他的	调查	大概	之前没有

— [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['tɔːrtʃərd] [piːs] [ʌv; əv]['plæstɪk][æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

—	at	least	not	to	any	such	tortured	piece	of	plastic	as	now	existed	between
—	在	至少	不是	到	任何	这样的	受折磨	片	的	塑料	作为	现在	存在	之间

[ðə; ði] [poʊl] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

the	pole	faces	of	the	device	.
这	极	面孔	的	这	设备	.

但迈克在调查过程中应用的其他一些方法可能并没有奏效——至少没有对现在存在于该装置极面之间的任何一块遭受如此严重损坏的塑料进行过处理。

[tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd][ðə; ði]

To	have	produced	the	complete	alignment	of	both	the	protons	and	the
到	有	生产	这	完全的	结盟	的	两个都	这	质子	和	这

[e'lektrɒnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mæs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔːr] .

electrons	within	a	mass	might	have	been	attempted	before	.
电子	之内	一个	大量的	可能	有	到过	尝试过	前	.

以前可能有人尝试过使物质中质子和电子完全排列成一条直线。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [æn; ən][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn]

To	have	applied	an	electrostatic	field	in	addition	to	this	had	perhaps	been
到	有	应用	一个	静电	场地	在	添加	到	这	有	也许	到过

[ə'temptɪd] [bɪ'fɔːr] .

attempted	before	.
尝试过	前	.

或许之前有人尝试过在此基础上施加静电场。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [θriː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv]['plæstɪk] ,

To	have	done	all	three	,	at	the	same	time	to	the	same	piece	of	plastic	,
到	有	完毕	全部	三	,	在	这	相同的	时间	到	这	相同的	片	的	塑料	,

同时对同一块塑料进行这三种操作，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [maɪk] [θɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]

and	then	to	have	added	the	additional	tortures	that	Mike	thought	up	as	he
和	然后	到	有	额外	这	额外的	酷刑	那	麦克风	想法	向上	作为	他

[went] [ə'lɔːŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

再加上迈克边做边想出的其他酷刑，

[wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'piːtəbl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [traɪz] ,

was	perhaps	a	chance	combination	,	repeatable	once	in	a	million	tries	,
曾是	也许	一个	机会	组合	,	可重复	一次	在	一个	百万	尝试	,

这或许是一种偶然的组合，百万分之一的概率才能重复出现。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['æksədənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [prə'vaɪd] [mɔ:r] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

one	of	those	experimental	accidents	that	sometimes	provide	more	insight	into	the
一	的	那些	实验	事故	那	有时	提供	更多的	洞察力	进入	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['mʌlti] - ['mɪljən] - ['dɑ:lər]

nature	of	matter	than	all	of	the	careful	research	devised	by	multi	-	million	-	dollar
自然	的	事情	比	全部	的	这	小心	研究	设计	经过	多	-	百万	-	美元

- ['paʊərd] [ti:mz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃərz] .

-	powered	teams	of	classical	researchers	.
-	动力	团队	的	古典	研究人员	.

有时候，一次实验意外比耗资数百万美元的经典研究团队精心设计的所有研究更能揭示物质的本质。

[wen] [ðə; ði] [kən'træpʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd]

When	the	contraption	was	in	full	operation	,	he	simply	sat	on	his	heels	and
什么时候	这	装置	曾是	在	满的	手术	,	他	简单地	卫星	在	他的	高跟鞋	和

[wɑ:tʃt] ,

watched	,
观看	,

当那台装置完全运转起来时，他只是坐在地上观看。

['stʌdiɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

studying	out	in	his	mind	the	circuits	and	their	effects	.
学习	出去	在	他的	头脑	这	电路	和	他们的	效果	.

他在脑海中研究着电路及其作用。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['rezənəns] [baɪ][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fi:ld] — [baɪ][ðə; ði]

The	interruption	of	the	magnetic	resonance	by	the	electrostatic	field	—	by	the
这	中断	的	这	磁的	谐振	经过	这	静电	场地	—	经过	这

[ˌdi: 'si:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:r 'ɛf] ['plʌmɪŋ] — ['twɪstɪd] [baɪ] — [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]['kɑ:nsept] [keɪm]

DC	—	with	the	RF	plumbing	—	twisted	by	—	each	time	the	concept	came
华盛顿特区	—	和	这	射频	管道	—	扭曲	经过	—	每个	时间	这	概念	来了

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

towards	the	surface	,
向	这	表面	,

静电场（直流电）对磁共振的干扰，以及射频管道的扭曲——每次这个概念浮出水面时，都会发生这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] .

it	sank	back	as	he	tried	to	pull	it	into	consciousness	.
它	沉没	后退	作为	他	尝试	到	拉	它	进入	意识	.

当他试图唤醒它时，它又沉了下去。

- [tu:; tə][ɪt'self] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kən'tɪnju:d] [ə'plaɪɪŋ] [ɪts] ['ɔ:ltərnət] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wɔ:ps]

Churkling	to	itself	,	the	device	continued	applying	its	alternate	fields	and	warps
-	到	本身	,	这	设备	持续	申请	它是	备用	字段	和	扭曲

[ænd; ənd] [streɪnz] .

and	strains	.
和	菌株	.

该装置发出咯咯的响声，继续施加交替的磁场、扭曲和应力。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ] - ,

"	It's	a	Confusor	out	of	Confusion	by	Ishie	,
"	它是	一个	-	出去	的	困惑	经过	-	,

“这是 Ishie 的《Confusion》中的《Confusor》

[hu:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][æsk] , " [maɪk]

who	is	probably	as	great	a	creator	of	Confusion	as	you	could	ask	,	"	Mike
WHO	是	大概	作为	伟大的	一个	创作者	的	困惑	作为	你	可以	问	,	"	麦克风

[toʊld] [hɪm'self] ,

told	himself	,
讲述	他自己	,

“他大概是你能找到的最伟大的混乱制造者了，”迈克对自己说。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] ,

forgetting	his	own	part	in	the	matter	,	watching	intently	,
遗忘	他的	自己的	部分	在	这	事情	,	观看	专注地	,

他全然不顾自己在这件事中的角色，目不转睛地看着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsept][tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

waiting	for	the	concept	to	come	clear	in	his	mind	.
等待	为了	这	概念	到	来	清除	在	他的	头脑	.

等待他把这个概念理清楚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'soʊl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][pædz][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz]

Presently	he	went	over	to	his	console	,	to	his	pads	of	paper	and	pencils
目前	他	去	超过	到	他的	安慰	,	到	他的	垫子	的	纸	和	铅笔

,

,

,

他随即走到书桌前，拿起纸笔。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] ['ræpɪdli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪŋ] [fiːldz] , [ðə; ði]

and	began	sketching	rapidly	,	drawing	the	interlocking	and	repulsing	fields	,	the
和	开始	素描	快速	,	绘画	这	互锁	和	令人反感	字段	,	这

[ə'laɪnmənts] ,

alignments	,
对齐	,

于是开始快速地画草图，描绘出相互交错和相互排斥的场，以及各种排列方式。

[aʊt] [ðə; ði] [[stresiz]] — [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

mathing	out	the	stresses	—	in	an	attempt	to	visualize	just	what	it	was	that
数学	出去	这	压力	—	在	一个	试图	到	可视化	只是	什么	它	曾是	那

[ðə; ði] - [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] . . . .

the	Confusor	would	now	be	doing	.	.	.	.
这	-	会	现在	是	正在做	.	.	.	.

通过计算应力——试图形象地了解混乱者现在究竟在做什么.....

[ɪn][ðə; ði] - [ɪt'self] , [ə; eɪ]['taɪni] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['plæstɪk] ,

In	the	Confusor	itself	,	a	tiny	chunk	of	plastic	,
在	这	-	本身	,	一个	微小的	块	的	塑料	,

在Confusor本身中，有一小块塑料，

[fɔːr] [baɪ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] ,

four	by	four	inches	square	and	one	-	half	inch	thick	,
四	经过	四	英寸	正方形	和	一	-	一半	英寸	厚的	,

4英寸见方，4英寸见方，1/2英寸厚。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kerfəli] [ə'laɪnd] [poʊl] - ['feɪsɪz][ʌv; əv]

resting	in	the	middle	of	the	machine	between	the	carefully	aligned	pole	-	faces	of
休息	在	这	中间	的	这	机器	之间	这	小心	对齐	极	-	面孔	的

[ðə; ði]['mægnət] ,

the	magnet	,
这	磁铁	,

它位于机器中央，夹在磁铁精心对齐的磁极面之间。

[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kjuːmjəleɪtɪvli] [dɪ'vaɪzd] [[stresiz]] ,

was	subjected	to	the	cumulatively	devised	stresses	,
曾是	受	到	这	累计	设计	压力	,

承受了累积设计应力，

[ə; eɪ] [wɪrd] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [[stresiz]][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts]

a	weird	distortion	of	its	own	stresses	and	of	the	inertia	that	was	its
一个	诡异的	失真	的	它是自己的		压力	和	的	这	惯性	那	曾是	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

它自身所承受的压力以及它存在的惯性，都发生了一种奇怪的扭曲。

[iːtʃ] ['proʊtɑːn][ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['plæstɪk] [felt] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Each	proton	and	electron	within	the	plastic	felt	an	urge	to	be	where	it
每个	质子	和	电子	之内	这	塑料	毛毡	一个	敦促	到	是	在哪里	它

['wɔznt] — [felt] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['meməri] ,

wasn't	—	felt	a	pseudo	-	memory	,
不是	—	毛毡	一个	伪	-	记忆	,

塑料中的每个质子和电子都渴望去往它不在那里的地方——感受到一种伪记忆。

[ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [[stresiz]] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [və'lɑːsəti]

imposed	by	the	outside	stresses	,	of	having	been	traveling	at	a	high	velocity
强加	经过	这	外部	压力	,	的	拥有	到过	旅行	在	一个	高的	速度

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

towards	the	north	star	,
向	这	北	星星	,

由于高速向北极星方向行进，受到外部应力的影响，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrientɪd] ; [felt] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ðæt]

on	which	the	machine	chanced	to	be	oriented	;	felt	the	new	inertia	of	that
在	哪个	这	机器	偶然	到	是	定向	;	毛毡	这	新的	惯性	的	那

[və'lɑːsəti] . . . .

velocity	.	.	.
速度	.	.	.

机器碰巧朝向了那个方向；感受到了那种速度带来的新惯性.....

[iːtʃ] ['proʊtɑːn][ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːn] ['fɪtɪd] [ɪt'self] [mɔːr] ['snʌgli] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [feɪs] [ænd; ənd]

Each	proton	and	electron	fitted	itself	more	snugly	against	the	north	pole	face	and
每个	质子	和	电子	适配	本身	更多的	舒适地	反对	这	北	极	脸	和

[pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['nuːli] - [ɪm'poʊzd] [ɪ'nɜːrʃl] ['pætərn] .

pushed	with	the	entire	force	of	its	newly	-	imposed	inertial	pattern	.
推动	和	这	全部的	力量	的	它是	新	-	强加	惯性	图案	.

每个质子和电子都更加紧密地贴合在北极面上，并用其新形成的惯性模式的全部力量推动。

['fɔːrti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Forty	pounds	to	the	square	inch	six	hundred	forty	pounds	over	the	surface	of	the
四十	磅	到	这	正方形	英寸	六	百	四十	磅	超过	这	表面	的	这

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

每平方英寸40磅，块体表面承受640磅压力。

[ðə; ði]['plæstɪk][dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrpt] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]

the	plastic	did	its	best	to	assume	the	motion	that	the	warped	laws	of	its	existence
这	塑料	做过	它是	最好的	到	认为	这	运动	那	这	扭曲的	法律	的	它是	存在

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

said	that	it	already	had	.
说	那	它	已经	有	.

塑料竭尽全力地呈现出它自身扭曲的存在规律所规定的那种运动状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəs][faɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrævəti] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [baɪ]

It	was	only	one	times	ten	to	the	minus	five	of	a	gravity	that	the	four	by
它	曾是	仅有的	一	时代	十	到	这	减	五	的	一个	重力	那	这	四	经过

[fɔːr] [baɪ][hæf] [ɪntʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [məˈʃiːnd] [ˈplæstɪk] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪksti] - [fɔːr]

four	by	half	inch	piece	of	carefully	machined	plastic	presented	to	the	sixty	-	four
四	经过	一半	英寸	片	的	小心	机加工	塑料	呈现	到	这	六十	-	四

[ˈmɪljən] [paʊnd] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs] [læb] [wʌn] .

million	pound	mass	of	Space	Lab	One	.
百万	磅	大量的	的	空间	实验室	一	.

这块四英寸乘四英寸乘半英寸的精心加工的塑料片，所承受的重力只有 10 的负五次方，而太空实验室一号的质量却有六千四百万磅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] [ˈæksɪs][ʌv; əv]

But	the	force	was	presented	almost	exactly	along	the	north	-	south	axis	of
但	这	力量	曾是	呈现	几乎	确切地	沿着	这	北	-	南	轴	的

[ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	hub	of	the	ship	,
这	中心	的	这	船	,

但这种力几乎完全沿着舰体中心枢纽的南北轴线分布。

[ænd; ənd][ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪz] [ˈkjuːmjəleɪtɪv][ænd; ənd][moʊˈmentəm] [diˈraivz] [pər] [ˈsekənd] [pər]

and	in	space	a	thrust	is	cumulative	and	momentum	derives	per	second	per
和	在	空间	一个	推力	是	累计	和	势头	衍生	每	第二	每

[ˈsekənd] .

second	.
第二	.

在太空中，推力是累积的，动量是每秒产生的。

[ðə; ði] - - [ˈkwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈplæstɪk][ɪgˈzɔːtɪd][ɪts][ˈtaɪni] [mæs] [ɪn][ə; eɪ]

The	Confusor	churkled	quietly	as	the	piece	of	plastic	exerted	its	tiny	mass	in	a
这	-	-	悄悄	作为	这	片	的	塑料	施加	它是微小的		大量的	在	一个

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfɔːrti] [paʊnd] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

six	hundred	forty	pound	attempt	to	take	off	towards	the	north	star	.
六	百	四十	磅	试图	到	拿	离开	向	这	北	星星	.

混乱者发出轻微的咕噜声，那块塑料片用它微小的质量，以六百四十磅的重量，试图朝着北极星飞去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪdli] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ɪts] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	,	since	the	piece	itself	was	rigidly	mounted	to	its	frame	,	and	the
和	,	自从	这	片	本身	曾是	严格地	安装	到	它是	框架	,	和	这

[freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

frame	to	the	ship	,
框架	到	这	船	,

而且，由于这件作品本身牢固地安装在框架上，框架又牢固地安装在船上，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [bʌlk] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈkjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv]

the	giant	bulk	of	five	million	cubic	feet	of	water	,	thirty	-	two	million	pounds	of
这	巨大的	大部分	的	五	百万	立方体	脚	的	水	,	三十	-	二	百万	磅	的

[mæs] ;

mass	;
大量的	;

五百万立方英尺的巨大水体，重达三千二百万磅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætʃɪŋ] [mæs] - [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] ,

and	the	matching	mass	-	bulk	of	the	ship	itself	,
和	这	匹配	大量的	-	大部分	的	这	船	本身	,

以及与之相匹配的船舶本身的质量和体积，

[ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [mə'ski:toʊ] - [saɪzd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔ:rti] [paʊnd]
responded **to** **the** **full** **mosquito** **-** **sized** **strength** **of** **the** **six** **hundred** **forty** **pound**
回应 到 这 满的 蚊子 - 尺寸 力量 的 这 六 百 四十 磅
[θrʌst] ,
thrust **,**
推力 ,

承受住了相当于蚊子大小的六百四十磅推力的全部力量，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mu:vd] — [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **was** **moved** **—** **a** **fraction** **of** **a** **fraction** **of** **a** **fraction** **of** **a**
和 曾是 已搬 — 一个 分数 的 一个 分数 的 一个 分数 的 一个
['sentɪmi:tər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sekənd] ;
centimeter **in** **the** **first** **second** **;**
厘米 在 这 第一的 第二 ;

并在第一秒内移动了——不到一厘米的几分之一厘米；

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ; [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] . . . .
a **fraction** **of** **a** **fraction** **in** **the** **second** **;** **a** **fraction** **.** **.** **.** **.**
一个 分数 的 一个 分数 在 这 第二 ; 一个 分数 . . . .

秒内分数的一小部分；分数.....

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
On **the** **bridge** **,**
在 这 桥 ,

在桥上，

[ðə; ði][kɑ:m]['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
the **com** **officer** **had** **completed** **transmitting** **the** **captain's** **detailed** **report** **of**
这 com 官 有 完全的 传输 这 船长的 详细的 报告 的
[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hʌb] - [ʃi:ld] ['eriə] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['soʊlər] [fler] .
the **evacuation** **to** **the** **hub** **-** **shield** **area** **caused** **by** **the** **solar** **flare** **.**
这 疏散 到 这 中心 - 盾 区域 导致 经过 这 太阳的 耀斑 .

通讯官已完成向舰长汇报因太阳耀斑而疏散至枢纽护盾区域的详细情况。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [laɪn] , ['ʌndər] ['bɛsiz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
On **another** **line** **,** **under** **Bessie's** **ministrations** **,**
在 其他 线 , 在下面 贝西的 服事 ,

另一条线上，在贝西的照料下，

[ðə; ði][kəm'pju:tər][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]
the **computer** **was** **feeding** **the** **data** **obtained** **by** **the** **incomplete** **equipment** **in** **the**
这 电脑 曾是 喂养 这 数据 获得 经过 这 未完成 设备 在 这
[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn][ɪts] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
observatory **in** **its** **automatic** **operation** **.**
天文台 在 它是 自动的 手术 .

计算机在自动运行过程中，将天文台不完整设备获取的数据输入系统。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk] - ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [waɪl] [hi:; hi] [roʊt] [ʌp]
The **captain** **himself** **was** **finishing** **a** **plastic** **-** **bottle** **of** **coffee** **,** **while** **he** **wrote** **up**
这 队长 他自己 曾是 精加工 一个 塑料 - 瓶子 的 咖啡 , 尽管 他 写道 向上
[hɪz; ɪz][lɔ:g] .
his **log** **.**
他的 日志 .

船长一边写航海日志，一边喝完了一瓶咖啡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [naɪn] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
It **was** **exactly** **nine** **minutes** **since** **the** **Confusor** **had** **come** **into** **full** **operation** **.**
它 曾是 确切地 九 分钟 自从 这 - 有 来 进入 满的 手术 .

从"混乱者"全面投入运行至今，正好过了九分钟。

[ðə; ði] [fˈrækʃnz] [ʌv; əv] [fˈrækʃnz] [ʌv; əv][ˈsentɪmiːtərz; ˈsentəmiːtərz][hæd; həd] [ˈædɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

The	fractions	of	fractions	of	centimeters	had	added	on	the	square	of
这	分数	的	分数	的	厘米	有	额外	在	这	正方形	的

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;

the	number	of	seconds	;
这	数字	的	秒	;

厘米的分数的分数加上了秒数的平方；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪksti] - [fɔːr] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [mæs] [ʌv; əv] [speɪs] [læb] [wʌn] [hæz; həz] [muːvd]

and	the	sixty	-	four	million	pounds	of	mass	of	Space	Lab	One	has	moved
和	这	六十	-	四	百万	磅	的	大量的	的	空间	实验室	一	有	已搬

[ˈoʊvər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈmiːtɚz] .

over	thirteen	meters	.
超过	十三	米	.

重达 6400 万磅的太空实验室一号已经移动了超过 13 米。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈtɑːmɪk][paɪl] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

Trailing	the	wheel	ten	miles	off	,	was	the	atomic	pile	,	directly	attached	to
尾随	这	车轮	十	英里	离开	,	曾是	这	原子	桩	,	直接地	随附的	到

[ɪts] [ˈæŋkər] [tuːb] .

its	anchor	tube	.
它是	锚	管子	.

在车轮后方十英里处，是直接连接到其锚管上的原子堆。

[ˈtaɪtnɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwæŋɪŋ] [snæp] [tuː] [ˈtaɪni][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mæs]

Tightening	,	each	with	a	whanging	snap	too	tiny	to	be	remarked	within	the	mass
收紧	,	每个	和	一个	鞭打	折断	也	微小的	到	是	评论	之内	这	大量的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

一次次收紧，每次都伴随着一声轻微的啪嗒声，声音小到在船体的庞大体积中几乎无法察觉。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [ðæt] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæŋkər]

were	the	cables	that	attached	the	various	items	of	the	dump	to	their	anchor
是	这	电缆	那	随附的	这	各种各样的	项目	的	这	倾倒	到	他们的	锚

[ˈfɪŋgər] .

finger	.
手指	.

是将垃圾场的各种物品连接到其锚固指上的电缆。

[bʌt; bət] [stɪl] [friː] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtər] [ˈkeɪb(ə)l] [ðæt] [əˈtætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈæŋkər]

But	still	free	on	the	loose	one	hundred	meter	cable	that	attached	it	to	its	anchor
但	仍然	自由的	在	这	松动的	一	百	仪表	电缆	那	随附的	它	到	它是	锚

,

,

,

但它仍然自由地悬挂在连接锚点的100米长的缆绳上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmiːtɚz] [ʌv; əv] [slæk] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst][bɪˈgæn][ɪts]

and	which	had	had	fifteen	meters	of	slack	when	the	ship	first	began	its
和	哪个	有	有	十五	米	的	松弛	什么时候	这	船	第一的	开始	它是

[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,

infinitesimal	movement	,
无穷小	移动	,

当船只开始其微小的运动时，绳索还有十五米的松弛量。

[wʌz; wəz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɑːt][rɑːd] .

was	Project	Hot	Rod	.
曾是	项目	热的	杆	.

是“改装车项目”。

[naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Nine	minutes	and	twenty	-	three	seconds	.
九	分钟	和	二十	-	三	秒	.

九分二十三秒。

[ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['aɪtəmz] ,

The	velocity	of	the	wheel	with	its	increasing	mass	of	trailing	items	,
这	速度	的	这	车轮	和	它是	增加	大量的	的	尾随	项目	,

随着车轮拖曳的物品质量不断增加，车轮的速度也随之增加。

[wʌz; wəz] [faɪv] [pɔɪnt] [fɔːr] [sɪks] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [pər] ['sekənd] .

was	five	point	four	six	centimeters	per	second	.
曾是	五	观点	四	六	厘米	每	第二	.

速度为每秒5.46厘米。

[ðə; ði] ['nɪrli] [fɔːr] ['mɪljən] [paʊnd] [mæs] [ʌv; əv] [hɑːt] [rɑːd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	nearly	four	million	pound	mass	of	Hot	Rod	was	slowly	being	left	behind	.
这	几乎	四	百万	磅	大量的	的	热的	杆	曾是	缓慢地	存在	左边	在后面	.

重达近四百万磅的“热棒”号慢慢地被甩在了身后。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['tɔːtnd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] .

The	cable	tautened	the	final	fraction	of	a	centimeter	.
这	电缆	绷紧的	这	最终的	分数	的	一个	厘米	.

缆绳绷紧了最后不到一厘米的距离。

[ɪts] [tʌg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fæst] ,

Its	tug	was	not	fast	,
它是	拖船	曾是	不是	快速地	,

它的拉力并不快，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'plaɪd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	was	unfortunately	applied	very	close	to	the	center	of	gravity	of	the
但	曾是	很遗憾	应用	非常	关闭	到	这	中心	的	重力	的	这

[ɪn'taɪər] [dɪ'vaɪs] ,

entire	device	,
全部的	设备	,

但不幸的是，它被应用在了非常靠近整个装置重心的位置。

[sɪns] [moʊst] [ʌv; əv] [hɑːt] [rɑːdz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

since	most	of	Hot	Rod's	weight	was	concentrated	in	and	around	the	control	room	.
自从	最多	的	热的	杆的	重量	曾是	集中	在	和	大约	这	控制	房间	.

因为 Hot Rod 的大部分重量都集中在控制室及其周围。

[faɪv] [pɔɪnt] [fɔːr] [sɪks] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [pər] ['sekənd] .

Five	point	four	six	centimeters	per	second	.
五	观点	四	六	厘米	每	第二	.

每秒5.46厘米。

[fɔːr] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [mæs] .

Four	million	pounds	of	mass	.
四	百万	磅	的	大量的	.

四百万磅的质量。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [də'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [tuː] [pɔɪnt] [eɪt] ['mɪljən] [ɜːrgz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

If	the	shock	had	been	direct	,	it	would	have	equaled	two	point	eight	million	ergs	of	energy	,
如果	这	震惊	有	到过	直接的	,	它	会	有	等于	二	观点	八	百万	尔格	的	活力	,

如果冲击是直接的，其能量相当于280万尔格。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [hɑːt]

created	by	the	fractional	movement	of	the	mighty	mass	of	the	ship	against	Hot
创建	经过	这	分数	移动	的	这	强大的	大量的	的	这	船	反对	热的

[rɑːd] .

Rod	.
杆	.

这是由于飞船庞大的质量与热棒之间的微小运动而产生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['levər] .

But	the	shock	was	transmitted	through	the	short	end	of	a	long	lever	.
但	这	震惊	曾是	传输	通过	这	短的	结尾	的	一个	长的	杠杆	.

但是冲击力是通过长杠杆的短端传递的。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [biːm] [də'rektər] ['mɪrər] ,

The	motion	at	the	beam	director	mirror	,
这	运动	在	这	光束	导演	镜子	,

光束导向镜的运动，

[ə; eɪ] [fʊl] [daɪ'æmɪtər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [daɪ'æmɪtər] [bə'luːn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːt]

a	full	diameter	out	from	the	eight	thousand	foot	diameter	balloon	that	was	Hot
一个	满的	直径	出去	从	这	八	千	脚	直径	气球	那	曾是	热的

[rɑːd] ,

Rod	,
杆	,

从直径八千英尺的“热棒”气球向外延伸出一个完整的直径，

[wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

was	multiplied	nearly	sixteen	thousand	times	.
曾是	乘以	几乎	十六	千	时代	.

乘以了近一万六千倍。

[hɑːt][rɑːd] [roʊld] [ɑːn][ɪts] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd][ɪts] [biːm] - [də'rektər] ['mɪrər] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Hot	Rod	rolled	on	its	center	of	gravity	,	and	its	beam	-	director	mirror	swung	in	a
热的	杆	滚动	在	它是	中心	的	重力	,	和	它是	光束	-	导演	镜子	摇摆	在	一个

[hjuːdʒ][ɑːrk] .

huge	arc	.
巨大的	弧	.

热棒车绕着重心滚动，其光束导向镜摆动了一大圈。

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][pər] ['sentɪmiːtər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

Sixteen	thousand	centimeters	per	centimeter	of	original	motion	.
十六	千	厘米	每	厘米	的	原来的	运动	.

每厘米原始运动量对应一万六千厘米。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ['miːtɝz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] ,

Eight	hundred	and	seventy	-	three	meters	in	the	first	second	,
八	百	和	七十	-	三	米	在	这	第一的	第二	,

第一秒跑了873米，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trækɪŋ] ['sɜːrvoʊz] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

before	the	tracking	servos	took	over	and	began	to	fight	back	.
前	这	追踪	伺服电机	采取	超过	和	开始	到	斗争	后退	.

在跟踪伺服系统接管并开始反击之前。

[hɑːt][rɑːd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['teðər] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒelifɪʃ] [hʊkt] [ɑːn][ðə; ði][end]

Hot	Rod	fought	at	the	end	of	its	tether	like	a	mighty	jellyfish	hooked	on	the	end
热的	杆	战斗	在	这	结尾	的	它是	系绳	喜欢	一个	强大的	海蜇	钩子	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .

of	a	line	.
的	一个	线	.

Hot Rod 在绳子的尽头拼死挣扎，就像一只被鱼钩钩住的强大水母。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [swɪŋz] [dɪ'kri:st] .

Gradually	the	swings	decreased	.
逐步地	这	摇摆	减少	.

波动幅度逐渐减小。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mi:tɚz] ; [tu:] ['hʌndrəd] ['mi:tɚz] ; [wʌn] ['hʌndrəd] ['mi:tɚz] ; ['fɪfti] ['mi:tɚz] ;

Four	hundred	meters	;	two	hundred	meters	;	one	hundred	meters	;	fifty	meters	;
四	百	米	;	二	百	米	;	一	百	米	;	五十	米	;

四百米；两百米；一百米；五十米；

['twenti] - [faɪv] ['mi:tɚz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪrli] ['steɪb(ə)l]['foʊkəs][ɑ:n]

twenty	-	five	meters	—	and	it	had	come	back	to	a	nearly	stable	focus	on
二十	-	五	米	—	和	它	有	来	后退	到	一个	几乎	稳定的	重点	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

25米——它又几乎稳定地聚焦在太阳上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:m] [də'rektər][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] .

But	the	beam	director	had	also	been	displaced	,	and	vibrated	.
但	这	光束	导演	有	还	到过	流离失所	,	和	振动	.

但是光束导向器也发生了位移和振动。

[ɪn'tɜ:rnəli] , [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bi:m] [tu:; tə]['θju:li:; -li] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

Internally	,	the	communications	beam	to	Thule	Base	had	been	interrupted	;
内部	,	这	通讯	光束	到	图勒	根据	有	到过	中断	;

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪl] - [seɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] - ['seɪfli] .

and	the	fail	-	safe	had	not	failed	-	safely	.
和	这	失败	-	安全的	有	不是	失败的	-	安全	.

内部，与图勒基地的通信光束中断；故障保护装置没有安全失效。

[ðə; ði] ['maɪti] [bi:m] [hæd; həd] [læʃ] [aʊt] .

The	mighty	beam	had	lashed	out	.
这	强大的	光束	有	鞭打	出去	.

那道强大的光束猛然袭来。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɪrər] [bɪ'gæn] ['pleɪsɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][spɑ:ts][ænd; ənd]

The	vibrations	of	the	directing	mirror	began	placing	gigantic	spots	and
这	振动	的	这	导演	镜子	开始	放置	巨大	地点	和

[swi:ps] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'zɪstəbl] ['enərdʒi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs][kæp][ʌv; əv] ['gri:nlənd] ,

sweeps	of	unresistible	energy	across	the	ice	cap	of	Greenland	,
扫荡	的	无法抗拒	活力	穿过	这	冰	帽	的	格陵兰	,

定向镜的振动开始在格陵兰冰盖上投射出巨大的、势不可挡的能量光点和扫掠。

[ɪn][æn; ən]['evər] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌlɪsə'ʒu:] ['pætərn] .

in	an	ever	-	diminishing	Lissajous	pattern	.
在	一个	曾经	-	减少	利萨茹	图案	.

呈不断缩小的李萨如图形。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɜ:rvoʊz] [ri:'foʊkəst] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bi:m] [ɑ:n]['θju:li:; -li] , [ðer; ðər]

By	the	time	the	servos	refocused	the	communications	beam	on	Thule	,	there
经过	这	时间	这	伺服电机	重新聚焦	这	通讯	光束	在	图勒	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['θju:li:; -li] ;

was	no	Thule	;
曾是	不	图勒	;

当伺服系统将通信波束重新聚焦到图勒时，图勒已经不存在了；

['oʊnli][ə; eɪ][bɜ:rnt] - [aʊt]['kreɪtər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

only	a	burnt	-	out	crater	where	it	had	been	.
仅有的	一个	烧焦的	-	出去	火山口	在哪里	它	有	到过	.

那里只剩下一个烧毁的弹坑。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
Slowly , but surely ,
缓慢地 , 但 一定 ,

缓慢但稳步地

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bə'luːn] ['setld] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]
the giant balloon settled itself to the task of burning a hole through the
这 巨大的 气球 定居 本身 到 这 任务 的 燃烧 一个 洞 通过 这
['griːnlənd] [aɪs][kæp][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['eɪti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] - [bɜːrnt] - [aʊt] ['θjuːliː; -li]
Greenland ice cap at a spot eighty miles north of that now - burnt - out Thule
格陵兰 冰 帽 在 一个 点 八十 英里 北 的 那 现在 - 烧焦的 - 出去 图勒
[beɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [plænd] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] ;
Base that had originally been planned as a test of its accuracy ;
根据 那 有 起初 到过 计划 作为 一个 测试 的 它是 准确性 ;
这个巨型气球开始执行一项任务：在格陵兰冰盖上烧出一个洞，地点位于现已被烧毁的图勒基地以北 80 英里处，该基地最初计划用于测试其精度；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['foʊkəs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['stedi] ,
and to the simple task of holding that focus in spite of the now steady ,
和 到 这 简单的 任务 的 保持 那 重点 在 尽管如此 的 这 现在 稳定的 ,
而要保持专注，即便现在情况稳定，也是一项简单的任务，

[ðoʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [læb]
though infinitesimal acceleration under which it joined the procession headed by Lab
尽管 无穷小 加速度 在下面 哪个 它 加入 这 游行 标题 经过 实验室
[wʌn] .
One .
一 .
尽管加速度微乎其微，但它还是加入了由 Lab One 领头的队伍。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts]
Now that the waves of action and reaction from the shock energy of its
现在 那 这 波浪 的 行动 和 反应 从 这 震惊 活力 的 它是
['sʌd(ə)n] [stɑːrt][hæd; həd][səb'saidid] ,
sudden start had subsided ,
突然 开始 有 平静下来 ,
现在，随着它突然启动时产生的冲击能量所引发的一系列作用和反作用波已经平息下来，

[hɑːt] [rɑːdz] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz]['pruːviŋ] [greɪt] [ɪn'diːd] ;
Hot Rod's accuracy was proving great indeed ;
热的 杆的 准确性 曾是 证明 伟大的 的确 ;
Hot Rod 的精准度确实非常出色；

[ænd; ənd][ɪts] [biːm] ['foʊkəs][wʌz; wəz]['pruːviŋ][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] .
and its beam focus was proving as small as had been predicted .
和 它是 光束 重点 曾是 证明 作为 小的 作为 有 到过 预测 .
事实证明，它的光束聚焦范围确实像预测的那样小。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['meʒərd] [ðoʊz] [fækts][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
But the instruments that would have measured those facts no longer existed .
但 这 仪器 那 会 有 测量 那些 事实 不 更长 存在 .
但是，用来测量这些事实的仪器已经不存在了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kən'troʊl] ['sentər] [ʌv; əv] [speɪs] [læb] [wʌn] ,
In the engineering control center of Space Lab One ,
在 这 工程 控制 中心 的 空间 实验室 一 ,
在太空实验室一号的工程控制中心，

[ðə; ði] - - ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɪt][ɪts] [mə'skiːtoʊ] [maɪt] [ə'genst] [ɪts]

the	Confusor	churkled	quietly	and	continued	to	pit	its	mosquito	might	against	its
这	-	-	悄悄	和	持续	到	坑	它是	蚊子	可能	反对	它是

[naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['mɪljən] [paʊnd] [æn'tægənɪst] ,

now	nearly	seventy	-	eight	million	pound	antagonist	,
现在	几乎	七十	-	八	百万	磅	反派	,

Confusor 发出低沉的咕噜声，继续用它蚊子般的力量对抗它如今价值近 7800 万英镑的对手。

[æz; əz][ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd] [e'lektrɒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sentər] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrsɪz]

as	the	protons	and	electrons	of	the	plastic	that	was	center	to	its	forces
作为	这	质子	和	电子	的	这	塑料	那	曾是	中心	到	它是	力量

[dɪd][ðer; ðər] [ɪ'nɜːrʃl] [best] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪn] [wɪtʃ]

did	their	inertial	best	to	occupy	that	position	in	space	towards	the	north	star	in	which
做过	他们的	惯性	最好的	到	占据	那	位置	在	空间	向	这	北	星星	在	哪个

[ðə; ði] [wɔːrpt] [fiːldz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] — [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [streɪnd]

the	warped	fields	around	them	forced	them	to	belong	—	the	mosquito	strained
这	扭曲的	字段	大约	他们	强制	他们	到	属于	—	这	蚊子	紧张

[ɪts][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊnd] [θrʌst] [ə'genst] [ɪts]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][pər] ['sekənd] [pər] ['sekənd]

its	six	hundred	forty	pound	thrust	against	its	giant	in	the	per	second	per	second
它是	六	百	四十	磅	推力	反对	它是	巨大的	在	这	每	第二	每	第二

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

acceleration	that	was	effective	only	in	the	fraction	of	a	fraction	of	a
加速度	那	曾是	有效的	仅有的	在	这	分数	的	一个	分数	的	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] ,

fraction	of	a	centimeter	in	the	first	second	,
分数	的	一个	厘米	在	这	第一的	第二	,

塑料的质子和电子在其力的中心尽力利用惯性占据空间中朝向北极星的位置，这是它们周围扭曲的场迫使它们属于的位置——蚊子用它640磅的推力对抗它巨大的每秒每秒的加速度，这种加速度在第一秒内只在几分之一厘米的范围内有效。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɔm'paundid] [ɪts] [f'rækʃnz] [pər] ['sekənd] .

but	that	compounded	its	fractions	per	second	.
但	那	复合	它是	分数	每	第二	.

但这却导致每秒的几分之一倍数增加。

[ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][kɑːm] ['ɑːfɪsər] [sed] , " ['θjuːli:; -li]

On	the	quiet	bridge	,	the	captain	looked	up	as	the	Com	Officer	said	,	"	Thule
在	这	安静的	桥	,	这	队长	看起来	向上	作为	这	com	官	说	,	"	图勒

[beɪs] ,

Base	,
根据	,

在寂静的舰桥上，舰长抬起头，这时通讯官说道：“图勒基地，

[sɜːr] , " [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maɪk] .

sir	,	"	and	switched	on	his	mike	.
先生	,	"	和	切换	在	他的	麦克风	.

“先生，”然后打开了麦克风。

" [hɑːt][rɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['sæbəˌtɑːʒd] ,

"	Hot	Rod	has	been	sabotaged	,
"	热的	杆	有	到过	蓄意破坏	,

“Hot Rod 遭到了人为破坏，

" [ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪ'ðaʊt]

"	a	frantic	voice	on	the	other	end	of	the	beam	shouted	in	his	ear	without
"	一个	疯狂的	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	光束	喊叫	在	他的	耳朵	没有

[fɔːr'mælətiz] .

formalities	.
手续	.

“光束另一端传来一个慌乱的声音，不加任何礼节地在他耳边喊叫。”

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .
" She's running wild .
" 她是 跑步 荒野 .

她简直太放肆了。

[kɪl] [hɜːr; hər] !
Kill her !
杀 她 !

杀了她!

[rɪ'piːt] , [haːt][raːd][ɪz][waɪld] !
Repeat , Hot Rod is wild !
重复 , 热的 杆 是 荒野 !

再说一遍，Hot Rod 太疯狂了!

[kɪl] [haːt][raːd] !
Kill Hot Rod !
杀 热的 杆 !

干掉热棒!

[kɪl] — " [ðə; ði] [maɪk] [went] [ded] [æz; əz] ['kæptɪn] ['ændəsn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] ['ɪntərkaːm]
Kill — " the mike went dead as Captain Andersen switched to the morgue intercom
杀 — " 这 麦克风 去 死的 作为 队长 安徒生 切换 到 这 停尸房 对讲机
.
:
.

“杀——”话音未落，安德森上尉就切换到了停尸房对讲机。

" [haːt][raːd] [kruː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Hot Rod crew , " he said briefly .
" 热的 杆 全体人员 , " 他 说 简要地 .

“改装车组，”他简短地说。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
" Report to the bridge on the double .
" 报告 到 这 桥 在 这 双倍的 .

“立即到桥上报到。”

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[haːt][raːd] [kruː] .
Hot Rod crew .
热的 杆 全体人员 .

热棒车队。

[ðə; ði] [brɪdʒ] .
The bridge .
这 桥 .

桥。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

" [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['ɪntərkaːm] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] ['ɜːrdʒəntli] .
" As he switched off the intercom , the communications officer spoke urgently .
" 作为 他 切换 离开 这 对讲机 , 这 通讯 官 辐 紧急 .

“当他关掉对讲机时，通讯员急切地说道。

" ['kæptɪn] .
" **Captain** .
" 队长 .

“队长。

[aɪv] [lɔːst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['θjuːliː; -li] [beɪs] . "
I've **lost** **contact** **with** **Thule** **base** **.** **"**
我已经丢失的 接触 和 图勒 根据 . "

我与图勒基地失去了联系。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , " ['kæptɪn] ['ændəsn] [sed] .
" **Keep** **trying** **to** **raise** **them** **,** **"** **Captain** **Andersen** **said** **.**
" 保持 尝试 到 增加 他们 , " 队长 安徒生 说 .

“继续努力把他们抚养成人，”安德森上尉说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['besi] .
He **turned** **to** **Bessie** **.**
他 转向 到 贝西 .

他转向贝西。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Give** **me** **a** **display** **of** **the** **Hellmaker** **,** **"** **he** **said** **;** **then** **,** **almost** **to** **himself** **,**
" 给 我 一个 展示 的 这 - , " 他 说 ; 然后 , 几乎 到 他自己 ,

“给我展示一下地狱制造者的威力，”他说；然后，几乎是自言自语道，

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fler] [ɪn] ['prɑːgres] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **There's** **still** **a** **flare** **in** **progress** **out** **there** **.**
" 有 仍然 一个 耀斑 在 进步 出去 那里 .

“外面还有火势正在蔓延。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [men] ['ɪntuː] [ðæt] —
We've **got** **to** **kill** **it** **without** **sending** **men** **into** **that** **—**
我们已经 得到 到 杀 它 没有 发送 男人 进入 那 —

我们必须消灭它，但不能派人进去——

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪn] ['mɪd'sɛntəns] , [æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [dɪ'spleɪd] [bəuθ][hɑːt][rɑːd] ,
" **He** **cut** **himself** **off** **in** **midsentence** **,** **as** **the** **computer** **displayed** **both** **Hot** **Rod** **,**
" 他 切 他自己 离开 在 句子中间 , 作为 这 电脑 显示 两个都 热的 杆 ,

“他话说到一半就停住了，因为电脑屏幕上同时显示了‘Hot Rod’和‘Hot Rod’。”

['sweɪɪŋ] ['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkəs] [θruː] [ɪts]['faɪn(ə)l]
swaying **gently** **as** **she** **fought** **out** **the** **battle** **of** **the** **focus** **through** **its** **final**
摇晃 轻轻地 作为 她 战斗 出去 这 战斗 的 这 重点 通过 它是 最终的
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

在生命的最后时刻，她轻轻摇晃着身体，努力集中注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['griːnlənd] , [ə; eɪ]['taɪni] ,
and **a** **telescopic** **view** **of** **Greenland** **,** **a** **tiny** **,**
和 一个 伸缩式 看法 的 格陵兰 , 一个 微小的 ,

以及格陵兰岛的望远镜视图，一个很小的，

['gloʊɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] [red] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['foʊkəs] .
glowing **coal** **of** **red** **showing** **at** **the** **center** **of** **her** **focus** **.**
发光 煤炭 的 红色的 显示 在 这 中心 的 她 重点 .

她目光的中心映照出一团炽热的红色煤炭。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrli] ['kætəˌpʌltid] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt] ['rɑːdərz] ,
Through **the** **door** **nearly** **catapulted** **the** **first** **of** **the** **Project** **Hot** **Rodders** **,**
通过 这 门 几乎 弹射器 这 第一的 的 这 项目 热的 罗德斯 ,

“改装车项目”的第一位成员差点被门弹射出去。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [baɪ] [twelv] [mɔːr] .
followed almost on his heels by twelve more .
随后 几乎 在 他的 高跟鞋 经过 十二 更多的 .

紧随其后的是另外十二个人。

" [wer] [ɪz]['meɪdʒər] [ɛlbɜːtsən] ? "
" Where is Major Elbertson ? "
" 在哪里 是 主要的 埃尔伯特森 ? "

埃尔伯特森少校在哪里?

" [ɪn] [sɪk] [beɪ] , [sɜːr] .
" In sick bay , sir .
" 在 生病的 湾 , 先生 .

“先生，我在医务室。”

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][doʊs] —
He got a big radiation dose —
他 得到 一个 大的 辐射 剂量 —

他接受了大量的辐射——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [flɪpt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [kiː] .
" The captain flipped the intercom key .
" 这 队长 翻转 这 对讲机 钥匙 .

机长拨动了对讲机钥匙。

" ['kɔːlɪŋ] ['meɪdʒər] [ɛlbɜːtsən] [ɪn] [sɪk] [beɪ] .
" Calling Major Elbertson in sick bay .
" 呼叫 主要的 埃尔伯特森 在 生病的 湾 .

“呼叫医务室的埃尔伯特森少校。”

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Report to the bridge on the double , no matter what your condition .
报告 到 这 桥 在 这 双倍的 , 不 事情 什么 你的 状况 .

无论你的情况如何，立刻到桥上报到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] .
This is the captain speaking .
这 是 这 队长 请讲 .

这是船长讲话。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [keɪm] [ə'laɪv][æt; ət][fɑːr][end] .
" The intercom came alive at far end .
" 这 对讲机 来了 活 在 远的 结尾 .

远端的对讲机响了。

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɜ] . [griːn] , ['kæptɪn] ['ændəsn] .
" This is Dr . Green , Captain Andersen .
" 这 是 博士 . 绿色的 , 队长 安徒生 .

“这位是格林博士，安德森上尉。”

['meɪdʒər] [ɛlbɜːtsən] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Major Elbertson is unconscious .
主要的 埃尔伯特森 是 无意识 .

埃尔伯特森少校昏迷不醒。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti] .
He cannot report for duty .
他 不能 报告 为了 责任 .

他无法到岗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪl] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

He	was	extremely	ill	from	exposure	to	radiation	and	we	have
他	曾是	极其	患病的	从	接触	到	辐射	和	我们	有

[əd'ministəd] [sʌlf] - [haɪdrəl] , [æntɪspæz'mɑːdɪk] , [ænd; ənd] ['sedətɪv] .

administered	sulph	-	hydral	,	antispasmodic	,	and	sedative	.
管理	硫	-	液压	,	解痉药	,	和	镇静剂	.

他因接触辐射而病得很重，我们已经给他使用了硫磺、解痉药和镇静剂。

" [neɪlz] ['ændəsn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kruː] .

"	Nails	Andersen	turned	to	the	project	crew	.
"	指甲	安徒生	转向	到	这	项目	全体人员	.

“内尔斯·安德森转向项目组。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfəsərz] ?

"	Which	of	you	are	Security	officers	?
"	哪个	的	你	是	安全	警官	?

“你们当中谁是保安人员？”

" [θriː] [men] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Three	men	stepped	forward	.
"	三	男人	步	向前	.

三个男人走了上来。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['membər] [hɪr] ? "

"	Are	all	the	project	members	here	?	"
"	是	全部	这	项目	成员	这里	?	"

项目成员都到齐了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] .

"	No	,	sir	,	"	said	one	.
"	不	,	先生	,	"	说	一	.

“不，先生，”其中一人说道。

" [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [sɪk] [beɪ] . "

"	Eight	of	our	men	are	in	sick	bay	.	"
"	八	的	我们的	男人	是	在	生病的	湾	.	"

“我们有八名士兵在医务室。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Very	well	,	"	said	the	captain	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	队长	.

“很好，”船长说道。

" [naʊ] [hɪr] [ðɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Now	hear	this	,	all	of	you	.
"	现在	听到	这	,	全部	的	你	.

“现在你们都听好了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] — ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] — [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

There	is	a	saboteur	—	maybe	more	than	one	,	we	do	not	know	—	among	you	.
那里	是	一个	破坏者	—	或许	更多的	比	一	,	我们	做	不是	知道	—	之中	你	.

你们当中有破坏分子——或许不止一个，我们不知道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	is	no	time	to	find	out	which	of	you	it	is	.
那里	是	不	时间	到	寻找	出去	哪个	的	你	它	是	.

没有时间去弄清楚你们之中是谁了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] [waɪl]

However	,	he	has	managed	to	leave	Project	Hot	Rod	operational	while
然而	,	他	有	管理	到	离开	项目	热的	杆	操作	尽管

[ˌʌnə'tendɪd] .

unattended	.
无人看管	.

然而，他设法让“热棒计划”在无人看管的情况下继续运转。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] [frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ]

You	are	to	turn	it	off	,	and	to	prevent	the	saboteur	from	stopping	you
你	是	到	转动	它	离开	,	和	到	防止	这	破坏者	从	停止	你

.

:
.

你必须把它关掉，防止破坏者阻止你。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [bæk] — [ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [vɔɪs] — [spoʊk] [ʌp] .

"	A	voice	in	back	—	a	rather	high	voice	—	spoke	up	.
"	一个	嗓音	在	后退	—	一个	相当	高的	嗓音	—	辐	向上	.

后面传来一个声音——一个相当高的声音——说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Of	course	it's	operational	,	"	it	said	.
"	的	课程	它是	操作	,	"	它	说	.

“当然，它运行正常，”声明中写道。

" [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] . "

"	We	left	it	operational	.	"
"	我们	左边	它	操作	.	"

“我们让它保持运转状态。”

" [juː; jʊ] . . . [wʌt] ? "

"	You	.	.	.	WHAT	?	"
"	你	.	.	.	什么	?	"

你.....什么?

" [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] .

"	We	left	it	operational	.
"	我们	左边	它	操作	.

“我们让它保持运行状态。”

[its] ['ʌndər] [ɜːrθ] [kən'troʊl] .

It's	under	Earth	control	.
它是	在下面	地球	控制	.

它受地球控制。

[ðə; ði][kən'troʊl] ['sentər] [æt; ət]['θjuːliː; -li][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [sɜːr] . "

The	control	center	at	Thule	is	in	charge	,	sir	.	"
这	控制	中心	在	图勒	是	在	收费	,	先生	.	"

先生，图勒的控制中心负责此事。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [hɑːt][rɑːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , [sɜːr] .
" Hot Rod communications officer , sir .
" 热的 杆 通讯 官 , 先生 .

“我是Hot Rod通讯官，先生。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] .
I turned it over last thing before we shut down .
我 转向 它 超过 最后的 事物 前 我们 关闭 向下 .

关门前我最后把它翻了过来。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Under the instructions of Dr . Koblensky .
在下面 这 指示 的 博士 . - .

在科布伦斯基博士的指导下。

[ðæts] [ðə; ði] ['ʃʌtdaʊn] [prə'siːdʒər] . "
That's the shutdown procedure . "
那就是 这 关闭 程序 . "

这就是关机程序。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? "
" Where's Dr . Koblensky ? "
" 在哪里? 博士 . - ? "

科布伦斯基博士在哪儿?

" [aʊt] .
" Out .
" 出去 .

“出去。

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
Out like a light , " said another voice .
出去 喜欢 一个 光 , " 说 其他 嗓音 .

“像断电一样倒下了，”另一个声音说道。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] .
" He got a good dose .
" 他 得到 一个 好的 剂量 .

他挨了一剂。

[ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
Of radiation .
的 辐射 .

辐射。

[ðə; ði] ['mɛdɪks] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
The medics put him out . "
这 医护人员 放 他 出去 . "

医护人员把他制服了。

" [huːz] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [hɪr] ? "
" Who's senior officer here ? "
" 谁是 高级的 官 这里 ? "

“这里谁是最高级别的军官？”

" [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən] .
" I'm Dr . Johnston .
" 我是 博士 . 约翰斯顿 .

我是约翰斯顿博士。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] .
" It was a man in front .
" 它 曾是 一个 男人 在 正面 .

前面是一个男人。

['ræðər] [smɔːl] , [pɪ'dæntɪk] - ['lʊkɪŋ] .
Rather small , pedantic - looking .
相当 小的 , 迂腐的 - 寻找 .

个头比较小，看起来有点迂腐。

" [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . . . [wel] , [ə'sɪstənt] .
" I'm Dr . Koblensky's . . . well , assistant .
" 我是 博士 . - . . . 出色地 , 助手 .

“我是科布伦斯基博士的……嗯，助手。”

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [hɑːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstəntʃɪp] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
" The word came hard as though the fact of an assistantship were at the
" 这 单词 来了 难的 作为 尽管 这 事实 的 一个 助教 是 在 这
[liːst] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
least distasteful .
至少 令人厌恶的 .

“这个消息来得非常生硬，仿佛担任助教一职至少令人厌恶。”

" [huːz] ['siːniər] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ? "
" Who's senior in Security ? "
" 谁是 高级的 在 安全 ? "

谁是安保部门的资深员工?

" [aɪ] , [sɜːr] .
" I , sir .
" 我 , 先生 .

“我，先生。

- . "
Chauvenseer . "
- . "

肖文塞尔。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən][ænd; ənd] - . . . ['sɔr] ? . . . [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Dr . Johnston and Chauvens . . . sor ? . . . are in charge .
博士 . 约翰斯顿 和 - . . . 索尔 ? . . . 是 在 收费 .

约翰斯顿博士和肖文斯……呃？……负责此事。

[naʊ] [ʃʌt] [daʊn] [ðæt] ['ruːbi] - [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
Now shut down that ruby hellmaker as fast as it can be done . "
现在 关闭 向下 那 红宝石 - 作为 快速地 作为 它 能 是 完毕 . "

现在赶紧把那个 Ruby 引擎关掉。”

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən] [spoʊk] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" But , captain , " Dr . Johnston spoke , " we can't turn it off .
" 但 , 队长 , " 博士 . 约翰斯顿 辐 , " 我们 不能 转动 它 离开 .

“但是，船长，”约翰斯顿医生说道，“我们不能把它关掉。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .
We haven't the authority .
我们 还没有 这 权威 .

我们没有这个权力。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [kiː] .

We	haven't	the	Security	key	.
我们	还没有	这	安全	钥匙	.

我们没有安全密钥。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wəʊnt] [let] [ʌp][fɔːr; fər] ['aʊərz] . "

And	the	radiation	won't	let	up	for	hours	.	"
和	这	辐射	惯于	让	向上	为了	小时	.	"

辐射会持续数小时之久。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .

"	I	have	just	given	you	the	authority	.
"	我	有	只是	给定	你	这	权威	.

我已经授予你权力了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ]['hæzərd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

As	for	the	radiation	,	that's	a	hazard	you'll	have	to	take	.
作为	为了	这	辐射	,	那就是	一个	冒险	你会	有	到	拿	.

至于辐射，那是你必须承担的风险。

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [kiː] ?

What's	this	about	a	Security	key	?
是什么	这	关于	一个	安全	钥匙	?

这是什么安全密钥?

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒent(ə)l] .

"	The	captain's	voice	was	not	gentle	.
"	这	船长的	嗓音	曾是	不是	温和的	.

船长的声音并不温柔。

" ['meɪdʒər] [ɛlbɝtsən] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .

"	Major	Elbertson	has	the	key	.
"	主要的	埃尔伯特森	有	这	钥匙	.

“埃尔伯特森少校掌握着关键。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli] [kiː] .

He	has	the	only	key	.
他	有	这	仅有的	钥匙	.

他掌握着唯一的钥匙。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [kən'troʊl] .

Without	it	,	the	station	cannot	be	removed	from	Earth	control	.
没有	它	,	这	车站	不能	是	已移除	从	地球	控制	.

如果没有它，空间站就无法脱离地球控制。

[ɜːrθ] [ɪz][ɪn][kən'troʊl] .

Earth	is	in	control	.
地球	是	在	控制	.

地球掌控一切。

[ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['kæptɪn] .

They	can	turn	it	off	,	captain	.
他们	能	转动	它	离开	,	队长	.

他们可以把它关掉，船长。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnstənz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Johnston's	voice	took	on	as	firm	a	tone	of	authority	as	that	of
"	博士	.	约翰斯顿的	嗓音	采取	在	作为	公司	一个	语气	的	权威	作为	那	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

约翰斯顿博士的声音变得和船长一样坚定有力。

" ['ʃoʊ] . . . ['ʃoʊ] . . .
" Chau . . . Chau . . .
" 周 . . . 周 . . .

“周……周……”

[juː; jʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
You ! " barked the captain .
你 ! " 吠叫 这 队长 .

“你！”船长厉声喝道。

" [get] [ðæt] [kiː] !
" Get that key !
" 得到 那 钥匙 !

“拿到钥匙！”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen]
" He waited until the Security officer had disappeared through the door , then
" 他 等待 直到 这 安全 官 有 消失 通过 这 门 , 然后
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
turned to the scientist .
转向 到 这 科学家 .

“他等到保安人员消失在门外后，才转向那位科学家。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən] , [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][kən'troʊl] .
" Dr . Johnston , Earth is not in control .
" 博士 . 约翰斯顿 , 地球 是 不是 在 控制 .

约翰斯顿博士，地球并非处于掌控之中。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
I do not know why , and there is no way of finding out .
我 做 不是 知道 为什么 , 和 那里 是 不 方式 的 寻找 出去 .

我不知道为什么，也没有办法查明。

[hɑːt][rɑːd][ɪz][waɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Hot Rod is wild , and that ,
热的 杆 是 荒野 , 和 那 ,

Hot Rod 很狂野，而且，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [red] [spɑːt] [ðæt] ['sentərd] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [dɪ'spleɪ] ,
" he pointed at the enlarging red spot that centered the computer display ,
" 他 尖 在 这 扩大 红色的 点 那 居中 这 电脑 展示 ,

他指着电脑屏幕中央不断扩大的红点说：“

" [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər]['ruːbi][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" is what your ruby is doing to Earth .
" 是 什么 你的 红宝石 是 正在做 到 地球 .

这就是你的红宝石对地球造成的危害。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] [ɪf] ['nesəseri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" You will turn off the project , at gunpoint if necessary , " he continued
" 你 将要 转动 离开 这 项目 , 在 枪指着 如果 必要的 , " 他 持续
[ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [vɔɪs] .
in a grim voice .
在 一个 严峻 嗓音 .

“必要时，我会用枪指着你，让你停止这个项目。”他语气阴沉地继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [vəu'lɪjənəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" If you turn it off volitionally , you will be treated for radiation .
" 如果 你 转动 它 离开 自愿地 , 你 将要 是 治疗 为了 辐射 .

“如果你主动关闭它，你将接受辐射治疗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

If	you	refuse	,	you	will	not	live	to	be	treated	for	anything	.
如果	你	拒绝	,	你	将要	不是	居住	到	是	治疗	为了	任何事物	.

如果你拒绝，你将无法活到接受任何治疗的地步。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[haʊ] ['meni] [men] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [juː; jʊ] . . . [wɪð; wɪθ]

How	many	men	do	you	need	to	help	you	.	.	.	and	I	do	mean	you	.	.	.	with
如何	许多	男人	做	你	需要	到	帮助	你	.	.	.	和	我	做	意思是	你	.	.	.	和

[ðə; ði][dʒɑːb] ?

the	job	?
这	工作	?

你需要多少人来帮你……我指的是你……完成这项工作?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli] ['frækʃənəli] ,

Dr	.	Johnston	hesitated	only	fractionally	,
博士	.	约翰斯顿	犹豫了一下	仅有的	分数	,

约翰斯顿博士只是略微犹豫了一下。

[ænd; ənd] [neɪlz] ['ændəsn] ['mentəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [plʌs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel]

and	Nails	Andersen	mentally	put	him	down	on	the	plus	side	of	the	personnel
和	指甲	安徒生	精神上	放	他	向下	在	这	加	边	的	这	人员

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm][læg] .

for	the	shortness	of	his	com	lag	.
为了	这	短促	的	他的	com	落后	.

内尔斯·安德森在心里把他归为人员中的佼佼者，因为他的通讯延迟很短。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli] [tuː] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fæstɪst] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

Then	he	said	,	"	The	job	will	require	only	two	men	for	the	fastest	accomplishment
然后	他	说	,	"	这	工作	将要	要求	仅有的	二	男人	为了	这	最快	成就

.

:
.

然后他说："这项工作只需要两个人就能最快完成。"

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['kæptɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['saɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deθ] ['wɔːrənts] — [ðə; ði] [tuː]

You	realize	,	captain	that	you	are	probably	signing	our	death	warrants	—	the	two
你	意识到	,	队长	那	你	是	大概	签名	我们的	死亡	逮捕令	—	这	二

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

船长，你难道没意识到你很可能是在签署我们的死亡判决书吗——我们俩的死亡判决书。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['oʊnli] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'soʊl] ,

But	,	"	he	added	,	glancing	only	casually	at	the	display	on	the	console	,
但	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	仅有的	随意地	在	这	展示	在	这	安慰	,

"但是，"他补充道，只是漫不经心地瞥了一眼控制台上的显示屏，"

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɪb(ə)l] .

"	I	can	understand	the	need	to	sign	that	warrant	,	and	I	shall	not	quibble	.
"	我	能	理解	这	需要	到	符号	那	保证	,	和	我	将	不是	狡辩	.

"我理解签署搜查令的必要性，我不会提出异议。"

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [spoʊk] .

"	The	intercom	spoke	.
"	这	对讲机	辐	.

对讲机响了。

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [griːn] , ['kæptɪn] .

"	This	is	Dr	.	Green	,	captain	.
"	这	是	博士	.	绿色的	,	队长	.

“这位是格林博士，船长。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] [ɛlbɝtsən] .

There	is	no	key	on	the	person	of	Major	Elbertson	.
那里	是	不	钥匙	在	这	人	的	主要的	埃尔伯特森	.

埃尔伯特森少校身上没有钥匙。

[wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] ['θɜːrəli] , [sɜːr] .

We	have	searched	thoroughly	,	sir	.
我们	有	搜索	彻底	,	先生	.

先生，我们已经彻底搜查过了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːd] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['neɪtʃər] .

I	understand	the	need	is	of	an	emergency	nature	.
我	理解	这	需要	是	的	一个	紧急情况	自然	.

我明白这是紧急情况。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

The	key	is	not	on	his	person	.
这	钥匙	是	不是	在	他的	人	.

钥匙不在他身上。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['meʒər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]

We	have	taken	every	possible	measure	to	arouse	him	,	as	well	,	and
我们	有	已采取	每一个	可能的	措施	到	引起	他	,	作为	出色地	,	和

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

have	been	unsuccessful	.
有	到过	不成功	.

我们也采取了一切可能的措施来唤醒他，但都失败了。

" ['ændəsn] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

"	Andersen	flipped	his	switch	.
"	安徒生	翻转	他的	转变	.

安徒生突然改变了主意。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][rɑːd] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Let	me	speak	to	the	Hot	Rod	Security	officer	,	"	he	said	briefly	.
"	让	我	说话	到	这	热的	杆	安全	官	,	"	他	说	简要地	.

“让我跟热棒安保公司的保安谈谈，”他简短地说。

" - ['spiːkɪŋ] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn] .

"	Chauvenseer	speaking	,	sir	,	"	the	man's	voice	came	on	.
"	-	请讲	,	先生	,	"	这	男人的	嗓音	来了	在	.

“我是肖文塞尔先生，”那人的声音传了过来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kiː] [lʊks] [laɪk] ? "

"	Do	you	know	what	the	key	looks	like	?	"
"	做	你	知道	什么	这	钥匙	看起来	喜欢	?	"

你知道钥匙长什么样吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)
第4/8页

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [jeɪl] [kiː] , [sɜːr] .
It looks somewhat like a common Yale key , sir .
它 看起来 有些 喜欢 一个 常见的 耶鲁大学 钥匙 , 先生 .

先生，它看起来有点像普通的耶鲁钥匙。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [əˈnʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
But I've never seen another just like it . "
但 我已经 绝不 已见 其他 只是 喜欢 它 . "

但我从未见过另一只一模一样的。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wʌn] ? "
" There is only the one ? "
" 那里 是 仅有的 这 一 ? "

“只有一个吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wer] [wʊd] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ? "
" Where would he keep it , if not on his person ? "
" 在哪里 会 他 保持 它 , 如果 不是 在 他的 人 ? "

“如果不在身上，他会把它放在哪里呢？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːrg] — [ðə; ði] [ʃiːld] [ˈeriə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .
We came straight to the morgue — the shield area , from the air lock .
我们 来了 直的 到 这 停尸房 — 这 盾 区域 , 从 这 空气 锁 .

我们从气闸直接来到了停尸房——也就是防护区。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf] [ˈeniwer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't believe he stopped off anywhere he could have put it .
我 不 相信 他 停止 离开 任何地方 他 可以 有 放 它 .

我不相信他会在任何可能放置东西的地方停留。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪsər] .
" The captain turned to the second Security officer .
" 这 队长 转向 到 这 第二 安全 官 .

队长转向第二名保安人员。

" [sɜːrtʃ] - [ˈspeɪssuːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Search Elbertson's spacesuit , " he said .
" 搜索 - 太空服 , " 他 说 .

“搜查埃尔伯森的宇航服，”他说。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , " [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .
Then to the intercom , " Search his hammock .
然后 到 这 对讲机 , " 搜索 他的 吊床 .

然后对着对讲机说：“搜查他的吊床。”

[sɜːrtʃ] ['evri] [spɑːt][hiː; hi] [went] [nɪr] .
Search every spot he went near .
搜索 每一个 点 他 去 靠近 .

搜遍他去过的每一个地方。

[ðæt] [kiː] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnɪts] .
That key must be found in minutes .
那 钥匙 必须 是 成立 在 分钟 .

必须在几分钟内找到那把钥匙。

[ˌkɑːmən'dɪr] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][kæn; kən] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Commandeer as many men as can help in the search without getting in the
征用 作为 许多 男人 作为 能 帮助 在 这 搜索 没有 获得 在 这
[wei] .
way .
方式 .

征召尽可能多的人协助搜寻，但不要妨碍搜寻工作。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [flɪpt] [ə'nʌðər] ['ɪntərkɑːm] [kiː] .
" He paused a moment , then flipped another intercom key .
" 他 暂停 一个 片刻 , 然后 翻转 其他 对讲机 钥匙 .

他停顿了一下，然后又按了一下对讲机的按键。

" ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Blackhawk , " he said .
" 先生 . 黑鹰 , " 他 说 .

“布莱克霍克先生，”他说。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
The intercom warmed at the far end .
这 对讲机 温暖 在 这 远的 结尾 .

对讲机远端传来暖音。

" [jes] [sɜːr] ?
" Yes sir ?
" 是的 先生 ?

“是的，先生？”

" ['maɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
" Mike's voice was relaxed .
" 迈克的 嗓音 曾是 轻松 .

迈克的声音很放松。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [hɑːt][rɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [kiː] ? "
" Is there any way to turn off Hot Rod without the Security key ? "
" 是 那里 任何 方式 到 转动 离开 热的 杆 没有 这 安全 钥匙 ? "

“有没有办法在不使用安全钥匙的情况下关闭Hot Rod功能？”

" [waɪ] [ʃʊr] , ['kæptɪn] .
" Why sure , captain .
" 为什么 当然 , 队长 .

“当然可以，船长。”

" ['maɪks] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Mike's voice held a grin .
" 迈克的 嗓音 握住 一个 咧嘴笑 .

迈克的声音里带着一丝笑意。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] . "

"	I	could	pull	the	power	switch	.	"
"	我	可以	拉	这	力量	转变	.	"

“我可以拉下电源开关。”

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Pull	it	.
"	拉	它	.

拉它。

[fæst] .

Fast	.
快速地	.

快速地。

[hɑːt] [rɑːdz] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

Hot	Rod's	out	of	control	.
热的	杆的	出去	的	控制	.

Hot Rod 失控了。

" ['maɪks] [hænd] [flæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] [swɪtʃ] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [fed] [hɑːt][rɑːd] ,

"	Mike's	hand	flashed	to	a	master	switch	controlling	the	power	that	fed	Hot	Rod	,
"	迈克的	手	闪光灯	到	一个	掌握	转变	控制	这	力量	那	美联储	热的	杆	,

“迈克的手迅速摸向控制Hot Rod电源的总开关，

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd]

and	blessing	as	he	did	it	the	fallacy	of	engineering	that	had	required
和	祝福	作为	他	做过	它	这	谬论	的	工程	那	有	必需的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] ['paʊər] [ðə; ði] ['maɪti] ['enərdʒi] [kə'lektər] .

external	power	to	power	the	mighty	energy	collector	.
外部的	力量	到	力量	这	强大的	活力	集电极	.

他在这样做的时候，也祝福了工程学上的谬误，即需要外部动力来驱动强大的能量收集器。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [naʊ] ['hæpɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['teðər] ,

In	the	big	balloon	now	happily	following	the	wheel	at	the	end	of	its	tether	,
在	这	大的	气球	现在	快乐地	下列的	这	车轮	在	这	结尾	的	它是	系绳	,

现在，这个巨大的气球正快乐地跟随系绳末端的轮子飞行。

[ðə; ði] [stɪl] - [ʌn'dæmɪdʒd] ['paʊər] - [ɔːf] [feɪl] - [seɪf] [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	still	-	undamaged	power	-	off	fail	-	safe	went	into	operation	.
这	仍然	-	未受损	力量	-	离开	失败	-	安全的	去	进入	手术	.

尚未损坏的断电安全装置开始运行。

[ðə; ði] ['mɪrər] ['sɜːrfɪs] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ruːbi][rɑːd][rəu'teitid]['ɪntuː][ɪts] ['ʃiːldɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	mirror	surface	behind	each	ruby	rod	rotated	into	its	shielding	position	,
这	镜子	表面	在后面	每个	红宝石	杆	旋转	进入	它是	屏蔽	位置	,

每根红宝石棒后面的镜面都旋转到屏蔽位置，

[di'spəːsiŋ] [ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɪrər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][rɑːdz] , [bæk] ['ɪntuː] [speɪs]

dispersing	the	energy	that	the	huge	mirror	directed	towards	the	rods	,	back	into	space
分散	这	活力	那	这	巨大的	镜子	指导	向	这	杆	,	后退	进入	空间

.

:
.

将巨型镜子反射到杆上的能量分散回太空。

[hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

Hot	Rod	was	secure	.
热的	杆	曾是	安全的	.

热棒车很安全。

[maɪk] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [wʌn] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Mike	received	only	one	further	communication	from	the	captain	.
麦克风	已收到	仅有的	一	更远	沟通	从	这	队长	.

迈克之后只收到过船长的一条消息。

" ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] ,

"	Mr	.	Blackhawk	,	"	he	was	asked	over	the	intercom	,
"	先生	.	黑鹰	,	"	他	曾是	问	超过	这	对讲机	,

“布莱克霍克先生，”有人通过对讲机问他。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hɑːt] [rɑːd] ['paʊər] [swɪtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

"	is	there	any	way	that	you	secure	the	Hot	Rod	power	switch	so	that	it	cannot	be
"	是	那里	任何	方式	那	你	安全的	这	热的	杆	力量	转变	所以	那	它	不能	是

[tɜːrnd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] ? "

turned	on	without	my	personal	authorization	?	"
转向	在	没有	我的	个人的	授权	?	"

“有没有办法确保改装车的电源开关不能在没有我的授权下打开？”

" [ʃʊr] , ['kæptɪn] , [aɪ] [kæn; kən] —

"	Sure	,	captain	,	I	can	—
"	当然	,	队长	,	我	能	—

“当然可以，船长——”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	The	captain	interrupted	.
"	这	队长	中断	.

船长打断道。

" ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] ,

"	Mr	.	Blackhawk	,
"	先生	.	黑鹰	,

“布莱克霍克先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meθəd] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] ;

I	should	prefer	that	you	not	tell	me	or	anyone	else	aboard	the	method	you	will	use	;
我	应该	更喜欢	那	你	不是	告诉	我	或者	任何人	别的	船上	这	方法	你	将要	使用	;

我希望你不要告诉我或船上的其他人你将要使用的方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['meθəd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

and	that	you	make	your	method	as	difficult	as	possible	to	discover	.
和	那	你	制作	你的	方法	作为	难的	作为	可能的	到	发现	.

并且你要让你的方法尽可能难以被发现。

[ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] , " [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ræðər] . . . ['fɜːrtl] . . . [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	I	shall	leave	,	"	he	added	dryly	,	"	to	your	rather	.	.	.	fertile	.	.	.	imagination	.
这	我	将	离开	,	"	他	额外	干巴巴地	,	"	到	你的	相当	.	.	.	沃	.	.	.	想像力	.

“这我就留给你们……相当丰富的……想象力吧，”他冷冷地补充道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɑːt] [rɑːd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ]

"	There	is	reason	to	believe	that	Project	Hot	Rod	was	turned	on	by	a
"	那里	是	原因	到	相信	那	项目	热的	杆	曾是	转向	在	经过	一个

[ˌsæbə'tɜːr] .

saboteur	.
破坏者	.

“有理由相信‘热棒计划’是由破坏分子启动的。”

[jʊr; jər] ['meθəd] [mʌst; məst] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

Your	method	must	be	proof	against	him	,	and	if	he	exists	,	he	will	not
你的	方法	必须	是	证明	反对	他	,	和	如果	他	存在	,	他	将要	不是

[biː; bi] ['stuːpɪd] .

be	stupid	.
是	愚蠢的	.

你的方法必须能够抵挡他，而且如果他真的存在，他也不会愚蠢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɪtʃt] [ɔːf] .

"	The	captain	switched	off	.
"	这	队长	切换	离开	.

船长关机了。

[maɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [θɔːt] ['bizid]

Mike	turned	to	the	control	panel	,	and	after	a	few	minutes	thought	busied
麦克风	转向	到	这	控制	控制板	,	和	后	一个	很少	分钟	想法	忙碌

[hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

himself	for	some	time	.
他自己	为了	一些	时间	.

迈克转向控制面板，思考了几分钟后，便开始忙碌起来。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən] , - ,

Then	he	headed	for	the	bridge	where	Dr	.	Johnston	,	Chauvenseer	,
然后	他	标题	为了	这	桥	在哪里	博士	.	约翰斯顿	,	-	,

然后他走向约翰斯顿博士、肖文瑟所在的桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['juːtəlaɪzɪŋ] ['evri] [tʃek]

and	the	captain	had	dismissed	the	others	and	were	utilizing	every	check
和	这	队长	有	解雇	这	其他的	和	是	利用	每一个	查看

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən][kʊd; kəd] [driːm] [ʌp][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz]

that	Dr	.	Johnston	could	dream	up	to	assure	themselves	that	Hot	Rod	was
那	博士	.	约翰斯顿	可以	梦	向上	到	保证	他们自己	那	热的	杆	曾是

['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

actually	turned	off	and	would	remain	secure	at	least	for	the	duration	of	the
实际上	转向	离开	和	会	保持	安全的	在	至少	为了	这	期间	的	这

[fler] ;

flare	;
耀斑	;

船长遣散了其他人，并利用约翰斯顿博士能想到的所有检查方法，以确保“热棒”确实已关闭，并且至少在信号弹发射期间保持安全；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	trying	as	well	to	find	out	just	what	form	the	sabotage	had	taken	.
和	尝试	作为	出色地	到	寻找	出去	只是	什么	形式	这	破坏	有	已采取	.

同时，他们也在努力查明破坏活动的具体形式。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Without	interrupting	the	others	,
没有	打断	这	其他的	,

在不打断其他人的情况下，

[maɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [səb'sɪdieri] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [kən'soʊl] [ɑːn] ['bɛsiz]

Mike	seated	himself	at	the	subsidiary	post	at	the	computer's	console	on	Bessie's
麦克风	坐着	他自己	在	这	子公司	邮政	在	这	电脑的	安慰	在	贝西的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

迈克在贝西右侧的电脑控制台旁的辅助岗位上坐了下来。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [briːf] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kloʊz] - [ʌp] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɑːt]

and	got	her	to	brief	him	while	he	examined	the	close	-	up	display	of	Hot
和	得到	她	到	简短的	他	尽管	他	检查	这	关闭	-	向上	展示	的	热的

[rɑːd] .

Rod	.
杆	.

然后让她向他简要介绍情况，而他则仔细查看了Hot Rod的近距离展示。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]

After	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**reached**	**over**	**and**	**increased**	**the**	**magnification**	**to**	**its**
后	一个	很少	分钟	他	达到	超过	和	增加	这	放大	到	它是

['mæksɪməm] ,

maximum	**,**
最大限度	,

几分钟后，他伸手将放大倍率调至最大。

['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

showing	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**the**	**balloon**	**,**
显示	仅有的	一个	小的	部分	的	这	气球	,

只显示了气球的一小部分，

[ðen] [muːvd] [ðə; ði]['foʊkəs][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['entrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]

then	**moved**	**the**	**focus**	**to**	**display**	**the**	**control**	**room**	**entrance**	**as**	**well**	**as**	**part**	**of**
然后	已搬	这	重点	到	展示	这	控制	房间	入口	作为	出色地	作为	部分	的

[ðə; ði] ['æŋkər] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

the	**anchor**	**tube**	**and**	**the**	**cable**	**between**	**the**	**two**	**.**
这	锚	管子	和	这	电缆	之间	这	二	.

然后镜头移开，显示控制室入口、锚管的一部分以及两者之间的电缆。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˌsæbə'tɜːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**think**	**I've**	**found**	**your**	**saboteur**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	思考	我已经	成立	你的	破坏者	,	先生	,	"	他	说	.

“我想我已经找到你的破坏者了，先生，”他说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

The	**captain**	**was**	**at**	**his**	**side**	**almost**	**instantly**	**.**
这	队长	曾是	在	他的	边	几乎	即刻	.

队长几乎立刻就赶到了他身边。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] ['briːfli] .

"	**he**	**asked**	**briefly**	**.**
"	他	问	简要地	.

他简短地问道。

" [nɑːt][hiː; hi] , [sɜːr] .

"	**Not**	**he**	**,**	**sir**	**.**
"	不是	他	,	先生	.

“不是他，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] .

It	**.**
它	.

它。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wer] — [bʌt; bət] [lʊk] .

And	**I'm**	**not**	**sure**	**just**	**where**	**—**	**but**	**look**	**.**
和	我是	不是	当然	只是	在哪里	—	但	看	.

我不太确定具体位置——但请看。

[hɑːt] [rɑːdz] ['keɪb(ə)l][ɪz] [tɔːt] .

Hot	**Rod's**	**cable**	**is**	**taut**	**.**
热的	杆的	电缆	是	紧绷	.

Hot Rod的钢索绷紧了。

[ðeəz; ðəz] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] [bə'luːn] .

There's	thrust	on	the	balloon	.
有	推力	在	这	气球	.

气球受到推力。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [miːnz] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['naɪtrədʒən] .

That	probably	means	a	puncture	and	escaping	nitrogen	.
那	大概	方法	一个	穿刺	和	逃脱	氮	.

那很可能意味着气门被刺破，氮气泄漏。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ðæt] ['pʌŋktʃəd]

"	I	think	,	"	he	said	,	"	that	the	saboteur	may	have	been	a	meteor	that	punctured
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	那	这	破坏者	可能	有	到过	一个	流星	那	刺破

[ðə; ði] [bə'luːn] ,

the	balloon	,
这	气球	,

“我认为，”他说，“破坏者可能是一颗击穿气球的流星。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪtrədʒən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪz] [naʊ] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'nʌf]

and	the	nitrogen	escaping	through	the	hole	it	made	is	now	producing	enough
和	这	氮	逃脱	通过	这	洞	它	制成	是	现在	生产	足够的

[θrʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['keɪb(ə)l] [tɔːt] .

thrust	to	keep	that	cable	taut	.
推力	到	保持	那	电缆	紧绷	.

从它造成的孔洞中逸出的氮气现在产生了足够的推力，使缆绳保持绷紧状态。

[ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

Though	,	"	he	added	thoughtfully	,
尽管	,	"	他	额外	深思熟虑	,

“不过，”他若有所思地补充道，“

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['sɜːrvoʊz] ['kudnt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə]['θjuːliː; -li] — [ðoʊ]

"	I	don't	see	why	the	servos	couldn't	maintain	the	beam	to	Thule	—	though
"	我	不	看	为什么	这	伺服电机	不能	维持	这	光束	到	图勒	—	尽管

['ɑːbviəsli] , [ðeɪ] ['kudnt] . "

obviously	,	they	couldn't	.	"
明显地	,	他们	不能	.	"

“我不明白为什么伺服电机无法保持与图勒卫星的光束连接——尽管很显然，它们确实做不到。”

" [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	dangerous	is	such	a	puncture	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	危险的	是	这样的	一个	穿刺	?	"	问	这	队长	.

“这样的爆胎有多危险？”船长问道。

" [haʊ] ['sɪriəsli] [wʊd] [hɑːt][rɑːd][biː; bi] ['dæmɪdʒd] ?

"	How	seriously	would	Hot	Rod	be	damaged	?
"	如何	严重地	会	热的	杆	是	损坏的	?

“Hot Rod会受到多严重的损坏？”

[haʊ] [suːn] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'per] ? "

How	soon	must	it	be	repaired	?	"
如何	很快	必须	它	是	已修复	?	"

必须尽快修好吗？

" [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ɪt'self] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	The	puncture	itself	shouldn't	be	too	dangerous	.
"	这	穿刺	本身	不应该	是	也	危险的	.

“轮胎被扎破本身应该不会太危险。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] - [gɔːn] ,

Even	if	all	the	nitrogen's	gone	,
甚至	如果全部	这	-	已消失	,	

即使所有的氮都消失了，

[ðə; ði] [bə'luːnz] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm][ænd; ənd][wəʊnt] [kə'læps] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]

the	balloon's	in	a	vacuum	and	won't	collapse	—	and	that's	about	the	only
这	气球的	在	一个	真空	和	惯于	坍塌	一	和	那就是	关于	这	仅有的

['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [wʊd] [hæv; həv] .

serious	effect	a	puncture	would	have	.
严肃的	影响	一个	穿刺	会	有	.

气球处于真空状态，不会塌陷——而这大概就是气球被刺破后唯一严重的后果。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Just	a	moment	.
只是	一个	片刻	.

一会儿。

[wiːl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts][saɪz][baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [its] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

We'll	estimate	its	size	by	the	thrust	it's	giving	the	ship	,	"	he	added	,
出色地	估计	它是	尺寸	经过	这	推力	它是	给予	这	船	,	"	他	额外	,

“我们将根据它给船只带来的推力来估算它的大小，”他补充道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['besi] .

and	turned	to	Bessie	.
和	转向	到	贝西	.

然后转向贝西。

" [æsk][ðə; ði] [kaʊ] ['weðər] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] .

"	Ask	the	Cow	whether	we're	getting	thrust	on	the	ship	;	and	if	so	,	how	much	.
"	问	这	奶牛	无论	是	获得	推力	在	这	船	;	和	如果	所以	,	如何	很多	.

“问问母牛，我们上船时是否被推着走；如果被推着走，推了多少。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Wait	a	minute	,	"	he	added	,	"	if	you	ask	for	thrust	on	the	ship	,
等待	一个	分钟	,	"	他	额外	,	"	如果	你	问	为了	推力	在	这	船	,

“等一下，”他补充道，“如果你要求给船提供推力，

[ʃiːl] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɑːt][rɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [juː 'es] , [nɑːt] ['pʊʃɪŋ] .

she'll	say	there	isn't	any	because	Hot	Rod	would	be	pulling	us	,	not	pushing	.
壳	说	那里	不是	任何	因为	热的	杆	会	是	拉	我们	,	不是	推动	.

她会说没有，因为 Hot Rod 会拉着我们，而不是推我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌst] [ɑːn][hɑːt][rɑːd] ,

And	if	you	ask	her	for	the	thrust	on	Hot	Rod	,
和	如果	你	问	她	为了	这	推力	在	热的	杆	,

如果你问她对Hot Rod的感受，

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['sensərz] [aʊt] [ðer; ðər] .

she	hasn't	got	any	sensors	out	there	.
她	还没有	得到	任何	传感器	出去	那里	.

她那里没有任何传感器。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] ['eni] [ɔːf] - ['ɔːrbɪt][və'lɑːsəti] ; [ænd; ənd] [ɪf]

"	Hm	-	m	-	m	.	Ask	her	if	we	have	added	any	off	-	orbit	velocity	;	and	if
"	嗯	-	米	-	米	.	问	她	如果	我们	有	额外	任何	离开	-	轨道	速度	;	和	如果

[soʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

so	how	much	.
所以	如何	很多	.

嗯。问问她我们是否增加了离轨速度；如果有，增加了多少。

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kwestʃən]

"	The	computer	displayed	the	answer	almost	as	soon	as	she	received	the	question
"	这	电脑	显示	这	回答	几乎	作为	很快	作为	她	已收到	这	问题

.

:
.

“电脑几乎在她收到问题的同时就显示了答案。”

" [wel] , " [sed] [maɪk] , " [ðæts] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [hoʊl] .
" Well , " said Mike , " that's not too large a hole .
" 出色地 , " 说 麦克风 , " 那就是 不是 也 大的 一个 洞 .

“嗯,”迈克说，“那不算是个太大的洞。”

[æsk][hɜːr; hər] [haʊ] . . . [lets] [siː] . . . [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] [ðæt] [və'lɑːsəti] [ˌreprɪ'zents] .
Ask her how . . . let's see . . . how many pounds of thrust that velocity represents .
问 她 如何 . . . 我们来吧 看 . . . 如何 许多 磅 的 推力 那 速度 代表 .

问问她……我们来看看……这个速度代表多少磅的推力。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][dəunt] [kən'fjuːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['weðər] [its] [pʊʃ] [ɔːr] [pʊl] .
That way we don't confuse her with whether it's push or pull .
那 方式 我们 不 迷惑 她 和 无论 它是 推 或者 拉 .

这样我们就不会让她混淆是推还是拉了。

" [ðə; ði] [kaʊ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ænsər] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] .
" The Cow displayed the answer , six hundred forty pounds of thrust .
" 这 奶牛 显示 这 回答 , 六 百 四十 磅 的 推力 .

“母牛展现了答案，640磅的推力。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [maɪk] .
" O . K . , " said Mike .
" 哦 . K . , " 说 麦克风 .

“好的,”迈克说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [huː] [wɜːr; wər]
" Then to the captain and the scientist and Security officer who were
" 然后 到 这 队长 和 这 科学家 和 安全 官 WHO 是
['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :
waiting beside him :
等待 旁 他 :

然后，他转向等候在他身旁的船长、科学家和保安人员：

" [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒet] ,
" The puncture is obviously small enough to serve as a jet ,
" 这 穿刺 是 明显地 小的 足够的 到 服务 作为 一个 喷射 ,

“很明显，这个穿孔小到足以形成喷射口，

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði]['naɪtrədʒən] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [wʊʃ; wuːʃ] ,
rather than to have let the nitrogen out in one whoosh ,
相当 比 到 有 让 这 氮 出去 在 一 嗖! ,

而不是一次性释放氮气，

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv]
since that would have given you far more than six hundred forty pounds of
自从 那 会 有 给定 你 远的 更多的 比 六 百 四十 磅 的
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

因为那样会给你带来远远超过六百四十磅的推力。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] .
Therefore , it will probably be quite simple to patch the hole .
所以 , 它 将要 大概 是 相当 简单的 到 修补 这 洞 .

因此，修补这个洞应该相当简单。

" ['naɪtrədʒən][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
" Nitrogen is obviously escaping ,
" 氮 是 明显地 逃脱 ,

“显然氮气正在逸出，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðæt] [fler] - [stɔːrm]
but it wouldn't be worth a man's life to send him out into that flare - storm
但 它 不会 是 值得 一个 男人的 生活 到 发送 他 出去 进入 那 耀斑 - 风暴
[tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to patch it .
到 修补 它 .

但派他到那场火海中去修补它，不值得冒生命危险。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['naɪtrədʒən] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [wiː; wi] [luːz] .
We may even have enough nitrogen aboard to replace what we lose .
我们 可能 甚至 有 足够的 氮 船上 到 代替 什么 我们 失去 .

我们船上甚至可能有足够的氮气来补充损失的氮气。

" [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The best I can figure , " he said ,
" 这 最好的 我 能 数字 , " 他 说 ,

“这是我能想到的最好办法，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['sɜːrvoʊz][ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm]
" is that the meteor must have hit the orientation servos and thrown them
" 是 那 这 流星 必须 有 打 这 方向 伺服电机 和 抛掷 他们
[ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
off for a bit .
离开 为了 一个 少量 .

“可能是流星击中了姿态伺服器，使其暂时偏离了轨道。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fler] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [ges]
We'll have to wait till after the flare to make more than an educated guess
出色地 有 到 等待 直到 后 这 耀斑 到 制作 更多的 比 一个 受过教育 猜测
, [ðoʊ] .
, though .
, 尽管 .

不过，我们得等到火势完全消退之后才能做出更准确的推测。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][ɔːf] - ['ɔːrbɪt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [flɛrz] ['oʊvər] , ['iːðər] ,
" We shouldn't be too far off - orbit by the time the flare's over , either ,
" 我们 不应该 是 也 远的 离开 - 轨道 经过 这 时间 这 闪光 超过 , 任何一个 ,

“耀斑结束后，我们应该也不会偏离轨道太远。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒet] ['kɑːnstənt] .
even with that jet constant .
甚至 和 那 喷射 持续的 .

即使考虑到喷射常数。

['itl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
It'll take quite a bit of work ,
它将 拿 相当 一个 少量 的 工作 ,

这需要花费不少功夫，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] ['meni]
but we should be able to get her back into position with not too many
但 我们 应该 是 有能力的 到 得到 她 后退 进入 位置 和 不是 也 许多
['aʊərz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['wɜrkˌtaɪm] .
hours of lost worktime .
小时 的 丢失的 工作时间 .

但我们应该能够让她回到岗位上，不会耽误太多工作时间。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['θjuːliː; -li] , [aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf] ['ferli] [laɪt] .

"	Except	for	Thule	,	I'd	say	we	got	off	fairly	light	.
"	除了	为了	图勒	,	ID	说	我们	得到	离开	相当	光	.

“除了图勒之外，我觉得我们受到的惩罚还算轻的。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌsæbə'tɜːr] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	"	he	added	grimly	,	"	it	looks	like	that's	what	your	saboteur	was	.
"	是的	,	"	他	额外	阴沉地	,	"	它	看起来	喜欢	那就是	什么	你的	破坏者	曾是	.

“是的，”他阴沉地补充道，“看来这就是你们的破坏分子。”

['ræðər] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌsæbə'tɜːr] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]

Rather	an	effective	saboteur	,	but	you'll	have	a	hard	time	putting	him	up
相当	一个	有效的	破坏者	,	但	你会	有	一个	难的	时间	推杆	他	向上

[ə'genst] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [wɔːl] .

against	a	firing	wall	.
反对	一个	射击	墙	.

他是个相当有效的破坏者，但你很难把他逼到绝境。

" ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	Having	satisfied	himself	as	to	existing	conditions	,
"	拥有	使满意	他自己	作为	到	现存的	状况	,

“在对现有条件感到满意之后，

[maɪk] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

Mike	excused	himself	shortly	and	went	back	to	the	engineering	quarters	,
麦克风	已原谅	他自己	不久	和	去	后退	到	这	工程	四分之一	,

迈克很快找了个借口离开了，回到了工程师宿舍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] - [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] .

but	his	mind	was	no	longer	on	Ishie's	strange	device	.
但	他的	头脑	曾是	不	更长	在	-	奇怪的	设备	.

但他的心思已经不再放在石江的奇怪装置上了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

He	glanced	rapidly	at	the	instruments	regulating	the	power	flow	to	the	wheel	,
他	瞥了一眼	快速	在	这	仪器	调节	这	力量	流动	到	这	车轮	,

他迅速瞥了一眼调节车轮动力输出的仪表，

[ðen] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz]

then	stretched	out	comfortably	on	the	acceleration	couch	and	in	minutes	was
然后	拉伸	出去	舒适地	在	这	加速度	长椅	和	在	分钟	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

然后舒服地躺在加速沙发上，几分钟后就睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔnstən][ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'nʌðər]

The	captain	,	Dr	.	Johnston	and	Chauvenseer	remained	on	the	bridge	another
这	队长	,	博士	.	约翰斯顿	和	-	剩余	在	这	桥	其他

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

船长、约翰斯顿医生和肖文塞尔在舰桥上又待了一个小时。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['maɪks] [ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['dikˌteitiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

convincing	themselves	that	Mike's	analysis	was	correct	,	and	dictating	a	report
令人信服的	他们自己	那	迈克的	分析	曾是	正确的	,	和	口述	一个	报告

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	Earth	,
到	地球	,

他们确信迈克的分析是正确的，并向地球口述了一份报告。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

before	the	captain	called	in	an	aide	to	take	over	the	bridge	,	and	the	three
前	这	队长	称为	在	一个	助手	到	拿	超过	这	桥	,	和	这	三

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

之后，船长叫来一名副官接管驾驶台，三人便退了下来。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪ][kaɪ] [tʌŋ] ,

In	the	morgue	,	Dr	.	Y	Chi	Tung	,
在	这	停尸房	,	博士	.	是	奇	董	,

在太平间，Y Chi Tung 医生，

[huː] [stɪl] [slept] ['piːsfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

who	still	slept	peacefully	as	he	had	since	the	moment	he	reached	his
WHO	仍然	睡着了	和平地	作为	他	有	自从	这	片刻	他	达到	他的

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

他依然睡得很安稳，就像他躺到吊床上时一样。

['mʌtəd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [kən'fjuːʒ(ə)n] —

muttered	quietly	in	his	sleep	,	"	Confusion	—
低声说道	悄悄	在	他的	睡觉	,	"	困惑	—

他在睡梦中轻轻喃喃自语："困惑——"

" [maɪk] [snæpt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Mike	snapped	awake	and	glanced	guiltily	at	the	clock	.
"	麦克风	啪啪	醒	和	瞥了一眼	内疚地	在	这	钟	.

迈克猛然惊醒，愧疚地看了一眼钟。

[sɪks] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

Six	hours	had	passed	.
六	小时	有	通过了	.

六个小时过去了。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'dʒendə] ['eni] [taɪm]

A	situation	report	from	the	Cow	was	the	first	thing	on	his	agenda	any	time
一个	情况	报告	从	这	奶牛	曾是	这	第一的	事物	在	他的	议程	任何	时间

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

that	he	had	been	out	of	contact	for	any	length	of	time	,
那	他	有	到过	出去	的	接触	为了	任何	长度	的	时间	,

每次与外界失去联系一段时间后，他首先要做的事情就是从"奶牛"那里获取情况报告。

[fler] [ɔːr][nɑːt] .

flare	or	not	.
耀斑	或者	不是	.

是否出现耀斑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːnstənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	was	not	his	job	to	be	in	constant	contact	with	the	complete	situation
它	曾是	不是	他的	工作	到	是	在	持续的	接触	和	这	完全的	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [væst] [kəm'pleksitiz] ;

of	the	ship	and	its	vast	complexities	;
的	这	船	和	它是广阔的		复杂性	;

他的职责并非时刻掌握整艘船的全部情况及其庞大的复杂性；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] .

he	was	not	the	captain	.
他	曾是	不是	这	队长	.

他不是船长。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['mænjuːəlz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz]

Nor	was	it	in	the	manuals	that	he	should	have	access	to	the	computer's
也不	曾是	它	在	这	手册	那	他	应该	有	使用权	到	这	电脑的

[hjuːdʒ] ['meməri] [bæŋks][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [θruː] " ['tʃænlz] " — [aɪ] . [iː] . ,

huge	memory	banks	and	abilities	other	than	through	"	channels	"	—	i	.	e	.	,
巨大的	记忆	银行	和	能力	其他	比	通过	"	频道	"	—	我	.	e	.	,

手册中也没有说明他应该通过“渠道”以外的方式访问计算机的庞大内存库和功能——也就是说，

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd]

But	the	book	definition	of	the	information	he	needed	for	his	job	,	and
但	这	书	定义	的	这	信息	他	需要	为了	他的	工作	,	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ'tɪriə] ,

his	own	criteria	,
他的	自己的	标准	,

但他对工作所需信息的定义，以及他自己的标准，

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] ['ʃɔːrtli]

were	somewhat	different	,	and	he	had	built	on	Earth	and	installed	shortly
是	有些	不同的	,	和	他	有	建造	在	地球	和	已安装	不久

['æftər][hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,

after	he	came	aboard	,
后	他	来了	船上	,

有些不同，他在地球上建造了这些设施，并在登上飞船后不久就安装完毕。

[ə; eɪ][ˌsʌbkən'troʊl] [lɪŋk] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd] - [kaʊ] .

a	subcontrol	link	which	put	him	in	direct	contact	with	the	placid	-	Cow	.
一个	子控制	关联	哪个	放	他	在	直接的	接触	和	这	平静	-	奶牛	.

一个子控制链接，使他能够直接与温顺的母牛接触。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][fɔːr; fər]

His	original	intention	in	rigging	the	link	had	been	to	use	the	calculator	for
他的	原来的	意图	在	索具	这	关联	有	到过	到	使用	这	计算器	为了

[ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [mæθ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][help] ;

that	occasional	math	problem	which	might	be	more	quickly	resolved	with	her	help	;
那	偶然	数学	问题	哪个	可能	是	更多的	迅速地	已解决	和	她	帮助	;

他最初设置连接的目的是为了利用计算器解决一些偶尔出现的数学难题，而这些难题在她的帮助下可能会更快地解决；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][bəuθ] , [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]

but	then	the	criteria	of	needed	information	,	curiosity	,	or	both	,	had	got	the
但	然后	这	标准	的	需要	信息	,	好奇心	,	或者	两个都	,	有	得到	这

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

但随后，对所需信息的渴求、好奇心，或者两者兼而有之，最终战胜了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'troʊl] ['pænlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz]

and	the	secret	panel	hidden	in	the	legitimate	control	panels	of	an	engineer's
和	这	秘密	控制板	隐	在	这	合法的	控制	面板	的	一个	工程师的

[kən'soʊl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪŋk] ,

console	was	actually	quite	a	complete	link	,
安慰	曾是	实际上	相当	一个	完全的	关联	,

而隐藏在工程师控制台合法控制面板中的秘密面板，实际上是一个相当完整的连接。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] ['mʌltɪp(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

covering	all	of	the	Cow's	multiple	functions	without	interfering	in	any	was	with
覆盖	全部	的	这	牛的	多种的	函数	没有	干扰	在	任何	曾是	和

['bɛsiz] [kən'troʊl] [lɪŋks] ,

Bessie's	control	links	,
贝西的	控制	链接	,

涵盖奶牛的所有多种功能，且不会以任何方式干扰贝西的控制链路。

[ɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

or	revealing	its	existence	.
或者	揭示	它是	存在	.

或者揭露它的存在。

[ðɪs] ['lɪŋkɪdʒ] [geɪv] [maɪk] [ðə; ði]['oʊnli][də'rekt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

This	linkage	gave	Mike	the	only	direct	access	to	the	computer's	store	of	information
这	连锁	给予	麦克风	这	仅有的	直接的	使用权	到	这	电脑的	店铺	的	信息

[ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [kən'soʊl] .

and	abilities	other	than	that	of	the	operator	at	the	control	console	.
和	能力	其他	比	那	的	这	操作员	在	这	控制	安慰	.

除了控制台操作员之外，这种连接方式使迈克成为唯一能够直接访问计算机信息和功能的人员。

[ænd; ənd] ['maɪks] ['siːkrət] [praɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['voʊ'koʊdər] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	Mike's	secret	pride	was	the	vocoder	circuit	with	which	he	had
和	迈克的	秘密	自豪	曾是	这	声码器	电路	和	哪个	他	有

['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪŋk] ,

terminated	his	link	,
终止	他的	关联	,

而迈克最引以为豪的秘密就是他用来终止通话的声码器电路。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['telə,taɪp] ['sɪstəm] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [kən'soʊl]

originated	because	a	teletype	system	similar	to	that	used	at	the	control	console
起源于	因为	一个	电传打字机	系统	相似的	到	那	用过的	在	这	控制	安慰

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['ɑːbviəs] ;

would	have	been	too	obvious	;
会	有	到过	也	明显的	;

之所以采用与控制台使用的电传打字机系统类似的系统，是因为那样就太显眼了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] ['enihaʊ] .

and	his	nimble	fingers	got	all	tangled	up	on	a	keyboard	anyhow	.
和	他的	灵活	手指	得到	全部	纠缠不清	向上	在	一个	键盘	无论如何	.

然而，他那双灵巧的手指还是在键盘上乱作一团。

['besi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['telə,taɪp] [lɪŋk] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Bessie	might	speak	to	the	Cow	through	the	teletype	link	and	switches	of	her
贝西	可能	说话	到	这	奶牛	通过	这	电传打字机	关联	和	开关	的	她

[kən'troʊl] [kən'soʊl] ,

control	console	,
控制	安慰	,

贝西或许可以通过控制台上的电传打字机和开关与母牛交谈。

[bʌt; bət]['oʊnli] [maɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

but	only	Mike	had	the	distinction	of	being	able	to	speak	directly	to
但	仅有的	麦克风	有	这	区别	的	存在	有能力的	到	说话	直接地	到

[ðə; ði][bɪg][kəm'pjuːtər] ,

the	big	computer	,
这	大的	电脑	,

但只有迈克有幸能够直接与大型计算机对话。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] , ['sʌmwʌt] ['muːɪŋ] ['ænsər] ;

and	get	the	complacent	,	somewhat	mooing	answers	;
和	得到	这	自满	,	有些	哞哞叫	答案	;

得到的却是自满、略带哞哞声的回答；

[ænd; ənd]['oʊnli] [maɪk] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊ'koʊdər] [ə'bɔːrd] .

and	only	Mike	knew	of	the	existence	of	the	vocoder	aboard	.
和	仅有的	麦克风	知道	的	这	存在	的	这	声码器	船上	.

只有迈克知道船上有声码器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [ker] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	had	taken	some	care	to	get	used	to	the	literal	-	minded	conversation	that
它	有	已采取	一些	关心	到	得到	用过的	到	这	文字	-	有思想	对话	那

[rɪ'zʌltɪd] ;

resulted	;
结果	;

花了好一阵子才适应由此产生的这种字面意义上的对话；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [maɪk] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'bɪlətɪ]

but	eventually	Mike	felt	he	had	worked	out	a	satisfactory	communications	ability
但	最终	麦克风	毛毡	他	有	工作	出去	一个	令人满意的	通讯	能力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərli] ['ɑːbviəs] " [kaʊ] .

with	the	overly	obvious	"	cow	.
和	这	过于	明显的	"	奶牛	.

但最终，迈克觉得他已经与这头过于显眼的“母牛”建立了令人满意的沟通能力。

" [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .

"	What	he	wanted	now	was	a	situation	report	.
"	什么	他	通缉	现在	曾是	一个	情况	报告	.

他现在想要的是一份情况报告。

[ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

If	he	simply	asked	for	that	,	however	,
如果	他	简单地	问	为了	那	,	然而	,

然而，如果他只是提出了这样的要求，

['hiːd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [maɪlz] [ʌv; əv]['deɪtə] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

he'd	have	received	such	miles	of	data	that	he'd	have	been	listening	for	hours	.
他会	有	已收到	这样的	英里	的	数据	那	他会	有	到过	聆听	为了	小时	.

他收到了海量数据，可能需要连续收听好几个小时。

[soʊ] [ɪn'sted] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæsits] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

So	instead	he	broke	his	question	down	into	the	facets	that	he	needed	.
所以	反而	他	打破	他的	问题	向下	进入	这	方面	那	他	需要	.

所以他把问题分解成他需要的各个方面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] [fler] [wʌz; wəz]

In	a	few	minutes	he	had	elicited	the	information	that	the	solar	flare	was
在	一个	很少	分钟	他	有	引发的	这	信息	那	这	太阳的	耀斑	曾是

[naʊ] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fler] ['prəʊˌtɔnz][pæst]

now	predicted	to	be	terminated	and	the	major	part	of	the	flare	protons	past
现在	预测	到	是	终止	和	这	主要的	部分	的	这	耀斑	质子	过去的

[ðer; ðər]['soʊlər]['ɔːrbɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['aʊərz] ;

their	solar	orbital	position	within	another	ten	hours	;
他们的	太阳的	轨道	位置	之内	其他	十	小时	;

几分钟后，他便得到了这样的信息：预计太阳耀斑将结束，大部分耀斑质子将在十小时内越过其太阳轨道位置；

[ðæt] [ɜːrθ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

that	Earth	co	-	ordinates	had	shifted	,
那	地球	合作	-	坐标	有	转移	,

地球坐标发生了偏移，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrbɪt(ə)l] [ʃɪft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['kilə,miːtəz]

indicating	their	own	orbital	shift	to	be	a	trifle	over	thirty	-	seven	kilometers
表明	他们的	自己的	轨道	转移	到	是	一个	琐事	超过	三十	-	七	公里

[nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['aʊərz] .

north	in	the	past	eight	hours	.
北	在	这	过去的	八	小时	.

这表明，在过去的八个小时里，它们的轨道向北偏移了略超过 37 公里。

[nɔːrθ] ?

North	?
北	?

北?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hɑːt] [rɑːdz] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːt] ['keɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Hot	Rod's	pull	on	a	taut	cable	would	be	to	the	south	.
热的	杆的	拉	在	一个	紧绷	电缆	会	是	到	这	南	.

Hot Rod 对绷紧的缆绳的拉力方向是向南。

[noʊ] . [læb] [wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrientɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [bə'luːn] .

No	.	Lab	One	could	be	re	-	oriented	to	trail	the	thrusting	balloon	.
不	.	实验室	一	可以	是	关于	-	定向	到	踪迹	这	推进	气球	.

不。一号实验室可以重新调整方向，跟随推进气球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læbz] ['sɜːrvoʊz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði]

But	the	lab's	servos	should	have	prevented	that	re	-	orientation	unless	the
但	这	实验室的	伺服电机	应该	有	阻止	那	关于	-	方向	除非	这

[θrʌst] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hevi] .

thrust	were	really	heavy	.
推力	是	真的	重的	.

但除非推力真的很大，否则实验室的伺服系统应该可以阻止这种重新定向。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	our	velocity	?	"	he	asked	.
"	什么	是	我们的	速度	?	"	他	问	.

“我们的速度是多少？”他问道。

[ˌtempə'rerəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði]['plæsɪd] ['kaʊz] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

Temporarily	he	was	baffled	by	the	placid	Cow's	literal	translation	of	his	request
暂时地	他	曾是	困惑	经过	这	平静	牛的	文字	翻译	的	他的	要求

[æz; əz][wʌn][fɔːr; fər] ['eni] ['æktʃuəl][və'lɑːsəti] ,

as	one	for	any	actual	velocity	,
作为	一	为了	任何	实际的	速度	,

他一时之间对那头温顺的母牛将他的请求直译为“任何实际速度”感到困惑不解。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːrbɪt(ə)l] [spiːd] .

since	she	had	replied	with	a	figure	very	close	to	their	original	orbital	speed	.
自从	她	有	回复	和	一个	数字	非常	关闭	到	他们的	原来的	轨道	速度	.

因为她给出的数值非常接近他们最初的轨道速度。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	is	our	velocity	at	right	angles	to	original	course	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	我们的	速度	在	正确的	角度	到	原来的	课程	?	"	他	询问	.

他问道：“我们垂直于原航线的速度是多少？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] : " [tuː] - [oʊ] - [oʊ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pɔɪnt] ['sev(ə)n]

And	the	Cow's	reply	came	:	"	Two	-	o	-	o	hundred	and	fifty	-	seven	point	seven
和	这	牛的	回复	来了	:	"	二	-	o	-	o	百	和	五十	-	七	观点	七

[sɪks][ˌsiː 'iː] - - [pər][ˌes 'iː] - [iːkɑːnd] .

six	ce	-	entimeters	per	se	-	econd	.
六	ce	-	-	每	塞	-	第二	.

母牛的回答是："每秒2057.76厘米。"

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] [fɔːr; fər] , [seɪ] ,

"	That	should	be	about	right	for	six	hundred	forty	pounds	of	thrust	for	,	say	,
"	那	应该	是	关于	正确的	为了	六	百	四十	磅	的	推力	为了	,	说	,

"对于例如640磅的推力来说，这应该差不多是合适的，

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt] [ʃɪft] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt]

six	and	a	half	hours	;	and	the	distance	of	the	orbit	shift	was	about	right
六	和	一个	一半	小时	;	和	这	距离	的	这	轨道	转移	曾是	关于	正确的

.

:
.

六个半小时；轨道偏移的距离也大致正确。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

But	the	direction	?
但	这	方向	?

但方向呢?

" [ɪz][hɑːt][rɑːd] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɔːrθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	Hot	Rod	pulling	us	north	?	"	he	asked	.
"	是	热的	杆	拉	我们	北	?	"	他	问	.

"Hot Rod 是不是要把我们往北拉？"他问道。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [keɪm] [ðə; ði]['plæsɪd][rɪ'plaɪ] .

"	No	-	o	-	o	,	"	came	the	placid	reply	.
"	不	-	o	-	o	,	"	来了	这	平静	回复	.

"不——"平静地回答道。

" [ɪf] [its] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [saʊθ] , [ðen] [waɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] .

"	If	it's	pulling	us	south	,	then	why	—	"	He	stopped	himself	.
"	如果	它是	拉	我们	南	,	然后	为什么	—	"	他	停止	他自己	.

"如果它把我们往南拉，那么为什么——"他及时止住了话头。

['eni] " [waɪ] " [rɪ'kwaɪərd] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l]

Any	"	why	"	required	inductive	reasoning	,	and	of	that	the	Cow	was	not	capable
任何	"	为什么	"	必需的	归纳法	推理	,	和	的	那	这	奶牛	曾是	不是	有能力的

.

:
.

任何"为什么"都需要归纳推理，而这头牛不具备这种能力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊθ] [θrʌst] ,

Instead	of	asking	why	they	were	moving	north	with	a	south	thrust	,
反而	的	问	为什么	他们	是	移动	北	和	一个	南	推力	,

与其问他们为什么会以向南推进的方式向北移动，

[maɪk] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɪntuː][pɑːrts] .

Mike	broke	his	question	into	parts	.
麦克风	打破	他的	问题	进入	部分	.

迈克把他的问题分成了几个部分。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] " [waɪ] " [hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] .

He'd	have	to	answer	the	"	why	"	himself	,	he	knew	.
他会	有	到	回答	这	"	为什么	"	他自己	,	他	知道	.

他知道，他必须自己回答"为什么"。

" [ɪz][hɑːt][rɑːd] ['pʊlɪŋ] [juː 'es] [saʊθ] ?
" Is Hot Rod pulling us south ?
" 是 热的 杆 拉 我们 南 ?

“Hot Rod 是否正将我们引向南方？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" No - o - oo , " came the answer .
" 不 - o - oo , " 来了 这 回答 .

“不——”回答传来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
This time he was more careful .
这 时间 他 曾是 更多的 小心 .

这次他更加小心了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ði] [θrʌst] [ɑːn][hɑːt][rɑːd] ['ɔːrientɪd] ?
" In which direction is the thrust on Hot Rod oriented ?
" 在 哪个 方向 是 这 推力 在 热的 杆 定向 ?

“Hot Rod 的推力方向是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] - [ɔrθ] . "
" No - oorth . "
" 不 - 奥斯 . "

“No-oorth。”

" [ðen] [hɑːt][rɑːd][ɪz] — " ['kwɪkli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [riː'freizd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd]
" Then Hot Rod is — " Quickly he stopped and rephrased the statement which would
" 然后 热的 杆 是 — " 迅速地 他 停止 和 改写 这 陈述 哪个 会
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts] [toʊn] [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [sɪ'mæntɪks] ,
have had a question in its tone but not its semantics ,
有 有 一个 问题 在 它是 语气 但 不是 它是 语义 ,

“那么，Hot Rod就是——”他迅速停顿了一下，重新措辞，原本这句话的语气像个疑问句，但语义上并非如此。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [riːd] [sɪ'mæntɪkli] .
into a question that would read semantically .
进入 一个 问题 那 会 读 语义上 .

变成一个语义上可以理解的问题。

" [ɪz][hɑːt][rɑːd] ['pʊlɪŋ] [juː 'es] [nɔːrθ] ? "
" Is Hot Rod pulling us north ? "
" 是 热的 杆 拉 我们 北 ? "

“改装车文化是否正引领我们向北发展？”

" [noʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No - o - oo , " came the reply .
" 不 - o - oo , " 来了 这 回复 .

“不——”对方回答道。

['kerfəli] .
Carefully .
小心 .

小心。

" [ɪz][hɑːt][rɑːd] ['pʊlɪŋ] [juː 'es] ? "
" Is Hot Rod pulling us ? "
" 是 热的 杆 拉 我们 ? "

“是Hot Rod在拉我们吗？”

" [noʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] .
" No - o - oo .
" 不 - o - oo .

“不——哦——哦。

" [maɪk] [wʌz; wəz] [stʌmpt] .
" Mike was stumped .
" 麦克风 曾是 难住了 .

迈克被难住了。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] ['lɪtərəlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] .
Then he figured a literalness in his phrasing .
然后 他 想 一个 字面意义 在 他的 措辞 .

然后他意识到自己措辞中的字面含义。

" [ɪz][hɑːt][rɑːd] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ['gɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪs] [læb] [wʌn] ?
" Is Hot Rod pushing or in any other way giving motion to Space Lab One ?
" 是 热的 杆 推动 或者 在 任何 其他 方式 给予 运动 到 空间 实验室 一 ?

“Hot Rod 是否在推动或以任何其他方式向太空实验室一号提供动力？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" No - o - oo , " came the answer .
" 不 - o - oo , " 来了 这 回答 .

“不——”回答传来。

[naʊ] [maɪk] [wʌz; wəz] [stʌmpt] .
Now Mike was stumped .
现在 麦克风 曾是 难住了 .

迈克彻底懵了。

" [ɪz] [speɪs] [læb] [wʌn] ['ʌndər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is Space Lab One under acceleration ? " he asked .
" 是 空间 实验室 一 在下面 加速度 ? " 他 问 .

“太空实验室一号正在加速吗？”他问道。

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
" Ye - es , " said the Cow .
" 叶 - es , " 说 这 奶牛 .

“是的，”母牛说道。

" [ðen] [wer] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðæt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" Then where in hell is that acceleration coming from ?
" 然后 在哪里 在 地狱 是 那 加速度 未来 从 ?

“那么，这加速度究竟是从哪里来的呢？”

" [maɪk] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" Mike was exasperated .
" 麦克风 曾是 恼怒 .

迈克感到非常恼火。

" [wiː; wi][ə; eɪ] - [ɑːr; ər] - [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [froʊ] - [ˌoʊ ˈem][hiː; hi] - [el] , " [ðə; ði] ['lɪtərəl]
" We a - are uunder no - o - o acceleration fro - om he - ell , " the literal
" 我们 一个 - 是 - 不 - o - o 加速度 弗 - om 他 - 艾尔 , " 这 文字
[maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] .
mind told him .
头脑 讲述 他 .

“我们正处于来自地狱的无加速状态，”字面意义上的思维告诉他。

[maɪk] [læft] ['ruːfəli] .
Mike laughed ruefully .
麦克风 笑了 懊悔地 .

迈克苦笑了一下。

[noʊ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hel] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dɪˈbeɪtəb(ə)l] .
No acceleration from hell — well , that was debatable .
不 加速度 从 地狱 — 出色地 , 那 曾是 有争议的 .

没有来自地狱的加速——嗯，这一点还有待商榷。

[bʌt; bət][noʊ] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈbeɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] .
But no thrust from the hellmaker was not a debatable point .
但 不 推力 从 这 - 曾是 不是 一个 有争议的 观点 .

但地狱制造者没有发动攻击这一点是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [kaʊ] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,
The Cow wasn't likely to be wrong ,
这 奶牛 不是 可能 到 是 错误的 ,

那头牛不太可能出错。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [əˈpɔːlɪŋ] ['lɪtərəlnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪmˈprɑːpərli] [freɪzd] ['kwestʃən]
though her appalling literalness was such that an improperly phrased question
尽管 她 令人震惊 字面意义 曾是 这样的 那 一个 不恰当 措辞 问题
[maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
might make her seem to be .
可能 制作 她 似乎 到 是 .

尽管她说话过于直白，以至于一个措辞不当的问题可能会让她看起来像个直白的人。

[kəmˈpjuːtərz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Computers , he thought , would eventually be the salvation of the human race ,
计算机 , 他 想法 , 会 最终 是 这 救恩 的 这 人类 种族 ,

他认为，计算机最终会成为人类的救星。

[hwetɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈventəz] - [breɪnz] [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['efərts] [tɔːrdz] [ðə; ði]
whetting their inventors ' brains to higher and higher efforts towards the
磨面 他们的 发明家 - 大脑 到 更高 和 更高 努力 向 这
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
understanding of communications .
理解 的 通讯 .

激发发明家们的智慧，促使他们不断努力，以期更好地理解通信。

['veri] ['kerfəli] [naʊ] [hiː; hi] [riːˈfreɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Very carefully now he rephrased his question .
非常 小心 现在 他 改写 他的 问题 .

他非常谨慎地重新措辞问道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [læb] [wʌn]
" From what , and from what point is the acceleration of Space Lab One
" 从 什么 , 和 从 什么 观点 是 这 加速度 的 空间 实验室 一
[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] ? "
originating ? "
起源 ? "

“太空实验室一号的加速源自何处，又从何处开始？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - - - [əs] [θrʌst] [oʊ] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - [ɔɪnt] [ˌθɜːr'tiːn]
" From the co - ontinu - ous thrust o - originating at a po - oint thirteen
" 从 这 合作 - - - ous 推力 o - 起源 在 一个 波 - 点 十三
[ˌef 'iː] - [et][frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] - ['æksiəl]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] - [el] ,
fe - et from the a - axial center of the whe - el ,
费 - 等 从 这 一个 - 轴向 中心 的 这 何 - el ,

“从距车轮轴向中心十三英尺处的点开始的连续推力，

[ɪn]['huː] - [ˌjuː 'biː]['sekʃ(ə)n] [faɪv] [noʊ] - ['ɔrθ] ,
in hu - ub section five no - orth ,
在 胡 - ub 部分 五 不 - 正交 ,

在 hu-ub 第五部分 no-orth 中，

[wʌn] ['hʌndrəd] [twelv] [dɪ'griːz] [froʊ] - [ˌoʊ 'em] ['refrəns] ['zeɪ] - ['ɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - ['iːriŋ] [loʊ] -
one hundred twelve degrees fro - om reference ze - ero of the engine - eering lo -
一 百 十二 学位 弗 - om 参考 泽 - ero 的 这 引擎 - eering 洛 -
[ɑːndʒətuːd] ['refrənsɪz] ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] - ['eɪʃən] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːn] - [st'rʌkʃn] [mɑː] - ['ænjuəl] ['diːlɪŋ]
ongitude references sta - ation assigned in the con - struction ma - anual dealing
经度 参考 sta - 汇报 分配 在 这 康 - 结构 玛 - 年度 处理
[wɪð; wɪθ] ['relətɪv] [ˌpiː 'oʊ] - - [oʊ] - [ʌv; əv][mɑː] - ['æsɪz] [loʊ] - [oʊkeɪtəd][oʊ] - [ɑːn][spɑː] - [eɪs] [lɑː] -
with relative po - ositions o - of ma - asses lo - ocated o - on Spa - ace La -
和 相对的 波 - - o - 的 玛 - 亚斯 洛 - 位于 o - 在 温泉 - 高手 拉 -
['eˌbi][oʊ] - [wʌn] .
ab O - one .
ab 哦 - 一 .

从工程经度参考站的零度起一百十二度，该参考站是在处理位于 Spa-ace La-ab O-one 上的质量相对位置的施工手册中指定的。

" [maɪk] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuːb] [ˌoʊvər'hed] ,
" Mike glanced up at the tube overhead ,
" 麦克风 瞥了一眼 向上 在 这 管子 开销 ,

迈克抬头看了一眼头顶的管道，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æksiəl] ['pæsɪdʒweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
which represented the axial passageway down the hub of the wheel .
哪个 代表 这 轴向 通道 向下 这 中心 的 这 车轮 .

它代表了车轮轮毂的轴向通道。

[ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Thirteen feet from the imaginary center of that tube , and in his own
十三 脚 从 这 假想 中心 的 那 管子 , 和 在 他的 自己的
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .
engineering compartment .
工程 隔间 .

距离那根管子的假想中心十三英尺，在他自己的工程舱内。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævld] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːdli] [bɪlt] , ['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜːrti] - [tuː]
Then his gaze traveled on around the oddly built , circular room with its thirty - two
然后 他的 目光 旅行 在 大约 这 奇怪 建造 , 圆 房间 和 它是 三十 - 二
- [fʊt] [daɪ'æmɪtər] .
- foot diameter .
- 脚 直径 .

然后他的目光继续环顾这座结构奇特的圆形房间，它的直径为 32 英尺。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [hʌb] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] [nɔːrθ] [ment] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] .
The reference to hub section five north meant this compartment .
这 参考 到 中心 部分 五 北 意思是 这 隔间 .

提到的枢纽区五北指的是这个隔间。

[ðə; ði] [dɪ'griːz] ['refrəns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊ]

The	degrees	reference	referred	to	the	balancing	co	-	ordinates	by	which	the	Cow
这	学位	参考	指	到	这	平衡	合作	-	坐标	经过	哪个	这	奶牛

[kept] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] ['stætɪkli] ['bæləns] ['dʊrɪŋ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

kept	the	big	wheel	statically	balanced	during	rotation	.
保留	这	大的	车轮	静态	均衡	期间	旋转	.

角度参考是指奶牛在旋转过程中保持大轮静态平衡的平衡坐标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [straɪp] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['zɪroʊ]

There	was	a	bright	stripe	of	red	paint	across	the	floor	which	indicated	zero
那里	曾是	一个	明亮的	条纹	的	红色的	画	穿过	这	地面	哪个	表明的	零

[dɪ'griːz] ;

degrees	;
学位	;

地板上有一条鲜红色的油漆条纹，表示零度；

[ænd; ənd] [dɪ'griːz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ˌkaʊntər'klɑːkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	degrees	were	counted	counterclockwise	from	the	north	pole	of	the
和	学位	是	计数	逆时针方向	从	这	北	极	的	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

角度是从车轮的北极逆时针方向计数的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veriəs] ['pænlz] [ænd; ənd] [ræks] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]

His	eyes	strayed	across	the	various	panels	and	racks	and	came	to	rest	in	the
他的	眼睛	迷路了	穿过	这	各种各样的	面板	和	货架	和	来了	到	休息	在	这

[wʌn] ['hʌndrəd] [twelv] [dɪ'griː] ['eriə] .

one	hundred	twelve	degree	area	.
一	百	十二	程度	区域	.

他的目光扫过各种面板和架子，最后停留在一百十二度区域。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['veɪkənt] [ræks] ,

A	number	of	vacant	racks	,
一个	数字	的	空缺	货架	,

一些空置的货架，

[sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər][nɑːt] [tuː] ['meni] ['aʊərz]

some	holding	the	testing	equipment	he	had	moved	there	not	too	many	hours
一些	保持	这	测试	设备	他	有	已搬	那里	不是	也	许多	小时

[bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] - ['kwaɪətli][ɪn][ɪts] [ræk] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] ,

before	—	and	churkling	quietly	in	its	rack	near	the	floor	,
前	—	和	-	悄悄	在	它是	架子	靠近	这	地面	,

有些机器还装着他几个小时前搬到那里的测试设备——在靠近地面的架子上发出轻微的咯咯声。

- - [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Ishie's	Confusor	of	Confusion	.
-	-	的	困惑	.

石江的混乱之源。

[maɪk] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [rɪ'spekt] , [ðen] [freɪzd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]

Mike	contemplated	the	device	with	awed	respect	,	then	phrased	another	question	for
麦克风	思考	这	设备	和	敬畏	尊重	,	然后	措辞	其他	问题	为了

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	Cow	.
这	奶牛	.

迈克带着敬畏之心仔细端详着这个装置，然后向母牛提出了另一个问题。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [θrʌst] [ɪz] ['biːɪŋ] [ig'zəːtid][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ?

"	Exactly	how	much	thrust	is	being	exerted	on	that	point	?
"	确切地	如何	很多	推力	是	存在	施加	在	那	观点	?

“那个点究竟承受了多大的推力？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] [riːld] [ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ,
The computer reeled off a string of numbers so fast that he missed them ,
这 电脑 卷曲 离开 一个 细绳 的 数字 所以 快速地 那 他 错过 他们 ,

电脑飞快地扫出一串数字，他根本没看清。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɑːr]['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] [wen] [maɪk] [sed] :
and was still going into the far decimal places when Mike said :
和 曾是 仍然 去 进入 这 远的 小数 地方 什么时候 麦克风 说 :

当迈克还在计算小数点后几位时，他说：

" [woʊ] ! [ə'prɑːksɪmət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] , [pliːz] . "
" Whoa ! Approximate number of pounds , please . "
" 哇 ! 近似 数字 的 磅 , 请 . "

“哇！请问大概是多少磅？”

" [ə; eɪ] - [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] .
" A - approximately six hundred forty .
" 一个 - 大约 六 百 四十 .

大约六百四十。

[juː; jʊ] - [juː] ['dɪdnt] ['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ]['limits][oʊ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ækjərəsi] [θɑː] - [æt; ət][juː; jʊ] - [juː] ['wɑːntɪd] .
You - u didn't specify the limits o - of a - accuracy tha - at you - u wanted .
你 - 你 没有 指定 这 限制 o - 的 一个 - 准确性 tha - 在 你 - 你 通缉 .

你没有具体说明你想要的精度范围。

" [ðə; ðɪ] [bəːd] [toʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
" The burred tone was still complacent .
" 这 埋葬 语气 曾是 仍然 自满 .

“那沙哑的语气依然带着自满的意味。”

" [dʒʌst] [wʌt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ? " [æskt] [maɪk] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Just what acceleration has that given us ? " asked Mike , still looking at the
" 只是 什么 加速度 有 那 给定 我们 ? " 问 麦克风 , 仍然 寻找 在 这
- .
Confusor .
- .

“那究竟给我们带来了多大的加速？”迈克问道，眼睛仍然盯着“混乱者”。

" [ə'prɑːksɪmətli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" Approximately , " he added quickly .
" 大约 , " 他 额外 迅速地 .

“大约，”他迅速补充道。

" ['prez(ə)nt][ə; eɪ] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] - [ə'prɑːksɪmətli] [eɪt] [pɔɪnt] [naɪn] [faɪv][tiː] - ['aɪmz][tiː] - [ɪn]
" Present a - acceleration is a - approximately eight point nine five ti - imes te - en
" 展示 一个 - 加速度 是 一个 - 大约 八 观点 九 五 ti - 时代 te - 英文
[tuː; tə][ðə; ðɪ][miː] - ['ɪnəs][θɜːrd][ˌsiː 'iː] - - [pər][ˌes 'iː] - [iːkɑːnd][pər][ˌes 'iː] - [iːkɑːnd] .
to the mi - inus third ce - entimeters per se - econd per se - econd .
到 这 米 - 在我们 第三 ce - - 每 塞 - 第二 每 塞 - 第二 .

“目前的加速度大约为每秒 8.95 倍的十分之一厘米。

[aɪ]['sɜːrkə] - [æn; ən]['sɜːrkə] - ['ærɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [oʊ] - [oʊ] ['sevrəl] [moʊ] - [ɔːr] [diː] - - ['plɑː] - ['eɪsɪz] [ɪf]
I ca - an ca - arry that to - o - o several mo - ore de - ecimal pla - aces if
我 ca - 一个 ca - 阿里 那 到 - o - o 一些 莫 - 矿石 德 - - 普拉 - 王牌 如果
[juː; jʊ] - [juː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪʃ] . "
you - u wi - ish . "
你 - 你 wi - ish . "

如果你愿意，我可以把它再加几位小数。

" [noʊ] , [θæŋks] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] .
" No , thanks , I think you've told me enough .
" 不 , 谢谢 , 我 思考 你已经 讲述 我 足够的 .

“不，谢谢，我想你已经告诉我的足够多了。”

" [maɪk] [stʊd] [ʌp] .
" Mike stood up .
" 麦克风 站立 向上 .

迈克站了起来。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [niːdz] - .
This , he thought , needs Ishie .
这 , 他 想法 , 需求 - .

他心想，这需要石江。

[ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] .
And coffee , he told himself as a second thought .
和 咖啡 , 他 讲述 他自己 作为 一个 第二 想法 .

“还有咖啡，”他转念一想。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːrd] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈvoʊˈkoʊdər][ˈpæn(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :
And then as a third thought , he turned back to his secret vocoder panel , and said :
和 然后 作为 一个 第三 想法 , 他 转向 后退 到 他的 秘密 声码器 控制板 , 和 说 :

然后，他转过身，看向他的秘密声码器面板，说道：

" [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][tɑːp] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪkˈsept] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][maɪ][dəˈrekt][ˈɔːrdər] .
" The information you have just given me is to be regarded as top secret and not to be discussed except over this channel and by my direct order .
" 这 信息 你 有 只是 给定 我 是 到 是 认为 作为 顶部 秘密 和 不是 到 是 讨论 除了 超过 这 渠道 和 经过 我的 直接的 命令 .

“你刚才给我的信息属于绝密信息，除通过此渠道并经我直接命令外，不得讨论。”

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [əˈbɔːrd] .
Absolutely nothing that would give any one a clue to the fact that there is a method of acceleration aboard .
绝对地 没有什么 那 会 给 任何 一 一个 线索 到 这 事实 那 那里 是 一个 方法 的 加速度 船上 .

绝对没有任何迹象表明船上有加速装置。

[ˌʌndərˈstʊd] ? "
Understood ? "
理解 ? "

明白了吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , [ˈmɑː] - [aik] . "
" Ye - es , Mah - ike . "
" 叶 - es , 马赫 - 艾克 . "

“耶斯，马伊克。”

" [oʊ] . [keɪ] .
" O . K .
" 哦 . K .

“好的

" [maɪk] [swɪʧt] [ɔːf] [ðə; ði] ['vəʊkəʊdər] , [flɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempərerɪ] ['gælɪ] [ɪn]

"	Mike	switched	off	the	vocoder	,	flipped	his	intercom	to	the	temporary	galley	in
"	麦克风	切换	离开	这	声码器	,	翻转	他的	对讲机	到	这	暂时的	厨房	在

[ðə; ði] [mɔːrg] ,

the	morgue	,
这	停尸房	,

迈克关掉了声码器，把对讲机调到了停尸房的临时厨房。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː] ['brekfəsts] ['redɪd] .

and	ordered	two	breakfasts	readied	.
和	订购	二	早餐	准备就绪	.

并点了两份准备好的早餐。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːrg] .

Then	he	set	off	for	the	morgue	.
然后	他	放	离开	为了	这	停尸房	.

然后他动身前往太平间。

[maɪk] ['blækˌhɔk] ['loʊkeɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪ] . [kaɪ] ['tʌŋz] ['hæmək] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði]

Mike	Blackhawk	located	Dr	.	Y	.	Chi	Tung's	hammock	,	and	nudged	the
麦克风	黑鹰	位于	博士	.	是	.	奇	董氏	吊床	,	和	轻推	这

['saɪəntɪst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

scientist	unceremoniously	.
科学家	不体面地	.

迈克·布莱克霍克找到了董宇博士的吊床，不客气地碰了碰这位科学家。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪzɪsɪst] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['dʒestʃər] ;

The	small	physicist	awoke	and	attempted	to	sit	up	in	one	gesture	;
这	小的	物理学家	醒来	和	尝试过	到	坐	向上	在	一	手势	;

这位身材矮小的物理学家醒了过来，试图一气呵成地坐起来；

[bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæmək] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

bumped	his	head	on	the	hammock	above	,	and	laid	back	down	just	as	suddenly	.
撞	他的	头	在	这	吊床	多于	,	和	铺设	后退	向下	只是	作为	突然	.

他的头撞到了上面的吊床上，然后又突然躺了回去。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] - ?

"	Come	on	down	to	engineering	will	you	Ishie	?
"	来	在	向下	到	工程	将要	你	-	?

“伊什，你来工程系好吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ['sɔːftlɪ] .

"	The	request	was	spoken	softly	.
"	这	要求	曾是	说	轻轻	.

“请求是轻声提出的。”

" ['hoʊkɪ] , ['doʊkɪ] ,

"	Hokey	,	dokey	,
"	胡闹	,	傻瓜	,

“Hokey，dokey，

" [sed] - [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərʧʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʤɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	said	Ishie	and	crawled	out	of	the	narrow	aperture	with	the	agility	of	a
"	说	-	和	爬行	出去	的	这	狭窄的	光圈	和	这	敏捷	的	一个

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

“说完，石江像猴子一样敏捷地从狭窄的缝隙里爬了出来。”

['ʤestʃərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [maɪk] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælɪ] [fɜːrst] ,

Gesturing	to	the	other	to	follow	him	,	Mike	led	the	way	to	the	galley	first	,
做手势	到	这	其他	到	跟随	他	,	麦克风	引领	这	方式	到	这	厨房	第一的	,

迈克示意其他人跟着他，然后率先带头走向厨房。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['redid] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['maɪks]

where	the	two	picked	up	the	readied	breakfast	and	took	them	to	Mike's
在哪里	这	二	挑选	向上	这	准备就绪	早餐	和	采取	他们	到	迈克的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

两人取了准备好的早餐，然后带到迈克的房间。

[ðə; ði] " [kʌps] " [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɜːr; wər] [skwiːz] ['bɔtlz] ; [ðə; ði] [treɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] ['plæstɪk]

The	"	cups	"	of	coffee	were	squeeze	bottles	;	the	trays	were	soft	plastic
这	"	杯子	"	的	咖啡	是	挤	瓶子	;	这	托盘	是	柔软的	塑料

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

咖啡"杯"其实是挤压瓶；托盘则是软塑料包装。

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bæg] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

similar	to	the	boil	-	in	-	the	-	bag	containers	of	frozen	food	that	had	been
相似的	到	这	熬	-	在	-	这	-	包	容器	的	冷冻	食物	那	有	到过

['kɑːmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

common	on	Earth	for	some	time	.
常见的	在	地球	为了	一些	时间	.

类似于地球上早已常见的袋装冷冻食品，即煮熟后即可食用。

[maɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [kən'sɪdərɪŋ]

Mike	hesitated	at	the	entrance	to	his	engineering	quarters	,	considering
麦克风	犹豫了一下	在	这	入口	到	他的	工程	四分之一	,	考虑

['weðər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

whether	to	shut	the	bulkhead	,
无论	到	关闭	这	舱壁	,

迈克在工程师宿舍门口犹豫了一下，考虑是否要关上舱壁。

[bʌt; bət] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] - ['getər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [siːl]

but	discarded	the	idea	as	being	more	of	an	attention	-	getter	than	a	seal
但	丢弃	这	主意	作为	存在	更多的	的	一个	注意力	-	取物器	比	一个	海豹

[fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

for	secrecy	.
为了	保密	.

但他放弃了这个想法，认为这更多的是一种吸引眼球的手段，而不是保密措施。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [paːkt] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'soʊl] .

He	gestured	Ishie	to	the	bunk	,	and	parked	himself	at	his	console	.
他	做手势	-	到	这	假寐	,	和	停放	他自己	在	他的	安慰	.

他示意石江到铺位上去，然后自己坐到了控制台前。

" [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	in	trouble	,	"	he	said	.
"	是	在	麻烦	,	"	他	说	.

"我们有麻烦了，"他说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [speɪs] [ə'tæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	You	and	I	together	are	responsible	for	the	first	space	attack	on	Earth	.
"	你	和	我	一起	是	负责任的	为了	这	第一的	空间	攻击	在	地球	.

你我共同对地球遭受的第一次太空攻击负有责任。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [aʊl] - [aɪd] ,

"	He	stopped	and	waited	,	owl	-	eyed	,
"	他	停止	和	等待	,	猫头鹰	-	眼睛	,

他停下脚步，睁大眼睛，像猫头鹰一样，静静地等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪzɪsɪst] ['sɪmpli] ['tækld] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment]

but	**the**	**small**	**physicist**	**simply**	**tackled**	**his**	**breakfast**	**with**	**no**	**further**	**comment**
但	这	小的	物理学家	简单地	已解决	他的	早餐	和	不	更远	评论

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] .

than	**a**	**raised**	**eyebrow**	**.**
比	一个	提高	眉	.

但这位身材矮小的物理学家只是扬了扬眉毛，没有发表任何评论，便埋头吃起了早餐。

" [wiː; wi] , " [sed] [maɪk] ['sɑːləmli] , " [waɪpt] [aʊt] ['θjuːliː; -li] [beɪs] [læst] [naɪt] . "

"	**We**	**,**	**"**	**said**	**Mike**	**solemnly**	**,**	**"**	**wiped**	**out**	**Thule**	**Base**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	我们	,	"	说	麦克风	庄严地	,	"	擦拭	出去	图勒	根据	最后的	夜晚	.	"

“我们，”迈克严肃地说，“昨晚把图勒基地夷为平地。”

" [æz; əz][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wʊd] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['θjuːliː; -li] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['θjuːliː; -li] .

"	**As**	**Confusion**	**would**	**say**	**,**	**there's**	**no**	**Thule**	**like**	**a**	**dead**	**Thule**	**.**
"	作为	困惑	会	说	,	有	不	图勒	喜欢	一个	死的	图勒	.

正如 Confusion 所说，没有比死去的 Thule 更像 Thule 的 Thule 了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] [maɪk] ?

What	**are**	**you**	**getting**	**at**	**Mike**	**?**
什么	是	你	获得	在	麦克风	?

迈克，你到底想说什么?

[juː; jʊ] [saʊnd] ['sɪriəs] . "

You	**sound**	**serious**	**.**	**"**
你	声音	严肃的	.	"

听起来你很认真。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [slept] [θruː] . . .

"	**You**	**mean**	**you**	**slept**	**through**	**.**	**.**	**.**
"	你	意思是	你	睡着了	通过	.	.	.

你是说你睡着了.....

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] . . .

you	**didn't**	**know**	**we**	**.**	**.**	**.**
你	没有	知道	我们	.	.	.

你不知道我们.....

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] . . .

you	**didn't**	**hear**	**the**	**.**	**.**	**.**
你	没有	听到	这	.	.	.

你没听到.....

[jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [slept] !

yes	**,**	**I**	**guess**	**you**	**slept**	**!**
是的	,	我	猜测	你	睡着了	!

是的，我猜你睡着了!

[wel] . . . .

Well	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	.	.	.	.

出色地....

" ['ræpɪdli] [maɪk] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪn] ['aʊərz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

"	**Rapidly**	**Mike**	**sketched**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**nine**	**hours**	**,**	**bringing**	**his**	**story**
"	快速	麦克风	草图	这	活动	的	这	过去的	九	小时	,	带来	他的	故事

[kəmˈpliːtli] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,

completely	**up**	**to**	**date**	**,**
完全地	向上	到	日期	,

“迈克迅速地把过去九个小时发生的事情概括了一遍，使他的故事完全更新了。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hiːd] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,
including **the** **information** **he'd** **gleaned** **from** **the** **Cow** **,**
包括 这 信息 他会 收集 从 这 奶牛 ,

包括他从母牛那里得到的信息，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['nɑːlɪdʒ] .
but **making** **no** **reference** **to** **his** **access** **to** **the** **computer's** **knowledge** **.**
但 制作 不 参考 到 他的 使用权 到 这 电脑的 知识 .

但他没有提及自己如何获取计算机的知识。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Instead **,** **he** **attributed** **the** **conclusions** **to** **himself** **.**
反而 , 他 归因于 这 结论 到 他自己 .

相反，他把这些结论归功于自己。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [sæt][soʊ] [stɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [maɪk] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli]
The **physicist** **sat** **so** **still** **when** **he** **had** **finished** **that** **Mike** **became** **seriously**
这 物理学家 卫星 所以 仍然 什么时候 他 有 完成的 那 麦克风 成为 严重地
[kən'sɜːrnd] .
concerned **.**
担心的 .

物理学家讲完后一动不动地坐着，这让迈克非常担心。

" ['θjuːliː; -li] . . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Thule** **. . . .** **"** **he** **began** **,** **but** **Ishie** **started** **to** **speak** **.**
" 图勒 . . . . " 他 开始 , 但 - 开始 到 说话 .

“图勒……”他刚开口，伊什就抢先说道。

" [maɪk] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?
" **Mike** **,** **it** **did** **?**
" 麦克风 , 它 做过 ?

“迈克，真的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] . . .
It **couldn't** **. . .**
它 不能 . . .

它做不到……

[bʌt; bət] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] . . . [ðə; ði] [fiːldz] . . . [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti]
but **. . .** **of** **course** **,** **it** **must** **have** **. . .** **the** **fields** **. . .** **six** **hundred** **forty**
但 . . . 的 课程 , 它 必须 有 . . . 这 字段 . . . 六 百 四十
[paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] !
pounds **of** **thrust** **!**
磅 的 推力 !

但是……当然，它必须有……场……640磅的推力！

['oʊnli][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] , [jet] . . .
Only **six** **hundred** **forty** **,** **yet** **. . .**
仅有的 六 百 四十 , 然而 . . .

虽然只有六百四十，但是……

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðə; ði] [θrʌst] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪnd] . . . [θrʌst] . . .
yes **,** **it** **could** **,** **if** **the** **thrust** **were** **exactly** **aligned** **. . .** **thrust** **. . .**
是的 , 它 可以 , 如果 这 推力 是 确切地 对齐 . . . 推力 . . .

是的，如果推力方向完全一致，就可以实现……推力……

[maɪk] , [θrʌst] !
Mike **,** **thrust** **!**
麦克风 , 推力 !

迈克，冲！

[maɪk] , [θrʌst] !
Mike , thrust !
麦克风 , 推力 !

迈克，冲!

['riːəl] [θrʌst] !
Real thrust !
真实的 推力 !

真正的推力!

[maɪk] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
Mike do you know what this means ?
麦克风 做 你 知道 什么 这 方法 ?

迈克，你知道这意味着什么吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] .
" His eyes were alight .
" 他的 眼睛 是 点燃 .

他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['revərənt] .
His voice was reverent .
他的 嗓音 曾是 虔诚的 .

他的声音充满敬意。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ræk] [ðæt] [held] [ðə; ði] -
He sprang from the bunk and knelt before the rack that held the churkling
他 弹簧 从 这 假寐 和 跪下 前 这 架子 那 握住 这 -
- .
Confusor .
- .

他从床上跳下来，跪在架着发出咯咯声的孔弗索的架子前。

" [maɪ] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" My pretty , " he said .
" 我的 漂亮的 , " 他 说 .

“我的漂亮宝贝，”他说。

" [maɪ] ['delɪkət] ['prɪti] .
" My delicate pretty .
" 我的 精美的 漂亮的 .

我娇嫩的美人。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
What you have done !
什么 你 有 完毕 !

你都做了些什么!

[maɪk] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ! "
Mike , we've got a space drive ! "
麦克风 , 我们已经 得到 一个 空间 驾驶 ! "

迈克，我们找到太空驱动器了!

" - .
" Ishie .
" - .

“石江。

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ?
Don't you realize ?
不 你 意识到 ?

你难道不明白吗?

[wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] [ˈθjuːliː; -li] ! "

We	wiped	out	Thule	!	"
我们	擦拭	出去	图勒	!	"

我们把图勒夷为平地!

" [ˈθjuːliː; -li] , - — [maɪk] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] !

"	Thule	,	schmule	—	Mike	,	we've	got	a	space	drive	!
"	图勒	,	-	—	麦克风	,	我们已经	得到	一个	空间	驾驶	!

“图勒算什么——迈克，我们有太空驱动器！”

" [maɪk] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Mike	grinned	to	himself	.
"	麦克风	咧嘴一笑	到	他自己	.

迈克暗自笑了笑。

[hiː; hi] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ˈwɜːrid] .

He	needn't	have	worried	.
他	不必	有	担心	.

他其实不必担心。

[nɑːt] [əˈbaʊt] - , [ˈeni] [haʊ] .

Not	about	Ishie	,	any	how	.
不是	关于	-	,	任何	如何	.

反正跟伊什无关。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] [ˈdʒestʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

But	now	Ishie	was	gesturing	him	over	.
但	现在	-	曾是	做手势	他	超过	.

但现在石江正示意他过来。

" [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .

"	Mike	,	"	he	said	,	"	you	must	show	me	in	detail	.
"	麦克风	,	"	他	说	,	"	你	必须	展示	我	在	细节	.

“迈克，”他说，“你必须详细地给我演示一下。”

[ɪn][ɪgˈzækt] [ˈdiːteɪl] .

In	exact	detail	.
在	精确的	细节	.

详细到每一个细节。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

What	did	you	do	?
什么	做过	你	做	?

你做了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [prəˈsiːdʒər] ?

What	was	your	procedure	?
什么	曾是	你的	程序	?

你的手术过程是怎样的?

" [maɪk] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [riːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] - [dɪˈvaɪs] , [ˈseɪɪŋ] " [waɪ] ,

"	Mike	came	over	and	casually	reached	towards	the	churkling	device	,	saying	"	Why	,
"	麦克风	来了	超过	和	随意地	达到	向	这	-	设备	,	说	"	为什么	,

迈克走了过来，漫不经心地伸手去够那个发出咯咯声的装置，说道：“为什么，

[aɪ] — " [bʌt; bət] - [riˈæktid] [wɪð; wɪθ][kætˌlaɪk] [ˈswɪftnəs] , [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ðiː][mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	—	"	but	Ishie	reacted	with	catlike	swiftness	,	blocking	the	man	before	he	could
我	—	"	但	-	反应	和	猫科动物	速度	,	阻塞	这	男人	前	他	可以

[ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [ræk] .

even	touch	the	rack	.
甚至	触碰	这	架子	.

“我——”但石江反应迅速，像猫一样敏捷，在他碰到架子之前就挡住了他。

" [noʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" No , don't touch it !
" 不 , 不 触碰 它 !

“不，别碰它！”

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !
Just tell me what you did !
只是 告诉 我 什么 你 做过 !

告诉我你做了什么!

" ['kerfəli] [naʊ] ,
" Carefully now ,
" 小心 现在 ,

“现在要小心，

[maɪk] [bɪ'gæn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [hiː; hi]
Mike began outlining in detail his inspection of the device and each step he
麦克风 开始 概述 在 细节 他的 检查 的 这 设备 和 每个 步 他
[hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pleksitiz] .
had taken as he added to its complexities .
有 已采取 作为 他 额外 到 它是 复杂性 .

迈克开始详细描述他对该设备的检查过程，以及他为增加设备的复杂性而采取的每一个步骤。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [tuː] [sæt] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ['θɪŋkɪŋ] .
When he had finished , the two sat back on their heels thinking .
什么时候 他 有 完成的 , 这 二 卫星 后退 在 他们的 高跟鞋 思维 .

他说完后，两人向后坐下，陷入沉思。

['faɪnəli] , [maɪk] [spoʊk] .
Finally , Mike spoke .
最后 , 麦克风 辐 .

最后，迈克开口说话了。

" - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] . . .
" Ishie , will you please tell me just how does this thing . . .
" - , 将要 你 请 告诉 我 只是 如何 做 这 事物 . . .

“伊什，你能告诉我这东西到底是怎么……”

[ðɪs] - . . . [get] [ðæt] [θrʌst] ?
this Confusor . . . get that thrust ?
这 - . . . 得到 那 推力 ?

这个混乱者……能感受到那种推力吗?

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] ?
Just exactly what is involved here ?
只是 确切地 什么 是 涉及 这里 ?

这其中究竟涉及哪些方面?

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʌm] ['sloʊli] .
" Ishie took his time answering , and when he did his words come slowly .
" - 采取 他的 时间 回答 , 和 什么时候 他 做过 他的 字 来 缓慢地 .

“石江花了很长时间才回答，而且说话也很慢。”

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Confusor it is .
- 它 是 .

真是令人困惑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'faʊnd] ['haɪzənbɜ:rgz] ['steɪtmənt] ;

I	was	attempting	to	confound	Heisenberg's	statement	;
我	曾是	尝试	到	混杂	海森堡的	陈述	;

我试图反驳海森堡的说法;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi][hæv; həv] [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .

but	instead	I	think	between	us	we	have	confused	the	issue	.
但	反而	我	思考	之间	我们	我们	有	使困惑	这	问题	.

但我认为我们反而把这个问题搞混了。

" ['haizənbə:g] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Heisenberg	said	that	there	was	no	certainty	in	our	measurement	of	the
"	海森堡	说	那	那里	曾是	不	肯定	在	我们的	测量	的	这

[ɪg'zækt]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] .

exact	orbit	of	an	electron	.
精确的	轨道	的	一个	电子	.

“海森堡说，我们无法准确测量电子的轨道。”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] [mʌst; məst]

That	the	instrument	used	to	measure	the	position	of	the	electron	must
那	这	乐器	用过的	到	措施	这	位置	的	这	电子	必须

[ɪn'evɪtəbli] [mu:v] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] ;

inevitably	move	the	electron	;
不可避免地	移动	这	电子	;

测量电子位置的仪器必然会使电子发生移动;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [prɪ'saɪs] ['meʒərmənts] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['erər]

and	the	greater	the	attempt	at	precise	measurements	,	the	greater	the	error
和	这	更大的	这	试图	在	精确的	测量	,	这	更大的	这	错误

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['meʒərmənts] .

produced	by	the	measurements	.
生产	经过	这	测量	.

越是追求精确测量，测量产生的误差就越大。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊp] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['greɪtər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

"	It	was	my	hope	,	"	he	went	on	,	"	to	provide	greater	accuracy	of
"	它	曾是	我的	希望	,	"	他	去	在	,	"	到	提供	更大的	准确性	的

['meʒərmənt] ,

measurement	,
测量	,

他接着说：“我希望能够提供更精确的测量结果。”

[baɪ][ju:z][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [ɪn]['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['haɪdrədʒən]

by	use	of	statistics	over	the	vast	number	of	electrons	in	orbit	around	the	hydrogen
经过	使用	的	统计数据	超过	这	广阔的	数字	的	电子	在	轨道	大约	这	氢

['ætəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [test] [mæs] .

atoms	within	the	test	mass	.
原子	之内	这	测试	大量的	.

利用统计方法，对测试质量中氢原子周围轨道上的大量电子进行分析。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'pærəntli] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] .

But	this	,	apparently	,	will	not	be	.
但	这	,	显然	,	将要	不是	是	.

但显然，这不会发生。

" [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	Now	to	see	what	it	is	we	have	done	.
"	现在	到	看	什么	它	是	我们	有	完毕	.

现在来看看我们都做了些什么。

" [fɜːrst] , [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mæθ] - ['fɪzɪks] .

"	First	,	let	us	make	a	re	-	expression	of	the	laws	of	math	-	physics	.
"	第一的	,	让	我们	制作	一个	关于	-	表达	的	这	法律	的	数学	-	物理	.

“首先，让我们重新表述一下数学物理定律。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [hɪr] ,

You	understand	that	I	am	feeling	my	way	here	,
你	理解	那	我	是	感觉	我的	方式	这里	,

你知道我还在摸索阶段。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

for	what	we	have	done	and	what	I	thought	I	was	doing	are	quite
为了	什么	我们	有	完毕	和	什么	我	想法	我	曾是	正在做	是	相当

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

我们实际所做的事情和我以为自己所做的事情截然不同。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haɪndsaɪt] [naʊ] [æt; ət] [mæθ] - ['fɪzɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt]

and	I	am	looking	with	hindsight	now	at	math	-	physics	from	the	point
和	我	是	寻找	和	事后看来	现在	在	数学	-	物理	从	这	观点

[ʌv; əv] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrʌst] .

of	reality	of	this	thrust	.
的	现实	的	这	推力	.

现在，我以事后诸葛亮的视角，从这一推动的现实角度来看待数学物理。

" [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

"	As	I	understand	it	,	there's	a	mutual	exclusiveness	of	particles	,
"	作为	我	理解	它	,	有	一个	相互的	独家性	的	颗粒	,

据我所知，粒子之间存在互斥性，

['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [tuː] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs]

generally	expressed	by	the	statement	that	two	particles	may	not	occupy	the	same	space
一般来说	表达	经过	这	陈述	那	二	颗粒	可能	不是	占据	这	相同的	空间

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

通常表述为：两个粒子不能同时占据同一空间。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [miːnz] [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [oʊnz] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

"	But	as	I	would	put	it	,	this	means	each	particle	owns	its	own	place	.
"	但	作为	我	会	放	它	,	这	方法	每个	粒子	拥有	它是自己的		地方	.

“但正如我所说，这意味着每个粒子都有自己的位置。”

[naʊ] , [ɪ'nɜːrʃə] [sez] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [oʊnz] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] ,

Now	,	inertia	says	that	each	particle	not	only	owns	its	own	place	,
现在	,	惯性	说道	那	每个	粒子	不是	仅有的	拥有	它是自己的		地方	,

现在，惯性表明每个粒子不仅占据着自己的位置，

[bʌt; bət] [oʊnz] [ɪts] [oʊn] ['tempərəl] ['meməri] [ʌv; əv] [wer] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ən'les] ['sʌmθɪŋ]

but	owns	its	own	temporal	memory	of	where	it's	going	to	be	unless	something
但	拥有	它是	自己的	颞	记忆	的	在哪里	它是	去	到	是	除非	某物

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

interferes	with	it	.
干扰	和	它	.

但它拥有自己的时间记忆，知道自己将要去哪里，除非受到干扰。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'mæntɪks] .

"	Now	let	me	not	confuse	you	with	semantics	.
"	现在	让	我	不是	迷惑	你	和	语义	.

“现在，请不要用语义上的差异来混淆你们。”

[wen] [aɪ] [seɪ] - ['meməri] - [ænd; ənd] - ['noʊɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [im'plaiŋ] [ə; eɪ] ['sentiənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

When **I** **say** **'** **memory** **'** **and** **'** **knowing** **'** **I** **am** **not** **implying** **a** **sentient** **condition** **.**

什么时候 我 说 - 记忆 - 和 - 会心 - 我 是 不是 暗示 一个 有感知能力的 状况 .

我所说的“记忆”和“认知”并不是指有感知能力的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði]

I **am** **speaking** **of** **the** **type** **of** **memory** **and** **knowing** **that** **is** **a** **strain** **in** **the**

我 是 请讲 的 这 类型 的 记忆 和 会心 那 是 一个 拉紧 在 这

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtɑːn][ɔːr]['ætəm] .

structure **of** **the** **proton** **or** **atom** **.**

结构 的 这 质子 或者 原子 .

我指的是那种记忆，并且知道它是质子或原子结构中的一种张力。

[ðɪs] [ɪz] . . .

This **is** **.** **.** **.**

这 是 . . .

这是 ...

[wel] , ['enihaʊ] , [nɑːt] ['sentiənt] .

well **,** **anyhow** **,** **not** **sentient** **.**

出色地 , 无论如何 , 不是 有感知能力的 .

总之，它没有感知能力。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You **will** **have** **to** **translate** **for** **yourself** **.**

你 将要 有 到 翻译 为了 你自己 .

你需要自己翻译。

" [soʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ɪ'nɜːrʃə] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

" **So** **to** **continue** **,** **inertia** **,** **the** **way** **I** **would** **put** **it** **,**

" 所以 到 继续 , 惯性 , 这 方式 我 会 放 它 ,

“所以继续下去，惯性，用我的话来说，

[sez] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l][nɑːt]['oʊnli] [oʊnz] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] ,

says **that** **each** **particle** **not** **only** **owns** **its** **own** **place** **,**

说道 那 每个 粒子 不是 仅有的 拥有 它是自己的 地方 ,

它表明每个粒子不仅拥有自己的位置，

[bʌt; bət] [oʊnz] [ɪts] [oʊn] ['tempərəl] ['meməri] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'fiəd]

but **owns** **its** **own** **temporal** **memory** **of** **where** **it** **is** **going** **unless** **it** **is** **interfered**

但 拥有 它是自己的 颞 记忆 的 在哪里 它 是 去 除非 它 是 干扰

[wɪð; wɪθ] .

with **.**

和 .

但它拥有自己的时间记忆，知道自己要去哪里，除非受到干扰。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] , [naʊ] ,

" **In** **other** **words** **,** **the** **particle** **arriving** **here** **,** **now** **,**

" 在 其他 字 , 这 粒子 抵达 这里 , 现在 ,

换句话说，现在到达这里的粒子

[gɑːt] [hɪr] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]

got **here** **by** **remembering** **in** **this** **other** **sense** **that** **it** **was** **going** **from** **there** **to**

得到 这里 经过 记住 在 这 其他 感觉 那 它 曾是 去 从 那里 到

[ðer; ðər][tuː; tə][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'herənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['meməri] .

there **to** **there** **with** **some** **inherent** **sort** **of** **memory** **.**

那里 到 那里 和 一些 固有 种类 的 记忆 .

之所以会来到这里，是因为我记住了从那里到那里再到那里的某种内在记忆。

[ðɪs] ['meməri] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)l]
This **memory** **can't** **be** **classified** **as** **being** **in** **relation** **to** **anything** **but** **the** **particle**
这 记忆 不能 是 分类 作为 存在 在 关系 到 任何事物 但 这 粒子
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

这种记忆只能归类为与粒子本身有关。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ju:; jʊ] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
No **matter** **how** **you** **move** **the** **things** **around** **it** **,**
不 事情 如何 你 移动 这 事物 大约 它 ,

无论你如何移动周围的物品，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [ɪg'zɜ:rt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)l] ,
as **long** **as** **the** **things** **around** **it** **don't** **exert** **an** **influence** **on** **the** **particle** **,**
作为 长的 作为 这 事物 大约 它 不 发挥 一个 影响 在 这 粒子 ,

只要周围的事物不对粒子产生影响，

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪkəlz] ['meməri] [ʌv; əv] [wer] [its] [bɪn] [ænd; ənd] [wer] [its] ['goʊɪŋ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
the **particle's** **memory** **of** **where** **it's** **been** **and** **where** **it's** **going** **form** **a** **continuous**
这 粒子的 记忆 的 在哪里 它是 到过 和 在哪里 它是 去 形式 一个 连续的
[streɪt] [laɪn] [θru:] [speɪs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ,
straight **line** **through** **space** **and** **must** **,**
直的 线 通过 空间 和 必须 ,

粒子对其过去和未来方向的记忆在空间中形成一条连续的直线，并且必然如此。

['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] ['speɪʃ(ə)l] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] [ə'genst] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] - ['meməri] - ['pætərn]
therefore **,** **have** **spatial** **co** **-** **ordinates** **against** **which** **to** **form** **a** **'** **memory** **'** **pattern**
所以 , 有 空间 合作 - 坐标 反对 哪个 到 形式 一个 - 记忆 - 图案
[ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['ækʃ(ə)n] .
of **former** **and** **future** **action** **.**
的 以前的 和 未来 行动 .

因此，需要有空间坐标来形成过去和未来行为的“记忆”模式。

" [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['grævəti] , [its] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [speɪs]
" **Now** **as** **I** **understand** **gravity** **,** **it's** **simply** **the** **statement** **that** **all** **particles** **in** **space**
" 现在 作为 我 理解 重力 , 它是 简单地 这 陈述 那 全部 颗粒 在 空间
[ɑ:r; ər] ['kʌvətəs] ,
are **covetous** **,**
是 贪婪的 ,

“就我理解的引力而言，它其实就是宇宙中所有粒子都具有贪婪的本质。”

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [nɑ:n] - ['sentiənt] [sens] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ]
in **this** **same** **non** **-** **sentient** **sense** **,** **of** **the** **position** **in** **space** **of** **all** **their** **neighboring**
在 这 相同的 非 - 有感知能力的 感觉 , 的 这 位置 在 空间 的 全部 他们的 邻接
['pɑ:rtɪk(ə)lz] .
particles **.**
颗粒 .

在这种非感知意义上，指的是它们所有相邻粒子在空间中的位置。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[its] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'venʃn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌkɑ:ntrə'venʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [tu:]
it's **a** **contravention** **or** **the** **attempted** **contravention** **of** **the** **statement** **that** **two**
它是 一个 违规 或者 这 尝试过 违规 的 这 陈述 那 二
['pɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
particles **may** **not** **be** **in** **the** **same** **place** **at** **the** **same** **time** **.**
颗粒 可能 不是 是 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 .

这是对“两个粒子不能同时出现在同一位置”这一陈述的违反或试图违反。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv][æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [speɪs] .

It	seems	that	all	particles	have	an	urge	to	try	to	be	in	each	other's	space	.
它	似乎	那	全部	颗粒	有	一个	敦促	到	尝试	到	是	在	每个	其他的	空间	.

似乎所有粒子都有一种想要进入彼此空间的冲动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['seprəts] [ðem; ðəm] .

And	this	desire	is	modified	by	the	distance	that	separates	them	.
和	这	欲望	是	修改的	经过	这	距离	那	分离	他们	.

而这种渴望会因彼此间的距离而有所改变。

" [ðɪs] [ædz] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [ruːlz] : " [wʌn] .

"	This	adds	up	to	three	rules	:	"	1	.
"	这	添加	向上	到	三	规则	:	"	1	.

“这可以归纳为三条规则：”1.

[noʊ] [tuː] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . " [ˌtuː'tuː] .

No	two	particles	may	occupy	the	same	space	at	the	same	time	.	"	2	.
不	二	颗粒	可能	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	.	"	2	.

任何两个粒子都不能同时占据同一空间。”2.

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] , [ðeɪ] [traɪ] . " [θriː] .

Even	though	they	can't	,	they	try	.	"	3	.
甚至	尽管	他们	不能	,	他们	尝试	.	"	3	.

即使他们做不到，他们也会尝试。”3.

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ,

They	all	know	where	they're	going	,
他们	全部	知道	在哪里	它们是	去	,

他们都知道他们要去哪里，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l][ˌsiː 'oʊ] -

and	where	they've	been	without	relation	to	anything	but	the	spatial	co	-
和	在哪里	他们有	到过	没有	关系	到	任何事物	但	这	空间	合作	-

['ɔːrdɪnɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

ordinates	around	them	.
坐标	大约	他们	.

它们所处的位置与周围的空间坐标之外的任何事物都无关。

" [ðæt] [θɜːrd] ['steɪtmənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['aɪnstaɪnz]

"	That	third	statement	seems	to	me	to	knock	something	of	a	hole	in	Einstein's
"	那	第三	陈述	似乎	到	我	到	敲	某物	的	一个	洞	在	爱因斯坦的

[ˌrelə'tɪvəti] ['θiːəri] .

relativity	theory	.
相对论	理论	.

“在我看来，第三句话似乎对爱因斯坦的相对论提出了一些质疑。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][grænt][ɔːl] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðer; ðər]

Unless	you	wish	to	grant	all	these	particles	some	method	of	determining	their
除非	你	希望	到	授予	全部	这些	颗粒	一些	方法	的	确定	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

relationship	to	particles	that	are	not	near	them	.
关系	到	颗粒	那	是	不是	靠近	他们	.

除非你想赋予所有这些粒子某种方法来确定它们与不靠近它们的粒子之间的关系。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪz] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

"	Communication	between	particles	by	any	means	is	apparently	limited	by	the	speed	of
"	沟通	之间	颗粒	经过	任何	方法	是	显然	有限的	经过	这	速度	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

“粒子间通过任何方式进行的通讯显然都受到光速的限制。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm] [wʌt]
which **is** **a** **relationship** **between** **space** **and** **time** **,** **but** **apparently** **,** **from** **what**
哪个 是 一个 关系 之间 空间 和 时间 , 但 显然 , 从 什么
[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə] ,
we **know** **of** **inertia** **,**
我们 知道 的 惯性 ,

这是空间和时间之间的关系，但显然，根据我们对惯性的了解，

[ɪf] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]
if **the** **universe** **contained** **only** **a** **single** **particle** **,** **and** **that** **particle** **was** **in**
如果 这 宇宙 包含 仅有的 一个 单身的 粒子 , 和 那 粒子 曾是 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion **,**
运动 ,

如果宇宙中只包含一个粒子，并且这个粒子处于运动状态，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [mu:v] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
it **would** **continue** **to** **move** **regardless** **of** **the** **fact** **that** **its** **motion** **could** **not** **be**
它 会 继续 到 移动 不管 的 这 事实 那 它是 运动 可以 不是 是
[tʃekt] [ə'pɑ:n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .
checked **upon** **in** **relation** **to** **other** **particles** **.**
已检查 之上 在 关系 到 其他 颗粒 .

即使无法根据其他粒子来检验它的运动，它仍会继续运动。

" [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [speɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" **This** **indicates** **to** **me** **that** **the** **particle** **has** **an** **existence** **in** **space** **because**
" 这 表示 到 我 那 这 粒子 有 一个 存在 在 空间 因为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,
it **is** **created** **out** **of** **space** **,**
它 是 创建 出去 的 空间 ,

“这向我表明，该粒子存在于空间中，因为它是由空间产生的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [speɪs] [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] ,
and **that** **space** **must** **,** **therefore** **,**
和 那 空间 必须 , 所以 ,

因此，这个空间必须

[hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['ri:əl] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
have **some** **very** **real** **properties** **of** **its** **own** **regardless** **of** **what** **is** **or** **is** **not** **in** **it**
有 一些 非常 真实的 特性 的 它是 自己的 不管 的 什么 是 或者 是 不是 在 它
.
:
.

无论它包含什么或不包含什么，它本身都具有一些非常真实的特性。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [spi:d] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n]
The **very** **fact** **that** **there** **is** **a** **limiting** **speed** **to** **light** **and** **particle** **motion**
这 非常 事实 那 那里 是 一个 限制 速度 到 光 和 粒子 运动
[ˌintrə'dju:sis][ðə; ði]['kɑ:nsept] [ðæt] [speɪs] [hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] .
introduces **the** **concept** **that** **space** **has** **physical** **properties** **.**
介绍 这 概念 那 空间 有 身体的 特性 .

光速和粒子运动速度存在极限这一事实本身就引入了空间具有物理属性的概念。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [weɪv] ,
" **In** **order** **to** **have** **an** **electromagnetic** **wave** **,**
" 在 命令 到 有 一个 电磁 海浪 ,

“为了产生电磁波，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['miːdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪ'lektrɪk] [fiːld][ɔːr][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [meɪ]

one	must	have	a	medium	in	which	an	electric	field	or	a	magnetic	field	may
一	必须	有	一个	中等的	在	哪个	一个	电的	场地	或者	一个	磁的	场地	可能

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

必须存在能够产生电场或磁场的介质。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]['mætər] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk]

In	order	to	have	matter	,	which	I	believe	to	be	a	form	of	electromagnetic
在	命令	到	有	事情	,	哪个	我	相信	到	是	一个	形式	的	电磁

[fiːld] [ɪn]['steɪsɪs] ,

field	in	stasis	,
场地	在	停滞	,

为了拥有物质（我认为物质是一种处于静止状态的电磁场），

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ['pɑːsəb(ə)l] .

one	must	have	special	properties	which	make	the	existence	of	matter	possible	.
一	必须	有	特别的	特性	哪个	制作	这	存在	的	事情	可能的	.

物质的存在必须具备特殊的性质。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nɜːrʃə] ,

In	order	to	have	inertia	,
在	命令	到	有	惯性	,

为了产生惯性，

[wʌn][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['speɪʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə]

one	must	also	have	spatial	properties	which	make	the	existence	of	inertia
一	必须	还	有	空间	特性	哪个	制作	这	存在	的	惯性

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

空间特性也必须使得惯性的存在成为可能。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ɪn] [friː]

"	People	are	fond	of	pointing	out	that	there's	nothing	to	get	hold	of	in	free
"	人们	是	喜爱	的	指向	出去	那	有	没有什么	到	得到	抓住	的	在	自由的

[speɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['grævəti] ,

space	in	order	to	climb	the	ladder	of	gravity	,
空间	在	命令	到	爬	这	梯子	的	重力	,

人们喜欢指出，在自由空间中没有任何东西可以借助重力来攀登。

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,

or	in	order	to	move	between	the	planets	,
或者	在	命令	到	移动	之间	这	行星	,

或者为了在行星之间移动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [speɪs] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ]

and	that	the	only	possibility	of	motion	of	a	vehicle	in	space	is	to	throw
和	那	这	仅有的	可能性	的	运动	的	一个	车辆	在	空间	是	到	扔

['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] ,

something	away	,
某物	离开	,

而飞行器在太空中运动的唯一可能就是抛掷某种东西。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [luːz] [mæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [spiːd] [baɪ][rɪ'ækʃ(ə)n] .

or	,	in	other	words	,	lose	mass	in	order	to	gain	speed	by	reaction	.
或者	,	在	其他	字	,	失去	大量的	在	命令	到	获得	速度	经过	反应	.

换句话说，通过反作用力减轻质量以获得速度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [fɔːrs] [kæn; kən]['oʊnlɪ]
Which **is** **simply** **a** **statement** **that** **as** **far** **as** **we** **can** **tell** **a** **force** **can** **only**
哪个 是 简单地 一个 陈述 那 作为 远的 作为 我们 能 告诉 一个 力量 能 仅有的
[biː; bi][ig'zəːtid] ['relətɪv] [tuː; tə] [tuː] [pɔɪnts] — [ɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːr] ['mæsɪz] .
be **exerted** **relative** **to** **two** **points** **—** **or** **between** **two** **points** **or** **masses** **.**
是 施加 相对的 到 二 积分 — 或者 之间 二 积分 或者 群众 .

这只是表明，就我们所知，力只能相对于两点施加——或者在两点或两个质量之间施加。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][wʌns] ['stɑːrtɪd] .
" **But** **this** **does** **not** **account** **for** **the** **continuance** **of** **motion** **once** **started** **.**
" 但 这 做 不是 帐户 为了 这 继续 的 运动 一次 开始 .

“但这并不能解释运动一旦开始就会继续下去的情况。”

" [ɪ'nɜːrʃə] [sez] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪl] [muːv] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] .
" **Inertia** **says** **a** **body** **will** **move** **once** **started** **,** **but** **it** **doesn't** **say** **why** **or** **how** **.**
" 惯性 说道 一个 身体 将要 移动 一次 开始 , 但 它 不 说 为什么或者 如何 .

“惯性表明物体一旦开始运动就会运动，但它并没有说明为什么或如何运动。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['pɑːrtɪk(ə)l] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [geɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
How **does** **that** **particle** **once** **started** **gain** **the** **knowledge** **to** **continue** **without** **some**
如何 做 那 粒子 一次 开始 获得 这 知识 到 继续 没有 一些
[də'rekt][kən'troʊl]['oʊvər][ɪts]['speɪʃ(ə)l] ['freɪmwɜːrk] ?
direct **control** **over** **its** **spatial** **framework** **?**
直接的 控制 超过 它是 空间 框架 ?

粒子一旦开始运动，如何在没有对其空间框架进行直接控制的情况下获得继续运动所需的知识?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [wiː; wi] [noʊ] .
That **it** **will** **continue** **,** **we** **know** **.**
那 它 将要 继续 , 我们 知道 .

我们知道，这种情况还会继续下去。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][græ'vɪtɪk] [fiːld] [ɔːr][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [fɔːrs]
That **in** **the** **presence** **of** **a** **gravitic** **field** **or** **a** **magnetic** **field** **or** **other** **attractive** **force**
那 在 这 在场 的 一个 重力 场地 或者 一个 磁的 场地 或者 其他 吸引人的 力量
[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,
at **right** **angles** **to** **its** **motion** **,**
在 正确的 角度 到 它是 运动 ,

在存在与其运动方向垂直的引力场、磁场或其他吸引力的情况下，

[wiː; wi][kæn; kən] [kri'eɪt] [æn; ən] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪg'zæktlɪ]['sɜːrkjələr]
we **can** **create** **an** **acceleration** **which** **will** **maintain** **it** **in** **an** **exactly** **circular**
我们 能 创造 一个 加速度 哪个 将要 维持 它 在 一个 确切地 圆
[pæθ] [kɔːld] [æn; ən]['ɔːrbɪt] .
path **called** **an** **orbit** **.**
小路 称为 一个 轨道 .

我们可以产生一种加速度，使它保持在一个精确的圆形路径上运动，这个路径被称为轨道。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [fiːld] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
But **how** **does** **it** **remember** **,** **as** **soon** **as** **that** **field** **ceases** **to** **exist** **,**
但 如何 做 它 记住 , 作为 很快 作为 那 场地 停止 到 存在 ,

但是，一旦那个场不复存在，它又如何记住呢?

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['influənst] ?
where **it** **was** **going** **before** **it** **was** **last** **influenced** **?**
在哪里 它 曾是 去 前 它 曾是 最后的 影响 ?

在最后一次受到影响之前，它原本要去哪里?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn'defɪnətli] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [wiː; wi]
That **it** **will** **continue** **in** **a** **straight** **line** **indefinitely** **,** **without** **such** **an** **influence** **,** **we**
那 它 将要 继续 在 一个 直的 线 无限期 , 没有 这样的 一个 影响 , 我们
[noʊ] .
know **.**
知道 .

我们知道，它将无限期地沿直线发展，不受此类影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['influənst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] ['veriəs] [fiːld] [ɪ'fekts] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ]
That **it** **can** **be** **influenced** **over** **a** **distance** **by** **various** **field** **effects** **,** **we** **also**
那 它 能 是 影响 超过 一个 距离 经过 各种各样的 场地 效果 , 我们 还
[noʊ] .
know **.**
知道 .

我们也知道，它会受到各种场效应的影响，即使远距离也会受到影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['influənsiz] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
But **what** **is** **the** **mechanism** **of** **influence** **whereby** **it** **influences** **itself** **to** **continue**
但 什么 是 这 机制 的 影响 由此 它 影响 本身 到 继续
[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ?
in **a** **straight** **line** **?**
在 一个 直的 线 ?

但是，它究竟是通过何种机制影响自身，从而沿直线继续前进呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hænd(ə)l][dɪd][wiː; wi] [get] [hoʊld][ʌv; əv][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [self] [tuː; tə]
And **what** **handle** **did** **we** **get** **hold** **of** **to** **convert** **that** **influence** **of** **self** **to**
和 什么 处理 做过 我们 得到 抓住 的 到 转变 那 影响 的 自己 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ?
our **own** **advantage** **in** **moving** **this** **ship** **?**
我们的 自己的 优势 在 移动 这 船 ?

我们究竟找到了什么方法，将这种自我影响力转化为我们自身在推动这艘船前进时的优势?

" [maɪk] [stɛərd][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][væst] [rɪ'spekt] .
" **Mike** **stared** **at** **Ishie** **with** **vast** **respect** **.**
" 麦克风 凝视 在 - 和 广阔的 尊重 .

迈克满怀敬意地盯着伊什。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɪzɪks] [bɔɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [mæθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
" **I** **thought** **you** **physics** **boys** **did** **it** **all** **with** **math** **,** **"** **he** **said** **softly** **,**
" 我 想法 你 物理 男孩们 做过 它 全部 和 数学 , " 他 说 轻轻 ,

“我还以为你们这些学物理的男生都是用数学解决问题的呢，”他轻声说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [juːv] ['autlaɪnd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **and** **here** **you've** **outlined** **the** **facts** **of** **space** **that** **an** **Indian** **can** **feel** **in** **his**
" 和 这里 你已经 概述 这 事实 的 空间 那 一个 印度 能 感觉 在 他的
[boʊnz] — [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ,
bones **—** **and** **you've** **done** **it** **in** **good** **,**
骨头 — 和 你已经 完毕 它 在 好的 ,

“在这里，你概述了印度人能够从骨子里感受到的空间事实——而且你做得很好，

['sɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [meɪks] [sʌm; səm] [sens] .
solid **English** **that** **makes** **some** **sense** **.**
坚硬的 英语 那 制作 一些 感觉 .

英语表达流畅，意思通顺。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
" **In** **other** **words** **,**
" 在 其他 字 ,

“换句话说，

" [maɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˌriː'wɜːrd] -

"	Mike	was	almost	talking	to	himself	as	he	tried	to	reword	Ishie's
"	麦克风	曾是	几乎	说	到	他自己	作为	他	尝试	到	改写	-

['θiːəraɪzɪŋˌθɪraɪzɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

theorizing	into	his	own	type	of	thinking	,
理论化	进入	他的	自己的	类型	的	思维	,

“迈克几乎是在自言自语，他试图将伊什的理论改写成自己的想法。”

" [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] — [ðə; ði] [fiːld] — [ʌv; əv] [speɪs] ;

"	the	particle	in	motion	creates	a	strain	in	the	fabric	—	the	field	—	of	space	;
"	这	粒子	在	运动	创建	一个	拉紧	在	这	织物	—	这	场地	—	的	空间	;

“运动的粒子会在空间的结构——场中产生张力；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæbrɪk][mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

and	that	fabric	must	attempt	to	relieve	itself	of	the	strain	.
和	那	织物	必须	试图	到	缓解	本身	的	这	拉紧	.

织物必须设法释放自身所承受的压力。

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [smuːð]

A	particle	in	motion	makes	it	possible	for	the	fabric	of	space	to	smooth
一个	粒子	在	运动	制作	它	可能的	为了	这	织物	的	空间	到	光滑的

[ɪt'self] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] ;

itself	out	behind	the	particle	;
本身	出去	在后面	这	粒子	;

运动的粒子使得空间结构在其后方得以平滑过渡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [smuːð] [ɪt'self] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['eriə] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	fabric	attempts	to	smooth	itself	on	through	the	area	occupied	by	the
和	这	织物	尝试	到	光滑的	本身	在	通过	这	区域	占领	经过	这

['pɑːrtɪk(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ,

particle	while	it	is	moving	,
粒子	尽管	它	是	移动	,

当粒子运动时，织物会试图在其占据的区域内平滑地贴合。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] ['smuːðɪŋ] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	so	the	fabric	of	space	smoothing	itself	is	a	constant	thrust	behind	the
和	所以	这	织物	的	空间	平滑	本身	是	一个	持续的	推力	在后面	这

['pɑːrtɪkəlz] ['moʊʃ(ə)n] ,

particle's	motion	,
粒子的	运动	,

因此，空间结构的自我平滑作用，为粒子的运动提供了持续的推动力。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l][skæt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] .

continuing	that	motion	and	making	the	particle	scat	to	where	he	wasn't	going	.
继续	那	运动	和	制作	这	粒子	粪便	到	在哪里	他	不是	去	.

继续这种运动，使粒子散布到他原本不会去的地方。

" [wen] [ðæt] [seɪm] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [stɑːpt] , " [maɪk] [wʌz; wəz]['vizjuəlaiziŋ][ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	When	that	same	particle	is	stopped	,	"	Mike	was	visualizing	the	process	to	himself
"	什么时候	那	相同的	粒子	是	停止	,	"	麦克风	曾是	可视化	这	过程	到	他自己

,

,

,

“当那个粒子停止运动时，”迈克在心里想象着这个过程。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [smuːð] [ɪt'self] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] [ɪg'zɪsts]

"	the	force	of	the	attempt	to	smooth	itself	out	by	the	fabric	of	space	exists
"	这	力量	的	这	试图	到	光滑的	本身	出去	经过	这	织物	的	空间	存在

['iːkwəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;

equally	around	the	particle	on	all	sides	;
同样地	大约	这	粒子	在	全部	侧面	;

“空间结构试图将自身平滑起来的力量，在粒子周围各个方向都是相等的；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [held] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][tuː; tə]

so	that	the	particle	will	be	held	stopped	by	the	attempt	of	the	fabric	to
所以	那	这	粒子	将要	是	握住	停止	经过	这	试图	的	这	织物	到

[smuːð] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [set]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] —

smooth	itself	until	set	into	motion	again	by	a	force	greater	than	that	of	inertia	—
光滑的	本身	直到	放	进入	运动	再次	经过	一个	力量	更大的	比	那	的	惯性	—

[fɔːr; fər] [ɪ'nɜːrʃə] ,

for	inertia	,
为了	惯性	,

因此，由于织物试图自我抚平，粒子将被阻挡在外，直到受到大于惯性力的力再次推动而运动——对于惯性而言，

[ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [smuːð] [ɪt'self] .

then	,	is	the	attempt	of	the	fabric	of	space	to	smooth	itself	.
然后	,	是	这	试图	的	这	织物	的	空间	到	光滑的	本身	.

那么，这就是空间结构试图自我平滑的过程。

" [kwaɪt] ['pɑːsəbli] ,

"	Quite	possibly	,
"	相当	可能	,

“很有可能，

" [maɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [mɑːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	Mike	was	speaking	very	slowly	now	as	he	mocked	up	and	watched	the
"	麦克风	曾是	请讲	非常	缓慢地	现在	作为	他	嘲笑	向上	和	观看	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɜːrʃə] ,

forces	of	this	inertia	,
力量	的	这	惯性	,

“迈克现在说话很慢，他一边模拟和观察这种惯性力，一边说道：”

" ['mætər] [ɪt'self] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	matter	itself	is	created	out	of	the	fabric	of	space	,	and	in	its	creation	,
"	事情	本身	是	创建	出去	的	这	织物	的	空间	,	和	在	它是	创建	,

物质本身是由空间结构创造出来的，并且在创造过程中，

[ɪn][ðə; ði]['steɪsɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

in	the	stasis	condition	that	keeps	it	existing	as	a	particle	rather	than
在	这	停滞	状况	那	保持	它	现存的	作为	一个	粒子	相当	比

[di'zɔlvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk] ,

dissolving	back	into	the	original	fabric	,
溶解	后退	进入	这	原来的	织物	,

在保持粒子状态而不是溶解回原有结构的静止状态下，

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] — [ɪn] [speɪs] — [ðæt] [wɪl] [ðen] [siːk] [tuː; tə] [smuːð] [ɪt'self]

it	creates	the	strain	in	the	fabric	—	in	space	—	that	will	then	seek	to	smooth	itself
它	创建	这	拉紧	在	这	织物	—	在	空间	—	那	将要	然后	寻找	到	光滑的	本身

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .

so	long	as	the	particle	shall	exist	.
所以	长的	作为	这	粒子	将	存在	.

它会在空间中产生织物的张力，只要粒子存在，这种张力就会试图自我抚平。

" [ðʌs] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ɪ'nɜːrʃə] — [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [smuːð]

"	Thus	this	,	then	,	is	inertia	—	the	attempt	of	the	fabric	of	space	to	smooth
"	因此	这	,	然后	,	是	惯性	—	这	试图	的	这	织物	的	空间	到	光滑的

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

因此，这就是惯性——空间结构试图自我平滑的尝试；

[tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪt'self] .

to	get	rid	of	the	strain	of	the	particle	that	has	been	created	from	itself	.
到	得到	摆脱	的	这	拉紧	的	这	粒子	那	有	到过	创建	从	本身	.

消除粒子自身产生的应力。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ishie shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

石江摇了摇头。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] .
" Not quite , " he said , " but you're getting close .
" 不是 相当 , " 他 说 , " 但 你是 获得 关闭 .

“还不完全是，”他说，“但你已经很接近了。”

" [maɪk] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
" Mike shook himself like a dog coming out of water .
" 麦克风 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 未来 出去 的 水 .

“迈克像刚从水里出来的狗一样抖了抖身子。”

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , well , " he said .
" 哦 , 出色地 , " 他 说 .

“哦，好吧，”他说。

" ['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] — [fliː] [saɪzd] .
" Anyway , we've got a space drive — flea sized .
" 反正 , 我们已经 得到 一个 空间 驾驶 — 跳蚤 尺寸 .

“总之，我们有一个太空驱动器——跳蚤大小。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'kʌmz] , [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now the question before the board becomes , just what are we going to do with it ?
现在 这 问题 前 这 木板 变成 , 只是 什么 是 我们 去 到 做 和 它 ?

现在摆在董事会面前的问题是，我们究竟该如何处理它?

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
Turn it over to the captain ? "
转动 它 超过 到 这 队长 ? "

交给船长吗?

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " [sed] - , " [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [moʊst] ['dʒenərəs] .
" Confusion say , " said Ishie , " he who has very little is often most generous .
" 困惑 说 , " 说 - , " 他 WHO 有 非常 小的 是 经常 最多 慷慨的 .

“混乱之人说，”石江说，“往往是那些拥有最少的人最慷慨。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [di'spəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he who has huge fortune is very cautious about dispersing it .
但 他 WHO 有 巨大的 财富 是 非常 谨慎 关于 分散 它 .

但是，拥有巨额财富的人在分配财富时却非常谨慎。

[lets] [fɜːrst] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [grɪnd] ['slaɪli] [æt; ət] [maɪk] ,
Let's first be sure what we've got , " he grinned slyly at Mike ,
我们来吧 第一的 是 当然 什么 我们已经 得到 , " 他 咧嘴一笑 狡猾地 在 麦克风 ,

“我们先确认一下我们有什么，”他狡黠地冲着迈克咧嘴一笑。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" before we become overgenerous with information .
" 前 我们 变得 过于慷慨 和 信息 .

“在我们过度慷慨地分享信息之前。”

" [maɪk] [hiːvd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mike heaved a huge sigh of relief .
" 麦克风 喘息 一个 巨大的 叹 的 宽慰 .

迈克长舒了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːrgjuː] - ['ɪntuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

He	had	been	afraid	he	would	have	to	argue	Ishie	into	this	point	of	view	.
他	有	到过	害怕的	他	会	有	到	争论	-	进入	这	观点	的	看法	.

他原本担心自己不得不与石江争论才能让他接受这种观点。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mæθ] , [maɪk] , [jʊə(r)] [noʊ] [slaʊtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

"	Speaking	of	math	,	Mike	,	you're	no	slouch	at	it	yourself	,
"	请讲	的	数学	,	麦克风	,	你是	不	伛	在	它	你自己	,

“说到数学，迈克，你自己的数学水平也不差。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɔːrbɪt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

if	you	figured	out	all	those	orbit	co	-	ordinates	in	your	head	,
如果	你	想	出去	全部	那些	轨道	合作	-	坐标	在	你的	头	,

如果你能在脑子里算出所有那些轨道坐标，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɪgˈzækt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θrʌst] .

and	arrived	at	an	exact	figure	on	the	amount	of	thrust	.
和	到达的	在	一个	精确的	数字	在	这	数量	的	推力	.

并得出了推力的精确数值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]

It	would	be	very	nice	for	our	future	investigations	if	we	had	some
它	会	是	非常	好的	为了	我们的	未来	调查	如果	我们	有	一些

['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] .

method	of	putting	the	Cow	to	work	on	this	.
方法	的	推杆	这	奶牛	到	工作	在	这	.

如果我们能找到某种方法让这头牛参与到这项工作中来，那对我们未来的调查将会非常有利。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [sæt] [bæk] , [grɪnd] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]

"	The	little	physicist	sat	back	,	grinned	knowingly	,	and	continued	:	"	Where's	your
"	这	小的	物理学家	卫星	后退	,	咧嘴一笑	明知	,	和	持续	:	"	在哪里?	你的

['siːkrət]['pæn(ə)l] , [maɪk] ?

secret	panel	,	Mike	?
秘密	控制板	,	麦克风	?

“这位小物理学家向后靠去，露出了意味深长的笑容，继续说道：‘迈克，你的秘密面板在哪里？’

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . "

We've	got	to	keep	this	information	from	going	to	anybody	else	.	"
我们已经	得到	到	保持	这	信息	从	去	到	任何人	别的	.	"

我们必须阻止任何人获取这些信息。

" [oʊ] , [aɪ] [ɔːl'redi] — " [maɪk] [stɑːpt] .

"	Oh	,	I	already	—	"	Mike	stopped	.
"	哦	,	我	已经	—	"	麦克风	停止	.

“哦，我已经——”迈克停住了。

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['flaʊndəd] , " [ʌ; ɜː] . . . [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	I	mean	,	"	he	floundered	,	"	uh	.	.	.	how	did	you	know	?
"	我	意思是	,	"	他	挣扎	,	"	呃	.	.	.	如何	做过	你	知道	?

“我的意思是，”他结结巴巴地说，“呃……你怎么知道的？”

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [grɪn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	foolish	grin	spread	over	his	face	.
"	一个	愚蠢	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	.

“他脸上露出了傻笑。”

" [its] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	right	behind	you	,	"	he	said	.
"	它是	正确的	在后面	你	,	"	他	说	.

“它就在你身后，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I've	got	it	by	voice	,	"	he	said	.
"	和	我已经	得到	它	经过	嗓音	,	"	他	说	.

“我通过声音听到了，”他说。

" [dʒʌst] [pʊʃ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Just	push	the	switch	in	the	corner	and	talk	to	it	.
"	只是	推	这	转变	在	这	角落	和	讲话	到	它	.

“只需按下角落里的开关，然后跟它说话就行了。”

" - [tɜːrnd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ishie	turned	,	glanced	at	the	panel	,	and	went	over	to	the	switch	,	pushing
"	-	转向	,	瞥了一眼	在	这	控制板	,	和	去	超过	到	这	转变	,	推动

it	.
它	.

“石江转过身，瞥了一眼控制面板，然后走到开关前，按下了开关。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['teləˌtaɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wondered	how	you	were	concealing	the	teletype	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如何	你	是	隐藏	这	电传打字机	,	"	他	说	.

“我很好奇你是如何隐藏电传打字机的，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	You	mean	you	really	talk	to	it	?
"	你	意思是	你	真的	讲话	到	它	?

你是说你真的会跟它说话?

" [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kaʊz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

"	The	Sacred	Cow's	voice	came	back	.
"	这	神圣	牛的	嗓音	来了	后退	.

“神圣的母牛的声音又回来了。”

" ['refrəns] [nɑːt] - - [ˌoʊ ˈdiː] .

"	Reference	not	understoo	-	od	.
"	参考	不是	-	-	od	.

参考资料未理解。

[pliː] - [iːz] [ɛks'plaɪ] - [eɪn] . "

Ple	-	ease	explai	-	ain	.	"
ple	-	舒适	解释	-	艾因	.	"

请解释一下。

" [ɔɪ] ! " [sed] - .

"	Oy	!	"	said	Ishie	.
"	oy	!	"	说	-	.

“哎！”石江说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ! "

"	It	even	sounds	like	a	cow	!	"
"	它	甚至	声音	喜欢	一个	奶牛	!	"

“听起来甚至像牛叫！”

" [jiː; ji] - [iːz] , [ˌes ˈaɪ] - [ɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	Ye	-	es	,	si	-	ir	,	"	said	the	Cow	.
"	叶	-	es	,	是	-	红外	,	"	说	这	奶牛	.

“是的，先生，”母牛说道。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][æn; ən][hiː; hi] - - [mɑː] - [ə'mɑːl] , ['uːsuːə] - ['ælaɪ][duː] - - , [ænd; ənd]
" A cow is an he - erbivorous ma - ammal , usua - ally do - omesticated , and
" 一个 奶牛 是 一个 他 - - 玛 - 阿玛尔 , 习惯 - 盟友 做 - - , 和
[fuː] - [aʊnd] [ɪn][moʊ] - ['oʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kuː] - [aʊntriːz] [ʌv; əv][ˌi 'e] - ['ɑːrθ] .
fou - ound in mo - ost of the cou - ountries of Ea - arth .
福 - 一 在 莫 - 最 的 这 库 - 国家 的 伊 - 地球 .

“牛是一种食草哺乳动物，通常是家养的，在地球上的大多数国家都能找到。

[wɑː] - [æt; ət] [spə'sɪfɪk] [ˌdiː 'eɪ] - ['ætə][dɪd][juː; jʊ] - [juː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪʃ] ?
Wha - at specific da - ata did you - u wi - ish ?
世界卫生大会 - 在 具体的 达 - ata 做过 你 - 你 wi - ish ?

你想要什么具体数据?

[ðə; ði][miː] - [ɪlk][suː] - [əplaɪ] — "
The mi - ilk su - upply — "
这 米 - 牛奶 苏 - 向上 — "

牛奶供应——

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [maɪk] [sed] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['deri] ['ɪndəstri] .
" Hold it , " Mike said , forestalling a long dissertation on the dairy industry .
" 抓住 它 , " 麦克风 说 , 阻止 一个 长的 论文 在 这 奶制品 行业 .

“等等，”迈克说道，阻止了他长篇大论地谈论乳制品行业。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd][kəm'pjuːtər] , -
Catching on quickly to the literal - mindedness of the placid computer , Ishie
['faɪərd][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
fired a direct question .
被解雇 一个 直接的 问题 .

石江很快领会了这台平静的电脑的字面意思，于是直接提出了一个问题。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['ɔːrbɪt] [ðæt] [wiː; wi]
" What is our current position in relation to the equatorial orbit that we
" 什么 是 我们的 当前的 位置 在 关系 到 这 赤道 轨道 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] ?
should be following ?
应该 是 下列的 ?

“我们目前相对于我们应该遵循的赤道轨道的位置是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] ,
There was a sput from the speaker ,
那里 曾是 一个 痰 从 这 扬声器 ,

演讲者吐了口唾沫。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sed]
very much as though someone had been caught off guard and almost said
非常 很多 作为 尽管 某人 有 到过 捕捉 离开 警卫 和 几乎 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

就好像有人猝不及防，差点脱口而出似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['plæsɪd][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] .
and then the placid reply came back .
和 然后 这 平静 回复 来了 后退 .

然后，平静的回复传来。

" [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tɑːp] ['siːkrət] .
" That information is top secret .
" 那 信息 是 顶部 秘密 .

“那是最高机密信息。”

[pliːz] [aɪˈdentɪfaɪ] [jɔːrˈself] [æz; əz] [maɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Please identify yourself as Mike and I will answer you .
请 确认 你自己 作为 麦克风 和 我 将要 回答 你 .

请表明你的名字是迈克，我会回答你。

" - [groʊn] , [dɪˈprest] [ðə; ði] ['kʌtˌɔːf] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] .
" Ishie groaned , depressed the cutoff switch and turned to Mike .
" - 呻吟 , 郁闷 这 隔断 转变 和 转向 到 麦克风 .

“石井呻吟了一声，按下断电开关，转向迈克。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You fixed it , " he said .
" 你 固定的 它 , " 他 说 .

“你把它修好了，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [gets] [æn; ən] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] ,
" If a simple question like that gets an answer like that ,
" 如果 一个 简单的 问题 喜欢 那 获得 一个 回答 喜欢 那 ,

“如果像这样简单的问题都能得到这样的答案，

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ]
how long do you think it will take the captain to find out something's wrong
如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 这 队长 到 寻找 出去 某样东西 错误的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] ?
with the Cow ?
和 这 奶牛 ?

你认为船长需要多久才能发现这头牛出了问题?

" [maɪk] [lʌndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət] - [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" Mike lunged for the switch , but Ishie held him back .
" 麦克风 猛扑 为了 这 转变 , 但 - 握住 他 后退 .

“迈克扑向开关，但伊什拉住了他。”

" [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .
" Hold it , Boy .
" 抓住 它 , 男生 .

“等等，小子。”

[juːv] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [mɪˈsteɪks] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
You've made enough electronic mistakes for one day .
你已经 制成 足够的 电子的 错误 为了 一 天 .

你今天犯的电子错误已经够多了。

[ðɪs] [teɪks] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] . "
This takes some thinking over . "
这 需要 一些 思维 超过 . "

这需要仔细考虑一下。

" [wiː; wi] ['betər] [θɪŋk] [fæst] , " [sed] [maɪk] .
" We better think fast , " said Mike .
" 我们 更好的 思考 快速地 , " 说 麦克风 .

“我们最好赶紧想个办法，”迈克说。

" [ðə; ði] - [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ['eni] ['sekənd] [naʊ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" The captain'll ask that question any second now , or a question like it . "
" 这 - 问 那 问题 任何 第二 现在 , 或者 一个 问题 喜欢 它 . "

“船长随时都会问这个问题，或者类似的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" All right , " said Ishie .
" 全部 正确的 , " 说 - .

“好的，”石江说道。

" [fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːrdər] — [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt] [trʌst]
" First we've got to withdraw your original order — and you'd better not trust
" 第一的 我们已经 得到 到 提取 你的 原来的 命令 — 和 你会 更好的 不是 相信
[jʊr; jər] [oʊn] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
your own memory as to what it was .
你的 自己的 记忆 作为 到 什么 它 曾是 .

“首先，我们必须撤回你原来的订单——你最好不要相信你自己的记忆，你不知道那是什么。”

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ɔːrdər][juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
You ask the Cow to tell you what order you gave her making certain information
你 问 这 奶牛 到 告诉 你 什么 命令 你 给予 她 制作 肯定 信息
[tɑːp] ['siːkrət] .
top secret .
顶部 秘密 .

你问母牛你给她下了什么命令，其中某些信息属于最高机密。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] ['ɔːrdər]
Then when she tells you exactly what you said , you tell her to cancel that order
然后 什么时候 她 讲述 你 确切地 什么 你 说 , 你 告诉 她 到 取消 那 命令
.
:
.

然后当她把你说过的话原原本本告诉你们时，你就让她取消订单。

" [maɪk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" Mike did as he was told .
" 麦克风 做过 作为 他 曾是 讲述 .

迈克照做了。

" [waɪ] , " [sed] - , " [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
" Why , " said Ishie , " did you give such an order in the first place ?
" 为什么 , " 说 - , " 做过 你 给 这样的 一个 命令 在 这 第一的 地方 ?

“为什么，”石江说，“你要下达这样的命令？”

['nevər] [maɪnd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Never mind answering that question , " he added ,
绝不 头脑 回答 那 问题 , " 他 额外 ,

“不用回答这个问题了，”他补充道。

" [bʌt; bət] [its] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" but it's lucky she hasn't been refusing to give people the time of day ,
" 但 它是 幸运的 她 还没有 到过 拒绝 到 给 人们 这 时间 的 天 ,

“但幸运的是，她并没有拒绝与人交流。”

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
and referring them to you .
和 指 他们 到 你 .

并把他们介绍给你。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] " — ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
As a matter of fact " — glancing up at the clock on the wall — " it looks
作为 一个 事情 的 事实 " — 瞥了一眼 向上 在 这 钟 在 这 墙 — " 它 看起来
[laɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
like she has .
喜欢 她 有 .

事实上”——她抬头看了一眼墙上的钟——“看起来她好像已经……”

[ðæt] [klɑːk] ['hæznt] [muːvd] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .
That clock hasn't moved since I got here .
那 钟 还没有 已搬 自从 我 得到 这里 .

自从我来到这里，那座钟就没动过。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [klɑːk] [hwɜːd] , [dʒʌmpt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
" Even as he spoke , the clock whirred , jumped forty - five minutes , and
" 甚至 作为 他 辐 , 这 钟 嗡嗡作响 , 跳了起来 四十 - 五 分钟 , 和
['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['stedi] ,
settled down to its steady ,
定居 向下 到 它是 稳定的 ,

“就在他说话的时候，时钟嗡嗡作响，一下子跳了45分钟，然后又稳定下来，

['sekənd] - [baɪ] - ['sekənd] [spɪn] .
second - by - second spin .
第二 - 经过 - 第二 旋转 .

一秒一秒地旋转。

" - , " [sed] [maɪk] , " [wiː; wi] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] .
" Ishie , " said Mike , " we figured out a space drive , and that was great .
" - , " 说 麦克风 , " 我们 想 出去 一个 空间 驾驶 , 和 那 曾是 伟大的 .

“伊什，”迈克说，“我们找到了太空驱动器，那真是太棒了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ,
But if we can figure out how to communicate an idea to a computer ,
但 如果 我们 能 数字 出去 如何 到 交流 一个 主意 到 一个 电脑 ,
[wɪə(r)] ['riːəl] ['dʒiːnjəsɪz] .
we're real geniuses .
是 真实的 天才 .

但如果我们能找到向电脑传达想法的方法，我们就是真正的天才。

" - [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['voʊ'koʊdər] .
" Ishie turned on the vocoder .
" - 转向 在 这 声码器 .

“Ishie打开了声码器。”

" [pliːz] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kaʊ] ,
" Please supply us , " he told the Cow ,
" 请 供应 我们 , " 他 讲述 这 奶牛 ,

“请给我们提供，”他对母牛说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪtɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [maɪk] .
" with a complete recording of your latest conversation with Mike .
" 和 一个 完全的 记录 的 你的 最新的 对话 和 麦克风 .

“附上你与迈克最近一次谈话的完整录音。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd]
" And as the computer started back over the dialogue that has just occurred
" 和 作为 这 电脑 开始 后退 超过 这 对话 那 有 只是 发生
[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [maɪk] ,
between herself and Mike ,
之间 她自己 和 麦克风 ,

“然后电脑开始重新显示她和迈克刚才的对话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)
第5/8页

- [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Ishie interrupted .
- 中断 .

石江打断了她。

" [nɑːt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [læst] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Not that , " he said , " I mean the last previous conversation .
" 不是 那 , " 他 说 , " 我 意思是 这 最后的 以前的 对话 .

“不是那个，”他说，“我是说上一次谈话。”

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [ʌn'riːld] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪt] ['mɑːnəlɔːg] [wɪtʃ]
" Then he sat back as the Cow unreeled a fifteen minute monologue which
" 然后 他 卫星 后退 作为 这 奶牛 展开 一个 十五 分钟 独白 哪个
[rɪ'piːtɪd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [tɑːp]
repeated both sides of the conversation including the order to make everything top
重复 两个都 侧面 的 这 对话 包括 这 命令 到 制作 一切 顶部
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

然后他向后靠去，听着母牛滔滔不绝地讲了十五分钟，重复了对话双方的内容，包括下令将一切都列为最高机密。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [θruː] [ðɪs] , - [sed] : " [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [maɪk] [æsks][juː; jʊ] [ə'baʊt]
Having listened through this , Ishie said : " At the point where Mike asks you about
拥有 听着 通过 这 , - 说 : " 在 这 观点 在哪里 麦克风 问 你 关于
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
acceleration ,
加速度 ,

听完之后，石江说道：“当迈克问你关于加速的问题时，

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðɪs] ['kɑːment]
you will now erase the rest of the conversation and substitute this comment
你 将要 现在 删除 这 休息 的 这 对话 和 代替 这 评论
[frʌm; frəm] [jɔːr'self] :
from yourself :
从 你自己 :

现在请删除剩余的对话内容，并替换成您自己的这条评论：

- [ðə; ði] [læb] [ɪz] ['biːɪŋ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] . -
' The lab is being accelerated by an external magneto - ionic effect . '
- 这 实验室 是 存在 加速 经过 一个 外部的 磁电机 - 离子型 影响 . -

“实验室正受到外部磁离子效应的加速。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ək'seləreɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
This will be your only explanation of acceleration applied to the ship .
这 将要 是 你的 仅有的 解释 的 加速度 应用 到 这 船 .

这将是你对船舶加速度的唯一解释。

[naʊ] [pliːz] [rɪ'piːt] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [maɪk] .
Now please repeat your conversation with Mike .
现在 请 重复 你的 对话 和 麦克风 .

现在请你重复一遍你和迈克的对话。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə'gen] .
" Then he sat back to listen through the recording again .
" 然后 他 卫星 后退 到 听 通过 这 记录 再次 .

然后他靠在椅背上，再次听了一遍录音。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

This	time	when	it	came	to	the	part	about	acceleration	,	without	hesitation	,
这	时间	什么时候	它	来了	到	这	部分	关于	加速度	,	没有	犹豫	,

这一次，当涉及到加速部分时，他毫不犹豫地

[ðə; ði] [kaʊ] [rɪ'fɜːrd] ['blaɪðli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ]

the	Cow	referred	blithely	to	the	external	magneto	-	ionic	effect	that	was	causing
这	奶牛	指	兴高采烈地	到	这	外部的	磁电机	-	离子型	影响	那	曾是	导致

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

母牛轻描淡写地提到了导致加速的外部磁离子效应。

[wen] - [æskt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] : " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [biː; bi] ['kænsəld] ?

When	Ishie	asked	the	computer	:	"	How	could	this	effect	be	canceled	?
什么时候	-	问	这	电脑	:	"	如何	可以	这	影响	是	取消	?

石江问电脑："如何才能消除这种效应？"

" [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [kən'denst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

"	and	listened	to	a	long	syllogistic	outline	which	,	if	condensed	to	a	single	,
"	和	听着	到	一个	长的	三段论	大纲	哪个	,	如果	浓缩版	到	一个	单身的	,

"然后听了一大段三段论式的论述，如果将其浓缩成一句话，

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['sentəns] [ment] ['sɪmpli] " [baɪ] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [læb]

understandable	sentence	meant	simply	"	by	reversing	the	field	in	respect	to	the	lab
可以理解	句子	意思是	简单地	"	经过	逆转	这	场地	在	尊重	到	这	实验室

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnət][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [læb] .

with	a	magnet	on	board	the	lab	.
和	一个	磁铁	在	木板	这	实验室	.

这句话的意思很简单："通过实验室上的磁铁反转实验室的磁场。"

" - [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [maɪk] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]

"	Ishie	heaved	a	great	sigh	of	relief	,	and	said	,	"	Now	,	Mike	,	we	can	go
"	-	喘息	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,	和	说	,	"	现在	,	麦克风	,	我们	能	去

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

伊什长舒了一口气，说道："现在，迈克，我们可以去工作了。"

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] ['aʊər; ɑːr]

For	of	course	,	"	he	added	,	"	we	must	have	authority	to	install	our
为了	的	课程	,	"	他	额外	,	"	我们	必须	有	权威	到	安装	我们的

[mæg'netɪk] [kɔɪlz] ,

magnetic	coils	,
磁的	线圈	,

"当然，"他补充道，"我们必须获得安装磁线圈的授权。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊ] ?

and	what	better	authority	is	there	than	the	Cow	?
和	什么	更好的	权威	是	那里	比	这	奶牛	?

还有什么比牛更有权威的呢?

" [kənˈfjuːʒ(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Confusion	say	it	is	better	to	have	the	voice	of	authority	speak	with	your
"	困惑	说	它	是	更好的	到	有	这	嗓音	的	权威	说话	和	你的

[wɜːrdz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

words	than	to	be	the	voice	of	authority	.
字	比	到	是	这	嗓音	的	权威	.

"混乱之人认为，让权威的声音通过你的言语表达出来，比自己成为权威的声音要好得多。"

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [jʊː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt] [hɪr] .
" Now , " he said , " let us see what we have really got here .
" 现在 , " 他 说 , " 让 我们 看 什么 我们 有 真的 得到 这里 .

“现在，”他说，“让我们看看我们这里到底有什么。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [taɪm] ['prəugrest] .
" As they worked , time progressed .
" 作为 他们 工作 , 时间 进展 .

随着他们的工作，时间也过去了。

[ðə; ði] ['empti] [ræks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['sloʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [test] ['ɪnstrʊmənts] [bəuθ]
The empty racks around the Confusor slowly filled with more test instruments both
这 空的 货架 大约 这 - 缓慢地 已填 和 更多的 测试 仪器 两个都
['bɔːroʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] ;
borrowed and devised ;
借来的 和 设计 ;

Confusor周围的空架子慢慢地摆满了更多的测试仪器，这些仪器既有借来的，也有自己研制的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pænlz] [tʊk] [ɑːn] [mɔːr]
and the formerly unoccupied corner of the section of panels took on more
和 这 以前 空置 角落 的 这 部分 的 面板 采取 在 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
and more the look of a complete installation ,
和 更多的 这 看 的 一个 完全的 安装 ,

而之前空置的面板角落，也越来越像是一个完整的装置艺术作品。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [stɪl] - ['kwaɪətli] ,
in the center of which the Confusor still churkled quietly ,
在 这 中心 的 哪个 这 - 仍然 - 悄悄 ,

在中央，混乱之神仍然低声咕哝着。

['pɪtɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɜːrmli] [taɪd] .
pitting its strength against the mighty monster to which it was so firmly tied .
点蚀 它是 力量 反对 这 强大的 怪物 到 哪个 它 曾是 所以 牢牢 系 .

用自身的力量对抗与它紧密相连的强大怪物。

[tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['testɪŋ] ['sɜːrkɪt] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪg'zɔːstɪvli] .
Two hours were spent in testing circuits , each one exhaustively .
二 小时 是 花费 在 测试 电路 , 每个 一 彻底地 .

我们花了两个小时对电路进行测试，每个电路都进行了彻底的测试。

[ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] .
Then Ishie turned to Mike .
然后 - 转向 到 麦克风 .

然后伊什转向迈克。

" [wiː; wi] [niːd] [stɪl] [jet] [ə'nʌðər] [test] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [prə'vaɪdɪd] .
" We need still yet another test that we have not provided .
" 我们 需要 仍然 然而 其他 测试 那 我们 有 不是 假如 .

我们还需要进行另一项我们尚未提供的测试。

[ə; eɪ] [streɪn] [geɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [θrʌst] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [pʊts] [aʊt] .
A strain gauge to find out how much thrust a mosquito puts out .
一个 拉紧 测量 到 寻找 出去 如何 很多 推力 一个 蚊子 放置 出去 .

利用应变计测量蚊子产生的推力。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [læb] .
There's one in the physics lab .
有 一 在 这 物理 实验室 .

物理实验室里有一个。

[aɪl] [rʌn] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll run get it . "
患病的 跑步 得到 它 . "

我去拿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [maɪk] .
" You will not , " said Mike .
" 你 将要 不是 , " 说 麦克风 .

“你不会的，”迈克说。

" ['dʒiːniəs][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət]['proʊtɑːn] - [pruːf] [jʊə(r)] [nɑːt] .
" Genius you may be , but proton - proof you're not .
" 天才 你 可能 是 , 但 质子 - 证明 你是 不是 .

“你或许是天才，但你并非能抵挡质子攻击。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ðæt] [raɪt] [hɪr] .
We can rig that right here .
我们 能 钻井平台 那 正确的 这里 .

我们可以在这里作弊。

" ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sper] [pɑːrts] ['lɑːkər] , [maɪk] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['riːdˌaʊt]
" Walking over to the spare parts locker , Mike brought back a complete readout
" 步行 超过 到 这 空闲的 部分 储物柜 , 麦克风 带来 后退 一个 完全的 读出
[dɪ'spleɪ] ['pæn(ə)l] ,
display panel ,
展示 控制板 ,

“迈克走到备件柜旁，取回了一个完整的读数显示面板，

[ə; eɪ] [sper] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [brɪdʒ] [kən'səulz] ;
a spare from one of the Cow's bridge consoles ;
一个 空闲的 从 一 的 这 牛的 桥 游戏机 ;

这是从“牛号”桥式控制台上拆下来的备用件；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə] [lɪŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['voʊ'koʊdər]['ɑːpɝˌeɪtəd] .
and quickly connected it in to the data link on which the vocoder operated .
和 迅速地 连接 它 在 到 这 数据 关联 在 哪个 这 声码器 经营的 .

然后迅速将其连接到声码器运行的数据链路上。

[ðen] , ['kerfəli] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'spleɪ] , [hiː; hi] ['setld]
Then , carefully instructing the computer as to the required display , he settled
然后 , 小心 指导 这 电脑 作为 到 这 必需的 展示 , 他 定居
[bæk] .
back .
后退 .

然后，他仔细地指示电脑所需的显示设置，然后靠了回去。

" ['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll do it , " he said .
" 那将 做 它 , " 他 说 .

“这样就行了，”他说。

" [ðə; ði] [kaʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['pæn(ə)l] — [ə'baʊt]
" The Cow can tell us all we need to know right on that panel — about
" 这 奶牛 能 告诉 我们 全部 我们 需要 到 知道 正确的 在 那 控制板 — 关于
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
acceleration ,
加速度 ,

“这头牛能通过那个面板告诉我们所有我们需要知道的信息——关于加速，

[læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
lack of it ,
缺少 的 它 ,

缺乏它，

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'ræmɪtərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
or change of it that we may cause by changing the parameters of our
或者 改变 的 它 那 我们 可能 原因 经过 变化 这 参数 的 我们的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

或者，通过改变实验参数而引起的改变。

[ðoʊz] [ræks] [wɜːr; wər] [tʃekt] [aʊt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndər] ['eɪti] [dʒiːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Those racks were checked out to stand up under eighty gees , " he added .
那些 货架 是 已检查 出去 到 站立 向上 在下面 八十 鹅 , " 他 额外 .

“经检查，这些货架能够承受 80 度的重力，”他补充道。

" ['tɪpɪk(ə)l] .
" Typical overspecification .
" 典型的 过度规范 .

典型的过度设计。

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
They never said what would happen to the personnel under those conditions .
他们 绝不 说 什么 会 发生 到 这 人员 在下面 那些 状况 .

他们从未说明在这种情况下人员会面临什么后果。

" - [tɜːrnd] [ðə; ði] - [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ɑːn] ,
" Ishie turned the Confusor off and then back on ,
" - 转向 这 - 离开 和 然后 后退 在 ,

“Ishie 关掉了 Confusor，然后又重新打开了，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [geɪdʒ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [mɑːrk] ,
and watched the display gauge rise to the six hundred forty mark ,
和 观看 这 展示 测量 上升 到 这 六 百 四十 标记 ,

然后看着显示屏上的指针上升到六百四十的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . - .
and then show the fraction above it . 12128 .
和 然后 展示 这 分数 多于 它 . - .

然后在上面显示分数.12128。

[ðen] ['kerfəli] , ['evər][soʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
Then carefully , ever so infinitesimally , he adjusted a knob on the device .
然后 小心 , 曾经 所以 无穷小地 , 他 调整 一个 旋钮 在 这 设备 .

然后，他小心翼翼地、极其细微地调整了装置上的一个旋钮。

[ðə; ði] ['riːdˌaʊt] [sæŋk] [bæk] [tɔːrdz] ['zɪroʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] ['riːdɪŋ] - . - .
The readout sank back towards zero , coming to rest reading 441 . 3971 .
这 读出 沉没 后退 向 零 , 未来 到 休息 阅读 - . - .

读数逐渐回落到接近零，最终停在 441.3971。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['vɜːrnɪər] [kən'troʊl][ɑːn] [ðɪs] [feɪz] ['sɜːrkɪt] , " - [sed] [tuː; tə]
" We'll have to put a vernier control on this phase circuit , " Ishie said to
" 出色地 有 到 放 一个 游标 控制 在 这 阶段 电路 , " - 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我们得在这个相位电路上加装一个游标控制器，”石江自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['θɜːrti] [pər] - [sent] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [briːðd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" It jumped thirty per - cent , and I scarcely breathed on it .
" 它 跳了起来 三十 每 - 中心 , 和 我 几乎 呼吸 在 它 .

“它上涨了百分之三十，而我几乎没怎么碰它。”

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [kən'troʊl] ,

"	After	a	few	more	checks	on	the	operation	of	the	phase	control	,
"	后	一个	很少	更多的	检查	在	这	手术	的	这	阶段	控制	,

“在对相位控制的运行情况进行了一些检查之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [kən'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld] .

he	turned	to	the	power	control	for	the	magnetic	field	.
他	转向	到	这	力量	控制	为了	这	磁的	场地	.

他转向磁场的电源控制。

['kerfəli] , - ['loʊɝd] [ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] , [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdˌaʊt] ['pæn(ə)l] .

Carefully	,	Ishie	lowered	the	field	strength	,	eye	on	the	readout	panel	.
小心	,	-	降低	这	场地	力量	,	眼睛	在	这	读出	控制板	.

石江小心翼翼地降低了磁场强度，眼睛盯着读数面板。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] ['loʊɝd] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn'kriːst] .

As	the	field	strength	lowered	,	the	reading	increased	.
作为	这	场地	力量	降低	,	这	阅读	增加	.

随着场强降低，读数反而增加。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] ['oʊnli][ten] [pər] [sent] ,

The	indication	was	that	by	lowering	the	field	strength	only	ten	per	cent	,
这	指示	曾是	那	经过	降低	这	场地	力量	仅有的	十	每	中心	,

这表明，即使场强仅降低百分之十，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [θrʌst] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [wɪtʃ] , [hiː; hi] [felt] ,

he	had	increased	the	thrust	to	sixteen	hundred	pounds	—	which	,	he	felt	,
他	有	增加	这	推力	到	十六	百	磅	—	哪个	,	他	毛毡	,

他把推力增加到了1600磅——他感觉，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['strʌktʃər] .

was	close	to	the	tolerance	of	the	machine	structure	.
曾是	关闭	到	这	宽容	的	这	机器	结构	.

接近机器结构的公差范围。

['kerfəli] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] [ə'gen] .

Carefully	he	increased	the	field	strength	again	.
小心	他	增加	这	场地	力量	再次	.

他小心翼翼地再次增强了场强。

['feɪθfəli] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .

Faithfully	the	reading	followed	it	down	the	scale	.
忠实	这	阅读	随后	它	向下	这	规模	.

读数忠实地跟随它向下变化。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

Then	he	had	another	thought	.
然后	他	有	其他	想法	.

然后他又想到了另一个问题。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

Running	the	field	strength	down	and	the	pressure	up	,	and	again	arriving	at
跑步	这	场地	力量	向下	和	这	压力	向上	,	和	再次	抵达	在

[ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

sixteen	hundred	pounds	,
十六	百	磅	,

降低场上强度，增加压力，最终再次达到1600磅。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] - , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] .

he	turned	off	the	Confusor	,	waited	a	few	moments	,	and	turned	it	back	on	.
他	转向	离开	这	-	,	等待	一个	很少	时刻	,	和	转向	它	后退	在	.

他关掉 Confusor，等了一会儿，然后又把它打开了。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['zɪroʊ] .

The	reading	remained	zero	.
这	阅读	剩余	零	.

读数仍为零。

[ə'pærəntli] , [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn] [fi:ld] [streŋθ] [wʊd] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [θrʌst] ;

Apparently	,	then	a	decrease	in	field	strength	would	cause	an	increase	in	thrust	;
显然	,	然后	一个	减少	在	场地	力量	会	原因	一个	增加	在	推力	;

显然，磁场强度的降低会导致推力的增加；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fi:ld] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] [θrʌst] [fi:ld]

but	the	original	field	strength	was	necessary	in	order	to	initiate	the	thrust	field
但	这	原来的	场地	力量	曾是	必要的	在	命令	到	发起	这	推力	场地

.

:

.

但要启动推力场，就必须有初始场强。

['kerfəli] [hi:; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [fi:ld] [streŋθ] [bæk] [ʌp] ,

Carefully	he	nudged	the	field	strength	back	up	,
小心	他	轻推	这	场地	力量	后退	向上	,

他小心翼翼地将场强调回了原来的水平。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ten] [paʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [θrʌst] .

and	suddenly	there	were	seven	hundred	ten	pounds	indicated	thrust	.
和	突然	那里	是	七	百	十	磅	表明的	推力	.

突然间，指示推力达到了七百一十磅。

[θrʌst] [kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [streŋθ] [ə; eɪ] [fju:] [pər] [sent] ['loʊər] ,

Thrust	could	apparently	be	initiated	by	a	field	strength	a	few	per	cent	lower	,
推力	可以	显然	是	启动	经过	一个	场地	力量	一个	很少	每	中心	降低	,

显然，即使场强降低几个百分点，也能产生推力。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] ['loʊər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [pɔɪnt] .

but	not	much	lower	,	than	the	original	operating	point	.
但	不是	很多	降低	,	比	这	原来的	操作	观点	.

但不会比原来的工作点低很多。

['kæptɪn] ['neɪlɚ] ['ændəsn] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [er] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ]

Captain	Naylor	Andersen	arrived	on	the	bridge	with	an	accusing	air	,	but	feeling
队长	内勒	安徒生	到达的	在	这	桥	和	一个	指控	空气	,	但	感觉

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

内勒·安德森船长带着指责的神情来到舰桥，但感觉精神焕发。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt]

He	had	slept	longer	than	he	intended	—	and	though	he	had	asked
他	有	睡着了	更长	比	他	故意的	—	和	尽管	他	有	问

['besi] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɑ:n]['du:ti] [tu:] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] ,

Bessie	to	call	him	when	she	came	back	on	duty	two	hours	earlier	,
贝西	到	称呼	他	什么时候	她	来了	后退	在	责任	二	小时	早些时候	,

他睡得比预想的要久——尽管他两个小时前就让贝西上班回来后给他打电话，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld] .

he	had	not	been	called	.
他	有	不是	到过	称为	.

他没有接到电话。

" [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [sli:p] , ['kæptɪn] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

"	You	needed	the	sleep	,	captain	,	"	she	told	him	unrepentant	.
"	你	需要	这	睡觉	,	队长	,	"	她	讲述	他	不知悔改的	.

“你需要休息，船长，”她毫无悔意地对他说。

" [aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] .
" I checked with the Cow .
" 我 已检查 和 这 奶牛 .

我问过那头牛了。

[ðə; ði] [flɛrz] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [eɪt] ['aʊərz] .
The flare's predicted to continue for another eight hours .
这 闪光 预测 到 继续 为了 其他 八 小时 .

预计此次耀斑还将持续八个小时。

[wɪə(r)] ['sɪmpli] [ɪn]['stændbaɪ] .
We're simply in standby .
是 简单地 在 支持 .

我们只是处于待命状态。

" [haʊ'evər] , ['veriəs] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] .
" However , various observatories on Earth had not been asleep .
" 然而 , 各种各样的 天文台 在 地球 有 不是 到过 睡着了 .

然而，地球上的各个天文台并没有沉睡。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Within fifteen minutes of the time he reached the bridge ,
之内 十五 分钟 的 这 时间 他 达到 这 桥 ,

他到达桥上不到十五分钟，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː] . [en] . ['hedkwɔːrtərz] ['tʃætəd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['telə,taɪp] .
a message from U . N . Headquarters chattered in over the teletype .
一个 信息 从 U . N . 总部 喋喋不休 在 超过 这 电传打字机 .

联合国总部发来的消息通过电传打字机传了过来。

" ['trækɪŋ] ['steɪʃənz] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər]['ɔːrbɪt(ə)l][ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːəti] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd]
" Tracking stations report your orbital discontinuity too great to have been achieved
" 追踪 车站 报告 你的 轨道 不连续性 也 伟大的 到 有 到过 已达成
[baɪ][dʒet]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtrədʒən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɑːt][rɑːd] .
by jet action of nitrogen escaping from Hot Rod .
经过 喷射 行动 的 氮 逃脱 从 热的 杆 .

“跟踪站报告称，你的轨道不连续性过大，不可能是热棒中逸出的氮气喷射作用造成的。

[hɑːt][rɑːd] ['preʃərz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
Hot Rod pressures insufficient to achieve your present apparent acceleration .
热的 杆 压力 不足的 到 达到 你的 展示 明显 加速度 .

改装车的油压不足以达到你目前看到的加速效果。

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [sə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten]
Please explain discrepancy between these reports and your own summation of ten
请 解释 差异 之间 这些 报告 和 你的 自己的 总结 的 十
['aʊərz] ['priːviəs] .
hours previous .
小时 以前的 .

请解释这些报告与您自己对前十小时情况的总结之间的差异。

[sə'dʒest] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] .
Suggest close and continual observation of Project Hot Rod .
建议 关闭 和 持续的 观察 的 项目 热的 杆 .

建议对“改装车项目”进行密切和持续的观察。

[sə'spekt] , [rɪ'piːt] ['strɔːŋli] [sə'spekt] , [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] .
Suspect , repeat strongly suspect , possibility of sabotage .
怀疑 , 重复 强烈 怀疑 , 可能性 的 破坏 .

怀疑，强烈怀疑，可能是蓄意破坏。

[end] ['mesɪdʒ] .
End message .
结尾 信息 .

消息结束。

" [neɪlz] ['ændəsn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Nails Andersen stared at the sheet that the com officer had placed in his
" 指甲 安徒生 凝视 在 这 床单 那 这 com 官 有 放置 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“内尔斯·安德森盯着通讯官放在他手里的那张纸。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] .
Then he pressed the intercom to the morgue .
然后 他 按下 这 对讲机 到 这 停尸房 .

然后他按下了太平间的对讲机。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪmbəl] .
" Dr . Kimball .
" 博士 . 金博尔 .

“金博尔博士。

[pliːz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Please report to the bridge .
请 报告 到 这 桥 .

请到桥上报到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [iː] . [ɑːr] . ['kɪmbəl] .
Dr . P . E . R . Kimball .
博士 . P . E . 拉 . 金博尔 .

PER Kimball 博士。

[pliːz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] .
Please report to the bridge immediately .
请 报告 到 这 桥 立即地 .

请立即前往桥上。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['besi] .
" Then he turned to Bessie .
" 然后 他 转向 到 贝西 .

然后他转向贝西。

" [æsk][ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrbɪt][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . [ɜːr; ər] . . .
" Ask the Cow for an orbit computation from the time of the . . . er . . .
" 问 这 奶牛 为了 一个 轨道 计算 从 这 时间 的 这 . . . 呃 . . .
['miːtiər] [læst] [naɪt] .
meteor last night .
流星 最后的 夜晚 .

“问问母牛，从昨晚……呃……流星出现的时间开始，它的轨道是如何计算的。”

" ['ʌndər] ['bɛsiz] ['præktɪst] , [kəm'pjuːtər] - ['maɪndɪd]['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['ænsər] ['wɑːntɪd] [keɪm] ['kwɪkli]
" Under Bessie's practiced , computer - minded fingers , the answer wanted came quickly
" 在下面 贝西的 练习 , 电脑 - 有思想 手指 , 这 回答 通缉 来了 迅速地
— [ə; eɪ] [dɪ'spleɪd] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
— a displayed string of figures ,
— 一个 显示 细绳 的 数据 ,

在贝西熟练的、精通电脑的手指下，很快就得到了想要的答案——一串数字显示出来。

[iːtʃ] [tuː; tə] [θriː] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] ,
each to three decimal places ,
每个 到 三 小数 地方 ,

每项都保留三位小数，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [kən'soʊl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
accompanied by a second display on the captain's console showing the old
伴随 经过 一个 第二 展示 在 这 船长的 安慰 显示 这 老的

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['ɔːrbɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][grɪd][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
equatorial orbit across a grid projection of the Earth's surface to a
赤道 轨道 穿过 一个 网格 投影 的 这 地球的 表面 到 一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ['oʊvər][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['kəːviŋ] ['evər] ['fɑːrðər] [nɔːrθ]
point of departure over the mid - Atlantic where it began curving ever farther north
观点 的 离开 超过 这 中 - 大西洋 在哪里 它 开始 弯曲 曾经 更远 北

,
,
,

同时，舰长控制台上还显示第二个显示屏，该显示屏以网格投影的方式呈现旧赤道轨道，一直延伸到大西洋中部上空的出发点，从那里轨道开始不断向北弯曲。

[ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['veri] ['slaɪtli] [ɔːf] [kɔːrs] .
up across the tip of South America , very slightly off course .
向上 穿过 这 提示 的 南 美国 , 非常 轻微地 离开 课程 .

沿着南美洲最南端向上飞行，略微偏离航线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɑːt][rɑːd][ænd; ənd][ɪts] [tɔːt] - ['keɪb(ə)l] ,
The captain glanced at the display of Hot Rod and its taut - cable ,
这 队长 瞥了一眼 在 这 展示 的 热的 杆 和 它是 紧绷 - 电缆 ,

船长瞥了一眼展示的“热棒”号及其绷紧的缆绳，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ðæt] [noʊ][dʒet]['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɑːt][rɑːd]
and realized with a sickening sense of unreality that no jet action on Hot Rod
和 已实现 和 一个 令人作呕 感觉 的 不真实 那 不 喷射 行动 在 热的 杆

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
could have caused it to lead the station in this northerly direction ;
可以 有 导致 它 到 带领 这 车站 在 这 北风 方向 ;

他带着一种令人作呕的不真实感意识到，Hot Rod 上的任何喷气式飞机活动都不可能导致它向这个北方方向飞行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plæsɪdli] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
and that instead it was placidly trailing behind .
和 那 反而 它 曾是 平静地 尾随 在后面 .

相反，它却平静地跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [læb] [ðæn; ðən][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
It was now farther south of the Space Lab than its original position ;
它 曾是 现在 更远 南 的 这 空间 实验室 比 它是 原来的 位置 ;

它现在的位置比原来的位置更靠南了；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔːrbɪt][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
but their orbit had been displaced to the north .
但 他们的 轨道 有 到过 流离失所 到 这 北 .

但它们的轨道已经向北偏移了。

[pɜːrk] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kən'soʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Perk appeared beside the console , but the captain ignored the astronomer for a
福利 出现 旁 这 安慰 , 但 这 队长 忽略 这 天文学家 为了 一个

['moʊmənt] [lɔːŋgər] ,
moment longer ,
片刻 更长 ,

珀克出现在控制台旁边，但舰长又片刻没理会这位天文学家。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['θɪŋkɪŋ] .
while he leaned back thinking .
尽管 他 倾斜 后退 思维 .

他向后靠着，陷入沉思。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] ?

What	**could**	**be**	**the**	**answer**	**?**
什么	可以	是	这	回答	?

答案会是什么呢?

[ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [læb] [ɪt'self] ?

A	**leak**	**in**	**the**	**Space**	**Lab**	**itself**	**?**
一个	泄露	在	这	空间	实验室	本身	?

太空实验室本身出现泄漏?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ; ['maɪnər] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['trɪgər] [æn; ən][əˈlɑːrm] — [ˌaɪ 'tiː]

That	**would**	**give**	**acceleration**	**;**	**minor**	**,**	**not**	**to**	**have**	**triggered**	**an**	**alarm**	**—**	**it**
那	会	给	加速度	;	次要的	,	不是	到	有	触发	一个	警报	—	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trɪgər] [æn; ən][əˈlɑːrm] — [bʌt; bət] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

should	**have**	**triggered**	**an**	**alarm**	**—**	**but**	**acceleration**	**.**
应该	有	触发	一个	警报	—	但	加速度	.

那会造成加速；轻微的，不至于触发警报——它本应该触发警报——但确实造成了加速。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːf] - ['ɔːrbɪt] [ʃoʊn] ?

Sufficient	**for**	**the**	**off**	**-**	**orbit**	**shown**	**?**
充足的	为了	这	离开	-	轨道	所示	?

对于所示的离轨飞行来说足够吗?

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [briːf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**did**	**a**	**brief**	**calculation**	**in**	**his**	**head**	**.**
他	做过	一个	简短的	计算	在	他的	头	.

他在心里简单地计算了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] .

It	**wouldn't**	**take**	**much**	**.**
它	不会	拿	很多	.

不需要太多。

['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] — ['veri] [wel] , [ðen] .

Very	**little**	**,**	**for**	**the**	**time**	**that**	**had**	**passed**	**—**	**Very**	**well**	**,**	**then**	**.**
非常	小的	,	为了	这	时间	那	有	通过了	—	非常	出色地	,	然后	.

时间过去了，变化甚微——那就很好。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

He	**put**	**down**	**a**	**leak**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**a**	**possibility**	**.**
他	放	向下	一个	泄露	在	他的	头脑	作为	一个	可能性	.

他想到可能有漏水这种可能性。

[naʊ] , ['wɔːtər][ɔːr] [er] ?

Now	**,**	**water**	**or**	**air**	**?**
现在	,	水	或者	空气	?

现在，水还是空气?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ðɪs] [fɑːr][wɜːr; wər] [kə'rekt] .

It	**could**	**be**	**either**	**,**	**if**	**his**	**reasoning**	**this**	**far**	**were**	**correct**	**.**
它	可以	是	任何一个	,	如果	他的	推理	这	远的	是	正确的	.

如果他之前的推理是正确的，那么这两种情况都有可能。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [hæv; həv][ðə; ði] [kaʊ] [dɪ'spleɪ] [ˌbærə'metrɪk] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd]

"	Have	the	Cow	display	barometric	readings	for	each	section	of	the	rim	and
"	有	这	奶牛	展示	气压	阅读	为了	每个	部分	的	这	轮缘	和

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [hʌb] ,

for	each	compartment	in	the	central	hub	,
为了	每个	隔间	在	这	中央	中心	,

“让奶牛模型显示轮辋每个部分和中央轮毂每个隔间的气压读数，

" [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] [tu:; tə] ['besi] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɪmbəl] ,

"	he	said	briefly	to	Bessie	;	and	to	the	astronomer	,	"	Dr	.	Kimball	,
"	他	说	简要地	到	贝西	;	和	到	这	天文学家	,	"	博士	.	金博尔	,

他对贝西简短地说；然后对天文学家金博尔博士说：“金博尔博士，

[teɪk] [ðæt] [saɪd] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pju:tər] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [tʃek] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɑ:n] [ðɪs]

take	that	side	seat	at	the	computer	console	and	check	our	progress	on	this
拿	那	边	座位	在	这	电脑	安慰	和	查看	我们的	进步	在	这

['ɔ:rbɪt(ə)l][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] ,

orbital	deviation	,
轨道	偏差	,

到电脑控制台旁边的座位坐下，查看一下我们对轨道偏差的进展情况。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skri:n] .

"	and	he	gestured	at	the	display	on	his	screen	.
"	和	他	做手势	在	这	展示	在	他的	屏幕	.

他指了指屏幕上的显示内容。

[pɜ:rk] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][nɑ:d] .

Perk	moved	to	the	post	with	only	a	nod	.
福利	已搬	到	这	邮政	和	仅有的	一个	点头	.

珀克只点了点头，就走到了岗位上。

[ðə; ði] [ˌbærə'metrɪk] [dɪ'spleɪz] [held] ['kɑ:nstənt] ,

The	barometric	displays	held	constant	,
这	气压	显示器	握住	持续的	,

气压计读数保持不变。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['frækʃən(ə)l] [di:v'ɪeɪʃnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	only	fractional	deviations	that	might	have	been	imposed	by	the	spin	of	the
和	仅有的	分数	偏差	那	可能	有	到过	强加	经过	这	旋转	的	这

[bɪg] [wi:l] ,

big	wheel	,
大的	车轮	,

只有由于大轮旋转可能造成的微小偏差，

[ɔ:r] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðəm'selvz] .

or	error	in	the	instruments	themselves	.
或者	错误	在	这	仪器	他们自己	.

或者仪器本身存在误差。

['bælənst] [ə'genst] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['ri:diŋz] ,

Balanced	against	temperature	readings	,
均衡	反对	温度	阅读	,

与温度读数相比，

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [tu:; tə]['pɑ:səb(ə)l] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] [geɪn] [ɔ:r] [lɔ:s] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

they	worked	out	to	possible	fractions	of	gain	or	loss	so	small	as	to	be
他们	工作	出去	到	可能的	分数	的	获得	或者	损失	所以	小的	作为	到	是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

他们计算出的盈亏可能性微乎其微，几乎可以忽略不计。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜ:r] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]

indicating	**only**	**the**	**inaccuracies**	**of**	**measurement**	**that**	**inevitably**	**occur**	**in**	**comparing**	**the**
表明	仅有的	这	不准确之处	的	测量	那	不可避免地	发生	在	比较	这

['ri:diŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

readings	**of**	**a**	**number**	**of**	**instruments**	**.**
阅读	的	一个	数字	的	仪器	.

仅表明在比较多个仪器的读数时不可避免地会出现测量误差。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [dai'dʒestid][ðə; ði] ['ri:diŋz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pju:tər] [wen] [pɜ:rk]

The	**captain**	**had**	**hardly**	**digested**	**the**	**readings**	**displayed**	**by**	**the**	**computer**	**when**	**Perk**
这	队长	有	几乎	消化	这	阅读	显示	经过	这	电脑	什么时候	福利

[lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

looked	**up**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
看起来	向上	和	一个	困惑	皱眉	.

船长还没来得及消化电脑上显示的数据，珀克就抬起头，一脸疑惑地皱起了眉头。

" [ðə; ði][kəm'pju:tər] ['rekərdz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd]

"	**The**	**computer**	**records**	**a**	**continuous**	**acceleration**	**over**	**the**	**past**	**eleven**	**hours**	**and**
"	这	电脑	记录	一个	连续的	加速度	超过	这	过去的	十一	小时	和

['fɔ:rti] - [θri:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] ,

forty	**-**	**three**	**minutes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
四十	-	三	分钟	,	"	他	说	,

他说：“电脑记录显示，在过去的11小时43分钟里，车辆一直在持续加速。”

" [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] , " [tu:; tə][ə; eɪ][mæg'ni:toʊ] - [aɪ'ɑ:nɪk]

"	**and**	**attributes**	**it**	**,**	**"**	**he**	**looked**	**even**	**more**	**puzzled**	**,**	**"**	**to**	**a**	**magneto**	**-**	**ionic**
"	和	属性	它	,	"	他	看起来	甚至	更多的	困惑	,	"	到	一个	磁电机	-	离子型

[ɪ'fekt] ?

effect	**?**
影响	?

“并将其归因于磁离子效应，”他看起来更加困惑了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**a**	**definite**	**question**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	一个	定	问题	在	他的	嗓音	.

“他的语气中明显带着疑问。”

" [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔ:rti] [paʊndz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	**It's**	**only**	**about**	**six**	**hundred**	**forty**	**pounds**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	它是	仅有的	关于	六	百	四十	磅	,	"	他	额外	.

“才六百四十英镑左右，”他补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'fekt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [fler] . "

"	**It**	**must**	**be**	**an**	**external**	**effect**	**caused**	**by**	**the**	**flare**	**.**	**"**
"	它	必须	是	一个	外部的	影响	导致	经过	这	耀斑	.	"

“这一定是耀斑造成的外部影响。”

" [pli:z] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][pɜ:rk] ,

"	**Please**	**investigate**	**the**	**effect**	**as**	**thoroughly**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**told**	**Perk**	**,**
"	请	调查	这	影响	作为	彻底	作为	可能的	,	"	这	队长	讲述	福利	,

“请尽可能彻底地调查其影响，”船长对珀克说。

[ðen] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] ['ɑ:fɪsər] .

then	**dictated**	**a**	**message**	**to**	**the**	**com**	**officer**	**.**
然后	口述	一个	信息	到	这	com	官	.

然后口述信息给通信官。

" - [tuː; tə][juː] . [en] . ['hedkwɔːrtərz] , [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['neɪlɚ] ['ændəsn] , [kə'mændɪŋ]

"	'	To	U	.	N	.	Headquarters	,	Earth	,	from	Captain	Naylor	Andersen	,	commanding
"	-	到	U	.	N	.	总部	,	地球	,	从	队长	内勒	安徒生	,	指挥

[speɪs] [læb] [wʌn] .

Space	Lab	One	.
空间	实验室	一	.

“来自太空实验室一号指挥官内勒·安德森上尉致联合国总部（地球）。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['ɪmpækt][ɑːn]

Original	assumption	that	disaster	was	attributable	to	meteoric	impact	on
原来的	假设	那	灾难	曾是	可归因的	到	流星	影响	在

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] [ə'pɪrz] [mɪ'steɪkən] .

Project	Hot	Rod	appears	mistaken	.
项目	热的	杆	出现	错误	.

最初认为灾难是由陨石撞击“热棒计划”造成的假设似乎是错误的。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][mæg'niːtoʊ] -

Investigation	indicates	we	are	under	acceleration	from	an	external	magneto	-
调查	表示	我们	是	在下面	加速度	从	一个	外部的	磁电机	-

[aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə'baʊt] — - " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][pɜːrk] .

ionic	effect	which	is	exerting	about	—	'	"	he	called	to	Perk	.
离子型	影响	哪个	是	施力	关于	—	-	"	他	称为	到	福利	.

调查显示，我们正受到外部磁离子效应的加速作用，这种效应大约是——”他喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] ?

"	Did	you	say	six	hundred	forty	pounds	?
"	做过	你	说	六	百	四十	磅	?

“你说的是六百四十英镑吗？”

" [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	astronomer	nodded	,	and	the	captain	continued	,
"	这	天文学家	点头	,	和	这	队长	持续	,

天文学家点了点头，船长继续说道：

" - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊnd] ['preʃər] [ə'genst] [ðɪs] ['sætəlaɪt] .

"	'	Which	is	exerting	about	six	hundred	forty	pound	pressure	against	this	satellite	.
"	-	哪个	是	施力	关于	六	百	四十	磅	压力	反对	这	卫星	.

“它对这颗卫星施加了大约 640 磅的压力。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [kə'rektɪv] ['meʒərz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ]

We	are	now	working	out	corrective	measures	and	will	inform	you	immediately	they
我们	是	现在	在职的	出去	矫正	措施	和	将要	通知	你	立即地	他们

[ɑːr; ər] [prɪ'perd] .

are	prepared	.
是	准备	.

我们正在制定纠正措施，一旦准备就绪，将立即通知您。

[ɪf] [jʊr; jər] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [əd'vaɪs] , [pliːz] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .

If	your	observatories	can	give	us	any	advice	,	please	message	at	once	.
如果	你的	天文台	能	给	我们	任何	建议	,	请	信息	在	一次	.

如果你们天文台能给我们提供任何建议，请立即联系我们。

[end] . -

End	.	'
结尾	.	-

结尾。'

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] .

"	Then	the	captain	depressed	his	intercom	switch	to	the	morgue	.
"	然后	这	队长	郁闷	他的	对讲机	转变	到	这	停尸房	.

然后，船长按下了与太平间的对讲机开关。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪ] .
" Dr . Chi .
" 博士 . 奇 .

“Chi博士

[pliːz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Please report to the bridge .
请 报告 到 这 桥 .

请到桥上报到。

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪ] [tʌŋ] .
Dr . Chi Tung .
博士 . 奇 董 .

池东博士。

[pliːz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
Please report to the bridge at once .
请 报告 到 这 桥 在 一次 .

请立即到桥上报到。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntərkɑːm] [hʌmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn] .
" His own intercom hummed , and a voice came on .
" 他的 自己的 对讲机 哼唱 , 和 一个 嗓音 来了 在 .

“他自己的对讲机嗡嗡作响，然后传来一个声音。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪ] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] .
" Dr . Chi Tung is not in the morgue .
" 博士 . 奇 董 是 不是 在 这 停尸房 .

“池东医生不在太平间。”

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blækˌhɔk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
He left with Mr . Blackhawk some time ago .
他 左边 和 先生 . 黑鹰 一些 时间 前 .

他之前和布莱克霍克先生一起离开了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fraund] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ruːm] ['ɪntərkɑːm] .
" The captain frowned , but pushed the engineering room intercom .
" 这 队长 皱眉 , 但 推动 这 工程 房间 对讲机 .

船长皱了皱眉，但还是按下了机房对讲机的按钮。

" [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] ?
" Is Dr . Chi with you , Mr . Blackhawk ?
" 是 博士 . 奇 和 你 , 先生 . 黑鹰 ?

“黑鹰先生，奇博士和您在一起吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] ['maɪks] [vɔɪs] ['ænsər] , " [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" he asked , and when Mike's voice answered , " Yes , sir , " he said ,
" 他 问 , 和 什么时候 迈克的 嗓音 回答 , " 是的 , 先生 , " 他 说 ,

“他问了，当迈克的声音回答‘是的，先生’时，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][bəuθ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] ?
" Will you both report to the bridge at once , please ?
" 将要 你 两个都 报告 到 这 桥 在 一次 , 请 ?

请你们二人立即到桥上集合。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvd] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:rdɪli] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest]
" When the two arrived , only a little tardily , on the bridge , the captain addressed
" 什么时候 这 二 到达的 , 仅有的 一个 小的 迟缓地 , 在 这 桥 , 这 队长 已解决
- .
Ishie .
- .

“当两人稍稍迟到地到达舰桥时，舰长对石江说道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [læst] [naɪt] ?
" You heard of the disaster last night ?
" 你 听到 的 这 灾难 最后的 夜晚 ?

你听说了昨晚的灾难吗?

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The physicist nodded .
" 这 物理学家 点头 .

物理学家点了点头。

" [wi:; wi] [ə'su:md] [ðen] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
" We assumed then , " the captain told him , " that a meteor had caused the
" 我们 假定 然后 , " 这 队长 讲述 他 , " 那 一个 流星 有 导致 这
[dɪ'stɜ:rbəns] .
disturbance .
干扰 .

“我们当时就认为，”船长告诉他，“是流星造成了这种扰动。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'lu:nz]
That it had gone through the balloon making a hole through which the balloon's
那 它 有 已消失 通过 这 气球 制作 一个 洞 通过 哪个 这 气球的
['naɪtrədʒən][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
nitrogen was escaping ,
氮 曾是 逃脱 ,

它穿透了气球，在气球上造成了一个洞，气球内的氮气正从这个洞里泄漏出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒet]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [æk'seləreitiŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
making a jet action and accelerating the ship .
制作 一个 喷射 行动 和 加速 这 船 .

产生喷气效应并加速飞船。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
" It seems , however , that we are under acceleration ,
" 它 似乎 , 然而 , 那 我们 是 在下面 加速度 ,

“然而，我们似乎正处于加速状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [dʒet]['ækʃ(ə)n] ,
and that the acceleration is too great to be such jet action ,
和 那 这 加速度 是 也 伟大的 到 是 这样的 喷射 行动 ,

而且加速度太大了，不可能是喷气式发动机的加速度。

[sɪns] [hɑ:t][rɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃər] .
since Hot Rod does not have sufficient pressure .
自从 热的 杆 做 不是 有 充足的 压力 .

因为热棒的压力不足。

" [ðə; ði][kəm'pju:tər] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][mæg'ni:toʊ]
" The computer reports that the acceleration is derived from an external magneto
" 这 电脑 报告 那 这 加速度 是 衍生的 从 一个 外部的 磁电机
- [aɪ'ɑ:nɪk] [ɪ'fekt] .
- ionic effect .
- 离子型 影响 .

“计算机报告称，加速度来源于外部磁离子效应。”

[wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fler] ?

Would	such	an	effect	be	a	result	of	a	flare	?
会	这样的	一个	影响	是	一个	结果	的	一个	耀斑	?

这种效应是否是耀斑造成的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['kæptɪn] .

"	I	believe	it	could	,	captain	.
"	我	相信	它	可以	,	队长	.

“我相信可以，队长。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mæθ] , [bʌt; bət] . . . . "

I	should	have	to	do	a	bit	of	math	,	but	.	.	.	.	"
我	应该	有	到	做	一个	少量	的	数学	,	但	.	.	.	.	"

我应该做点数学题，但是.....

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][ɪz] [kə'rekt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	will	assume	,	then	,	that	the	computer	is	correct	,	"	the	captain	told	him	.
"	我们	将要	认为	,	然后	,	那	这	电脑	是	正确的	,	"	这	队长	讲述	他	.

“那么，我们就假设电脑的计算结果是正确的吧。”船长告诉他。

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Could	such	an	effect	have	a	sufficiently	great	effect	on	this	ship	to	give	it
"	可以	这样的	一个	影响	有	一个	足够	伟大的	影响	在	这	船	到	给	它

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] ? "

as	much	as	six	hundred	forty	pounds	of	thrust	?	"
作为	很多	作为	六	百	四十	磅	的	推力	?	"

“这种效应能否对这艘船产生足够大的影响，使其产生高达 640 磅的推力？”

" [ə'gen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [mæθ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ə'suːm] [soʊ] . "

"	Again	,	I	should	have	to	check	the	math	,	captain	,	but	I	would	assume	so	.	"
"	再次	,	我	应该	有	到	查看	这	数学	,	队长	,	但	我	会	认为	所以	.	"

“队长，我应该再核对一下计算结果，但我估计应该是这样。”

" ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Mr	.	Blackhawk	,	"	the	captain	turned	to	his	engineer	,
"	先生	.	黑鹰	,	"	这	队长	转向	到	他的	工程师	,

“布莱克霍克先生，”机长转向他的工程师说。

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [θroʊ] [hɑːt][rɑːd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːm] [ænd; ənd] [kɔːz]

"	could	such	a	thrust	throw	Hot	Rod	off	her	communications	beam	and	cause
"	可以	这样的	一个	推力	扔	热的	杆	离开	她	通讯	光束	和	原因

[læst] ['naɪts] [dɪ'zæstər] ? "

last	night's	disaster	?	"
最后的	夜晚	灾难	?	"

“这样的推力会不会使‘热棒号’脱离通讯光束，从而导致昨晚的灾难？”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [baɪ] [mæθ] , [tuː] , ['kæptɪn] . . . .

"	I	guess	I'd	have	to	check	by	math	,	too	,	captain	.	.	.	.
"	我	猜测	ID	有	到	查看	经过	数学	,	也	,	队长	.	.	.	.

“我想我也得用数学方法验证一下，船长.....”

" [maɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Mike	appeared	to	debate	the	question	.
"	麦克风	出现	到	辩论	这	问题	.

迈克似乎对这个问题进行了辩论。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	would	be	a	very	small	acceleration	at	first	,	of	course	,	"	he	said	,
"	它	会	是	一个	非常	小的	加速度	在	第一的	,	的	课程	,	"	他	说	,

“当然，一开始的加速度会非常小，”他说。

" [frʌm; frəm][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] .

"	from	six	hundred	forty	pounds	of	thrust	.
"	从	六	百	四十	磅	的	推力	.

“来自六百四十磅的推力。”

[bʌt; bət][hɑːt] [rɑːdz] ['keɪb(ə)l][ɪz] [slæk] ,

But	Hot	Rod's	cable	is	slack	,
但	热的	杆的	电缆	是	松弛	,

但是Hot Rod的电缆松弛了，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'lɑːsəti] ['niːdnt] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] [wen] [ðə; ði] [slæk]

and	the	velocity	needn't	be	great	to	give	it	quite	a	jolt	when	the	slack
和	这	速度	不必	是	伟大的	到	给	它	相当	一个	颠簸	什么时候	这	松弛

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

was	taken	up	.
曾是	已采取	向上	.

即使速度不大，当松弛部分被拉紧时，也能产生相当大的震动。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , ['kæptɪn] .

Yes	,	I	feel	sure	that	could	happen	,	captain	.
是的	,	我	感觉	当然	那	可以	发生	,	队长	.

是的，我觉得这种情况很有可能发生，船长。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	The	captain	relaxed	a	little	,
"	这	队长	轻松	一个	小的	,

船长放松了一些，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [pleɪd] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	a	half	-	smile	played	near	the	corner	of	his	mouth	as	he	said	to
和	一个	一半	-	微笑	玩	靠近	这	角落	的	他的	嘴	作为	他	说	到

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

他嘴角露出一丝不易察觉的微笑，对迈克说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsæbə'tɜːr] , ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] .

"	I	believe	,	then	,	we	may	have	found	the	real	saboteur	,	Mr	.	Blackhawk	.
"	我	相信	,	然后	,	我们	可能	有	成立	这	真实的	破坏者	,	先生	.	黑鹰	.

“那么，我认为我们可能已经找到了真正的破坏者，布莱克霍克先生。”

" [ðen] [tuː; tə] - .

"	Then	to	Ishie	.
"	然后	到	-	.

然后是石江。

" ['dɑːktər] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːld] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriəns] [laɪz] [tɔːrdz] ['faɪndɪŋ]

I	believe	that	your	field	is	the	one	in	which	the	most	experience	lies	towards	finding
我	相信	那	你的	场地	是	这	一	在	哪个	这	最多	经验	谎言	向	寻找

[ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['ɪnfluənsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] .

a	means	for	counteracting	the	effect	that	is	now	influencing	our	orbit	.
一个	方法	为了	抵消	这	影响	那	是	现在	影响	我们的	轨道	.

我认为，你们领域拥有最丰富的经验，可以找到应对目前影响我们轨道的因素的方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

I	am	putting	you	in	charge	of	the	problem	.
我	是	推杆	你	在	收费	的	这	问题	.

我把解决这个问题的责任交给你了。

[ðə; ði] [pʊl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] , [ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊndz] .

The	pull	,	according	to	the	computer	,	is	as	I	said	,	six	hundred	forty	pounds	.
这	拉	,	根据	到	这	电脑	,	是	作为	我	说	,	六	百	四十	磅	.

根据电脑显示，拉力正如我所说，是六百四十磅。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ˌkauntə'rækʃən] ? "

Do	you	think	you	can	work	out	a	method	for	counteraction	?	"
做	你	思考	你	能	工作	出去	一个	方法	为了	反作用	?	"

你认为你能找到应对之策吗?

" [aɪ] [θɪŋk] . . . ['pɑːsəbli] , [jes] , ['kæptɪn] .

"	I	think	.	.	.	possibly	,	yes	,	captain	.
"	我	思考	.	.	.	可能	,	是的	,	队长	.

“我想……或许可以，队长。”

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , ['prɑːbəbli] [jes] . "

Let	me	say	,	probably	yes	.	"
让	我	说	,	大概	是的	.	"

我觉得，大概是吧。

" [ðen] [pliːz] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	please	do	so	,	and	report	the	method	to	me	.
"	然后	请	做	所以	,	和	报告	这	方法	到	我	.

“那么请照做，并将方法报告给我。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]

I	will	then	submit	it	to	the	other	scientists	aboard	that	may	have	some
我	将要	然后	提交	它	到	这	其他	科学家	船上	那	可能	有	一些

[sɪ'lektɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

selective	knowledge	in	the	field	,
选择性	知识	在	这	场地	,

然后我会将这份报告提交给船上其他可能对该领域有所了解的科学家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	to	Earth	.
和	到	地球	.

并到达地球。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːl] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

You	may	,	of	course	,	call	on	any	of	the	personnel	of	the	ship	for	assistance	,
你	可能	,	的	课程	,	称呼	在	任何	的	这	人员	的	这	船	为了	协助	,

当然，您可以向船上的任何人员寻求帮助。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	possibly	Mr	.	Blackhawk	may	be	of	assistance	to	you	.
和	可能	先生	.	黑鹰	可能	是	的	协助	到	你	.

或许布莱克霍克先生能帮到您。

[hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːrd] .

He	is	familiar	with	the	equipment	aboard	.
他	是	熟悉的	和	这	设备	船上	.

他对船上的设备很熟悉。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	You	probably	recognize	the	urgency	of	the	problem	so	I	shall	not	attempt	to
"	你	大概	认出	这	紧迫性	的	这	问题	所以	我	将	不是	试图	到

[ˌʌndər'laɪn] [ðæt] ['ɜːrdʒənsi] ['fɜːrðər] ,

underline	that	urgency	further	,
强调	那	紧迫性	更远	,

“您可能已经意识到问题的紧迫性，所以我不再赘述其紧迫性。”

['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [hiː; hi] ['endɪd] .

other	than	to	say	that	it	is	of	the	utmost	importance	,	"	he	ended	.
其他	比	到	说	那	它	是	的	这	极致	重要性	,	"	他	结束	.

“除了强调这件事至关重要之外，”他最后说道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

Five	minutes	later	the	two	conspirators	were	back	in	the	engineering	quarters	,
五	分钟	之后	这	二	阴谋者	是	后退	在	这	工程	四分之一	,

['grɪnɪŋ] [laɪk] ['tʃeʃər] [kæts] ,

grinning	like	Cheshire	cats	,
咧嘴笑	喜欢	柴郡	猫	,

五分钟后，两名同谋回到了工程宿舍，咧嘴笑着，像极了柴郡猫。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

and	mentally	rolling	up	their	sleeves	to	go	to	work	.
和	精神上	滚动	向上	他们的	袖子	到	去	到	工作	.

他们暗自撸起袖子准备开始工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

They	had	,	to	all	intents	and	purposes	,
他们	有	,	到	全部	意图	和	目的	,

实际上，他们已经……

[kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər]

carte	blanche	to	work	out	the	construction	of	the	device	they	would	need	for
卡片	布兰奇	到	工作	出去	这	建造	的	这	设备	他们	会	需要	为了

[æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] [θrʌst] ,

an	enlarged	Confusor	with	a	real	thrust	,
一个	放大	-	和	一个	真实的	推力	,

他们拥有完全的自主权，可以自行设计制造所需的装置，以制造一个具有真正推力的大型混淆器。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

even	though	they	would	have	to	appear	to	co	-	operate	with	a	multitude
甚至	尽管	他们	会	有	到	出现	到	合作	-	操作	和	一个	民众

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .

of	other	interested	parties	.
的	其他	感兴趣的	各方	.

即使他们不得不表现得与众多其他利益相关方合作。

[maɪk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dept] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mike	and	Ishie	were	both	becoming	adept	students	of	the	mythical	Dr	.
麦克风	和	-	是	两个都	成为	熟练	学生	的	这	神话	博士	.

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Confusion	,
困惑	,

迈克和伊什都逐渐成为了神秘的“混乱博士”的得意门生。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]

and	neither	doubted	their	combined	ability	to	handle	that	part	of	the	problem
和	两者都不	怀疑	他们的	合并	能力	到	处理	那	部分	的	这	问题

.

:

.

两人都毫不怀疑他们联手解决这部分问题的能力。

" [naʊ] , " [sed] - ,
" Now , " said Ishie ,
" 现在 , " 说 - ,

“现在，”石江说道。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][flai][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] [flai] ['betər] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv]
" Confusion say he who can fly on wings of mosquito fly better on wings of
" 困惑 说 他 WHO 能 飞 在 翅膀 的 蚊子 飞 更好的 在 翅膀 的
['iːg(ə)l] .
eagle .
鹰 .

“混乱之人说，能乘蚊子翅膀飞翔的人，能乘鹰翅膀飞翔得更好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [θrʌst] [duː][wiː; wi][wɑːnt] , [maɪk] ? "
How much thrust do we want , Mike ? "
如何 很多 推力 做 我们 想 , 麦克风 ? "

迈克，我们需要多大的推力?

" [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['limits] ? " [æskt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" What are our limits ? " asked the practical engineer .
" 什么 是 我们的 限制 ? " 问 这 实际的 工程师 .

“我们的极限在哪里？”这位务实的工程师问道。

" ['limits] , - .
" Limits , schlimits .
" 限制 , - .

“极限，schlimits。

[wiː; wi][gɑːt] ['paʊər] .
We got power .
我们 得到 力量 .

我们恢复供电了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [stres] ['limits][ɑːn][ðə; ði]
Of course , " he added , " we are limited by the acceptable stress limits on the
的 课程 , " 他 额外 , " 我们 是 有限的 经过 这 可接受 压力 限制 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

“当然，”他补充道，“我们受到车轮可接受应力极限的限制。”

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 ...

[jes] . . . [baɪ][ðə; ði] [stres] ['limits][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plæstɪk] , [tuː] . "
yes . . . by the stress limits on our plastic , too . "
是的 . . . 经过 这 压力 限制 在 我们的 塑料 , 也 . "

是的.....这也要看塑料的抗压极限了。

" [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] . [faɪv][dʒiː]['mæksɪməm][spɪn] —
" The wheel was designed to stand upwards of 1 . 5 gee maximum spin —
" 这 车轮 曾是 设计 到 站立 向上 的 1 . 5 哎呀 最大限度 旋转 —
[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli]['reɪdiəl] [streŋθ] ,
but that's only radial strength ,
但 那就是 仅有的 径向 力量 ,

“该车轮的设计最大可承受超过 1.5 g 的旋转加速度——但这只是径向强度，

" [maɪk] [bɪ'gæn] ['figərɪŋ] .
" Mike began figuring .
" 麦克风 开始 计算 .

迈克开始琢磨起来。

" [dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] ['evər] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hʌb] [lu:s] , ['end,waɪz] .
" Don't think anybody ever calculated the stress of pulling the hub loose , endwise .
" 不 思考 任何人 曾经 计算 这 压力 的 拉 这 中心 松动的 , 末端 .

“我想应该没有人计算过将轮毂沿轴向拉松所承受的压力。”

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lænd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
No reason to , you know , and it wasn't expected to land or anything .
不 原因 到 , 你 知道 , 和 它 不是 预期的 到 土地 或者 任何事物 .

你知道，没理由那样做，而且也没指望它能降落什么的。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ,
And really ,
和 真的 ,

真的，

['noʊbɑ:di] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wʌn] . [faɪv] [dʒi:] [spɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪm] .
nobody expected it to stand in service more than a 1 . 5 gee spin on the rim .
无人 预期的 它 到 站立 在 服务 更多的 比 一个 1 . 5 哎呀 旋转 在 这 轮缘 .

谁也没料到它能承受超过 1.5g 的重力加速度。

[ðeɪ] [kəm'pju:tɪd] [ði:z] [ræks] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] ,
They computed these racks to take all kinds of shock ,
他们 计算 这些 货架 到 拿 全部 种类 的 震惊 ,

他们计算过这些架子可以承受各种冲击，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [,oʊvər'ɔ:l] ['strʌktʃər] [ɪz] ['ræðər] ['flɪmzɪli] [bɪlt] .
but the overall structure is rather flimsily built .
但 这 全面的 结构 是 相当 脆弱地 建造 .

但整体结构相当简陋。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
" He paused for thought .
" 他 暂停 为了 想法 .

他停顿了一下，思考着。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['meɪbi] [pʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒi:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æksɪs] ,
" We could maybe put a tenth of a gee on the axis ,
" 我们 可以 或许 放 一个 第十 的 一个 哎呀 在 这 轴 ,

“我们或许可以在轴线上施加十分之一G的重力，

[bʌt; bət] [aɪ] ['betər] [tʃek] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stres] ['fɪgjərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] [fɜ:rst] .
but I better check some of the stress figures against the structural pattern with the Cow first .
但 我 更好的 查看 一些 的 这 压力 数据 反对 这 结构 图案 和 这 奶牛 第一的 .

但我最好先对照牛的结构模式检查一些应力数据。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə] ['streŋθəniŋ] [θɪŋz] ['leɪtər] ,
We'll have to give some thought to strengthening things later ,
出色地 有 到 给 一些 想法 到 强化 事物 之后 ,

我们之后得好好考虑一下如何加强这些方面。

[ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:nstər] ['eniwer] .
if we really want to go into the fantastic possibility of landing this monster anywhere .
如果 我们 真的 想 到 去 进入 这 极好的 可能性 的 降落 这 怪物 任何地方 .

如果我们真的想深入探讨将这个怪物降落在任何地方的奇妙可能性。

" [kən'sʌltid] ,
" **Consulted** ,
" 咨询 ,

咨询过，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaʊ] [kəm'pju:tɪd] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['mæksɪməm] [stres] - ['seɪfti] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv]
the **Sacred** **Cow** **computed** **a** **potential** **maximum** **stress** - **safety** **at** **the** **hub** **of**
这 神圣 奶牛 计算 一个 潜在的 最大限度 压力 - 安全 在 这 中心 的
['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tu:] - [tenθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒi:] ,
something **over** **two** - **tenths** **of** **a** **gee** ,
某物 超过 二 - 十分之一 的 一个 哎呀 ,

神圣不可侵犯的权威机构计算出，某个物体中心点的潜在最大应力安全值超过十分之二的重力加速度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['faɪnəli] ['setld] [ɑ:n] [wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] .
and **the** **two** **finally** **settled** **on** **one** - **tenth** **as** **well** **within** **the** **limits** .
和 这 二 最后 定居 在 一 - 第十 作为 出色地 之内 这 限制 .

最终，两人在允许的范围内，一致同意十分之一的比例。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪmɪt] , " [sed] - .
" **Now** **the** **other** **limit** , " **said** **Ishie** .
" 现在 这 其他 限制 , " 说 - .

“现在是另一个限制，”石江说道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [wɪl] ['oʊnli] [stænd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]
" **This** **little** **piece** **of** **plastic** **will** **only** **stand** **a** **pressure** **approaching** **the** **point** **at**
" 这 小的 片 的 塑料 将要 仅有的 站立 一个 压力 接近 这 观点 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'stɔ:rt] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
which **it** **begins** **to** **distort** **and** **run** **out** **of** **the** **field** .
哪个 它 开始 到 歪曲 和 跑步 出去 的 这 场地 .

“这小块塑料只能承受接近开始变形并超出其作用范围的压力。”

[ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['kwoʊtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] - [ji:ld] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ten]
This **stuff** **is** **quoted** **to** **have** **a** **compression** - **yield** **strength** **of** **one** **hundred** **ten**
这 东西 是 引 到 有 一个 压缩 - 屈服 力量 的 一 百 十
[paʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .
pounds **to** **the** **square** **inch** .
磅 到 这 正方形 英寸 .

据称这种材料的抗压屈服强度为每平方英寸110磅。

[wi:; wi] ['prɑ:bəbli] ['ʃʊdənt] [ɪk'si:d] . . . [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . .
We **probably** **shouldn't** **exceed** . . . **hm** - **m** - **m** . . .
我们 大概 不应该 超过 . . . 嗯 - 米 - 米 . . .

我们或许不应该超过……嗯……

['naɪnti] [paʊndz] .
ninety **pounds** .
九十 磅 .

九十英镑。

[lets] [get] [ðə; ði] [kaʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] ['eriə] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] .
Let's **get** **the** **Cow** **to** **tell** **us** **how** **big** **a** **chunk** **of** **surface** **area** **that** **represents** .
我们来吧 得到 这 奶牛 到 告诉 我们 如何 大的 一个 块 的 表面 区域 那 代表 .

让我们问问这头牛，这代表了多大的表面积。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
" **The** **answer** **was** **discouraging** .
" 这 回答 曾是 令人沮丧 .

答案令人沮丧。

[maɪk] ['ræpɪdli] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] ['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz] [tu:; tə] [fi:t] ,
Mike **rapidly** **converted** **the** **figure** **in** **centimeters** **to** **feet** ,
麦克风 快速 转换 这 数字 在 厘米 到 脚 ,

迈克迅速将厘米数换算成英尺。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æn; ən] ['eɪti] - [θriː] [fʊt] [daɪ'æmɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr]

and	came	up	with	nearly	an	eighty	-	three	foot	diameter	for	a	circular
和	来了	向上	和	几乎	一个	八十	-	三	脚	直径	为了	一个	圆

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

最终得出的圆形表面直径接近 83 英尺。

" [lʊks] [laɪk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spoʊks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

"	Looks	like	we'll	have	to	put	it	out	on	the	spokes	,	"	he	muttered	in	disgust	,
"	看起来	喜欢	出色地	有	到	放	它	出去	在	这	发言人	,	"	他	低声说道	在	厌恶	,

“看来我们得把它放在车轮上甩出去了，”他厌恶地嘟囔道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

but	Ishie	shook	his	head	quickly	.
但	-	摇晃	他的	头	迅速地	.

但石江迅速摇了摇头。

" [noʊ] [niːd] , [maɪk] .

"	No	need	,	Mike	.
"	不	需要	,	麦克风	.

“不用了，迈克。”

['leɪtər] [ɑːn] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [θrʌst] [pɔɪnts] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] ['eɪmɪŋ] ,

Later	on	we'll	need	a	few	thrust	points	out	on	the	rim	for	good	aiming	,
之后	在	出色地	需要	一个	很少	推力	积分	出去	在	这	轮缘	为了	好的	瞄准	,

之后我们需要在轮缘上设置几个推力点，以便更好地瞄准。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] ['eriə] [ɪn] [wʌn] ['juːnɪt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [wʌn]

but	we	don't	have	to	have	all	this	surface	area	in	one	unit	or	even	in	one
但	我们	不	有	到	有	全部	这	表面	区域	在	一	单元	或者	甚至	在	一

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但我们不必把所有这些表面积集中在一个单元里，甚至不必集中在一个地方。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [piːs]

Also	,	we	do	not	need	to	consider	only	the	surface	of	an	homogeneous	piece
还	,	我们	做	不是	需要	到	考虑	仅有的	这	表面	的	一个	均质	片

[ʌv; əv] ['plæstɪk] [mə'tɪriəl] .

of	plastic	material	.
的	塑料	材料	.

此外，我们不必只考虑均质塑料材料的表面。

" [ðɪs] ['plæstɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [kæst] .

"	This	plastic	can	be	cast	.
"	这	塑料	能	是	投掷	.

这种塑料可以进行浇铸。

['veri] ['iːzəli] .

Very	easily	.
非常	容易地	.

非常容易。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'sɜːrt] ['strʌktʃər] [ðæt] [wɪl] [əb'zɔːrb] [ðə; ðɪ] [streɪn] [frʌm; frəm] ['meni]

In	it	,	we	can	insert	structures	that	will	absorb	the	strain	from	many
在	它	,	我们	能	插入	结构	那	将要	吸收	这	拉紧	从	许多

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɪ'ðɪn] ,

surfaces	within	,
表面	之内	,

其中，我们可以插入能够吸收内部多个表面应力的结构。

['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] ['sɜːrfɪs] .

rather	than	only	on	a	front	surface	.
相当	比	仅有的	在	一个	正面	表面	.

而不仅仅是在正面。

" [aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [θred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

"	I	expect	some	of	the	glass	thread	with	which	the	hull	of	the	ship	was
"	我	预计	一些	的	这	玻璃	线	和	哪个	这	船体	的	这	船	曾是

[meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'səːtid] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

made	could	be	inserted	with	no	trouble	.
制成	可以	是	插入	和	不	麻烦	.

“我估计，船体所用的玻璃纤维丝可以毫不费力地插入其中。”

[iːtʃ] [θred] , [ðen] , [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][streɪn] ,

Each	thread	,	then	,	would	take	up	the	strain	,
每个	线	,	然后	,	会	拿	向上	这	拉紧	,

这样一来，每一根线都会承受压力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['greɪtli]

and	a	mass	of	them	distributed	through	the	plastic	could	deliver	a	greatly
和	一个	大量的	的	他们	分布式	通过	这	塑料	可以	递送	一个	非常

[ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θrʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['plæstɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

increased	amount	of	thrust	from	a	volume	of	plastic	rather	than	from	a
增加	数量	的	推力	从	一个	体积	的	塑料	相当	比	从	一个

['sɜːrfɪs] ['eriə] .

surface	area	.
表面	区域	.

大量粒子分布在塑料中，可以比表面积产生更大的推力，使塑料体积产生更大的推力。

" [maɪk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

"	Mike	started	to	object	.
"	麦克风	开始	到	目的	.

迈克开始反对。

" [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['pærəlel] [mæg'netɪk] [fiːld] , [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊl] ['feɪsɪz] [kɑːnt]

"	To	get	an	absolutely	parallel	magnetic	field	,	the	gap	between	the	pole	faces	can't
"	到	得到	一个	绝对地	平行线	磁的	场地	,	这	差距	之间	这	极	面孔	不能

[biː; bi] ['veri] [waɪd] . "

be	very	wide	.	"
是	非常	宽的	.	"

“要获得完全平行的磁场，磁极面之间的间隙不能太宽。”

" [pər'hæps][aɪ] ['wɔznt] [kən'sɪdərɪŋ] [poʊl] ['feɪsɪz] , " - ['ænsər] .

"	Perhaps	I	wasn't	considering	pole	faces	,	"	Ishie	answered	.
"	也许	我	不是	考虑	极	面孔	,	"	-	回答	.

“或许我没有考虑到杆面，”石江回答道。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [θrʌst] - [ɪ'fekt] [wɜːrks]

"	Our	investigation	has	already	shown	that	once	initiated	the	thrust	-	effect	works
"	我们的	调查	有	已经	所示	那	一次	启动	这	推力	-	影响	作品

[best] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [mæg'netɪk] [fiːld] .

best	in	a	very	low	magnetic	field	.
最好的	在	一个	非常	低的	磁的	场地	.

“我们的研究已经表明，一旦启动，推力效应在非常低的磁场中效果最佳。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['pærəlel] [mæg'netɪk] [fiːld] [wʊd] [kwaɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Such	a	low	,	parallel	magnetic	field	would	quite	probably	be	found	inside	of	a
"	这样的	一个	低的	,	平行线	磁的	场地	会	相当	大概	是	成立	里面	的	一个

['sɪmp(ə)l]['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd][kɔɪl] . "

simple	solenoid	coil	.	"
简单的	螺线管	线圈	.	"

“这种低强度的平行磁场很可能存在于简单的螺线管线圈内部。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [maɪk] ['ænsər] ,
" O . K . , " Mike answered ,
" 哦 . K . , " 麦克风 回答 ,

“好的，”迈克回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
" but you have also found that a very high magnetic field is required to
" 但 你 有 还 成立 那 一个 非常 高的 磁的 场地 是 必需的 到
[ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
initiate the action .
发起 这 行动 .

“但是你也发现，需要非常强的磁场才能启动这一过程。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aɪərn] [kɔːr] ? "
How do you get that inside a solenoid without an iron core ? "
如何 做 你 得到 那 里面 一个 螺线管 没有 一个 铁 核 ? "

如何将它装入没有铁芯的螺线管中?

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fiːld] [mʌst; məst] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
" As you say , a strong field must initiate the action .
" 作为 你 说 , 一个 强的 场地 必须 发起 这 行动 .

正如你所说，强大的力量必须率先发起行动。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] , [maɪk] .
Let us try another experiment , Mike .
让 我们 尝试 其他 实验 , 麦克风 .

迈克，我们再来做另一个实验吧。

" - [tɜːrnd] [ðə; ði] - [ɔːf] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][frʌm; frəm] ['maɪks]
" Ishie turned the Confusor off , selected a piece of wire from Mike's
" - 转向 这 - 离开 , 已选 一个 片 的 金属丝 从 迈克的
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

“伊什关掉了混淆器，从迈克的物品中挑选了一根电线，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [ten] - [tɜːrn] [kɔɪl] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [mæg'netɪk] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
and wound a ten - turn coil over the large magnetic coils of the experimental
和 伤口 一个 十 - 转动 线圈 超过 这 大的 磁的 线圈 的 这 实验
[dɪ'vaɪs] .
device .
设备 .

并在实验装置的大型磁线圈上绕制了一个十匝线圈。

[ðə; ði] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌls] - ['dʒenəreɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ækjərətli]
The leads from this he ran to a pulse - generator that could be accurately
这 线索 从 这 他 跑 到 一个 脉冲 - 发电机 那 可以 是 准确
[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] ['maɪkroʊsekənd][tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ]
adjusted to supply pulses of anything from a tenth microsecond to a tenth
调整 到 供应 脉冲 的 任何事物 从 一个 第十 微秒 到 一个 第十
['sekənd] .
second .
第二 .

他将导线连接到脉冲发生器，该发生器可以精确调节，以提供从十分之一微秒到十分之一秒的任何脉冲。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [duˈreɪʃn] ,
Selecting the shortest possible duration ,
选择 这 最短 可能的 期间 ,

选择最短的持续时间，

[hiː; hi] [ðen] [set] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

he	then	set	the	magnetic	field	adjustment	on	the	experimental	device	to	a	point
他	然后	放	这	磁的	场地	调整	在	这	实验	设备	到	一个	观点

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['priːviəsli] .

just	below	that	point	on	which	it	had	turned	on	previously	.
只是	以下	那	观点	在	哪个	它	有	转向	在	之前	.

然后，他将实验装置的磁场调节旋钮调到略低于之前开启磁场的旋钮位置。

" [naʊ] [wiː; wi] [siː] .

"	Now	we	see	.
"	现在	我们	看	.

现在我们明白了。

" ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊd] ['zɪroʊ]

"	Turning	on	the	device	,	he	glanced	at	the	display	panel	which	still	showed	zero
"	转弯	在	这	设备	,	他	瞥了一眼	在	这	展示	控制板	哪个	仍然	显示	零

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

他打开设备，瞥了一眼显示面板，面板上仍然显示推力为零。

[ðen] [hiː; hi] ['trɪgər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] - ['maɪkroʊsekənd] [pʌls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] [tɜːrnz]

Then	he	triggered	a	single	one	-	microsecond	pulse	into	the	additional	ten	turns
然后	他	触发	一个	单身的	一	-	微秒	脉冲	进入	这	额外的	十	转弯

[ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] .

of	winding	.
的	绕线	.

然后，他向另外十圈绕组中触发了一个持续一微秒的脉冲。

[ðə; ði] ['riːdˌaʊt] [dɪ'spleɪ] [ʃoʊd] ['zɪroʊ] [θrʌst] .

The	readout	display	showed	zero	thrust	.
这	读出	展示	显示	零	推力	.

读数显示推力为零。

[hiː; hi] ['trɪgər] [ə; eɪ] [ten] ['maɪkroʊsekənd] [pʌls] .

He	triggered	a	ten	microsecond	pulse	.
他	触发	一个	十	微秒	脉冲	.

他触发了一个持续10微秒的脉冲。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['maikrəusekəndz] .

One	hundred	microseconds	.
一	百	微秒	.

一百微秒。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['maikrəusekəndz] — [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [tʃeɪndʒd] ,

One	thousand	microseconds	—	the	display	changed	,
一	千	微秒	—	这	展示	已更改	,

一千微秒——显示屏发生了变化，

['drɑːpɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʌls] [θrʌst] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] —
dropping **so** **quickly** **into** **position** **that** **the** **pulse** **thrust** **itself** **was** **not** **recorded** **—**
下降 所以 迅速地 进入 位置 那 这 脉冲 推力 本身 曾是 不是 记录 —
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ʌp] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] [paʊndz] [θrʌst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] ['pæn(ə)l] .
but **the** **figure** **turned** **up** **seven** **hundred** **thirty** **pounds** **thrust** **on** **the** **display** **panel** **.**
但 这 数字 转向 向上 七 百 三十 磅 推力 在 这 展示 控制板 .

脉冲推力下降得如此之快，以至于脉冲推力本身都没有被记录下来——但显示屏上显示的推力为 730 磅。

" [soʊ] , " [sed] - , " [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'nɪʃieɪt] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['maɪkroʊsekənd]
" So , " said Ishie , " we can initiate thrust with a one thousand microsecond
" 所以 , " 说 - , " 我们 能 发起 推力 和 一个 一 千 微秒
[pʌls] .
pulse .
脉冲 .

“所以，”石江说，“我们可以用一千微秒的脉冲来启动推力。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [sə'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [ə'tʃiːv] [ðæt] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
Can you design a power supply that would achieve that field for that time in a
能 你 设计 一个 力量 供应 那 会 达到 那 场地 为了 那 时间 在 一个
['sɑːlənɔɪd,'soʊlənɔɪd] ['hævɪŋ] . . . [seɪ] . . .
solenoid having . . . say . . .
螺线管 拥有 . . . 说 . . .

你能设计一个电源，使一个螺线管在特定时间内产生所需的磁场强度吗？比如说.....

[wʌn] [pər] [sent] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [streŋθ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [hɪr] ? "
one per cent as high a field strength as the one we are using here ? "
一 每 中心 作为 高的 一个 场地 力量 作为 这 一 我们 是 使用 这里 ? "

场强只有我们现在使用的场强的百分之一?

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [maɪk] .
" O . K . , " said Mike .
" 哦 . K . , " 说 麦克风 .

“好的，”迈克说。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] .
" I get you .
" 我 得到 你 .

我明白了。

[saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː]
Sounds to me like this thing is going to look like a barrel when we get through
声音 到 我 喜欢 这 事物 是 去 到 看 喜欢 一个 桶 什么时候 我们 得到 通过
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

听起来我们完工后，这东西看起来会像个桶。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [dʒiː] .
" I wish , " he added , " that we could get one point one gee .
" 我 希望 , " 他 额外 , " 那 我们 可以 得到 一 观点 一 哎呀 .

“我希望，”他补充道，“我们能得到 1.1 g。”

[ænd; ənd] [lænd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And land this thing on Earth .
和 土地 这 事物 在 地球 .

把这东西降落到地球上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'reɪd] ,
And have a big parade ,
和 有 一个 大的 游行 ,

举行盛大的游行，

[wɪð; wɪθ] [speɪs] [læb] [wʌn] ['hʌvər] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleərɪŋ]

with	Space	Lab	One	hovering	just	overhead	to	the	cheers	and	the	blaring
和	空间	实验室	一	悬停	只是	开销	到	这	干杯	和	这	刺耳的

['bændz][ænd; ənd][ðə; ði] — "

bands	and	the	—	"
乐队	和	这	—	"

太空实验室一号悬停在头顶，伴随着欢呼声、乐队的演奏和——

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , [hiː; hi] [huː] [wʊd] [poʊk] [hoʊl] [ɪn] ['hɔːnɪts] [nest] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [prɪ'perd]

"	Confusion	say	,	he	who	would	poke	hole	in	hornets	nest	had	best	be	prepared
"	困惑	说	,	他	WHO	会	戳	洞	在	大黄蜂	巢	有	最好的	是	准备

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] .

with	long	legs	.
和	长的	腿	.

“有人说，想要捅马蜂窝的人最好长着一双长腿。”

" - [grɪnd] .

"	Ishie	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

石江咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] ['riːəli] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [maɪk] ?

"	You	don't	think	anybody	would	really	appreciate	our	doing	that	,	do	you	Mike	?
"	你	不	思考	任何人	会	真的	欣赏	我们的	正在做	那	,	做	你	麦克风	?

“你不认为会有人真正感激我们这样做吗，迈克？”

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɑːnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Outside	of	the	people	themselves	,	that	is	,	that	aren't	directly	concerned	with
外部	的	这	人们	他们自己	,	那	是	,	那	不是	直接地	担心的	和

['mænz] ['welfer] ?

man's	welfare	?
男人的	福利	?

也就是说，除了那些与人类福祉没有直接关系的人之外?

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv] [tiːm] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [spent] [ɪn]

We	haven't	done	this	in	the	proper	manner	of	team	research	and	billions	spent	in
我们	还没有	完毕	这	在	这	恰当的	方式	的	团队	研究	和	数十亿	花费	在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [plænd] [prɪ'dɪktɪd] [ə'tʃiːvmənts] [meɪd]

experiments	and	planned	predicted	achievements	made
实验	和	计划	预测	成就	制成

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['mædɪsn] ['ævənuː] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

with	the	proper	Madison	Avenue	bow	to	the	financier	that	made	it	possible	.
和	这	恰当的	麦迪逊	大街	弓	到	这	金融家	那	制成	它	可能的	.

我们没有按照正确的方式进行团队研究，也没有花费数十亿美元进行实验，更没有按照计划和预期的成就，向促成此事的金融家致以应有的麦迪逊大道式的敬意。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][waɪld] - ['herd] [ˌindi'vidjuəlists] [daʊn] [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	what	they	do	to	wild	-	haired	individualists	down	there	,	don't	you	?
你	知道	什么	他们	做	到	荒野	-	头发	个人主义者	向下	那里	,	不	你	?

你知道他们那边会怎么对待那些头发蓬乱的特立独行者，对吧?

" [maɪk] [ʃ'rʌgd] .

"	Mike	shrugged	.
"	麦克风	耸了耸肩	.

迈克耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	well	,	"	he	said	,	"	you're	right	of	course	.
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	,	"	你是	正确的	的	课程	.

“哦，好吧，”他说，“你当然是对的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

But	it	was	a	beautiful	dream	.
但	它	曾是	一个	美丽的	梦	.

但那是一场美丽的梦。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðiːz] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd]

How	do	you	suppose	we	can	build	these	and	still	keep	all	the	scientists	aboard
如何	做	你	认为	我们	能	建造	这些	和	仍然	保持	全部	这	科学家	船上

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ['hæpi] [ðæt] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪnəs(ə)nt] [mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] ['kænsələ] ?

and	on	Earth	happy	that	they're	just	innocent	magneto	-	ionic	effect	cancelers	?
和	在	地球	快乐的	那	它们是	只是	清白的	磁电机	-	离子型	影响	取消者	?

你觉得我们该如何建造这些东西，才能让船上和地球上的所有科学家都放心，让他们相信这些只是无害的磁离子效应消除器?

[bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , - ! "

Boy	,	that	was	a	beauty	,	Ishie	!	"
男生	,	那	曾是	一个	美丽	,	-	!	"

哇，伊什，那真是太漂亮了!

" [best] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .

"	Best	we	have	two	sets	of	drawings	.
"	最好的	我们	有	二	套	的	图画	.

最好准备两套图纸。

[ðə; ði] [wʌnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi] ['sketʃi] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

The	ones	for	us	can	be	sketchy	,	and	need	not	have	too	much
这	一个	为了	我们	能	是	粗糙的	,	和	需要	不是	有	也	很多

[ɪg'zæktɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

exactitude	of	design	.
精确度	的	设计	.

对我们来说，这些可以比较粗略，不需要设计得非常精确。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][duː] .

We	know	what	we're	doing	—	at	least	,	I	hope	we	do	.
我们	知道	什么	是	正在做	—	在	至少	,	我	希望	我们	做	.

我们知道自己在做什么——至少，我希望我们知道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ,

"	But	let	us	make	a	second	set	of	drawings	that	is	somewhat	different	,
"	但	让	我们	制作	一个	第二	放	的	图画	那	是	有些	不同的	,

但是，让我们再绘制第二组略有不同的图纸，

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd]

though	of	a	simpler	shape	and	design	,	on	which	other	scientists	aboard
尽管	的	一个	更简单	形状	和	设计	,	在	哪个	其他	科学家	船上

[kæn; kən] ['spekjuleɪt] ,

can	speculate	,
能	推测	,

虽然形状和设计较为简单，但船上的其他科学家可以对此进行推测。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	which	can	be	sent	to	Earth	to	confuse	the	confusion	.
和	哪个	能	是	发送	到	地球	到	迷惑	这	困惑	.

并且可以将其发送到地球，以加剧混乱。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz]

"	The	two	went	to	work	with	a	will	,	and	as	the	two	sets	of	drawings
"	这	二	去	到	工作	和	一个	将要	,	和	作为	这	二	套	的	图画

[ɪ'mɜːrdʒd] ,

emerged	,
出现	,

“两人带着必胜的决心投入工作，随着两套图纸的完成，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['dɪfrənt] .

they	were	indeed	different	.
他们	是	的确	不同的	.

它们确实不同。

[ðə; ði] [set] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['æktʃuəli] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['maɪldli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

The	set	from	which	they	would	actually	work	was	only	mildly	described	as
这	放	从	哪个	他们	会	实际上	工作	曾是	仅有的	轻微地	描述	作为

['sketʃi] .

sketchy	.
粗糙的	.

他们实际工作的场景只能用“简陋”来形容。

[ðə; ði] ['pepərz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃnz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

The	papers	looked	like	the	notations	a	man	makes	for	himself	to	get	the	figures
这	文件	看起来	喜欢	这	符号	一个	男人	制作	为了	他自己	到	得到	这	数据

[hiː; hi] [wɪl] [set] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːməlaɪzd] ['pætərn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʃeɪp] ,

he	will	set	into	a	formalized	pattern	as	it	takes	shape	,
他	将要	放	进入	一个	正式化	图案	作为	它	需要	形状	,

这些纸张看起来像是一个人为了将数据整理成一个逐渐成型的正式模式而自己做的笔记。

[bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pensld] ['figərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

before	throwing	his	penciled	figurings	into	the	wastebasket	.
前	投掷	他的	铅笔画	计算	进入	这	废纸篓	.

在把用铅笔画的图形扔进垃圾桶之前。

[ðə; ði] ['sekənd] [set] [wʌz; wəz] [ɪg'zækt] ; [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] ['maɪks] ['dræftɪŋ]

The	second	set	was	exact	;	created	with	drawing	instruments	on	Mike's	drafting
这	第二	放	曾是	精确的	;	创建	和	绘画	仪器	在	迈克的	起草

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

第二套图纸非常精确；是用迈克的绘图板和绘图工具绘制的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊnənt] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd]

and	each	of	the	component	circuits	would	have	created	an	effect	that	would
和	每个	的	这	成分	电路	会	有	创建	一个	影响	那	会

[hæv; həv] [ˌɪntə'lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

have	interlocked	in	the	whole	,
有	互锁	在	这	所有的	,

每个组成电路都会产生影响，这些影响会相互关联，最终形成整体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['erjədaɪt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [iːtʃ] ['ɪntuː] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

but	it	would	take	the	most	erudite	of	persons	to	figure	each	into	its	effect	,
但	它	会	拿	这	最多	博学	的	人	到	数字	每个	进入	它是	影响	,

但即使是最博学的人，也难以将每项因素都考虑在内，从而得出其影响。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	its	effect	into	the	whole	,
和	它是	影响	进入	这	所有的	,

及其对整体的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] ['sʌmdeɪ]

and	the	effect	of	the	whole	was	somewhat	that	somebody	might	someday
和	这	影响	的	这	所有的	曾是	有些	那	某人	可能	总有一天

['fɪgjər] [aʊt] — [bʌt; bət] [wʊd] ['pɑːsəbli] ['kæns(ə)l] [ə; eɪ] [mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

figure	out	—	but	would	possibly	cancel	a	magneto	-	ionic	effect	if	such	existed	.
数字	出去	—	但	会	可能	取消	一个	磁电机	-	离子型	影响	如果	这样的	存在	.

而整体效果或许有一天会有人弄明白——但如果存在磁离子效应，它可能会抵消这种效应。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ɪm'presɪv] .
The drawings looked extremely impressive .
这 图画 看起来 极其 感人的 .

这些画作看起来非常精彩。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [nɪə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , - [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,
As the second set of drawings neared completion , Ishie glanced at the clock ,
作为 这 第二 放 的 图画 接近 完成 , - 瞥了一眼 在 这 钟 ,

第二组图纸即将完成时，石江瞥了一眼时钟，

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊz] ['voʊ'koʊdər] .
then turned to the Cow's vocoder .
然后 转向 到 这 牛的 声码器 .

然后转向了奶牛的声码器。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [speɪs] [læb] [wʌn] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt]['ɔ:rbɪt]
" How soon will Space Lab One reach the northernmost point of her present orbit
" 如何 很快 将要 空间 实验室 一 抵达 这 最北端 观点 的 她 展示 轨道
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ?
and begin a swing to the south ?
和 开始 一个 摇摆 到 这 南 ?

“太空实验室一号多久才能到达其当前轨道的最北端并开始向南摆动？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[maɪk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ['ænsər] , " [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n]
Mike looked puzzled , but the Cow answered , " In ten minutes , thirty - seven
麦克风 看起来 困惑 , 但 这 奶牛 回答 , " 在 十 分钟 , 三十 - 七
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
seconds .
秒 .

迈克一脸困惑，但母牛回答说：“十分钟三十七秒后。”

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] - : - : - [ʃɪp] [taɪm] . "
At precisely 05 : 27 : 53 ship time . "
在 恰恰 - : - : - 船 时间 . "

船时时间 05:27:53。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" I think , " said Ishie ,
" 我 思考 , " 说 - ,

“我想，”石江说道。

" [wi:d] [best] [pʊt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][mæg'netɪk] [fi:ld] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]
" we'd best put a switch on our magnetic field so that we can reverse the
" 我们会 最好的 放 一个 转变 在 我们的 磁的 场地 所以 那 我们 能 撤销 这
[fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌst] . "
field and the thrust . "
场地 和 这 推力 . "

“我们最好在磁场上装个开关，这样我们就可以反转磁场和推力。”

" [waɪ] ? " [æskt] [maɪk] .
" Why ? " asked Mike .
" 为什么 ? " 问 麦克风 .

“为什么？”迈克问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " - [ɪkˈspleɪnd] , " [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]
" **Because** , " **Ishie** **explained** , " **when** **we** **reach** **the** **top** **of** **our** **course**
" 因为 , " - 解释 , " 什么时候 我们 抵达 这 顶部 的 我们的 课程
['nɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

“因为，”石江解释说，“当我们到达向北航线的顶端时，

[ðen] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɜːθs] ['grævəti] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt] ,
then **the** **thrust** **of** **the** **Confusor** **and** **Earth's** **gravity** **come** **into** **conflict** ,
然后 这 推力 的 这 - 和 地球的 重力 来 进入 冲突 ,

随后，孔雀石的推力与地球引力发生冲突。

['muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['ɔːrbɪt][ɔːf] - ['sentər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
moving **our** **entire** **orbit** **off** **-** **center** **and** **bringing** **us** **closer** **to** **the** **pole** **.**
移动 我们的 全部的 轨道 离开 - 中心 和 带来 我们 更近 到 这 极 .

使我们的整个轨道偏离中心，并使我们更靠近极点。

[ɪn][nɑːt] [tuː] ['meni] ['ɔːbits] ,
In **not** **too** **many** **orbits** ,
在 不是 也 许多 轨道 ,

在不太长的轨道上，

[ðæt] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] [maɪt] [pʊl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][væn] ['ælən] [belt] .
that **eccentricity** **in** **our** **orbit** **might** **pull** **us** **into** **the** **Van** **Allen** **belt** **.**
那 古怪 在 我们的 轨道 可能 拉 我们 进入 这 范 艾伦 腰带 .

我们轨道上的这种偏心率可能会把我们拉入范艾伦辐射带。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðæt] .
We **can't** **afford** **that** **.**
我们 不能 买得起 那 .

我们负担不起。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Now , **if** **we** **reverse** **the** **thrust** **at** **the** **right** **time** ,
现在 , 如果 我们 撤销 这 推力 在 这 正确的 时间 ,

现在，如果我们能在合适的时机反转推力，

['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['speɪsɪz] .
our **orbit** **will** **be** **enlarged** **and** **we** **stay** **out** **of** **troubled** **spaces** **.**
我们的 轨道 将要 是 放大 和 我们 停留 出去 的 麻烦 空间 .

我们的活动范围将会扩大，我们将远离动荡地区。

" [maɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" **Mike** **was** **still** **puzzled** **.**
" 麦克风 曾是 仍然 困惑 .

迈克仍然感到困惑。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɜːrks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **see** **how** **that** **works** , " **he** **said** **.**
" 我 不 看 如何 那 作品 , " 他 说 .

“我不明白这是怎么回事，”他说。

" [waɪ] ['wʊdnt] [wiː; wi][dʒʌst][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [θrʌst] ? "
" **Why** **wouldn't** **we** **just** **go** **off** **in** **a** **spiral** **on** **our** **present** **thrust** **?** **"**
" 为什么 不会 我们 只是 去 离开 在 一个 螺旋 在 我们的 展示 推力 ? "

“为什么我们不继续沿着目前的方向发展下去，最终陷入恶性循环呢？”

" [ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] , " - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" The acceleration of Earth is a much greater influence , " Ishie tried to make it
" 这 加速度 的 地球 是 一个 很多 更大的 影响 , " - 尝试 到 制作 它
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

“地球的加速度影响更大，”石江试图解释道。

" [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mə'skiːtoʊ] [hɪr] .
" than our little mosquito here .
" 比 我们的 小的 蚊子 这里 .

比我们这儿的小蚊子还厉害。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] , [θɪŋz] [goʊ] [wel] .
As long as they work together , things go well .
作为 长的 作为 他们 工作 一起 , 事物 去 出色地 .

只要他们齐心协力，事情就会进展顺利。

[bʌt; bət] [wen] [ɜːrθ] [dik'teits] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [swɪŋ] [saʊθ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [fjuː]
But when Earth dictates that we will now swing south , be it ever so few
但 什么时候 地球 规定 那 我们 将要 现在 摇摆 南 , 是 它 曾经 所以 很少
[dɪ'griːz] [saʊθ] ,
degrees south ,
学位 南 ,

但是，当地球决定我们向南移动时，哪怕只是向南移动几度，

['aʊər; ɑːr] [mə'skiːtoʊ] [ɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [dræg] [ˌjuː 'es] [klɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] - ['sentər]
our mosquito is overpowered and can only drag us clear to Earth - center
我们的 蚊子 是 实力悬殊 和 能 仅有的 拖 我们 清除 到 地球 - 中心
[ɑːn] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['spaɪrəl] ,
on a closing spiral ,
在 一个 结束 螺旋 ,

我们的蚊子力量不足，只能拖着我们螺旋式地坠向地心。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kræʃ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,
which would eventually lead us to crash somewhere in the southern hemisphere ,
哪个 会 最终 带领 我们 到 碰撞 某处 在 这 南部 半球 ,

最终会导致我们坠毁在南半球的某个地方。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔːbits] [frʌm; frəm] [naʊ] .
a good many orbits from now .
一个 好的 许多 轨道 从 现在 .

从现在算起，还要经过很多轨道。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld] [wɪl] [ɪn'diːd] [rɪ'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
" I hope , " he said , " reversing the magnetic field will indeed reverse our little
" 我 希望 , " 他 说 , " 逆转 这 磁的 场地 将要 的确 撤销 我们的 小的
[mə'skiːtoʊz] [θrʌst] .
mosquito's thrust .
蚊子的 推力 .

“我希望，”他说，“反转磁场确实能够逆转我们这只小蚊子的推进力。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
" He moved toward the Confusor .
" 他 已搬 朝向 这 - .

他走向了孔子。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪk] .
" Hold it , " said Mike .
" 抓住 它 , " 说 麦克风 .

“等等，”迈克说。

" [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪn]['ɔːrbɪt][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [goʊ] -

"	The	displacement	in	orbit	won't	be	very	much	,	at	least	on	the	first	few	go	-
"	这	位移	在	轨道	惯于	是	非常	很多	,	在	至少	在	这	第一的	很少	去	-

[ə'raʊnd] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

arounds	,	will	it	?
周围	,	将要	它	?

“轨道位移不会很大，至少在最初几次绕行时不会，对吧？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['sʌmˌbɒdiːl] [stɑːrt] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'niːtoʊ] -

and	if	we	switch	it	now	,	somebody'll	start	getting	suspicious	of	this	magneto	-
和	如果	我们	转变	它	现在	,	有人会	开始	获得	可疑的	的	这	磁电机	-

[aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] .

ionic	effect	.
离子型	影响	.

如果我们现在改变主意，就会有人开始怀疑这种磁离子效应。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæts] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

The	effect	that's	doing	all	this	.
这	影响	那就是	正在做	全部	这	.

造成这一切的因素就是它。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ɪts] ['kærəktər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] .

A	sudden	reversal	might	not	be	in	its	character	,	if	it	had	a	character	.
一个	突然	逆转	可能	不是	是	在	它是	特点	,	如果	它	有	一个	特点	.

如果它有性格的话，那么突然的转变可能并不符合它的性格。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk][ɑːn][hɑːt][rɑːd] .

And	anyhow	,	we	don't	want	to	give	another	jerk	on	Hot	Rod	.
和	无论如何	,	我们	不	想	到	给	其他	混蛋	在	热的	杆	.

总之，我们不想再给Hot Rod添麻烦了。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [luːs] [ðɪs] [taɪm] .

We	might	jerk	something	loose	this	time	.
我们	可能	混蛋	某物	松动的	这	时间	.

这次我们或许能把什么东西弄松。

[wiːv] [ɔːl'redi] [waɪpt] [aʊt] ['θjuːliː; -li] [beɪs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['ædɪŋ] [skælps][tuː; tə][æn; ən]

We've	already	wiped	out	Thule	Base	—	and	there's	no	use	adding	scalps	to	an
我们已经	已经	擦拭	出去	图勒	根据	—	和	有	不	使用	添加	头皮	到	一个

[ɔːl'redi] [fʊl] [belt] . "

already	full	belt	.	"
已经	满的	腰带	.	"

我们已经把图勒基地夷为平地了——在已经满员的地带再增加人头皮也无济于事了。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] - .

"	O	.	K	.	,	"	said	Ishie	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	-	.

“好的，”石江说道。

" [ðen] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrm(ə)l] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	now	,	I	think	it	is	time	that	we	presented	our	formal	drawings	to	the
"	然后	现在	,	我	思考	它	是	时间	那	我们	呈现	我们的	正式的	图画	到	这

['kæptɪn] ;

captain	;
队长	;

“那么现在，我认为我们应该把正式图纸提交给船长了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt] [wɜːrk]
and **I** **think** **that** **when** **we** **present** **them** **we** **will** **suggest** **that** **we** **start** **work**
和 我 思考 那 什么时候 我们 展示 他们 我们 将要 建议 那 我们 开始 工作
[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
immediately **on** **construction** **,**
立即地 在 建造 ,

我认为，当我们提交这些方案时，我们会建议立即开始施工。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['tʃekɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['drɔɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz]['ekspɜːrts] ,
even **while** **he** **is** **checking** **out** **our** **drawings** **through** **his** **experts** **,**
甚至 尽管 他 是 检查 出去 我们的 图画 通过 他的 专家 ,

即使他正在通过他的专家审查我们的图纸，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
so **that** **the** **project** **will** **not** **be** **delayed** **.**
所以 那 这 项目 将要 不是 是 延迟 .

这样项目就不会延误。

" [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **On** **the** **bridge** **,** **the** **captain** **received** **the** **drawings** **with** **relief** **.**
" 在 这 桥 , 这 队长 已收到 这 图画 和 宽慰 .

“在舰桥上，舰长如释重负地接过了图纸。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Thank** **you** **,** **gentlemen** **.**
" 感谢 你 , 先生们 .

“谢谢各位先生。”

[ɪf] [ðiːz] [pruːv] [aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]
If **these** **prove** **out** **,** **you** **may** **have** **saved** **the** **satellite** **by** **the** **rapidity** **of** **your**
如果 这些 证明 出去 , 你 可能 有 已保存 这 卫星 经过 这 快速 的 你的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

如果这些判断是正确的，那么你的迅速行动可能拯救了这颗卫星。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪmbəl] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ək͵selə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [͵juː 'es] ['deɪndʒərəsli]
Dr **.** **Kimball** **calculated** **that** **our** **present** **acceleration** **will** **take** **us** **dangerously**
博士 . 金博尔 计算 那 我们的 展示 加速度 将要 拿 我们 危险地
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ['ælən] [belt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['ɔːbits] ,
close **to** **the** **Van** **Allen** **belt** **in** **about** **three** **orbits** **,**
关闭 到 这 范 艾伦 腰带 在 关于 三 轨道 ,

金博尔博士计算得出，我们目前的加速运动将在大约三个轨道周期内将我们带到范艾伦辐射带的危险位置附近。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
and **I** **need** **not** **tell** **you** **what** **that** **would** **mean** **.**
和 我 需要 不是 告诉 你 什么 那 会 意思是 .

我无需赘述这意味着什么。

" - [spoʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
" **Ishie** **spoke** **up** **immediately** **.**
" - 辐 向上 立即地 .

“石江立刻开口说话了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['kæptɪn] , [pər'hæps]['mɪstər] . ['blæk͵hɔk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt]
" **In** **that** **case** **,** **captain** **,** **perhaps** **Mr** **.** **Blackhawk** **and** **I** **had** **better** **start**
" 在 那 案件 , 队长 , 也许 先生 . 黑鹰 和 我 有 更好的 开始
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
construction **on** **this** **device** **immediately** **,**
建造 在 这 设备 立即地 ,

“既然如此，船长，或许我和黑鹰先生最好立刻开始建造这个装置。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃek] - [aʊt] .

without	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**complete**	**the**	**check**	**-**	**out**	**.**
没有	等待	为了	你	到	完全的	这	查看	-	出去	.

无需等待您完成结账。

[ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː 'es][ɪn'væljʊəb(ə)l] [taɪm] . "

That	**may**	**save**	**us**	**invaluable**	**time**	**.**	**"**
那	可能	节省	我们	无价	时间	.	"

这或许能为我们节省宝贵的时间。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	的	课程	,	"	说	这	队长	.

“当然，”船长说道。

" [wʌt] [ə'sɪstəns] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "

"	**What**	**assistance**	**will**	**you**	**need**	**?**	**"**
"	什么	协助	将要	你	需要	?	"

您需要什么帮助?

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪ'ɔːrəti] , " [rɪ'plaɪd] - ['greɪvli] , " [ɪz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

"	**Of**	**the**	**greatest**	**priority**	**,**	**"**	**replied**	**Ishie**	**gravely**	**,**	**"**	**is**	**access**	**to**	**the**	**machine**	**shop**	**.**
"	的	这	最	优先事项	,	"	回复	-	严重地	,	"	是	使用权	到	这	机器	店铺	.

“最重要的事，”石江严肃地回答说，“是进入机加工车间。”

[ðə; ði]['soʊlər] [fler] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] . "

The	**solar**	**flare**	**should**	**be**	**about**	**wearing**	**itself**	**out**	**.**	**"**
这	太阳的	耀斑	应该	是	关于	穿着	本身	出去	.	"

太阳耀斑应该会逐渐耗尽能量。

" [oʊ] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Oh**	**.**	**.**	**.**	**of**	**course**	**.**
"	哦	.	.	.	的	课程	.

“哦……当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

It	**may**	**be**	**.**
它	可能	是	.

有可能。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [red] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

"	**The**	**captain's**	**face**	**was**	**slightly**	**red**	**as**	**he**	**realized**	**he**	**had**	**not**	**thought**
"	这	船长的	脸	曾是	轻微地	红色的	作为	他	已实现	他	有	不是	想法

[tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [pɔɪnt] .

to	**check**	**this**	**point**	**.**
到	查看	这	观点	.

“船长意识到自己没有想到要检查这一点，脸微微泛红。”

" ['besi] , [æsk][ðə; ði][kəm'pjuːtər] . . . . "

"	**Bessie**	**,**	**ask**	**the**	**computer**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	贝西	,	问	这	电脑	.	.	.	.	"

“贝西，问问电脑……”

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**quickly**	**,**	**and**	**returned**	**shortly**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	她	回答	迅速地	,	和	返回	不久	.

“是的，先生，”她迅速回答，然后很快返回。

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [sez] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kaʊnt] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ten][em] . [ɑːr] . [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] . "

"	**The**	**computer**	**says**	**the**	**radiation**	**count**	**is**	**down**	**to**	**ten**	**M**	**.**	**R**	**.**	**above**	**normal**	**.**	**"**
"	这	电脑	说道	这	辐射	数数	是	向下	到	十	M	.	拉	.	多于	普通的	.	"

“电脑显示辐射量比正常值高出10倍磁共振。”

" [its] [ə; eɪ] ['ferli] [loʊ] ['riːdɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kaʊz] ['nɔːrm(ə)l] - [seɪf] [mɑːrk] .

"	It's	a	fairly	low	reading	,	even	if	it	is	above	the	Cow's	normal	-	safe	mark	.
"	它是	一个	相当	低的	阅读	,	甚至	如果	它	是	多于	这	牛的	普通的	-	安全的	标记	.

“即使高于奶牛的正常安全值，这个读数也相当低。”

[ðæt] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] , " ['kɑːmɛntəd]

That	reading	could	go	on	for	hours	,	which	we	may	not	have	,	"	commented
那	阅读	可以	去	在	为了	小时	,	哪个	我们	可能	不是	有	,	"	评论

- .

Ishie	.
-	.

“那种阅读可能会持续几个小时，而我们可能没有那么多时间，”伊什评论道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] . . . . "

"	Perhaps	we	could	disregard	so	narrow	a	differential	.	.	.	.	"
"	也许	我们	可以	漠视	所以	狭窄的	一个	微分	.	.	.	.	"

“或许我们可以忽略如此微小的差异……”

" [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['dɑːktər] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æskt] ,

"	In	your	opinion	,	doctor	,	"	the	captain	asked	,
"	在	你的	观点	,	医生	,	"	这	队长	问	,

“医生，您认为呢？”船长问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪm] ?

"	would	it	be	safe	to	return	the	personnel	to	the	rim	?
"	会	它	是	安全的	到	返回	这	人员	到	这	轮缘	?

“将人员送回篮筐安全吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv]

I	would	have	to	return	the	entire	ship	to	normal	conditions	in	order	to	give
我	会	有	到	返回	这	全部的	船	到	普通的	状况	在	命令	到	给

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪm] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][sɪks] - [fʊt] ['ʃiːldɪŋ] ,

the	machine	shop	or	any	other	part	of	the	rim	its	normal	six	-	foot	shielding	,
这	机器	店铺	或者	任何	其他	部分	的	这	轮缘	它是	普通的	六	-	脚	屏蔽	,

我必须将整艘飞船恢复到正常状态，才能使机修车间或边缘的任何其他部分恢复到正常的六英尺屏蔽状态。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [soʊ] [pliːz] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ænsər] ['kerfəli] . "

"	he	added	,	"	so	please	consider	your	answer	carefully	.	"
"	他	额外	,	"	所以	请	考虑	你的	回答	小心	.	"

他补充道：“所以请仔细考虑你的答案。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['kæptɪn] .

"	I	think	you	would	be	quite	safe	to	do	so	,	captain	.
"	我	思考	你	会	是	相当	安全的	到	做	所以	,	队长	.

“我认为你这样做是完全安全的，船长。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][væn] ['ælən] [belt] ,

Considering	the	fact	that	otherwise	we	may	go	into	the	Van	Allen	belt	,
考虑	这	事实	那	否则	我们	可能	去	进入	这	范	艾伦	腰带	,

考虑到否则我们可能会进入范艾伦辐射带，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

I	think	it	should	be	done	without	question	.
我	思考	它	应该	是	完毕	没有	问题	.

我认为这件事应该毫无疑问地去做。

" [tuː; tə] [hɪm'self] , [maɪk] ['tʃɔːtld] ['gliːfəli] .

"	To	himself	,	Mike	chortled	gleefully	.
"	到	他自己	,	麦克风	轻笑	兴高采烈地	.

迈克暗自窃笑。

[ðɪs] [greɪv] ,

This	grave	,
这	严重	,

这座坟墓，

[pɪ'dæntɪk] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [kən'spɪrətər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

pedantic	physicist	was	about	as	unlike	the	co	-	conspirator	with	whom	he
迂腐的	物理学家	曾是	关于	作为	与此不同	这	合作	-	同谋	和	谁	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ['nɪrli] [ten] ['aʊərz] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

had	worked	for	the	past	nearly	ten	hours	as	was	possible	.
有	工作	为了	这	过去的	几乎	十	小时	作为	曾是	可能的	.

这位迂腐的物理学家与他过去近十个小时里一起工作的同谋者截然不同。

" [ðə; ði] ['gaɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	guy's	a	genius	at	a	lot	of	things	,	"	he	thought	to	himself	.
"	这	伙计们	一个	天才	在	一个	很多	的	事物	,	"	他	想法	到	他自己	.

“这家伙在很多方面都是个天才，”他心想。

" [pʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [mɑːk] - [ʌp] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [juːd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]

"	Puts	on	the	social	mock	-	up	expected	of	him	like	you'd	put	on	a	suit	of
"	放置	在	这	社会的	嘲笑	-	向上	预期的	的	他	喜欢	你会	放	在	一个	套装	的

[kloʊðz] — [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [dʒʌst] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ,

clothes	—	and	takes	it	off	just	as	completely	,
衣服	—	和	需要	它	离开	只是	作为	完全地	,

“他穿上社会期望他扮演的角色，就像穿衣服一样——然后又像穿西装一样彻底地脱掉它。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .

"	he	added	as	an	afterthought	.
"	他	额外	作为	一个	事后考虑	.

“他后来又补充道。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

The	return	to	the	rim	was	slower	than	had	been	the	evacuation	—	but
这	返回	到	这	轮缘	曾是	慢点	比	有	到过	这	疏散	—	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt]

it	was	complete	within	twenty	minutes	of	the	decision	to	return	the	satellite
它	曾是	完全的	之内	二十	分钟	的	这	决定	到	返回	这	卫星

[tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] .

to	normal	.
到	普通的	.

返回边缘的速度比撤离的速度慢，但在决定将卫星恢复正常状态后的二十分钟内就完成了返回。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [pɔːl] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [maɪk] ,

In	the	machine	shop	,	Paul	and	Tombu	,	with	Ishie	and	Mike	,
在	这	机器	店铺	,	保罗	和	-	,	和	-	和	麦克风	,

在机械车间里，保罗和汤布，还有石江和迈克，

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðeid] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːd] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [pɔːl] ['sɪŋɪŋ]

were	gathering	the	materials	they'd	need	for	the	odd	construction	—	Paul	singing
是	采集	这	材料	他们会	需要	为了	这	奇怪的	建造	—	保罗	歌唱

[tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

to	himself	as	he	worked	.
到	他自己	作为	他	工作	.

他们正在收集建造这个奇特建筑所需的材料——保罗一边干活一边哼着歌。

" [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ;

"	I	got	in	the	shuttle	,	thought	it	went	to	the	Base	;
"	我	得到	在	这	穿梭	,	想法	它	去	到	这	根据	;

“我上了班车，以为它是去基地的；

[aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [treɪd] ; [ðer; ðər][aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]

I'd	learned	my	trade	;	there	I'd	take	my	place
ID	学习	我的	贸易	;	那里	ID	拿	我的	地方

我已经学会了我的手艺；我会在那里就职。

['seɪfli] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [speɪs] —

Safely	on	Earth	;	but	I	found	me	in	space	—
安全	在	地球	;	但	我	成立	我	在	空间	—

我安然无恙地待在地球上；但我却发现自己身处太空——

[aɪ'd] [went] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ! "

I'd	went	where	I	wasn't	going	!	"
ID	去	在哪里	我	不是	去	!	"

我去了我原本没打算去的地方！

" [wɒts] [ðæt] [sɔːŋ] ? " [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn] .

"	What's	that	song	?	"	asked	Ishie	of	the	spaceman	.
"	是什么	那	歌曲	?	"	问	-	的	这	太空人	.

“那是什么歌？”石江问宇航员。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] - [ðə; ði] [speɪsmənz] [lə'ment] . -

"	Oh	,	that's	just	'	The	Spaceman's	Lament	.	'
"	哦	,	那就是	只是	-	这	宇航员的	哀叹	.	-

“哦，那只是《太空人的哀歌》。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

You	make	it	up	as	you	go	along	.
你	制作	它	向上	作为	你	去	沿着	.

你到时候随机应变。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['laʊdər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər] , ['weɪlɪŋ] [kiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	His	voice	grew	louder	,	taking	the	minor	,	wailing	key	at	a	volume	the	others
"	他的	嗓音	生长	更大声	,	采取	这	次要的	,	哀嚎	钥匙	在	一个	体积	这	其他的

[kʊd; kəd] [hɪr] .

could	hear	.
可以	听到	.

“他的声音越来越大，变得低沉哀怨，音量大到其他人都能听见。

" [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] —

"	I	got	on	the	wheel	,	thought	I'd	stay	for	the	ride	—
"	我	得到	在	这	车轮	,	想法	ID	停留	为了	这	骑	—

“我坐上方向盘，心想就此走下去吧——”

[aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʌni] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] —

I'd	found	a	funny	suit	in	which	to	hide	—
ID	成立	一个	有趣的	套装	在	哪个	到	隐藏	—

我找到了一套滑稽的西装，可以用来藏身——

[bʌt; bət][aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] !

But	I	went	through	a	closet	—	and	I	was	outside	!
但	我	去	通过	一个	壁橱	—	和	我	曾是	外部	!

但我穿过一个壁橱——然后我就到了外面！

[aɪ'd] [went] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] !

I'd	went	where	I	wasn't	going	!
ID	去	在哪里	我	不是	去	!

我去了我原本没打算去的地方！

" - [ænd; ənd] [maɪk] [dʒɔɪnd] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
" Tombu and Mike joined happily in the chorus ,
" - 和 麦克风 加入 快乐地 在 这 合唱 ,

Tombu和Mike高兴地加入了合唱，

[bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʊd]
bawling it out at the top of their lungs as they began the work that would
嚎啕大哭 它 出去 在 这 顶部 的 他们的 肺 作为 他们 开始 这 工作 那 会
[meɪk] [ðə; ði][bɪg] - .
make the big Confusor .
制作 这 大的 - .

他们扯着嗓子嚎叫着，开始了制作巨型孔雀的工作。

" [oʊ] . . . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] - [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]
" Oh . . . there's a sky - trail leading from here to there
" 哦 . . . 有 一个 天空 - 踪迹 领导 从 这里 到 那里

哦……这里有一条空中步道通往那里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['jɑːndər] ['ʃoʊɪŋ] —
And another yonder showing —
和 其他 远处 显示 —

远处还有另一处景象——

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn]
But when I get to the end of the run
但 什么时候 我 得到 到 这 结尾 的 这 跑步

但当我跑到终点时

['itl] [biː; bi] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] !
It'll be where I wasn't going !
它将 是 在哪里 我 不是 去 !

那将是我原本没打算去的地方！

" ['miːnwaɪl] , [fæk'sɪməli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['drɔɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Meanwhile , facsimile copies of the official drawings had been made for the
" 同时 , 传真 副本 的 这 官方的 图画 有 到过 制成 为了 这
['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] ['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd] ,
other interested scientists aboard ,
其他 感兴趣的 科学家 船上 ,

与此同时，船上其他感兴趣的科学家也拿到了官方图纸的复制品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sent] [baɪ] - [tuː; tə][juː] . [en] . ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
and also sent by transfax to U . N . headquarters for distribution among
和 还 发送 经过 - 到 U . N . 总部 为了 分配 之中
['ɜːθs] [tɑːp] - ['lev(ə)l] ['saɪəntɪsts] .
Earth's top - level scientists .
地球的 顶部 - 等级 科学家 .

同时通过传真发送至联合国总部，供全球顶尖科学家分发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kɑːnsept] ,
They were innocent enough in concept ,
他们 是 清白的 足够的 在 概念 ,

从概念上讲，他们是完全无辜的。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [kəm'pleks][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stʌdi] [baɪ] [ðiːz]

and	sufficiently	complex	in	design	to	require	a	great	deal	of	study	by	these
和	足够	复杂的	在	设计	到	要求	一个	伟大的	交易	的	学习	经过	这些

[kən'sɜːrvətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd] ['nevər] [rɪsk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

conservative	individuals	who	would	never	risk	a	hasty	guess	as	to	the
保守的	个人	WHO	会	绝不	风险	一个	仓促	猜测	作为	到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] ['sniːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .

consequences	of	even	so	simple	an	action	as	sneezing	at	the	wrong	time	.
结果	的	甚至	所以	简单的	一个	行动	作为	打喷嚏	在	这	错误的	时间	.

其设计足够复杂，需要这些保守人士进行大量的研究，他们绝不会冒险草率地猜测哪怕是在不恰当的时候打喷嚏这样简单的行为的后果。

['meɪdʒər] ['stiːv] [ɛlbɝtsən] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɛdɪks] [aɪz] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

Major	Steve	Elbertson	awoke	with	a	start	,	to	see	a	medic's	eyes	inches	from
主要的	史蒂夫	埃尔伯特森	醒来	和	一个	开始	,	到	看	一个	医护人员	眼睛	英寸	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

史蒂夫·埃尔伯森少校猛然惊醒，发现一名医护人员的眼睛离他的眼睛只有几英寸远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fiərɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [kən'vʌlsɪvli] ,

For	a	moment	,	fearing	himself	under	physical	attack	,	he	struck	out	convulsively	,
为了	一个	片刻	,	害怕	他自己	在下面	身体的	攻击	,	他	击	出去	痉挛地	,

他一时之间以为自己遭到人身攻击，便慌乱地挥拳反击。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wɪð'druː] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sloʊli] .

and	then	as	the	face	withdrew	he	sat	up	slowly	.
和	然后	作为	这	脸	退出	他	卫星	向上	缓慢地	.

然后，随着那张脸缩了回去，他慢慢地坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['nɔːʃəs] ; ['veri] ['dɪzi] ;

He	was	slightly	nauseous	;	very	dizzy	;
他	曾是	轻微地	恶心	;	非常	晕眩的	;

他有点恶心，头晕目眩；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [æz; əz]

and	his	instincts	told	him	that	he	needed	a	gallon	of	coffee	as
和	他的	本能	讲述	他	那	他	需要	一个	加仑	的	咖啡	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

soon	as	he	could	get	it	.
很快	作为	他	可以	得到	它	.

他的直觉告诉他，他需要尽快弄到一加仑咖啡。

[ðen] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] .

Then	the	medic's	voice	penetrated	.
然后	这	医护人员	嗓音	渗透	.

然后，医护人员的声音传了过来。

" [pliːz] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] .

"	Please	,	sir	,	you	must	rest	.
"	请	,	先生	,	你	必须	休息	.

“先生，请您休息。”

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

No	excitement	.
不	激动	.

毫无波澜。

" ['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] .

"	Almost	,	he	was	persuaded	.
"	几乎	,	他	曾是	被说服	.

他几乎被说服了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][rɪˈlæks] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmwʌn] [els] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

It	would	be	so	easy	to	relax	;	to	give	someone	else	the	responsibility	.
它	会	是	所以	简单的	到	放松	;	到	给	某人	别的	这	责任	.

放松下来，把责任交给别人，这是多么容易啊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːnsept][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌglɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

But	the	concept	of	responsibility	brought	him	struggling	up	again	.
但	这	概念	的	责任	带来	他	挣扎	向上	再次	.

但责任的概念又让他陷入了困境。

[hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] .

Hot	Rod	was	a	dangerous	weapon	.
热的	杆	曾是	一个	危险的	武器	.

“热棒”是一种危险的武器。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [ˌɪrɪˈspɑːnsəbli] .

He	could	not	act	irresponsibly	.
他	可以	不是	行为	不负责任	.

他不能做出不负责任的行为。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	How	long	was	I	out	?	"	he	muttered	.
"	如何	长的	曾是	我	出去	?	"	他	低声说道	.

“我昏迷了多久？”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [ˈmedɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

The	medic	glanced	at	the	clock	.
这	医护人员	瞥了一眼	在	这	钟	.

医护人员瞥了一眼时钟。

" [dʒʌst][ˈoʊvər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈaʊərz] , [sɜːr] . "

"	Just	over	nineteen	hours	,	sir	.	"
"	只是	超过	十九	小时	,	先生	.	"

“先生，一共十九个小时多一点。”

" [wɑː] - [æt; ət] ?

"	Wha	-	at	?
"	世界卫生大会	-	在	?

“什么？”

[juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ˈduːti] [ðæt] [lɔːŋ] ?

You	dared	to	keep	me	off	duty	that	long	?
你	敢于	到	保持	我	离开	责任	那	长的	?

你竟敢让我休假那么久？

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [æt; ət] [wʌns] . "

I	must	report	for	duty	at	once	.	"
我	必须	报告	为了	责任	在	一次	.	"

我必须立即报到。

" [pliːz] , [sɜːr] .

"	Please	,	sir	.
"	请	,	先生	.

“请您开恩，先生。”

[noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

No	excitement	.
不	激动	.

毫无波澜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] .

You	must	rest	.
你	必须	休息	.

你必须休息。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt]
Just **a** **moment**
只是 一个 片刻

一会儿

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] .
and **I'll** **call** **Dr** **.** **Green** **.**
和 患病的 称呼 博士 . 绿色的 .

我会给格林医生打电话。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
" **With** **that** **the** **medic** **turned** **and** **fled** **.**
" 和 那 这 医护人员 转向 和 逃亡 .

“说完，那名医护人员转身逃走了。”

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [ə'proʊtʃt] , ['stiːv] [ɛlbɚtsən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As **Dr** **.** **Green** **approached** **,** **Steve** **Elbertson** **was** **already** **on** **his** **feet** **,**
作为 博士 . 绿色的 接近 , 史蒂夫 埃尔伯特森 曾是 已经 在 他的 脚 ,
['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
swaying **dizzily** **,** **white** **as** **a** **sheet** **,**
摇晃 晕眩地 , 白色的 作为 一个 床单 ,

格林博士走近时，史蒂夫·埃尔伯森已经站了起来，摇摇晃晃，脸色苍白如纸。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm]['æŋgər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .
but **perhaps** **the** **latter** **was** **more** **from** **anger** **than** **from** **anything** **else** **.**
但 也许 这 后者 曾是 更多的 从 愤怒 比 从 任何事物 别的 .

但或许后者更多是出于愤怒而非其他原因。

" ['meɪdʒər] [ɛlbɚtsən] .
" **Major** **Elbertson** **.**
" 主要的 埃尔伯特森 .

埃尔伯特森少校。

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [doʊs] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
You **received** **a** **severe** **dose** **of** **radiation** **.**
你 已收到 一个 严重 剂量 的 辐射 .

你接受了高剂量的辐射。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] . "
You **are** **under** **my** **personal** **supervision** **and** **will** **return** **to** **bed** **at** **once** **.** **"**
你 是 在下面 我的 个人的 监督 和 将要 返回 到 床 在 一次 . "

你现在处于我的亲自监督之下，必须立即返回床上休息。

" [ɪz][ðə; ði] [fler] ['oʊvər] ?
" **Is** **the** **flare** **over** **?**
" 是 这 耀斑 超过 ?

“火势结束了吗？”

" [ɛlbɚtsən] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl'redi] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
" **Elbertson** **asked** **the** **question** **,** **although** **already** **vaguely** **aware** **that** **the** **ship** **was**
" 埃尔伯特森 问 这 问题 , 虽然 已经 依稀 意识到的 那 这 船 曾是
[ə'gen] ['spɪnɪŋ] ,
again **spinning** **,**
再次 旋转 ,

“埃尔伯特森提出了这个问题，尽管他已经隐约意识到船又开始旋转了。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ferli] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]
that **he** **was** **standing** **on** **the** **floor** **fairly** **firmly** **,** **and** **that** **,** **therefore** **,** **the**
那 他 曾是 常设 在 这 地面 相当 牢牢 , 和 那 , 所以 , 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .
emergency **must** **be** **over** **.**
紧急情况 必须 是 超过 .

他稳稳地站在地板上，因此，紧急情况一定已经结束了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , [maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə][maɪ][poʊst][ɑːn][hɑːt][rɑːd] . "
" In that case , sir , my duty is to my post on Hot Rod . "
" 在 那 案件 , 先生 , 我的 责任 是 到 我的 邮政 在 热的 杆 . "

“既然如此，先生，我的职责就是坚守我在《Hot Rod》杂志的岗位。”

" [hɑːt] [rɑːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
" Hot Rod's out of commission and so are you .
" 热的 杆的 出去 的 委员会 和 所以 是 你 .

“Hot Rod 已经无法使用了，你也一样。”

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ]['ɔːrdərz] . "
I cannot be responsible for the consequences if you do not follow my orders . "
我 不能 是 负责任的 为了 这 结果 如果 你 做 不是 跟随 我的 订单 . "

如果你不服从我的命令，后果我概不负责。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [pliːz] .
" Explain that , please .
" 解释 那 , 请 .

请解释一下。

[ə'baʊt] [hɑːt][rɑːd] , [aɪ] [miːn] . "
About Hot Rod , I mean . "
关于 热的 杆 , 我 意思是 . "

我是指《Hot Rod》这部电影。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [fler] [læst] [naɪt] .
" Why , it was struck by a meteor shortly after the flare last night .
" 为什么 , 它 曾是 击 经过 一个 流星 不久 后 这 耀斑 最后的 夜晚 .

“为什么呢？昨晚耀斑过后不久，它就被一颗流星击中了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [aʊt] ['θjuːliː; -li] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]
I think I heard someone say that it burned out Thule Base before they managed
我 思考 我 听到 某人 说 那 它 烧伤 出去 图勒 根据 前 他们 管理
[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
to turn it off .
到 转动 它 离开 .

我好像听到有人说，在他们设法关掉电源之前，Thule 底座就被烧坏了。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ɛlbɜ·tsən] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]
" Without waiting for more , Elbertson brushed past the doctor and headed for
" 没有 等待 为了 更多的 , 埃尔伯特森 刷过 过去的 这 医生 和 标题 为了
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

“埃尔伯特森不等医生再说，径直从他身边走过，朝桥走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][mæd] - ['lʊkɪŋ] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
The captain was startled by the mad - looking , unshaven scarecrow of an
这 队长 曾是 惊慌 经过 这 疯狂的 - 寻找 , 未刮胡子 稻草人 的 一个
['ɑːfɪsər] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
officer that approached him ,
官 那 接近 他 ,

船长被一个面目狰狞、胡子拉碴、像稻草人一样走近他的军官吓了一跳。

[dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [skriːm] , " [wʌt] ['hæpənd] ?
demanding in a near - scream , " What happened ?
要求 在 一个 靠近 - 尖叫 , " 什么 发生 ?

他近乎尖叫着问道：“发生了什么事？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] ?

What	did	you	DO	to	Project	Hot	Rod	?
什么	做过	你	做	到	项目	热的	杆	?

你对"改装车项目"做了什么?

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][də'rekt]['ɔːrdər] !

No	one	should	have	tampered	with	it	without	my	direct	order	!
不	一	应该	有	篡改	和	它	没有	我的	直接的	命令	!

没有我的直接命令，任何人都不应该擅自改动它!

['kæptɪn] , [ɪf] [ðæt] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] , [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][neɪl][jʊr; jər][haɪd]

Captain	,	if	that	mechanism	has	been	ruined	,	I'll	have	them	nail	your	hide
队长	, 如果	那	机制	有	到过	毁坏	, 患病的	有	他们	指甲	你的	隐藏		

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ! "

to	the	door	!	"
到	这	门	!	"

"船长，如果那机关被破坏了，我就让他们把你钉在门上！"

" ['meɪdʒər] !

"	Major	!
"	主要的	!

"主要的!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] .

"	The	captain	stood	.
"	这	队长	站立	.

船长站了起来。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sə'vɪliən][poʊst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	This	may	be	a	civilian	post	,	but	you	are	still	an	officer	and	I	am
"	这	可能	是	一个	平民	邮政	,	但	你	是	仍然	一个	官	和	我	是

[jʊr; jər] [suː'pɪriər] .

your	superior	.
你的	优越的	.

"虽然这是个文职岗位，但你仍然是一名军官，我是你的上级。"

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] .

Return	to	your	quarters	and	clean	up	.
返回	到	你的	四分之一	和	干净的	向上	.

返回你的房间打扫卫生。

[ðen] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɑːpərli] !

Then	report	to	me	properly	!
然后	报告	到	我	适当地	!

然后按要求向我汇报!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [rɪ'beljən] [ɑːn] - [ɔːl'redi] [waɪld] [fitʃər]

"	For	a	moment	there	was	seething	rebellion	on	Elbertson's	already	wild	features
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沸腾	叛乱	在	-	已经	荒野	特征

.

:
.

"那一刻，埃尔伯森原本就狂野的脸上涌动着一丝叛逆的怒火。"

[ðen] , ['ɔːtəˌmɑːtɑːnˌlaɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'luːtɪŋ] .

Then	,	automatonlike	,	he	turned	and	walked	stiffly	away	without	saluting	.
然后	,	类似自动机	,	他	转向	和	步行	僵硬地	离开	没有	敬礼	.

然后，他像个机器人一样，转身僵硬地走开了，连敬礼都没做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪfnəs] [left][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][dɔːr] .

But	the	stiffness	left	him	as	he	passed	through	the	door	.
但	这	刚性	左边	他	作为	他	通过了	通过	这	门	.

但当他穿过那扇门时，僵硬感就消失了。

[ˌmoʊmən'terəli][hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

Momentarily	he	sagged	against	a	wall	for	support	,
片刻	他	下垂	反对	一个	墙	为了	支持	,

他短暂地靠在墙上支撑身体，

[fɑːr] ['wikər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [wʌt]

far	weaker	than	he	thought	possible	for	a	man	of	his	youth	and	what
远的	较弱	比	他	想法	可能的	为了	一个	男人	的	他的	青年	和	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

he	thought	of	as	his	condition	.
他	想法	的	作为	他的	状况	.

他的虚弱程度远超他想象中以他这个年纪和他自认为的身体状况所能达到的极限。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndli][tuː; tə] [sɪ'kjʊrətiːz] ['kwɔːrtərz][ɪn][rɪm] - ['sekʃ(ə)n][biː] - [faɪv] ,

Making	his	way	almost	blindly	to	Security's	quarters	in	rim	-	section	B	-	5	,
制作	他的	方式	几乎	盲目地	到	安全	四分之一	在	轮缘	-	部分	B	-	5	,

他几乎是摸着石头过河，来到了B-5区保安室。

[hiː; hi] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lə'triːn] ,

he	staggered	through	the	door	and	on	towards	the	latrine	,
他	交错	通过	这	门	和	在	向	这	厕所	,

他踉跄着穿过门，朝厕所走去。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - [tuː; tə] " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

shouting	at	Chauvenseer	to	"	Get	out	of	that	sack	and	give	me	a
喊叫	在	-	到	"	得到	出去	的	那	解雇	和	给	我	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði] [fler] .

detailed	report	on	events	since	the	flare	.
详细的	报告	在	活动	自从	这	耀斑	.

对着肖文塞尔大喊："从那个麻袋里出来，给我详细汇报一下火炬爆发以来发生的事情。"

[oʊ] , [ænd; ənd][send] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] — [lɑːts][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Oh	,	and	send	somebody	for	coffee	—	lots	of	coffee	.
哦	,	和	发送	某人	为了	咖啡	—	很多	的	咖啡	.

哦，对了，还要派人去买咖啡——很多咖啡。

" [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [flɪpt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['griːnz] ['steɪʃ(ə)n] .

"	On	the	bridge	the	captain	flipped	the	intercom	to	Dr	.	Green's	station	.
"	在	这	桥	这	队长	翻转	这	对讲机	到	博士	.	青菜	车站	.

"在舰桥上，舰长将对讲机切换到了格林医生的岗位。

" [ɪz]['meɪdʒər] [ɛlbɚtsən] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['eni][ʌn'juːʒuəl][drʌgz] , ['dɑːktər] ?

"	Is	Major	Elbertson	under	the	influence	of	any	unusual	drugs	,	doctor	?
"	是	主要的	埃尔伯特森	在下面	这	影响	的	任何	异常	药物	,	医生	?

"埃尔伯特森少校是否服用了什么不寻常的药物，医生？"

" [hiː; hi] [æskt] [wen] ['hiːd] [riːtʃt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɑːf] [tʃiːf] .

"	he	asked	when	he'd	reached	the	medical	staff	chief	.
"	他	问	什么时候	他会	达到	这	医疗的	职员	首席	.

他问自己什么时候联系上了医疗主任。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪ'rætɪk] ? "

"	Anything	that	might	make	his	behavior	erratic	?	"
"	任何事物	那	可能	制作	他的	行为	不稳定的	?	"

"有什么因素可能导致他的行为异常吗？"

" ['oʊnli] ['sɛdətivz] , ['kæptɪn] .

"	Only	sedatives	,	captain	.
"	仅有的	镇静剂	,	队长	.

“只有镇静剂，船长。”

[ænd; ənd] , [oʊ] [jes] , [ðoʊz] [nuː] [sʌlf] - [haɪdrəl]['ænti] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʃɑːts] .

And	,	oh	yes	,	those	new	sulph	-	hydral	anti	-	radiation	shots	.
和	,	哦	是的	,	那些	新的	硫	-	液压	反对	-	辐射	镜头	.

哦，对了，还有那些新型的硫氢化物抗辐射针剂。

[wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,

We're	not	too	familiar	with	what	they	do	,
是	不是	也	熟悉的	和	什么	他们	做	,

我们不太了解他们具体做什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][ˌænɔk'siːmiə] ,

though	the	reports	indicate	the	worst	effect	is	a	mild	anoxemia	,
尽管	这	报告	表明	这	最差	影响	是	一个	温和的	缺氧	,

虽然报告显示最严重的后果是轻度缺氧血症，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

which	generally	results	in	something	of	a	headache	.
哪个	一般来说	结果	在	某物	的	一个	头痛	.

这通常会导致一些麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['kælɪbreɪtɪd] .

Of	course	,	that's	if	the	quantity	of	the	drug	was	precisely	calibrated	.
的	课程	,	那就是	如果	这	数量	的	这	药品	曾是	恰恰	校准	.

当然，前提是药物的剂量经过精确校准。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['feɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

They	can	be	fatal	,	"	he	added	as	an	afterthought	.
他们	能	是	致命的	,	"	他	额外	作为	一个	事后考虑	.

“它们可能会致命，”他补充道，仿佛又想起了什么。

" [wʊd] [ˌænɔk'siːmiə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kærəktər] , ['dɑːktər] ? "

"	Would	anoxemia	cause	a	change	in	character	,	doctor	?	"
"	会	缺氧	原因	一个	改变	在	特点	,	医生	?	"

“医生，缺氧会导致性格改变吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

"	It	might	.
"	它	可能	.

有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [bɪ'heɪv] ['iːðər] ['stuːpɪdli] [ɔːr] [ɪ'ræʃnəli] — [ˌtempə'rerəli] [ɔːr] ['pɜːrmənəntli] ,

It	might	make	one	behave	either	stupidly	or	irrationally	—	temporarily	or	permanently	,
它	可能	制作	一	表现	任何一个	愚蠢地	或者	非理性地	—	暂时地	或者	永久的	,

它可能会使人做出愚蠢或非理性的行为——这种行为可能是暂时的，也可能是永久的。

[diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] . "

depending	on	the	severity	of	the	effect	.	"
取决于	在	这	严重性	的	这	影响	.	"

取决于影响的严重程度。

" [dɪd]['meɪdʒər] [ɛlbɝtsən] [siːm] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	Did	Major	Elbertson	seem	normal	to	you	when	you	discharged	him	from
"	做过	主要的	埃尔伯特森	似乎	普通的	到	你	什么时候	你	出院	他	从

['hɑːspɪt(ə)l] ? "

hospital	?	"
医院	?	"

“埃尔伯特森少校出院时，你觉得他看起来正常吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)
第6/8页

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] .

"	I	did	not	discharge	him	,	captain	.
"	我	做过	不是	释放	他	,	队长	.

“我没有解雇他，船长。”

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] .

I	ordered	him	to	remain	under	my	care	.
我	订购	他	到	保持	在下面	我的	关心	.

我命令他继续接受我的监管。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept]

But	he	seemed	greatly	upset	,	and	short	of	force	I	could	not	have	kept
但	他	似乎	非常	沮丧的	,	和	短的	的	力量	我	可以	不是	有	保留

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] . "

him	from	leaving	.	"
他	从	离开	.	"

但他似乎非常沮丧，除了使用武力之外，我无法阻止他离开。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːzd] , [ðen] [æskt] : " [ˈdɑːktər] , [pliːz] [kənˈsɪdər] [ˈkerfəli] .

"	The	captain	paused	,	then	asked	:	"	Doctor	,	please	consider	carefully	.
"	这	队长	暂停	,	然后	问	:	"	医生	,	请	考虑	小心	.

船长顿了顿，然后问道：“医生，请仔细考虑一下。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈmeɪdʒər] - [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [kənˈfaɪnɪŋ]

Would	you	consider	Major	Elbertson's	condition	serious	enough	to	warrant	confining
会	你	考虑	主要的	-	状况	严肃的	足够的	到	保证	限制

[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][baɪ] [fɔːrs] ? "

him	to	bed	by	force	?	"
他	到	床	经过	力量	?	"

您认为埃尔伯特森少校的病情是否严重到需要强制卧床休息？

" [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] .

"	Probably	not	.
"	大概	不是	.

可能不会。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

He	should	come	out	of	it	in	a	few	hours	.
他	应该	来	出去	的	它	在	一个	很少	小时	.

他几个小时后应该就能恢复了。

[ˈeksərsaɪz] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Exercise	may	possibly	be	good	for	him	,	though	I	doubt	if	he's	capable	of
锻炼	可能	可能	是	好的	为了	他	,	尽管	我	怀疑	如果	他是	有能力的	的

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

much	of	it	.
很多	的	它	.

锻炼或许对他有好处，但我怀疑他是否能进行太多运动。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	The	doctor	chuckled	as	though	at	a	private	joke	with	himself	,	then	added	,
"	这	医生	轻笑	作为	尽管	在	一个	私人的	开玩笑	和	他自己	,	然后	额外	,

医生轻笑了一声，仿佛在自嘲，然后补充道：

" ['hi:z] ['ri:əli] [kwaɪt] [wi:k] ['fɪzɪkli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

"	He's	really	quite	weak	physically	,	you	know	,	even	without	the	after	effects	of
"	他是	真的	相当	虚弱的	身体	,	你	知道	,	甚至	没有	这	后	效果	的

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drʌgz] . "

radiation	and	drugs	.	"
辐射	和	药物	.	"

“你知道，即使不考虑放射治疗和药物的后遗症，他的身体也很虚弱。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .

"	Thank	you	,	doctor	.
"	感谢	你	,	医生	.

“谢谢您，医生。”

" [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , [ɛlbɝtsən] [wʌz; wəz] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

"	Back	in	his	quarters	,	Elbertson	was	refusing	to	admit	to	himself	the	fact	of
"	后退	在	他的	四分之一	,	埃尔伯特森	曾是	拒绝	到	承认	到	他自己	这	事实	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] .

his	own	weakness	.
他的	自己的	弱点	.

回到自己的房间里，埃尔伯特森拒绝承认自己的软弱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

He	had	been	quite	ill	in	the	shower	,
他	有	到过	相当	患病的	在	这	淋浴	,

他在淋浴时感觉很不舒服。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [slæʃ] [hɪm'self] ['ræðər] ['bædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] ,

had	managed	to	slash	himself	rather	badly	with	the	razor	while	shaving	,
有	管理	到	削减	他自己	相当	糟糕	和	这	剃刀	尽管	剃须	,

刮胡子的时候，他不小心用剃刀把自己划伤了，伤口挺严重的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['smɑ:rtli] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['kʌvərɔ:lz] ,

but	was	now	smartly	attired	in	a	clean	pair	of	the	regulation	coveralls	,
但	曾是	现在	聪明地	穿着	在	一个	干净的	一对	的	这	规定	连体工作服	,

但他现在却穿着一套干净整洁的制式工作服，显得精神抖擞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ['prɑ:pərli] [ɪn] [pleɪs] — [ænd; ənd][soʊ] [wi:k] [hi:; hi][kʊd; kəd]

with	the	insignia	of	his	rank	properly	in	place	—	and	so	weak	he	could
和	这	徽章	的	他的	秩	适当地	在	地方	—	和	所以	虚弱的	他	可以

['hɑ:rdli] [mu:v] .

hardly	move	.
几乎	移动	.

他的军衔标志佩戴妥当——但他却虚弱得几乎动弹不得。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] ['hædnt] [helpt] [mʌtʃ] .

The	coffee	hadn't	helped	much	.
这	咖啡	之前没有	帮助	很多	.

咖啡并没有起到多大作用。

[ðə; ði] ['bri:fɪŋ] [hæd; həd] [helpt] ['i:v(ə)n] [les] .

The	briefing	had	helped	even	less	.
这	简报	有	帮助	甚至	较少的	.

简报并没有起到多大作用。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [nu:] [hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [waɪl] [ɑ:n]['du:ti] .

The	major	knew	himself	guilty	of	negligence	while	on	duty	.
这	主要的	知道	他自己	有罪的	的	疏忽	尽管	在	责任	.

这位少校知道自己在执勤期间玩忽职守。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [hænd] ,

Inadvertently	**,**	**but**	**as**	**though**	**by**	**his**	**very**	**hand**	**,**
无意中	,	但	作为	尽管	经过	他的	非常	手	,

无意间，却仿佛是他亲手所为，

['sɜːrt(ə)nli] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsæbə'tɜːr] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][spɑːt] ,

certainly	**through**	**the**	**agency**	**of**	**some**	**saboteur**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**spot**	**,**
当然	通过	这	机构	的	一些	破坏者	他	有	失败的	到	点	,

当然，这肯定是通过他未能发现的某个破坏分子所为。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] [æt; ət]['θjuːliː; -li] , [kiː] [poʊst][ɪn][ðə; ði]

his	**weapon**	**had**	**been**	**turned**	**on**	**his**	**own**	**troops**	**at**	**Thule**	**,**	**key**	**post**	**in**	**the**
他的	武器	有	到过	转向	在	他的	自己的	军队	在	图勒	,	钥匙	邮政	在	这

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

他在计划中的关键据点图勒用武器攻击了自己的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['sæbəˌtɑːʒd] , [ðoʊ] [ðæt] [siːmd]

It	**was**	**possible**	**that**	**the**	**entire**	**plan**	**had**	**been**	**sabotaged**	**,**	**though**	**that**	**seemed**
它	曾是	可能的	那	这	全部的	计划	有	到过	蓄意破坏	,	尽管	那	似乎

[kwaɪt] [ʌn'laɪkli] .

quite	**unlikely**	**.**
相当	不太可能	.

整个计划有可能遭到了破坏，尽管这种可能性似乎很小。

[ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .

Its	**ramifications**	**were**	**too**	**great**	**.**
它是	后果	是	也	伟大的	.

其影响过于巨大。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɑːt][rɑːd] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] , [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

So	**long**	**as**	**Hot**	**Rod**	**still**	**existed**	**,**	**was**	**still**	**within**	**their**	**reach**	**,**	**the**	**plan**	**was**
所以	长的	作为	热的	杆	仍然	存在	,	曾是	仍然	之内	他们的	抵达	,	这	计划	曾是

[ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] .

operational	**.**
操作	.

只要 Hot Rod 还存在，还在他们的掌控之中，这个计划就能实施。

[ðə; ði] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	**nonsense**	**about**	**a**	**magneto**	**-**	**ionic**	**effect**	**he**	**discarded**	**without**	**hesitation**	**.**
这	废话	关于	一个	磁电机	-	离子型	影响	他	丢弃	没有	犹豫	.

他毫不犹豫地驳斥了关于磁离子效应的无稽之谈。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæbətɑːʒ] , ['pɑːsəbli] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Obviously	**it**	**was**	**sabotage**	**,**	**possibly**	**by**	**someone**	**with**	**a**	**plan**	**of**	**his**	**own**	**,**
明显地	它	曾是	破坏	,	可能	经过	某人	和	一个	计划	的	他的	自己的	,

显然这是一起破坏事件，很可能是某个另有图谋的人所为。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['paʊər] ['kʌmpəniz] [ðæt]

more	**probably**	**by**	**someone**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**one**	**of**	**the**	**big**	**power**	**companies**	**that**
更多的	大概	经过	某人	在	这	支付	的	一	的	这	大的	力量	公司	那

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [poʊ'spoʊnd] .

would	**like**	**to**	**see**	**the**	**operation**	**at**	**least**	**postponed**	**.**
会	喜欢	到	看	这	手术	在	至少	推迟	.

更有可能是受雇于某家大型电力公司的人所为，他们希望至少推迟这项行动。

['ɑːbviəsli] — [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

Obviously	**—**	**he**	**gave**	**up**	**.**
明显地	—	他	给予	向上	.

很明显——他放弃了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ɪg'zækt] ['diːteɪl] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Nothing	**would**	**be**	**obvious**	**until**	**he**	**knew**	**in**	**exact**	**detail**	**what**	**had**	**occurred**	**,**
没有什么	会	是	明显的	直到	他	知道	在	精确的	细节	什么	有	发生	,

直到他确切地了解事情经过，一切才会变得明朗起来。

[wʌt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] , [wer] [nekst] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] — [ænd; ənd]

what	**the**	**plans**	**of**	**the**	**enemy**	**would**	**be**	**,**	**where**	**next**	**they**	**would**	**strike**	**—**	**and**
什么	这	计划	的	这	敌人	会	是	,	在哪里	下一个	他们	会	罢工	—	和

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] .

who	**was**	**the**	**enemy**	**.**
WHO	曾是	这	敌人	.

敌人的计划是什么，他们下一步会在哪里发动攻击——以及敌人是谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɑːbviəs] .

But	**that**	**last**	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**almost**	**obvious**	**.**
但	那	最后的	,	在	至少	,	曾是	几乎	明显的	.

但至少最后一点几乎是显而易见的。

[huː] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bæt(ə)l] , [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] ,

Who	**else**	**,**	**but**	**the**	**man**	**who**	**had**	**carried**	**the**	**political**	**battle**	**,**	**against**	**all**	**odds**	**,**
WHO	别的	,	但	这	男人	WHO	有	携带	这	政治的	战斗	,	反对	全部	赔率	,

除了这位力挽狂澜、赢得这场政治斗争的人之外，还能有谁呢?

[ðæt] [hɑːt][rɑːd][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ?

that	**Hot**	**Rod**	**be**	**created**	**?**
那	热的	杆	是	创建	?

会打造出Hot Rod吗?

[huː] [els] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['neɪlɚ] ['ændəsn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['sniːkɪŋ] ,

Who	**else**	**but**	**Captain**	**Naylor**	**Andersen**	**could**	**possibly**	**have**	**delivered**	**this**	**sneaking**	**,**
WHO	别的	但	队长	内勒	安徒生	可以	可能	有	发表	这	鬼鬼祟祟	,

除了内勒·安德森上尉，还有谁能完成这项秘密任务呢?

[ˌʌndər'hændɪd] [ə'tæk] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

underhanded	**attack**	**against**	**himself**	**and**	**his**	**comrades**	**?**
卑鄙的	攻击	反对	他自己	和	他的	同志们	?

这是对他本人及其战友的暗算吗?

[huː] [els] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['kæləs] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] , [sɪk] [æz; əz]

Who	**else**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**but**	**a**	**man**	**so**	**callous**	**as**	**to**	**order**	**him**	**,**	**sick**	**as**
WHO	别的	,	他	想法	,	但	一个	男人	所以	冷酷	作为	到	命令	他	,	生病的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

他心想，除了一个如此冷酷无情的人，还能有谁呢? 他明明病得很重，却还要命令他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [kə'det] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

as	**though**	**he**	**were**	**a**	**mere**	**cadet**	**,**	**to**	**leave**	**the**	**bridge**	**.**
作为	尽管	他	是	一个	仅仅	学员	,	到	离开	这	桥	.

仿佛他只是个普通学员，就离开了舰桥。

['meɪdʒər] - [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Major	**Elbertson's**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**as**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
主要的	-	头脑	曾是	制成	向上	作为	到	这	身份	的	这	敌人	.

埃尔伯特森少校已经确定了敌人的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

But	**he**	**would**	**have**	**to**	**proceed**	**with**	**care**	**,**
但	他	会	有	到	继续	和	关心	,

但他必须谨慎行事。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kiː] [ðə; ðɪ][plæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] .

or	he	would	key	the	plan	before	the	time	was	ripe	.
或者	他	会	钥匙	这	计划	前	这	时间	曾是	成熟	.

或者他会在时机成熟之前就敲定计划。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [greɪt] [ʃeɪk] - [ʌp] [ɪn] [ˌpɜːrsəˈnel] ,

There	must	be	no	great	shake	-	up	in	personnel	,
那里	必须	是	不	伟大的	摇	-	向上	在	人员	,

人员方面不能有太大变动。

[ɔːr] [ˌʌnˈduː] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈtenʃlz] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɑːt][rɑːd] .

or	undue	attention	from	Earth	to	the	potentials	of	Project	Hot	Rod	.
或者	过度	注意力	从	地球	到	这	潜力	的	项目	热的	杆	.

或者地球对“热棒计划”的潜力给予了过多的关注。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] - ['kʌvər] - ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'niːtoʊ] - [aɪˈɑːnɪk] [ɪˈfekt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

Perhaps	the	saboteur's	cover	-	story	of	a	magneto	-	ionic	effect	would	serve	his
也许	这	-	覆盖	-	故事	的	一个	磁电机	-	离子型	影响	会	服务	他的

['ɛndz][æz; əz] [wel] — [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sɪgnəld] [ðæt][ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz]

ends	as	well	—	at	least	until	his	comrades	on	Earth	signaled	that	the	time	was
结束	作为	出色地	—	在	至少	直到	他的	同志们	在	地球	发出信号	那	这	时间	曾是

[raɪp] .

ripe	.
成熟	.

或许，破坏者编造的磁离子效应的掩护故事也能达到他的目的——至少在他地球上的同伴发出时机成熟信号之前是这样。

[jet] [naʊ] [ðæt] [hɑːt][rɑːd][hæd; həd] [pruːvd] [ɪts] ['paʊər] , [ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz][raɪp] .

Yet	now	that	Hot	Rod	had	proved	its	power	,	the	time	was	ripe	.
然而	现在	那	热的	杆	有	已证实	它是	力量	,	这	时间	曾是	成熟	.

然而，既然Hot Rod已经证明了自己的实力，时机已经成熟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pruːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][plæn][hæd; həd] ['weɪtɪd] .

It	was	that	proof	on	which	the	plan	had	waited	.
它	曾是	那	证明	在	哪个	这	计划	有	等待	.

这正是该计划所期待的证据。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] ['veri] ['sæbətɑːʒ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] " ['ɪnsɪdənt] " [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

And	perhaps	this	very	sabotage	would	prove	to	be	the	"	incident	"	on	which	the
和	也许	这	非常	破坏	会	证明	到	是	这	"	事件	"	在	哪个	这

[plæn] [hɪndʒd] . . . .

plan	hinged	.	.	.	.
计划	铰链	.	.	.	.

或许正是这次破坏行动，会成为整个计划成败的关键“事件”.....

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] ['ɔːrgənaɪzd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪrinəs]

Even	as	he	fought	to	clear	his	normally	organized	mind	of	the	weariness
甚至	作为	他	战斗	到	清除	他的	通常情况下	组织	头脑	的	这	疲劳

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [naʊ] [sæpt] [æt; ət][ɪts] [streŋθ] ,

of	his	body	that	now	sapped	at	its	strength	,
的	他的	身体	那	现在	精疲力竭	在	它是	力量	,

即使他努力让自己原本井然有序的头脑摆脱身体的疲惫感——这种疲惫感正在不断消耗着他的精力——

[ðə; ðɪ][kɔːl] [keɪm] .

the	call	came	.
这	称呼	来了	.

电话来了。

- [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [səˈluːtɪŋ] ['smɑːrtli] .

Chauvenseer	appeared	at	his	side	,	saluting	smartly	.
-	出现	在	他的	边	,	敬礼	聪明地	.

乔文塞尔出现在他身边，潇洒地敬了个礼。

" [kɑːm] ['ɑːfɪsər] [klaːk] , [sɜːr] , [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	Com	Officer	Clark	,	sir	,	reports	a	message	from	Earth	.
"	com	官	克拉克	,	先生	,	报告	一个	信息	从	地球	.

“通讯官克拉克报告说，收到来自地球的消息。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] . - [bɪ'gɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [raɪp] [piːtʃ] . -

The	message	,	sir	.	'	Begin	Operation	Ripe	Peach	.	'
这	信息	,	先生	.	-	开始	手术	成熟	桃	.	-

长官，信息是：“启动熟桃行动。”

" ['meɪdʒər] [ɛlbɜ·tsən] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [stæns] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪdz] [sə'luːt]

"	Major	Elbertson	pulled	himself	to	a	military	stance	,	returning	his	aide's	salute
"	主要的	埃尔伯特森	拉	他自己	到	一个	军队	姿态	,	返回	他的	助手	礼炮

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	complete	precision	.
和	完全的	精确	.

“埃尔伯特森少校摆出军姿，一丝不苟地回敬了副官的军礼。

['briːfli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] , [ɔːl] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌpɜːrsə'nel] , [ænd; ənd]

Briefly	he	considered	gathering	all	his	men	,	all	the	Security	personnel	,	and
简要地	他	经过考虑的	采集	全部	他的	男人	,	全部	这	安全	人员	,	和

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

storming	the	bridge	.
暴风雨	这	桥	.

他曾短暂地考虑过召集所有部下和所有安保人员，然后强攻桥梁。

[noʊ] , ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] — [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns] .

No	,	obviously	the	enemy	was	organized	—	an	unforeseen	circumstance	.
不	,	明显地	这	敌人	曾是	组织	—	一个	意外	环境	.

不，显然敌人是有组织的——这是意料之外的情况。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] .

Obviously	the	captain	was	not	alone	.
明显地	这	队长	曾是	不是	独自的	.

显然，船长并非孤身一人。

['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn'kluːdɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slɪpˌstɪk] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

Obviously	his	men	included	at	least	some	of	these	slipstick	boys	—	and	he
明显地	他的	男人	包括	在	至少	一些	的	这些	滑棒	男孩们	—	和	他

[wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

would	command	the	loyalty	of	them	all	,
会	命令	这	忠诚	的	他们	全部	,

显然，他的手下至少有一些是这种不入流的家伙——而他能够赢得他们所有人的效忠。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪlk] [hɪm'self] .

since	he	was	somewhat	of	their	ilk	himself	.
自从	他	曾是	有些	的	他们的	牛奶	他自己	.

因为他自己也算是他们那一类人。

[noʊ] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

No	,	an	officer	must	seek	the	most	advantageous	position	from	which	to
不	,	一个	官	必须	寻找	这	最多	有利	位置	从	哪个	到

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

deliver	his	ultimatum	.
递送	他的	最后通牒	.

不，军官必须寻找最有利的位置来发出最后通牒。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz] [hɑːt] [rɑːd] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] .

He	must	use	Hot	Rod	itself	to	control	them	.
他	必须	使用	热的	杆	本身	到	控制	他们	.

他必须利用热棒本身来控制它们。

[ɪf] [hɑːt][rɑːd] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['sæbəˌtɑːʒd] ,

If	Hot	Rod	itself	were	actually	sabotaged	,
如果	热的	杆	本身	是	实际上	蓄意破坏	,

如果《热棒》本身真的遭到了破坏，

[ðen] [ðə; ði][plæn][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] .

then	the	plan	must	wait	until	he	could	have	it	repaired	.
然后	这	计划	必须	等待	直到	他	可以	有	它	已修复	.

那么，这个计划就只能等到他能把东西修好之后再实施了。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] .

He	doubted	it	was	hurt	.
他	怀疑	它	曾是	伤害	.

他怀疑它是否受伤了。

[ðə; ði] [fler] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːkwənsiz] — [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	flare	had	thrown	off	all	original	sequences	—	but	perhaps	that	was	to
这	耀斑	有	抛掷	离开	全部	原来的	序列	—	但	也许	那	曾是	到

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

his	advantage	.
他的	优势	.

信号弹打乱了所有原定的程序——但这或许对他有利。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [snæpt] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

To	Chauvenseer	he	snapped	:	"	This	is	the	detail	of	our	immediate	operation	.
到	-	他	啪啪	:	"	这	是	这	细节	的	我们的	即时	手术	.

他对肖文塞尔厉声说道："这是我们当前行动的细节。"

[get] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [men] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] .

Get	four	of	our	best	men	besides	yourself	.
得到	四	的	我们的	最好的	男人	除了	你自己	.

除了你自己，还要带上我们最优秀的四个人。

[hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['seprətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] [lɑːk] ,

Have	each	of	them	come	separately	and	unobtrusively	to	the	south	polar	lock	,
有	每个	的	他们	来	分别地	和	不引人注目地	到	这	南	极性	锁	,

让他们各自悄悄地前往南极船闸。

[wer] [aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] .

where	I	will	meet	them	.
在哪里	我	将要	见面	他们	.

我将在哪里与他们会面。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	bring	Smith	with	me	.
我	将要	带来	史密斯	和	我	.

我会带史密斯一起去。

" [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [poʊst][fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [raɪp] [piːtʃ] —

"	Have	each	of	the	others	take	his	assigned	post	for	Operation	Ripe	Peach	—
"	有	每个	的	这	其他的	拿	他的	分配	邮政	为了	手术	成熟	桃	—

[bʌt; bət]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd]

but	order	them	to	take	no	action	other	than	to	prevent	anyone	on	board
但	命令	他们	到	拿	不	行动	其他	比	到	防止	任何人	在	木板

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] [aɪ][ə'lɜːrt]

from	doing	anything	unusual	that	might	be	an	enemy	operation	—	until	I	alert
从	正在做	任何事物	异常	那	可能	是	一个	敌人	手术	—	直到	我	警报

[ðem; ðəm]

them
他们

“让其他队员各就各位，各就各位，执行‘熟桃行动’的任务——但命令他们除了阻止船上任何人进行任何可能被视为敌方行动的异常行为之外，不得采取任何其他行动——直到我发出警报。”

[ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

that	Operation
那	手术

该行动

[raɪp] [piːtʃ] [ɪz][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] .

Ripe	Peach	is	operational	.
成熟	桃	是	操作	.

Ripe Peach 已投入运营。

" [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l]['reɪdiːˌoʊz] , [sɪ'kjʊrəti] [bænd] 2Z21

"	Their	orders	will	,	of	course	,	come	on	our	personal	radios	,	Security	Band	2Z21
"	他们的	订单	将要	,	的	课程	,	来	在	我们的	个人的	收音机	,	安全	乐队	2Z21

.

:
.

“他们的命令当然会通过我们的个人无线电，安全频段 2Z21 传达给我们。”

" ['eksɪkjuːt] !

"	Execute	!
"	执行	!

“执行！

" [hiː; hi] ['endɪd] , [sə'luːtɪŋ] ['smɑːrtli] .

"	he	ended	,	saluting	smartly	.
"	他	结束	,	敬礼	聪明地	.

“他最后敬了个漂亮的军礼。”

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [skwɑːd] [muːvd] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['siːkrəsi] , [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['veriəs] [poʊsts]

As	the	Security	squad	moved	,	with	individual	secrecy	,	towards	their	various	posts
作为	这	安全	队	已搬	,	和	个人	保密	,	向	他们的	各种各样的	帖子

,

,
,

保安小队成员各自秘密地前往各自的岗位。

['kæptɪn] ['ændəsn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɛlbɝtsən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Captain	Andersen	was	considering	that	Elbertson	would	probably	snap	out	of	it
队长	安徒生	曾是	考虑	那	埃尔伯特森	会	大概	折断	出去	的	它

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

as	soon	as	he	had	had	coffee	and	a	shave	.
作为	很快	作为	他	有	有	咖啡	和	一个	刮胡子	.

安德森上尉心想，埃尔伯特森喝了咖啡刮了胡子之后，大概就会恢复过来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [drʌgz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

The	man	had	probably	been	severely	affected	by	the	drugs	he	had	been	given
这	男人	有	大概	到过	严重	做作的	经过	这	药物	他	有	到过	给定

.

:

.

这名男子很可能受到了所服用药物的严重影响。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjər] , [ən'les]

He	would	make	no	further	reference	to	the	incident	of	erratic	behavior	,	unless
他	会	制作	不	更远	参考	到	这	事件	的	不稳定的	行为	,	除非

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

it	continued	.
它	持续	.

除非这种异常行为继续发生，否则他不会再提及此事。

['besi] , ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

Bessie	,	having	at	the	moment	nothing	else	to	do	,
贝西	,	拥有	在	这	片刻	没有什么	别的	到	做	,

贝西此刻无事可做，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɔːrəskoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

was	busily	plying	the	Sacred	Cow	not	only	for	her	own	horoscope	for	the
曾是	忙碌地	合奏	这	神圣	奶牛	不是	仅有的	为了	她	自己的	星座运势	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

她忙着拜谒神圣的神牛，不仅是为了查看自己当天的星座运势，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][fɑːnd] ,

but	also	those	of	the	several	persons	of	whom	she	was	most	fond	,
但	还	那些	的	这	一些	人	的	谁	她	曾是	最多	喜爱	,

但也包括她最喜爱的几个人，

[waɪl] ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːldɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

while	carefully	keeping	a	shielding	bunch	of	paper	work	in	a	place	to	make	it
尽管	小心	保持	一个	屏蔽	束	的	纸	工作	在	一个	地方	到	制作	它

[ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['bɪzi] .

appear	that	she	was	officially	busy	.
出现	那	她	曾是	官方	忙碌的	.

同时，她还小心翼翼地藏起一堆文件，假装自己很忙。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['hɔːrəskoʊp] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	captain's	horoscope	,	she	recognized	,	didn't	look	much	worse	than	the	rest	of
这	船长的	星座运势	,	她	认可	,	没有	看	很多	更糟	比	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她认出，船长的星座运势看起来并不比其他人差多少。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ðə; ði] [wɜːrst] .

but	was	definitely	the	worst	.
但	曾是	确实	这	最差	.

但绝对是最差的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['dʒʌmbəlz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['dɪdnt] [ɪn'tɜːrprət] ['klɪrli] .

One	of	those	mathematical	jumbles	that	somehow	didn't	interpret	clearly	.
一	的	那些	数学	乱序	那	不知何故	没有	解释	清楚地	.

这是一堆难以理解的数学表达式。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] [gʊd] [tə'deɪ] .

None	of	them	looked	very	good	today	.
没有任何	的	他们	看起来	非常	好的	今天	.

他们今天看起来都不太好。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

Out	on	the	rim	,	things	were	getting	back	to	normal	.
出去	在	这	轮缘	,	事物	是	获得	后退	到	普通的	.

篮筐外，一切都在逐渐恢复正常。

[ðə; ði][læbz][wɜːr; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ə'gen] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'saɪnd] ,

The	labs	were	functioning	again	,	most	of	them	according	to	their	assigned	,
这	实验室	是	功能	再次	,	最多	的	他们	根据	到	他们的	分配	,

[ruː'tiːn] [prə'siːdʒərz] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ,

routine	procedures	;	but	in	some	,
常规	程序	;	但	在	一些	,

实验室已恢复运转，大部分实验室都按照既定的常规程序进行；但有些实验室.....

['hedz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['daiəgræmz] [sə'plaɪd] [baɪ] [maɪk]

heads	were	drawn	together	over	the	absorbing	diagrams	supplied	by	Mike
头部	是	绘制	一起	超过	这	吸收	图表	供应	经过	麦克风

[ænd; ənd] - .

and	Ishie	.
和	-	.

大家聚在一起仔细研究了迈克和伊什提供的图表。

[maɪk] [ænd; ənd] - [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Mike	and	Ishie	themselves	had	already	put	in	twelve	hours	almost	without	a
麦克风	和	-	他们自己	有	已经	放	在	十二	小时	几乎	没有	一个

[breɪk] .

break	.
休息	.

迈克和伊什本人已经连续工作了十二个小时，几乎没有休息。

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [stres] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [iːt] .

Working	under	stress	,	neither	of	them	had	remembered	to	eat	.
在职的	在下面	压力	,	两者都不	的	他们	有	记得	到	吃	.

由于工作压力过大，他们俩都忘了吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

There	was	a	cough	at	the	entrance	to	the	machine	shop	,
那里	曾是	一个	咳嗽	在	这	入口	到	这	机器	店铺	,

机加工车间入口处传来一声咳嗽。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mili] ['wɪljəmz] - [sɔːft] [vɔɪs] [sed] " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

and	Dr	.	Millie	Williams	'	soft	voice	said	"	May	I	come	in	?
和	博士	.	米莉	威廉姆斯	-	柔软的	嗓音	说	"	可能	我	来	在	?

米莉·威廉姆斯博士轻声说道："我可以进来吗？"

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [baɪ'ɑːlədʒɪst] ['entərd]

"	The	two	looked	up	as	the	slender	figure	of	the	dark	-	skinned	biologist	entered
"	这	二	看起来	向上	作为	这	苗条	数字	的	这	黑暗的	-	去皮	生物学家	进入

[ðə; ði] [læb] ,

the	lab	,
这	实验室	,

"两人抬头望去，只见那位肤色黝黑、身形修长的生物学家走进了实验室。"

['bælənsɪŋ] " [treɪz] " [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] ['bɔtlz] [ə'tɑːp] .

balancing	"	trays	"	with	plastic	bottles	atop	.
平衡	"	托盘	"	和	塑料	瓶子	顶部	.

将装有塑料瓶的"托盘"保持平衡。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪk] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːtn] ,

"	If	I	know	you	,	Dr	.	Ishie	;	and	you	,	too	,	Mike	—	you	haven't	eaten	,
"	如果	我	知道	你	,	博士	.	-	;	和	你	,	也	,	麦克风	—	你	还没有	吃	,

“如果我没记错的话，伊什医生，还有你，迈克——你们都没吃饭，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	said	with	a	smile	.
"	她	说	和	一个	微笑	.

她笑着说。

" [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Now	,	have	you	?	"
"	现在	,	有	你	?	"

现在呢?

" ['mili] , " [sed] [maɪk] ,

"	Millie	,	"	said	Mike	,
"	米莉	,	"	说	麦克风	,

“米莉，”迈克说。

" [juːv] [dʒʌst] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [biː] - [stʌmp] ['æftər]

"	you've	just	reminded	me	that	I'm	as	hollow	as	a	deserted	bee	-	stump	after
"	你已经	只是	提醒	我	那	我是	作为	空洞的	作为	一个	荒凉的	蜜蜂	-	树桩	后

[ðə; ði] [berz] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

the	bears	get	through	with	it	!	"
这	熊	得到	通过	和	它	!	"

“你刚才提醒了我，我就像熊啃食过的废弃蜂巢一样空洞！”

" ['lɪt(ə)l] ['mili] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɪrli] [æz; əz]['taɪni][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Little	Millie	,	"	said	Ishie	,	looking	up	at	the	figure	nearly	as	tiny	as	his	own	,
"	小的	米莉	,	"	说	-	,	寻找	向上	在	这	数字	几乎	作为	微小的	作为	他的	自己的	,

“小米莉，”伊什说着，抬头看着那个几乎和他自己一样小的身影。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌtelɪ'pæθɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	you	must	be	telepathic	as	well	as	beautiful	.
"	你	必须	是	心灵感应	作为	出色地	作为	美丽的	.

“你不仅长得漂亮，还一定有心灵感应能力。”

[kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] - [dʒiː] , [aɪm] ['hʌŋgri] ! - "

Confusion	say	'	Gee	,	I'm	hungry	!	'	"
困惑	说	-	吉	,	我是	饥饿的	!	-	"

困惑地说：“哎呀，我饿了！”

" [aɪm][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] , " ['mili] [smaɪld] .

"	I'm	told	that	the	fate	of	the	satellite	depends	on	you	two	,	"	Millie	smiled	.
"	我是	讲述	那	这	命运	的	这	卫星	取决于	在	你	二	,	"	米莉	微笑	.

“有人告诉我，这颗卫星的命运取决于你们两个，”米莉笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [tʃæns] .

"	I	thought	I'd	just	give	our	fate	a	little	extra	chance	.
"	我	想法	ID	只是	给	我们的	命运	一个	小的	额外的	机会	.

“我想再给我们的命运多一次机会。”

[naʊ] [drɑːp] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] .

Now	drop	what	you're	doing	and	light	into	this	.
现在	降低	什么	你是	正在做	和	光	进入	这	.

现在放下你手头的事情，全身心投入进来。

" ['æftər] [ðæt] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ'ɑːlədʒɪst] ,

"	After	that	,	if	you've	got	a	job	for	a	mere	biologist	,
"	后	那	,	如果	你已经	得到	一个	工作	为了	一个	仅仅	生物学家	,

“在那之后，如果你有一份仅仅需要生物学家才能胜任的工作，

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [læb] ['redid] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [læst] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [ænd; ənd] — [aɪm][nɑːt]

I've	got	my	lab	readied	up	where	it	can	last	till	I	get	back	and	—	I'm	not
我已经	得到	我的	实验室	准备就绪	向上	在哪里	它	能	最后的	直到	我	得到	后退	和	—	我是	不是

[bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] .

bad	with	a	soldering	iron	.
坏的	和	一个	焊接	铁	.

我的实验室已经准备就绪，可以一直用到我回来——而且我的焊接技术还不错。

['miːntaɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let] [pɔːl] [ænd; ənd] - [goʊ] [iːt] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] ? "

Meantime	,	why	don't	you	let	Paul	and	Tombu	go	eat	while	you	eat	?	"
与此同时	, 为什么		不	你	让	保罗	和	-	去	吃	尽管	你	吃	?	"

与此同时，你为什么不让保罗和汤布去吃饭，你也一起吃呢?

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [maɪk] .

"	Good	idea	,	"	said	Mike	.
"	好的	主意	,	"	说	麦克风	.

“好主意，”迈克说。

" [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	two	.
"	你	二	.

你们两个。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪdi] .

You	heard	the	lady	.
你	听到	这	女士	.

你听到了那位女士的话。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] .

We	gotta	give	our	fate	the	benefit	of	victuals	.
我们	必须	给	我们的	命运	这	益处	的	食物	.

我们必须给命运一些食物。

[skæt] .

Scat	.
粪便	.

粪便。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːr; wər] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk]

"	As	soon	as	the	physicist	and	the	engineer	were	settled	to	the	plastic
"	作为	很快	作为	这	物理学家	和	这	工程师	是	定居	到	这	塑料

[kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

containers	of	food	and	coffee	she	had	brought	,
容器	的	食物	和	咖啡	她	有	带来	,

“物理学家和工程师刚坐下，享用着她带来的装有食物和咖啡的塑料容器，

[wʊlf] [ðem; ðəm] [daʊn] ['hʌŋgrəli] , ['mili] ['oʊpənd] [ʌp] .

wolfing	them	down	hungrily	,	Millie	opened	up	.
狼化	他们	向下	饥饿地	,	米莉	打开	向上	.

米莉狼吞虎咽地吃着，然后敞开了心扉。

" [waɪl] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	While	we're	alone	,	I'm	going	to	speak	my	piece	,	"	she	said	.
"	尽管	是	独自的	,	我是	去	到	说话	我的	片	,	"	她	说	.

“趁我们单独相处的时候，我要把我想说的话都说出来，”她说。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" You two will do me the honor of not taking offense if I say that you have
" 你 二 将要 做 我 这 荣誉 的 不是 采取 罪行 如果 我 说 那 你 有
[ðə; ði][moʊst] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnʃəns] [əˈbɔːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ʃer]
the most brains and the least consciences aboard — and I happen to share
这 最多 大脑 和 这 至少 良心 船上 — 和 我 发生 到 分享
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] .
the latter characteristic .
这 后者 特征 .

“如果我说你们俩是船上最聪明、最没良心的人，请你们不要介意——而我恰好也具有后者的特点。”

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ʌp] [ˈgɪltɪli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" The two looked up guiltily and waited .
" 这 二 看起来 向上 内疚地 和 等待 .

两人愧疚地抬起头，静静地等待着。

" [naʊ] [dəunt][stɑːp] [ˈiːtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [θruː] [ˈtɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now don't stop eating , for I'm not through talking , " she said .
" 现在 不 停止 吃 , 为了 我是 不是 通过 说 , " 她 说 .

“别停下吃饭，我还没说完呢，”她说。

" [ðæt] [mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] ['kænsələr] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kæns(ə)l][ðə; ði][sɪks]
" That magneto - ionic effect canceler you dreamed up would probably cancel the six
" 那 磁电机 - 离子型 影响 取消者 你 梦见 向上 会 大概 取消 这 六
['hʌndrəd] ['fɔːrti] [paʊnd] [mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt] [pʊl] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
hundred forty pound magneto - ionic effect pull you dreamed up — if such a thing
百 四十 磅 磁电机 - 离子型 影响 拉 你 梦见 向上 — 如果 这样的 一个 事物
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

“你设想的那种磁离子效应抵消器，很可能会抵消你设想的640磅磁离子效应拉力——如果这种东西真的存在的话。”

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . . . [dəunt][stɑːp] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
" What I want to know . . . don't stop eating until you've decided whether you're going
" 什么 我 想 到 知道 . . . 不 停止 吃 直到 你已经 决定 无论 你是 去
[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [geɪm] [ɔːr][nɑːt] . . . [ɪz] [wʌt] ['riːəli] [dʌz] [ɪg'zɪst] ?
to let me in on your game or not . . . is what really does exist ?
到 让 我 在 在 你的 游戏 或者 不是 . . . 是 什么 真的 做 存在 ?

“我想知道的是……在你决定是否让我参与你的游戏之前，不要停止进食……究竟存在着什么？”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I might be of some help , you know . "
我 可能 是 的 一些 帮助 , 你 知道 . "

或许我能帮上点忙。

" [bʌt; bət] — " [maɪk] [ænd; ənd] - [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [fuːd] , [lʊkt] [æt; ət]
" But — " Mike and Ishie simultaneously choked over their food , looked at
" 但 — " 麦克风 和 - 同时地 窒息 超过 他们的 食物 , 看起来 在
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

“但是——”迈克和伊什同时被食物噎住，互相看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [blə:tid] [aʊt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ? "
and then Mike blurted out , " but how could she know ? "
和 然后 麦克风 脱口而出 出去 , " 但 如何 可以 她 知道 ? "

然后迈克脱口而出：“可是她怎么会知道呢？”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['mili] .
" Don't worry , " said Millie .
" 不 担心 , " 说 米莉 .

“别担心，”米莉说。

" [aɪm] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	I'm	probably	the	only	one	.
"	我是	大概	这	仅有的	一	.

“我可能是唯一一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [teɪks] [ə; eɪ]

It	takes	a	person	with	little	conscience	and	much	imagination	—	takes	a
它	需要	一个	人	和	小的	良心	和	很多	想像力	—	需要	一个

[θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ,

thief	to	catch	a	thief	,
贼	到	抓住	一个	贼	,

只有缺乏良知且想象力丰富的人——只有贼才能抓住贼。

[aɪ] [miːn] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [ðæt] [kwaɪt] ['lɪtərəli] .

I	mean	—	yes	,	I	think	I	mean	that	quite	literally	.
我	意思是	—	是的	,	我	思考	我	意思是	那	相当	字面上地	.

我的意思是——是的，我想我的意思就是字面意思。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][kæn; kən] [help] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['glæswer] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sə'plaɪz]

I	can	help	with	some	of	that	glassware	that	disappeared	out	of	my	supplies
我	能	帮助	和	一些	的	那	玻璃器皿	那	消失	出去	的	我的	补给品

['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

several	days	ago	.
一些	天	前	.

我可以帮忙找回几天前从我的库存中消失的那些玻璃器皿。

[oʊ] [jes] ,

Oh	yes	,
哦	是的	,

哦是的，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] — [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] ['eni] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ]

I	knew	it	was	gone	and	where	it	went	—	but	I	figured	any	purpose	you
我	知道	它	曾是	已消失	和	在哪里	它	去	—	但	我	想	任何	目的	你

[hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

had	was	a	good	one	,
有	曾是	一个	好的	一	,

我知道它不见了，也知道它去了哪里——但我认为你这么做的任何目的都是好的。

- .

Ishie	.
-	.

石江。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] ['kænsəld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər][mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [ɪ'fekt]

"	But	for	how	I	personally	canceled	the	idea	of	your	magneto	-	ionic	effect
"	但	为了	如何	我	亲自	取消	这	主意	的	你的	磁电机	-	离子型	影响

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fler] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [waɪl]

from	the	flare	—	it	just	happens	that	last	night	I	was	curious	while
从	这	耀斑	—	它	只是	发生	那	最后的	夜晚	我	曾是	好奇的	尽管

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

everybody	was	asleep	.
大家	曾是	睡着了	.

“至于我个人是如何否定你所说的耀斑磁离子效应的——只是昨晚大家都睡着的时候，我碰巧很好奇而已。”

[wen] ['besi] [fɜːrst] [keɪm] [ɑːn]['duːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Bessie	first	came	on	duty	this	morning	,
什么时候	贝西	第一的	来了	在	责任	这	早晨	,

今天早上贝西刚来上班的时候，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

I	offered	to	relieve	her	while	she	had	a	cup	of	coffee	,
我	提供	到	缓解	她	尽管	她	有	一个	杯子	的	咖啡	,

我主动提出在她喝咖啡的时候替她值班。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊ] .

and	I	got	a	half	-	hour	all	by	myself	with	the	Cow	.
和	我	得到	一个	一半	-	小时	全部	经过	我	和	这	奶牛	.

于是我独自一人和那头牛待了半个小时。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['wɔznt] [ʌp] [jet] .

The	captain	wasn't	up	yet	.
这	队长	不是	向上	然而	.

船长还没起床。

[hɜːr; hər] [kən'soʊlz] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd]

Her	console's	so	simple	anyone	with	a	basic	knowledge	of	computers	and
她	游戏机的	所以	简单的	任何人	和	一个	基本的	知识	的	计算机	和

[ˌsaɪbər'netɪks] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [hɜːr; hər] [aʊt] .

cybernetics	could	figure	her	out	.
控制论	可以	数字	她	出去	.

她的控制台非常简单，任何具备计算机和控制论基本知识的人都能轻松上手。

" ['præktɪkli] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] — [ðə; ðɪ] [kaʊ] [toʊld]

"	Practically	the	first	question	I	asked	—	something	about	our	orbit	—	the	Cow	told
"	几乎	这	第一的	问题	我	问	—	某物	关于	我们的	轨道	—	这	奶牛	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tɑːp] ['siːkrət] ,

me	that	the	information	was	top	secret	,
我	那	这	信息	曾是	顶部	秘密	,

“我几乎问的第一个问题——关于我们轨道的问题——母牛告诉我，这是最高机密信息。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self]

and	to	get	it	I	must	go	to	the	proper	channel	and	identify	myself
和	到	得到	它	我	必须	去	到	这	恰当的	渠道	和	确认	我

[æz; əz] [maɪk] .

as	Mike	.
作为	麦克风	.

要拿到它，我必须通过正确的渠道，并表明自己是迈克。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɪntərkɑːm][juː; jʊ] , [maɪk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜːr; wər]

I	started	to	intercom	you	,	Mike	,	to	tell	you	that	your	machinations	were
我	开始	到	对讲机	你	,	麦克风	,	到	告诉	你	那	你的	阴谋	是

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

我开始用对讲机联系你，迈克，是想告诉你你的阴谋诡计已经暴露了。

[bʌt; bət] ['besi] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [ðen] .

but	Bessie	came	back	about	then	.
但	贝西	来了	后退	关于	然后	.

但贝西就在那时回来了。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

I	hung	around	to	see	what	would	happen	,
我	悬挂	大约	到	看	什么	会	发生	,

我留下来看看会发生什么。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['besi] [æskt] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] [ɪn'sted]

and	pretty	soon	Bessie	asked	the	Cow	about	the	same	question	—	but	instead
和	漂亮的	很快	贝西	问	这	奶牛	关于	这	相同的	问题	—	但	反而

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ,

of	getting	the	same	answer	,
的	获得	这	相同的	回答	,

不久之后，贝西又问了母牛同样的问题——但却没有得到同样的答案，

[ðə; ði] [kaʊ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][mæg'ni:toʊ] - [aɪ'ɑ:nɪk] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ju: 'es] [aʊt]

the	Cow	told	her	that	an	external	magneto	-	ionic	field	was	pulling	us	out
这	奶牛	讲述	她	那	一个	外部的	磁电机	-	离子型	场地	曾是	拉	我们	出去

[ʌv; əv] [laɪn] .

of	line	.
的	线	.

母牛告诉她，外部磁离子场正在把我们拉离轨道。

" [soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [pleɪs] .

"	So	I	went	up	to	your	engineering	place	.
"	所以	我	去	向上	到	你的	工程	地方	.

于是我就去了你的工程学院。

[aɪ] ['ræðər] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] — [bʌt; bət]

I	rather	thought	you'd	like	to	know	what	the	Cow	had	told	me	—	but
我	相当	想法	你会	喜欢	到	知道	什么	这	奶牛	有	讲述	我	—	但

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Dr	.	Ishie	was	there	,
博士	.	-	曾是	那里	,

我原以为你会很想知道那头母牛跟我说了什么——但是石江医生当时也在场。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [aɪ] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

and	so	instead	I	went	about	my	own	business	until	I	could	figure	things	out	.
和	所以	反而	我	去	关于	我的	自己的	商业	直到	我	可以	数字	事物	出去	.

于是，我便先忙自己的事，直到把事情弄清楚为止。

" [naʊ] [aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

"	Now	I	couldn't	figure	things	out	.
"	现在	我	不能	数字	事物	出去	.

“现在我完全搞不明白了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['sʌmwer] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tu:]

But	I	could	figure	there's	a	monkey	wrench	somewhere	—	and	since	the	two
但	我	可以	数字	有	一个	猴	扳手	某处	—	和	自从	这	二

[ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] ,

of	you	have	been	sticking	together	like	Siamese	twins	,
的	你	有	到过	粘性	一起	喜欢	暹罗猫	双胞胎	,

但我感觉肯定有什么地方出了岔子——而且既然你们俩一直像连体婴一样形影不离，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

I	know	it	will	be	perfectly	all	right	to	ask	you	in	front	of	Ishie	.
我	知道	它	将要	是	完美	全部	正确的	到	问	你	在	正面	的	-	.

我知道当着石江的面问你完全没问题。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [du:][aɪ][get][maɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti]['sætɪsfaɪd] ?

"	Now	,	"	she	finished	,	"	do	I	get	my	girlish	curiosity	satisfied	?
"	现在	,	"	她	完成的	,	"	做	我	得到	我的	少女	好奇心	使满意	?

“现在，”她说，“我的少女好奇心得到满足了吗？”

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

You	don't	have	to	tell	me	.
你	不	有	到	告诉	我	.

你不必告诉我。

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mæg'niːtoʊ]

I'll	just	keep	on	being	puzzled	quietly	and	without	indicating	the	slightest	magneto
患病的	只是	保持	在	存在	困惑	悄悄	和	没有	表明	这	丝毫	磁电机

- [aɪ'ɑːnɪk] ['duːbiəsnəs] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] .

-	ionic	dubiousness	,	if	you'd	rather	.
-	离子型	可疑性	,	如果	你会	相当	.

如果你愿意的话，我会继续默默地感到困惑，并且不会表现出丝毫对磁离子理论的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "

But	I	might	be	helpful	;	and	I	would	like	to	know	.	"
但	我	可能	是	有帮助	;	和	我	会	喜欢	到	知道	.	"

但我或许能帮上忙；我很想知道。”

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " - [dɪ'klerd] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Confusion	say	,	"	Ishie	declared	through	the	side	of	his	mouth	,
"	困惑	说	,	"	-	声明	通过	这	边	的	他的	嘴	,

“一脸茫然，”石江从嘴角探出头说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [pʊts] [bɪg] [fʊt] [ɪn] [maʊθ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [get] [tiːθ] [kɪkt] [luːs] .

"	that	he	who	inadvertently	puts	big	foot	in	mouth	is	apt	to	get	teeth	kicked	loose	.
"	那	他	WHO	无意中	放置	大的	脚	在	嘴	是	易于	到	得到	牙齿	踢	松动的	.

“不小心说漏嘴的人，很可能会遭到反击，牙齿都会被踢掉。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] , [maɪk] ,

We	are	very	lucky	,	Mike	,
我们	是	非常	幸运的	,	麦克风	,

我们真是太幸运了，迈克。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mili] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

that	it	was	Millie	who	asked	the	question	of	the	Cow	at	that	time	.
那	它	曾是	米莉	WHO	问	这	问题	的	这	奶牛	在	那	时间	.

当时问母牛这个问题的是米莉。

[bɪ'saɪdz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Besides	,	we've	got	to	tell	somebody	sooner	or	later	.
除了	,	我们已经	得到	到	告诉	某人	很快	或者	之后	.

此外，我们迟早都要告诉别人。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

We	can't	just	run	off	by	ourselves	.
我们	不能	只是	跑步	离开	经过	我们自己	.

我们不能就这么独自逃跑。

" [jes] , ['mili] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	Millie	,	I	think	you	have	a	job	,	"	he	said	.
"	是的	,	米莉	,	我	思考	你	有	一个	工作	,	"	他	说	.

“是的，米莉，我想你找到工作了，”他说。

" [jʊr; jər] [help] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Your	help	here	will	be	appreciated	,	of	course	.
"	你的	帮助	这里	将要	是	感谢	,	的	课程	.

当然，您的帮助将不胜感激。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]

But	what	we	really	need	is	a	way	of	bridging	the	gap	between	ourselves	and
但	什么	我们	真的	需要	是	一个	方式	的	桥接	这	差距	之间	我们自己	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [waɪd] .

the	rest	of	the	personnel	before	it	gets	too	wide	.
这	休息	的	这	人员	前	它	获得	也	宽的	.

但我们真正需要的是一种方法来弥合我们与其余员工之间的差距，以免差距变得太大。

['haʊz] [jʊr; jər][piː] . [ɑːr] . [ðiːz] [deɪz] ? "
How's your P . R . these days ? "
怎么样 你的 P . 拉 . 这些 天 ? "

你最近的公关工作怎么样?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] , ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
" That's something I learned in a hard school , public relations , " she answered
" 那就是 某物 我 学习 在 一个 难的 学校 , 民众 关系 , " 她 回答
[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
nonchalantly .
漫不经心地 .

"那是我在公共关系这所艰苦的学校里学到的,"她漫不经心地回答道。

" [diː] - [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [bæk] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .
" De - segregation was just beginning when I was a girl back in Georgia .
" 德 - 隔离 曾是 只是 开始 什么时候 我 曾是 一个 女孩 后退 在 乔治亚州 .

"我小时候在佐治亚州，种族隔离制度才刚刚开始废除。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][gæp][ɪz] .
But maybe I'd better know what the gap is .
但 或许 ID 更好的 知道 什么 这 差距 是 .

但或许我最好还是弄清楚差距在哪里。

" [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" The two began to talk , interrupting each other ,
" 这 二 开始 到 讲话 , 打断 每个 其他 ,

两人开始交谈，互相打断对方，

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid] ,
incoherently outlining the Confusor and the various forces it exerted ,
语无伦次 概述 这 - 和 这 各种各样的 力量 它 施加 ,

语无伦次地概述了孔子及其施加的各种力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] — [wʌt] [maɪk] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃl] [fɪʃ] [hʊk] .
and the — what Mike kept calling the inertial fish hook .
和 这 — 什么 麦克风 保留 呼叫 这 惯性 鱼 钩 .

还有——迈克一直称之为惯性鱼钩的东西。

['faɪnəli] [maɪk] [tʊk] ['oʊvər] .
Finally Mike took over .
最后 麦克风 采取 超过 .

最后迈克接手了。

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" To put it simply , " he said ,
" 到 放 它 简单地 , " 他 说 ,

"简单来说,"他说,

" ['aʊər; ɑːr] [pet] ['dɪdnt] [duː][æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [hʊkt] [ɪn][ɑːn] [ɪ'nɜːrʃə] [ænd; ənd]
" our pet didn't do at all what we expected — it hooked in on inertia and
" 我们的 宠物 没有 做 在 全部 什么 我们 预期的 — 它 钩子 在 在 惯性 和
[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
it took us off .
它 采取 我们 离开 .

"我们的宠物完全没有按照我们预想的那样行动——它利用惯性把我们带走了。"

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] - — [bʌt; bət] ['mili] — [its] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] !
A confusing little Confusor — but Millie — it's a space drive !
一个 令人困惑 小的 - — 但 米莉 — 它是 一个 空间 驾驶 !

一个令人困惑的小混乱者——但是米莉——它可是个太空驱动器!

[ə; eɪ]['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːʃ] [speɪs] [draɪv] !

A	real	,	honest	-	to	-	gosh	space	drive	!
一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	天哪	空间	驾驶	!

一次货真价实的太空之旅!

" ['mili] [gʌlpt] .

"	Millie	gulped	.
"	米莉	吞咽	.

米莉咽了口唾沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	far	,	far	more	than	she	had	expected	.
它	曾是	远的	,	远的	更多的	比	她	有	预期的	.

这远远超出了她的预期。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [laɪk][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] . . . .

Perhaps	this	was	another	form	of	disguise	like	the	magneto	-	ionic	.	.	.	.
也许	这	曾是	其他	形式	的	伪装	喜欢	这	磁电机	-	离子型	.	.	.	.

或许这是另一种伪装形式，就像磁离子伪装一样.....

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dauts] .

"	Then	she	answered	her	own	doubts	.
"	然后	她	回答	她	自己的	疑虑	.

然后她解答了自己的疑惑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

"	Of	course	you're	telling	the	truth	now	.
"	的	课程	你是	讲述	这	真相	现在	.

“你现在当然说的是实话了。”

[ðæts] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ə'baʊt] .

That's	not	something	you	two	would	play	games	about	.
那就是	不是	某物	你	二	会	玩	游戏	关于	.

这不是你们俩会拿来开玩笑的事情。

" [ðen] [ɪn] [ɔː] — " [juːv] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Then	in	awe	—	"	You've	really	got	it	!	"
"	然后	在	敬畏	—	"	你已经	真的	得到	它	!	"

然后带着敬畏之情——“你真的做到了！”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	why	,	then	,	"	she	said	,	uncomprehending	,	"	are	you	hiding	it	?
"	但	为什么	,	然后	,	"	她	说	,	难以理解	,	"	是	你	隐藏	它	?

“可是，你为什么要隐瞒呢？”她不解地问道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] [ə'gen] .

"	But	before	they	could	answer	,	she	answered	her	own	question	again	.
"	但	前	他们	可以	回答	,	她	回答	她	自己的	问题	再次	.

“但在他们回答之前，她自己又回答了自己的问题。”

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	You'd	have	to	.
"	你会	有	到	.

你必须这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['ʌðərwaɪz] ['itl] [biː; bi] ['stræŋgld] [ɪn] [red] [teɪp] .
Otherwise it'll be strangled in red tape .
否则 它将 是 被勒死 在 红色的 磁带 .

否则就会被繁文缛节扼杀。

['ʌðərwaɪz] [ˌnoʊ'baːdiːl] [let] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
Otherwise nobody'll let you work on it any more ,
否则 没有人会 让 你 工作 在 它 任何 更多的 ,

否则就没人会让你继续做下去了。

[ɪk'sept] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [tiːm] [stʌk] [ɔːf] ['sʌmwer] .
except as head of a research team stuck off somewhere .
除了 作为 头 的 一个 研究 团队 卡住 离开 某处 .

除非你是被困在某个地方的研究团队的负责人。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

['bʌdʒɪt] [kən'troʊl] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [aʊt]
Budget Control would take it over and make a fifteen - year project out
预算 控制 会 拿 它 超过 和 制作 一个 十五 - 年 项目 出去
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
of it — and the two of you will probably have it in practical operation .
的 它 — 和 这 二 的 你 将要 大概 有 它 在 实际的 手术 .
. . .
: : :
. . .

预算控制部门会接手这个项目，并将其变成一个为期十五年的项目——而你们俩很可能会让它投入实际运营……

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊldz] [ænd; ənd] ['waɪərɪŋ] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .
" She looked at the molds and wiring taking form all across the machine shop .
" 她 看起来 在 这 模具 和 接线 采取 形式 全部 穿过 这 机器 店铺 .

她看着整个机械车间里正在成型的模具和电线。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[juːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [suːn] ! "
You'll have it in operation — soon ! "
你会 有 它 在 手术 — 很快 ! "

很快就能投入使用了！

" [jes] , [suːn] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" Yes , soon — and we hope soon enough .
" 是的 , 很快 — 和 我们 希望 很快 足够的 .

“是的，很快就会——我们希望很快就能实现。”

" - [said] , [ðen] [grɪnd] ['impjudəntli] .
" Ishie sighed , then grinned impudently .
" - 叹了口气 , 然后 咧嘴一笑 厚颜无耻地 .

石江叹了口气，然后得意地笑了笑。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is , " he said ,
" 那里 是 , " 他 说 ,

“有的，”他说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] — [ɪn][ɔ:l] ['ɪnəsns] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [kwaɪt] ['æktʃuəli]

"	the	little	matter	of	the	fact	that	—	in	all	innocence	but	nevertheless	quite	actually
"	这	小的	事情	的	这	事实	那	—	在	全部	无辜	但	尽管如此	相当	实际上

— [wi:; wi] [waɪpt] [aʊt] ['θju:li:; -li] [beɪs] .

—	we	wiped	out	Thule	Base	.
—	我们	擦拭	出去	图勒	根据	.

“一个不起眼的事实是——尽管我们完全无辜，但实际上却摧毁了图勒基地。”

" [ɪf] [wi:; wi][dəunt][get][ðə; ði][bɪg] - [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['veri] [su:n] ,

"	If	we	don't	get	the	big	Confusor	in	operation	very	soon	,
"	如果	我们	不	得到	这	大的	-	在	手术	非常	很快	,

“如果我们不能尽快让大型混乱者投入使用，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['ɜ:θs] [kɔ:rts] ['pru:viŋ]

it	may	be	that	we	shall	spend	a	good	deal	of	time	in	Earth's	courts	proving
它	可能	是	那	我们	将	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	地球的	法院	证明

['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [bɔtʃiz] [moʊst] ['θɜ:rəli] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]

our	innocence	while	someone	else	botches	most	thoroughly	the	job	of	creating
我们的	无辜	尽管	某人	别的	失误	最多	彻底	这	工作	的	创建

[ə; eɪ] - [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

a	Confusor	that	could	take	us	to	the	stars	.
一个	-	那	可以	拿	我们	到	这	明星	.

或许我们会在地球的法庭上花费大量时间来证明自己的清白，而其他人却彻底搞砸了制造一个能够带我们飞向星辰的“混乱者”的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mɔ:rnfəli] , " ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .

And	that	,	"	he	added	mournfully	,	"	neither	of	us	would	enjoy	.
和	那	,	"	他	额外	悲伤地	,	"	两者都不	的	我们	会	享受	.

“而那，”他悲伤地补充道，“我们俩都不会喜欢。”

[wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] ,

We	might	not	even	be	able	to	prove	our	innocence	,
我们	可能	不是	甚至	是	有能力的	到	证明	我们的	无辜	,

我们甚至可能无法证明自己的清白。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ˌju: 'es] [sə'fɪʃntli] ['gɪlti] [tu:; tə] [ki:p]

for	there	would	be	many	very	anxious	to	prove	us	sufficiently	guilty	to	keep
为了	那里	会	是	许多	非常	焦虑的	到	证明	我们	足够	有罪的	到	保持

[ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

us	out	of	the	way	for	many	years	.
我们	出去	的	这	方式	为了	许多	年	.

因为会有很多人急于证明我们有罪，好让我们在很多年里都无法露面。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][pi:] . [ɑ:r] . ['prɑ:bləm] .

"	So	you	see	,	"	he	said	,	"	you	have	a	very	real	P	.	R	.	problem	.
"	所以	你	看	,	"	他	说	,	"	你	有	一个	非常	真实的	P	.	拉	.	问题	.

“所以你看，”他说，“你们面临着一个非常现实的公关问题。”

['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstənts] [hɪr] [kʊd; kəd][wɜ:rk] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

Our	assistants	here	could	work	better	if	they	knew	what	they	were	doing	.
我们的	助理	这里	可以	工作	更好的	如果	他们	知道	什么	他们	是	正在做	.

如果我们的助理们知道自己在做什么，他们的工作效率会更高。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [wi:l] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ,

The	people	aboard	the	wheel	would	be	most	excited	by	a	space	drive	,
这	人们	船上	这	车轮	会	是	最多	兴奋的	经过	一个	空间	驾驶	,

乘坐摩天轮的人最期待的莫过于太空飞行。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['evri] [eɪd] .

and	would	give	us	every	aid	.
和	会	给	我们	每一个	援助	.

并会给予我们一切帮助。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] ,
" But what the law says ,
" 但 什么 这 法律 说道 ,

但法律是这么说的，

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaɪərnz]
it says — and the captain would have no choice but to put us in irons
它 说道 — 和 这 队长 会 有 不 选择 但 到 放 我们 在 熨斗
[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
if he heard ,
如果 他 听到 ,

上面写着——如果船长听到这话，他别无选择，只能把我们戴上镣铐。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
though I think our captain is such that he would not want to do it .
尽管 我 思考 我们的 队长 是 这样的 那 他 会 不是 想 到 做 它 .

但我认为我们的队长不会想这么做。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ˈevriwʌn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [wiːl] [teɪks] [ˌjuː ˈes] ,
" We must tell everyone what we have , for where the wheel takes us ,
" 我们 必须 告诉 每个人 什么 我们 有 , 为了 在哪里 这 车轮 需要 我们 ,
[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .
they will go .
他们 将要 去 .

我们必须告诉所有人我们拥有什么，因为命运之轮将我们带到哪里，他们也将跟着去哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ˈeniwʌn] ,
But we can't tell them , for if we tell anyone ,
但 我们 不能 告诉 他们 , 为了 如果 我们 告诉 任何人 ,

但我们不能告诉他们，因为如果我们告诉任何人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈməːdəd] [ˈθjuːliː; -li] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
it will get back to Earth — and we murdered Thule , according to the law
它 将要 得到 后退 到 地球 — 和 我们 被谋杀 图勒 , 根据 到 这 法律
[ʌv; əv] [ɜːrθ] .
of Earth .
的 地球 .

它终将返回地球——而根据地球法则，我们扼杀了图勒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈprɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a very neat problem , " he said .
" 它 是 一个 非常 整洁的 问题 , " 他 说 .

“这是一个非常巧妙的问题，”他说。

[ˈmeɪdʒər] [ˈstiːv] [ɛlbɜ·tsən] [əˈraɪvd] [fɜːrst][æt; ət][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɑːt][rɑːd] , [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
Major Steve Elbertson arrived first at Project Hot Rod , and trailing behind
主要的 史蒂夫 埃尔伯特森 到达的 第一的 在 项目 热的 杆 , 和 尾随 在后面
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] - ,
him on their scuttlebugs ,
他 在 他们的 - ,

史蒂夫·埃尔伯森少校第一个到达了改装车项目现场，他的手推车紧随其后。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [men] .
the other six men .
这 其他 六 男人 .

其余六名男子。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeɪssuːt] ,
As he slipped through the lock and out of his spacesuit ,
作为 他 滑倒了 通过 这 锁 和 出去 的 他的 太空服 ,

当他滑过锁孔，脱下宇航服时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

he	reached	down	the	neck	of	his	coveralls	and	carefully	extracted	the	Security
他	达到	向下	这	脖子	的	他的	连体工作服	和	小心	提取	这	安全

[kiː] [ɪn][ɪts] [flæt] ,

key	in	its	flat	,
钥匙	在	它是平坦的		,

他伸手探入工作服领口，小心翼翼地从扁平的口袋里掏出保安钥匙。

['pækɪt] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

plastiskin	packet	,	from	between	his	shoulder	blades	.
塑胶皮	包	,	从	之间	他的	肩膀	刀片	.

从他肩胛骨之间掏出一个塑料袋。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

At	least	the	villainous	captain	had	not	gotten	his	hands	on	this	,	he	thought	,
在	至少	这	邪恶的	队长	有	不是	获得	他的	双手	在	这	,	他	想法	,

他心想，至少那个邪恶的船长还没拿到这东西。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɑːt][rɑːd] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli]

and	whatever	damage	had	been	done	to	Hot	Rod	probably	could	be	quickly
和	任何	损害	有	到过	完毕	到	热的	杆	大概	可以	是	迅速地

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

Hot Rod 所受到的任何损坏可能都可以很快修复。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [bɪn] ['saɪləntli] [ə'mjuːzd] ,

He	had	heard	of	the	hunt	for	the	key	,	and	been	silently	amused	,
他	有	听到	的	这	打猎	为了	这	钥匙	,	和	到过	默默	觉得好笑	,

他听说过寻找钥匙的事，不禁暗自觉得好笑。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːfɪŋ] ['ɑːfɪsər] , - .

though	he	had	volunteered	no	information	to	his	briefing	officer	,	Chauvenseer	.
尽管	他	有	自愿	不	信息	到	他的	简报	官	,	-	.

尽管他没有主动向他的简报官肖文塞尔透露任何信息。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [ræg] [dɑːl] ,

Stepping	forward	as	briskly	as	a	sick	rag	doll	,
步进	向前	作为	轻快地	作为	一个	生病的	抹布	玩具娃娃	,

像个病恹恹的破布娃娃一样，步履蹒跚地向前走去。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [lɑːk] [ænd; ənd] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːr] [ðæt]

he	fitted	the	key	into	the	Security	lock	and	snapped	open	the	bar	that
他	适配	这	钥匙	进入	这	安全	锁	和	啪啪	打开	这	酒吧	那

[priˈventid] [hɑːt] [rɑːdz] [juːz] .

prevented	Hot	Rod's	use	.
阻止	热的	杆的	使用	.

他把钥匙插进安全锁里，然后猛地打开了阻止 Hot Rod 使用的横杆。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	the	others	entered	,	he	turned	to	them	.
作为	这	其他的	进入	,	他	转向	到	他们	.

其他人进来时，他转过身看着他们。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'soʊl] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Supporting	himself	against	the	edge	of	the	console	and	managing	to	look
支持	他自己	反对	这	边缘	的	这	安慰	和	管理	到	看

['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

perfectly	erect	and	capable	despite	his	weakness	,
完美	直立	和	有能力的	尽管	他的	弱点	,

他倚靠在控制台边缘，尽管身体虚弱，却依然努力保持笔直挺拔、神采奕奕的形象。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	have	instructed	each	of	you	to	learn	as	much	as	you	could	of	the
"	我	有	指示	每个	的	你	到	学习	作为	很多	作为	你	可以	的	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] .

operation	of	this	device	.
手术	的	这	设备	.

“我已经指示你们每个人尽可能多地学习这台设备的操作方法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][sə'vɪliən] ['saɪəntɪsts] ,

It	is	now	necessary	that	the	civilian	scientists	,
它	是	现在	必要的	那	这	平民	科学家	,

现在，民间科学家们必须.....

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] " [sə'vɪliən] " [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɜːrti][wɜːrd] ,

"	he	pronounced	the	"	civilian	"	as	though	it	were	a	dirty	word	,
"	他	发音	这	"	平民	"	作为	尽管	它	是	一个	肮脏的	单词	,

他念“平民”这个词时，仿佛它是一个肮脏的词。

" [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['wepən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [teɪk] [ɪts]

"	be	relieved	of	their	rule	over	this	weapon	,	and	that	the	military	take	its
"	是	松了口气	的	他们的	规则	超过	这	武器	,	和	那	这	军队	拿	它是

['prɑːpər] [pleɪs] ,

proper	place	,
恰当的	地方	,

“解除他们对这种武器的控制，让军队接管其应有的地位。”

[æz; əz][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	the	masters	of	the	situation	.
作为	这	大师	的	这	情况	.

作为局势的掌控者。

[aɪ] [trʌst] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['kerfəli] ,

I	trust	each	of	you	has	learned	his	lessons	carefully	,
我	相信	每个	的	你	有	学习	他的	课程	小心	,

我相信你们每个人都认真吸取了教训。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] — [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

because	it	is	now	too	late	for	mistakes	—	although	we	have	with	us
因为	它	是	现在	也	晚的	为了	错误	—	虽然	我们	有	和	我们

[ə'sɪstəns] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'viljənz] .

assistance	far	superior	to	that	of	the	civilians	.
协助	远的	优越的	到	那	的	这	平民	.

因为现在犯错已经太晚了——尽管我们拥有的援助远胜于平民的援助。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	and	his	voice	took	on	power	as	he	talked	,
"	先生们	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	采取	在	力量	作为	他	谈话	,

“先生们，”他说道，说话间声音变得洪亮有力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	it	is	a	pleasure	to	re	-	introduce	to	you	a	companion	whom	you	have
"	它	是	一个	乐趣	到	关于	-	介绍	到	你	一个	伴侣	谁	你	有

[noʊn] [æz; əz] [leɪð] [smɪθ] .

known	as	Lathe	Smith	.
已知	作为	车床	史密斯	.

“很高兴再次向您介绍一位您一直认识的伙伴，他就是车床史密斯。”

" [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːrməli] , ['dʒestʃərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɔːrwərd] ,

"	This	,	gentlemen	,	"	he	said	formally	,	gesturing	one	of	the	men	forward	,
"	这	,	先生们	,	"	他	说	正式地	,	做手势	一	的	这	男人	向前	,

“先生们，”他正式地说着，同时示意其中一人上前。

" [ɪz][ðə; ði][hɛə] ['dɑːktɝ] ['haɪnrɪk] ['ʃmɪt] ,

"	is	the	Herr	Doktor	Heinrich	Schmidt	,
"	是	这	先生	医生	海因里希	施密特	,

“是海因里希·施密特博士先生，

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['erjədaɪt][ʌv; əv]

of	whom	you	would	have	heard	were	you	familiar	with	the	more	erudite	of
的	谁	你	会	有	听到	是	你	熟悉的	和	这	更多的	博学	的

[ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [speɪs] ['fɪzɪks] .

the	developments	of	space	physics	.
这	发展	的	空间	物理	.

如果你熟悉空间物理学中更深入的研究进展，你就会听说过他们。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃmɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Dr	.	Schmidt	,	"	he	added	,
"	博士	.	施密特	,	"	他	额外	,

“施密特博士，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'gen] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ænd; ənd]

"	it	is	a	pleasure	to	be	able	to	again	accord	you	the	courtesies	and
"	它	是	一个	乐趣	到	是	有能力的	到	再次	符合	你	这	礼貌	和

[rɪ'spekt] [ðæt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [duː] .

respect	that	are	your	due	.
尊重	那	是	你的	到期的	.

“很高兴能够再次给予您应有的礼遇和尊重。”

" [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

"	Now	for	myself	,	"	he	continued	,	"	it	may	surprise	you	to	know	that	I	,	too	,
"	现在	为了	我	,	"	他	持续	,	"	它	可能	惊喜	你	到	知道	那	我	,	也	,

“至于我自己，”他继续说道，“你可能会惊讶地发现，我也是……”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [əd'vænst] [ræŋk][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spektɪd] .

have	a	somewhat	more	advanced	rank	than	you	have	suspected	.
有	一个	有些	更多的	先进的	秩	比	你	有	怀疑	.

你的等级可能比你预想的要高一些。

" [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɪn'sɪgniə] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

"	Deliberately	he	unpinned	the	major's	insignia	that	he	wore	,	and	brought	out
"	故意地	他	未固定	这	专业的	徽章	那	他	穿着	,	和	带来	出去

[ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] ,

a	sealed	packet	,
一个	密封	包	,

他故意解下佩戴的少校军衔徽章，掏出一个密封的包裹。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ɑːn] [fɔːr] [stɑːrz] .

opened	it	,	and	pinned	on	four	stars	.
打开	它	,	和	已置顶	在	四	明星	.

打开它，贴上了四颗星星。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] ?

"	Gentlemen	,	"	he	finished	,	"	may	I	introduce	myself	?
"	先生们	,	"	他	完成的	,	"	可能	我	介绍	我	?

“先生们，”他最后说道，“请允许我自我介绍一下？”

['dʒen(ə)rəl] ['stiːv] [ɛlbɝtsən] , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɔːl] [speɪs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

General	Steve	Elbertson	,	commanding	officer	of	all	space	forces	of	the	United
一般的	史蒂夫	埃尔伯特森	,	指挥	官	的	全部	空间	力量	的	这	团结的

[neiʃəns] [sɪˈkjʊrəti] ['fɔːrsɪz] .

Nations	Security	Forces	.
国家	安全	部队	.

史蒂夫·埃尔伯森将军，联合国安全部队所有太空部队的指挥官。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [men] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Now	,	"	he	said	briskly	to	his	astounded	men	,	his	voice	crackling	with
"	现在	,	"	他	说	轻快地	到	他的	震惊	男人	,	他的	嗓音	噼啪作响	和

[ə'θɔːrəti] , " [teɪk] ['steɪʃənz] .

authority	,	"	take	stations	.
权威	,	"	拿	车站	.

“现在，”他厉声对惊愕的部下说道，声音里带着不容置疑的威严，“各就各位。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃmɪt] [wɪl] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['leɪzər] [bæŋk] ['oʊnli] .

"	Dr	.	Schmidt	will	key	in	the	number	one	laser	bank	only	.
"	博士	.	施密特	将要	钥匙	在	这	数字	一	激光	银行	仅有的	.

“施密特博士只会输入第一台激光机的数据。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['tɑːrgɪt] ['eriə] [ðæt] ['eriə] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [spoʊks]

You	will	select	as	your	target	area	that	area	through	which	the	passenger	spokes
你	将要	选择	作为	你的	目标	区域	那	区域	通过	哪个	这	乘客	发言人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [pæs] .

of	the	wheel	pass	.
的	这	车轮	经过	.

您将选择车轮乘客侧辐条穿过的区域作为目标区域。

[ðiːz] [wɪl] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [biː; bi] [jʊr; jər] ['tɑːrgɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['faɪər] .

These	will	each	in	turn	be	your	targets	if	it	becomes	necessary	to	fire	.
这些	将要	每个	在	转动	是	你的	目标	如果	它	变成	必要的	到	火	.

如果需要开火，这些目标将依次成为你的目标。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃmɪt] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['faɪər]

"	Dr	.	Schmidt	has	advised	me	that	,	should	it	become	necessary	to	fire
"	博士	.	施密特	有	建议	我	那	,	应该	它	变得	必要的	到	火

[ɑːn] [ðə; ði] [hʌb] ,

on	the	hub	,
在	这	中心	,

“施密特博士建议我，如果需要向轮毂开火，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['wɔːtər] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] .

the	resultant	explosion	of	the	shielding	water	will	wreck	the	big	wheel	.
这	结果	爆炸	的	这	屏蔽	水	将要	破坏	这	大的	车轮	.

保护水的爆炸会摧毁大轮子。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [rɪm] ,

"	If	we	should	miss	and	hit	the	rim	,
"	如果	我们	应该	错过	和	打	这	轮缘	,

“如果我们投篮不中，球打在篮筐上，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [rek] [bəuθ] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] [ænd; ənd]

the	resultant	explosion	would	inevitably	wreck	both	the	big	wheel	and
这	结果	爆炸	会	不可避免地	破坏	两个都	这	大的	车轮	和

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɑːt] [rɑːd] .

Project	Hot	Rod	.
项目	热的	杆	.

由此产生的爆炸必然会摧毁大轮车和改装车项目。

" ['ðerfɔ:r] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['pɑ:səb(ə)l][eɪm] .

"	Therefore	,	gentlemen	,	I	caution	the	most	accurate	possible	aim	.
"	所以	,	先生们	,	我	警告	这	最多	准确的	可能的	目的	.

“因此，先生们，我告诫大家要尽可能瞄准得非常精准。”

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃmɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['paʊər] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	And	Dr	.	Schmidt	,	will	you	connect	the	storage	power	supply	you	have
"	和	博士	.	施密特	,	将要	你	连接	这	贮存	力量	供应	你	有

['redid] , [pli:z] ?

readied	,	please	?
准备就绪	,	请	?

“施密特博士，请您连接一下您准备好的储能电源好吗？”

" ['kwɪkli] [ðen] , [hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔfɪsɚz] [si:t] ,

"	Quickly	then	,	he	slid	into	the	communications	officer's	seat	,
"	迅速地	然后	,	他	滑行	进入	这	通讯	警官们	座位	,

“然后，他迅速滑进了通讯官的座位。”

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fəsərz] [ə'su:md] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['meɪdʒər][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	Security	officers	assumed	each	of	the	four	major	posts	of	the
作为	这	安全	警官	假定	每个	的	这	四	主要的	帖子	的	这

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

当安保人员分别就任该项目的四个主要岗位时，

[waɪl] - [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [raɪt] [hænd] , ['redi] [tu:; tə]

while	Chauvenseer	took	up	a	stance	at	his	general's	right	hand	,	ready	to
尽管	-	采取	向上	一个	姿态	在	他的	将军的	正确的	手	,	准备好	到

[rɪ'spɑ:nd] [æz; əz] [də'rektɪd] .

respond	as	directed	.
回应	作为	指导	.

而肖文塞尔则站在将军的右手边，随时准备按照指示行事。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kæptɪn] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] .

On	the	bridge	,	Captain	Nails	had	been	annoyed	.
在	这	桥	,	队长	指甲	有	到过	恼怒	.

在舰桥上，内尔斯船长很生气。

[tu:] ['meni] ['kwɪri:z] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ri:əli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] .

Too	many	queries	from	people	who	really	didn't	have	authority	over	his	satellite	.
也	许多	查询	从	人们	WHO	真的	没有	有	权威	超过	他的	卫星	.

太多人询问他的卫星相关事宜，而这些人实际上并没有控制权。

[tu:] ['meni] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [dɪ'rektɪvz] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Too	many	directives	and	counter	-	directives	were	flooding	at	him	from
也	许多	指令	和	柜台	-	指令	是	洪水	在	他	从

['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

various	officials	on	Earth	.
各种各样的	官员	在	地球	.

来自地球上各个官员的指令和反指令太多了，像洪水一样涌向他。

[sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [teɪk] ['oʊvər]

Some	one	down	there	even	had	the	temerity	to	suggest	that	Security	take	over
一些	一	向下	那里	甚至	有	这	鲁莽	到	建议	那	安全	拿	超过

— [nɑ:t] [ə'fɪʃəli] ,

—	not	officially	,
—	不是	官方	,

那里甚至有人胆敢建议由保安部门接管——虽然不是官方提议。

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪk] ['oʊvər] .
just **sort** **of** **take** **over** **.**
只是 种类 的 拿 超过 .

就这样接管一切。

[ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪk] , [hiː; hɪ] [θɔːt] .
If **that** **didn't** **take** **the** **cake** **,** **he** **thought** **.**
如果 那 没有 拿 这 蛋糕 , 他 想法 .

他心想，这还不够离谱吗?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [krʌm] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː] [kə'mænd] , ['riːəl] [kə'mænd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Trying **to** **put** **that** **crumb** **Security** **officer** **into** **command** **,** **real** **command** **,** **of** **a**
尝试 到 放 那 屑 安全 官 进入 命令 , 真实的 命令 , 的 一个
['saɪəntɪst] ?
scientist **?**
科学家 ?

试图让那个保安人员真正指挥一位科学家?

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
Over **HIS** **people** **?**
超过 他的 人们 ?

祂的子民呢?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['sæbətɑːʒ] — ['æftər][ɔːl] ,
And **just** **because** **somebody** **had** **a** **wild** **idea** **about** **sabotage** **—** **after** **all** **,**
和 只是 因为 某人 有 一个 荒野 主意 关于 破坏 — 后 全部 ,

仅仅因为有人提出了一个疯狂的破坏想法——毕竟，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɔːr]['æksɪdənt] .
the **whole** **thing** **must** **be** **some** **sort** **of** **effect** **or** **accident** **.**
这 所有的 事物 必须 是 一些 种类 的 影响 或者 事故 .

整件事一定是某种效应或意外。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [liːv] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ]
Why **couldn't** **they** **leave** **people** **alone** **long** **enough** **to** **find** **out** **what** **was** **really** **going**
为什么 不能 他们 离开 人们 独自的 长的 足够的 到 寻找 出去 什么 曾是 真的 去
[ɑːn] ?
on **?**
在 ?

为什么他们就不能让人们安静地待一段时间，弄清楚到底发生了什么?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ɛlbɜtsən] , ['enihaʊ] ?
And **where** **was** **Elbertson** **,** **anyhow** **?**
和 在哪里 曾是 埃尔伯特森 , 无论如何 ?

埃尔伯特森到底在哪儿?

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] .
The **man** **had** **had** **plenty** **of** **time** **to** **freshen** **up** **.**
这 男人 有 有 很多 的 时间 到 清新 向上 .

那名男子有充足的时间梳洗打扮一番。

['pɑːsəbli] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] .
Possibly **he** **had** **caved** **in** **some** **place** **.**
可能 他 有 坍塌 在 一些 地方 .

或许他在某个地方坍塌了。

[ðə; ði]['medɪk][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

The	medic	had	said	he	was	sick	.
这	医护人员	有	说	他	曾是	生病的	.

医护人员说他生病了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ'd][best] [tʃek] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	even	so	,	I'd	best	check	,	he	thought	.
但	甚至	所以	,	ID	最好的	查看	,	他	想法	.

但即便如此，我最好还是查一下，他心想。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪn][tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti]

Reaching	for	the	intercom	switch	that	would	give	him	a	private	line	to	Security
到达	为了	这	对讲机	转变	那	会	给	他	一个	私人的	线	到	安全

['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][rɪm] ,

quarters	in	the	rim	,
四分之一	在	这	轮缘	,

他伸手去够能让他与城边保安室建立私人联系的对讲机开关，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðæt] [stɪl] [dɪ'spleɪd] [hɑːt][rɑːd][ɑːn][ɪts] [tɔːt]

his	gaze	happened	to	fall	on	the	panel	that	still	displayed	Hot	Rod	on	its	taut
他的	目光	发生	到	落下	在	这	控制板	那	仍然	显示	热的	杆	在	它是	紧绷

['keɪb(ə)l] —

cable	—
电缆	—

他的目光恰巧落在了面板上，面板上仍然显示着“热棒”号绷紧的钢索——

— [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['fɪgjərz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

—	And	seven	figures	riding	the	end	of	the	cable	to	the	air	lock	.
—	和	七	数据	骑术	这	结尾	的	这	电缆	到	这	空气	锁	.

——还有七个人沿着缆绳的末端滑向气闸。

[ɛlbɚtsən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fjʊriəsli] .

Elbertson	,	of	course	,	he	thought	furiously	.
埃尔伯特森	,	的	课程	,	他	想法	愤怒地	.

“当然是埃尔伯特森，”他愤怒地想。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['proʊtɑːn]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][goʊ]

And	taking	his	men	out	when	the	proton	level	was	still	too	high	to	go
和	采取	他的	男人	出去	什么时候	这	质子	等级	曾是	仍然	也	高的	到	去

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɪm] ['ʃiːldɪŋ] . . . .

beyond	the	rim	shielding	.	.	.	.
超过	这	轮缘	屏蔽	.	.	.	.

当时质子浓度仍然过高，无法突破边缘防护罩，但他还是带着手下撤了出去.....

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [θɔːt] .

Then	the	captain	stopped	in	mid	-	thought	.
然后	这	队长	停止	在	中	-	想法	.

船长突然停住了脚步，陷入沉思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [drʌgz] .

This	was	no	idle	act	of	a	man	feeling	the	effects	of	drugs	.
这	曾是	不	闲置的	行为	的	一个	男人	感觉	这	效果	的	药物	.

这并非一个吸毒者一时冲动的行为。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][rɑːd] ['kruːz] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][rɪm] .

He	switched	the	intercom	quickly	to	the	Hot	Rod	crew's	quarters	on	the	rim	.
他	切换	这	对讲机	迅速地	到	这	热的	杆	船员	四分之一	在	这	轮缘	.

他迅速将对讲机切换到赛道边缘的改装车组人员宿舍。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !

"	Dr	.	Koblensky	!
"	博士	.	-	!

“科布伦斯基博士！

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	he	almost	shouted	into	the	mike	.
"	他	几乎	喊叫	进入	这	麦克风	.

他几乎是对着麦克风大喊。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Just	a	minute	,	sir	,	"	came	the	answer	,
"	只是	一个	分钟	,	先生	,	"	来了	这	回答	,

“请稍等，先生，”对方回答道。

[ænd; ənd]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ɪˈtɜːrnətiz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːm] [vɔɪs]

and	seconds	that	seemed	like	eternities	passed	before	the	doctor's	calm	voice
和	秒	那	似乎	喜欢	永恒	通过了	前	这	医生的	冷静的	嗓音

['ænsər] , " ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - ['spiːkɪŋ] . "

answered	,	"	Dr	.	Koblensky	speaking	.	"
回答	,	"	博士	.	-	请讲	.	"

仿佛过了几个世纪那么久，医生平静的声音才传来：“我是科布伦斯基医生。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɑːt][rɑːd] ? "

"	Did	you	know	that	seven	men	were	going	out	to	Hot	Rod	?	"
"	做过	你	知道	那	七	男人	是	去	出去	到	热的	杆	?	"

“你知道有七个男人要去参加Hot Rod活动吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðeɪ] ['mʌsnt] . . . .

They	mustn't	.	.	.	.
他们	不得	.	.	.	.

他们不应该.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɪtʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp]

"	The	captain	switched	off	and	changed	to	the	intercom	for	the	machine	shop
"	这	队长	切换	离开	和	已更改	到	这	对讲机	为了	这	机器	店铺

.

:

.

“机长关掉电视，切换到机修车间的对讲机。”

" ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	Dr	.	Ishie	.
"	博士	.	-	.

“石江博士。

['mɪstər] . ['blækˌhɔk] .

Mr	.	Blackhawk	.
先生	.	黑鹰	.

黑鹰先生。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

To	the	bridge	on	the	double	.
到	这	桥	在	这	双倍的	.

立刻前往桥边。

[fæst] , " [hiː; hi] [sed] .

Fast	,	"	he	said	.
快速地	,	"	他	说	.

“快，”他说。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˌsæbəˈtɜːr] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	might	not	be	the	saboteur	,	he	thought	,
它	可能	不是	是	这	破坏者	,	他	想法	,

他心想，也许不是那个破坏分子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [lʊkt] [ˈgrɪmli] [ˈriːəl] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

but	the	chances	looked	grimly	real	that	Earth	was	right	—	that	the	whole	thing
但	这	机会	看起来	阴沉地	真实的	那	地球	曾是	正确的	—	那	这	所有的	事物

[wʌz; wəz] [ˈsæbətɑːʒ] ,

was	sabotage	,
曾是	破坏	,

但种种迹象表明，地球的推测很可能是正确的——整件事都是一场蓄意破坏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˌsæbəˈtɜːz] .

and	those	were	the	seven	saboteurs	.
和	那些	是	这	七	破坏分子	.

这就是七名破坏分子。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɛlbɝtsən] .

While	he	waited	,	he	checked	the	Security	quarters	for	Elbertson	.
尽管	他	等待	,	他	已检查	这	安全	四分之一	为了	埃尔伯特森	.

在等待期间，他查看了保安室，寻找埃尔伯特森。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

The	major	was	not	there	,	nor	was	he	in	the	hospital	.
这	主要的	曾是	不是	那里	,	也不	曾是	他	在	这	医院	.

那位少校既不在那里，也不在医院。

[ɛlbɝtsən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Elbertson	,	he	thought	.
埃尔伯特森	,	他	想法	.

他心想，埃尔伯特森。

[aɪv] [bɪn] [blaɪnd] .

I've	been	blind	.
我已经	到过	瞎的	.

我失明了。

[hiː; hi] [dɪˈkriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːt][rɑːd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

He	decreased	the	magnification	of	Hot	Rod	so	that	the	entire	project
他	减少	这	放大	的	热的	杆	所以	那	这	全部的	项目

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

他降低了Hot Rod的放大倍率，以便显示整个项目。

[maɪk] [əˈraɪvd] [fɜːrst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈskɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [kənˈsoʊl] , - [raɪt]

Mike	arrived	first	,	almost	skidding	to	a	stop	at	the	captain's	console	,	Ishie	right
麦克风	到达的	第一的	,	几乎	集材	到	一个	停止	在	这	船长的	安慰	,	-	正确的

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

迈克最先到达，几乎是滑行到船长控制台前才停下来，伊什紧随其后。

" [ðə; ði] [ˌsæbəˈtɜːr] — [ˈsev(ə)n] [men] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsæbəˈtɜːz] — [ɑːr; ər] [əˈbɔːrd] [hɑːt][rɑːd]

"	The	saboteur	—	seven	men	that	I	believe	to	be	saboteurs	—	are	aboard	Hot	Rod
"	这	破坏者	—	七	男人	那	我	相信	到	是	破坏分子	—	是	船上	热的	杆

,

,
,

“我认为是破坏分子的七个人都在‘热棒号’上，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['krɪspli] .
" the captain told him crisply .
" 这 队长 讲述 他 清脆地 .

“船长干脆利落地告诉他。”

" [kæn; kən] [ðeɪ] ['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can they activate it ? "
" 能 他们 激活 它 ? "

“他们能启动它吗？”

" ['kæptɪn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌsæbə'tɜːr] . . . .
" Captain , there's no saboteur . . . .
" 队长 , 有 不 破坏者 . . . .

“船长，没有破坏分子……”

" [maɪk] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Mike began , but the captain interrupted .
" 麦克风 开始 , 但 这 队长 中断 .

迈克刚开口，就被船长打断了。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Gentlemen , I'm not asking you to be the judge of that .
" 先生们 , 我是 不是 问 你 到 是 这 法官 的 那 .

“先生们，我不是要你们来评判这件事。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsæbə'tɜːz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['æktɪveɪt] [hɑːt][rɑːd] ? "
If they are saboteurs , is there any way that they can activate Hot Rod ? "
如果 他们 是 破坏分子 , 是 那里 任何 方式 那 他们 能 激活 热的 杆 ? "

如果他们是破坏分子，他们有什么办法能启动热棒吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ə'bɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Oh , they could have storage batteries aboard , I suppose .
" 哦 , 他们 可以 有 贮存 电池 船上 , 我 认为 .

“哦，我想他们船上可能有蓄电池。”

" [maɪk] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mike didn't even pretend to be excited .
" 麦克风 没有 甚至 假装 到 是 兴奋的 .

“迈克甚至连装都不装一下兴奋的样子。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] .
" Then we will assume they have , Mr . Blackhawk .
" 然后 我们 将要 认为 他们 有 , 先生 . 黑鹰 .

“那么我们就假设他们有，布莱克霍克先生。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [toʊld] [maɪk] ['hiːd] ['betər] [dɑːrnd] [wel] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðoʊz]
" The tone of the captain's voice told Mike he'd better darned well believe in those
" 这 语气 的 这 船长的 嗓音 讲述 麦克风 他会 更好的 该死的 出色地 相信 在 那些
[ˌsæbə'tɜːz] [ɔːr] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .
saboteurs or tell the captain the truth — and that quickly .
破坏分子 或者 告诉 这 队长 这 真相 — 和 那 迅速地 .

“船长的语气告诉迈克，他最好相信那些破坏分子，或者尽快告诉船长真相。”

" [naʊ] , [ə'suːmɪŋ] [hɑːt][rɑːd][kæn; kən][biː; bi]['æktɪveɪtɪd] ,
" Now , assuming Hot Rod can be activated ,
" 现在 , 假设 热的 杆 能 是 活性 ,

“现在，假设热棒可以启动，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [wiːl] .
we will also assume that their first aim will be to control the wheel .
我们 将要 还 认为 那 他们的 第一的 目的 将要 是 到 控制 这 车轮 .

我们还要假设他们的首要目标是控制车轮。

[ðeɪ] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [eɪm][æt; ət][ðə; ði][hʌb][ænd; ənd] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "
They would , therefore , aim at the hub and issue an ultimatum . "
他们 会 , 所以 , 目的 在 这 中心 和 问题 一个 最后通牒 . "

因此，他们会瞄准枢纽，发出最后通牒。

" [ðeɪ] [maɪt] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][juː 'es] .
" They might aim at a target on Earth , and issue an ultimatum to us .
" 他们 可能 目的 在 一个 目标 在 地球 , 和 问题 一个 最后通牒 到 我们 .

“他们可能会瞄准地球上的某个目标，并向我们发出最后通牒。”

" [maɪk] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
" Mike would play the game .
" 麦克风 会 玩 这 游戏 .

“迈克会玩这个游戏。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
We would refuse such an ultimatum .
我们 会 拒绝 这样的 一个 最后通牒 .

我们会拒绝这样的最后通牒。

[ðeɪ] [wʊd] [eɪm][æt; ət][juː 'es] .
They would aim at us .
他们 会 目的 在 我们 .

他们会瞄准我们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ðæt] ?
Can you prevent that ?
能 你 防止 那 ?

你能阻止这种情况发生吗?

" [maɪk] [θɔːt] [hɑːrd] .
" Mike thought hard .
" 麦克风 想法 难的 .

迈克认真地思考着。

['hiːd] ['betər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , [ˌsæbə'tɜːz] [ɔːr][noʊ] .
He'd better come up with an answer to that one , saboteurs or no .
他会 更好的 来 向上 和 一个 回答 到 那 一 , 破坏分子 或者 不 .

他最好能对这个问题给出答案，不管有没有破坏分子。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hʌb] , [ðeid] [hɪt]['aʊər; ɑːr] ['ʃiːldɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ðə; ði]
" If they shot through the hub , they'd hit our shielding water and explode the
" 如果 他们 射击 通过 这 中心 , 他们会 打 我们的 屏蔽 水 和 爆炸 这
[hʌb] - [hʌl] .
hub - hull .
中心 - 船体 .

“如果他们的炮弹穿过枢纽，就会击中我们的防护水层，导致枢纽船体爆炸。”

[ðæt] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðeid] [niːd] [ðə; ði] [wiːl] .
That would wreck the wheel , and they'd need the wheel .
那 会 破坏 这 车轮 , 和 他们会 需要 这 车轮 .

那样会损坏车轮，而他们需要车轮。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [spoʊks] ,
The only place they could safely shoot us would be the passenger spokes ,
这 仅有的 地方 他们 可以 安全 射击 我们 会 是 这 乘客 发言人 ,

他们唯一能安全射击我们的地方就是乘客侧的车轮辐条。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] [faɪn] ['tɑːrgɪt] ['ʃuːtɪŋ] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['leɪzər][bæŋk]

and	that	would	take	some	pretty	fine	target	shooting	—	with	only	one	laser	bank
和	那	会	拿	一些	漂亮的	美好的	目标	射击	—	和	仅有的	一	激光	银行

.

:

.

那需要非常精准的射击技巧——而且只能使用一组激光瞄准器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

They	could	do	it	though	,	"	he	said	thoughtfully	.
他们	可以	做	它	尽管	,	"	他	说	深思熟虑	.

“他们或许能做到，”他若有所思地说。

" [ə'suːm] , ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪt][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [spoʊks] ,

"	Assume	,	Mr	.	Blackhawk	,	that	if	they	couldn't	hit	the	passenger	spokes	,
"	认为	,	先生	.	黑鹰	,	那	如果	他们	不能	打	这	乘客	发言人	,

“布莱克霍克先生，假设他们无法击中乘客侧的辐条，

[ðeid] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl] .

they'd	be	willing	to	destroy	the	wheel	in	order	to	gain	control	.
他们会	是	愿意的	到	破坏	这	车轮	在	命令	到	获得	控制	.

为了夺取控制权，他们甚至愿意摧毁现有的秩序。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ?

Is	there	any	way	to	prevent	that	?
是	那里	任何	方式	到	防止	那	?

有什么办法可以避免这种情况吗?

" [maɪk] [stʊd] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mike	stood	completely	silent	for	almost	a	minute	.
"	麦克风	站立	完全地	沉默的	为了	几乎	一个	分钟	.

迈克沉默地站了将近一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

Then	he	grinned	.
然后	他	咧嘴一笑	.

然后他咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][rɪm] [tɔːrdz] [hɑːt][rɑːd] ,

"	If	we	turned	the	rim	towards	Hot	Rod	,
"	如果	我们	转向	这	轮缘	向	热的	杆	,

“如果我们把轮辋转向Hot Rod方向，

[ðeɪ] ['kudnt] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði][rɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðæt] ['ʃiːldɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kri'eɪt]

they	couldn't	fire	into	the	rim	without	hitting	that	shielding	—	and	that	would	create
他们	不能	火	进入	这	轮缘	没有	击中	那	屏蔽	—	和	那	会	创造

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

an	explosion	,
一个	爆炸	,

他们无法直接向边缘射击而不碰到防护层——那样就会引发爆炸。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃɑːt] , [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [hɑːd][rɑːd]

even	from	their	smallest	possible	shot	,	that	would	almost	inevitably	take	Hod	Rod
甚至	从	他们的	最小	可能的	射击	,	那	会	几乎	不可避免地	拿	霍德	杆

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

即使是最小的射击，也几乎必然会把霍德·罗德带走。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [ðə; ði] [læb] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪm] [ɪz] [tɔːrdz] [hɑːt] [rɑːd] ,

If	we	turn	the	lab	so	that	only	the	rim	is	towards	Hot	Rod	,
如果	我们	转动	这	实验室	所以	那	仅有的	这	轮缘	是	向	热的	杆	,

如果我们转动实验室，使只有轮辋朝向Hot Rod，

[ɪts] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] . "

it's	suicide	to	shoot	us	.	"
它是	自杀	到	射击	我们	.	"

向我们开枪无异于自杀。

" [juː; jʊ] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'laɪnmənt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	will	swing	the	rim	of	the	wheel	into	that	alignment	as	rapidly	as	it
"	你	将要	摇摆	这	轮缘	的	这	车轮	进入	那	结盟	作为	快速	作为	它

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

can	possibly	be	done	.
能	可能	是	完毕	.

“你要以最快的速度将车轮的轮辋摆正到那个位置。”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ['præktɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	The	captain's	voice	practically	lifted	the	two	men	off	the	bridge	,
"	这	船长的	嗓音	几乎	抬起	这	二	男人	离开	这	桥	,

“船长的声音几乎把那两个人从驾驶台上震了起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	they	were	on	their	way	to	the	engineering	quarters	with	every
和	他们	是	在	他们的	方式	到	这	工程	四分之一	和	每一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [huː] —

appearance	of	the	urgency	they	should	have	felt	if	they	had	not	known	who	—
外貌	的	这	紧迫性	他们	应该	有	毛毡	如果	他们	有	不是	已知	WHO	—

[ɔːr] ['ræðər] [wʌt] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsæbə'tɜːr] .

or	rather	what	—	was	the	real	saboteur	.
或者	相当	什么	—	曾是	这	真实的	破坏者	.

他们正前往工程宿舍，脸上带着一种紧迫感，仿佛他们不知道真正的破坏者是谁——或者更确切地说，是什么。

[ðen] [maɪk] [hɜːrd] - [sɔːft] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['slaɪtli] ['breθləs] .

Then	Mike	heard	Ishie's	soft	voice	from	behind	him	,	slightly	breathless	.
然后	麦克风	听到	-	柔软的	嗓音	从	在后面	他	,	轻微地	喘不过气	.

然后，迈克听到身后传来石井轻柔的声音，带着一丝喘息。

" [æt; ət] [ðæt] , [juːd] ['betər] [swɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] , [maɪk] .

"	At	that	,	you'd	better	swing	the	rim	and	swing	her	fast	,	Mike	.
"	在	那	,	你会	更好的	摇摆	这	轮缘	和	摇摆	她	快速地	,	麦克风	.

“既然如此，你最好赶紧把篮筐甩出去，迈克。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊr] - [nʌf] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsæbə'tɜːz] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeə(r)] ['riːəl] .

The	captain	sure	'	nuff	believes	in	his	saboteurs	,	and	it's	just	possible	they're	real	.
这	队长	当然	-	足够	相信	在	他的	破坏分子	,	和	它是	只是	可能的	它们是	真实的	.

船长对他的破坏分子深信不疑，而且他们很可能真的存在。

" [oʊ] . [keɪ] . , [θɔːt] [maɪk] ,

"	O	.	K	.	,	thought	Mike	,
"	哦	.	K	.	,	想法	麦克风	,

“好吧，”迈克心想，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['muːvɪŋ] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [straɪdz]

and	really	moving	now	he	reached	the	engineering	quarters	a	good	ten	strides
和	真的	移动	现在	他	达到	这	工程	四分之一	一个	好的	十	步幅

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

ahead	of	his	companion	.
前方	的	他的	伴侣	.

他现在跑得更快了，比同伴快了足足十步，到达了工程师宿舍。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] ['bʌlkhed] [lɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

As	he	entered	the	open	bulkhead	lock	he	saw	a	man	that	he	recognized	as
作为	他	进入	这	打开	舱壁	锁	他	锯	一个	男人	那	他	认可	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌpɜːrsə'nel] ,

one	of	the	Security	personnel	,
一	的	这	安全	人员	,

当他进入敞开的舱壁闸门时，他看到一个男人，他认出那是保安人员之一。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɑːn][pæst][hɪm; ɪm] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .

and	brushing	on	past	him	said	,	"	If	you	want	to	see	me	,	come	back	later	.
和	刷牙	在	过去的	他	说	,	"	如果	你	想	到	看	我	,	来	后退	之后	.

他擦身而过，说道："如果你想见我，请过段时间再来。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I'm	going	to	be	very	busy	here	for	a	while	.
我是	去	到	是	非常	忙碌的	这里	为了	一个	尽管	.

接下来一段时间我会非常忙。

" [maɪk] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [er] ['dʒɛts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz]

"	Mike	headed	for	the	panel	that	controlled	the	air	jets	and	other	devices
"	麦克风	标题	为了	这	控制板	那	受控	这	空气喷气式飞机		和	其他	设备

[ðæt] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .

that	spun	the	wheel	.
那	旋转	这	车轮	.

迈克走向控制喷气装置和其他驱动轮子旋转的装置的控制面板。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [mæn] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

The	Security	man	didn't	hesitate	.
这	安全	男人	没有	犹豫	.

保安人员毫不犹豫。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [səb'vɜːrsɪv] —

Seeing	the	ship's	engineer	about	to	make	important	—	and	possibly	subversive	—
看到	这	船的	工程师	关于	到	制作	重要的	—	和	可能	颠覆性的	—

[ə'dʒʌstmənts] ,

adjustments	,
调整	,

看到轮机长即将做出重要的——也可能是颠覆性的——调整，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [æt; ət] ['maɪks] [bæk] .

he	drew	his	needle	gun	and	aimed	it	squarely	at	Mike's	back	.
他	画	他的	针	枪	和	旨在	它	完全	在	迈克的	后退	.

他拔出针枪，枪口直指迈克的后背。

" [hɔːlt] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] !

"	Halt	—	in	the	name	of	Security	!
"	停止	—	在	这	姓名	的	安全	!

"停下——为了安全！"

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

['sloʊli] [maɪk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][mæn]['koʊldli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Slowly	Mike	swung	around	,	eying	the	man	coldly	,	and	began	a	question	.
缓慢地	麦克风	摇摆	大约	,	注视	这	男人	冷冷地	,	和	开始	一个	问题	.

迈克缓缓转过身，冷冷地看着那个人，开始问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪ] [tʌŋ] , ['hævɪŋ] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Dr	**.**	**Chi**	**Tung**	**,**	**having**	**seen**	**what**	**was**	**going**	**on**	**through**	**the**	**lock**	**before**	**he**
博士	.	奇	董	,	拥有	已见	什么	曾是	去	在	通过	这	锁	前	他

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

迟东医生在进入之前，透过锁看到了里面发生的事情。

[hæd; həd] [held] [bæk] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [mæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['fʊli] [tɔːrdz] [maɪk]

had	**held**	**back**	**just**	**long**	**enough**	**for**	**the**	**Security**	**man**	**to**	**turn**	**fully**	**towards**	**Mike**
有	握住	后退	只是	长的	足够的	为了	这	安全	男人	到	转动	完全	向	麦克风

.

:
.

他稍稍克制了一下，让保安人员完全转过身来面对迈克。

[naʊ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ,

Now	**he**	**launched**	**himself**	**through**	**the**	**lock**	**like**	**a**	**small**	**but**	**well**	**-**	**guided**	**missile**	**,**
现在	他	发射	他自己	通过	这	锁	喜欢	一个	小的	但	出色地	-	引导	导弹	,

现在他像一枚小巧但制导精准的导弹一样，猛地穿过了船闸。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['gɑːrdz] [bæk] ,

and	**arriving**	**on**	**the**	**Security**	**guard's**	**back**	**,**
和	抵达	在	这	安全	警卫的	后退	,

然后骑在保安的背上到达目的地。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd] [hæf] ['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

had	**his**	**gun**	**-**	**arm**	**down**	**and**	**half**	**broken**	**before**	**the**	**man**	**knew**	**what**	**was**
有	他的	枪	-	手臂	向下	和	一半	破碎的	前	这	男人	知道	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

还没等那人反应过来，他的持枪手臂就已经被打断了一半。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] .

Had	**he**	**been**	**alone**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**the**	**larger**	**man**	**might**	**have**	**won**	**.**
有	他	到过	独自的	,	它	是	可能的	那	这	更大的	男人	可能	有	韩元	.

如果他孤身一人，身材高大的那个人或许会赢。

[bʌt; bət] [maɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊld] ['gʌnz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

But	**Mike**	**had**	**never**	**been**	**fond**	**of**	**people**	**who**	**pulled**	**guns**	**on**	**him**	**,**
但	麦克风	有	绝不	到过	喜爱	的	人们	WHO	拉	枪支	在	他	,

但迈克从来都不喜欢那些拿枪指着他的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['sliːpi] ['gʌnz] .

even	**if**	**they**	**were**	**only**	**sleepy**	**guns**	**.**
甚至	如果	他们	是	仅有的	困	枪支	.

即使它们只是昏昏欲睡的枪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Between	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**
之间	这	二	的	他们	,

他们两人之间，

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['lʌki] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

the	**Security**	**guard**	**was**	**lucky**	**not**	**to**	**lose**	**his**	**life**	**in**	**the**	**first**	**two**	**seconds**
这	安全	警卫	曾是	幸运的	不是	到	失去	他的	生活	在	这	第一的	二	秒

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

of	**battle**	**.**
的	战斗	.

保安人员很幸运，没有在战斗开始的头两秒钟内丧命。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] ['endɪd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	conflict	ended	almost	before	it	had	begun	,
这	冲突	结束	几乎	前	它	有	开始	,

冲突几乎在开始之前就结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:ti] [slæp][ʌv; əv] ['maɪks] [fɪst] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz][dʒɔ:] , [raɪt] [bɪ'loʊ]

with	a	meaty	slap	of	Mike's	fist	connecting	with	the	man's	jaw	,	right	below
和	一个	肉质的	拍击	的	迈克的	拳头	连接	和	这	男人的	颚	,	正确的	以下

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

迈克一记重重的拳头打在了那人的下巴上，就在耳朵下方。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [pʌntʃ] , [maɪk] [θɔ:t] ,

It	hadn't	been	a	clean	punch	,	Mike	thought	,
它	之前没有	到过	一个	干净的	冲床	,	麦克风	想法	,

迈克心想，那一拳打得并不干净利落。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ri:əli] [ju:st] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['grævəti] .

but	then	he	wasn't	really	used	to	fighting	in	this	gravity	.
但	然后	他	不是	真的	用过的	到	斗争	在	这	重力	.

但他其实并不习惯在这种重力环境下战斗。

['enihaʊ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][aʊt] .

Anyhow	,	the	man	was	out	.
无论如何	,	这	男人	曾是	出去	.

总之，那人出去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪk] [left] [ðæt]

And	now	came	the	question	of	what	to	do	with	him	,	but	Mike	left	that
和	现在	来了	这	问题	的	什么	到	做	和	他	,	但	麦克风	左边	那

[tu:; tə] [ɪʃ] .

to	Ish	.
到	伊什	.

现在的问题是该如何处置他，但迈克把这件事留给了伊什。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] ['pæn(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]

He	turned	back	to	the	precession	panel	a	bit	more	convinced	that	perhaps	the
他	转向	后退	到	这	进动	控制板	一个	少量	更多的	确信	那	也许	这

['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['enəmi] [ə'bɔ:rd] .

captain	had	been	right	—	perhaps	there	were	enemies	aboard	.
队长	有	到过	正确的	—	也许	那里	是	敌人	船上	.

他转过身回到进动面板前，更加确信舰长或许是对的——或许船上有敌人。

[ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [kən'troʊlz] , [ðoʊ] [ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] , [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [deɪt] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

The	precession	controls	,	though	operational	,	had	not	to	date	been	required	.
这	进动	控制	,	尽管	操作	,	有	不是	到	日期	到过	必需的	.

虽然进动控制装置已经可以运行，但迄今为止还没有被启用过。

['kerfəli] , [maɪk] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['æktɪv] [kən'dɪʃ(ə)n]

Carefully	,	Mike	switched	the	sequence	that	would	put	them	into	active	condition
小心	,	麦克风	切换	这	顺序	那	会	放	他们	进入	积极的	状况

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɑ:pəreɪt] .

but	not	operate	.
但	不是	操作	.

迈克小心翼翼地更改了使它们进入激活状态但不运行的顺序。

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

That	was	left	to	the	Cow	.
那	曾是	左边	到	这	奶牛	.

那件事就交给母牛了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['voʊ'koʊdər]['pæn(ə)l] ,

Turning	**to**	**the**	**vocoder**	**panel**	**,**
转弯	到	这	声码器	控制板	,

切换到声码器面板，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['æktɪv] [prɪ'seʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt]

he	**directed**	**the**	**Cow**	**to**	**take**	**over**	**control**	**of**	**the**	**now**	**active**	**precession**	**equipment**
他	指导	这	奶牛	到	拿	超过	控制	的	这	现在	积极的	进动	设备

;

;

;

他指示母牛接管现在正在运行的进动设备；

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [prɪ'seʃ(ə)n] ,

to	**use**	**the**	**sun**	**as**	**a**	**referrant**	**for**	**the**	**axis**	**of**	**precession**	**,**
到	使用	这	太阳	作为	一个	-	为了	这	轴	的	进动	,

以太阳为参照物来确定岁差轴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [poʊl] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɪn][ə; eɪ] ['klɑːkwaɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'raʊnd] [ðæt]

and	**to**	**move**	**the**	**pole**	**ninety**	**degrees**	**in**	**a**	**clockwise**	**direction**	**around**	**that**
和	到	移动	这	极	九十	学位	在	一个	顺时针方向	方向	大约	那

['æksɪs][ʌv; əv] [prɪ'seʃ(ə)n] .

axis	**of**	**precession**	**.**
轴	的	进动	.

并将极点绕该岁差轴顺时针旋转 90 度。

['ʌndər] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] , [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Under	**these**	**directions**	**,**	**the**	**big**	**wheel**	**began**	**to**	**turn**	**,**	**not**	**as**	**it**	**had**	**been**
在下面	这些	方向	,	这	大的	车轮	开始	到	转动	,	不是	作为	它	有	到过

['tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['saɪdweɪz] .

turning	**,**	**but**	**sideways**	**.**
转弯	,	但	侧身	.

按照这些指示，大轮子开始转动，但不是像以前那样转动，而是横向转动。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	**operation**	**would**	**take**	**ten**	**minutes**	**,**
这	手术	会	拿	十	分钟	,

手术需要十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][soʊl][baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**axis**	**of**	**this**	**new**	**turn**	**would**	**be**	**aligned**	**directly**	**on**	**Sol**	**by**	**the**
和	这	轴	的	这	新的	转动	会	是	对齐	直接地	在	索尔	经过	这

[kəm'pjuːtər] .

computer	**.**
电脑	.

计算机将使这一新转折的轴线直接对准太阳。

[ðə; ði] ['kaʊz] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

The	**Cow's**	**help**	**in**	**such**	**a**	**maneuver**	**was**	**required**	**,**
这	牛的	帮助	在	这样的	一个	演习	曾是	必需的	,

在这种情况下，需要母牛的帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [vælvz] [bɪ'twiːn]

because	**the**	**precession**	**could**	**only**	**be**	**accomplished**	**by**	**switching**	**valves**	**between**
因为	这	进动	可以	仅有的	是	完成	经过	交换	阀门	之间

[ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [swɪtʃt] [nɔːrθ] [ɑːn][wʌn]

the	**tanks**	**of**	**the**	**rim**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**water**	**was**	**switched**	**north**	**on**	**one**
这	坦克	的	这	轮缘	在	这样的	一个	方式	那	水	曾是	切换	北	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

side	**of**	**the**	**wheel**	**,**
边	的	这	车轮	,

因为只有通过切换轮辋两侧水箱之间的阀门，使水从车轮的一侧流向北方，才能实现进动。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

and	south	on	the	opposite	side	of	the	wheel	,
和	南	在	这	对面的	边	的	这	车轮	,

轮子另一侧的南方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['swɪtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tæŋks][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

and	the	points	of	this	switching	between	the	tanks	must	remain	in	a	stable
和	这	积分	的	这	交换	之间	这	坦克	必须	保持	在	一个	稳定的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

position	relative	to	the	spin	of	the	wheel	.
位置	相对的	到	这	旋转	的	这	车轮	.

并且，油箱之间的切换点必须相对于车轮的旋转保持稳定位置。

[ðə; ði] [vælvz] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , ['sev(ə)nti] - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	valves	that	accomplished	this	,	seventy	-	two	of	them	,
这	阀门	那	完成	这	,	七十	-	二	的	他们	,

实现这一目标的阀门共有七十二个。

[wɜːr; wər] [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] [dɪ'griːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,

were	spaced	at	intervals	of	five	degrees	around	the	rim	,
是	间隔	在	间隔	的	五	学位	大约	这	轮缘	,

沿轮缘以五度间隔均匀分布，

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['æktɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

but	only	two	out	of	the	seventy	-	two	could	be	active	at	any	time	;
但	仅有的	二	出去	的	这	七十	-	二	可以	是	积极的	在	任何	时间	;

但72人中任何时候只能有2人处于活跃状态；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [kən'troʊlz][soʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

and	these	must	be	selected	by	the	computer's	controls	so	that	always
和	这些	必须	是	已选	经过	这	电脑的	控制	所以	那	总是

[ðə; ði] - [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'laɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [prɪ'seʃ(ə)n] .

the	precessive	force	was	properly	aligned	to	produce	the	required	precession	.
这	-	力量	曾是	适当地	对齐	到	生产	这	必需的	进动	.

这些必须由计算机控制进行选择，以便始终使进动力正确对准，从而产生所需的进动。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪnd] , [stɪl]

When	the	precession	was	finished	,	the	rim	of	the	wheel	would	be	aligned	,	still
什么时候	这	进动	曾是	完成的	,	这	轮缘	的	这	车轮	会	是	对齐	,	仍然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

with	the	sun	,
和	这	太阳	,

当岁差结束时，车轮的轮缘将重新对准太阳。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɑːt][rɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [saʊθ] .

but	also	with	Project	Hot	Rod	which	had	been	to	their	south	.
但	还	和	项目	热的	杆	哪个	有	到过	到	他们的	南	.

但还有位于他们南部的“热棒计划”。

[æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [θɔːt] , [maɪk] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði][kən'fjuːzər] .

As	a	third	thought	,	Mike	switched	off	the	Confuser	.
作为	一个	第三	想法	,	麦克风	切换	离开	这	混乱者	.

迈克想到第三个办法，关掉了混淆器。

['hævɪŋ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fæktərz] , [maɪk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]

Having	set	up	the	necessary	factors	,	Mike	turned	back	to	the	problem	of	the
拥有	放	向上	这	必要的	因素	,	麦克风	转向	后退	到	这	问题	的	这

[sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ,

Security	guard	,
安全	警卫	,

在确定了必要的条件之后，迈克转而重新审视保安的问题。

[ɔːr] [ˌsæbə'tɜːr] , [wɪtʃ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðɪs] ['prɑːbləm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

or saboteur , whichever he might be , but found this problem had already been

或者 破坏者 , 任何 他 可能 是 , 但 成立 这 问题 有 已经 到过

[wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

well taken care of .

出色地 已采取 关心 的 .

或者说是破坏分子，不管他是什么身份，但他发现这个问题已经被妥善解决了。

[nɑːt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ʌp] ,

Not satisfied with simply tying the man up ,

不是 使满意 和 简单地 捆绑 这 男人 向上 ,

仅仅把人绑起来还不够，

- [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['waɪər][tuː; tə] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][æn; ən]

Ishie had bound him with wire to somewhat the resemblance of an

- 有 边界 他 和 金属丝 到 有些 这 相似 的 一个

[iˈdʒɪpʃn] ['mʌmi] ,

Egyptian mummy ,

埃及人 木乃伊 ,

石江用铁丝把他捆了起来，使他看起来有点像埃及木乃伊。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['ædɪd] [gʊd] ['meʒər] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] ['sliːpi] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and then for added good measure , given him two sleepy shots with his own

和 然后 为了 额外 好的 措施 , 给定 他 二 困 镜头 和 他的 自己的

['niːd(ə)l] [gʌn] ;

needle gun ;

针 枪 ;

为了确保效果，又用他自己的注射枪给他打了两针安眠药；

[pʊt] [ɪˌlek'trɪʃn] [teɪp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

put electrician tape across his mouth ;

放 电工 磁带 穿过 他的 嘴 ;

用电工胶带封住他的嘴；

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd]

and taken from him everything he could possibly use either as a method

和 已采取 从 他 一切 他 可以 可能 使用 任何一个 作为 一个 方法

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

of communication or as a weapon .

的 沟通 或者 作为 一个 武器 .

并夺走了他所有可能用作通讯工具或武器的东西。

[æt; ət] [liːst] , [maɪk] [θɔːt] , - [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wɜːrkmən] [wen] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd]

At least , Mike thought , Ishie is a thorough workman when he sets his mind

在 至少 , 麦克风 想法 , - 是 一个 彻底 工人 什么时候 他 套 他的 头脑

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

至少，迈克心想，伊什一旦下定决心，就会把事情做得一丝不苟。

['hævɪŋ] [paːkt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tuːl] ['lɑːkər] ,

Having parked the Security man in a nearby tool locker ,

拥有 停放 这 安全 男人 在 一个 附近 工具 储物柜 ,

把保安人员停在附近的工具柜里后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] ,

with the feeling that he would keep for a while there ,

和 这 感觉 那 他 会 保持 为了 一个 尽管 那里 ,

他感觉自己会在那里待上一段时间。

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [maɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

Ishie	**turned**	**back**	**to**	**Mike**	**with**	**a**	**grin**	**.**
-	转向	后退	到	麦克风	和	一个	咧嘴笑	.

伊什转过身，咧嘴一笑，看向迈克。

" [kənˈfjuːʒ(ə)n] [seɪ] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaiˌaːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] !

"	**Confusion**	**say**	**those**	**who**	**play**	**with**	**firearms**	**should**	**be**	**cautious**	**!**
"	困惑	说	那些	WHO	玩	和	枪支	应该	是	谨慎	!

“混乱之人说，玩枪的人应该谨慎！”

[maɪk] , [ðɪs] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] .

Mike	**,**	**this**	**convinces**	**me**	**.**
麦克风	,	这	令人信服	我	.

迈克，这说服我了。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

I've	**heard**	**snatches**	**of**	**what's**	**going**	**on**	**on**	**Earth**	**,**
我已经	听到	抢夺	的	是什么	去	在	在	地球	,

我听到了一些关于地球上正在发生的事情的零星消息，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	**it**	**looks**	**like**	**somebody**	**is**	**putting**	**over**	**a**	**fast**	**one**	**down**	**there**	**.**
和	它	看起来	喜欢	某人	是	推杆	超过	一个	快速地	一	向下	那里	.

看起来有人在下面偷窥。

[siːmz] [laɪk] [ˈmeɪbi] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪˈkjʊrəti] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Seems	**like**	**maybe**	**our**	**own**	**Security**	**boys**	**are**	**part**	**of**	**it**	**.**
似乎	喜欢	或许	我们的	自己的	安全	男孩们	是	部分	的	它	.

看来我们自己的保安人员可能也参与其中。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɑːt] [rɑːd] .

They	**would**	**be**	**the**	**ones**	**the**	**captain**	**saw**	**going**	**out**	**to**	**Hot**	**Rod**	**.**
他们	会	是	这	一个	这	队长	锯	去	出去	到	热的	杆	.

他们就是船长看到的那些去Hot Rod的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [aʊt] [ðer; ðər] .

And	**that**	**means**	**they've**	**got**	**a**	**purpose**	**out**	**there**	**.**
和	那	方法	他们有	得到	一个	目的	出去	那里	.

这意味着他们来到这个世界是有目的的。

[ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] ,

Is	**good**	**to**	**know**	**they**	**can't**	**shoot**	**us**	**now**	**,**	**at**	**least**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**now**	**,**
是	好的	到	知道	他们	不能	射击	我们	现在	,	在	至少	在	一个	很少	分钟	现在	,

知道他们现在不能射杀我们真是太好了，至少几分钟之内不行。

[wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʃɑːt] [bæk] .

without	**getting**	**themselves**	**shot**	**back**	**.**
没有	获得	他们自己	射击	后退	.

在不被反击的情况下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [æt; ət] [ɜːrθ] .

But	**they**	**can**	**shoot**	**at**	**Earth**	**.**
但	他们	能	射击	在	地球	.

但他们可以向地球开火。

[ˈeni] [aɪˈdiːəz] ? "

Any	**ideas**	**?**	**"**
任何	想法	?	"

有什么想法吗?

" [wel] . . . [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæləsi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
" Well . . . I thought some time ago that there was a little fallacy involved in
" 出色地 . . . 我 想法 一些 时间 前 那 那里 曾是 一个 小的 谬论 涉及 在
[ðæt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [biːm] - [dəˈrektər] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn]
that project when I saw how they hung the beam - director way out in front on
那 项目 什么时候 我 锯 如何 他们 悬挂 这 光束 - 导演 方式 出去 在 正面 在
[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [bəˈluːn] - [poʊlz] .
those little old balloon - poles .
那些 小的 老的 气球 - 杆子 .

“嗯……我之前看到他们把光束导向器挂在很远很远的地方，用那些老旧的小气球杆支撑着时，就觉得那个项目有点谬误。”

[ðeɪv] [gɑːt] - [ɪm] [bent] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [get]
They've got ' em bent , and if any one or two of ' em should happen to get
他们有 得到 - 呃 弯曲 , 和 如果 任何 一 或者 二 的 - 呃 应该 发生 到 得到
[ˈpʌŋktʃəd] ,
punctured ,
刺破 ,

他们把它们弯了，如果其中一两个碰巧被刺破了，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [kəmˈpliːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪzər] [biːm] [ˈfoʊkəs] .
the other two would move the mirror complete out of the laser beam focus .
这 其他 二 会 移动 这 镜子 完全的 出去 的 这 激光 光束 重点 .

另外两个装置会将镜子完全移出激光束的焦点。

[ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɪtəd]
Then the only thing they could shoot would be the sun — and I don't think it'd
然后 这 仅有的 事物 他们 可以 射击 会 是 这 太阳 — 和 我 不 思考 它会
[ker] .
care .
关心 .

那么他们唯一能拍摄的对象就只有太阳了——而且我认为太阳也不会在意。

" - ,
" Ishie ,
" - ,

“石江，

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]
you stay here just to keep the home fires burning and make sure that nobody
你 停留 这里 只是 到 保持 这 家 火灾 燃烧 和 制作 当然 那 无人
[ˈfidlz] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] .
fiddles with anything we don't want ' em to .
小提琴 和 任何事物 我们 不 想 - 呃 到 .

你留在这里只是为了维持家里的正常运转，并确保没有人动我们不希望他们动的东西。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
All of the bulkheads leading into this section can be locked from the
全部 的 这 舱壁 领导 进入 这 部分 能 是 已锁定 从 这
[ˌɪnˈsaɪd] — [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈriːəli] [dəʊnt]
inside — a feature I haven't seen fit to point out to other people who really don't
里面 — 一个 特征 我 还没有 已见 合身 到 观点 出去 到 其他 人们 WHO 真的 不
[niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
need to know .
需要 到 知道 .

通往该区域的所有隔板都可以从内部锁定——我认为没有必要向其他真的不需要知道的人指出这一功能。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] , [maɪk] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fɔːr] ['bʌlkhed] , [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" Walking around the floor , Mike carefully secured the four bulkheads , two leading
" 步行 大约 这 地面 , 麦克风 小心 安全 这 四 舱壁 , 二 领导
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] ;
back to the morgue ;
后退 到 这 停尸房 ;

“迈克在地板上走了一圈，小心翼翼地固定住了四个隔板，其中两个通往太平间；

[tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] .
two leading forward to the north pole end of the hub .
二 领导 向前 到 这 北 极 结尾 的 这 中心 .

其中两条线通向枢纽的北极端。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [kætˌlaɪk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ækses] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]
And then , jumping catlike upward and grasping the access ladder to the
和 然后 , 跳 猫科动物 向上 和 抓握 这 使用权 梯子 到 这
['sentrəl] ['æksɪs] [tuːb] ,
central axis tube ,
中央 轴 管子 ,

然后，像猫一样向上跃起，抓住通往中央轴管的检修梯。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['boʊltɪd] [ðæt] [wʌn] , [tuː] .
he carefully bolted that one , too .
他 小心 螺栓连接 那 一 , 也 .

他也小心翼翼地把那个门闩上了。

['drɑːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɪn]
Dropping back to the floor he stepped over to the intercom and switched in
下降 后退 到 这 地面 他 步 超过 到 这 对讲机 和 切换 在
['kæptɪn] [neɪlz] - ['sɜːrkɪt] .
Captain Nails ' circuit .
队长 指甲 - 电路 .

他跌回地面，走到对讲机旁，接通了内尔斯船长的电路。

" ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , [sɜːr] .
" Mission accomplished , sir .
" 使命 完成 , 先生 .

任务完成，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .
And you were quite right .
和 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ['sɜːrvoʊz][ɪz] [ɔːf] ['bæləns] .
One of our Security servos is off balance .
一 的 我们的 安全 伺服电机 是 离开 平衡 .

我们的一台安防伺服电机失去平衡。

[aɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] . "
I'm attending to the matter . "
我是 参加 到 这 事情 . "

我正在处理此事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] .
" Thank you , Mr . Blackhawk .
" 感谢 你 , 先生 . 黑鹰 .

“谢谢你，布莱克霍克先生。”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] ['hi:d] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n]

"	The	captain's	voice	was	calm	,	quite	unlike	the	voice	he'd	used	to	them	on
"	这	船长的	嗓音	曾是	冷静的	,	相当	与此不同	这	嗓音	他会	用过的	到	他们	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

“船长的声音很平静，与他在舰桥上对他们说话的声音截然不同。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] . . . [saʊnd] . . . [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvoʊz] .

"	You	would	do	well	to	listen	for	the	.	.	.	sound	.	.	.	of	those	servos	.
"	你	会	做	出色地	到	听	为了	这	.	.	.	声音	.	.	.	的	那些	伺服电机	.

你最好仔细听听那些伺服电机的……声音……

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [stɑ:pt] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hʌm] , [ə'laɪv][frʌm; frəm]

"	The	captain's	voice	stopped	but	the	intercom	continued	to	hum	,	alive	from
"	这	船长的	嗓音	停止	但	这	对讲机	持续	到	哼	,	活	从

[hɪz; ɪz][end] .

his	end	.
他的	结尾	.

“船长的声音停了下来，但对讲机仍然嗡嗡作响，从他那边传来声音。”

" - , " [sed] [maɪk] , " [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	Ishie	,	"	said	Mike	,	"	the	captain's	in	trouble	,
"	-	,	"	说	麦克风	,	"	这	船长的	在	麻烦	,

“伊什，”迈克说，“船长有麻烦了。”

[ænd; ənd] ['hi:z] ['æskɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑ:n] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	he's	asking	us	to	listen	in	on	what	goes	on	the	bridge	.
和	他是	问	我们	到	听	在	在	什么	去	在	这	桥	.

他让我们偷听桥上发生的事情。

['hi:z] [left] [hɪz; ɪz]['ɪntərkɑ:m]['oʊpən] .

He's	left	his	intercom	open	.
他是	左边	他的	对讲机	打开	.

他把对讲机开着。

" [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [hɪr] ,

"	Now	I've	got	a	mission	to	accomplish	;	and	you	can't	leave	here	,
"	现在	我已经	得到	一个	使命	到	完成	;	和	你	不能	离开	这里	,

“我现在有任务要完成；你不能离开这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['poʊsts][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] .

because	this	post's	got	to	be	operational	.
因为	这	帖子	得到	到	是	操作	.

因为这个岗位必须正常运作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][du:] [wət'evər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [ju:; jʊ] .

But	you	can	listen	and	do	whatever	the	captain	tells	you	.
但	你	能	听	和	做	任何	这	队长	讲述	你	.

但你可以听从船长的指示，照做下去。

" [ænd; ənd] , - — [ɪf] ['enibɑ:di] [teɪks] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	And	,	Ishie	—	if	anybody	takes	the	bridge	away	from	the	captain	,
"	和	,	-	—	如果	任何人	需要	这	桥	离开	从	这	队长	,

“还有，伊什——如果有人把舰桥从舰长手中夺走，

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kaʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔ:rdərz][ɔ:r] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ən'les] [ðeɪ] [kʌm]

you	tell	the	Cow	not	to	obey	any	orders	or	answer	any	questions	unless	they	come
你	告诉	这	奶牛	不是	到	服从	任何	订单	或者	回答	任何	问题	除非	他们	来

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

你告诉母牛，除非命令或问题来自这里，否则不要服从任何命令或回答任何问题。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪk] [liːnd] ['oʊvər] , ['luːsnd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	With	that	,	Mike	leaned	over	,	loosened	an	inspection	plate	in	the	floor	,
"	和	那	,	麦克风	倾斜	超过	,	松动	一个	检查	盘子	在	这	地面	,

说完，迈克俯身松开了地板上的一个检查盖板。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuːb] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði][sɪks]

and	climbed	down	a	ladder	through	the	inspection	tube	that	led	through	the	six
和	攀登	向下	一个	梯子	通过	这	检查	管子	那	引领	通过	这	六

[fiːt] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] - [ʃiːld] ['wɔːtər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] -

feet	of	normal	-	shield	water	directly	beneath	the	floor	into	the	seventeen	-
脚	的	普通的	-	盾	水	直接地	下面	这	地面	进入	这	十七	-

[fʊt] [fler] - ['ʃiːldɪŋ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'jɑːnd] .

foot	flare	-	shielding	chamber	beyond	.
脚	耀斑	-	屏蔽	房间	超过	.

然后，他沿着梯子爬下检查管，该检查管穿过地板正下方六英尺高的普通屏蔽水，进入十七英尺高的火炬屏蔽室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd] [held] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

This	was	the	tank	which	surrounded	the	hub	and	held	all	of	the	waters	of
这	曾是	这	坦克	哪个	包围	这	中心	和	握住	全部	的	这	水	的

[ðə; ði][rɪm] ['dʊrɪŋ] [fler] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

the	rim	during	flare	conditions	;
这	轮缘	期间	耀斑	状况	;

这是围绕轮毂的水箱，用于在轮毂膨胀时容纳轮辋上的所有水；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fler] , [wʌz; wəz] [pʌmpt]

but	was	now	holding	only	the	air	supply	which	,	during	a	flare	,	was	pumped
但	曾是	现在	保持	仅有的	这	空气	供应	哪个	,	期间	一个	耀斑	,	曾是	泵

[tuː; tə][ðə; ði][rɪm] .

to	the	rim	.
到	这	轮缘	.

但现在只剩下供气装置，在火焰喷射时，供气装置会被泵送到边缘。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] ,

Making	his	way	back	towards	the	center	of	the	hub	,
制作	他的	方式	后退	向	这	中心	的	这	中心	,

他正往枢纽中心的方向走去，

[maɪk] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Mike	considered	his	luck	in	being	one	of	the	people	most	familiar	with	the	entire
麦克风	经过考虑的	他的	运气	在	存在	一	的	这	人们	最多	熟悉的	和	这	全部的

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

structure	of	the	ship	.
结构	的	这	船	.

迈克觉得自己很幸运，因为他是最了解整艘船结构的人之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enəmi] ['ɑpəretɪŋ] [ə'bɔːrd] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [er]

It	would	be	unlikely	that	enemies	operating	aboard	would	think	to	cut	off	the	air
它	会	是	不太可能	那	敌人	操作	船上	会	思考	到	切	离开	这	空气

[ænd; ənd]['wɔːtər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	water	passages	,
和	水	段落	,

敌方在船上作战时不太可能想到切断空中和水路通道。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

or	even	keep	them	under	surveillance	.
或者	甚至	保持	他们	在下面	监视	.

甚至可以对他们进行监视。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Nevertheless	,	he	would	be	cautious	.
尽管如此	,	他	会	是	谨慎	.

然而，他会保持谨慎。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [get][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] ,

He	must	now	get	to	the	machine	shop	,
他	必须	现在	得到	到	这	机器	店铺	,

他现在必须去机加工车间。

[ænd; ənd]['entər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trɪgərɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] — [hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə]

and	enter	it	without	triggering	any	more	of	those	—	he	laughed	quietly	to
和	进入	它	没有	触发	任何	更多的	的	那些	—	他	笑了	悄悄	到

[hɪm'self] — [sɪ'kjʊrəti] ['sɜːrvoʊz] .

himself	—	Security	servos	.
他自己	—	安全	伺服电机	.

进入其中，而不会触发任何其他那些——他低声自语道——安全伺服系统。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tæŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kerfəli] .

The	particular	tank	he	was	in	he	had	selected	carefully	.
这	特别的	坦克	他	曾是	在	他	有	已选	小心	.

他所在的那个坦克是他精心挑选的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

Of	the	twenty	-	one	possible	combinations	,
的	这	二十	-	一	可能的	组合	,

在二十一种可能的组合中，

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hɔːl] [ðæt] ['səːkld]

this	one	he	knew	would	bring	him	into	the	water	under	the	north	hall	that	circled
这	一	他	知道	会	带来	他	进入	这	水	在下面	这	北	大厅	那	圈起来

[ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] .

the	outer	rim	.
这	外	轮缘	.

他知道，这条路会把他带到环绕外缘的北大厅下方的水中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] - [daɪ'æmɪtər] [spoʊk] [tuːb] [θruː] [wɪtʃ]

In	a	few	strides	he	reached	the	three	-	foot	-	diameter	spoke	tube	through	which
在	一个	很少	步幅	他	达到	这	三	-	脚	-	直径	辐	管子	通过	哪个

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [pɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː] - [ɪn]['ækʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	flood	of	water	would	pour	during	a	draw	-	in	action	such	as	that	they	had
这	洪水	的	水	会	倒	期间	一个	画	-	在	行动	这样的	作为	那	他们	有

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fler] ;

had	during	the	flare	;
有	期间	这	耀斑	;

他几步就走到了直径三英尺的辐条管前，在像火炬燃烧时那样的吸入动作中，大量的水会从那里倾泻而下；

[let] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [hed] [fɜːrst] ,

let	himself	over	the	side	head	first	,
让	他自己	超过	这	边	头	第一的	,

他头朝下从侧面翻了过去，

[let][goʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪn] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

let	go	and	began	falling	down	the	seventy	-	nine	foot	length	of	the	tube	,
让	去	和	开始	坠落	向下	这	七十	-	九	脚	长度	的	这	管子	,

松手后，他开始沿着79英尺长的管道向下坠落。

[ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['suːdoʊ] - ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][spɪn] .

accelerated	by	the	light	pseudo	-	gravity	of	the	spin	.
加速	经过	这	光	伪	-	重力	的	这	旋转	.

被自旋产生的轻微伪引力加速。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	spread	his	legs	and	arms	against	the	walls	of	the	tube	to	act	as	a
他	传播	他的	腿	和	武器	反对	这	墙壁	的	这	管子	到	行为	作为	一个

[breɪk] ,

brake	,
制动	,

他张开双腿和双臂抵住管壁，起到刹车的作用。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪmpækt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] .

so	as	not	to	arrive	with	too	much	impact	at	the	bottom	of	the	tube	.
所以	作为	不是	到	到达	和	也	很多	影响	在	这	底部	的	这	管子	.

以免到达管底时产生过大的冲击力。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

As	he	hit	the	water	at	the	bottom	,
作为	他	打	这	水	在	这	底部	,

当他落入水底时，

[ðə; ði] [tuːb] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɪts] [fɑːr] [saɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ɪts] [pər'tɪkjələr] ['rɪvər] .

the	tube	swung	around	the	circumference	of	the	rim	to	the	point	at	its	far	side	at	which	it	entered	its	particular	river	.
这	管子	摇摆	大约	这	圆周	的	这	轮缘	到	这	观点	在	它是	远的	边	在	哪个	它	进入	它是	特别的	河	.

管子绕着边缘旋转，到达边缘的另一侧，然后进入它所在的河流。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [daɪv] ['kærid] [maɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

The	course	of	his	dive	carried	Mike	to	the	bottom	of	the	curve	,
这	课程	的	他的	潜水	携带	麦克风	到	这	底部	的	这	曲线	,

他的俯冲轨迹将迈克带到了弯道的底部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɪts] [fɑːr] [saɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [rɪm] - ['rɪvər] .

and	he	started	crawling	up	its	far	side	to	where	the	tunnel	entered	the	rim	-	river	.
和	他	开始	爬行	向上	它是	远的	边	到	在哪里	这	隧道	进入	这	轮缘	-	河	.

于是他开始沿着隧道的另一侧向上爬，一直爬到隧道与河岸连接的地方。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] - ['laɪtɪd] ['wɔːtər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɜːld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt] ,

There	the	motion	of	the	fluorescent	-	lighted	water	caught	him	,	and	he	was	swirled	quickly	to	his	target	,
那里	这	运动	的	这	荧光	-	照明	水	捕捉	他	,	和	他	曾是	旋转	迅速地	到	他的	目标	,

荧光灯照射下的水流带动了他，他迅速被卷向目标。

['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'lɔːŋ] , [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] [biː] - - .

twenty	-	five	feet	along	,	inspection	plate	B	-	36	.
二十	-	五	脚	沿着	,	检查	盘子	B	-	-	.

沿线 25 英尺处，检查板 B-36。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [hænd] - [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swɜːld] [pæst] , ['luːsnd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

He	grabbed	the	hand	-	hold	by	the	plate	before	he	swirled	past	,	loosened	the	plate	,
他	抓住	这	手	-	抓住	经过	这	盘子	前	他	旋转	过去的	,	松动	这	盘子	,

他转身过去之前，抓住了盘子旁边的把手，然后松开了盘子。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen]

lifted	it	only	enough	to	be	sure	that	the	room	was	empty	,	and	then
抬起	它	仅有的	足够的	到	是	当然	那	这	房间	曾是	空的	,	和	然后

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

pushed	it	off	,
推动	它	离开	,

只抬起它确认房间里没人后，就把它推开了。

[pʊld] [hɪm'self] [θruː] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [kəm'presər]

pulled	himself	through	,	and	emerged	into	the	whining	dimness	of	Compressor
拉	他自己	通过	,	和	出现	进入	这	抱怨	昏暗	的	压缩机

[ruːm] [naɪn] ,

Room	9	,
房间	9	,

他挣扎着走了出来，进入了9号压缩机房昏暗而呜咽的环境中。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

next	to	the	machine	shop	.
下一个	到	这	机器	店铺	.

在机加工车间旁边。

[ðə; ði] [loʊ] [waɪn] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [kəmp'resəz] [ðæt] [fed]

The	low	whine	assaulting	his	ears	was	that	created	by	the	air	compressors	that	fed
这	低的	抱怨	袭击	他的	耳朵	曾是	那	创建	经过	这	空气	压缩机	那	美联储

[ðə; ði] ['dʒɛts] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði]['wɔːtərz] [θruː] [ðə; ði][rɪm] .

the	jets	that	drove	the	waters	through	the	rim	.
这	喷气式飞机	那	驾驶	这	水	通过	这	轮缘	.

刺耳的低沉嗡鸣声是空气压缩机发出的，这些压缩机为驱动水流穿过边缘的喷嘴提供空气。

['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['lɑːkər] , [maɪk] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][draɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrts] , [ə; eɪ][tiː] -

Stepping	over	to	the	wall	locker	,	Mike	took	out	a	dry	pair	of	shorts	,	a	T	-
步进	超过	到	这	墙	储物柜	,	麦克风	采取	出去	一个	干燥	一对	的	短裤	,	一个	T	-

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

迈克走到墙边的储物柜前，拿出一条干爽的短裤和一件T恤。

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

and	moccasins	,
和	鹿皮鞋	,

还有鹿皮鞋，

[kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ['æftər] [sʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv]

kept	there	for	the	purpose	of	making	changes	after	such	swimming	inspections	of
保留	那里	为了	这	目的	的	制作	变化	后	这样的	游泳	检查	的

[ðə; ði][rɪm] [tæŋks] .

the	rim	tanks	.
这	轮缘	坦克	.

存放于此是为了在对水箱边缘进行此类游泳检查后进行更改。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

Before	entering	the	machine	shop	,
前	进入	这	机器	店铺	,

进入机加工车间之前，

[maɪk] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [mæn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['bʌlkhed] — [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl]

Mike	spotted	the	Security	man	through	the	open	bulkhead	—	just	standing	there	while
麦克风	斑	这	安全	男人	通过	这	打开	舱壁	—	只是	常设	那里	尽管

[pɔːl] [ænd; ənd] - ['grɪmli] [wɜːrkt] [ɑːn] ;

Paul	and	Tombu	grimly	worked	on	;
保罗	和	-	阴沉地	工作	在	;

迈克透过敞开的舱壁看到了保安——他正站在那里，而保罗和汤布则神情严肃地工作着；

[ænd; ənd] ['mili] [sæt]['aɪd(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] .

and	Millie	sat	idle	,	watching	.
和	米莉	卫星	闲置的	,	观看	.

米莉就那样坐在一旁看着。

[maɪk] ['entərd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [brʌʃt] [pæst]

Mike	entered	the	machine	shop	casually	,	as	though	intent	on	business	,	brushed	past
麦克风	进入	这	机器	店铺	随意地	,	作为	尽管	意图	在	商业	,	刷过	过去的

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [mæn] ,

the	Security	man	,
这	安全	男人	,

迈克若无其事地走进机械车间，仿佛一心只想谈生意，径直从保安身边走过。

[ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [teɪp] - [kən'troʊld] , ['leɪzər] - ['æktɪveɪtɪd] ['mɪlɪŋ] [mə'ʃi:n] [æz; əz]

and	stepped	over	to	the	tape	-	controlled	,	laser	-	activated	milling	machine	as
和	步	超过	到	这	磁带	-	受控	,	激光	-	活性	铣削	机器	作为

[ðoʊ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ɪts] ['prɑ:gres] .

though	to	inspect	its	progress	.
尽管	到	检查	它是	进步	.

然后走到那台胶带控制、激光激活的铣床旁，仿佛要检查它的运行情况。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['erər] ,

Then	,	as	though	finding	an	error	,
然后	,	作为	尽管	寻找	一个	错误	,

然后，仿佛发现了错误似的，

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['leɪzər] - [hed] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk]

he	halted	its	operation	and	swung	the	laser	-	head	back	away	from	the	work
他	停止	它是	手术	和	摇摆	这	激光	-	头	后退	离开	从	这	工作

[pi:s] .

piece	.
片	.

他停止了操作，并将激光头从工件上移开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)
第7/8页

[ðə; ði] [hed] [swʌŋ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [friː]
The **head** **swung** **free** **in** **his** **hand** **,** **attached** **to** **the** **machine** **but** **nevertheless** **free**
这 头 摇摆 自由的 在 他的 手 , 随附的 到 这 机器 但 尽管如此 自由的
.
:
.

头部在他手中自由摆动，虽然与机器相连，但却是自由的。

['kæʒuəli] , [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['sentərd]
Casually **,** **without** **even** **looking** **at** **the** **Security** **man** **,** **he** **had** **somehow** **centered**
随意地 , 没有 甚至 寻找 在 这 安全 男人 , 他 有 不知何故 居中
[ðə; ði]['leɪzər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][hɪm; ɪm] .
the **laser** **directly** **on** **him** **.**
这 激光 直接地 在 他 .

他甚至都没看保安一眼，就漫不经心地将激光束对准了他。

[dʒʌst][æz; əz] ['kæʒuəli] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Just **as** **casually** **,** **he** **stepped** **to** **one** **side** **.**
只是 作为 随意地 , 他 步 到 一 边 .

他漫不经心地走到一边，侧身让开。

" [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]
" **The** **beam** **from** **this** **machine** **is** **quite** **capable** **of** **milling** **the** **hardest**
" 这 光束 从 这 机器 是 相当 有能力的 的 铣削 这 最难
[məˈtɪriəlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
materials **,** **"** **he** **said** **,**
材料 , " 他 说 ,

他说：“这台机器发射的光束完全能够铣削最坚硬的材料。”

[stɪl] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
still **casually** **,** **as** **though** **to** **himself** **.**
仍然 随意地 , 作为 尽管 到 他自己 .

语气依然漫不经心，仿佛自言自语。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kɑːnt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Even** **a** **diamond** **can't** **withstand** **it** **.**
" 甚至 一个 钻石 不能 经受 它 .

“即使是钻石也无法承受它。”

" [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] .
" **Now** **he** **looked** **directly** **at** **the** **Security** **guard** **.**
" 现在 他 看起来 直接地 在 这 安全 警卫 .

“现在他直直地看着保安。”

" [its] ['keɪpəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [toʊn] ,
" **It's** **capable** **,** **"** **he** **said** **in** **an** **even** **tone** **,**
" 它是 有能力的 , " 他 说 在 一个 甚至 语气 ,

“它有能力做到，”他语气平静地说。

" [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [raɪt] [θruː] [jʊr; jər] [gʌts] [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːð]
" **of** **milling** **a** **hole** **right** **through** **your** **guts** **if** **you** **even** **to** **much** **as** **breathe**
" 的 铣削 一个 洞 正确的 通过 你的 内脏 如果 你 甚至 到 很多 作为 呼吸
[tuː] [diːp] .
too **deep** **.**
也 深的 .

“哪怕你呼吸稍微深一点，就会被磨穿内脏。”

" [ðen] [tuː; tə] ['tʃɜːrnɒf] , " [muːv] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [biːm] ,

"	Then	to	Chernov	,	"	Move	around	behind	him	,	out	of	range	of	this	beam	,
"	然后	到	切尔诺夫	,	"	移动	大约	在后面	他	,	出去	的	范围	的	这	光束	,

然后对切尔诺夫说："绕到他身后，离开这束光束的范围。"

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ][mæn] [pliːz] .

and	secure	the	man	please	.
和	安全的	这	男人	请	.

请把这个人控制住。

['mili] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [fɔːr; fər]

Millie	,	is	there	any	thing	in	your	department	that	will	make	sure	he	won't	talk	for
米莉	,	是	那里	任何	事物	在	你的	部门	那	将要	制作	当然	他	惯于	讲话	为了

[waɪl] ? "

while	?	"
尽管	?	"

米莉，你们部门有没有什么办法能让他暂时闭嘴?

" [jes] , [maɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] .

"	Yes	,	Mike	,	but	I	don't	think	I'd	better	go	there	right	now	.
"	是的	,	麦克风	,	但	我	不	思考	ID	更好的	去	那里	正确的	现在	.

"是的，迈克，但我认为我现在最好不要去那里。"

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] .

There	aren't	many	of	them	,	but	these	boys	seem	to	be	spread	out	all	over	.
那里	不是	许多	的	他们	,	但	这些	男孩们	似乎	到	是	传播	出去	全部	超过	.

虽然人数不多，但这些男孩似乎分散在各地。

" ['tʃɜːrnɒf] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʌn] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Chernov	had	the	gun	now	;	and	the	personal	communicator	from	the
"	切尔诺夫	有	这	枪	现在	;	和	这	个人的	沟通者	从	这

[sɪ'kjʊrəti] [mæn][æz; əz] [wel] .

Security	man	as	well	.
安全	男人	作为	出色地	.

"切尔诺夫现在拿到了枪；还有保安人员的私人通讯器。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [maɪk] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Mike	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	麦克风	.

"好的，"迈克说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ,

"	I	don't	think	he	can	give	us	much	trouble	in	there	,
"	我	不	思考	他	能	给	我们	很多	麻烦	在	那里	,

"我觉得他在那儿给我们添不了什么麻烦。"

" ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [er] - [lɑːk] ['bʌlkhed] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .

"	pointing	at	the	air	-	lock	bulkhead	through	which	he	had	just	entered	.
"	指向	在	这	空气	-	锁	舱壁	通过	哪个	他	有	只是	进入	.

"他指着自己刚刚进入的气闸隔板。"

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪks] [læb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	go	in	and	out	through	the	physics	lab	,	"	he	said	.
"	我们	能	去	在	和	出去	通过	这	物理	实验室	,	"	他	说	.

"我们可以自由进出物理实验室，"他说。

" [best] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðæt] [ɔːf] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] .

"	Best	we	shut	that	off	now	before	some	more	of	these	boys	wander	along	.
"	最好的	我们	关闭	那	离开	现在	前	一些	更多的	的	这些	男孩们	漫步	沿着	.

"我们最好现在就阻止他们，免得更多男孩跟着他们到处乱跑。"

" [wen] [bəuθ][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [mæn][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] , [pɔːl] [ˈtʃɜːrnɒf]
" When both the lab and the Security man were under control , Paul Chernov
" 什么时候 两个都 这 实验室 和 这 安全 男人 是 在下面 控制 , 保罗 切尔诺夫
[tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] .
turned to Mike .
转向 到 麦克风 .

“当实验室和保安人员都得到控制后，保罗·切尔诺夫转向迈克。

" [ðæt] [ˈmɪlɪŋ] - [ˈleɪzər] , " [hiː; hi] [sed] .
" That milling - laser , " he said .
" 那 铣削 - 激光 , " 他 说 .

“那台铣削激光器，”他说。

" [its] [gɑːt][ə; eɪ][ˈfoʊkəs][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ˈmæksɪməm] .
" It's got a focus of about six inches maximum .
" 它是 得到 一个 重点 的 关于 六 英寸 最大限度 .

“它的聚焦范围最大约为六英寸。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][bɜːrn][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ? "
How did you fix it so it could burn the guard at that distance ? "
如何 做过 你 使固定 它 所以 它 可以 烧伤 这 警卫 在 那 距离 ? "

你是怎么修改的，才能让它在那个距离烧毁护罩?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [maɪk] [ˈbriːfli] .
" I didn't , " said Mike briefly .
" 我 没有 , " 说 麦克风 简要地 .

“我没有，”迈克简短地说。

" [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [noʊz] [ðæt] [ˈleɪzɝz] [kæn; kən] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" He already knows that lasers can reach from here to Earth .
" 他 已经 知道 那 激光器 能 抵达 从 这里 到 地球 .

“他已经知道激光可以从这里照射到地球。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] ?
Why should I bother to tell him any different ?
为什么 应该 我 打扰 到 告诉 他 任何 不同的 ?

我为什么要费心告诉他别的呢?

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˈmænz][ˈreɪdioʊ] .
" Turning to Tombu he handed him the Security man's radio .
" 转弯 到 - 他 递交 他 这 安全 男人的 收音机 .

他转身把保安的无线电递给了汤布。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" See if you can rig this , " he said ,
" 看 如果 你 能 钻井平台 这 , " 他 说 ,

“看看你能不能操纵这件事，”他说。

" [tuː; tə] [ˈbrɔːdkæst] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪntərkɑːm] [ˈtʃæn(ə)l] .
" to broadcast everything they say over the general intercom channel .
" 到 播送 一切 他们 说 超过 这 一般的 对讲机 渠道 .

“通过公共对讲机频道广播他们说的一切话。”

[its] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi] [let] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] .
It's about time we let people know what's happening .
它是 关于 时间 我们 让 人们 知道 是什么 发生 .

我们早就应该让大家知道发生了什么事了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] - [ˈoʊnli] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] .
" It took Tombu only minutes to hook in the radio .
" 它 采取 - 仅有的 分钟 到 钩 在 这 收音机 .

“汤布只用了几分钟就接好了收音机。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , - [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] ['sɪstəm] .

As	he	turned	it	on	,	Elbertson's	voice	came	over	the	loud	-	speaker	system	.
作为	他	转向	它	在	,	-	嗓音	来了	超过	这	大声	-	扬声器	系统	.

他打开开关后，埃尔伯特森的声音通过扬声器系统传了出来。

[ə; eɪ][roʊl][kɔːl][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [men] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] ['biːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] .

A	roll	call	of	Security	men	was	apparently	being	completed	.
一个	卷	称呼	的	安全	男人	曾是	显然	存在	完全的	.

显然，工作人员正在对保安人员进行点名。

[ðə; ði][læst] [θriː] [mæn] [riˈspɔndid] [æz; əz] [kɔːld] .

The	last	three	man	responded	as	called	.
这	最后的	三	男人	回应	作为	称为	.

最后三名男子按要求做出了回应。

[ðə; ði] - [vɔɪs] , [krɪsp][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['leɪbərd] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [biːm] ,

The	Elbertson's	voice	,	crisp	but	somewhat	labored	,	came	over	the	Security	beam	,
这	-	嗓音	,	脆	但	有些	辛勤劳作	,	来了	超过	这	安全	光束	,

['buːmɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

booming	throughout	the	ship	.
蓬勃发展	自始至终	这	船	.

埃尔伯森的声音清晰但略显吃力，通过安全光束传来，响彻整艘飞船。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hæv; həv]

"	It	is	obvious	that	the	renegade	scientists	and	engineer	of	the	wheel	have
"	它	是	明显的	那	这	叛逆者	科学家	和	工程师	的	这	车轮	有

[rɪˈpleɪst] [ðə; ði][men] ['gaːdiŋ] [ðer; ðər]['sektəs] .

replaced	the	men	guarding	their	sectors	.
替换	这	男人	守护	他们的	行业	.

“很明显，那些叛逆的科学家和工程师已经取代了守卫各自领域的士兵。”

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	As	we	were	informed	,	the	captain	had	put	them	in	charge	.
"	作为	我们	是	知情的	,	这	队长	有	放	他们	在	收费	.

据我们所知，船长已经委派他们负责此事。

[sɪns] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,

Since	they	struck	the	first	blow	,
自从	他们	击	这	第一的	吹	,

自从他们先发制人以来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə] [kənˈvɜːrdʒ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

it	is	now	up	to	Security	to	converge	on	them	and	eliminate	them	.
它	是	现在	向上	到	安全	到	收敛	在	他们	和	排除	他们	.

现在就看安全部门如何集中力量消灭他们了。

" [dʒəʊnz] , - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Jones	,	Nackolai	and	Stanziale	are	detailed	to	the	Dr	.	Chi	mission	.
"	琼斯	,	-	和	-	是	详细的	到	这	博士	.	奇	使命	.

“琼斯、纳科莱和斯坦齐亚莱被派往奇博士的特派团。

['nɪlsən] , ['bəːnəd; bəˈnɑːd][ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɪndiən] .

Nilson	,	Bernard	and	Cossairt	are	detailed	to	get	the	Indian	.
尼尔森	,	伯纳德	和	-	是	详细的	到	得到	这	印度	.

尼尔森、伯纳德和科赛尔特奉命去抓捕印度人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['poʊstɪd] ,

The	rest	of	you	will	take	over	where	you	are	posted	,
这	休息	的	你	将要	拿	超过	在哪里	你	是	发布	,

其余的人将接替各自的岗位。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

and	secure	all	personnel	to	their	quarters	.
和	安全的	全部	人员	到	他们的	四分之一	.

确保所有人员安全返回住所。

" [kla:k] .

"	Clark	.
"	克拉克	.

克拉克。

[drɑ:p][jʊr; jər]['kʌvər][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Drop	your	cover	and	take	over	control	of	the	bridge	.
降低	你的	覆盖	和	拿	超过	控制	的	这	桥	.

放下伪装，控制桥梁。

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:t][rɑ:d][ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I	expect	to	have	Hot	Rod	operational	within	five	minutes	.
"	我	预计	到	有	热的	杆	操作	之内	五	分钟	.

“我预计Hot Rod将在五分钟内投入使用。”

[ænd; ənd][kla:k] .

And	Clark	.
和	克拉克	.

还有克拉克。

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði][kəm'pju:tər][tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [prɪ'seʃ(ə)n] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

Instruct	the	computer	to	discontinue	precession	operations	that	have	been	initiated	.
指示	这	电脑	到	中止	进动	运营	那	有	到过	启动	.

指示计算机停止已启动的进动操作。

" [teɪk] [wət'evər] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Take	whatever	measures	are	necessary	to	carry	out	these	instructions	.
"	拿	任何	措施	是	必要的	到	携带	出去	这些	指示	.

“采取一切必要措施执行这些指示。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən] [ˌʌndər'kʌvər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	This	is	no	longer	an	undercover	operation	,	gentlemen	.
"	这	是	不	更长	一个	秘密	手术	,	先生们	.

“先生们，这已经不再是秘密行动了。”

[sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl] .

Security	is	taking	control	.
安全	是	采取	控制	.

安保部门正在接管控制权。

" [ðɪs] [ɪz][wɔ:r] .

"	This	is	war	.
"	这	是	战争	.

这是战争。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sentəns] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spi:kər] , [maɪk] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	As	the	last	sentence	came	over	the	loud	-	speaker	,	Mike	sprang	to	the
"	作为	这	最后的	句子	来了	超过	这	大声	-	扬声器	,	麦克风	弹簧	到	这

['ɪntərkɑ:m] .

intercom	.
对讲机	.

“当扬声器里传来最后一句话时，迈克立刻冲向了对讲机。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ki:d] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][tu:; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

He	quickly	keyed	the	direct	line	to	engineering	.
他	迅速地	按键	这	直接的	线	到	工程	.

他迅速拨通了工程部的直拨电话。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['gæðər] [jʊə(r)] [seɪf] ? "
" Ishie , " he said , " I gather you're safe ? "
" - , " 他 说 , " 我 收集 你是 安全的 ? "

“石江,”他说,“看来你平安无事吧?”

" [jes] , [maɪk] . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] ['veri] [sɪ'kjʊr] .
" Yes , Mike . Situation here very secure .
" 是的 , 麦克风 . 情况 这里 非常 安全的 .

“是的,迈克。这里的情况非常安全。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .
I heard announcement of conflict .
我 听到 公告 的 冲突 .

我听到了冲突的消息。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] .
You need not tell me to put the Cow under our control .
你 需要 不是 告诉 我 到 放 这 奶牛 在下面 我们的 控制 .

你不用告诉我该如何控制这头牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 .

完成了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] [noʊ][wʌn] [els] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] .
She will obey no one else until further instructed from here .
她 将要 服从 不 一 别的 直到 更远 指示 从 这里 .

在接到进一步指示之前，她不会服从任何人。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'beɪ] ['oʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][ˌem 'iː] , [maɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
I didn't instruct her to obey only instructions by me , Mike , because we
我 没有 指示 她 到 服从 仅有的 指示 经过 我 , 麦克风 , 因为 我们
[ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'spendəbl] [naʊ] .
are all expendable now .
是 全部 消耗品 现在 .

我没有指示她只服从我的指示，迈克，因为我们现在都是可有可无的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [went] [ded] .
" As he finished speaking , the intercom went dead .
" 作为 他 完成的 请讲 , 这 对讲机 去 死的 .

“他话音刚落，对讲机就断了。”

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] ,
Obviously the communications officer , as his first act ,
明显地 这 通讯 官 , 作为 他的 第一的 行为 ,

显然，通讯官的第一个行动是:

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪntərkɑːm] ['paʊər] ['sɪstəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
had turned off the central intercom power system under his control .
有 转向 离开 这 中央 对讲机 力量 系统 在下面 他的 控制 .

他关闭了由他控制的中央对讲机电源系统。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪk] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [left] ,
On the bridge , from the time that Mike and Ishie had left ,
在 这 桥 , 从 这 时间 那 麦克风 和 - 有 左边 ,

在桥上，自从迈克和伊什离开之后，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
the picture of what was occurring had grown more ominous by the minute .
这 图片 的 什么 曾是 发生 有 生长 更多的 不祥的 经过 这 分钟 .

事态发展每分每秒都变得更加不祥。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪg] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['flʌdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ɜːrθ]

More	than	the	vague	,	official	messages	had	been	flooding	in	from	Earth
更多的	比	这	模糊的	,	官方的	消息	有	到过	洪水	在	从	地球

.

:

.

比那些含糊不清的官方消息还要多得多，这些消息都来自地球。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [kə'mænd] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]

At	the	captain's	command	,	the	communications	officer	had	opened	up	a	channel
在	这	船长的	命令	,	这	通讯	官	有	打开	向上	一个	渠道

[fɔːr; fər] [nuːz] ['brɔːdkɑːsts] ,

for	news	broadcasts	,
为了	消息	广播	,

接到舰长的命令后，通讯官开通了新闻广播频道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hɪr] .

and	put	it	on	the	speaker	so	they	could	all	hear	.
和	放	它	在	这	扬声器	所以	他们	可以	全部	听到	.

然后把它放在扬声器上，这样大家都能听到。

[ðə; ði] [nuːz] [raʊnd] - [ʌps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['fækʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	news	round	-	ups	indicated	that	various	elements	and	factions	in	the	world
这	消息	圆形的	-	UPS	表明的	那	各种各样的	元素	和	派系	在	这	世界

[bɪ'loʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] — [iːtʃ] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

below	had	had	their	say	—	each	more	vicious	than	the	last	.
以下	有	有	他们的	说	—	每个	更多的	恶毒	比	这	最后的	.

新闻报道显示，世界各界势力和派系都发表了自己的看法——而且一个比一个恶毒。

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['ruːmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [speɪs] [dɪ'zæstər] ,

From	an	original	rumor	of	a	minor	space	disaster	,
从	一个	原来的	谣言	的	一个	次要的	空间	灾难	,

最初源于一起小型太空灾难的传闻

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['θjuːliː; -li] [beɪs]

it	had	become	a	tremendous	accident	that	had	wiped	out	Thule	Base
它	有	变得	一个	巨大的	事故	那	有	擦拭	出去	图勒	根据

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] .

and	left	a	smoking	ruins	of	Greenland	.
和	左边	一个	吸烟	废墟	的	格陵兰	.

这场巨大的事故摧毁了图勒基地，并将格陵兰岛变成了一片冒着烟的废墟。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — ['pɑːsəb(ə)l] ['sæbətɑːʒ] .

From	this	it	had	become	—	possible	sabotage	.
从	这	它	有	变得	—	可能的	破坏	.

由此，事情演变成了——可能的破坏行为。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ə; eɪ][də'rekt] , [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

From	this	,	a	direct	,	unprovoked	attack	by	the	scientists	on	Earth	itself	.
从	这	,	一个	直接的	,	无端挑衅	攻击	经过	这	科学家	在	地球	本身	.

由此，科学家们对地球本身发动了直接的、无端的攻击。

['sʌd(ə)nli] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . ,

Suddenly	statesmen	were	standing	forth	in	the	U	.	N	.	,
突然	政治家	是	常设	前进	在	这	U	.	N	.	,

突然间，各国政治家纷纷在联合国站出来发言。

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['æftər] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [greɪt]
condemning **the** **actions** **of** **country** **after** **country** **that** **had** **made** **possible** **the** **great**
谴责 这 行动 的 国家 后 国家 那 有 制成 可能的 这 伟大的
[wiːl] ;
wheel **;**
车轮 ;

谴责各国为发明大轮子所做的种种行为；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] :
and **just** **as** **suddenly** **,** **word** **had** **been** **announced** **:**
和 只是 作为 突然 , 单词 有 到过 宣布 :

突然间，消息传开了：

[ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] .
Earth **would** **be** **protected** **.**
地球 会 是 受保护 .

地球将得到保护。

[ðə; ði][juː] . [en] . [wʊd] [ækt] .
The **U** **.** **N** **.** **would** **act** **.**
这 U . N . 会 行为 .

联合国将会采取行动。

[ðə; ði][juː] . [en] . , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [kən'troʊld] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɔːl] ['wɛpənz] [ɑːn]
The **U** **.** **N** **.** **,** **it** **suddenly** **was** **found** **,** **controlled** **the** **majority** **of** **all** **weapons** **on**
这 U . N . , 它 突然 曾是 成立 , 受控 这 多数 的 全部 武器 在
[ɜːrθ] ;
Earth **;**
地球 ;

人们突然发现，联合国控制着地球上绝大多数的武器；

[kən'troʊld] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːmiz] , ['neiviz] ,
controlled **the** **majority** **of** **all** **armies** **,** **navies** **,**
受控 这 多数 的 全部 军队 , 海军 ,

控制了绝大多数的陆军、海军，

[ænd; ənd][ɔːl] ['stɔkˌpaɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]
and **all** **stockpiles** **of** **ships** **and** **planes** **and** **ammunition** **that** **it** **had** **so**
和 全部 库存 的 船舶 和 飞机 和 弹药 那 它 有 所以
['boʊstɪŋli] [toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skræpt] .
boastingly **told** **everyone** **that** **it** **had** **scrapped** **.**
吹嘘地 讲述 每个人 那 它 有 报废 .

以及它曾大肆吹嘘已经全部报废的舰船、飞机和弹药库存。

[ðə; ði] ['hʌnid] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [piːs] [ɑːn]
The **honeyed** **phrases** **of** **a** **few** **years** **before** **that** **there** **would** **always** **be** **peace** **on**
这 蜜 短语 的 一个 很少 年 前 那 那里 会 总是 是 和平 在
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

几年前那些甜言蜜语说，地球上将永远和平，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [en] . [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr] , [tʃeɪndʒd] ;
and **that** **the** **U** **.** **N** **.** **had** **taken** **the** **bite** **out** **of** **war** **,** **changed** **;**
和 那 这 U . N . 有 已采取 这 咬 出去 的 战争 , 已更改 ;

联合国已经减轻了战争的残酷性，改变了这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][neiʃəns][wɜːr; wər] [naʊ] [fər'gɑːtn] .
and **the** **individual** **nations** **were** **now** **forgotten** **.**
和 这 个人 国家 是 现在 被遗忘的 .

各个国家都被遗忘了。

[naʊ] [ðə; ði][juː] . [en] . [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['paʊər] ;

Now	the	U	.	N	.	itself	was	the	military	power	;
现在	这	U	.	N	.	本身	曾是	这	军队	力量	;

当时的联合国本身就是军事力量；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː] . [en] . ['telɪŋ] ['ʌðər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	now	it	would	be	U	.	N	.	telling	others	what	to	do	.
和	现在	它	会	是	U	.	N	.	讲述	其他的	什么	到	做	.

而现在，联合国却要对其他国家发号施令了。

[ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] .

Mobilization	would	be	declared	.
动员	会	是	声明	.

将宣布进入动员状态。

[ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] .

A	war	footing	for	the	economy	.
一个	战争	立足点	为了	这	经济	.

经济进入战时状态。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [faɪt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['saɪəntɪsts] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'hjuːmən]

Everyone	must	fight	back	against	the	insane	scientists	above	with	their	inhuman
每个人	必须	斗争	后退	反对	这	疯狂的	科学家	多于	和	他们的	不人道

['wepən] .

weapon	.
武器	.

每个人都必须反击那些使用非人武器的疯狂科学家。

[wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['swɪftnəs] , [wer] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

With	appalling	swiftness	,	where	apparently	nothing	had	been	before	,
和	令人震惊	速度	,	在哪里	显然	没有什么	有	到过	前	,

以惊人的速度，在原本空无一物的地方，

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [stept] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər][tuː; tə][graɪnd]['mænz] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ['ʌndər]

a	military	force	stepped	forth	in	full	armor	to	grind	man's	hopes	for	freedom	under
一个	军队	力量	步	前进	在	满的	盔甲	到	研磨	男人的	希望	为了	自由	在下面

[æn; ən]['aɪərn] [hiːl] [waɪl] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

an	iron	heel	while	waving	its	fist	at	the	stars	.
一个	铁	脚跟	尽管	挥手	它是	拳头	在	这	明星	.

一支全副武装的军队挺身而出，用铁蹄践踏人类对自由的希望，同时向星空挥舞着拳头。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['ækʃ(ə)n] , [ðɪs]

At	first	there	had	been	voices	crying	out	against	this	monstrous	action	,	this
在	第一的	那里	有	到过	声音	哭泣	出去	反对	这	滔天	行动	,	这

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [bɜːrθ] ,

unbelievable	birth	,
难以置信	出生	,

起初，曾有人大声疾呼，反对这种骇人听闻的行为，反对这种难以置信的诞生。

[ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . [ə'sembli] .

in	the	U	.	N	.	Assembly	.
在	这	U	.	N	.	集会	.

在联合国大会上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] , ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

But	the	voices	had	become	fewer	and	fewer	,	weaker	and	weaker	,
但	这	声音	有	变得	更少	和	更少	,	较弱	和	较弱	,

但是声音越来越少，越来越弱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [aʊt] .

and	in	a	matter	of	hours	had	been	drowned	out	.
和	在	一个	事情	的	小时	有	到过	溺水	出去	.

几个小时之内，声音就被淹没了。

[əˈmeɪzɪŋli] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Amazingly , even now ,
令人惊讶的是 , 甚至 现在 ,

令人惊讶的是，即使到了现在，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [stʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd] ;
there were one or two who stood up in an attempt to stem the tide ;
那里 是 一 或者 二 WHO 站立 向上 在 一个 试图 到 干 这 潮 ;

有一两个人站出来试图阻止这股浪潮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈnɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [pər] [sent] [ˈfeɪvərəbl] [voʊt] [wʌz; wəz]
but they were ignored , and a ninety - eight per cent favorable vote was
但 他们 是 忽略 , 和 一个 九十 - 八 每 中心 有利 投票 曾是
[kæst] .
cast .
投掷 .

但他们的意见被忽视了，赞成票高达 98%。

[ðə; ði][juː] . [en] . [sɪˈkjʊrəti] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈpaʊɝz] .
The U . N . Security Forces had been granted dictatorial powers .
这 U . N . 安全 部队 有 到过 的确 独裁的 权力 .

联合国安全部队被赋予了独裁权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
For the " duration of the emergency .
为了 这 " 期间 的 这 紧急情况 .

在“紧急状态期间”。

" [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ˈfɪtɪd] , [ˈevər][soʊ] [ˈsnʌgli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] , [əˈkrɔːs]
" The die was cast , and the yoke fitted , ever so snugly but firmly , across
" 这 死 曾是 投掷 , 和 这 轭 适配 , 曾经 所以 舒适地 但 牢牢 , 穿过
[ˈmænˈkaɪndz] [bæk] ,
mankind's back ,
人类的 后退 ,

“骰子已经掷出，枷锁紧紧地套在了人类的背上。”

[waɪl] [hiː; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] .
while he cheered the fitting .
尽管 他 欢呼 这 配件 .

他为试装欢呼雀跃。

[ˈkæptɪn] [neɪlz] [ˈændəsn] [sæt] [stʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈsoʊl] .
Captain Nails Andersen sat stunned at his console .
队长 指甲 安徒生 卫星 目瞪口呆 在 他的 安慰 .

船长内尔斯·安德森呆呆地坐在控制台前。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈɑːfɪsər] [sæt] [bæk] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
The communications officer sat back , paying little attention to the board before him
这 通讯 官 卫星 后退 , 付费 小的 注意力 到 这 木板 前 他
,
,
,

通讯官向后靠在椅背上，几乎没怎么注意面前的白板。

[ə; eɪ] [laɪt] [smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a light smirk on his face .
一个 光 傻笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɜːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] .
But the smirk dropped from his face suddenly .
但 这 傻笑 掉落 从 他的 脸 突然 .

但他脸上的笑容突然消失了。

['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsmɛnts] [frʌm; frəm][juː] . [en] .

Rising	over	the	background	chatter	of	the	radio	announcements	from	U	.	N	.
崛起	超过	这	背景	喋喋不休	的	这	收音机	公告	从	U	.	N	.

['hedkwɔːrtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

在联合国总部广播的背景嘈杂声中，

[keɪm] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒen(ə)rəl]['ɪntərkɑːm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['stiːv] [ɛlbɜ·tsən] ,

came	loudly	over	the	ship	general	intercom	the	voice	of	Major	Steve	Elbertson	,
来了	高声	超过	这	船	一般的	对讲机	这	嗓音	的	主要的	史蒂夫	埃尔伯特森	,

通过舰上广播系统，传来了史蒂夫·埃尔伯森少校的声音。

[kaʊntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ˌpɜːrsə'nel] .

counting	down	through	the	list	of	Security	personnel	.
计数	向下	通过	这	列表	的	安全	人员	.

逐一清点安保人员名单。

[hiː; hi] , [tuː] , [sæt] [stʌnd] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['endɪd] " [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He	,	too	,	sat	stunned	until	,	as	the	voice	ended	"	This	is	war	,	"	he	came	to	,
他	,	也	,	卫星	目瞪口呆	直到	,	作为	这	嗓音	结束	"	这	是	战争	,	"	他	来了	到	,

他也呆呆地坐在那里，直到那声音最后说完“这就是战争”，他才回过神来。

[stʊd] [ʌp] ['niːd(ə)l] [gʌn] [ɪn][hænd] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

stood	up	needle	gun	in	hand	,	pointed	at	the	captain	.
站立	向上	针	枪	在	手	,	尖	在	这	队长	.

他站起身，手里拿着针枪，枪口对准了船长。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['slɪpˌstɪk] [bɔɪz] [krækt] ['aʊər; ɑːr][koʊd][ænd; ənd] [pɪkt] [ðæt] ['mesɪdʒ]

"	I	don't	know	how	your	slipstick	boys	cracked	our	code	and	picked	that	message
"	我	不	知道	如何	你的	滑棒	男孩们	裂纹	我们的	代码	和	挑选	那	信息

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“我不知道你们那些笨蛋是怎么破解我们的密码并接收到那条信息的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [ker] .

"	he	said	,	"	and	I	don't	really	care	.
"	他	说	,	"	和	我	不	真的	关心	.

他说：“我真的不在乎。”

[æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] , [ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

As	you	heard	,	the	major	has	ordered	me	to	take	command	of	the	bridge
作为	你	听到	,	这	主要的	有	订购	我	到	拿	命令	的	这	桥

.

:
.

正如你所听到的，少校命令我接管舰桥。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [duː][soʊ] .

I	hereby	do	so	.
我	特此	做	所以	.

我特此同意。

" ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [sɪ'kjʊrəti] [men] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

"	Coming	through	the	bulkhead	were	two	more	Security	men	,	each	with	a	needle
"	未来	通过	这	舱壁	是	二	更多的	安全	男人	,	每个	和	一个	针

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“从舱壁进来的还有两名保安人员，每人手里都拿着一把针枪。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌn'weɪvərɪŋli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

His	gun	unwaveringly	pointed	at	the	captain	,
他的	枪	毫不动摇	尖	在	这	队长	,

他的枪口始终指向船长，

[kɑ:m] ['ɑ:fɪsər] [kla:k] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [red] [swɪtʃ] [ðæt] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði]

Com	Officer	Clark	reached	down	and	flipped	the	red	switch	that	turned	off	the
com	官	克拉克	达到	向下	和	翻转	这	红色的	转变	那	转向	离开	这

['paʊər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] ['ɪntəkɒmz] .

power	to	all	of	the	ship	intercoms	.
力量	到	全部	的	这	船	对讲机	.

通讯官克拉克俯身按下红色开关，切断了船上所有对讲机的电源。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [hɑ:t][rɑ:d] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [kru:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [taɪm] -

On	board	Hot	Rod	,	the	Security	crew	was	working	against	an	accelerated	time	-
在	木板	热的	杆	,	这	安全	全体人员	曾是	在职的	反对	一个	加速	时间	-

['skedʒu:l] [naʊ] .

schedule	now	.
日程	现在	.

在“热棒号”上，安保人员现在正与时间赛跑，争分夺秒。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [kən'troʊlz][ʌv; əv][hɑ:t] [rɑ:dz] [bɪg] ['mɪrər] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'saɪs] — [ænd; ənd]

The	aiming	controls	of	Hot	Rod's	big	mirror	were	infinitely	precise	—	and
这	瞄准	控制	的	热的	杆的	大的	镜子	是	无限地	精确的	—	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [sloʊ] .

correspondingly	slow	.
相应地	慢的	.

Hot Rod 的大后视镜的瞄准控制极其精确——但相应的速度也很慢。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['paʊər] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['wepən] —

As	soon	as	the	storage	power	supply	had	been	wired	into	the	big	weapon	—
作为	很快	作为	这	贮存	力量	供应	有	到过	有线	进入	这	大的	武器	—

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

a	precise	operation	,
一个	精确的	手术	,

储能电源一旦被精确地连接到大型武器上，

[ri'kwaiərɪŋ] [bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd] [taɪm] — [ðə; ði]['fæktərz][hæd; həd] [bɪn] [ki:d] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]

requiring	both	skill	and	time	—	the	factors	had	been	keyed	in	that	would	bring
需要	两个都	技能	和	时间	—	这	因素	有	到过	按键	在	那	会	带来

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][æn; ən][ɑ:rk] ,

the	mirror	in	an	arc	,
这	镜子	在	一个	弧	,

这既需要技巧又需要时间——所有决定镜子运动轨迹的因素都已确定。

['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n] [ðæt] ['eriə] [ʌv; əv] [speɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

turning	it	to	bear	precisely	on	that	area	of	space	through	which	the	passenger
转弯	它	到	熊	恰恰	在	那	区域	的	空间	通过	哪个	这	乘客

[spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] ;

spokes	of	the	wheel	turned	;
发言人	的	这	车轮	转向	;

将其转向，使其正好作用于车轮乘客侧辐条转动的空间区域；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [sloʊ] .

but	the	motion	of	the	mirror	was	infinitesimally	slow	.
但	这	运动	的	这	镜子	曾是	无穷小地	慢的	.

但镜子的运动速度极其缓慢。

[æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][hɑ:t][rɑ:d] [stroʊv] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['faɪər] ;

As	the	crew	of	Hot	Rod	strove	to	get	it	into	position	to	fire	;
作为	这	全体人员	的	热的	杆	努力	到	得到	它	进入	位置	到	火	;

当“热棒号”的船员们努力将它调整到可以发射的位置时；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pju:tər][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [stroʊv] [tu:; tə] [prɪ'ses] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	computer	on	the	wheel	strove	to	precess	the	wheel	to	a	position
和	这	电脑	在	这	车轮	努力	到	过程	这	车轮	到	一个	位置

[wer] ['faɪərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['fairə] ,

where	firing	would	be	fatal	to	the	firer	,
在哪里	射击	会	是	致命的	到	这	开火者	,

车轮上的电脑努力将车轮旋转到一种位置，使开火会对射手造成致命伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] ['dʒaɪənt] [sneɪlz] .

it	became	a	race	between	giant	snails	.
它	成为	一个	种族	之间	巨大的	蜗牛	.

它变成了巨型蜗牛之间的比赛。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wi:l] [hæd; həd] [ɪntʃt] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

But	already	the	rim	of	the	big	wheel	had	inched	slightly	ahead	in	the	race	;
但	已经	这	轮缘	的	这	大的	车轮	有	一点点地	轻微地	前方	在	这	种族	;

但大轮子的轮辋已经在比赛中略微领先了一步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	main	part	of	the	hub	was	disappearing	behind	it	.
和	这	主要的	部分	的	这	中心	曾是	消失	在后面	它	.

而枢纽的主体部分则消失在它后面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['ɔ:rdərz] ,

In	spite	of	Elbertson's	orders	,
在	尽管如此	的	-	订单	,

尽管埃尔伯特森下达了命令，

[ðə; ði][bɪg] [wi:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪts][rɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bə'lu:n]

the	big	wheel	continued	to	turn	its	rim	directly	towards	the	giant	balloon
这	大的	车轮	持续	到	转动	它是	轮缘	直接地	向	这	巨大的	气球

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌlbəs] [noʊz] .

with	its	bulbous	nose	.
和	它是	球状的	鼻子	.

大轮子继续转动，轮辋径直朝着有着球状鼻子的巨型气球飞去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] .

It	was	a	curious	sensation	,	seeing	the	big	wheel	from	this	angle	.
它	曾是	一个	好奇的	感觉	,	看到	这	大的	车轮	从	这	角度	.

从这个角度看摩天轮，感觉很奇妙。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] ,

Much	the	same	sensation	as	that	of	an	ant	,
很多	这	相同的	感觉	作为	那	的	一个	蚂蚁	,

感觉和蚂蚁钻进去时的感觉很像，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌk] .

staring	at	the	oncoming	wheel	of	a	huge	truck	.
凝视	在	这	即将到来的	车轮	的	一个	巨大的	卡车	.

盯着迎面驶来的巨型卡车的车轮。

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] , [maɪk] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] ['lɔkəz] .

In	the	machine	shop	,	Mike	was	rummaging	around	in	one	of	the	tool	lockers	.
在	这	机器	店铺	,	麦克风	曾是	翻找	大约	在	一	的	这	工具	储物柜	.

在机加工车间里，迈克正在其中一个工具柜里翻找东西。

" ['enɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Any	sort	of	a	small	telescope	,	"	he	muttered	,	almost	to	himself	.
"	任何	种类	的	一个	小的	望远镜	,	"	他	低声说道	,	几乎	到	他自己	.

“任何小型望远镜，”他喃喃自语，几乎是自言自语。

[ðen] " [pɔːl] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [θiˈɑːdəlaɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [left] ['laɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪr] ? "
Then " Paul , is there a theodolite or anything like that left lying around in here ? "
然后 " 保罗 , 是 那里 一个 经纬仪 或者 任何事物 喜欢 那 左边 说谎 大约 在 这里 ? "

然后保罗问道："这里还有经纬仪之类的东西吗？"

" [jes] , " [sed] [pɔːl] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Yes , " said Paul , moving off to a cabinet in another part of the room .
" 是的 , " 说 保罗 , 移动 离开 到 一个 内阁 在 其他 部分 的 这 房间 .

"是的，"保罗说着，走向房间另一边的柜子。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [təˈgeðər] . "
" We needed them when we were putting the wheel together . "
" 我们 需要 他们 什么时候 我们 是 推杆 这 车轮 一起 . "

"我们在组装车轮的时候需要它们。"

" [oʊ] . [keɪ] . " [maɪk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪzər] ['mɪlɪŋ] [məˈʃiːn] .
" O . K . " Mike turned back to the laser milling machine .
" 哦 . K . " 麦克风 转向 后退 到 这 激光 铣削 机器 .

"好的。"迈克转过身，继续操作激光铣床。

" [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['fəukəsiŋ][lenz] [ɔːf][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Now can we take the focusing lens off of this ,
" 现在 能 我们 拿 这 聚焦 镜片 离开 的 这 ,

现在我们可以把这个对焦镜头取下来吗?

[ænd; ənd] [rɪg] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['foʊkəs][æt; ət][əˈbaʊt] [fɔːr] . [faɪv] [maɪlz] ?
and rig something to give me a focus at about 4 . 5 miles ?
和 钻井平台 某物 到 给 我 一个 重点 在 关于 4 . 5 英里 ?

能不能想办法让我把焦点设置在大约 4.5 英里处?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['fəukəsiŋ][æt; ət][ɔːl] ?
Or would it need focusing at all ?
或者 会 它 需要 聚焦 在 全部 ?

或者说，它根本不需要聚焦吗?

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ? "
Shooting at that distance ? "
射击 在 那 距离 ? "

在那个距离射击?

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃuːt] , [maɪk] .
" Depends on what you shoot , Mike .
" 取决于 在 什么 你 射击 , 麦克风 .

"这取决于你拍摄什么，迈克。"

[ðə; ði] [ʌn'foʊkəst] [biːm] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrfɪs] ['veri] [hɑːt] ['veri] [kwɪk] .
The unfocused beam can make a black surface very hot very quick .
这 注意力不集中 光束 能 制作 一个 黑色的 表面 非常 热的 非常 快的 .

未聚焦的光束能使黑色表面迅速升温。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [baʊns] , [ən'les] [its] ['kerfəli] ['foʊkəst] .
But from a mirror surface , it would just bounce , unless it's carefully focused .
但 从 一个 镜子 表面 , 它 会 只是 弹跳 , 除非 它是 小心 专注 .
"
"
"

但从镜面上看，除非仔细聚焦，否则光线只会反弹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][æt; ət] [liːst] , [ðen] . "
" It ought to take care of the plastic at least , then . "
" 它 应该 到 拿 关心 的 这 塑料 在 至少 , 然后 . "

"那它至少应该能处理掉塑料。"

" [goʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Go right through it .
" 去 正确的 通过 它 .

直接穿过去。

[juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə]['leɪzər][hɑːt][rɑːd] ? "
You gonna laser Hot Rod ? "
你 将会 激光 热的 杆 ? "

你要用激光枪打热棒吗?

" [noʊ] . [dʒʌst][ðə; ði] ['æŋkər] [tjʊb] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] ['mɪrər] ;
" No . Just the anchor tubes that hold the mirror ;
" 不 . 只是 这 锚 管子 那 抓住 这 镜子 ;

“不，只是固定镜子的锚管；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [slæʃ] [θruː] [ðə; ði]['naɪtrədʒən][tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and maybe a slash through the nitrogen tank at the back .
和 或许 一个 削减 通过 这 氮 坦克 在 这 后退 .

或许后面的氮气罐也被划破了。

[hɪr] , [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['brækɪt] [tuː; tə] [fɪt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
Here , make me a bracket to fit these two things together ,
这里 , 制作 我 一个 括号 到 合身 这些 二 事物 一起 ,

请帮我做一个支架，把这两个东西连接起来。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
so I can see what I'm aiming at .
所以 我 能 看 什么 我是 瞄准 在 .

这样我就能看到我的目标是什么。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [θiˈɑːdəlaɪt] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzər] ['mɪlɪŋ] - [hed] [tuː; tə] [pɔːl] .
" He handed the theodolite telescope and the laser milling - head to Paul .
" 他 递交 这 经纬仪 望远镜 和 这 激光 铣削 - 头 到 保罗 .

他把经纬仪望远镜和激光铣头递给了保罗。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['paʊər] [ðæt] ['mɪlɪŋ] - [hed] ?
" How much of the machine do I have to take to power that milling - head ?
" 如何 很多 的 这 机器 做 我 有 到 拿 到 力量 那 铣削 - 头 ?

“我需要占用机器的多少空间来驱动那个铣头？”

" [hiː; hi] [æskt] - .
" he asked Tombu .
" 他 问 - .

他问汤布。

" [oʊ] , [moʊst][ʌv; əv] [its] [dʒʌst][kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] .
" Oh , most of it's just control circuits .
" 哦 , 最多 的 它是 只是 控制 电路 .

“哦，大部分都是控制电路。”

[ðɪs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪ] .
This box on the back is the power supply .
这 盒子 在 这 后退 是 这 力量 供应 .

背面的这个盒子是电源。

[plʌgz] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] ['ʃɪps] ['paʊər] . "
Plugs right in to ship's power . "
插头 正确的 在 到 船的 力量 . "

直接插入船上的电源即可。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [maɪk] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [pɔːl] [naʊ] ['bɪzi] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['brækɪt] .

"	Mike	called	over	to	Paul	now	busy	constructing	a	bracket	.
"	麦克风	称为	超过	到	保罗	现在	忙碌的	建造	一个	括号	.

“迈克朝正在忙着组装支架的保罗喊了一声。”

" [meɪk] [ðæt] ['brækɪt] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['paʊər] [sə'plaɪ] , [tuː] .

"	Make	that	bracket	to	hold	this	power	supply	,	too	.
"	制作	那	括号	到	抓住	这	力量	供应	,	也	.

“也做一个支架来固定这个电源。”

[oʊ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːrd] , - . "

Oh	,	and	round	me	up	about	sixty	feet	of	extension	cord	,	Tombu	.	"
哦	,	和	圆形的	我	向上	关于	六十	脚	的	扩大	绳索	,	-	.	"

哦，对了，汤布，帮我找根六十英尺长的延长线来。

" [bʌt; bət] , [maɪk] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	But	,	Mike	,	how	are	you	going	to	get	out	there	?
"	但	,	麦克风	,	如何	是	你	去	到	得到	出去	那里	?

“但是，迈克，你要怎么出去呢？”

" ['mɪliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	Millie's	voice	was	concerned	.
"	米莉的	嗓音	曾是	担心的	.

“米莉的声音里充满了担忧。”

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [men] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] .

"	They've	probably	got	men	all	over	the	place	out	here	on	the	rim	.
"	他们有	大概	得到	男人	全部	超过	这	地方	出去	这里	在	这	轮缘	.

“他们可能在边缘地带到处都部署了人手。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [lɑːk] ,

If	you	try	to	go	through	the	corridor	towards	an	emergency	lock	,
如果	你	尝试	到	去	通过	这	走廊	向	一个	紧急情况	锁	,

如果你试图穿过走廊走向紧急锁，

[ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['niːd(ə)l] ['gʌnz] .

they'll	have	you	sure	with	their	needle	guns	.
他们会	有	你	当然	和	他们的	针	枪支	.

他们会用针枪让你安心。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ɛlbɚtsən] ['delɪgət] [θriː] [men] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

You	heard	Elbertson	delegate	three	men	to	kill	you	!	"
你	听到	埃尔伯特森	代表	三	男人	到	杀	你	!	"

你听到埃尔伯特森指派了三个人来杀你了吗！

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːnt] .

"	I	expect	I	can	find	a	place	where	they	aren't	.
"	我	预计	我	能	寻找	一个	地方	在哪里	他们	不是	.

“我想我能找到一个没有他们的地方。”

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['reɪdioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [bentʃ] ,

"	And	picking	up	the	Security	radio	from	the	intercom	bench	,
"	和	挑选	向上	这	安全	收音机	从	这	对讲机	长椅	,

“然后从对讲机台上拿起保安无线电，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	turned	it	on	and	spoke	into	it	.
他	转向	它	在	和	辐	进入	它	.

他打开它，对着它说话。

" [ɛlbɚtsən] , [ðɪs] [ɪz] [maɪk] ['blækˌhɔk] .

"	Elbertson	,	this	is	Mike	Blackhawk	.
"	埃尔伯特森	,	这	是	麦克风	黑鹰	.

“埃尔伯森，这位是迈克·布莱克霍克。”

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sə'rendər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] .

You	now	have	twenty	minutes	to	surrender	,	"	and	he	cut	off	.
你	现在	有	二十	分钟	到	投降	,	"	和	他	切	离开	.

“你们现在有二十分钟时间投降，”他打断了这句话。

[maɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Mike	turned	to	Tombu	.
麦克风	转向	到	-	.

迈克转向汤布。

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['plæstɪk] ['ræpɪŋ] [mə'tɪriəl] .

"	Get	me	some	plastic	wrapping	material	.
"	得到	我	一些	塑料	包装	材料	.

给我一些塑料包装材料。

['prefrəbli] [ə; eɪ]['plæstɪk][bæg] .

Preferably	a	plastic	bag	.
最好	一个	塑料	包	.

最好用塑料袋。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] ['wɔːtərpruːf] .

I've	got	to	make	this	stuff	waterproof	.
我已经	得到	到	制作	这	东西	防水的	.

我得让这东西防水。

" [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪ] , ['telɪskoʊp] ,

"	When	the	power	supply	,	telescope	,
"	什么时候	这	力量	供应	,	望远镜	,

“当电源、望远镜、

['mɪlɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːrd][wɜːr; wər] [rɪgd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['plæstɪk]

milling	head	and	extension	cord	were	rigged	and	carefully	wrapped	in	plastic
铣削	头	和	扩大	绳索	是	作弊	和	小心	包装	在	塑料

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] ['pækɪdʒ] ,

to	make	a	waterproof	package	,
到	制作	一个	防水的	包裹	,

铣头和延长线被组装好，并用塑料仔细包裹，制成防水包装。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [roʊp] .

he	attached	them	with	a	shoulder	rope	.
他	随附的	他们	和	一个	肩膀	绳索	.

他用肩绳把它们绑了起来。

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Too	bad	we	didn't	make	a	lock	in	the	wall	right	here	,	"	he	muttered	.
"	也	坏的	我们	没有	制作	一个	锁	在	这	墙	正确的	这里	,	"	他	低声说道	.

“可惜我们当时没在这里的墙上装把锁，”他嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['gaːdiŋ] [ðoʊz] ['empti] [læbz]['oʊvər][ɪn]

"	But	I	don't	suppose	the	Security	guards	will	be	guarding	those	empty	labs	over	in
"	但	我	不	认为	这	安全	守卫	将要	是	守护	那些	空的	实验室	超过	在

[ðə; ði][ɑːr] - - ['sektər] .

the	R	-	12	sector	.
这	拉	-	-	行业	.

“但我认为保安人员不会守卫 R-12 区那些空荡荡的实验室。”

[ges] [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [naʊ] .

Guess	I'm	going	for	a	swim	now	.
猜测	我是	去	为了	一个	游泳	现在	.

看来我得去游泳了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" And with that ,
" 和 和 那 ,

就这样，

[maɪk] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mike reached down and carefully removed the inspection plate from one of the
麦克风 达到 向下 和 小心 已移除 这 检查 盘子 从 一 的 这
[flɔːr] [tæŋks] ,
floor tanks ,
地面 坦克 ,

迈克俯身小心翼翼地取下了其中一个地柜水箱上的检查盖板。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wɔːtərz] .
and lowered himself over the edge into the racing waters .
和 降低 他自己 超过 这 边缘 进入 这 赛车 水 .

然后他纵身跃入湍急的水流中。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Hanging there with one hand ,
绞刑 那里 和 一 手 ,

单手悬在空中，

[hiː; hi] ['kerfəli] [pʊld] [hɪz; ɪz]['plæstɪk][bæg]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
he carefully pulled his plastic bag into position beside and slightly behind his
他 小心 拉 他的 塑料 包 进入 位置 旁 和 轻微地 在后面 他的
['bɑːdi] , [ænd; ənd][let][goʊ] .
body , and let go .
身体 , 和 让 去 .

他小心翼翼地将塑料袋拉到身体旁边稍后方的位置，然后松手。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [səb'duːd] [bluː] [flə'res(ə)nt] - ['laɪtɪd] [gloʊ] [ʌv; əv]
Instantly he was sucked away into the subdued blue fluorescent - lighted glow of
即刻 他 曾是 真烂 离开 进入 这 低沉的 蓝色的 荧光 - 照明 辉光 的
[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] .
the waters of the rim .
这 水 的 这 轮缘 .

他瞬间被吸入了湖岸边柔和的蓝色荧光灯光中。

" [glæd] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðiːz] ['plæŋktən] [niːd] [laɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Glad they figured these planktons need light , " he thought to himself .
" 高兴的 他们 想 这些 浮游生物 需要 光 , " 他 想法 到 他自己 .

“很高兴他们意识到这些浮游生物需要光照，”他心想。

" [aɪd][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] ['faɪndɪŋ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" I'd have a time finding where I'm going in the dark .
" ID 有 一个 时间 寻找 在哪里 我是 去 在 这 黑暗的 .

“在黑暗中我很难找到路。”

" ['fɔːrti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
" Forty - five seconds later , he reached up and snatched at a passing
" 四十 - 五 秒 之后 , 他 达到 向上 和 抢夺 在 一个 通过
[hænd] - [hoʊld] ,
hand - hold ,
手 - 抓住 ,

“45秒后，他伸手抓住一个经过的扶手，

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [hiː; hi] [sɔːt] .
next to a plate marked with the numbers of the lab he sought .
下一个 到 一个 盘子 标记 和 这 数字 的 这 实验室 他 寻求 .

旁边放着一块牌子，上面标有他要找的实验室的编号。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ'ti:] [fri:] ,

Wrenching	the	handle	of	the	inspection	plate	and	pushing	it	free	,
扭动	这	处理	的	这	检查	盘子	和	推动	它	自由的	,

用力拧动检查盖的把手，将其推出。

[hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [læb] ; [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

he	climbed	out	into	the	deserted	lab	;	made	his	way	out	into	the	corridor	,
他	攀登	出去	进入	这	荒凉的	实验室	;	制成	他的	方式	出去	进入	这	走廊	,

他爬出实验室，来到空无一人的走廊里。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wi:ldi] ['pækɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['rʌnləts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

his	unwieldy	package	hanging	to	his	shoulder	and	runlets	of	water	making	a
他的	笨重	包裹	绞刑	到	他的	肩膀	和	运行片段	的	水	制作	一个

[treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [lɑ:k] .

trail	behind	him	—	and	stepped	into	the	nearby	emergency	lock	.
踪迹	在后面	他	—	和	步	进入	这	附近	紧急情况	锁	.

他肩上挂着笨重的包裹，身后拖着一条水迹——然后他走进了附近的紧急锁。

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɔnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['speɪssu:t] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,

In	the	lock	he	quickly	donned	one	of	the	emergency	spacesuits	that	hung	there	,
在	这	锁	他	迅速地	穿戴	一	的	这	紧急情况	宇航服	那	悬挂	那里	,

在锁里，他迅速穿上了一件挂在那里的应急宇航服。

['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [ə'gen] ,

gathered	up	his	bundle	again	,
聚集	向上	他的	捆	再次	,

他又把包裹收拾好。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kætwɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] ,

and	stepped	out	on	the	catwalk	of	the	inner	part	of	the	rim	,
和	步	出去	在	这	T台	的	这	内	部分	的	这	轮缘	,

然后他走上了内圈的走道，

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [naɪt] [skaɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪts] " ['sʌnraɪz] .

under	the	brilliant	night	sky	at	the	moment	,	but	turning	towards	its	"	sunrise	.
在下面	这	杰出的	夜晚	天空	在	这	片刻	,	但	转弯	向	它是	"	日出	.

此刻，在璀璨的夜空下，我们正转向它的“日出”。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['pækɪdʒ] .

"	He	opened	his	plastic	package	.
"	他	打开	他的	塑料	包裹	.

他打开了塑料包装。

" ['meɪdʒər] [ɛlbɜ·tsən] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['reɪdioʊ] , " [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [faɪv]

"	Major	Elbertson	,	"	he	said	,	turning	on	the	Security	radio	,	"	you	now	have	five
"	主要的	埃尔伯特森	,	"	他	说	,	转弯	在	这	安全	收音机	,	"	你	现在	有	五

['mɪnɪts] [tu:; tə] [sə'rendər] .

minutes	to	surrender	.
分钟	到	投降	.

“埃尔伯特森少校，”他一边说着，一边打开了安全无线电，“你现在有五分钟时间投降。”

" [ə'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪdlaɪn] [ˌnɪr'baɪ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪmz] " ['hernet] ,

"	Attaching	his	suit	to	the	guideline	nearby	,	part	of	the	rim's	"	hairnet	,
"	连接	他的	套装	到	这	指导方针	附近	,	部分	的	这	轮辋	"	发网	,

“将他的西装固定在附近的指导线上，那是边缘的‘发网’的一部分，

" [hi:; hi] [krept] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] .

"	he	crept	out	over	the	inside	edge	of	the	rim	.
"	他	悄悄地爬	出去	超过	这	里面	边缘	的	这	轮缘	.

他从轮圈内侧爬了出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:t]

From	this	position	he	had	a	full	view	of	the	glowing	bubble	that	was	Hot
从	这	位置	他	有	一个	满的	看法	的	这	发光	气泡	那	曾是	热的

[rɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm] [pæst]

Rod	for	the	few	seconds	until	the	movement	of	the	rim	took	him	past
杆	为了	这	很少	秒	直到	这	移动	的	这	轮缘	采取	他	过去的

[ðə; ði] " ['sʌnraɪz] " [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['sʌnwərdz] .

the	"	sunrise	"	point	and	turned	him	sunwards	.
这	"	日出	"	观点	和	转向	他	向阳面	.

从这个位置，他可以完整地看到发光的泡泡，那是热棒，持续了几秒钟，直到轮辋的移动将他带过了“日出”点，使他面向太阳。

[læst] [taɪm] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪm] , [ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] .

Last	time	Mike	had	been	out	on	the	rim	,	the	wheel	had	not	been	turning	.
最后的	时间	麦克风	有	到过	出去	在	这	轮缘	,	这	车轮	有	不是	到过	转弯	.

上次迈克在轮辋上时，轮子并没有转动。

[ðɛəd] [bɪn] [noʊ] ['refrəns] [ʌv; əv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There'd	been	no	reference	of	up	and	down	,
那里	到过	不	参考	的	向上	和	向下	,

文中没有提到上下起伏。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪm] [ɪt'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:dli] [kɜ:rvd] [flɔ:r] .

other	than	the	rim	itself	as	an	oddly	curved	floor	.
其他	比	这	轮缘	本身	作为	一个	奇怪	弯曲	地面	.

除了轮辋本身呈奇特的弧形外，其他地方都不一样。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [dɪs'ɔ:rientɪd] .

Now	he	felt	disoriented	.
现在	他	毛毡	迷失方向	.

他现在感到迷茫无措。

[ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] [hʌb] , ['ðerfɔ:r] , [si:md] " [ʌp] .

The	wheel	was	spinning	,	the	hub	,	therefore	,	seemed	"	up	.
这	车轮	曾是	旋转	,	这	中心	,	所以	,	似乎	"	向上	.

车轮在旋转，因此轮毂看起来是“抬起来的”。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [wer] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['hernet] , [ɔ:l]

"	And	from	the	edge	of	the	rim	where	he	clung	to	its	hairnet	,	all
"	和	从	这	边缘	的	这	轮缘	在哪里	他	紧紧抓住	到	它是	发网	,	全部

[də'rekʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [daʊn] .

directions	were	down	.
方向	是	向下	.

“从他紧紧抓住发网的边缘，所有方向都向下。”

[ðə; ði] [stɑ:rz] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	stars	seemed	to	sweep	beneath	his	feet	and	over	his	head	;
这	明星	似乎	到	扫	下面	他的	脚	和	超过	他的	头	;

繁星仿佛在他脚下和头顶掠过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['pætərn] ,

and	though	it	was	a	slow	pattern	,
和	尽管	它	曾是	一个	慢的	图案	,

虽然这是一个缓慢的过程，

['oʊnli] [twaɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [krɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

only	twice	as	fast	as	the	crawl	of	a	second	hand	around	the	face	of	a
仅有的	两次	作为	快速地	作为	这	爬行	的	一个	第二	手	大约	这	脸	的	一个

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

速度只有时钟秒针爬行速度的两倍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [dɪs'ɔːriːˌentɪŋ] .

it	was	,	nevertheless	,	disorienting	.
它	曾是	,	尽管如此	,	迷失方向	.

然而，这确实令人感到迷茫。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][net] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [wedʒd] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði][rɪm] ,

Bracing	himself	carefully	into	the	net	,	with	his	back	wedged	firmly	against	the	rim	,
支撑	他自己	小心	进入	这	网	,	和	他的	后退	楔形	牢牢	反对	这	轮缘	,

他小心翼翼地将自己撑在网里，背部紧紧地抵着篮筐。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'zɑːr] " [gʌn] " [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] [ɪn]

he	adjusted	his	bizarre	"	gun	"	to	rest	on	his	knees	so	that	he	could	sight	in
他	调整	他的	怪异	"	枪	"	到	休息	在	他的	膝盖	所以	那	他	可以	视线	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

the	direction	that	was	,
这	方向	那	曾是	,

他调整了一下那把奇特的“枪”，让它架在膝盖上，以便瞄准那个方向：

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] ['sensɪz] , [streɪt] [daʊn] .

to	his	body's	senses	,	straight	down	.
到	他的	身体的	感官	,	直的	向下	.

在他的身体感知中，方向是直直向下。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

Not	at	all	,	he	thought	,	like	trying	to	shoot	fish	in	a	barrel	.
不是	在	全部	,	他	想法	,	喜欢	尝试	到	射击	鱼	在	一个	桶	.

他心想，完全不可能，就像瓮中捉鳖一样。

[mɔːr] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] .

More	like	being	the	fish	and	trying	to	shoot	the	people	outside	the	barrel	.
更多的	喜欢	存在	这	鱼	和	尝试	到	射击	这	人们	外部	这	桶	.

更像是鱼儿试图射杀桶外的人。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'gen] .

Back	in	the	shadow	again	.
后退	在	这	阴影	再次	.

又回到阴影里去了。

[nɑːt] ['riːəli] ['ʃædoʊ] [wer] [hiː; hi][sæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Not	really	shadow	where	he	sat	,	but	the	rim	around	him	,	below	him	,
不是	真的	阴影	在哪里	他	卫星	,	但	这	轮缘	大约	他	,	以下	他	,

他坐的地方其实没有阴影，只有他周围、下方的边缘有阴影。

[ænd; ənd] ['kəːviŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [briːf] ['naɪtˌsaɪd] , [ænd; ənd]

and	curving	away	from	him	,	had	disappeared	in	its	brief	nightside	,	and
和	弯曲	离开	从	他	,	有	消失	在	它是	简短的	阴面	,	和

[ðer; ðər] [keɪm] [hɑːt][rɑːd] [ə'gen] .

there	came	Hot	Rod	again	.
那里	来了	热的	杆	再次	.

车子在他身后蜿蜒而去，消失在短暂的夜色中，而热棒又出现了。

['kerfəli] [hiː; hi] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Carefully	he	tracked	it	;
小心	他	已追踪	它	;

他仔细地追踪着它；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][skoʊp][hiː; hi] ['foʊkəst] ['briːfli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

then	putting	his	eye	to	the	scope	he	focused	briefly	on	one	of	the	high	-
然后	推杆	他的	眼睛	到	这	范围	他	专注	简要地	在	一	的	这	高的	-

['preʃər] [sə'pɔːrtɪŋ] [tjʊb] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪmɪŋ]

pressure	supporting	tubes	that	formed	the	rigid	structure	from	which	the	aiming
压力	支持	管子	那	形成	这	死板的	结构	从	哪个	这	瞄准

['mɪrər] [wʌz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] .

mirror	was	held	in	place	.
镜子	曾是	握住	在	地方	.

然后，他将目光投向瞄准镜，短暂地聚焦在构成刚性结构的高压支撑管之一上，瞄准镜就是通过这根支撑管固定到位的。

[ænd; ənd]['faɪərd] .

And	fired	.
和	被解雇	.

然后被解雇了。

[ðə; ði] [tuːb] [bɜːrst] , ['nɔɪzləsli] [bʌt; bət][kwaɪt] [spek'tækjələrli] .

The	tube	burst	,	noiselessly	but	quite	spectacularly	.
这	管子	爆裂	,	无声	但	相当	壮观地	.

管子爆裂了，没有发出任何声音，但场面却十分壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪt'self] ['ʃʌdəd] [ʃʊk] , [æz; əz][ðə; ði] [tubz] ['gæsɪz] [ɪ'skeɪpt] .

And	the	mirror	itself	shuddered	shook	,	as	the	tube's	gases	escaped	.
和	这	镜子	本身	颤抖	摇晃	,	作为	这	管子的	气体	逃脱	.

随着管内气体泄漏，镜子本身也颤抖起来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

Now	he	was	in	bright	sunlight	again	,
现在	他	曾是	在	明亮的	阳光	再次	,

现在他又沐浴在明媚的阳光下了。

['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

quickly	closing	his	eyes	as	the	sun	itself	looked	full	into	his	vision	,
迅速地	结束	他的	眼睛	作为	这	太阳	本身	看起来	满的	进入	他的	想象	,

太阳直射进他的视线，他赶紧闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [pæst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [baɪ] [ɜːrθ] ,

and	slowly	passed	to	be	following	by	Earth	,
和	缓慢地	通过了	到	是	下列的	经过	地球	,

并逐渐被地球所取代，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk] [stretʃ] [ʌv; əv] ['stɑːri] [speɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][hɑːt] [rɑːd] .

to	be	followed	by	a	blank	stretch	of	starry	space	,	and	here	again	was	Hot	Rod	.
到	是	随后	经过	一个	空白的	拉紧	的	繁星	空间	,	和	这里	再次	曾是	热的	杆	.

随后是一片空白的星空，而热棒再次出现在这里。

['kerfəli] [hiː; hi] [trækt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [tjʊb] .

Carefully	he	tracked	another	of	the	supporting	tubes	.
小心	他	已追踪	其他	的	这	支持	管子	.

他小心翼翼地追踪着另一根支撑管。

[ænd; ənd]['faɪərd] .

And	fired	.
和	被解雇	.

然后被解雇了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] , ['raɪðɪŋ] [kə'læps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪrər] [fel] [friː]

And	again	a	spectacular	,	writing	collapse	—	and	this	time	,	the	mirror	fell	free
和	再次	一个	壮观的	,	扭动	坍塌	—	和	这	时间	,	这	镜子	跌倒	自由的

, [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['oʊnli] [tuː] [tjʊb] ,

,	supported	by	only	two	tubes	,
,	有	经过	仅有的	二	管子	,

又一次，镜子剧烈地、扭曲地坍塌了——这一次，镜子自由地掉了下来，只剩下两根管子支撑着。

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [aʊt] [ʌv; əv] ['foʊkəs] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [biːm] .

and	permanently	out	of	focus	,	incapable	of	aiming	the	monster	beam	.
和	永久的	出去	的	重点	,	无法	的	瞄准	这	怪物	光束	.

并且始终无法聚焦，无法瞄准怪兽光束。

[ðɪs] [taɪm] , [hɑːt] [rɑːd] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

This	time	,	Hot	Rod	was	definitely	secure	from	the	misapplication	of	Security	.
这	时间	,	热的	杆	曾是	确实	安全的	从	这	误用	的	安全	.

这一次，Hot Rod 绝对没有受到安全措施滥用的影响。

" [θriː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

"	Three	minutes	,	"	he	spoke	into	the	radio	.
"	三	分钟	,	"	他	辐	进入	这	收音机	.

“还有三分钟，”他对着收音机说道。

" [jʊr; jər] ['wepən] [ɪz] [ded] .

"	Your	weapon	is	dead	.
"	你的	武器	是	死的	.

你的武器已经失效了。

[maɪ] [nekst] [ʃɑːt] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['naɪtrədʒən] [tæŋk] [æt; ət] [jʊr; jər] [er] - [lɑːk] .

My	next	shot	will	be	through	the	nitrogen	tank	at	your	air	-	lock	.
我的	下一个	射击	将要	是	通过	这	氮	坦克	在	你的	空气	-	锁	.

我的下一枪将穿过你气闸处的氮气罐。

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

I	wouldn't	advise	you	to	be	there	.
我	不会	建议	你	到	是	那里	.

我不建议你去那里。

" [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [keɪm] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

"	The	wheel	turned	once	more	,	as	the	radio	came	alive	from	the	other	end	.
"	这	车轮	转向	一次	更多的	,	作为	这	收音机	来了	活	从	这	其他	结尾	.

“车轮再次转动，收音机的另一端传来声音。”

" ['mɪstər] . ['blækˌhɔk] ,

"	Mr	.	Blackhawk	,
"	先生	.	黑鹰	,

“布莱克霍克先生，

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['mjuːtəni] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

do	you	realize	that	what	you	are	doing	constitutes	mutiny	in	space	and	will	be
做	你	意识到	那	什么	你	是	正在做	构成	兵变	在	空间	和	将要	是

[delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

dealt	with	accordingly	on	Earth	?
已处理	和	因此	在	地球	?

你是否意识到，你的行为构成太空叛变，地球上将会受到相应的惩罚?

[aɪ] [hæv; həv] [ə'fɪʃəli] ['teɪkən] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [rɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn]

I	have	officially	taken	control	of	Hot	Rod	at	the	command	of	my	superiors	in
我	有	官方	已采取	控制	的	热的	杆	在	这	命令	的	我的	上级	在

[ðə; ði] [nuː] [juː] . [en] . [sɪ'kjʊrəti] [kən'troʊl] [kə'mænd] .

the	new	U	.	N	.	Security	Control	Command	.
这	新的	U	.	N	.	安全	控制	命令	.

奉联合国安全控制司令部上级命令，我已正式接管“热棒”号。

" [maɪk] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] .
" Mike didn't bother to answer .
" 麦克风 没有 打扰 到 回答 .

迈克懒得回答。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɑːt][rɑːd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " [tuː]
As the wheel turned him towards Hot Rod again , he said into the radio , " Two
作为 这 车轮 转向 他 向 热的 杆 再次 , 他 说 进入 这 收音机 , " 二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

当方向盘再次将他转向Hot Rod时，他对着无线电说："还有两分钟。"

" - [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
" Elbertson's voice came again .
" - 嗓音 来了 再次 .

埃尔伯特森的声音再次响起。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['wepən] [wiː; wi][kən'troʊl] [ɜːrθ] .
" With this new weapon we control Earth .
" 和 这 新的 武器 我们 控制 地球 .

"有了这种新武器，我们就控制了地球。"

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['piːpəlz] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
Don't you realize that you can't stand up against the new people's government of
不 你 意识到 那 你 不能 站立 向上 反对 这 新的 人们的 政府 的
[ɜːrθ] ?
Earth ?
地球 ?

难道你没意识到你无法对抗地球新人民政府吗?

" [ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [ə'raʊnd] .
" The wheel came around .
" 这 车轮 来了 大约 .

时代轮回了。

[maɪk] [rɪ'plaɪd] : " [wʌn] ['mɪnɪt] .
Mike replied : " One minute .
麦克风 回复 : " 一 分钟 .

迈克回答说："还有一分钟。"

" [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt][rɑːd][kən'troʊl] [ruːm] ['oʊpənd] .
" The lock on the Hot Rod control room opened .
" 这 锁 在 这 热的 杆 控制 房间 打开 .

"热棒控制室的锁打开了。"

['fræntɪk]['taɪni] ['fɪgjərz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['æktɪveɪtɪd] - ,
Frantic tiny figures burst forth , activated scuttlebugs ,
疯狂的 微小的 数据 爆裂 前进 , 活性 - ,

惊慌失措的小身影突然涌现，如同活跃的爬行虫，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][faɪv] - [maɪl] [trek] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] .
and started on the five - mile trek back towards the big wheel .
和 开始 在 这 五 - 英里 跋涉 后退 向 这 大的 车轮 .

然后开始了返回摩天轮方向的五英里跋涉。

[maɪk] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [net][tuː; tə][ðə; ði]['kætwɔːk] ,
Mike worked his way back through the clinging net to the catwalk ,
麦克风 工作 他的 方式 后退 通过 这 依恋 网 到 这 T台 ,

迈克设法穿过那张紧挂的网，回到了T台上。

['feɪlɪŋ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [ðæt] [dɑːdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪm][æz; əz][hiː; hi]

failing	completely	to	see	the	tiny	figure	that	dodged	beneath	the	rim	as	he
失败	完全地	到	看	这	微小的	数字	那	躲避	下面	这	轮缘	作为	他

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

他完全没有看到在他靠近时从篮筐下方闪身而过的小身影。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['kerfəli] [skænd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪnər] [rɪm] [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]

Glancing	around	he	carefully	scanned	over	the	entire	inner	rim	before	stepping	out	into
瞥了一眼	大约	他	小心	扫描	超过	这	全部的	内	轮缘	前	步进	出去	进入

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætwɔːk] [ɪt'self] .

the	sunlight	of	the	catwalk	itself	.
这	阳光	的	这	T台	本身	.

他环顾四周，仔细扫视了整个内圈，然后才走到阳光明媚的T台上。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðen] [ə; eɪ] [blɪŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

Then	a	blink	caught	his	eye	,	and	he	glanced	up	toward	the	observatory	.
然后	一个	眨	捕捉	他的	眼睛	,	和	他	瞥了一眼	向上	朝向	这	天文台	.

然后他眼中闪过一丝光芒，抬头望向天文台。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

In	the	observatory	.
在	这	天文台	.

在天文台。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['sɪgnəlɪŋ] ,

He	thought	for	a	minute	it	was	someone	signaling	,
他	想法	为了	一个	分钟	它	曾是	某人	信号传导	,

他愣了一下，以为有人在打信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	only	a	touch	of	sunlight	on	the	shiny	surface	of	the
但	它	曾是	仅有的	一个	触碰	的	阳光	在	这	闪亮的	表面	的	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ['trækɪŋ] ['telɪskoʊp] ,

automatic	tracking	telescope	,
自动的	追踪	望远镜	,

但那只是自动跟踪望远镜光滑表面上的一抹阳光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erləs] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

which	was	poked	out	of	the	open	shutters	of	the	airless	observatory	,
哪个	曾是	戳	出去	的	这	打开	百叶窗	的	这	无气	天文台	,

它从无空气天文台敞开的百叶窗里探了出来。

[stɪl] ['duːɪŋ] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] [dʒɑːb][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['soʊlər] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

still	doing	its	automatic	job	of	recording	solar	phenomena	in	the	absence	of	the
仍然	正在做	它是	自动的	工作	的	记录	太阳的	现象	在	这	缺席	的	这

[ə'strɔnəməz] .

astronomers	.
天文学家	.

即使天文学家不在，它仍然自动记录太阳现象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Instead	of	re	-	entering	the	lock	as	he	had	intended	,
反而	的	关于	-	进入	这	锁	作为	他	有	故意的	,

他并没有像原计划那样重新打开锁，

[maɪk] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [laɪnz] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Mike	linked	his	safety	line	to	one	of	the	service	lines	that	lay	along	the	nearest
麦克风	链接	他的	安全	线	到	一	的	这	服务	线条	那	躺	沿着	这	最近的

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

迈克将他的安全绳连接到最近的一根辐条上的服务绳上。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kicked	up	it	.
和	踢	向上	它	.

然后把它踢了起来。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['meɪbi] [fɔːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .

On	Earth	,	he	could	have	jumped	maybe	four	feet	with	that	motion	.
在	地球	,	他	可以	有	跳了起来	或许	四	脚	和	那	运动	.

在地球上，他用那个动作最多能跳四英尺。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] -

But	here	,	it	carried	him	the	full	distance	to	the	outer	wall	of	the	hub	-
但	这里	,	它	携带	他	这	满的	距离	到	这	外	墙	的	这	中心	-

['ʃiːldɪŋ] [tæŋk] ,

shielding	tank	,
屏蔽	坦克	,

但在这里，它带着他一路冲到了枢纽防护罐的外壁。

[wer] [hiː; hi] [grɑːspt] [ə'nʌðər] [laɪn] , ['kwɪkli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] ,

where	he	grasped	another	line	,	quickly	transferred	his	safety	line	,
在哪里	他	抓住	其他	线	,	迅速地	转移	他的	安全	线	,

他抓住另一根绳索，迅速转移了自己的安全绳。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

and	began	working	his	way	toward	the	observatory	.
和	开始	在职的	他的	方式	朝向	这	天文台	.

然后他开始向天文台方向走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [wer] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

As	the	intersection	of	the	rim	where	Mike	had	been	passed	into	darkness	,
作为	这	路口	的	这	轮缘	在哪里	麦克风	有	到过	通过了	进入	黑暗	,

迈克被带入黑暗的边缘交汇处，

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [muːvd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

another	figure	moved	and	jumped	up	the	same	line	he	had	taken	.
其他	数字	已搬	和	跳了起来	向上	这	相同的	线	他	有	已采取	.

另一个人影移动着，沿着他刚才走的那条线跳了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪk] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

But	this	Mike	did	not	notice	.
但	这	麦克风	做过	不是	注意	.

但迈克并没有注意到。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [tæŋk][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Reaching	the	bulge	at	the	end	of	the	shielding	tank	and	crawling	up	over	it
到达	这	凸出	在	这	结尾	的	这	屏蔽	坦克	和	爬行	向上	超过	它

,

,

,

到达防护罐末端的凸起处，然后爬上去，

[maɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , [æt; ət][æn; ən] [ɑːd] [rɪ'vɜːrst] ['æŋg(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] ;

Mike	made	his	way	up	,	at	an	odd	reversed	angle	,	through	the	netting	;
麦克风	制成	他的	方式	向上	,	在	一个	奇怪的	反转	角度	,	通过	这	网	;

迈克以一种奇怪的反向角度，穿过网子向上爬去；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [doʊm] [θruː] [ɪts]['oʊpən] ['ʃʌtər] .

and	into	the	observatory	dome	through	its	open	shutter	.
和	进入	这	天文台	穹顶	通过	它是	打开	快门	.

透过天文台圆顶敞开的百叶窗，可以看到里面的景象。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['vækjuːm][ɪn] [friː] - [fɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Making	his	way	about	in	the	open	vacuum	in	free	-	fall	conditions	of	the
制作	他的	方式	关于	在	这	打开	真空	在	自由的	-	落下	状况	的	这

[əb'zɜːrvətɔːri] ,

observatory	,
天文台	,

他正处于天文台自由落体状态下的真空环境中四处移动，

[maɪk] ['kerfəli] [tʃekt] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['æksɪs][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Mike	carefully	checked	the	lock	at	the	main	axis	to	make	sure	that	he	could
麦克风	小心	已检查	这	锁	在	这	主要的	轴	到	制作	当然	那	他	可以

[get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm][fɔːr; fər] ['eni] [gɑːrdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌnɪr'baɪ] .

get	into	it	without	arousing	an	alarm	for	any	guards	that	might	be	nearby	.
得到	进入	它	没有	唤起	一个	警报	为了	任何	守卫	那	可能	是	附近	.

迈克仔细检查了主轴上的锁，以确保他能在不引起附近守卫警报的情况下打开它。

[ðə; ði] [lɑːk] [ʃoʊd] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] ['empti] .

The	lock	showed	vacant	,	and	empty	.
这	锁	显示	空缺	,	和	空的	.

锁显示为空。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	he	was	about	to	enter	it	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	进入	它	,

正当他要进去的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər] [wer]

he	saw	another	figure	in	a	spacesuit	come	drifting	through	the	open	shutter	where
他	锯	其他	数字	在	一个	太空服	来	漂流	通过	这	打开	快门	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

he	had	entered	.
他	有	进入	.

他看到另一个身穿宇航服的人影从他进入的敞开的百叶窗里飘了进来。

[maɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Mike	stepped	into	the	lock	,	closed	the	door	behind	him	as	though	he	had
麦克风	步	进入	这	锁	,	关闭	这	门	在后面	他	作为	尽管	他	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] ,

not	noticed	,
不是	注意到	,

迈克走进了锁孔，然后像没注意到似的关上了身后的门。

[ænd; ənd]['saikld][ðə; ði] [lɑːk] .

and	cycled	the	lock	.
和	循环	这	锁	.

然后拨动锁芯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] .

But	he	did	not	remove	his	suit	and	did	not	leave	.
但	他	做过	不是	消除	他的	套装	和	做过	不是	离开	.

但他没有脱下西装，也没有离开。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [ʃoʊd] [klɪr] , [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] ,

As	the	lock	showed	clear	,	the	observatory	door	opened	again	,
作为	这	锁	显示	清除	,	这	天文台	门	打开	再次	,

锁孔露出后，天文台的门再次打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [speɪsuːtɪd] [ˈfɪgjərz] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	the	two	spacesuited	figures	stood	face	to	face	.
和	这	二	太空服	数据	站立	脸	到	脸	.

两名身穿宇航服的人面对面站着。

[maɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈniːd(ə)l] [gʌn] [reɪzd] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

Mike	with	needle	gun	raised	checked	himself	in	surprise	.
麦克风	和	针	枪	提高	已检查	他自己	在	惊喜	.

举起针枪的迈克惊讶地检查了一下自己。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪgjər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

Then	he	motioned	the	other	figure	into	the	lock	.
然后	他	示意	这	其他	数字	进入	这	锁	.

然后他示意另一个人进入锁里。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

"	And	just	what	are	you	doing	here	?
"	和	只是	什么	是	你	正在做	这里	?

“你来这里究竟做什么？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	inquired	as	the	air	around	them	became	sufficient	to	carry	his	voice	.
"	他	询问	作为	这	空气	大约	他们	成为	充足的	到	携带	他的	嗓音	.

“他问道，此时周围的空气足以传开他的声音。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [help] , " [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmili] [ˈwɪljəmz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	You	might	have	needed	help	,	"	answered	Dr	.	Millie	Williams	in	a	small	,
"	你	可能	有	需要	帮助	,	"	回答	博士	.	米莉	威廉姆斯	在	一个	小的	,

“你可能需要帮助，”米莉·威廉姆斯医生小声回答道。

[skerd] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

scared	voice	as	she	took	off	her	helmet	and	shook	out	her	long	hair	.
害怕的	嗓音	作为	她	采取	离开	她	头盔	和	摇晃	出去	她	长的	头发	.

她摘下头盔，甩了甩长发，声音里带着一丝恐惧。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] , " [maɪk] [inˈkwaiəd] ,

"	And	just	what	,	"	Mike	inquired	,
"	和	只是	什么	,	"	麦克风	询问	,

“那究竟是什么？”迈克问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [juː; jʊ][baɪ] [misˈteik] ?

"	were	you	planning	to	do	about	it	besides	having	me	shoot	you	by	mistake	?
"	是	你	规划	到	做	关于	它	除了	拥有	我	射击	你	经过	错误	?

“除了让我误杀你之外，你还打算怎么做？”

" ['mili] [held] [ʌp] [æn; ən]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvərˈsaɪz] [per] [ʌv; əv]['kælɪpərz] .

"	Millie	held	up	an	oversize	pair	of	calipers	.
"	米莉	握住	向上	一个	超大	一对	的	卡尺	.

米莉举起一副超大的卡尺。

" [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

"	The	Security	people	,	"	she	said	,	"	are	not	the	only	ones	with	weapons	.
"	这	安全	人们	,	"	她	说	,	"	是	不是	这	仅有的	一个	和	武器	.

她说：“拥有武器的不仅仅是保安人员。”

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] .

I	borrowed	this	from	the	machine	shop	.
我	借来的	这	从	这	机器	店铺	.

这是我从机加工车间借来的。

" [maɪk] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] " ['wepən] . "
" Mike stared down at the odd - looking " weapon . "
" 麦克风 凝视 向下 在 这 奇怪的 - 寻找 " 武器 . "

迈克低头盯着那件外形奇特的“武器”。

" [its] [hɑːrd] , " ['mili] [kən'tɪnjuːd] ,
" It's hard , " Millie continued ,
" 它是 难的 , " 米莉 持续 ,

“这很难，”米莉继续说道。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] ['helmɪt] .
" to look at more than one thing at a time through a spacesuit helmet .
" 到 看 在 更多的 比 一 事物 在 一个 时间 通过 一个 太空服 头盔 .

“透过宇航服头盔一次观察多个物体。”

[aɪ] ['kʊdv] [gɑːt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] [hoʊz] [waɪl] [juː; jʊ] [held] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
I could've got ' em in the air hose while you held their attention .
我 本来可以 得到 - 呃 在 这 空气 软管 尽管 你 握住 他们的 注意力 .

趁你吸引他们注意力的时候，我本可以把他们困在气管里。

" ['maɪks] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rægɪd] ,
" Mike's chuckle was just a trifle ragged ,
" 迈克的 轻笑 曾是 只是 一个 琐事 破烂不堪 ,

迈克的笑声略显沙哑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌtər] [ə'baʊt] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['pænθərz] ['dɪdnt] ['riːəli] [goʊ] [ʌn'hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi]
and his mutter about blood - thirsty panthers didn't really go unheard as he
和 他的 低声 关于 血 - 渴 黑豹 没有 真的 去 闻所未闻 作为 他
[bɪ'gæn] ['ʃʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .
began shucking his spacesuit .
开始 剥壳 他的 太空服 .

当他开始脱掉宇航服时，他低声嘟囔着嗜血的黑豹，这番话并没有被人忽视。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] , [maɪk] [nuː] .
This was the most dangerous point , Mike knew .
这 曾是 这 最多 危险的 观点 , 麦克风 知道 .

迈克知道，这是最危险的地方。

[ðə; ði]['æksɪs] [tuːb] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər]
The axis tube went from the observatory straight through to the south polar
这 轴 管子 去 从 这 天文台 直的 通过 到 这 南 极性
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

轴线管从天文台直接通往南极锁。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
with nothing to block sight or sound from traveling its length .
和 没有什么 到 堵塞 视线 或者 声音 从 旅行 它是 长度 .

没有任何障碍物阻挡视线和声音传播。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] ['sɪmpli] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
They'd have to simply chance it .
他们会 有 到 简单地 机会 它 .

他们只能碰碰运气了。

[ðə; ði] ['speɪssuːt] [ʃʌkt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːk] .
The spacesuits shucked , he opened the lock .
这 宇航服 剥壳 , 他 打开 这 锁 .

他脱下宇航服，打开了锁。

[ðer; ðər] [lʌk] [held] .

Their	luck	held	.
他们的	运气	握住	.

他们的好运一直都在。

[noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [mæn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði]

No	Security	man	was	stationed	opposite	the	mouth	of	the	axis	tube	at	the
不	安全	男人	曾是	驻	对面的	这	嘴	的	这	轴	管子	在	这

[saʊθ] ['poʊlər] [lɑːk] .

south	polar	lock	.
南	极性	锁	.

南极船闸轴管入口对面没有保安人员值守。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [maɪk] [stɑːpt] , [juːst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən]

Halfway	to	the	engineering	quarters	,	Mike	stopped	,	used	a	special	key	to	open
半	到	这	工程	四分之一	,	麦克风	停止	,	用过的	一个	特别的	钥匙	到	打开

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] ,

an	inspection	plate	,
一个	检查	盘子	,

走到工程部宿舍一半路程时，迈克停了下来，用一把特殊的钥匙打开了一个检查盖板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃiːldɪŋ] [tæŋk] [ðæt] [naʊ] [held] ['oʊnli] [er] .

and	they	dropped	lightly	into	the	huge	shielding	tank	that	now	held	only	air	.
和	他们	掉落	轻轻	进入	这	巨大的	屏蔽	坦克	那	现在	握住	仅有的	空气	.

它们轻轻地落入了巨大的防护罐中，而这个防护罐现在里面只有空气。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [per] [bæk] - [trækt] ['maɪks] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn]

From	there	the	pair	back	-	tracked	Mike's	original	path	to	the	inspection	plate	in
从	那里	这	一对	后退	-	已追踪	迈克的	原来的	小路	到	这	检查	盘子	在

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

the	engineering	quarters	,
这	工程	四分之一	,

从那里，两人沿着迈克最初的路线返回到工程区的检查盖板处。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪliwɪk] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] - ['stændɪŋ] [ɑːn][kætˌlaɪk] [gɑːrd] ,

and	so	into	his	own	bailiwick	,	where	they	found	Ishie	standing	on	catlike	guard	,
和	所以	进入	他的	自己的	范围	,	在哪里	他们	成立	-	常设	在	猫科动物	警卫	,

于是他们进入了他的地盘，发现石江像猫一样站在那里守卫。

[ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

a	wrench	in	one	hand	,	waiting	for	whatever	might	come	up	.
一个	扳手	在	一	手	,	等待	为了	任何	可能	来	向上	.

一手拿着扳手，随时准备应对可能出现的任何情况。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪzɪsɪst] [dɪ'klerd] , " [tuː] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [gʊd] [lʌk]

"	Confusion	say	,	"	the	grinning	Chinese	physicist	declared	,	"	two	for	one	is	good	luck
"	困惑	说	,	"	这	咧嘴笑	中国人	物理学家	声明	,	"	二	为了	一	是	好的	运气

.

:
.

“混乱会说，”这位咧嘴笑着的中国物理学家宣称，“买一送一就是好运。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['stiːv] [ɛlbɔ-tsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['wɪrəli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [lɑːk] [ænd; ənd][ɑːn]

"	General	Steve	Elbertson	made	his	way	wearily	in	through	the	south	lock	and	on
"	一般的	史蒂夫	埃尔伯特森	制成	他的	方式	疲劳	在	通过	这	南	锁	和	在

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ]

to	the	bridge	where	he	found	the	communications	officer	in	complete	charge	with
到	这	桥	在哪里	他	成立	这	通讯	官	在	完全的	收费	和

[tuː] [sɪ'kjʊrəti] [men] [fɔːr; fər] [ə'sɪstənts] .

two	Security	men	for	assistants	.
二	安全	男人	为了	助理	.

“史蒂夫·埃尔伯森将军疲惫地穿过南船闸，来到桥上，发现通讯官全权负责指挥，还有两名保安人员协助他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] [ɪ'fektɪvli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [sper] [kən'soʊl]

The	captain	and	Bessie	were	effectively	bound	,	and	placed	in	spare	console
这	队长	和	贝西	是	有效地	边界	,	和	放置	在	空闲的	安慰

[siːts] .

seats	.
座位	.

船长和贝西被捆绑起来，安置在备用的控制台座位上。

['dʒen(ə)rəl] [ɛlbɜ·tsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kən'soʊl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

General	Elbertson	made	his	way	to	the	captain's	console	and	seated	himself	.
一般的	埃尔伯特森	制成	他的	方式	到	这	船长的	安慰	和	坐着	他自己	.

埃尔伯特森将军走到舰长控制台前坐下。

[hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kən'troʊl][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lesnd] .

Hot	Rod	was	dead	,	but	their	control	was	by	no	means	lessened	.
热的	杆	曾是	死的	,	但	他们的	控制	曾是	经过	不	方法	减少	.

Hot Rod虽然死了，但他们的控制力丝毫没有减弱。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz] ,

That	he	himself	had	not	been	shot	dead	on	the	way	from	Hot	Rod	was	,
那	他	他自己	有	不是	到过	射击	死的	在	这	方式	从	热的	杆	曾是	,

他本人竟然没有在离开Hot Rod的路上被枪杀，这才是真正的问题所在。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

to	him	,	a	confirmation	of	the	weakness	of	his	enemies	.
到	他	,	一个	确认	的	这	弱点	的	他的	敌人	.

对他而言，这证实了敌人的软弱。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

The	satellite	was	under	his	control	.
这	卫星	曾是	在下面	他的	控制	.

这颗卫星在他的控制之下。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [rɪ'per] [hɑːt][rɑːd] — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	scientists	would	repair	Hot	Rod	—	and	well	he	knew	how	to	see	to	it
这	科学家	会	维修	热的	杆	—	和	出色地	他	知道	如何	到	看	到	它

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

that	they	did	so	.
那	他们	做过	所以	.

科学家们会修好热棒——而他也知道如何确保他们做到这一点。

[juː] . [en] . [sɪ'kjʊrəti] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] , [ˌdɪktə'tɔːriəl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

U	.	N	.	Security	Forces	were	in	complete	,	dictatorial	command	of	Earth	.
U	.	N	.	安全	部队	是	在	完全的	,	独裁的	命令	的	地球	.

联合国安全部队对地球实行完全的独裁统治。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

He	had	only	to	eliminate	the	renegade	Indian	,	and	long	before	the	Security
他	有	仅有的	到	排除	这	叛逆者	印度	,	和	长的	前	这	安全

,

scuttlebug	,
蜈蚣	,

他只需要除掉那个叛变的印第安人，而且远在保安人员偷袭之前，

[naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kræk] [truːps] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

now	on	its	way	from	Earth	loaded	with	crack	troops	,	should	arrive	,
现在	在	它是	方式	从	地球	已加载	和	裂缝	军队	,	应该	到达	,

现在它正从地球出发，满载着精锐部队，应该会到达。

[sɪ'kjʊrətɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [læb] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Security	would	be	in	complete	command	not	only	of	the	Space	Lab	,	but	of
安全	会	是	在	完全的	命令	不是	仅有的	的	这	空间	实验室	,	但	的

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

安保部门不仅将完全掌控太空实验室，还将完全掌控武器。

[wɪtʃ] [wʊd] [baɪ] [ðen] [biː; bi][ɪn] [rɪ'per] .

which	would	by	then	be	in	repair	.
哪个	会	经过	然后	是	在	维修	.

到那时应该已经修好了。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

As	a	final	test	of	its	operation	,	it	would	be	amusing	to	use	the	Indian	,
作为	一个	最终的	测试	的	它是	手术	,	它	会	是	有趣	到	使用	这	印度	,

作为对其运行情况的最终测试，使用印度的……会很有趣。

['blækˌhɔk] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [wel] ,

Blackhawk	,	as	a	target	;	and	perhaps	the	captain	as	well	,
黑鹰	,	作为	一个	目标	;	和	也许	这	队长	作为	出色地	,

黑鹰队成为攻击目标；或许队长也是。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] ['suːnər] — [ðə; ði] ['kæptɪn]

though	he	might	have	to	use	them	as	examples	sooner	—	the	captain
尽管	他	可能	有	到	使用	他们	作为	示例	很快	—	这	队长

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	some	others	.
和	一些	其他的	.

虽然他可能很快就要以他们为例了——船长和其他一些人。

[ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [hɑːt][rɑːd][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl]

The	fortuitous	accident	that	had	put	Hot	Rod	in	operation	ahead	of	schedule
这	偶然	事故	那	有	放	热的	杆	在	手术	前方	的	日程

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stept] ['meni] [plænz] [mʌnθs] [ə'hed] .

had	also	stepped	many	plans	months	ahead	.
有	还	步	许多	计划	几个月	前方	.

这场意外事故让 Hot Rod 提前投入运营，但也让几个月前的许多计划付诸东流。

[noʊ] ['vaɪələns] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [plænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli]

No	violence	had	actually	been	planned	until	the	weapon	had	been	thoroughly
不	暴力	有	实际上	到过	计划	直到	这	武器	有	到过	彻底

['testɪd] ;

tested	;
测试	;

在武器经过彻底测试之前，并没有真正计划任何暴力行动；

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] ;

but	now	things	looked	to	be	working	in	orderly	fashion	;
但	现在	事物	看起来	到	是	在职的	在	秩序	时尚	;

但现在看来，事情正在有条不紊地进行着；

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [plæn] ,

working	with	the	well	-	oiled	precision	of	a	master	-	plan	,
在职的	和	这	出色地	-	涂油	精确	的	一个	掌握	-	计划	,

以精心策划的精准方式运作，

['prɑːpərli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mɪlətəri] ['mænər] .

properly	designed	and	properly	executed	in	the	proper	military	manner	.
适当地	设计	和	适当地	执行	在	这	恰当的	军队	方式	.

设计合理，执行方式符合军事规范。

['oʊnli] [wʌn] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Only	**one**	**small**	**difficulty**	**marred**	**the**	**current**	**smoothness**	**of**	**the**	**operation**	**.**
仅有的	一	小的	困难	受损	这	当前的	平滑度	的	这	手术	.

目前操作的顺利进行只受到一个小问题的干扰。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] [prɪ'ses] [ðə; ði] [wiːl] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	**Security**	**men**	**were**	**attempting**	**to**	**instruct**	**the**	**computer**	**to**	**precess**	**the**	**wheel**	**back**	**to**	**its**	**original**	**position**	**.**
这	安全	男人	是	尝试	到	指示	这	电脑	到	过程	这	车轮	后退	到	它是	原来的	位置	.

保安人员试图指示电脑将车轮恢复到原来的位置。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [sent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

In	**reply**	**,**	**for**	**every**	**figure**	**of**	**any**	**type**	**sent**	**over**	**the**	**keyboard**	**,**
在	回复	,	为了	每一个	数字	的	任何	类型	发送	超过	这	键盘	,

作为回复，对于通过键盘发送的任何类型的数字，

[ðə; ði] [kaʊ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [hæf] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] , ['ræmblɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	**Cow**	**sent**	**back**	**a**	**half**	**-**	**yard**	**of**	**confused**	**,**	**rambling**	**figures**	**and**	**would**	**do**	**nothing**	**else**	**.**
这	奶牛	发送	后退	一个	一半	-	院子	的	使困惑	,	漫无边际	数据	和	会	做	没有什么	别的	.

母牛吐回了半码混乱、语无伦次的数字，除此之外什么也不肯做。

['dʒen(ə)rəl] [ɛlbɚtsən] [snæpt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mænd] .

General	**Elbertson**	**snapped**	**a**	**single**	**command**	**.**
一般的	埃尔伯特森	啪啪	一个	单身的	命令	.

埃尔伯特森将军厉声下达了一道命令。

" [tɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] .

"	**Turn**	**the**	**thing**	**off**	**.**
"	转动	这	事物	离开	.

“把东西关掉。”

[wiːl] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

We'll	**get**	**to**	**that**	**later**	**.**
出色地	得到	到	那	之后	.

我们稍后再谈这个问题。

" ['bɪzɪli] [ðə; ði] [men] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɔːf] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Busily**	**the**	**men**	**switched**	**the**	**keys**	**to**	**the**	**"**	**off**	**"**	**position**	**.**
"	忙碌地	这	男人	切换	这	钥匙	到	这	"	离开	"	位置	.

男人们忙着把钥匙转到“关闭”位置。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bɪzɪli] [ðə; ði] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['fɪgjərz] ,

Just	**as**	**busily**	**the**	**Cow**	**continued**	**to**	**pour**	**out**	**figures**	**,**
只是	作为	忙碌地	这	奶牛	持续	到	倒	出去	数据	,

就像那头奶牛继续忙碌地吐出数字一样，

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['ræmblɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ɑːd] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] [ðə; ði] [jæk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] ,

interspersed	**with**	**rambling**	**pages**	**of**	**physics**	**covering**	**such**	**odd**	**subjects**	**as**	**the**	**yak**	**population**	**of**	**the**	**Andes**	**,**
穿插	和	漫无边际	页面	的	物理	覆盖	这样的	奇怪的	主题	作为	这	牦牛	人口	的	这	安第斯山脉	,

其中穿插着大量漫谈物理学的内容，涵盖了诸如安第斯山脉牦牛种群等奇特的主题。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][rɪm]

the	number	of	buffalo	that	were	purported	to	be	able	to	dance	on	the	rim
这	数字	的	水牛	那	是	据称	到	是	有能力的	到	舞蹈	在	这	轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] — [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] — [sʌm; səm] [kən'fjuːzd] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

of	the	Grand	Canyon	—	a	fantastic	figure	—	some	confused	statement	about	the
的	这	盛大	峡谷	—	一个	极好的	数字	—	一些	使困惑	陈述	关于	这

[bɜːrθ] [reɪt] [ɪn]['ɪndoʊ] - ['tʃaɪnə] ,

birth	rate	in	Indo	-	China	,
出生	速度	在	印尼	-	中国	,

据说有相当数量的野牛能在科罗拉多大峡谷边缘跳舞——这是一个惊人的数字——关于印度支那出生率的一些令人困惑的说法，

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [kən'fjuːzd] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [reɪt] [ɪn] [skuːlz] [ɪn] ['hædək] .

and	an	equally	confused	statement	about	the	learning	rate	in	schools	in	Haddock	.
和	一个	同样地	使困惑	陈述	关于	这	学习	速度	在	学校	在	黑线鳕	.

以及关于哈多克学校学习率的同样令人困惑的说法。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪf] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Eventually	,	if	one	cared	to	sort	it	out	,
最终	,	如果	一	关心	到	种类	它	出去	,

最终，如果有人愿意去解决这个问题的话，

[ðə; ði] [kaʊ] [maɪt] [prə'duːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd]

the	Cow	might	produce	the	entire	Encyclopedia	Britannica	for	the	year	1911	;	and
这	奶牛	可能	生产	这	全部的	百科全书	大英百科全书	为了	这	年	-	;	和

[ðen] [ə'gen] ,

then	again	,
然后	再次	,

这头母牛或许能写出1911年版的整部《不列颠百科全书》；而且，

['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , - .

possibly	for	the	year	33	,	310	.
可能	为了	这	年	-	,	-	.

可能是公元33年，310年。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] .

Actually	,	it	only	depended	on	what	you	wished	to	select	.
实际上	,	它	仅有的	取决于	在	什么	你	希望	到	选择	.

实际上，这完全取决于你想选择什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] ['ʌpˌtʃʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	a	vast	mass	of	material	that	was	being	happily	upchucked	into	the
它	曾是	一个	广阔的	大量的	的	材料	那	曾是	存在	快乐地	呕吐	进入	这

[læp][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ,

lap	of	the	confused	communications	officer	and	his	two	,
膝	的	这	使困惑	通讯	官	和	他的	二	,

一大堆东西正兴高采烈地被吐到一脸茫然的通讯官和他的两个助手腿上。

[ʌn'helpfl] [ə'sɪstənts] .

unhelpful	assistants	.
没用	助理	.

不称职的助手。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ['pænlz] ,

Not	a	single	one	of	the	view	panels	,
不是	一个	单身的	一	的	这	看法	面板	,

没有一个视图面板，

['iːðər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] [kən'soʊl] [ɔːr][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [kən'soʊl] ,

either	those	at	the	computer's	console	or	the	ones	at	the	captain's	console	,
任何一个	那些	在	这	电脑的	安慰	或者	这	一个	在	这	船长的	安慰	,

无论是电脑控制台前的人，还是舰长控制台前的人，

[wɜːr; wər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

were	presenting	a	readable	picture	.
是	呈现	一个	可读	图片	.

呈现出一幅清晰易懂的画面。

['hɑːdʒpɑːdʒ] [ænd; ənd] [flɪkɜ-ɪŋz] , [jes] .

Hodgepodges	and	flickerings	,	yes	.
大杂烩	和	闪烁	,	是的	.

是的，杂乱无章，闪烁不定。

[skræps][ʌv; əv][stɑːr] - [lɪt][skaɪ] — [pər'hæps] .

Scraps	of	star	-	lit	sky	—	perhaps	.
碎屑	的	星星	-	点燃	天空	—	也许	.

或许是点点星光下的夜空。

[ɔːr] ['veɪgli] ['weɪvi] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['pætərn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['evər]

Or	vaguely	wavy	electronic	patterns	that	would	have	been	familiar	to	anyone	who	ever
或者	依稀	波浪状	电子的	图案	那	会	有	到过	熟悉的	到	任何人	WHO	曾经

[lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən][ˌtiː 'viː] [set] .

looked	at	a	broken	TV	set	.
看起来	在	一个	破碎的	电视	放	.

或者说是模糊的波浪状电子图案，任何看过坏掉的电视机的人都会觉得这些图案很熟悉。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [waɪld] .

The	Cow	was	really	wild	.
这	奶牛	曾是	真的	荒野	.

那头牛真是野性十足。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['kæʒuəli] , ['dʒen(ə)rəl] [ɛlbɜ-tsən]

Leaning	back	in	the	captain's	chair	,	watching	the	screen	casually	,	General	Elbertson
倾斜	后退	在	这	船长的	椅子	,	观看	这	屏幕	随意地	,	一般的	埃尔伯特森

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

埃尔伯特森将军向后靠在舰长椅上，漫不经心地看着屏幕，轻笑了一声。

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [fiːl] ['nɪrli] [soʊ] ['wɪri] .

He	didn't	,	he	noticed	,	feel	nearly	so	weary	.
他	没有	,	他	注意到	,	感觉	几乎	所以	厌倦	.

他注意到，自己并没有感到那么疲惫。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

The	position	actually	was	good	,
这	位置	实际上	曾是	好的	,

这个职位其实不错。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] ['idiəts] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

even	if	those	idiots	didn't	know	what	they	were	doing	with	the	computer	.
甚至	如果	那些	白痴	没有	知道	什么	他们	是	正在做	和	这	电脑	.

即使那些笨蛋根本不知道如何使用电脑。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] .

That	could	be	straightened	out	.
那	可以	是	拉直	出去	.

这个问题可以解决。

['sʌmwer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

Somewhere	,	he	was	sure	,	there	was	cause	for	great	pride	in	his	actions	.
某处	,	他	曾是	当然	,	那里	曾是	原因	为了	伟大的	自豪	在	他的	行动	.

他确信，自己的行为在某种程度上值得他感到自豪。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	peaceful	glow	of	victory	seemed	to	settle	about	him	.
这	和平	辉光	的	胜利	似乎	到	定居	关于	他	.

胜利的喜悦之光仿佛笼罩着他，让他感到无比平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

He	HAD	won	.
他	有	韩元	.

他赢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['evər]

He	was	in	the	captain's	chair	of	the	only	space	station	that	man	had	ever
他	曾是	在	这	船长的	椅子	的	这	仅有的	空间	车站	那	男人	有	曾经

[pʊt] [ɪn]['ɔːrbɪt] .

put	in	orbit	.
放	在	轨道	.

他当时坐在人类迄今为止唯一送入轨道的空间站的舰长椅上。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

His	worst	enemy	was	tied	to	a	chair	only	a	few	feet	away	.
他的	最差	敌人	曾是	系	到	一个	椅子	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

他最大的敌人被绑在几英尺外的一把椅子上。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [gloʊ] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪk'spænsɪv] ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

At	times	like	this	a	man	could	glow	,	could	feel	expansive	even	towards	his
在	时代	喜欢	这	一个	男人	可以	辉光	,	可以	感觉	广阔的	甚至	向	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

在这样的时刻，一个人会容光焕发，甚至会对他的敌人充满宽容。

['neɪlɚ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [tʃæp] .

Naylor	wasn't	such	a	bad	chap	.
内勒	不是	这样的	一个	坏的	小伙子	.

内勒其实不算是个坏人。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ]

If	he	hadn't	thrown	in	with	the	scientists	he	might	even	now	be	a	fellow
如果	他	之前没有	抛掷	在	和	这	科学家	他	可能	甚至	现在	是	一个	同伴

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

如果他当初没有和科学家们勾结，他现在可能也是一名军官了。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fʊl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

entitled	to	full	respect	and	honor	.
标题	到	满的	尊重	和	荣誉	.

理应受到充分的尊重和荣誉。

['dʒen(ə)rəl] [ɛlbɚtsən] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt]

General	Elbertson	did	not	consider	it	odd	that	his	face	was	suddenly	flushed
一般的	埃尔伯特森	做过	不是	考虑	它	奇怪的	那	他的	脸	曾是	突然	酡

[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

with	triumph	.
和	胜利	.

埃尔伯特森将军并不觉得脸颊突然因胜利而涨红有什么奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

There	was	a	glow	of	energy	.
那里	曾是	一个	辉光	的	活力	.

那里散发着活力。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] [ʌp][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid]
Why , he could even get up and dance a jig — and this he proceeded
为什么 , 他 可以 甚至 得到 向上 和 舞蹈 一个 夹具 — 和 这 他 继续
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他甚至可以站起来跳一段吉格舞——而且他还真的这么做了。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊrəti] [men] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər]
Around him , the two Security men joined in , followed by the communications officer
大约 他 , 这 二 安全 男人 加入 在 , 随后 经过 这 通讯 官
— [ænd; ənd] [ðen] ,
— and then ,
— 和 然后 ,

他周围的两名保安人员也加入了进来，随后是通讯员——然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] ['kudnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
realizing that their friends couldn't dance with them ,
意识到 那 他们的 朋友们 不能 舞蹈 和 他们 ,

意识到朋友们不能和他们一起跳舞，

[ðeɪ] [ʌn'dɪd][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['besi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
they undid the ropes and invited the captain and Bessie to join them .
他们 撤销 这 绳索 和 受邀 这 队长 和 贝西 到 加入 他们 .

他们解开绳索，邀请船长和贝西加入他们。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['gɪdɪli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər]
Soon they were all whirling giddily , though there was hardly the space for
很快 他们 是 全部 旋转 欣喜若狂 , 尽管 那里 曾是 几乎 这 空间 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

很快，他们都晕头转向地旋转起来，尽管空间非常有限。

['meɪbi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][nekst] [dɔːr] ,
Maybe they should go next door ,
或许 他们 应该 去 下一个 门 ,

或许他们应该去隔壁。

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klɪr] ['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪps] [dʒɪm'neɪziəm] [wen] [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz]
into the large clear area that was the ship's gymnasium when not being used as
进入 这 大的 清除 区域 那 曾是 这 船的 健身房 什么时候 不是 存在 用过的 作为
[ə; eɪ] [mɔːrg] .
a morgue .
一个 停尸房 .

进入宽敞的空旷区域，这里在不用作停尸房时是船上的体育馆。

[sər'praɪzɪŋli] , [ə'mɪdst] [ðiːz] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
Surprisingly , amidst these dancing figures , a head emerged from the floor .
出奇 , 在……之中 这些 跳舞 数据 , 一个 头 出现 从 这 地面 .

出人意料的是，在这些跳舞的人影中，地板下冒出了一颗人头。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
All of them leaned over to laugh at it ;
全部 的 他们 倾斜 超过 到 笑 在 它 ;

他们都凑过去看，哈哈大笑；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [feɪld] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
and even the needle gun failed to frighten them .
和 甚至 这 针 枪 失败的 到 吓唬 他们 .

就连针枪也没能吓到他们。

['besi] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .

Bessie	**had**	**a**	**hangover**	**.**
贝西	有	一个	宿醉	.

贝西宿醉了。

[ʃi:; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] .

She	**groaned**	**and**	**stretched**	**.**
她	呻吟	和	拉伸	.

她呻吟了一声，伸了个懒腰。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɑ:ts][ʌv; əv]['vɑ:dkə][æt; ət] [ðæt] ['pɑ:rti] [læst] [naɪt] .

There	**certainly**	**must**	**have**	**been**	**lots**	**of**	**vodka**	**at**	**that**	**party**	**last**	**night**	**.**
那里	当然	必须	有	到过	很多	的	伏特加酒	在	那	派对	最后的	夜晚	.

昨晚的派对上肯定有很多伏特加。

['pɑ:rti] ?

Party	**?**
派对	?

派对?

[wʌt] ['pɑ:rti] ?

What	**party**	**?**
什么	派对	?

什么政党?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['seprət] ['veriəs] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ænd; ənd]['ɔ:rient][hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]

It	**was**	**difficult**	**to**	**separate**	**various**	**concepts**	**and**	**orient**	**herself**	**to**	**a**
它	曾是	难的	到	分离	各种各样的	概念	和	东方	她自己	到	一个

['prez(ə)nt] [wer] [ænd; ənd] [wen] .

present	**where**	**and**	**when**	**.**
展示	在哪里	和	什么时候	.

她很难将各种概念区分开来，也很难确定自己所处的时代背景。

['sloʊli] [ðə; ði][sɔ:ft] [sjʊ'sʌrəs] ['bækgraʊnd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wi:l] ['penətreɪtɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

Slowly	**the**	**soft**	**susurrus**	**background**	**song**	**of**	**the**	**big**	**wheel**	**penetrated**	**consciousness**	**,**
缓慢地	这	柔软的	低语	背景	歌曲	的	这	大的	车轮	渗透	意识	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['kloʊzər] [rɔ:r] .

and	**another**	**,**	**closer**	**roar**	**.**
和	其他	,	更近	吼	.

摩天轮轻柔的低语声渐渐渗入意识，接着又是一声更近的轰鸣。

['mili] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] .

Millie	**taking**	**a**	**shower**	**,**	**she**	**realized**	**.**
米莉	采取	一个	淋浴	,	她	已实现	.

她意识到，米莉正在洗澡。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgnəs] [waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði]['hæŋoʊvər] [klɪrd] ['mædʒɪkli] ,

Suddenly	**she**	**came**	**out**	**of**	**the**	**vagueness**	**wide**	**awake**	**,**	**the**	**hangover**	**cleared**	**magically**	**,**
突然	她	来了	出去	的	这	模糊性	宽的	醒	,	这	宿醉	已清除	神奇地	,

她突然从昏沉中清醒过来，宿醉的症状也神奇地消失了。

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ]['ælkəhɔ:l] .

evaporating	**much**	**too**	**quickly**	**to**	**have**	**been**	**caused**	**by**	**alcohol**	**.**
蒸发	很多	也	迅速地	到	有	到过	导致	经过	酒精	.

蒸发速度太快，不可能是酒精造成的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [neɪlz] ,

But	**she**	**had**	**been**	**tied**	**up**	**to**	**a**	**chair**	**on**	**the**	**bridge**	**beside**	**Nails**	**,**
但	她	有	到过	系	向上	到	一个	椅子	在	这	桥	旁	指甲	,

但她被绑在桥上“钉子”旁边的一把椅子上。

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men] , ['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

prisoner	**of**	**the**	**Security**	**men**	**,**	**only**	**minutes**	**ago**	**.**
囚犯	的	这	安全	男人	，仅有的		分钟	前	.

就在几分钟前，他还被保安人员俘虏了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

WHAT	**was**	**going**	**on**	**?**
什么	曾是	去	在	?

到底发生了什么?

['mili] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['ɑːkjupaɪd] ,

Millie	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**shower**	**into**	**the**	**compartment**	**the**	**two**	**girls**	**occupied**	**,**
米莉	步	出去	的	这	淋浴	进入	这	隔间	这	二	女孩们	占领	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

米莉从淋浴间出来，走进两个女孩所在的隔间，笑了。

" ['haʊɚ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	**How're**	**you**	**doing**	**?**
"	你好吗?	你	正在做	?

你好吗?

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

About	**to**	**come**	**out**	**of**	**it**	**?**	**"**
关于	到	来	出去	的	它	?	"

快要脱困了吗?

" [ˌdiː 'eɪ] , [ˌdiː 'eɪ]['iːtə] — " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['besi] [swɪʧt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**Da**	**,**	**Da**	**eta**	**—**	**"**	**with**	**an**	**effort**	**Bessie**	**switched**	**to**	**English**	**.**
"	达	,	达	ŋ	—	"	和	一个	努力	贝西	切换	到	英语	.

“Da, Da eta—”贝西努力地改用英语。

" [ɪk'sploʊʒn] ?

"	**Explosion**	**?**
"	爆炸	?

“爆炸?

[wʌt] ['hæpənd] ? "

What	**happened**	**?**	**"**
什么	发生	?	"

发生了什么? ”

" [oʊ] , [maɪk] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men] [ɔːf] [gɑːrd] .

"	**Oh**	**,**	**Mike**	**just**	**had**	**to**	**get**	**the**	**Security**	**men**	**off**	**guard**	**.**
"	哦	,	麦克风	只是	有	到	得到	这	安全	男人	离开	警卫	.

“哦，迈克只是想让保安人员放松警惕。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] .

Something	**to**	**do**	**with**	**the**	**air**	**supply**	**.**
某物	到	做	和	这	空气	供应	.

与空气供应有关。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] .

He	**asked**	**me**	**to**	**apologize**	**to**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**feel**	**so**	**good**	**.**
他	问	我	到	道歉	到	你	如果	你	不	感觉	所以	好的	.

他让我替你向你道歉，如果你感觉不舒服的话。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [læb] [bæk] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "

But	**after**	**all**	**,**	**we**	**got**	**the**	**Lab**	**back**	**and**	**that's**	**the**	**main**	**thing**	**.**	**"**
但	后	全部	,	我们	得到	这	实验室	后退	和	那就是	这	主要的	事物	.	"

但归根结底，我们拿回了实验室，这才是最重要的。

" [sɪ'kjʊrəti] .
" Security .
" 安全 .

“安全。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [neɪlz] [raɪt] [ə'weɪ] .
I've got to get to Nails right away .
我已经 得到 到 得到 到 指甲 正确的 离开 .

我得赶紧去美甲店。

[ðeɪv] ['teɪkən]['oʊvər] [ɜːrθ] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They've taken over Earth , too , you know .
他们有 已采取 超过 地球 , 也 , 你 知道 .

你知道吗，他们也占领了地球。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
We've got to make sure they don't get control of the projects .
我们已经 得到 到 制作 当然 他们 不 得到 控制 的 这 项目 .

我们必须确保他们无法控制这些项目。

[wiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We'll be shot of course .
出色地 是 射击 的 课程 .

我们当然会被枪毙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [rest][ɑːn] ['hævɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɑːt][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] .
But their ambitions rest on having control of Hot Rod and the wheel .
但 他们的 抱负 休息 在 拥有 控制 的 热的 杆 和 这 车轮 .

但他们的野心在于掌控Hot Rod和方向盘。

['prɑːbəbli] ['siːkrət][kən'troʊl] — "
Probably secret control — "
大概 秘密 控制 — "

可能是秘密控制——”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [neɪlz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [tuː]
" Nails has got to figure out how to destroy the project without too
" 指甲 有 得到 到 数字 出去 如何 到 破坏 这 项目 没有 也
['meni] ['kæʒuəltiz] .
many casualties .
许多 伤亡 .

“Nails必须想办法在不造成太多伤亡的情况下摧毁这个项目。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
Maybe he can get some of our men back to Earth , though of course
或许 他 能 得到 一些 的 我们的 男人 后退 到 地球 , 尽管 的 课程
[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪk'spendəbl] .
we're all expendable .
是 全部 消耗品 .

或许他能把我们的一些人带回地球，当然，我们都是可以牺牲的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [hɑːt] [rɑːd] !

We	can't	let	these	monsters	have	the	wheel	and	Hot	Rod	!
我们	不能	让	这些	怪物	有	这	车轮	和	热的	杆	!

我们不能让这些怪物掌控方向盘和改装车！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['paʊər] — "

That's	what	they	need	for	power	—	"
那就是	什么	他们	需要	为了	力量	—	"

这就是他们获取权力所需要的——

" ['besi] — "

"	Bessie	—	"
"	贝西	—	"

“贝西——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [dʌks] ,

"	Of	course	,	we	can	stand	and	fight	for	as	long	as	possible	,	but	we're	sitting	ducks	,
"	的	课程	,	我们	能	站立	和	斗争	为了	作为	长的	作为	可能的	,	但	是	坐着	鸭子	,

“当然，我们可以尽可能长时间地坚持战斗，但我们就像待宰的羔羊。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [rɑːd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] — [wiː; wi] [kɑːnt] ['faɪər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	even	with	Hot	Rod	there's	not	much	we	can	do	—	we	can't	fire	on	Earth	,
和	甚至	和	热的	杆	有	不是	很多	我们	能	做	—	我们	不能	火	在	地球	,

即使有了热棒，我们能做的也不多——我们无法在地球上开火。

[wiːd] [hɪt] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enəmi] .

we'd	hit	friend	as	well	as	enemy	.
我们会	打	朋友	作为	出色地	作为	敌人	.

我们既会误伤友军，也会误伤敌人。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

So	I	think	we've	just	got	to	stand	and	fight	a	bit	,
所以	我	思考	我们已经	只是	得到	到	站立	和	斗争	一个	少量	,

所以我觉得我们必须站起来反抗一番。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [hɑːt] [rɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] .

and	then	destroy	both	Hot	Rod	and	the	wheel	.
和	然后	破坏	两个都	热的	杆	和	这	车轮	.

然后把Hot Rod和车轮都毁掉。

['enihaʊ] , [ðæts] [neɪlz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [neɪlz] — "

Anyhow	,	that's	Nails	'	decision	,	and	I've	got	to	get	to	Nails	—	"
无论如何	,	那就是	指甲	-	决定	,	和	我已经	得到	到	得到	到	指甲	—	"

总之，那是奈尔斯的决定，我得去找奈尔斯——”

" [woʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇！

" ['mili] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [floʊ] .

"	Millie	finally	managed	to	stem	the	flow	.
"	米莉	最后	管理	到	干	这	流动	.

“米莉终于止住了血流。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [stʌk] — [nɑːt][dʒʌst] [stʌk] [hɪr] [ɪn]['ɔːrbɪt]['eni] [lɔːŋgər] ,
" We're not stuck — not just stuck here in orbit any longer ,
" 是 不是 卡住 — 不是 只是 卡住 这里 在 轨道 任何 更长 ,

“我们不再被困住了——不再只是被困在这个轨道上了，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn] [ɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
waiting to see what's going on on Earth , " she said softly ,
等待 到 看 是什么 去 在 在 地球 , " 她 说 轻轻 ,

“等着看看地球上发生了什么事，”她轻声说道。

" [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌjuː 'es] - [mæd] ['saɪəntɪsts] . -
" or what they're going to do about us ' mad scientists . '
" 或者 什么 它们是 去 到 做 关于 我们 - 疯狂的 科学家 . -

“或者他们会如何处置我们这些‘疯狂科学家’。”

[maɪk] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
Mike and Ishie started this whole thing when one of their
麦克风 和 - 开始 这 所有的 事物 什么时候 一 的 他们的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ,
experiments turned out to be a space drive ,
实验 转向 出去 到 是 一个 空间 驾驶 ,

这一切的起因是迈克和伊什的一次实验意外地制造出了太空驱动器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['riːəl][hɑːrd][ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] ['juːnɪt][set] [ʌp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and the boys are working real hard on getting a drive unit set up capable of
和 这 男孩们 是 在职的 真实的 难的 在 获得 一个 驾驶 单元 放 向上 有能力的 的
['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kəm'pleks] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
taking our whole complex out into space .
采取 我们的 所有的 复杂的 出去 进入 空间 .

小伙子们正在努力搭建一个驱动装置，以便将我们的整个建筑群送入太空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['prɑːpərli] . . . [æz; əz] [suːn]
But they need somebody to tell the captain . . . uh . . . properly . . . as soon
但 他们 需要 某人 到 告诉 这 队长 . . . 呃 . . . 适当地 . . . 作为 很快
[æz; əz] ['hiːz] [ə'weɪk] [ðæt] [ɪz] . . . [ʌ; ɜː] . . .
as he's awake that is . . . uh . . .
作为 他是 醒 那 是 . . . 呃 . . .

但是他们需要有人去告诉船长……呃……得正式地……等他醒来之后……呃……

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
you know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [woʊ] , [jɔːr'self] , [gɜːrl] .
" Whoa , yourself , girl .
" 哇 , 你自己 , 女孩 .

“哇，你真是个姑娘。”

[wɒts] [ðɪs] — [speɪs] [draɪv] ? "
What's this — space drive ? "
是什么 这 — 空间 驾驶 ? "

这是什么——太空驱动器?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['θjuːliː; -li] [beɪs] — ['nɪrli]
they didn't find out themselves until after it had wiped out Thule Base — nearly
他们 没有 寻找 出去 他们自己 直到 后 它 有 擦拭 出去 图勒 根据 — 几乎
[ten] ['aʊərz] ['æftər] [ðæt] ,
ten hours after that ,
十 小时 后 那 ,

直到图勒基地被摧毁后，他们才发现这一点——那已经是将近十个小时之后了。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ðæt] [mæg'niːtoʊ] - [aɪ'ɑːnɪk] [θɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kaʊz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðæt]
That magneto - ionic thing the Sacred Cow's been talking about — they invented that
那 磁电机 - 离子型 事物 这 神圣 牛的 到过 说 关于 — 他们 发明 那
['riːəl] [kwɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] .
real quick to cover up .
真实的 快的 到 覆盖 向上 .

那个被奉为圭臬的权威一直在谈论的磁离子技术——他们匆匆忙忙地编造出来是为了掩盖真相。

[juː; jʊ] [siː] . . .
You see . . .
你 看 . . .

你看 ...

[oʊ] , [its] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
oh , it's too complicated .
哦 , 它是 也 复杂的 .

哦，这太复杂了。

" [lʊk] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [speɪs] [draɪv] .
" Look , we've got a real space drive .
" 看 , 我们已经 得到 一个 真实的 空间 驾驶 .

“瞧，我们拥有真正的太空驱动器。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][mɑːrz] — [ɔːr]['pluːtoʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .
We can go to the moon or Mars — or Pluto if we want to .
我们 能 去 到 这 月亮 或者 火星 — 或者 冥王星 如果 我们 想 到 .

我们可以去月球、火星，甚至冥王星，如果我们愿意的话。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][let] [neɪlz] [noʊ] ['riːəl] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]
And we've got to let Nails know real quick that he can get us out of
和 我们已经 得到 到 让 指甲 知道 真实的 快的 那 他 能 得到 我们 出去 的
[hɪr] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] [ðæt] [wiː; wi] [rekt] ['θjuːliː; -li] [beɪs] .
here — and without making him mad that we wrecked Thule Base .
这里 — 和 没有 制作 他 疯狂的 那 我们 损毁 图勒 根据 .

我们必须尽快让 Nails 知道他可以带我们离开这里——而且不能让他因为我们毁了 Thule 基地而生气。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [sɪ'kjʊrəti] [guːnz] ['æktɪd] ,
But really , after the way those Security goons acted ,
但 真的 , 后 这 方式 那些 安全 暴徒 行动 ,

但说真的，就那些保安暴徒的所作所为来看，

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][mæd] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
maybe he won't be mad if you handle it right .
或许 他 惯于 是 疯狂的 如果 你 处理 它 正确的 .

如果你处理得当，他或许不会生气。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [ðə; ði] ['hæŋoʊvər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['mædʒɪkli] .

"	The	hangover	was	disappearing	magically	.
"	这	宿醉	曾是	消失	神奇地	.

“宿醉感神奇地消失了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] .

But	this	flow	of	information	was	nearly	as	bad	.
但	这	流动	的	信息	曾是	几乎	作为	坏的	.

但这种信息流动的情况也几乎同样糟糕。

[ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ?

A	space	drive	?
一个	空间	驾驶	?

太空驱动器?

['besi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'væljueɪt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt] .

Bessie	knew	she	couldn't	evaluate	one	way	or	the	other	on	that	.
贝西	知道	她	不能	评价	一	方式	或者	这	其他	在	那	.

贝西知道她无法对此做出任何判断。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [neɪlz] - ['prɑːbləm] .

That	would	be	Nails	'	problem	.
那	会	是	指甲	-	问题	.

那是Nails的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] ,

But	they	were	in	a	pickle	,
但	他们	是	在	一个	泡菜	,

但他们陷入了困境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [neɪlz] ['dɪdnt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm]

and	it	would	be	up	to	her	to	see	that	Nails	didn't	waste	too	much	time
和	它	会	是	向上	到	她	到	看	那	指甲	没有	浪费	也	很多	时间

[ɪ'væljueɪtɪŋ] [θɪŋz] .

evaluating	things	.
评估	事物	.

她有责任确保 Nails 不要在评估事物上浪费太多时间。

[ðoʊz] [sɪ'kjʊrəti] [men] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] ['riːəl] [rʌf] ,

Those	Security	men	had	been	prepared	to	play	real	rough	,
那些	安全	男人	有	到过	准备	到	玩	真实的	粗糙的	,

那些保安人员已经做好了采取强硬手段的准备。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] .

and	more	of	them	were	on	their	way	up	.
和	更多的	的	他们	是	在	他们的	方式	向上	.

而且还有更多人正在上升。

" [wer] [ɪz] [neɪlz] ? "

"	Where	is	Nails	?	"
"	在哪里	是	指甲	?	"

“Nails在哪儿? ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

"	The	boys	put	him	to	bed	.
"	这	男孩们	放	他	到	床	.

男孩们把他扶到床上。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

In	his	quarters	.
在	他的	四分之一	.

在他的房间里。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [stʌf] [ðæt] [pʊt][juː; jʊ][aʊt] .

He	got	a	dose	of	the	same	stuff	that	put	you	out	.
他	得到	一个	剂量	的	这	相同的	东西	那	放	你	出去	.

他注射了和你一样的致昏药物。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] [naʊ] .

He	ought	to	be	coming	to	almost	any	time	now	.
他	应该	到	是	未来	到	几乎	任何	时间	现在	.

他应该随时都可能到了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

And	probably	mad	about	the	whole	thing	.
和	大概	疯狂的	关于	这	所有的	事物	.

而且可能对整件事都很生气。

" ['ɪnstəntli] , ['besi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [fliŋɪŋ] [ɑːn] [kloʊðz] ,

"	Instantly	,	Bessie	was	on	her	feet	,	flinging	on	clothes	,
"	即刻	,	贝西	曾是	在	她	脚	,	投掷	在	衣服	,

贝西立刻站了起来，胡乱地套上衣服。

[ænd; ənd][aʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [neɪlz] - ['praɪvət]['steɪtruːm,steɪtrʊm] .

and	out	down	the	corridor	toward	Nails	'	private	stateroom	.
和	出去	向下	这	走廊	朝向	指甲	-	私人的	客舱	.

然后沿着走廊走向内尔斯的私人舱房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] - [tuː] ['aʊərz] [sɪns] ['meɪdʒər] — ['dʒen(ə)rəl] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	had	been	thirty	-	two	hours	since	Major	—	General	—	whatever	it	was
它	有	到过	三十	-	二	小时	自从	主要的	—	一般的	—	任何	它	曾是

[ɛlbɝtsən] — [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [taɪm] .

Elbertson	—	had	been	defeated	on	the	bridge	for	the	final	time	.
埃尔伯特森	—	有	到过	战败	在	这	桥	为了	这	最终的	时间	.

距离埃尔伯特森少校——将军——不管他是什么头衔——在桥上最终战败已经过去了三十二个小时。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [naʊ] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [læbz] .

He	and	his	men	were	now	securely	locked	in	one	of	the	empty	labs	.
他	和	他的	男人	是	现在	安全地	已锁定	在	一	的	这	空的	实验室	.

他和他的手下现在被牢牢地锁在其中一间空实验室里。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wɔːrn] [ɔːf] .

The	paralysis	effect	of	the	needle	gun	had	probably	worn	off	.
这	麻痹	影响	的	这	针	枪	有	大概	磨损	离开	.

针枪的麻痹效果可能已经消失了。

[maɪk] ['hædnt] [tʃekt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Mike	hadn't	checked	to	find	out	.
麦克风	之前没有	已检查	到	寻找	出去	.

迈克没有去查证。

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [θruː] [ə; eɪ]['vɪdioʊ]

Bessie	and	her	relief	operators	were	watching	the	prisoners	through	a	video
贝西	和	她	宽慰	运营商	是	观看	这	囚犯	通过	一个	视频

[dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kaʊz] [kən'soʊl] ,

display	on	the	Sacred	Cow's	console	,
展示	在	这	神圣	牛的	安慰	,

贝西和她的救援人员正通过“圣牛号”控制台上的视频显示屏观察囚犯的情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ændəsn] .

and	would	report	anything	unusual	that	went	on	to	Captain	Andersen	.
和	会	报告	任何事物	异常	那	去	在	到	队长	安徒生	.

并将发生的任何异常情况报告给安德森船长。

[maɪk] , - , ['mili] , [pɔ:l] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [nu:] - [draɪv] ['ju:nɪts]

Mike	,	Ishie	,	Millie	,	Paul	and	Tombu	had	completed	the	new	Confusor	drive	units
麦克风	,	-	,	米莉	,	保罗	和	-	有	完全的	这	新的	-	驾驶	单位

,

,

,

Mike、Ishie、Millie、Paul 和 Tombu 完成了新的 Confusor 驱动单元的组装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪn'stɔ:ld] .

and	they	were	nearly	installed	.
和	他们	是	几乎	已安装	.

它们几乎已经安装完毕。

[mɔ:r] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

More	time	would	be	taken	arranging	the	engineering	quarters	so	that	the	installation
更多的	时间	会	是	已采取	安排	这	工程	四分之一	所以	那	这	安装

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪts] [ðəm'selvz] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .

of	her	control	panel	and	the	units	themselves	would	be	completed	.
的	她	控制	控制板	和	这	单位	他们自己	会	是	完全的	.

需要花费更多时间来安排工程宿舍，以便完成控制面板和设备本身的安装。

[ðɪs] [pɑ:rt] , [maɪk] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:] [wel] .

This	part	,	Mike	didn't	like	too	well	.
这	部分	,	麦克风	没有	喜欢	也	出色地	.

迈克不太喜欢这部分。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ˌɑ:r 'i:] - [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['ju:nɪts] ,

It	meant	re	-	arranging	his	already	carefully	arranged	units	,
它	意思是	关于	-	安排	他的	已经	小心	安排	单位	,

这意味着要重新安排他已经精心安排好的部队。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑ:r 'i:] - ['waɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['fʌŋkʃnz]

and	considerable	re	-	wiring	without	interfering	with	any	of	the	basic	functions
和	大量	关于	-	接线	没有	干扰	和	任何	的	这	基本的	函数

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

of	the	wheel	.
的	这	车轮	.

并且进行了大量的重新布线，但并未干扰车轮的任何基本功能。

[ðə; ði] [nu:] ['ju:nɪts][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	new	units	had	turned	out	to	look	very	little	like	the	original	.
这	新的	单位	有	转向	出去	到	看	非常	小的	喜欢	这	原来的	.

新设备的外观与原设备相差甚远。

[ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [daɪ'æmɪtər] ,

Fourteen	feet	long	by	eighteen	inches	outside	diameter	,
十四	脚	长的	经过	十八	英寸	外部	直径	,

长14英尺，外径18英寸

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪps] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['pætərn]

they	looked	very	much	like	a	group	of	stove	-	pipes	arranged	in	a	circular	pattern
他们	看起来	非常	很多	喜欢	一个	团体	的	火炉	-	管道	安排	在	一个	圆	图案

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,

around	the	engineering	quarters	,
大约	这	工程	四分之一	,

它们看起来很像一排烟囱，呈圆形排列在工程区周围。

[breɪst] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .

braced	from	wall	to	wall	.
支撑	从	墙	到	墙	.

从一堵墙支撑到另一堵墙。

[ðə; ði][kən'troʊl] [kən'soʊl] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [meɪd] ['ræpɪdli] ,

The	control	console	itself	,	even	though	made	rapidly	,
这	控制	安慰	本身	,	甚至	尽管	制成	快速	,

控制台本身，尽管是快速制造的，

[hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ['juːnɪt] ;

had	the	look	of	a	carefully	planned	and	well	-	made	unit	;
有	这	看	的	一个	小心	计划	和	出色地	-	制成	单元	;

看起来像是精心策划、制作精良的单元；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['betər] [ɑːr] & [diː] [læbz] ,

something	that	might	have	turned	up	in	one	of	Earth's	better	R	&	D	labs	,
某物	那	可能	有	转向	向上	在	一	的	地球的	更好的	拉	&	D	实验室	,

这或许是地球上某个顶尖研发实验室里出现过的东西。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['mɪljən] ['dɑːlər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

as	part	of	a	multi	-	million	dollar	project	.
作为	部分	的	一个	多	-	百万	美元	项目	.

作为一项耗资数百万美元的项目的一部分。

[ɔːl] [tə'geðər] ,

All	together	,
全部	一起	,

总而言之，

[ðə; ði] [draɪv] [rɑːdz] [wʊd] [prə'veɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒiː] [θrʌst]

the	drive	rods	would	provide	something	better	than	a	tenth	of	a	gee	thrust
这	驾驶	杆	会	提供	某物	更好的	比	一个	第十	的	一个	哎呀	推力

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

for	the	combined	mass	of	the	wheel	,
为了	这	合并	大量的	的	这	车轮	,

对于车轮的总质量而言，驱动杆可以提供超过十分之一重力加速度的推力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我没去的地方(Where I Wasn't Going)

[hɑːt][rɑːd] , [ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [səb'sɪdieri] ['juːnɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Hot	**Rod**	**,**	**the**	**pile**	**and**	**the**	**other**	**subsidiary**	**units**	**around**	**them**	**.**
热的	杆	,	这	桩	和	这	其他	子公司	单位	大约	他们	.

Hot Rod、堆以及周围的其他附属单元。

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiː] .

A	**tenth**	**of**	**a**	**gee**	**.**
一个	第十	的	一个	哎呀	.

十分之一吉。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Not	**enough**	**to**	**land**	**on**	**Earth**	**;**	**but**	**with**	**things**	**down**	**there**	**the**	**way**	**they**	**were**
不是	足够的	到	土地	在	地球	;	但	和	事物	向下	那里	这	方式	他们	是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

不足以登陆地球；但就目前地球上的情况来看，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

who	**wanted**	**to**	**?**
WHO	通缉	到	?

谁想这么做?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['juːnɪts] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər]

With	**these**	**units**	**,**	**the**	**whole**	**storehouse**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**was**	**at**	**their**
和	这些	单位	,	这	所有的	库	的	这	太阳的	系统	曾是	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	**.**
处理	.

有了这些设备，整个太阳能系统的储量都任他们支配。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['juːnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .

With	**these**	**units**	**they**	**could**	**reach**	**the**	**asteroids**	**.**
和	这些	单位	他们	可以	抵达	这	小行星	.

有了这些装置，他们就能到达小行星带。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['juːnɪts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ][æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz]['pluːtoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

With	**these**	**units**	**,**	**they**	**could**	**range**	**as**	**far**	**out**	**as**	**Pluto**	**without**	**fear**	**of**
和	这些	单位	,	他们	可以	范围	作为	远的	出去	作为	冥王星	没有	害怕	的

['kɑːnsɪkwensɪz] — [wɪ'ðaʊt] ,

consequences	**—**	**without**	**,**
结果	—	没有	,

有了这些设备，他们可以远赴冥王星而不必担心后果——无需

[maɪk] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θret]

Mike	**added**	**to**	**himself**	**,**	**even**	**the**	**fear**	**of**	**radiation**	**that**	**was**	**a**	**constant**	**threat**
麦克风	额外	到	他自己	,	甚至	这	害怕	的	辐射	那	曾是	一个	持续的	威胁

[tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] ,

to	**them**	**here**	**,**
到	他们	这里	,

迈克补充道，就连辐射的恐惧也始终威胁着他们在这里的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [les] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	the	farther	from	the	sun	they	went	,	the	less	radiation	they	would	have
为了	这	更远	从	这	太阳	他们	去	,	这	较少的	辐射	他们	会	有

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

to	endure	.
到	忍受	.

离太阳越远，他们所受到的辐射就越少。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

The	three	months	would	be	extended	.
这	三	几个月	会	是	扩展	.

三个月期限将延长。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['betər] ['ʃiːldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

For	those	who	needed	it	,	better	shielding	could	be	found	.
为了	那些	WHO	需要	它	,	更好的	屏蔽	可以	是	成立	.

对于那些需要的人来说，可以找到更好的防护措施。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ðerz] .

The	system	was	theirs	.
这	系统	曾是	他们的	.

这套系统是他们的。

['pɑːsəbli] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'jɑːnd] .

Possibly	,	also	the	stars	beyond	.
可能	,	还	这	明星	超过	.

或许，也包括更遥远的星辰。

[ðæt] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ðiːz] ['juːnɪts] [ɪn'stɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	,	he	reminded	himself	,	if	they	could	get	these	units	installed	before	the
那	,	他	提醒	他自己	,	如果	他们	可以	得到	这些	单位	已安装	前	这

[ə'raɪvd] .

scuttlebug	arrived	.
蜈蚣	到达的	.

他提醒自己，前提是他们能在小虫到来之前安装好这些设备。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɜːrθ] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] [sent] [ɑːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

Undoubtedly	,	Earth	Security	had	sent	arms	as	well	as	men	.
无疑	,	地球	安全	有	发送	武器	作为	出色地	作为	男人	.

毫无疑问，地球安全组织不仅派出了人员，还派出了武器。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɑːt] ['strɪktli] [ɑːn] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] - [taɪp] ['ɔːrbɪt] ,

Where	they	were	,	not	strictly	on	course	,	but	still	in	a	satellite	-	type	orbit	,
在哪里	他们	是	,	不是	严格	在	课程	,	但	仍然	在	一个	卫星	-	类型	轨道	,

它们当时的位置虽然不完全在预定航线上，但仍处于类似卫星的轨道上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [dʌks] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊntɝˌmɛʒɝz] [ðæt] [ɜːrθ] [maɪt]

they	remained	sitting	ducks	for	any	number	of	countermeasures	that	Earth	might
他们	剩余	坐着	鸭子	为了	任何	数字	的	应对措施	那	地球	可能

[θroʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

throw	against	them	.
扔	反对	他们	.

对于地球可能采取的任何反制措施，他们都是待宰的羔羊。

[wʌns] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːrbɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɑːkɪt] - ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]

Once	gone	from	this	orbit	,	there	was	not	sufficient	rocket	-	power	on	Earth	to
一次	已消失	从	这	轨道	,	那里	曾是	不是	充足的	火箭	-	力量	在	地球	到

[træk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

track	them	down	.
追踪	他们	向下	.

一旦脱离这个轨道，地球上就没有足够的火箭动力来追踪它们。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɑːt][rɑːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	they	took	Hot	Rod	with	them	,
如果	他们	采取	热的	杆	和	他们	,

如果他们把热棒带走了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [æt; ət]['mænz] [kə'mænd] [ðæt] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .

there	was	no	single	weapon	at	man's	command	that	could	stop	them	.
那里	曾是	不	单身的	武器	在	男人的	命令	那	可以	停止	他们	.

人类掌握的任何一种武器都无法阻止他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɑːt][rɑːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] .

And	take	Hot	Rod	with	them	they	would	.
和	拿	热的	杆	和	他们	他们	会	.

他们还会带上Hot Rod一起走。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌpɜːrsə'nel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	his	address	to	the	ship's	personnel	this	morning	,
在	他的	地址	到	这	船的	人员	这	早晨	,

今天上午，他在对船上人员发表讲话时说：

['kæptɪn] [neɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts]

Captain	Nails	had	made	it	quite	clear	that	they	wanted	no	part	of	the	plots
队长	指甲	有	制成	它	相当	清除	那	他们	通缉	不	部分	的	这	图表

[ænd; ənd] [kaʊntɝplɑːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

and	counterplots	of	Earth	;
和	反制计划	的	地球	;

内尔斯船长已经明确表示，他们不想参与地球上的任何阴谋和反阴谋；

[ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , [nɑːt]['soʊldʒərz] ;

that	theirs	was	the	job	of	scientists	,	not	soldiers	;
那	他们的	曾是	这	工作	的	科学家	,	不是	士兵	;

那是科学家的工作，不是士兵的工作；

[ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

that	a	path	was	open	to	them	that	they	would	follow	.
那	一个	小路	曾是	打开	到	他们	那	他们	会	跟随	.

他们面前有一条路，他们会沿着这条路走下去。

['leɪtər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

Later	,	they	could	return	.
之后	,	他们	可以	返回	.

之后，他们可能会回来。

['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [speɪs] , [ðeɪ]

Later	,	with	the	supplies	that	were	free	to	be	taken	from	space	,	they
之后	,	和	这	补给品	那	是	自由的	到	是	已采取	从	空间	,	他们

[kʊd; kəd] [bɪld] [streŋθ] .

could	build	strength	.
可以	建造	力量	.

后来，凭借从太空免费获得的物资，他们得以增强实力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

They	could	return	quietly	,	one	by	one	,	two	by	two	,
他们	可以	返回	悄悄	,	一	经过	一	,	二	经过	二	,

他们可以悄悄地回来，一个接一个，两个接两个。

[æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

at	times	and	places	of	their	own	choosing	.
在	时代	和	地方	的	他们的	自己的	选择	.

在他们自己选择的时间和地点。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,

Then	,	and	only	then	,
然后	,	和	仅有的	然后	,

然后，也只有到那时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lend] [eɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

they	could	lend	aid	to	those	on	Earth	who	would	always	fight	for	freedom	.
他们	可以	借	援助	到	那些	在	地球	WHO	会	总是	斗争	为了	自由	.

他们可以向地球上那些永远为自由而战的人们提供援助。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [wiːk] ; [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

They	were	yet	weak	;	the	path	of	escape	and	the	path	of	promise	lay	before
他们	是	然而	虚弱的	;	这	小路	的	逃脱	和	这	小路	的	承诺	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们当时还很虚弱；逃脱之路和充满希望的道路就在他们面前。

[ðə; ði]['oʊnli] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [pæθ] .

The	only	help	they	could	be	would	be	to	follow	that	path	.
这	仅有的	帮助	他们	可以	是	会	是	到	跟随	那	小路	.

他们唯一能提供的帮助就是跟随那条路走下去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [led] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] — [ɔːr] [wer] [ðeɪ]

It	might	not	be	that	the	path	led	where	they	wanted	to	go	—	or	where	they
它	可能	不是	是	那	这	小路	引领	在哪里	他们	通缉	到	去	—	或者	在哪里	他们

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

thought	they	were	going	—	but	nevertheless	the	path	was	there	,
想法	他们	是	去	—	但	尽管如此	这	小路	曾是	那里	,

这条路或许并非通往他们想去的地方——或者他们认为自己要去的地方——但无论如何，这条路就在那里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

and	follow	it	they	must	.
和	跟随	它	他们	必须	.

他们必须遵守。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [maɪk] [θɔːt] .

Quite	a	speech	,	Mike	thought	.
相当	一个	演讲	,	麦克风	想法	.

“真是精彩的演讲啊，”迈克心想。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm]

There	had	been	much	more	,	but	that	,	and	the	Declaration	of	the	Freedom
那里	有	到过	很多	更多的	,	但	那	,	和	这	宣言	的	这	自由

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	Space	,
的	空间	,

还有很多其他的事情，但那件事，以及《空间自由宣言》，

[wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	the	parts	that	had	stayed	with	him	.
是	这	部分	那	有	入住	和	他	.

那些一直留在他心中的部分。

[ðæt] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brɔːdkæst] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [θroʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

That	last	they	had	broadcast	back	to	Earth	,	thrown	,	as	it	were	,
那	最后的	他们	有	播送	后退	到	地球	,	抛掷	,	作为	它	是	,

他们最后一次向地球广播的信息，就好像被抛了出去一样。

['ɪntuː][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['lidər] .

into	the	screaming	teeth	of	the	new	dictatorial	leaders	.
进入	这	尖叫	牙齿	的	这	新的	独裁的	领导人	.

直面新独裁领导人的咆哮。

[maɪk] [liːnd] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] - [aɪ] .

Mike	leaned	back	from	what	he	was	doing	and	caught	Ishie's	eye	.
麦克风	倾斜	后退	从	什么	他	曾是	正在做	和	捕捉	-	眼睛	.

迈克从正在做的事情中向后靠去，与伊什的目光相遇。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

He	chuckled	,
他	轻笑	,

他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ʌpˌtʃʌkt] [ɑːn][jʊr; jər]

and	said	"	That	was	quite	a	mass	of	stuff	that	the	Cow	upchucked	on	your
和	说	"	那	曾是	相当	一个	大量的	的	东西	那	这	奶牛	呕吐	在	你的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

然后说："那可是一大堆东西，是母牛按照你的命令吐出来的。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [friːz] [hɜːr; hər] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

Why	didn't	you	just	freeze	her	like	I	thought	you	were	going	to	do	?	"
为什么	没有	你	只是	冻结	她	喜欢	我	想法	你	是	去	到	做	?	"

你为什么不像我以为的那样把她冻住呢?

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " [kwoʊθ] - ['blændli] ,

"	Confusion	say	,	"	quoth	Ishie	blandly	,
"	困惑	说	,	"	引用	-	平淡地	,

“真是令人困惑，”石江淡淡地说。

" [hiː; hi] [huː] [wʊd] [pleɪ] ['poʊkər][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnɪst] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pʊt] [ɔːl][kɑːrdz][ɑːn] ['teɪbl]

"	he	who	would	play	poker	with	dishonest	men	should	never	put	all	cards	on	table
"	他	WHO	会	玩	扑克	和	不诚实	男人	应该	绝不	放	全部	牌	在	桌子

[tuː] [suːn] .

too	soon	.
也	很快	.

“与不诚实的人玩扑克牌的人，永远不要过早地把所有底牌都亮出来。”

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .

Or	in	other	words	,	Confusion	is	the	better	part	of	valor	.
或者	在	其他	字	,	困惑	是	这	更好的	部分	的	勇气	.

换句话说，困惑是勇气的一部分。

[ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ][kɑːg] ['sʌmwer] ,

The	garbage	made	them	think	that	the	Cow	had	sprung	a	cog	somewhere	,
这	垃圾	制成	他们	思考	那	这	奶牛	有	弹簧	一个	齿轮	某处	,

垃圾让他们觉得那头牛的某个齿轮可能脱落了。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['gesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][kən'troʊl] .

without	ever	guessing	that	we	had	control	.
没有	曾经	猜测	那	我们	有	控制	.

我们从未想过自己能够掌控局面。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

"	And	by	the	way	,	Mike	,	that	was	quite	a	trick	you	pulled	with	the	air
"	和	经过	这	方式	,	麦克风	,	那	曾是	相当	一个	诡计	你	拉	和	这	空气

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

“顺便说一句，迈克，你刚才用空气供应耍的那个花招真是高明。”

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [buːst] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['idiəts] [gɑːt] [soʊ] [drʌŋk]

Having	the	Cow	boost	up	the	oxygen	on	the	bridge	until	those	idiots	got	so	drunk
拥有	这	奶牛	促进	向上	这	氧	在	这	桥	直到	那些	白痴	得到	所以	醉

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] . "

they	were	climbing	the	walls	.	"
他们	是	攀登	这	墙壁	.	"

让那头牛把桥上的氧气含量调高，直到那些白痴喝得烂醉如泥，都快疯了。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [duː] [juː; jʊ] - ?

"	You	don't	happen	to	have	any	education	as	a	psychologist	,	do	you	Ishie	?
"	你	不	发生	到	有	任何	教育	作为	一个	心理学家	,	做	你	-	?

“伊什，你碰巧没有接受过心理学方面的教育吗？”

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [breɪn] ['sɜːrdʒən] ?

Or	perhaps	a	brain	surgeon	?
或者	也许	一个	脑	外科医生	?

或者，也许是脑外科医生?

" [maɪk] [in'kwaiəd] .

"	Mike	inquired	.
"	麦克风	询问	.

迈克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dræg] [ðoʊz] [sɪ'kjʊrəti] [eɪps] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	It	seems	a	shame	to	drag	those	Security	apes	along	with	us	.
"	它	似乎	一个	耻辱	到	拖	那些	安全	猿猴	沿着	和	我们	.

“把那些安保人员拖下水似乎很可惜。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [dʌmp] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] ,

We	can't	just	dump	them	overboard	,
我们	不能	只是	倾倒	他们	落水	,

我们不能就这么把它们扔到海里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

but	it	would	be	nice	if	we	could	just	confuse	them	or	something	.	"
但	它	会	是	好的	如果	我们	可以	只是	迷惑	他们	或者	某物	.	"

但如果我们能迷惑他们什么的就好了。”

" ['sɑːri] , [maɪk] . [tek'niːks] [ʌv; əv] ['breɪnwɔːʃɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪn] .

"	Sorry	,	Mike	.	Techniques	of	brainwashing	are	a	bit	out	of	my	line	.
"	对不起	,	麦克风	.	技术	的	洗脑	是	一个	少量	出去	的	我的	线	.

“抱歉，迈克。洗脑技巧对我来说有点超出能力范围。”

[bɪ'saɪd] ,

Beside	,
旁	,

旁，

[kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] [ðoʊz] [huː] [rʌn] [frʌm; frəm] [wʊlf] [pæk] [hæv; həv] ['betər] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [liːv]

Confusion	say	those	who	run	from	wolf	pack	have	better	chance	if	they	leave
困惑	说	那些	WHO	跑步	从	狼	盒	有	更好的	机会	如果	他们	离开

[sʌm; səm] [miːt] [bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] .

some	meat	behind	for	the	wolves	to	fight	over	.
一些	肉	在后面	为了	这	狼	到	斗争	超过	.

有人说，逃离狼群的人如果留下一些肉让狼群争抢，反而有更大的机会活下来。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [neɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	already	spoken	to	Captain	Nails	about	it	.
我已经	已经	说	到	队长	指甲	关于	它	.

我已经和内尔斯船长谈过这件事了。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dʌmp] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] — [dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	intend	to	dump	them	overboard	—	just	twenty	minutes	before	the	scuttlebug
我们	打算	到	倾倒	他们	落水	—	只是	二十	分钟	前	这	蜈蚣

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

我们打算在小船到达前二十分钟把它们扔到海里。

[ɪn] ['suːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

In	suits	,	of	course	,	"	he	added	.
在	西装	,	的	课程	,	"	他	额外	.

“当然，都穿着西装，”他补充道。

" [ðen] [wiːl] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [sɪ'kjʊrəti] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

"	Then	we'll	take	off	and	see	whether	Security	takes	care	of	its	own	.
"	然后	出色地	拿	离开	和	看	无论	安全	需要	关心	的	它是	自己的	.

“然后我们就起飞，看看安保部门能否照顾好自己人。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [maɪk] [felt] ['grɪmli] , [ðæt] [pər'hæps] [sɪ'kjʊrəti] ['wʊdnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

"	There	was	a	possibility	,	Mike	felt	grimly	,	that	perhaps	Security	wouldn't	take	care	of	its	own	.
"	那里	曾是	一个	可能性	,	麦克风	毛毡	阴沉地	,	那	也许	安全	不会	拿	关心	的	它是	自己的	.

“迈克阴沉地想，或许保安部门不会照顾好自己人。”

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [ker] ?

But	then	,	he	asked	himself	,	did	he	really	care	?
但	然后	,	他	问	他自己	,	做过	他	真的	关心	?

但随后他问自己，他真的在乎吗?

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsər] .

And	found	it	very	difficult	to	come	up	with	an	answer	.
和	成立	它	非常	难的	到	来	向上	和	一个	回答	.

我发现很难找到答案。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [væst] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪm'self] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

But	he	realized	with	vast	respect	that	the	master	of	Confusion	was	not	himself	confused	as	to	the	issues	involved	before	them	.
但	他	已实现	和	广阔的	尊重	那	这	掌握	的	困惑	曾是	不是	他自己	使困惑	作为	到	这	问题	涉及	前	他们	.

但他无比敬畏地意识到，这位混乱大师对于摆在他们面前的问题，自己却并不感到困惑。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [maɪk] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɔːrd] .

"	It's	lucky	for	us	,	"	Mike	said	,	"	that	you	happened	to	pick	this	time	to	be	aboard	.
"	它是	幸运的	为了	我们	,	"	麦克风	说	,	"	那	你	发生	到	挑选	这	时间	到	是	船上	.

“对我们来说真是幸运，”迈克说，“你恰好在这个时候登船。”

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mɔːr] ['smuːðli] [ɪf] [juːd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [goʊ] - [raʊnd] .

Your	work	would	have	gone	more	smoothly	if	you'd	waited	until	the	next	go	-	round
你的	工作	会	有	已消失	更多的	顺利	如果	你会	等待	直到	这	下一个	去	-	圆形的

.

:
.

如果你等到下一轮再做，你的工作会进行得更顺利。

" - [grɪnd] , [fɔːr; fər] [wʌns] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .
" Ishie grinned , for once slightly embarrassed .
" - 咧嘴一笑 , 为了 一次 轻微地 尴尬的 .

“石江咧嘴一笑，难得有些不好意思。”

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [lʌk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Confusion say , " he said , " luck is for those who make it .
" 困惑 说 , " 他 说 , " 运气 是 为了 那些 WHO 制作 它 .

“人们常说，”他说，“运气是属于那些努力争取的人的。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [rɑːd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi]
I expected that with Hot Rod coming into operation , some such play would be
我 预期的 那 和 热的 杆 未来 进入 手术 , 一些 这样的 玩 会 是
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

我预料到随着 Hot Rod 的运营，会有人尝试进行类似的尝试。

[aɪv] [met] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'fɔːr] .
I've met Security before .
我已经 遇见 安全 前 .

我以前见过保安。

" ['mili] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
" Millie laid down her soldering iron , and disappeared through the bulkhead ,
" 米莉 铺设 向下 她 焊接 铁 , 和 消失 通过 这 舱壁 ,

米莉放下电烙铁，消失在舱壁后面。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
returning shortly with a tray of sandwiches and coffee .
返回 不久 和 一个 托盘 的 三明治 和 咖啡 .

很快，他端着一盘三明治和咖啡回来了。

['kɔːfi] [ɪn] ['riːəl] [kʌps] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [spɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]
Coffee in real cups , for there was spin on the satellite , things were working
咖啡 在 真实的 杯子 , 为了 那里 曾是 旋转 在 这 卫星 , 事物 是 在职的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

用真正的杯子喝咖啡，因为卫星在旋转，一切进展顺利。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɔtlz] — [ʊx；ɜː] .
and those bottles — ugh .
和 那些 瓶子 — 啊 .

还有那些瓶子——唉。

" [rɪ'læks] , [bɔɪz] , [wiːv] [stɪl] [gɑːt] [θriː] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" Relax , boys , we've still got three hours , " she told them .
" 放松 , 男孩们 , 我们已经 仍然 得到 三 小时 , " 她 讲述 他们 .

“放松点，孩子们，我们还有三个小时呢，”她对他们说。

" ['reɪdɑːr] ['hæznt] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [jet] .
" Radar hasn't spotted the scuttlebug yet .
" 雷达 还没有 斑 这 蜈蚣 然而 .

“雷达还没有发现这只小虫子。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , ['læl] , [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
But our new communications officer , Lal , has them on the line .
但 我们的 新的 通讯 官 , 拉尔 , 有 他们 在 这 线 .

但是我们新来的通讯官拉尔已经和他们取得了联系。

['hiːz] [ə'pærəntli] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [æn; ən]

He's	apparently	convinced	them	of	his	honorable	intentions	and	gotten	an
他是	显然	确信	他们	的	他的	光荣的	意图	和	获得	一个

[ɪg'zækt] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] [taɪm] .

exact	prediction	of	arrival	time	.
精确的	预言	的	到达	时间	.

他显然已经让他们相信了他的诚意，并且准确地预测了到达时间。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒər] . . .

They	think	Major	.	.	.
他们	思考	主要的	.	.	.

他们认为少校……

[ʌ; ɜː] , ['dʒen(ə)rəl] [ɛlbɜ-tsən] [hæz; həz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

uh	,	General	Elbertson	has	the	situation	well	in	hand	.
呃	,	一般的	埃尔伯特森	有	这	情况	出色地	在	手	.

呃，埃尔伯特森将军已经很好地控制住了局势。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hɑːt] [rɑːdz] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] !

They	even	think	Hot	Rod's	operational	!
他们	甚至	思考	热的	杆的	操作	!

他们甚至认为Hot Rod还能正常运转！

" [ðə; ði] [kruːˌ] [rɪ'lækst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ruːm] , ['skwɑːtɪŋ] [wer'evər] [kən'viːniənt] ,

"	The	crew	relaxed	around	the	circular	room	,	squatting	wherever	convenient	,
"	这	全体人员	轻松	大约	这	圆	房间	,	蹲姿	无论	方便的	,

“船员们在圆形房间里放松休息，随意找个舒服的地方蹲着。”

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [mʌntʃɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

and	sipping	luxuriously	at	the	cups	of	coffee	,	munching	sandwiches	,
和	啜饮	奢华地	在	这	杯子	的	咖啡	,	咀嚼	三明治	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['kɑːntent] .

and	for	the	moment	content	.
和	为了	这	片刻	内容	.

他们悠闲地啜饮着咖啡，津津有味地吃着三明治，此刻感到十分满足。

[hɑːt][rɑːd][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['keɪbəlz] ,

Hot	Rod	had	been	secured	to	the	ship	with	extra	acceleration	cables	,
热的	杆	有	到过	安全	到	这	船	和	额外的	加速度	电缆	,

“热棒”号通过额外的加速电缆固定在船上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] - [wʊd] [biː; bi] [pleɪst]

and	as	soon	as	practicable	a	remote	-	controlled	Confusor	would	be	placed
和	作为	很快	作为	切实可行的	一个	偏僻的	-	受控	-	会	是	放置

[ə'bɔːrd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eni] [fæst] [mə'nuːvəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ;

aboard	to	assist	in	any	fast	maneuvers	that	they	might	have	to	make	;
船上	到	协助	在	任何	快速地	机动	那	他们	可能	有	到	制作	;

并且一旦条件允许，就会在船上放置一个遥控的混乱者，以协助他们进行任何可能需要进行的快速机动；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	now	there	was	no	acceleration	,	and	the	group	composed	of	the
但	为了	现在	那里	曾是	不	加速度	,	和	这	团体	由	的	这

[wiːl] , [ðə; ði][bɪg]['leɪzər] ,

wheel	,	the	big	laser	,
车轮	,	这	大的	激光	,

但目前还没有加速，而由轮子、大型激光器组成的小组，

[ðə; ði] [dʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪl] [muːvd] ['piːsfəli] [ɪn]['ɔːrbɪt] ['ʌndər] [friː] - [fɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	dump	and	the	pile	moved	peacefully	in	orbit	under	free	-	fall	conditions	.
这	倾倒	和	这	桩	已搬	和平地	在	轨道	在下面	自由的	-	落下	状况	.

垃圾堆和土堆在自由落体条件下平静地沿轨道运动。

['mili] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ][sɔ:ft] [tu:n] .

Millie	**began**	**to**	**hum**	**a**	**soft**	**tune**	**.**
米莉	开始	到	哼	一个	柔软的	调	.

米莉开始哼起一首轻柔的小曲。

['sʌmwʌn] [els] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hɑ:r'mɑ:nɪkə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] [ə'bɔ:rd] ,

Someone	**else**	**brought**	**forth**	**a**	**harmonica**	**that**	**had**	**been**	**smuggled**	**aboard**	**,**
某人	别的	带来	前进	一个	口琴	那	有	到过	走私	船上	,

另一个人拿出了一把走私上船的口琴。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:l] ['tʃɜ:rnɒf] [bɜ:rst]['ɪntu:] [sɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [di:p] ['bærɪtoʊn] ,

and	**suddenly**	**Paul**	**Chernov**	**burst**	**into**	**song**	**,**	**his**	**deep**	**baritone**	**,**
和	突然	保罗	切尔诺夫	爆裂	进入	歌曲	,	他的	深的	男中音	,

突然，保罗·切尔诺夫用他那浑厚的男中音唱起了歌。

[pər'hæps][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [spi:tʃ] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['lendɪŋ] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] " [ðə; ði]

perhaps	**inspired**	**by**	**the**	**captain's**	**speech**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**,**	**lending**	**the**	**wailing**	**"**	**The**
也许	灵感	经过	这	船长的	演讲	早些时候	在	这	天	,	贷款	这	哀嚎	"	这

[speɪsmənz] [lə'ment] ,

Spaceman's	**Lament**	**,**
宇航员的	哀叹	,

或许是受到了舰长当天早些时候讲话的启发，才有了这首哀婉动人的《太空人的哀歌》。

" [æn; ən]['ekstrə][foʊk] [bi:t] :

"	**an**	**extra**	**folk**	**beat**	**:**
"	一个	额外的	民间	打	:

额外的民谣节奏：

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd][ba:z]

"	**The**	**captain**	**spoke**	**of**	**stars**	**and**	**bars**
"	这	队长	辐	的	明星	和	酒吧

船长谈到了星条旗。

[ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['meɪbi] [mɑ:rz]

Of	**far**	**-**	**off**	**places**	**like**	**maybe**	**Mars**
的	远的	-	离开	地方	喜欢	或许	火星

比如遥远的地方，像火星之类的

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɪp][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz] —

But	**the**	**slipsticks**	**slip**	**on**	**this**	**ship**	**of**	**ours**	**—**
但	这	滑棍	滑	在	这	船	的	我们的	—

但是，在我们这艘船上，滑尺却打滑了——

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] !

And	**we'll**	**get**	**where**	**I**	**wasn't**	**going**	**!**
和	出色地	得到	在哪里	我	不是	去	!

我们将到达我原本没想去的地方！

" [maɪk] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['mili] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] , [ə; eɪ] ['slendər] ,

"	**Mike**	**looked**	**over**	**at**	**Millie**	**as**	**she**	**drank**	**her**	**coffee**	**,**	**a**	**slender**	**,**
"	麦克风	看起来	超过	在	米莉	作为	她	喝	她	咖啡	,	一个	苗条	,

“迈克看着米莉喝咖啡，她身材苗条，

[dɑ:rk] ['fɪgjər] — ['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:dərɪŋ] ['aɪərn] ; ['eɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] ['pænθər] ; ['eɪb(ə)l]

dark	**figure**	**—**	**able**	**with**	**a**	**soldering**	**iron**	**;**	**able**	**as**	**a**	**defending**	**panther**	**;**	**able**
黑暗的	数字	—	有能力的	和	一个	焊接	铁	;	有能力的	作为	一个	防守	豹	;	有能力的

[æz; əz][ə; eɪ] [speɪsmənz] [meit] .

as	**a**	**spaceman's**	**mate**	**.**
作为	一个	宇航员的	伴侣	.

黑影——擅长使用电烙铁；像保卫家园的黑豹一样勇猛；像宇航员的伴侣一样得力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mæriŋ] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	glad	the	captain	of	the	ship	was	a	proper	marrying	officer	,
他	曾是	高兴的	这	队长	的	这	船	曾是	一个	恰当的	结婚	官	,

他很高兴船长是一位合格的婚姻登记官。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

for	he	had	an	idea	the	feeling	he	felt	was	mutual	,
为了	他	有	一个	主意	这	感觉	他	毛毡	曾是	相互的	,

因为他觉得这种感觉是相互的。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

as	he	joined	with	the	crew	in	the	chorus	:
作为	他	加入	和	这	全体人员	在	这	合唱	:

当他加入船员们的合唱时:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] - [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	There's	a	sky	-	trail	leading	from	here	to	there
"	有	一个	天空	-	踪迹	领导	从	这里	到	那里

“这里有一条空中步道通往那里。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['jɑːndər] ['ʃoʊɪŋ] —

And	another	yonder	showing	—
和	其他	远处	显示	—

远处还有另一处景象——

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn]

But	when	we	get	to	the	end	of	the	run
但	什么时候	我们	得到	到	这	结尾	的	这	跑步

但当我们跑到终点时

['itl] [biː; bi] [wer] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] . . . . "

It'll	be	where	I	wasn't	going	.	.	.	.	"
它将	是	在哪里	我	不是	去	.	.	.	.	"

那将是我原本没打算去的地方.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神